

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学法。这套方法将英语发音与中文拼音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音。他相信，通过这套方法，学习者可以轻松克服英语发音难关，提高口语水平。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实践。他鼓励学习者在日常生活中多听、多读、多练，通过不断的实践来提高英语水平。他相信，只要坚持学习，每个人都能成为英语高手。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在推广他的教学方法。该项目提供了一系列高质量的英语有声读物，涵盖了从基础到高级的各个阶段。学习者可以根据自己的需要选择合适的读物进行学习和练习。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高阅读能力和理解能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“注音阅读英语教育”教学法。这套方法将英语发音与中文拼音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音。他相信，通过这套方法，学习者可以轻松克服英语发音难关，提高口语水平。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实践。他鼓励学习者在日常生活中多听、多读、多练，通过不断的实践来提高英语水平。他相信，只要坚持学习，每个人都能成为英语高手。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在推广他的教学方法。该项目提供了一系列高质量的英语有声读物，涵盖了从基础到高级的各个阶段。学习者可以根据自己的需要选择合适的读物进行学习和练习。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在推广他的教学方法。该项目提供了一系列高质量的英语有声读物，涵盖了从基础到高级的各个阶段。学习者可以根据自己的需要选择合适的读物进行学习和练习。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 6 个章节

1. 珍妮弗的祈祷(jenifer's Prayer) 000001

2. 珍妮弗的祈祷(jenifer's Prayer) 000002

3. 珍妮弗的祈祷(jenifer's Prayer) 000003

4. 珍妮弗的祈祷(jenifer's Prayer) 000004

5. 珍妮弗的祈祷(jenifer's Prayer) 000005

6. 珍妮弗的祈祷(jenifer's Prayer) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

珍妮弗的祈祷(Jenifer's Prayer)

第1/6页

[[-] [noʊts]]
[**Transcriber's notes**]
[转录员的 笔记]

[转录者注释]

[ðɪs] [tekst][ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæθlɪk] [wɜːrld] ,
This text is derived from THE CATHOLIC WORLD ,
这 文本 是 衍生的 从 这 天主教 世界 ,

本文摘自《天主教世界》

[ɛrtʃ tiː tiː 'piː] : / / [dʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / catholicworld02pauluoft
http : / / www . archive . org / details / catholicworld02pauluoft
http : / / 万维网 : 档案 : 组织 / 细节 / catholicworld02pauluoft
http://www.archive.org/details/catholicworld02pauluoft

[ɛrtʃ tiː tiː 'piː] : / / [dʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['guːtənbɜːrg] . [ɔːrg] / ['iːbʊks] / -
http : / / www . gutenberg . org / ebooks / 40068
http : / / 万维网 : 古腾堡 : 组织 / 电子书 / -
http://www.gutenberg.org/ebooks/40068

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv]['sɪəriːəlaɪzd] ['tʃæptərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər]
It is the collection of serialized chapters for the convenience of the reader
它 是 这 收藏 的 序列化 章节 为了 这 方便 的 这 读者

[huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrk] .
who wishes to read the whole work .
WHO 愿望 到 读 这 所有的 工作 :

这是为方便读者阅读全书而将各章节连载而成的合集。

[[end] [-] [noʊts]]
[**End Transcriber's notes**]
[结尾 转录员的 笔记]

[转录者注释结束]

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['wɜːrkmən] .
From The Literary Workman .
从 这 文学 工人 :

摘自《文学工作者》。

- [prɛr] .
JENIFER'S PRAYER .
- 祷告 :

詹妮弗的祈祷。

[baɪ] ['ɑːlɪvər] [kreɪn] .
BY OLIVER CRANE .
经过 奥利弗 起重机 :

作者：奥利弗·克莱恩。

[ɪn] [θriː] [paːrts] .
IN THREE PARTS .
在 三 部分 :

分为三部分。

[paːrt] [aɪ] .
PART I .
部分 我 :

第一部分。

[hi:; hi][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [ɪn][æn; ən] [ɪn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [hʌl] - - [ænd; ənd] [haʊ]
He and she stood in a room in an inn in the town of Hull - - and how
他 和 她 站立 在 一个 房间 在 一个 客栈 在 这 镇 的 赫尔 - - 和 如何
[ʃi:; ʃi] [wept] !
she wept !
她 哭泣 !

他和她站在赫尔镇一家客栈的房间里——她哭得多么伤心啊！

[ˈkraɪɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [kraɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈfi:lɪŋz] [ˈdʒɔɪnɪŋ] [ɪkˈskwɪzɪt] [peɪn][tu:; tə] [ðəʊz]
Crying as a child cries , with a woman's feelings joining exquisite pain to those
哭泣 作为 一个 孩子 哭泣 , 和 一个 女性的 情怀 加入 精美的 疼痛 到 那些
[terz] ;
tears ;
眼泪 ;

像孩子一样哭泣，泪水中夹杂着女人的痛苦；

[wɪtʃ] [terz] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ænd; ənd][pɪˈkju:liər][tu:; tə] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈwɪmɪn] , [ˈskersli]
which tears , in a way wonderful and peculiar to beautiful women , scarcely
哪个 眼泪 , 在 一个 方式 精彩的 和 奇特 到 美丽的 女性 , 几乎
[dɪsˈɔ:rdəd] [hɜ:; hər] [feɪs] ,
disordered her face ,
混乱 她 脸 ,

她的泪水，以一种美丽女性特有的奇妙方式，几乎没有扰乱她的容颜。

[ɔ:r] [geɪv] [ˈeniθɪŋ] [wɜ:rs] [tu:; tə][hɜ:; hər] [ˈkaʊntənəns] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪndɪˈskraɪbəbli] [pəˈθetɪk]
or gave anything worse to her countenance than an indescribably pathetic
或者 给予 任何事物 更糟 到 她 面容 比 一个 难以形容地 可怜的
[ˈtendərnəs] .
tenderness .
压痛 .

或者说，她的脸上除了难以言喻的悲悯之情外，再无其他更糟糕的表情。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊldər][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][baɪ] [fʊl] [ten] [ˈjɪrz] .
He was older than she was by full ten years .
他 曾是 老 比 她 曾是 经过 满的 十 年 .

他比她大整整十岁。

[hi:; hi][ˈoʊnli] [wə:tʃt] [hɜ:; hər] .
He only watched her .
他 仅有的 观看 她 .

他只是看着她。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][moʊst] [əˈkju:t] [ʌv; əv][maɪ] [ˈri:dəz] [hæd; həd] [wə:tʃt] [hɪm; ɪm] ,
And if the most acute of my readers had watched him ,
和 如果 这 最多 急性 的 我的 读者 有 观看 他 ,

如果我最敏锐的读者曾观察过他，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ][ˈwaɪzər][fɔ:r; fər][ðer; ðər][ˈskru:təni] .
they would have been no wiser for their scrutiny .
他们 会 有 到过 不 更明智 为了 他们的 审查 .

他们的仔细审查并不会让他们变得更明智。

[æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] [ru:m] ; [hi:; hi][hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ˈɔ:fərd] [hɪz; ɪz][hænd]
At last she left the room ; he had opened the door and offered his hand
在 最后的 她 左边 这 房间 ; 他 有 打开 这 门 和 提供 他的 手
[tu:; tə][hɜ:; hər] .
to her .
到 她 .

最后她离开了房间；他打开了门，向她伸出了手。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [naɪt] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; həɹ] [tʃeɪmbər] - [ˈkænd(ə)l][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [raɪt]
It was night ; and she changed her chamber - candle from her right
它 曾是 夜晚 ; 和 她 已更改 她 房间 - 蜡烛 从 她 正确的
[hænd][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [left] ,
hand to her left ,
手 到 她 左边 ;
夜幕降临，她把房间里的蜡烛从右手换到了左手。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðæt] [raɪt] [hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and gave that right hand to him .
和 给予 那 正确的 手 到 他 .
然后把右手伸向他。

[hiː; hi] [held] [aɪˈtiː] , [waɪl] [hiː; hi] [sed] :
He held it , while he said :
他 握住 它 , 尽管 他 说 :
他拿着它，一边说：

" [aɪ] [spəʊk] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [dred] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] ,
" **I spoke because I dread the influence of the house we are going to ,**
" 我 辐 因为 我 恐惧 这 影响 的 这 房子 我们 是 去 到 ,
“我之所以发言，是因为我害怕我们即将入住的那栋房子带来的影响。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [ðer; ðər] . "
and of those whom you will meet there . "
和 的 那些 谁 你 将要 见面 那里 . "
以及你将在那里遇到的那些人。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **Thank you .**
" 感谢 你 .
“谢谢。

[ɡʊd] [naɪt]
Good night
好的 夜晚
晚安

" [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃɪ][ɡɔːt][tuː; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɑːrk][bed] - [ruːm] , [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] ,
" **And so she got to a great dark bed - room , and knelt down ,**
" 和 所以 她 得到 到 一个 伟大的 黑暗的 床 - 房间 , 和 跪下 向下 ,
于是她来到一间昏暗的大卧室，跪了下来。

[laɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ɡɜːrl][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [kraɪd] [noʊ] [mɔːr] ,
like a good girl as she was , and cried no more ,
喜欢 一个 好的 女孩 作为 她 曾是 , 和 哭 不 更多的 ,
她像个乖女孩一样，不再哭了。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ɪn][bed][ænd; ənd] [əˈsliːp] [brɪfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd]
but was in bed and asleep before he had left the place he had
但 曾是 在 床 和 睡着了 前 他 有 左边 这 地方 他 有
[ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [ˈfaɪər] ,
taken by the side of the sitting - room fire ,
已采取 经过 这 边 的 这 坐着 - 房间 火 ,
但他还没离开他坐在客厅壁炉旁的地方，就已经躺在床上睡着了。

[ˈliːnɪŋ] [ˈθɔːtfəli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈmæntl] - [ʃelf] , [wen] [hɜːr; həɹ] [ˈæbsəns] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]
leaning thoughtfully against the mantel - shelf , when her absence had made the
倾斜 深思熟虑 反对 这 壁炉架 - 架子 , 什么时候 她 缺席 有 制成 这
[ruːm] [ˈloʊnli] .
room lonely .
房间 孤独 .
她不在家的时候，房间里显得很冷清，她便若有所思地倚靠在壁炉架上。

[ðen] [hi:; hi][ræn] [daʊn] [sterz] [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kiŋli] [hʌl] - -
Then he ran down stairs and rushed out into the streets of the kingly Hull - -
然后 他 跑 向下 楼梯 和 匆忙 出去 进入 这 街道 的 这 王者 赫尔 - -
['kiŋstən] [ʌv; əv][ðə; ði] [dei] [ʌv; əv] ['edwərd] [aɪ] . [ðə; ði][mæn][wi:; wi] [spi:k] [ʌv; əv][wʌz; wəz][noʊ] ['æntɪkwəri] ,
Kingston of the day of Edward I . The man we speak of was no antiquary ,
金斯顿 的 这 天 的 爱德华 我 : 这 男人 我们 说话 的 曾是 不 古董商 ,
然后他跑下楼梯，冲进王室赫尔（爱德华一世时期的金斯顿）的街道。我们所说的这个人并非古董收藏家。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['trʌblɪd] [hɪm'self] [ˈni:ðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kiŋstən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['edwərd] [nɔ:ɾ]
and he troubled himself neither with the Kingston of the royal Edward nor
和 他 麻烦 他自己 两者都不 和 这 金斯顿 的 这 皇家 爱德华 也不
[ðə; ði] [væ'keɪ.i.ə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbət] [frʌm; frəm] [hu:m] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [bɔ:t] ;
the Vaccaria of the abbot from whom the place was bought ;
这 牛痘 的 这 方丈 从 谁 这 地方 曾是 买 ;
他既不去理会爱德华国王的金斯顿，也不去理会从他手中买下这块地的修道院长的瓦卡里亚；

[hi:; hi] [wɔ:kt] [æt; ət][ə; ei] [kwɪk] [pers] [θru:] [stri:ts] [dɪm][ænd; ənd] [stri:ts] ['laɪtɪd] , [tɔ:ɾd] [ðə; ði]
he walked at a quick pace through streets dim and streets lighted , toward the
他 步行 在 一个 快的 步伐 通过 街道 暗淡 和 街道 照明 , 朝向 这
[ʃɪps] ,
ships ,
船舶 ,
他快步走过昏暗的街道和灯火通明的街道，朝着船只的方向走去。

[ɔ:r] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ; [tu:; tə] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['hedlənd,'hedlənd][ʌv; əv]
or among the houses ; to where he could see the great headland of
或者 之中 这 房屋 ; 到 在哪里 他 可以 看 这 伟大的 海岬 的
['hoʊldɜ:nəs] ,
Holderness ,
霍尔德尼斯 ,
或者在房屋之间；在那里他可以看到霍尔德内斯的大岬角，

[ɔ:r][brɪ'hoʊld] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði] [brɪk] [wɔ:l] [ðæt] [pri'ventɪd] [hɪz; ɪz]['ɡoʊɪŋ] ['fɜ:rðər] ,
or behold nothing at all but the brick wall that prevented his going further ,
或者 看哪 没有什么 在 全部 但 这 砖 墙 那 阻止 他的 去 更远 ,
或者他看到的只有阻挡他继续前进的砖墙。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][baɪ] [strɔ:ŋ] [fæktɪs] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:st] [hɪz; ɪz] [wei] .
and told him by strong facts that he had lost his way .
和 讲述 他 经过 强的 事实 那 他 有 丢失的 他的 方式 :
并用确凿的事实告诉他，他迷路了。

[soʊ][hi:; hi] ['wɔndəd] , ['wɔ:kɪŋ] [fæst][ˈɔ:f(ə)n] - - [ə'ɡen] , ['wɔ:kɪŋ] ['sloʊli] ; [hɪz; ɪz] [hed] [boʊd] [daʊn] ,
So he wandered , walking fast often - - again , walking slowly ; his head bowed down ,
所以 他 漫步 , 步行 快速地 经常 - - 再次 , 步行 缓慢地 ; 他的 头 鞠躬 向下 ,
[hɪz; ɪz] [fɪtʃər] ['wɜ:rkɪŋ] ,
his features working ,
他的 特征 在职的 ,
于是他四处游荡，时而快步走，时而慢步走；他低着头，面部表情丰富。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] - - [klentʃt] [hændz] , [ɔ:r][hændz] [kla:spt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
and his eyes flashing - - clenched hands , or hands clasped on his breast ,
和 他的 眼睛 闪烁 - - 紧握 双手 , 或者 双手 紧握 在 他的 胸部 ,
他眼神闪烁——双手紧握成拳，或者双手抱于胸前。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ki:p] [daʊn] [ðə; ði] ['sɜ:rdʒɪŋ] [weɪvz] [ʌv; əv] ['meməri] ,
as if to keep down the surging waves of memory ,
作为 如果 到 保持 向下 这 滔滔 波浪 的 记忆 ,
仿佛是为了压制住汹涌而来的记忆浪潮，

[wɪtʃ] [ˈkæərɪd] [ɑːn][ðər; ðər] [krests] [ˈmeni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [næʃ] [hɪz; ɪz] [tiːθ]
which carried on their crests many things which now he could only gnash his teeth
哪个 携带 在 他们的 冠状物 许多 事物 哪个 现在 他 可以 仅有的 咬牙切齿 他的 牙齿
[æɪ; ət][ɪn] [ˈwɪðərɪŋ] [vekˈseɪʃn] .
at in withering vexation .
在 在 枯萎 烦恼 .

这些旗帜上承载着许多东西，而现在他只能对此咬牙切齿，感到无比恼怒。

[hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [klʌm] [frʌm; frəm][ˈskɔːtlənd] .
He and she had come from Scotland .
他 和 她 有 来 从 苏格兰 .

他和她来自苏格兰。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] - - [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [tuː] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]
I have said that she was beautiful - - she was English , too ; but he was
我 有 说 那 她 曾是 美丽的 - - 她 曾是 英语 , 也 ; 但 他 曾是
[skɔːtʃ] [bɔːrn][ænd; ənd][bred] ,
Scotch born and bred ,
苏格兰威士忌 出生 和 繁殖 ,

我说过她很漂亮——她也是英国人；但他生于斯长于斯，是土生土长的苏格兰人。

[ænd; ənd][nɑːt][dɑːrk][ænd; ənd] [stem] , [ɔːr] [ˈriːəli] [waɪld][ɔːr][poʊˈetɪk] ,
and not dark and stem , or really wild or poetic ,
和 不是 黑暗的 和 干 , 或者 真的 荒野 或者 诗意的 ,

而且不是那种阴暗、干枯、或者真正狂野或诗意的风格。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈskɒtʃmən] [ɪn][ə; eɪ][ˈstɔːri] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
as a Scotchman in a story ought to be .
作为 一个 苏格兰人 在 一个 故事 应该 到 是 .

就像故事里的苏格兰人那样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [strɔːŋ] , [wel] - [fɔːrmd] [mæn] , [ʌv; əv][dɑːrk] , [ˈrʌdi] [kəmˈplekʃ(ə)n] ,
He was simply a strong , well - formed man , of dark , ruddy complexion ,
他 曾是 简单地 一个 强的 , 出色地 - 形成 男人 , 的 黑暗的 , 红润 肤色 ,
[ænd; ənd] [faɪn] , [θɪk] , [ˈweɪvɪŋ] [braʊn] [her] .
and fine , thick , waving brown hair .
和 美好的 , 厚的 , 挥手 棕色的 头发 .

他身材魁梧健壮，肤色黝黑红润，一头浓密柔顺的棕色卷发。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈnoʊblmən] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [dɪˈsendənt] [ʌv; əv] [ˈhʌlz] [oʊn] [kɪŋ] .
He might have been a nobleman , or a royal descendant of Hull's own king .
他 可能 有 到过 一个 贵族 , 或者 一个 皇家 后裔 的 赫尔的 自己的 国王 .

他可能是贵族，也可能是赫尔国王的王室后裔。

[hiː; hi] [lʊkt] [aɪˈtiː][ɔːl] , [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈdaʊnrart] [ˈhænsəm] .
He looked it all , without being downright handsome .
他 看起来 它 全部 , 没有 存在 彻头彻尾 英俊的 .

他看起来什么都行，但算不上英俊。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] ,
But he was , in fact ,
但 他 曾是 , 在 事实 ,

但他实际上是.....

[ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmeni] [men] [huː] [hæv; həv] [klʌm] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] [tuː] [suːn]
only one of the many men who have come into a thousand a year too soon
仅有的 一 的 这 许多 男人 WHO 有 来 进入 一个 千 一个 年 也 很快
[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpruːd(ə)ns] .
for the preservation of prudence .
为了 这 保存 的 谨慎 .

只是众多过早进入青春期的人之一，他们为了保持谨慎，每年都早生一千岁。

[brɪtwi:n] [sɪks'ti:n] , [wen] [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][tu:; tə][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['twenti] - [wʌn] , [wen]
Between sixteen , when he succeeded to it , and twenty - one , when
之间 十六 , 什么时候 他 成功了 到 它 , 和 二十 - 一 , 什么时候
[hi:; hi][kʊd; kəd] [spend] [aɪ 'ti:] ,
he could spend it ,
他 可以 花费 它 ,
从他十六岁（那时他成功获得了这笔钱）到二十一岁（那时他可以花掉这笔钱）之间，

[hi:; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['meni] ['fʌ:lɪz] ,
he had committed many follies ,
他 有 坚定的 许多 愚行 ,
他犯过许多愚蠢的错误，

[ænd; ənd] [faʊnd] [frendz] [hu:] [tʒ:rnd] [aʊt] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [dɪ'klerd] ['enəmi] - - [sɪns] ['twenti] -
and found friends who turned out worse than declared enemies - - since twenty -
和 成立 朋友们 WHO 转向 出去 更糟 比 声明 敌人 - - 自从 二十 -
[wʌn][hi:; hi][hæd; həd] ['fɜ:lən] [ɪn] [lʌv] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [wʌns] .
one he had fallen in love more than once .
一 他 有 倒下 在 爱 更多的 比 一次 .
他结交的朋友最终比他公开宣称的敌人还要糟糕——因为他从二十一岁起就不止一次坠入爱河。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [preɪzd] , [bleɪmd] , [ə'kju:zd] , [ə'kwɪtɪd] .
He had been praised , blamed , accused , acquitted .
他 有 到过 赞扬 , 被指责 , 被告 , 无罪释放 .
他曾受到赞扬、指责、控告，也曾被判无罪。

[bʌt; bət] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [gʊd] [ɔ:r][bæd] , [noʊ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] [kʊd; kəd] [tel] .
But whether or not this man was good or bad , no living soul could tell .
但 无论 或者 不是 这 男人 曾是 好的 或者 坏的 , 不 活的 灵魂 可以 告诉 .
但这个人究竟是好人还是坏人，谁也说不准。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [ɔ:f] , [wel] ['lʊkɪŋ] , [wel] [ri:d] , [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] ['kʌmpəni] .
He was well off , well looking , well read , and in good company .
他 曾是 出色地 离开 , 出色地 寻找 , 出色地 读 , 和 在 好的 公司 .
他家境优渥，相貌英俊，博览群书，而且身边都是上流人士。

[hi:; hi][ɑ:r 'i:] - ['entərd] [ðə; ði] [ɪn] [æt; ət] [hʌl] [ðæt] ['eɪprəl] [naɪt] , [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ['smoʊkɪŋ] ,
He re - entered the inn at Hull that April night , stood by the fire smoking ,
他 关于 - 进入 这 客栈 在 赫尔 那 四月 夜晚 , 站立 经过 这 火 吸烟 ,
那年四月的一个晚上，他再次走进赫尔的客栈，站在火炉旁抽烟。

[æskt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] ['kɔ:fi] , [went] [tu:; tə][bed] .
asked for a cup of strong coffee , went to bed .
问 为了 一个 杯子 的 强的 咖啡 , 去 到 床 .
要了一杯浓咖啡，然后就去睡觉了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [met][æt; ət] ['brekfəst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] [saʊθ] .
The next morning the two met at breakfast They were going south .
这 下一个 早晨 这 二 遇见 在 早餐 他们 是 去 南 .
第二天早上，两人一起吃早餐。他们要去南方。

[noʊ] ['mætər] [wer] .
No matter where .
不 事情 在哪里 .
无论在哪里。

['weðər] [tu:; tə][ðə; ði] ['dri:mi] [veɪlz] [ʌv; əv] ['devənə] , [tu:; tə]['vɜ:rd(ə)nt]['sʌməsɪt-ʃə(r), -se-] , [ɔ:r][ðə; ði]
Whether to the dreamy vales of Devonshire , to verdant Somersetshire , or the
无论 到 这 梦幻般的 山谷 的 德文郡 , 到 葱茏 萨默塞特郡 , 或者 这
['ga:dnz] [ʌv; əv] ['hæmpʃə] - - [noʊ] ['mætər] .
gardens of Hampshire - - no matter .
花园 的 汉普郡 - - 不 事情 .
无论是前往如梦似幻的德文郡山谷，还是绿意盎然的萨默塞特郡，亦或是汉普郡的花园——都无所谓。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈbrɪtnz] [kɔːl][ðə; ði] [saʊθ] .
They were going to what the north Britons call the south .
他们是 是 去 到 什么 这 北 英国人 称呼 这 南 .
他们要去的地方，也就是英国北部人所说的南部。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [miːn] [æɪˈdʒɪriə] .
And it did not mean Algeria .
和 它 做过 不是 意思是 阿尔及利亚 .
但这指的并非阿尔及利亚。

[ˈreɪlweɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈevriweɪ] [ðen] [æz; əz] [ˈreɪlweɪz] [ɑːr; ər] [naʊ] .
Railways were not everywhere then as railways are now .
铁路 是 不是 到处 然后 作为 铁路 是 现在 .
当时的铁路不像现在这样遍布各地。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][ˈtræv(ə)] [ˈnɪrli] [ɔːl] [deɪ] , [ðen] [tuː; tə] " [kəʊtʃ] [aɪ ˈtiː] " [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [taʊn] ,
They had to travel nearly all day , then to " coach it " to a great town ,
他们 有 到 旅行 几乎 全部 天 , 然后 到 " 教练 它 " 到 一个 伟大的 镇 ,
他们几乎走了一整天，然后还要乘马车才能到达一个大城市。

[ɪn] [huːz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˈkəʊtʃɪz] [hæv; həv] [naʊ] [lɔːŋ] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
in whose history coaches have now long been of the past .
在 谁 历史 教练 有 现在 长的 到过 的 这 过去的 .
在他们的历史中，教练早已成为历史。

[ðen] [tuː; tə][ɡet][ɑːn][ə; eɪ] [ˈsekənd] [deɪ] [baɪ][ðə; ði][oʊld] " [fæst] [fɔːr] - [hɔːrs] ,
Then to get on a second day by the old " fast four - horse ,
然后 到 得到 在 一个 第二 天 经过 这 老的 " 快速地 四 - 马 ,
然后第二天，乘坐那匹老式的“快四马”继续行程。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [əˈraɪv] [əˈbaʊt] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkwaɪət] [ˈkʌntri] [taʊn] ,
" and to arrive about five o'clock at a little quiet country town ,
" 和 到 到达 关于 五 点钟 在 一个 小的 安静的 国家 镇 ,
“大约五点钟到达一个宁静的小镇，

[wer] [ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [huːz]
where a carriage would take them to the friends and the house whose
在哪里 一个 运输 会 拿 他们 到 这 朋友们 和 这 房子 谁
[ˈɪnfluəns] [hiː; hi] [ˈdredɪd] .
influence he dreaded .
影响 他 令人恐惧的 .
在那里，马车会将他们送到他所惧怕的朋友们和房子那里。

[ɪn][fækt] , [ðæt] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði] [ɪn] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] ,
In fact , that night , in the inn sitting - room ,
在 事实 , 那 夜晚 , 在 这 客栈 坐着 - 房间 ,
事实上，那天晚上，在客栈的客厅里，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːfərd] [ˈmæərɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ɡɜːr] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər] [seɪf]
he had offered marriage to the girl whom he had in charge for safe
他 有 提供 婚姻 到 这 女孩 谁 他 有 在 收费 为了 安全的
[ˈɡɑːrdɪənʃɪp] [ɑːn][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɑːr] - [ɔːf] [hoʊm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]
guardianship on so long a journey to her far - off home where he was to
监护 在 所以 长的 一个 旅行 到 她 远的 - 离开 家 在哪里 他 曾是 到
[biː; bi][ə; eɪ] [ɡest] .
be a guest .
是 一个 客人 .
他向他负责照看的那位女孩求婚，因为他要陪同她长途跋涉前往她遥远的家乡，而他将作为客人去那里做客。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [felt] [ðæt] [hiː, hi][hæd; həd] [əˈbjuːzd] [hɪz; ɪz] [trʌst] [ænd; ənd][ˈteɪkən][æn; ən] [ʌnˈfer] [ədˈvæntɪdʒ]
She had felt that he had abused his trust and taken an unfair advantage
她 有 毛毡 那 他 有 受虐 他的 相信 和 已采取 一个 不公平 优势
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [ˈɔːlsuː] ,
of her ; also ,
的 她 ; 还 ,

她觉得他辜负了她的信任，对她占了便宜；此外，

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [prɪˈkjuːliərli] [ˈfemənɪn] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈniːðər] [ɪkˈsprest] [baɪ][noʊ]
she was in that peculiarly feminine state of mind which is neither expressed by no
她 曾是 在 那 奇特地 女性 状态 的 头脑 哪个 是 两者都不 表达 经过 不
[nɔːr][baɪ] [jes] .
nor by yes .
也不 经过 是的 .

她处于一种独特的女性心境，既不以“不”来表达，也不以“是”来表达。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [ʌpˈbreɪdɪd] [hɪm; ɪm] .
She had upbraided him .
她 有 责备 他 .

她斥责了他。

[hiː, hi] , [ˈpliːdɪŋ] [ˈɡɪltɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] , [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɔːrər] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ]
He , pleading guilty in his soul , was in a horror at the thought of losing
他 , 恳求 有罪的 在 他的 灵魂 , 曾是 在 一个 恐怖 在 这 想法 的 输
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

他内心充满愧疚，一想到会失去她就感到恐惧不已；

[ˈluːzɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] [wei] [tuː] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː, hi][hæd; həd] [dʌn] [rɔːŋ] .
losing her in that way too , because he had done wrong .
输 她 在 那 方式 也 , 因为 他 有 完毕 错误的 .

他也因此失去了她，因为他做错了事。

[ˈbiːɪŋ] [ˈmɪzrəb(ə)] , [hiː, hi][hæd; həd] [ˈʃoʊn] [hɪz; ɪz] [ˈmɪzəri] [æz; əz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] [meɪ] .
Being miserable , he had shown his misery as a strong man may .
存在 悲惨的 , 他 有 所示 他的 苦难 作为 一个 强的 男人 可能 .

尽管内心痛苦，他却像个坚强的人那样，将痛苦表现出来。

[hiː, hi] [spoʊk] , [ænd; ənd][self] - [rɪˈproʊtʃəli] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː, hi][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] , [hiː, hi] [bɪˈtreɪd]
He spoke , and self - reproachfully ; but , as he pleaded , he betrayed
他 辐 , 和 自己 - 责备地 ; 但 , 作为 他 恳求 , 他 背叛
[ɔːl][hiː, hi] [felt] .
all he felt .
全部 他 毛毡 .

他开口说话，语气中充满了自责；但是，当他恳求时，他却背叛了他所有的感受。

[ðə; ði][gɜːrɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [klaːspt] [hændz] , [hɪz; ɪz] [bent] [fɔːrm] ,
The girl saw his clasped hands , his bent form ,
这 女孩 锯 他的 紧握 双手 , 他的 弯曲 形式 ,

女孩看到了他紧握的双手，他弯着腰的身子，

[æz; əz][hiː, hi] [liːnd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː, hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈstræɡlɪŋ] [ˈætɪtuːd]
as he leaned down from the chair on which he sat in the straggling attitude
作为 他 倾斜 向下 从 这 椅子 在 哪个 他 卫星 在 这 零散的 态度
[wɪtʃ] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [dɪsˈɔːrdəd] [maɪnd] .
which expressed a disordered mind .
哪个 表达 一个 混乱 头脑 .

他从椅子上俯身下来，他那摇摇晃晃的坐姿表明他心神不宁。

[hi:; hi] [spəʊk] , [ˈləʊŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑ:rpɪt] , [nɑ:t] [lɑʊd] [nɔ:r] [lɔ:ŋ] ,
He spoke , looking at the carpet , not loud nor long ,
他 辐 , 寻找 在 这 地毯 , 不是 大声 也不 长的 ,
他看着地毯, 开口说话, 声音不大, 时间也不长。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈɜ:rnɪstnəs] [ðæt] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðə; ði][gɜ:rl] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ɔ:l] **but with a terrible earnestness that frightened the girl , and then she cried all**
但 和 一个 糟糕的 认真 那 害怕 这 女孩 , 和 然后 她 哭 全部
[ðə; ði] [mɔ:r] , **the more ,**
这 更多的 ,
但他的语气却异常认真, 吓坏了女孩, 女孩哭得更厉害了。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [ˈrɪŋk] [əˈweɪ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][əˈlɑ:rm] , [ænd; ənd] [jet] [ˈɔ:lmoʊst][ˈæŋgrəli] .
and seemed to shrink away as if in alarm , and yet almost angrily .
和 似乎 到 收缩 离开 作为 如果 在 警报 , 和 然而 几乎 愤怒地 .
他似乎惊恐地缩回了身子, 但又带着一丝愤怒。

[waɪ] [wʊd] [hi:; hi] [spi:k] [soʊ] [ˈfɜ:slɪ] - - [waɪ] [hæd; həd][hi:; hi][ˈteɪkən] [ðɪs] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Why would he speak so fiercely - - why had he taken this advantage of her
为什么 会 他 说话 所以 激烈地 - - 为什么 有 他 已采取 这 优势 的 她
?
?
?
他为什么说话这么凶? 他为什么要这样占她便宜?

[ðen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈrɪzn] [ʌp] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd] [sed] , " [wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l] [naʊ] .
Then he had risen up quickly , and said , " Well , you know all now .
然后 他 有 升起 向上 迅速地 , 和 说 , " 出色地 , 你 知道 全部 现在 .
然后他迅速站了起来, 说道: “好吧, 现在你们都知道了。”

[wi:; wi] [wɪl] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
We will talk of something else .
我们 将要 讲话 的 某物 别的 .
我们来聊点别的吧。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ˈoʊnli] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [mu:vɪd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv]
" **But she only shook her head and moved away , and , as we have**
" 但 她 仅有的 摇晃 她 头 和 已搬 离开 , 和 , 作为 我们 有
[si:n] , [went] [tu:; tə][bed] .
seen , went to bed .
已见 , 去 到 床 .
但她只是摇了摇头, 走开了, 正如我们所看到的, 她上床睡觉了。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [met] [ˈkɑ:mlɪ] [ɪˈnʌf] .
The next morning they met calmly enough .
这 下一个 早晨 他们 遇见 平静地 足够的 .
第二天早上, 他们平静地见了面。

[ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] ; [ɑ:n][hɜ:rz] [wɪˈðəʊt] [ˈefərt] ,
On his side it was done with an effort ; on hers without effort ,
在 他的 边 它 曾是 完毕 和 一个 努力 ; 在 她的 没有 努力 ,
他费了好大劲才做到; 她毫不费力就做到了。

[jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtremblɪŋ] [fɜr] , [wɪtʃ] [went] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪz; ɪz][kɑ:m] ,
yet with a little trembling fear , which went when she saw his calm ,
然而 和 一个 小的 发抖 害怕 , 哪个 去 什么时候 她 锯 他的 冷静的 ,
然而, 她心中仍带着一丝颤抖的恐惧, 但当她看到他平静时, 这种恐惧便消失了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [pɔ:d] [ʌʊt] [ti:] , [ænd; ənd][hi:; hi][dræŋk][aɪ ˈti:] ,
and she poured out tea , and he drank it ,
和 她 倾倒 出去 茶 , 和 他 喝 它 ,
她倒了茶, 他喝了下去。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈræðər] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈsaɪləns] [təʊld][ʌv; əv] [tuː] [mʌtʃ] [ˈhævɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [sed] [ðə; ði]
 and only a rather extraordinary silence told of too much having being said the
 和 仅有的 一个 相当 非凡的 沉默 讲述 的 也 很多 拥有 存在 说 这
 [naɪt] [brɪfɔːr] .
 night before .
 夜晚 前 .

只有一片异常的沉默诉说着前一晚说了太多话。

[naʊ] , [waɪ] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðɪs] ?
 Now , why was all this ?
 现在 , 为什么 曾是 全部 这 ?

这一切究竟是为什么？

[waɪ] [wɜːr; wər] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [gɜːrɪ] [ˈtrævəlɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːt]
 Why were this man and this young English girl travelling thus to the sweet
 为什么 是 这 男人 和 这 年轻的 英语 女孩 旅行 因此 到 这 甜的
 [saʊθ] [koʊst] ,
 south coast ,
 南 海岸 ,

这对男女为何要前往风景秀丽的南部海岸？

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪkˈspektɪŋ] [frendz] ?
 and to expecting friends ?
 和 到 期待 朋友们 ?

以及即将成为朋友的朋友们？

[waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈtrævəlɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] , [wiː; wi] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [daɪ] [ˈriːdər] ,
 While they are travelling on their way , we , you and I , dear reader ,
 尽管 他们 是 旅行 在 他们的 方式 , 我们 , 你 和 我 , 亲爱的 读者 ,
 当他们踏上旅途时，我们，你和我，亲爱的读者，
 [wɪl] [nɑːt][ˈoʊnli][get][ɑːn] [brɪfɔːr] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ][tɜːrn] [bæk] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈlaɪfs] [ˈstoːri] ,
 will not only get on before them , but also turn back the pages of life's story ,
 将要 不是 仅有的 得到 在 前 他们 , 但 还 转动 后退 这 页面 的 生活的 故事 ,
 不仅会走在他们前面，还会翻过人生故事的篇章。

[ænd; ənd] [riːd] [ɪts] [ˈsiːkrɪts] .
 and read its secrets .
 和 读 它是 秘密 .

并揭开它的秘密。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [pɑːrk] , [wer] [fɜːrn] [weɪvd] [ɪts] [tɔːl] ,
 They were going to a great house in a fine park , where fern waved its tall ,
 他们 是 去 到 一个 伟大的 房子 在 一个 美好的 公园 , 在哪里 蕨类 挥手 它是 高的 ,
 他们要去一座位于美丽公园里的大房子，那里蕨类植物高高地摇曳着。

[ˈmaʊntɪd] [ˈfeðəz] [ʌv; əv] [ɡriːn] ,
 mounted feathers of green ,
 安装 羽毛 的 绿色的 ,

绿色羽毛标本

[ænd; ənd][hɪd][ðə; ði][ˈdæp(ə)ld] [daɪ] [frʌm; frəm] [saɪt] - - [wer] [ɡreɪt] [ænˈsestrəl] [oʊks] [sprɛd]
 and hid the dappled deer from sight - - where great ancestral oaks spread
 和 隐藏 这 斑驳的 鹿 从 视线 - - 在哪里 伟大的 祖先的 橡树 传播
 [prəˈtektɪŋ] [ˈbræntɪz] ; [wer] [ˈhɔːθɔːrn] [triːz] ,
 protecting branches ; where hawthorn trees ,
 保护 分支 ; 在哪里 山楂 树木 ,
 并将斑鹿藏匿于树荫之下——古老的橡树枝繁叶茂，庇护着它们；山楂树也掩映其中。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['teɪkən] [θri:] [dʒenə'eɪjənz] [ʌv; əv] [men] [tu:; tə] [meɪk] , [stəd] , [lɑ:rdʒ] , [θɪk] ,
that it had taken three generations of men to make , stood , large , thick ,
那 它 有 已采取 三 几代人 的 男人 到 制作 , 站立 , 大的 , 厚的 ,
[ˈnɑ:rtɪd] , [ˈtwɪstɪd] - - [streɪndʒ] ,
knotted , twisted - - strange ,
打结的 , 扭曲 - - 奇怪的 ,
它由三代人制作而成, 矗立在那里, 又大又粗, 打结扭曲——很奇怪,

[dɑ:rk] , [ˈstʌntɪd] [ˈlʊkɪŋ] [tri:z] [ðeɪ] [lʊkt] , [tɪl] [sprɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][noʊ] [gri:n] [wʌz; wəz] [laɪk]
dark , stunted looking trees they looked , till spring came , and no green was like
黑暗的 , 发育不良 寻找 树木 他们 看起来 , 直到 春天 来了 , 和 不 绿色的 曾是 喜欢
[ðer; ðər] [gri:n] ,
their green ,
他们的 绿色的 ,
它们看起来又黑又矮, 直到春天来临, 才发现没有哪种绿色能与它们的绿色相媲美。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['glɔ:ri] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['flaʊər] - [riθs] ['pi:p(ə)l] [meɪd] ['pɪlgrəmədʒz] [tu:; tə] [si:] .
and the glory of their flower - wreaths people made pilgrimages to see .
和 这 荣耀 的 他们的 花 - 花圈 人们 制成 朝圣 到 看 .
人们纷纷前往朝圣, 只为一睹他们用鲜花编织的花环的壮丽景象。

[ðə; ðɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] - .
The place was called Beremouth .
这 地方 曾是 称为 - .
那个地方叫贝雷茅斯。

[ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [ɔ:f] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [taʊn] ;
A mile and a half off was a town ;
一个 英里 和 一个 一半 离开 曾是 一个 镇 ;
一英里半外有个小镇;

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑ:d] ['lɪt(ə)l][oʊld] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [tel] [ʌv; əv] [deɪz] [ænd; ənd] ['fæʃənz] [pæst] [ə'weɪ] .
one of those odd little old places which tell of days and fashions past away .
一 的 那些 奇怪的 小的 老的 地方 哪个 告诉 的 天 和 时尚 过去的 离开 .
这是一个古色古香的小地方, 诉说着逝去的岁月和时尚。

[ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] [pleɪs] .
A very respectable place .
一个 非常 可敬 地方 .
一个非常值得尊敬的地方。

[ðer; ðər][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] ['mɑ:rstən][ðə; ðɪ] ['daʊədʒər] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][oʊld] ['kʌntri] ['fæmələɪz] ,
There had lived in Marston the dowager ladies of old country families ,
那里 有 居住地 在 马斯顿 这 老妇 女士们 的 老的 国家 家庭 ,
马斯顿曾居住着一些古老乡村家族的太太们。

[ɪn] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] [prɪ'tenʃənz] [tu:; tə] ['grændʒər] [æz; əz][ju:; jʊ] [pæst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ]
in houses which had no pretensions to grandeur as you passed them in the
在 房屋 哪个 有 不 虚荣心 到 宏伟 作为 你 通过了 他们 在 这
[ɪk'stri:mli] ['kwaiət] [stri:t] ,
extremely quiet street ,
极其 安静的 街道 ,
当你在这条极其安静的街道上经过时, 你会看到一些毫不起眼、毫不张扬的房子。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈlðər] [saɪd] [broʊk] [aʊt] ['ɪntu:][beɪ] ['wɪndəʊz] , ['gɑ:rdn] [frʌnts] , ['tʃɑ:rmɪŋ]
but which on the other side broke out into bay windows , garden fronts , charming
但 哪个 在 这 其他 边 打破 出去 进入 湾 视窗 , 花园 前线 , 迷人
[kən'sɜ:və'tɔ:ri:z] ,
conservatories ,
温室 ,
但另一侧却出现了凸窗、花园式前窗和迷人的温室,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['lðər] [θɪŋz] [wɪt] [help][tu:; tə] [meɪk] [laɪf] ['plez(ə)nt] .
and a good many other things which help to make life pleasant .
和 一个 好的 许多 其他 事物 哪个 帮助 到 制作 生活 令人愉快的 .

以及许多其他让生活更美好的事物。

[soʊ][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]['mɑ:rstən][wɜ:r; wər][nɑ:t][ɔ:l] [mɪr] ['kʌntri] - ['taʊnz] ['pi:p(ə)l] .
So the inhabitants of Marston were not all mere country - town's people .
所以 这 居民 的 马斯顿 是 不是 全部 仅仅 国家 - 镇上的 人们 .

所以，马斯顿的居民并不都是普通的乡下小镇居民。

[ðeɪ] [nu:] [ðəm'selvz] [tu; tə][bi; bi] ['sʌmbədiz] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər][fər'gɔ:t][aɪ 'ti:] .
They knew themselves to be somebodies and they never forgot it .
他们 知道 他们自己 到 是 某人 和 他们 绝不 忘了 它 .

他们深知自己是举足轻重的人物，并且从未忘记这一点。

[naʊ] , [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [dwelt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['wɪdoʊ] ['leɪdi] ; [pʊr] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] ,
Now , in this town dwelt a certain widow lady ; poor she was ,
现在 , 在 这 镇 居住 一个 肯定 寡妇 女士 ; 贫穷的 她 曾是 ,

城里住着一位寡妇，她很穷。

[bʌt; bət][ʃi; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pedɪgri:] [ænd; ənd] [tu:] ['bju:tɪf(ə)l] ['dɒtəz] .
but she had a pedigree and two beautiful daughters .
但 她 有 一个 谱系 和 二 美丽的 女儿们 .

但她出身名门，还有两个漂亮的女儿。

[ˈmeri] [ænd; ənd][ˈlu:sjə] [ˈmɔ:riər][wɜ:r; wər][nɑ:t] [tu:] ['kɑ:mənli] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [ʌnˈkɑ:mənli] , ['prɪti] ['gɜ:lz]
Mary and Lucia Morier were not two commonly , or even uncommonly , pretty girls
玛丽 和 露西亚 莫里尔 是 不是 二 通常 , 或者 甚至 不寻常地 , 漂亮的 女孩们
; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wʌndərfəli] ['bju:tɪf(ə)l] ,
; they were wonderfully beautiful ,
; 他们 是 太棒了 美丽的 ,

玛丽和露西娅·莫里尔并非普通的美女，甚至算不上漂亮；她们美得惊人。

[ˈpi:p(ə)l] [sed] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [les] .
people said , and nothing less .
人们 说 , 和 没有什么 较少的 .

人们如是说，绝无其他。

[soʊ]['lʌvəz] [keɪm] [ə; eɪ] ['kɔ:ɪŋ] .
So lovers came a courting .
所以 恋人 来了 一个 求爱 .

于是，恋人们开始了求爱。

[wʌn] ['mærid] [ə; eɪ] ['skɒt[mən] , [ə; eɪ]['mɪstər] . ['ɜːskɑɪn] .
One married a Scotchman , a Mr . Erskine .
一 已婚 一个 苏格兰人 , 一个 先生 . 厄斯金 .

其中一位嫁给了苏格兰人，名叫厄斯金先生。

[ðeɪ] [laɪkt] [i:t] ['lðər] [kwɑɪt] [wel] ['hʌf] , ['lu:sjə] [θɔ:t] , [wen] [ʃi; ʃi] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['prɒmisɪz]
They liked each other quite well enough , Lucia thought , when she made her promises
他们 喜欢 每个 其他 相当 出色地 足够的 , 露西亚 想法 , 什么时候 她 制成 她 承诺
, [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪ] [hɪz; ɪz] ;
, and received his ;
, 和 已收到 他的 ;

露西亚心想，他们彼此都挺喜欢对方的，所以当她做出承诺并接受他的承诺时，她就这么想的。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [dɪd] .
and so they did .
和 所以 他们 做过 .

于是他们照做了。

[ðeɪ] [lɪvd] ['hæpɪli] ; [dɪd] [ɡʊd] ; [wɪft] [fɔːr; fər] [tʃɪldrən] [bʌt; bət] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] ,
They lived happily ; did good ; wished for children but never had any ,
他们 居住地 快乐地 ; 做过 好的 ; 希望 为了 孩子们 但 绝不 有 任何 ;
他们生活幸福, 乐善好施, 渴望拥有孩子, 但始终未能如愿。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'dɑ:ptɪd] ['mɪstər] . [ɜːrskɪnz] [ɔːrf(ə)n] ['nefju:] - - ['neɪmli] ,
and so adopted Mr . Erskine's orphan nephew - - namely ,
和 所以 已采用 先生 : 厄斯金的 孤儿 侄子 - - 即 ,
于是, 他们收养了厄斯金先生的孤儿侄子——也就是:

[ðə; ði] ['veri] [mæn] [hu:] [brɪ'heɪvd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [ɪm'pru:dns] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] [æt; ət] [hʌl] .
the very man who behaved with such strange imprudence in the inn at Hull .
这 非常 男人 WHO 表现 和 这样的 奇怪的 轻率 在 这 客栈 在 赫尔 :
就是这个人, 在赫尔的客栈里表现得如此古怪轻率。

['mɪstər] . [ɜːˌskɑɪn][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] ['twenti] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən]['mɪsɪz] . [ɜːˌskɑɪn][ðə; ði] [ænt] .
Mr . Erskine the uncle was twenty years older than Mrs . Erskine the aunt .
先生 : 厄斯金 这 叔叔 曾是 二十 年 老 比 太太 : 厄斯金 这 阿姨 :
厄斯金叔叔比厄斯金婶婶年长二十岁。

['mɪstər] . [ɜːˌskɑɪn][ðə; ði] ['jʌŋɡər] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] [wen] [ðeɪ] [ə'dɑ:ptɪd] [hɪm; ɪm] .
Mr . Erskine the younger was but a child when they adopted him .
先生 : 厄斯金 这 年轻 曾是 但 一个 孩子 什么时候 他们 已采用 他 :
小厄斯金先生被收养时还是个孩子。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [er] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'herɪtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fa:ðəz] -
But he was their heir , as well as the inheritor of his father's ' -
[ˈfɔːrtʃən] ,
fortune ,
财富 ,

但他既是他们的继承人, 也是他父亲财产的继承人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌvd] [ænd; ənd] [keəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and they loved and cared for him .
和 他们 喜爱 和 关心 为了 他 :
他们爱他、关心他。

['meri] ['mɔːriər][dɪd] ['dɪfrəntli] .
Mary Morier did differently .
玛丽 莫里尔 做过 不同 :
玛丽·莫里尔的做法则不同。

[ʃiː; ʃi] ['mærid] [æt; ət] ['twenti] , [hɜːr; hər] ['jʌŋɡər] ['sɪstər] ['hævɪŋ] ['mærid] [ðə; ði] [mʌnθ] [brɪ'fɔːr] [æt; ət]
She married at twenty , her younger sister having married the month before at
她 已婚 在 二十 , 她 年轻 姐姐 拥有 已婚 这 月 前 在
[eɪ'tiːn] .
eighteen .
十八 :

她二十岁结婚, 她的妹妹比她早一个月结婚, 当时她十八岁。

['meri] [dɪd] ['dɪfrəntli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd] [ɪm'pru:dntli] .
Mary did differently , for she did imprudently .
玛丽 做过 不同 , 为了 她 做过 轻率地 :
玛丽的做法不同, 因为她行事鲁莽。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] [hu:] [wʌz; wəz][æn; ən]['eɪdʒənt][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [maɪnz] ['θɜːrti]
They had had a brother who was an agent for certain mines thirty
他们 有 有 一个 兄弟 WHO 曾是 一个 代理人 为了 肯定 矿井 三十
[maɪlz] [ɔːf] ;
miles off ;
英里 离开 ;

他们有个兄弟, 是三十英里外某些矿场的代理人;

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [lɪvd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [ˈɔːf(ə)n] [ɪˈnʌf] ,
and there he lived ; but he came home often enough ,
和 那里 他 居住地 ; 但 他 来了 家 经常 足够的 ;
他就住在那里；但他经常回家。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [taʊn] [geɪ] .
and made the house in the old town gay .
和 制成 这 房子 在 这 老的 镇 同性恋 .
把老城区的房子装点得充满节日气氛。

[ə; eɪ] [jɪr] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈsɪstər] [ˈmærid] ,
A year before the sister married ,
一个 年 前 这 姐姐 已婚 ,
姐姐结婚前一年，

[ɪn][fækt] [waɪl] [ðæt] [ˈsɪstər][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈfrendz] [ɪn][ˈskɔːtlənd] ,
in fact while that sister was away on a visit to friends in Scotland ,
在 事实 尽管 那 姐姐 曾是 离开 在 一个 访问 到 朋友们 在 苏格兰 ,
事实上，当那位姐姐去苏格兰探望朋友时，

[ðə; ði] [ˈbrʌðər] [keɪm] [hoʊm] [ɪl] .
the brother came home ill .
这 兄弟 来了 家 患病的 .
哥哥生病回家了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] .
He was ill for six months .
他 曾是 患病的 为了 六 几个月 .
他病了六个月。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪkˈspens] [ɪz] [ɪnˈkɜːrd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
It is wonderful how much expense is incurred by a mother in six months for a
它 是 精彩的 如何 很多 费用 是 已发生 经过 一个 母亲 在 六 几个月 为了 一个
[sʌn] [huː] [ɪz] [sɪk] .
son who is sick .
儿子 WHO 是 生病的 .
一位母亲在儿子生病的六个月里要花费这么多钱，真是令人难以置信。

[aɪˈtiː] [meɪd] [laɪf] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] .
It made life very difficult .
它 制成 生活 非常 难的 .
这让生活变得非常艰难。

[ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ˈluːsiəz] [ˈdʒɜːrni] [hoʊm] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] .
The money to pay for Lucia's journey home had to be thought of .
这 钱 到 支付 为了 露西亚的 旅行 家 有 到 是 想法 的 .
必须想办法支付露西亚回家的路费。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [iː; ji][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
To be sure , she was not there to eat and drink ,
到 是 当然 , 她 曾是 不是 那里 到 吃 和 喝 ,
当然，她去那里不是为了吃喝。

[bʌt; bət] [ðen] [hɜːr; hər][ˈekstrə][ˈfaɪnəri][hæd; həd][kɔːst] [ˈsʌmθɪŋ] .
but then her extra finery had cost something .
但 然后 她 额外的 服饰 有 成本 某物 .
但她这些华丽的装扮也是要花钱的。

[dʒɔːrdʒ] [hæd; həd][ˈoʊnli] [ɜːrnd] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] .
George had only earned one hundred a year .
乔治 有 仅有的 获得 一 百 一个 年 .
乔治一年只挣一百块钱。

[aɪˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪˈhʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] .
It had not been more than enough to keep him .
它 有 不是 到过 更多的 比 足够的 到 保持 他 :

这还不足以留住他。

[hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [ɪl] [wɪð; wɪθ] [ten] [paʊndz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , [brˈsaɪd] [hɪz; ɪz][hæf] - [ˈjɪrz] [rent] ,
He came home ill with ten pounds in his pocket , beside his half - year's rent ,
他 来了 家 患病的 和 十 磅 在 他的 口袋 , 旁 他的 一半 - 年 租 ,
他生病回家, 口袋里只有十英镑, 外加半年的房租。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [duː] [ðə; ði][nekst] [mʌnθ] - - [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈmʌni] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈwɔːntɪd] ,
which would be due the next month - - certainly money at this time was wanted ,
哪个 会 是 到期的 这 下一个 月 - - 当然 钱 在 这 时间 曾是 通缉 ;
这笔款项下个月就要到期了——当时确实很需要钱。

[fɔːr; fər][ˈʌʊər; ɑːr] [frendz] [wɜːr; wər] [ˈsædli] [pɪntʃt] .
for our friends were sadly pinched .
为了 我们的 朋友们 是 令人遗憾的是 捏 :
因为我们的朋友不幸被骗了。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][moʊst] [ɪgˈzempləri] [frend] [ænd; ænd][ˈsɜːrvənt] [ˈdʒenɪfər][wʌz; wəz] [peɪd] [hɜːr; hər][ˈweɪdʒɪz]
But the one most exemplary friend and servant Jenifer was paid her wages
但 这 一 最多 典范 朋友 和 仆人 珍妮弗 曾是 有薪酬的 她 工资
,
.
,
但是, 最称职的朋友和仆人詹妮弗却拿到了她的工资。

[ænd; ænd] [tiː] [ænd; ænd] [ˈʊgər] [ˈmʌni] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] ;
and tea and sugar money to the day ;
和 茶 和 糖 钱 到 这 天 ;
以及每天的茶叶和糖钱;

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈdɑːktər][gɑːt][soʊ] [ˈmeni] [ˈɡɪni] [ðæt] [hiː; hi] [gruː] [ˈdespərət] [ænd; ænd] [ˈsʌd(ə)nli]
and the doctor got so many guineas that he grew desperate and suddenly
和 这 医生 得到 所以 许多 几内亚 那 他 生长 绝望的 和 突然
[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [kʌm] - - [ðen] [rɪˈpentɪd] ,
refused to come - - then repented ,
拒绝 到 来 - - 然后 悔改 ,
医生得到了很多金币, 以至于他绝望了, 突然拒绝前来——然后他后悔了。

[ænd; ænd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] - [laɪk] [ˈbɑːrgən] ,
and made a Christian - like bargain ,
和 制成 一个 基督教 - 喜欢 便宜货 ,
并达成了类似基督教式的交易,

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ɑːn] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] [kənˈdɪ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [sɔː] [əˈnʌðər] [piːs] [ʌv; əv] [ˈeni]
that he would go on coming on condition that he never saw another piece of any
那 他 会 去 在 未来 在 状况 那 他 绝不 锯 其他 片 的 任何
[kaɪnd][ʌv; əv] [ˈmʌni] .
kind of money .
种类 的 钱 :

他同意继续来, 但条件是永远不能再给他任何形式的钱。

[ˈmeri] [ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [lʊkt] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ænd] [ðæt] [lʊk]
Mary and her mother looked each other in the face one day , and that look
玛丽 和 她 母亲 看起来 每个 其他 在 这 脸 一 天 , 和 那 看
[təʊld][ɔːl] .
told all .
讲述 全部 :

有一天, 玛丽和她的母亲四目相对, 那一眼神说明了一切。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][sʌm; səm] [pleɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['wɑ:tʃɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [faɪn] [oʊld] -
There was some plate , and they had watches , and a little fine old -
那里 曾是 一些 盘子 , 和 他们 有 手表 , 和 一个 小的 美好的 老的 -
[ˈfæʃnd] ['dʒu:əlri] - - [jes] , [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ] .
fashioned jewelry - - yes , they must go :
造型 珠宝 - - 是的 , 他们 必须 去 :
里面有一些瓷器、手表和一些精致的老式珠宝——是的, 它们必须处理掉。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə] ['pɑ:vərti] [æt; ət][læst] - - [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] " ['lɪmɪtɪd] [mi:nɪz]
They were reduced to poverty at last - - this was more than " limited means
他们 是 减少 到 贫困 在 最后的 - - 这 曾是 更多的 比 " 有限的 方法
" - - [hɑ:rd] ['penjəri] [hæd; həd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['despəret] [græsp] .
" - - hard penury had them with a desperate grasp :
" - - 难的 贫困 有 他们 和 一个 绝望的 抓牢 :
他们最终陷入了贫困——这不仅仅是“拮据的生活”——而是赤贫让他们陷入了绝望的境地。

[ˈfɜ:rtʃən] [kʌmz] [ɪn] ['meni] [ˈeɪps] , [ænd; ənd][nɑ:t][ˈɔ:f(ə)n]['oʊpənli] ,
Fortune comes in many shapes , and not often openly ,
财富 来 在 许多 形状 , 和 不是 经常 公然 ,
财富以多种形式出现, 而且往往不会公开显现。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜ:rɪ] [ʌv; əv] ['trʌmpɪts] - - ['ni:ðər] [dɪd][fɪ:; fɪ] [kʌm] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [naʊ] ;
and with a flourish of trumpets - - neither did she come in that way now ;
和 和 一个 繁荣 的 小号 - - 两者都不 做过 她 来 在 那 方式 现在 ;
[bʌt; bət][ˌfeɪmˈfeɪstli; ˌfeɪmˈfeɪsɪdli] ,
but shamefacedly :
但 羞愧地 ,
她也没有像往常那样, 伴着嘹亮的号角声进来; 而是羞愧地,

[ˈsni:kɪŋli] , [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] - [bel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mi:k] , [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] ['tremjələs]
sneakingly , and ringing the door - bell with a meek , not to say tremulous
偷偷地 , 和 铃声 这 门 - 钟 和 一个 温顺 , 不是 到 说 颤抖的
[pʊl] ;
pull ;
拉 ;
偷偷摸摸地, 用微弱的、甚至可以说是颤抖的力道拉响了门铃;

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈeɪp] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔ:d] - [bɪlt] , [ʃɔ:rt] , [waɪd] - [dʒɔ:d] , [ˈlæŋki] -
and her shape was that of a broad - built , short , wide - jawed , lanky -
和 她 形状 曾是 那 的 一个 广阔 - 建造 , 短的 , 宽的 - 下巴 , 瘦长的 -
[ˈherd] , [pɪɡ] - [aɪd] , [ˈeldərli] [mæn] ,
haired , pig - eyed , elderly man ,
头发 , 猪 - 眼睛 , 老年 男人 ,
她的身形像是一个体格宽阔、身材矮小、下巴宽阔、头发稀疏、猪眼的老男人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]['weskət; ˈweɪskoʊt] ['fʊʊɪŋ] , [jet] , [ˈdʒen(ə)rəli] , [wel] [drest] .
with a curious quantity of waistcoat showing , yet , generally , well dressed .
和 一个 好奇的 数量 的 马甲 显示 , 然而 , 一般来说 , 出色地 穿着 .
虽然露出了不少马甲, 但总体来说, 穿着还算得体。

" [jər; jær] ['mɪstrəs] [æt; ət] [hoʊm] ? " " " **Your mistress at home ?** " "
" 你的 情妇 在 家 ? " "
“你家里的情妇?”
" [jes] , ['mɪstər] . ['bru:ər] . " "
" **Yes , Mr . Brewer .** " "
" 是的 , 先生 : 酿酒师 : " "
“是的, 布鲁尔先生。”

" ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] ['betər] ? "

" **Mr . George better ?** "

" 先生 . 乔治 更好的 ? "

乔治先生好些了吗？

" [noʊ] . ['nevər] [wɪl] [bi:; bi] , [sɜ:r] . "

" **No . Never will be , sir .** "

" 不 . 绝不 将要 是 , 先生 . "

“不，永远不会，先生。”

" [bles] [em 'i:] !

" **Bless me !**

" 保佑 我 ！

“保佑我！ ”

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] ! "

I beg your pardon ! "

我 求 你的 赦免 ！ "

请再说一遍！ "

" ['græntɪd] [br'fɔ:r] - [tɪz] [æskt] , [sɜ:r] . "

" **Granted before ' tis asked , sir .** "

" 的确 前 - 的 问 , 先生 . "

“先生，无需请求即可准许。”

" [ɑ:] ! [jes] ; [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [tu:; tə][træn'zækt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mɪstrəs] .

" **Ah ! yes ; I have a little business to transact with your mistress .**

" 啊 ！ 是的 ； 我 有 一个 小的 商业 到 办理 和 你的 情妇 .

“啊！是的；我有点事要和你的女主人谈。”

[kæn; kən][aɪ] [si:] [hɜ:r; hər]['ə'loun] ?

Can I see her alone ?

能 我 看 她 独自的 ？

我可以单独见她吗？

" ['mɪstər] . ['bru:ər] [wʌz; wəz] [ʃoun] [baɪ]['dʒenɪfər]['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raɪt] - [hænd]['pɑ:rlər] .

" **Mr . Brewer was shown by Jenifer into the little right - hand parlor .**

" 先生 . 酿酒师 曾是 所示 经过 珍妮弗 进入 这 小的 正确的 - 手 客厅 .

“布鲁尔先生被詹妮弗领进了右边的小客厅。”

[hi:; hi] ['greɪvli] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ]['hju:dʒ] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɑ:rtʃmənt] -

He gravely took out a huge pocket - book , and then a small parchment -

他 严重地 采取 出去 一个 巨大的 口袋 - 书 , 和 然后 一个 小的 羊皮纸 -

['kʌvəd] [ə'kaʊnt] - [bʊk] [ə'pɪrd] .

covered account - book appeared .

涵盖 帐户 - 书 出现 .

他神情严肃地掏出一个巨大的钱包，然后里面出现了一本小小的羊皮纸封面的账簿。

[aɪ] [br'li:v] [hi:; hi][hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][træn'zækt]

I believe he had persuaded himself that he was really going to transact

我 相信 他 有 被说服 他自己 那 他 曾是 真的 去 到 办理

['bɪznəs] ,

business ,

商业 ,

我相信他已经说服自己，他真的要去做交易了。

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][pər'fɔ:rm][ðə; ði] [ni:tɪst] [pi:s] [ʌv; əv] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl]

and not to perform the neatest piece of deception that a respectable

和 不是 到 履行 这 最整洁 片 的 欺骗 那 一个 可敬

['dʒent(ə)lmən]['evər] [ə'temptɪd] .

gentleman ever attempted .

绅士 曾经 尝试过 .

而且，他并没有试图实施一位体面的绅士所能尝试过的最完美的欺骗。

[ə; eɪ][ˈleɪdɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] .
A lady entered the room .
一个 女士 进入 这 房间 .

一位女士走进了房间。

" [ˈmædəm] , [ˈdʒu:r][sʌn][hæz; hæz] [bɪn] [maɪ][ˈeɪdʒənt][fɔ:r; fər] [maɪnz] [θri:] [ˈjɪrz] - - [maɪ] [maɪn] [ænd; ənd]
" Madam , jour son has been my agent for mines three years - - my mine and
" 女士 , 一天 儿子 有 到过 我的 代理人 为了 矿井 三 年 - - 我的 矿 和
[lənd][ˈeɪdʒənt] [sɪnz] [ˈkrɪsməs] .
land agent since Christmas .
土地 代理人 自从 圣诞节 .

“夫人，您的儿子三年来一直是我的矿业代理人——从圣诞节开始就一直是我的矿业和土地代理人。”

[hi; hi] [teɪks] [ðə; ði] [əˈdɪʃən(ə)l] [wɜ:rk][æt; ət] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [ˈekstrə] .
He takes the additional work at seventy - five pounds a year extra .
他 需要 这 额外的 工作 在 七十 - 五 磅 一个 年 额外的 .
他额外承担的工作每年能让他多挣75英镑。

[ðə; ði][hæf][ʌv; əv] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [du:] [tu; ; tə][hɪm; ɪm] .
The half of that is now due to him .
这 一半 的 那 是 现在 到期的 到 他 .
这其中一半现在应归他所有。

[aɪ] [peɪ] [ðæt] [maɪˈself] .
I pay that myself .
我 支付 那 我 .
那笔钱我自己付。

[aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [aɪˈti:]
I have brought it
我 有 带来 它
我已经带来了

" [ænd; ənd] [ˈθɜ:rti] - [ˈsev(ə)n] [paʊndz] [ten] [ˈɪlɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈbru:ər] [pʊt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈseɪɪŋ] , "
" And thirty - seven pounds ten shillings Mr . Brewer put on the table , saying , "
" 和 三十 - 七 磅 十 先令 先生 . 酿酒师 放 在 这 桌子 , 说 , "
[aɪ] [wɪl] [teɪk] [jɔ:r; jər] [rɪˈsi:t] ,
I will take your receipt ,
我 将要 拿 你的 收据 ,
“布鲁尔先生把三十七英镑十先令放在桌上，说：‘我要收下你的收据，’”

[ˈmædəm] .
madam .
女士 .
女士。

[dəʊnt] [ˈtrʌb(ə)l] [dʒɔ:rdʒəs] [hed] [əˈbaʊt] [ˈbɪznəs] ; [fɔ:r; fər] [wen] [ju:; jʊ][du:] [spi:k] [ʌv; əv] [ðæt] [ju:; jʊ]
Don't trouble Georges's head about business ; for when you do speak of that you
不 麻烦 乔治的 头 关于 商业 ; 为了 什么时候 你 做 说话 的 那 你
[wɪl] [hæv; həv] ,
will have ,
将要 有 ,
不要让乔治为生意的事烦心；因为当你谈论这件事时，你就会.....

[aɪ][eɪˈem] [ˈsɔ:ri] [tu; ; tə] [seɪ] ,
I am sorry to say ,
我 是 对不起 到 说 ,
很遗憾，

[tu; ; tə][ɪnˈfɔ:rm][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪn][bəʊθ][hɪz; ɪz] [ˈpleɪsɪz] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tu; ; tə] [pʊt] [əˈnʌðər] [mæn] .
to inform him that in both his places I have had to put another man .
到 通知 他 那 在 两个都 他的 地方 我 有 有 到 放 其他 男人 .
通知他，在他原来的两个位置上，我已经安排了另一个人。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [dʒɔːrdʒ] [θriː] [mʌnθs] - [ˈpeɪmənt] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd]
I have to give George three months' payment at the rate of one hundred
我 有 到 给 乔治 三 几个月 - 支付 在 这 速度 的 一 百
[ænd; ənd][ˈsev(ə)nti] [pəʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] ,
and seventy pounds a year ,
和 七十 磅 一个 年 ,
我必须按每年一百七十英镑的标准, 支付乔治三个月的工资。

[æz; əz][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [ˈkwɔrtə-z] [ˈwɔːrniŋ] .
as I gave him no quarter's warning .
作为 我 给予 他 不 季度 警告 .
我没给他任何喘息之机。
[ðæt] [ɪz] [ˈbɪznəs] , [duː][juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] ? " [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈbruːər] .
That is business , do you understand ? " asked Mr . Brewer .
那 是 商业 , 做 你 理解 ? " 问 先生 . 酿酒师 .
“这就是生意, 你明白吗?”布鲁尔先生问道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][maɪ] [sʌn] [tuː; tə] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [hɪmˈself] , [sɜːr] - - [sɪns] [hiː; hi] [ˈkænəːt] " - - [ðə; ði]
" **It is for my son to discharge himself , sir - - since he cannot " - - the**
" 它 是 为了 我的 儿子 到 释放 他自己 , 先生 - - 自从 他 不能 " - - 这
[ˈmʌðə-z] [vɔɪs] [ˈfɔːltəd] .
mother's voice faltered .
母亲的 嗓音 犹豫不决 .
“先生, 我儿子不能出院, 所以应该由他自己出院。”母亲的声音颤抖着。

" [ɑː] - - [ˈoʊnli][hiː; hi] [ˈdɪdnt] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbruːər] .
" **Ah - - only he didn't , and I did , " said Mr . Brewer .**
" 啊 - - 仅有的 他 没有 , 和 我 做过 , " 说 先生 . 酿酒师 .
“啊——只是他没有, 而我做了,”布鲁尔先生说。

" [jɔːr; jər] [rɪˈsiːt] ?
" **Your receipt ?**
" 你的 收据 ?
你的收据?

[wen] [jɔːr; jər][sʌn] [rɪˈkʌvəz] , [let][hɪm; ɪm] [əˈplaɪ] [tuː; tə][em ˈiː] .
When your son recovers , let him apply to me .
什么时候 你的 儿子 恢复 , 让 他 申请 到 我 .
等你儿子康复后, 让他来找我。
[aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑːri] [tuː; tə][end][ˈaʊər; ɑːr] [kəˈnekʃən] [soʊ] [əˈbrʌptli] .
I am sorry to end our connexion so abruptly .
我 是 对不起 到 结尾 我们的 连接 所以 突然 .
很抱歉这么突然地结束我们的联系。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbɪznəs] .
But it is business .
但 它 是 商业 .
但这就是生意。

[ˈbɪznəs] , [juː; jʊ] [noʊ] " - - [ænd; ənd][ðər; ðər][ˈmɪstər] . [ˈbruːər] [stɑːpt] , [fɔːr; fər] [ˈmeri] [ˈmɔːriər]
Business , you know " - - and there Mr . Brewer stopped , for Mary Morier
商业 , 你 知道 " - - 和 那里 先生 . 酿酒师 停止 , 为了 玛丽 莫里尔
[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
was in the room ,
曾是 在 这 房间 ,
“生意上的事, 你知道的。”——布鲁尔先生说到这里停住了, 因为玛丽·莫里尔也在房间里。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [fɪld] [aɪ ˈtiː] , [ɔːr] [siːmd] [tuː; tə][duː][soʊ] .
and her beauty filled it , or seemed to do so .
和 她 美丽 已填 它 , 或者 似乎 到 做 所以 .
她的美貌充满了整个空间, 或者说, 看起来是这样。

[ænd; ɐnd][ˈmɪstər] . [ˈbruːər] [dɪˈpɑːrtɪd] [ˈmʌtərɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈmʌtəd] [bɪˈfɔːr] [ˈɔːf(ə)n] ,
And Mr . Brewer departed muttering , as he had muttered before often ,
和 先生 . 酿酒师 已离开 喃喃自语 , 作为 他 有 低声说道 前 经常 ,
布鲁尔先生一边嘟囔着一边离开了, 就像他以前经常做的那样。

" [ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [gɜːr]l[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
" the most beautiful girl in the world .
" 这 最多 美丽的 女孩 在 这 世界 .
“世界上最美丽的女孩。”

" [stɪl] , [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ʌnˈkʌmfətb(ə)l] [senˈseɪ(ə)n] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]
" Still , he had an uncomfortable sensation , for he felt he was an
" 仍然 , 他 有 一个 不舒服 感觉 , 为了 他 毛毡 他 曾是 一个
[ʌndərˈhænd] [sniːk] ,
underhand sneak ,
暗中 潜行 ,
然而, 他心中仍然感到不安, 因为他觉得自己像个卑鄙的偷偷摸摸的人。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ˈmeri] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] ; [ænd; ɐnd][soʊ][fɪː; fɪ][hæd; həd] .
and that Mary had found him out ; and so she had .
和 那 玛丽 有 成立 他 出去 ; 和 所以 她 有 .
玛丽发现了他的秘密; 而事实也的确如此。

[fɪː; fɪ] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [hæd; həd] [bɪn] " [dɪstʃaːdʒd] " [ˈoʊnli][tuː; tə] [əˈfɔːrd] [ə; eɪ][ˈpriːtekt]
She knew that her brother had been " discharged " only to afford a pretext
她 知道 那 她 兄弟 有 到过 " 出院 " 仅有的 到 买得起 一个 借口
[fɔːr; fər] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwɔrtɜːz] [ˈmʌni] ;
for giving the quarter's money ;
为了 给予 这 季度 钱 ;
她知道哥哥被“释放”只是为了给这个区的人提供一个借口, 好把钱捐出去;

[ænd; ɐnd][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [[ʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [lænd][ˈeɪdʒənt] , [æt; ət][æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv]
and she was sure that his being land agent , at an additional seventy - five
和 她 曾是 当然 那 他的 存在 土地 代理人 , 在 一个 额外的 七十 - 五
[paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] ,
pounds a year ,
磅 一个 年 ,
她确信, 他担任土地代理人, 每年还能额外获得七十五英镑的收入。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [pjʊr] [ʌnəˈdʌltəreɪtɪd] [ˈfɪk(ə)n] .
was a pure unadulterated fiction .
曾是 一个 纯的 纯正的 小说 .
完全是虚构的。

[ˈmɪstər] . [ˈbruːər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [mæn] .
Mr . Brewer was an extraordinary man .
先生 . 酿酒师 曾是 一个 非凡的 男人 .
布鲁尔先生是一位杰出的人物。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][tɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] .
He had a turn for the supernatural .
他 有 一个 转动 为了 这 超自然 .
他迷恋超自然现象。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [əˈblʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][hæv; həv] [wɜːrkt] [ˈmɪrəklz] .
He would have liked above all things to have worked miracles .
他 会 有 喜欢 多于 全部 事物 到 有 工作 奇迹 .
他最渴望的就是创造奇迹。

[hiː; hi][dɪd][duː] [ɑːd] [θɪŋz] , [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] ,
He did do odd things , such as we have seen , which he made ,
他 做过 做 奇怪的 事物 , 这样的 作为 我们 有 已见 , 哪个 他 制成 ,
他确实做过一些奇怪的事情, 比如我们已经看到的, 他制作的那些东西。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði][pəʊ'etɪk][ˈkwɑ:ləti] [ðæt] ['kærəktəraɪzd] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['pjɔ:li] ['nætʃ(ə)rəl][ækt] .
by means of the poetic quality that characterized him , a purely natural act .
经过 方法 的 这 诗意的 质量 那 特征化的 他 , 一个 纯粹 自然的 行为 :
凭借他所特有的诗意特质, 这是一种纯粹自然的行为。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['preɪzɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] , ['pru:d(ə)nt] , [ɪn'dʌstriəs] [jʌŋ] [mæn] ,
He was praising George for a saving , prudent , industrious young man ,
他 曾是 赞扬 乔治 为了 一个 保存 , 谨慎 , 勤劳 年轻的 男人 ,
他称赞乔治是个节俭、谨慎、勤奋的年轻人。

[hu:] [hæd; həd][ˈnevər] [drɔ:n] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] ['jɪrz] ['sæləri] , [brɪ'fɔ:r] [æn; ən][ˈaʊər]
who had never drawn the whole of his last year's salary , before an hour
WHO 有 绝不 绘制 这 所有的 的 他的 最后的 年 薪水 , 前 一个 小时
[wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
was over .
曾是 超过 :
不到一个小时, 他就没领到去年全部的薪水。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['stɔ:ri] [lʊkt] [soʊ][laɪk] [tru:θ] [ðæt][hi:; hi] [bi'li:vɪd] [aɪ 'ti:] [hɪm'self] .
And his story looked so like truth that he believed it himself .
和 他的 故事 看起来 所以 喜欢 真相 那 他 相信 它 他自己 :
他的故事听起来如此真实, 以至于他自己都信以为真了。

['mɪstər] . ['bru:ər] [wʌz; wəz] [wʌt] ['pi:p(ə)l] [kɔ:l] " [ə; eɪ] ['rɪzn] [mæn] .
Mr . Brewer was what people call " a risen man .
先生 : 酿酒师 曾是 什么 人们 称呼 " 一个 升起 男人 :
布鲁尔先生就是人们所说的“一个复活的人”。

" [bʌt; bət] [ðen] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['raɪzɪŋ] - - [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] ,
" But then his father had been rising - - and , for the matter of that ,
" 但 然后 他的 父亲 有 到过 上升 - - 和 , 为了 这 事情 的 那 ,
[hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] [tu:] .
his grandfather too .
他的 祖父 也 :
“但是他的父亲已经开始崛起——而且, 就这一点而言, 他的祖父也是如此。”

[ɔ:l][ðer; ðər] ['fɔ:tʃənz] [hæd; həd] [floʊd] ['ɪntu:][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz][gɔ:t]['ɪntu:] [ðɪs]
All their fortunes had flowed into the life of the man who has got into this
全部 他们的 财富 有 流动 进入 这 生活 的 这 男人 WHO 有 得到 进入 这
[stɔ:ri] ;
story ;
故事 ;
他们所有的财富都流入了故事中这个人的生活中;

[ænd; ənd][hi:; hi] , ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][taɪd][ʌv; əv][prɔ:'sperəti] [ɪk'sɪ:dɪŋ] [ɔ:l] [ˈʌðər] , [ɪn] [haɪt] ,
and he , having had a tide of prosperity exceeding all others , in height ,
和 他 , 拥有 有 一个 潮 的 繁荣 超过 全部 其他的 , 在 高度 ,
[ænd; ənd] [streŋθ] ,
and strength ,
和 力量 ,
而他, 在地位和力量上, 都曾经历过比任何人都更加辉煌的时期,

[ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] , [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] ['strændɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [ɔ:r] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [æt; ət]
and riches , had found himself stranded on the great shore of society , at
和 财富 , 有 成立 他自己 搁浅 在 这 伟大的 支撑 的 社会 , 在
[ˈfɔ:rti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
forty years of age ,
四十 年 的 年龄 ,
尽管拥有财富, 四十岁时, 他却发现自己被困在了社会的大岸上。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə; eɪ] [jɪr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi][ˈdʒen(ə)rəli] [noʊn] .
with more thousands a year than he liked to be generally known .
和 更多的 数千 一个 年 比 他 喜欢 到 是 一般来说 已知 .

众所周知，他每年的收入比他希望的要高出数千美元。

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [træns'fɔːmd] [hɪm'self] [ɪntuː][ə; eɪ] [brɪ'hnɪɡnənt] ['feri] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
Could he have transformed himself into a benignant fairy he would have been
可以 他 有 转变 他自己 进入 一个 仁慈的 仙女 他 会 有 到过
[ˈveri] ['hæpi] ,
very happy ,
非常 快乐的 ,

如果他能变成一个和蔼可亲的仙子，他一定会非常高兴。

[ænd; ænd][ækts][ʌv; əv] ['mɜːrsɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'baʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .
and acts of mercy would have abounded on the earth .
和 行为 的 怜悯 会 有 大量 在 这 地球 .

世间将会充满仁慈之举。

[bʌt; bət][noʊ] - - ['mɪstər] . ['bruːər] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['bruːər] , [ænd; ænd] ['eniθɪŋ] [les] [poʊ'etɪk][tuː; tə]
But no - - Mr . Brewer was Mr . Brewer , and anything less poetic to
但 不 - - 先生 . 酿酒师 曾是 先生 . 酿酒师 , 和 任何事物 较少的 诗意的 到
[lʊk] [æt; ət] - - [mɔːr] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][æz; əz][tuː; tə][waːndz] ,
look at - - more impossible as to wands ,
看 在 - - 更多的 不可能的 作为 到 魔杖 ,

但是不——布鲁尔先生就是布鲁尔先生，任何不那么诗意的外表——就魔杖而言——都更加不可能了。

[ænd; ænd] [wɪŋz] , [ænd; ænd] [ɡʊd] ['feri] [ə'pendɪdʒɪz] , [aɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] .
and wings , and good fairy appendages , it is difficult to imagine .
和 翅膀 , 和 好的 仙女 附属物 , 它 是 难的 到 想象 .

还有翅膀，以及漂亮的仙女附属物，真是难以想象。

['mɪstər] . ['bruːər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] , [wɪð; wɪθ][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ; [pleɪn] [truːθ]
Mr . Brewer was a middle - aged man , with hands in his pockets ; plain truth
先生 . 酿酒师 曾是 一个 中间 - 老年人 男人 , 和 双手 在 他的 口袋 ; 清楚的 真相
[ɪz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'spektəbl] .
is always respectable .
是 总是 可敬 .

布鲁尔先生是一位中年男子，双手插在口袋里；实话实说总是值得尊敬的。

[ðer; ðər][aɪ 'tiː][ɪz] .
There it is .
那里 它 是 .

找到了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['bruːər] .
But there was a Mrs . Brewer .
但 那里 曾是 一个 太太 . 酿酒师 .

但还有一位布鲁尔夫人。

[naʊ] ['mɪsɪz] . ['bruːər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['wʊmən] , [bʌt; bət][naːt] ['eksələnt] ['æftər][ðə; ði] ['mænər]
Now Mrs . Brewer was an excellent woman , but not excellent after the manner
现在 太太 . 酿酒师 曾是 一个 出色的 女士 , 但 不是 出色的 后 这 方式
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
of her husband .
的 她 丈夫 .

布鲁尔太太是一位优秀的女性，但她的优秀方式与她丈夫截然不同。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [θriː] ['jɪrɪz] ['oʊldər] .
She was three years older .
她 曾是 三 年 老 .

她比我大三岁。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪn] [lʌv] .
They had not been in love .
他们 有 不是 到过 在 爱 ；

他们之间并没有爱情。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['mærid] [æt; ət][æən; ən] ['epək] [ɪn][mɪstər] . ['bru:ɜ-z] [laɪf] [wen] ['pʌblɪk] [ə'ferz]
They had married at an epoch in Mr . Brewer's life when public affairs
他们 有 已婚 在 一个 时代 在 先生 ； 酿酒师的 生活 什么时候 民众 事务
[ɑ:kjupaɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [soʊ] [ɪn'taɪərli] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tu:; tə][hæv; həv] [wʌt] ['pi:p(ə)l]
occupied his time so entirely as to make it desirable to have what people
占领 他的 时间 所以 完全 作为 到 制作 它 理想 到 有 什么 人们
[kɔ:l][ə; eɪ] " ['mɪsɪz] ；
call a " missus ；
称呼 一个 " 太太 ；

他们结婚时，布鲁尔先生正处于人生的一个特殊时期，公共事务占据了他全部的时间，以至于他很需要一位人们所说的“妻子”。

" [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [ə'freɪd] [ðæt] ['mɪstər] . ['bru:ər] [hɪm'self] [soʊ] [kɔ:ld] [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l] , [ə; eɪ] " ['mɪsɪz] ,
" **we are afraid that Mr . Brewer himself so called the article , a " missus ,**
" 我们 是 害怕的 那 先生 ； 酿酒师 他自己 所以 称为 这 文章 ， 一个 " 太太 ，
[æt; ət] [hoʊm] .
at home .
在 家 ；

我们担心布鲁尔先生本人将这篇文章称为“家里的太太”。

" ['mɪsɪz] . ['bru:ər] [hæd; həd] [bɪn] " [ə; eɪ] ['wɪdʊ] ['leɪdi] - - [jʌŋ] - - [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊʃəb(ə)l][ænd; ənd]
" **Mrs . Brewer had been " a widow lady - - young - - of a sociable and**
" 太太 ； 酿酒师 有 到过 " 一个 寡妇 女士 - - 年轻的 - - 的 一个 善于交际的 和
[də'mestɪk] [dɪspə'zɪ(ə)n] " [hu:] " [dɪ'zaɪrɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['haʊski:pər] - - [tu:; tə][bi:; bi] ['tri:tɪd]
domestic disposition " who " desired to be housekeeper - - to be treated
国内的 处置 " WHO " 想要的 到 是 管家 - - 到 是 治疗
[kɑ:nfɪ'denʃəli] ,
confidentially ,
保密 ；

布鲁尔夫人是一位“年轻的寡妇，性格外向，喜欢家庭生活”，她“渴望成为一名管家，希望得到保密对待”。

[ænd; ənd][æz; əz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] - - [tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪdʊər] - - [wɪð; wɪθ][ɔ:r] [wɪ'ðəʊt] ['tʃɪldrən] .
and as one of the family - - to a widower - - with or without children .
和 作为 一 的 这 家庭 - - 到 一个 鳏夫 - - 和 或者 没有 孩子们 ；

并且作为家庭成员——对于鳏夫——无论是否有子女。

" [ɑ:n][ɪnkwəri; ɪn'kwəri] ,
" **On inquiry** ,
" 在 询问 ；

“经询问，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [jʌŋ] ['mɪsɪz] . [smɪθ] [hæd; həd][nɑ:t] [ɪ'revəkəbli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [ðə; ði]
it was found that young Mrs . Smith had not irrevocably determined that the
它 曾是 成立 那 年轻的 太太 ； 史密斯 有 不是 不可逆转地 决定 那 这
[oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [ki:p] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [hʌzbənd] [ʌv; əv]
owner of the house that she was to keep should have been the husband of
所有者 的 这 房子 那 她 曾是 到 保持 应该 有 到过 这 丈夫 的
[wʌŋ] [waɪf] ,
one wife ,
一 妻子 ；

经查明，年轻的史密斯太太并未最终决定她要居住的房子的主人必须是只有一位妻子的丈夫。

[ʌn'dəʊtɪdli] [ded] ； [ðə; ði] ['wɪdʊər] [wʌz; wəz][æən; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['oʊnli] ,
undoubtedly dead ; the widower was an expression only ,
无疑 死的 ； 这 鳏夫 曾是 一个 表达 仅有的 ；

毫无疑问已经去世；“鳏夫”只是一个称谓。

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['mɑ:dɪst] [wei] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [fækt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] ,
a sort of modest way of putting the plain fact of a single man ,
一个 种类 的 谦虚的 方式 的 推杆 这 清楚的 事实 的 一个 单身的 男人 ;
这是一种谦逊的说法, 用来陈述一个单身男子的简单事实。

[ɔ:r][ə; eɪ][mæn]['keɪpəb(ə)][ʌv; əv]['mætrɪmoʊni] - - [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ment] [ɔ:l] [ðæt] ;
or a man capable of matrimony - - the expression meant all that ;
或者 一个 男人 有能力的 的 婚姻 - - 这 表达 意思是 全部 那 ;
或者说, 一个有能力结婚的男人——这个表达的意思就是所有这些;

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . [smɪθ] ['entərd] [ɑ:n][ðə; ði] ['haʊski:pɪŋ] , [ʃi:; ʃi]['æktɪd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]
and when Mrs . Smith entered on the housekeeping , she acted up to the
和 什么时候 太太 . 史密斯 进入 在 这 家政 , 她 行动 向上 到 这
[mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ædvər'taɪzmənt] ,
meaning of the advertisement ,
意义 的 这 广告 ,
史密斯太太接手家务后, 她的表现完全符合广告中的含义。

[ænd; ənd] ['mærid] ['mɪstər] . ['bru:ər] .
and married Mr . Brewer .
和 已婚 先生 . 酿酒师 .
然后嫁给了布鲁尔先生。

['ni:ðər] [hæd; həd]['evər] [rɪ'pentɪd] .
Neither had ever repented .
两者都不 有 曾经 悔改 .
他们两人都从未忏悔过。

[let] [ðæt] [bi:; bi] [ʌndər'stʊd] .
Let that be understood .
让 那 是 理解 .
这一点必须明白。

['oʊnli] , ['mɪstər] . ['bru:ər] , [wen] [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] , [daɪn] [ɔ:f]
Only , Mr . Brewer , when he knew he could live in a great house , dine off
仅有的 , 先生 . 酿酒师 , 什么时候 他 知道 他 可以 居住 在 一个 伟大的 房子 , 用餐 离开
['sɪlvər] ,
silver ,
银 ,
只是, 布鲁尔先生, 当他知道自己可以住进豪宅, 用银器用餐时,

[ki:p] [ə; eɪ] [fɔ:r] - [ɪn] - [hænd] , [ɔ:r][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [haʊndz] ,
keep a four - in - hand , or a pack of hounds ,
保持 一个 四 - 在 - 手 , 或者 一个 盒 的 猎犬 ,
养四匹马, 或者一群猎犬,

[ɔ:r]['entər][ɑ:n]['eni] [ʌðər] [lɪ'dʒɪtɪmət] [moʊd][ʌv; əv] ['spendɪŋ] ['mʌni] , [dɪd] [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ;
or enter on any other legitimate mode of spending money , did none of them ;
或者 进入 在 任何 其他 合法的 模式 的 开支 钱 , 做过 没有任何 的 他们 ;
或者采取任何其他合法的消费方式, 他们一个也没有这样做;

[bʌt; bət] [i:zd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [baɪ] [sʌtʃ] [kən'traɪvənsɪz] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv]
but eased his mind and his pocket by such contrivances as we have
但 缓解 他的 头脑 和 他的 口袋 经过 这样的 诡计 作为 我们 有
[si:n] [rɪ'zɔ:tid] [tu:; tə][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['merɪ] ['mɔ:riər] .
seen resorted to in the presence of the beautiful Mary Morier .
已见 复原 到 在 这 在场 的 这 美丽的 玛丽 莫里尔 .
但他却用一些小伎俩来安抚自己的情绪和钱包, 就像我们在美丽的玛丽·莫里尔面前看到的那样。

[hi:; hi][traɪd] ['kʲɔriəs] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ][mæn] [wʊd]
He tried curious experiments of what a man would
他 尝试 好奇的 实验 的 什么 一个 男人 会
[du:][wɪð; wɪθ][ten] [paʊndz] .
do with ten pounds .
做 和 十 磅 .
他做了一些有趣的实验，想看看一个人会如何使用十英镑。

[hi:; hi][hæd; həd] ['deɪndʒərəs] ['nəʊ[nz] [æz; əz][tu:; tə] ['pi:p(ə)l] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n] [vɪləni:z] ['bi:ɪŋ]
He had dangerous notions as to people addicted to certain villanies being
他 有 危险的 概念 作为 到 人们 上瘾 到 肯定 恶棍 存在
[kʲɔr] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mɔ:ɾəl] [dɪ'zi:zɪz] [baɪ][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] .
cured of their moral diseases by the administration of a hundred a year .
治愈 的 他们的 道德 疾病 经过 这 行政 的 一个 百 一个 年 .
他抱有危险的想法，认为通过每年施行一百次惩罚，可以治愈那些沉迷于某些恶习的人的道德疾病。

[ɪn][sʌm; səm] [raʊnd] - [ə'baʊt] [weɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [pʊt][ðə; ði][aɪ'di:ə][tu:; tə][ðə; ði] [pru:f] ,
In some round - about ways he had put the idea to the proof ,
在 一些 圆形的 - 关于 方式 他 有 放 这 主意 到 这 证明 ,
他以某种迂回的方式证明了这个想法。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ] [sætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlts] .
and not always with satisfactory results .
和 不是 总是 和 令人满意的 结果 .
但结果并非总是令人满意。

[hi:; hi][held] [æz; əz][æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [feɪθ] - - ['nʊʊbɑ:di][kʊd; kəd] [ges] [wer] [hi:; hi] [faʊnd] [aɪ'ti:] -
He held as an article of faith - - nobody could guess where he found it -
他 握住 作为 一个 文章 的 信仰 - - 无人 可以 猜测 在哪里 他 成立 它 -
- [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [hu:] [kʊd; kəd][goʊ] [streɪtər] [ɪn] [pra:'sperəti] [ðæn; ðən]
- that there were people in the world who could go straighter in prosperity than
- 那 那里 是 人们 在 这 世界 WHO 可以 去 更直 在 繁荣 比
[ɪn] [əd'vɜ:rsəti] .
in adversity .
在 逆境 .
他坚信——没人能猜到他是从哪里得到的——世界上有些人，在顺境中比在逆境中走得更正直。

[hi:; hi] ['nevər] [wʊd] [bɪ'li:v] [ðæt] [əd'vɜ:rsəti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌfərd] .
He never would believe that adversity was a thing to be suffered .
他 绝不 会 相信 那 逆境 曾是 一个 事物 到 是 遭受 .
他始终不认为逆境是应该忍受的事情。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pra:tɪstənt] [dɪ'vaɪn][ɑ:n] [ðæt] ['sʌbdʒekt] ,
He had replied to a Protestant divine on that subject ,
他 有 回复 到 一个 新教 神圣的 在 那 主题 ,
他曾就此问题回复过一位新教神职人员。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɑ:rviŋ] ['fæməli] , [ðæt] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] ,
illustrated in the case of a starving family , that that might be ,
插图 在 这 案件 的 一个 饥饿 家庭 , 那 那 可能 是 ,
以一个饥饿的家庭为例，这可能就是

['oʊnli][aɪ'ti:][wʌz; wəz][nʊʊ][kən'sɜ:rn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][ækt][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['θi:əri] .
only it was no concern of his , and he would not act upon the theory .
仅有的 它 曾是 不 忧虑 的 他的 , 和 他 会 不是 行为 之上 这 理论 .
但这与他无关，他也不会按照这种理论行事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] , ['θæŋkfl] ['fæməli][ɪn] [ɔ:'streɪliə] , [tu;; tə][hu:m] ['mɪstər] .
And the result was a thriving , thankful family in Australia , to whom Mr .
和 这 结果 曾是 一个 熙 , 感恩 家庭 在 澳大利亚 , 到 谁 先生 .
['bru:ər] [wʌz; wəz] [ɔ:'lweɪz] ,
Brewer was always ,
酿酒师 曾是 总是 ,
结果是, 布鲁尔先生在澳大利亚拥有了一个幸福美满、心怀感激的家庭, 对他们来说, 布鲁尔先生始终是.....

['evər][æftər] , ['sendɪŋ] [ˈvæljuəb(ə)l] [kə'mɑ:dətɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] ['flaʊər] - [si:dz] [ænd; ənd] [skɪnz]
ever after , sending valuable commodities , and receiving flower - seeds and skins
曾经 后 , 发送 有价值的 商品 , 和 接收 花 - 种子 和 皮肤
[ʌ; əv] [gɔ:'di] ['feðərd] [bɜ:rdz][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] .
of gaudy feathered birds in return .
的 艳丽的 羽毛 鸟类 在 返回 .
从此以后, 他们不断寄送贵重物品, 并收到花籽和羽毛艳丽的鸟儿的皮毛作为回礼。

['mɪstər] . ['bru:ər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔ:tər] , ['klɔ:diə] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [neɪm] .
Mr . Brewer had a daughter , Claudia was her name .
先生 . 酿酒师 有 一个 女儿 , 克劳迪娅 曾是 她 姓名 .
布鲁尔先生有个女儿, 名叫克劳迪娅。

" [ə; eɪ][ˈbaɪb(ə)l] [neɪm] , " [sed] ['mɪstər] . ['bru:ər] , [ænd; ənd] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" **A Bible name , " said Mr . Brewer , and bowed his head ,**
" 一个 圣经 姓名 , " 说 先生 . 酿酒师 , 和 鞠躬 他的 头 ,
“一个圣经里的名字,”布鲁尔先生说着, 低下了头。

[ænd; ənd] [felt] [hi;; hi][hæd; həd] [dʌŋ] [hɪz; ɪz]['du:ti][baɪ][ðə; ði][gɜ:rl] .
and felt he had done his duty by the girl .
和 毛毡 他 有 完毕 他的 责任 经过 这 女孩 .
他觉得自己已经尽到了对那个女孩的责任。

[wʌt] [mɔ:r] [kʊd; kəd][hi;; hi][du:] ?
What more could he do ?
什么 更多的 可以 他 做 ?
他还能做什么呢?

[ʃi; ʃi] [went] [tu;; tə] [sku:l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət] [sku:l] [wen] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] ['mʌni] [ɪn]
She went to school , and was at school when he was paying money in
她 去 到 学校 , 和 曾是 在 学校 什么时候 他 曾是 付费 钱 在
['mɪsɪz] . - ['pɑ:rlər] .
Mrs . Morier's parlor .
太太 . - 客厅 .
她去上学了, 当他在莫里尔太太的客厅里付钱时, 她正在学校里。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] [ten] ['tɪrɪz] [oʊld] ; [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['klevər] [tʃaɪld] , [ʃi; ʃi][hæd; həd] ,
She was then ten years old ; and being a clever child , she had ,
她 曾是 然后 十 年 老的 ; 和 存在 一个 聪明的 孩子 , 她 有 ,
她当时十岁; 她是个聪明的孩子, 她.....

[ɪn][ðə; ði][ˈhɑ:lədeɪz][dʒʌst]['oʊvər] , [tʃoʊzn] [tu;; tə] [tɔ:k] [frentʃ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] ,
in the holidays just over , chosen to talk French , and nothing else ,
在 这 假期 只是 超过 , 选定 到 讲话 法语 , 和 没有什么 别的 ,
假期刚过, 我选择只说法语, 别的什么都不说。

[tu;; tə][ə; eɪ] [frend] [hu:m] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tu;; tə] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
to a friend whom she had been allowed to bring with her .
到 一个 朋友 谁 她 有 到过 允许 到 带来 和 她 .
送给一位她获准带来的朋友。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [kɔ:zd] [greɪt] [ˌpɜ:rtər'beɪŋ] [ɪn][ðə; ði][soʊl][ʌ; əv][hɜ:r; hər] ['ɑ:nɪst] ['fa:ðər] ,
A thing that had caused great perturbation in the soul of her honest father ,
一个 事物 那 有 导致 伟大的 扰动 在 这 灵魂 的 她 诚实的 父亲 ,
这件事曾令她正直的父亲内心无比不安。

[hu:] [preɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɜ:rdləs] , [bʌt; bət][ˈri:əl][æŋˈzaɪəti] ,
who prayed in a wordless , but real anxiety .
WHO 祈祷 在 一个 无言 , 但 真实的 焦虑 ,
他默默祈祷, 心中充满无言却真切的焦虑。

[ðæt] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [neɪm] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [θroʊn] [əˈweɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡlɪb] - [tʌŋd] ['lɪt(ə)] ['dʒɪpsi] .
that the Bible name might not be thrown away on the glib - tongued little gipsy .
那 这 圣经 姓名 可能 不是 是 抛掷 离开 在 这 油嘴滑舌 - 舌头 小的 吉普赛人 .
免得圣经之名被轻率的小吉普赛人滥用。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [pəˈsi:vɪd] [ðæt] [ˈklɔ:diə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] .
It will be perceived that Claudia was a difficulty .
它 将要 是 感知 那 克劳迪娅 曾是 一个 困难 .
人们会认为克劳迪娅是个难缠的家伙。

[naʊ] , [wen] ['mɪstər] . ['bru:ər] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] [aʊt][ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [haʊs] , [ðə; ði] ['mʌðər]
Now , when Mr . Brewer was gone out of Mrs . Morier's house , the mother
现在 , 什么时候 先生 : 酿酒师 曾是 已消失 出去 的 太太 : - 房子 , 这 母亲
[tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['mʌni] ,
took up the money ,
采取 向上 这 钱 ,
布鲁尔先生离开莫里尔太太家后, 莫里尔太太拿走了那笔钱。

[waɪpt] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] , " [wʌt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [bɔɪ] [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] .
wiped her eyes , and said , " What a good boy George was .
擦拭 她 眼睛 , 和 说 , " 什么 一个 好的 男生 乔治 曾是 .
她擦了擦眼泪, 说道: “乔治真是个好孩子。”

" [ænd; ənd] ['meri] [sed] " [jes] ;
" And Mary said " Yes ;
" 和 玛丽 说 " 是的 ;
玛丽说“是的;

" [ænd; ənd] [nu:] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['lɪvɪŋ]
" and knew in her heart that if there had been any chance of George living
" 和 知道 在 她 心 那 如果 那里 有 到过 任何 机会 的 乔治 活的
,
.
,
她心里明白, 如果乔治还有一丝活下来的希望的话,

['mɪstər] . ['bru:ər] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] .
Mr . Brewer would never have done that .
先生 : 酿酒师 会 绝不 有 完毕 那 .
布鲁尔先生绝不会那样做。

[dʒɔ:rdʒ] [daɪd] .
George died .
乔治 死亡 .
乔治去世了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mʌni] , [dʒʌst] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ɔ:l] ['wɒnts] .
There was money , just enough for all wants .
那里 曾是 钱 , 只是 足够的 为了 全部 想要 .
钱是有的, 足够满足所有需求。

['lu:sjə] [keɪm] [hoʊm] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mærid] [tu:; tə]['mɪstər] . ['ɜ:skain] .
Lucia came home engaged to the married to Mr . Erskine .
露西亚 来了 家 已订婚的 到 这 已婚 到 先生 : 厄斯金 .
露西亚回到家时已经和厄斯金先生订婚了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɡɔːn] [ðer; ðər] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd]
And when she was gone there went with her a certain seven hundred
和 什么时候 她 曾是 已消失 那里 去 和 她 一个 肯定 七 百
[paʊndz] , [hɜːr; hər] [ˈfɔːrtʃən] ,
pounds , her fortune ,
磅 , 她 财富 ,

她走后，她的七百英镑财产也随之消失了。

[ˈsetld] - - [wʌt] [ə; eɪ] [ˈsɪli] [ˈmɑːkəri] [ˈmɪstər] . [ˈʒː;skɑɪn] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] - - [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] .
settled - - what a silly mockery Mr . Erskine thought it - - on her children .
定居 - - 什么 一个 愚蠢的 嘲讽 先生 . 厄斯金 想法 它 - - 在 她 孩子们 .

最终决定——厄斯金先生认为这简直是愚蠢的嘲弄——是把孩子托付给了她。

[ðə; ðɪ] [lɔːs] [meɪd] [ðə; ðɪ] [tuː] [huː] [wɜːr; wər] [left] [ˈveri] [pʊr] .
The loss made the two who were left very poor .
这 损失 制成 这 二 WHO 是 左边 非常 贫穷的 .

这场损失使剩下的两人变得非常贫困。

[ˈluːsjə] [sent][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ɡɪfts] ,
Lucia sent her mother gifts ,
露西亚 发送 她 母亲 礼物 ,

露西亚给母亲寄了礼物，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈregjələr][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ˈrekənd] [ɑːn] [eɪt] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [paʊndz] [ə; eɪ]
but the regular and to be reckoned on eight - and - twenty pounds a
但 这 常规的 和 到 是 估计 在 八 - 和 - 二十 磅 一个

[jɪr] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] .
year were gone .
年 是 已消失 .

但每年固定收入28英镑的时代已经结束了。

[ʃiː; ʃɪ] [huː] [hæd; həd] [ˈiːtn] , [dræŋk] , [ænd; ənd] [drest] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] [tuː] - - [bʌt; bət] [stiːl] [aɪ ˈtiː]
She who had eaten , drank , and dressed was gone too - - but still it
她 WHO 有 吃 , 喝 , 和 穿着 曾是 已消失 也 - - 但 仍然 它

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːs] ;
was a loss ;
曾是 一个 损失 ;

她吃过饭、喝过水、穿过衣服，也走了——但这仍然是一种损失；

[ænd; ənd] [ˈmeri] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər] [pʊr] .
and Mary and her mother were poor .
和 玛丽 和 她 母亲 是 贫穷的 .

玛丽和她的母亲很穷。

[ˈɔːlsʊʊ] ,
Also ,
还 ,

还，

[ˈmeri] [hæd; həd] [lɔːŋ] [brɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈjʌŋgər]
Mary had long been engaged to be married to the son of a younger
玛丽 有 长的 到过 已订婚的 到 是 已婚 到 这 儿子 的 一个 年轻

[bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkʌʊntɪ] [ˈfæməli] [haʊs] ,
branch of a great county family house ,
分支 的 一个 伟大的 县 家庭 房子 ,

玛丽早就和当地一个显赫家族的旁支的儿子订婚了。

[ˈlænzdaɪn] [ˈlɔːrəmər][baɪ] [neɪm] .
Lansdowne Lorimer by name .
兰斯当 洛里默 经过 姓名 .

兰斯当·洛里默（Lansdowne Lorimer）的名字。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ə'tɜ:ni:z] ['ɑ:frɪs] [ɪn]['mɑ:rstən] .
He was in an attorney's office in Marston .
他 曾是 在 一个 律师 办公室 在 马斯顿 。

他当时在马斯顿的一家律师事务所。

[ɪn] [ðæt] [ʊəld] - [wɜ:rld] [pleɪs] , [ðə; ði] [ə'tɜ:ni] , [hɪm'self] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊnti] ['fæməli] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]
In that old - world place , the attorney , himself of a county family , was a
在 那 老的 - 世界 地方 , 这 律师 , 他自己 的 一个 县 家庭 , 曾是 一个
[greɪt] [mæn] .
great man .
伟大的 男人 。

在那个古老的地方，这位律师出身于县里的名门望族，是一位了不起的人物。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [si:] ['lu:sjə] ['mæri] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][lənd] , [jʌŋ] ['bɜ:rəmər]
It was hard to see Lucia marry a man of money and land , young Lorimer
它 曾是 难的 到 看 露西亚 结婚 一个 男人 的 钱 和 土地 , 年轻的 洛里默
[θɔ:t]
thought ,
想法 ,

年轻的洛里默心想，看到露西亚嫁给一个有钱有地的男人，真让人难过。

[soʊ][hi:; hi] [əd'vaɪzd] ['meri] [tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [ðer; ðər] [ɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ɜ:rθli] [kənsɪdə'reɪʃnz] ,
so he advised Mary to assert their independence of all earthly considerations ,
所以 他 建议 玛丽 到 断言 他们的 独立 的 全部 尘世的 考虑因素 ,
[ænd; ənd] ['mæri] [tu:] .
and marry too .
和 结婚 也 。

因此，他建议玛丽摆脱一切世俗的束缚，也嫁出去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] .
And they did so .
和 他们 做过 所以 。

他们确实这么做了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][noʊ] ['fɑ:ðər] [ɔ:r] ['mʌðər] .
The young man had no father or mother .
这 年轻的 男人 有 不 父亲 或者 母亲 。

这个年轻人没有父母。

[hi:; hi][hæd; həd] ['æŋgri] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] ['ɪnsələnt] [ənt] , [ænd; ənd]['fæməli] [frendz] , [ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi]
He had angry uncles and insolent aunts , and family friends , all to be
他 有 生气的 叔叔们 和 傲慢的 姑姑们 , 和 家庭 朋友们 , 全部 到 是
[rɪ'spektɪd] ,
respected ,
受人尊敬 ,

他有脾气暴躁的叔叔和傲慢无礼的姑妈，还有需要尊敬的家庭朋友。

[ænd; ənd] ['prɒfɪts] [ʌv; əv]['i:v(ə)] , ['evri] [wʌŋ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and prophets of evil , every one of them .
和 先知 的 邪恶的 , 每一个 一 的 他们 。

他们每个人都是邪恶的先知。

[hi:; hi][hæd; həd] , [ɔ:lsoʊ] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:frɪs] , [ə; eɪ] [klɪr] [hed] , [ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [wɪl] , [ə; eɪ]
He had , also , a place in the office , a clear head , a determined will , a
他 有 , 还 , 一个 地方 在 这 办公室 , 一个 清除 头 , 一个 决定 将要 , 一个
[hænsəm] [pɜ:rs(ə)n] ,
handsome person ,
英俊的 人 ,

他在办公室里也有一席之地，头脑清醒，意志坚定，而且相貌英俊。

[ə; eɪ] [gʊd] ['pedɪɡri:] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [waɪf] .

a good pedigree , and a beautiful wife .

一个 好的 谱系 , 和 一个 美丽的 妻子 .

出身名门，妻子美貌。

[ʃiː; ʃɪ] , ['ɔːlsʊʊ] , [hæd; həd][hɜːr; hər] [eɪt] - [ænd; ənd] - ['twenti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] .

She , also , had her eight - and - twenty pounds a year .

她 , 还 , 有 她 八 - 和 - 二十 磅 一个 年 .

她每年也增重八磅二十磅。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] [aɪ 'tiː] [bæk] ['regjələri] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɔːriər] ; [fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðeɪ] , [ðə; ðɪ]

But they gave it back regularly to Mrs . Morier ; for , you know , they , the

但 他们 给予 它 后退 经常 到 太太 . 莫里尔 ; 为了 , 你 知道 , 他们 , 这

[jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , young people ,

年轻的 人们 ,

但他们定期把东西还给莫里尔太太；因为，你知道，他们，这些年轻人，

[wɜːr; wər] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][wɜːrk] .

were young , and they could work .

是 年轻的 , 和 他们 可以 工作 .

他们年轻，而且能工作。

['mɪsɪz] . ['mɔːriər] ['nevər] [spɛnt] [ðɪs] ['mʌni] .

Mrs . Morier never spent this money .

太太 . 莫里尔 绝不 花费 这 钱 .

莫里尔夫人从未花过这笔钱。

[ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd]['dʒɛnɪfər] , [ðə; ðɪ] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ðæt] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['lɔɪəl] [lʌv] , [pʊt][aɪ 'tiː][baɪ] ,

She and Jenifer , the prime minister of that court of loyal love , put it by ,

她 和 珍妮弗 , 这 主要的 部长 的 那 法庭 的 忠诚 爱 , 放 它 经过 ,

她和珍妮弗，那个忠贞爱情宫廷的首相，把它搁置了。

[ə'ɡɛnst] [ðə; ðɪ]['iːv(ə)l] [deɪ] ,

against the evil day ,

反对 这 邪恶的 天 ,

抵御邪恶之日

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['ɪnʌf] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][kæt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑːn]

and they had just enough for themselves and the cat to live upon

和 他们 有 只是 足够的 为了 他们自己 和 这 猫 到 居住 之上

[wɪ'daʊt] [aɪ 'tiː] .

without it .

没有 它 .

他们拥有的钱只够自己和猫生活，没有那件东西也足够了。

[ðə; ðɪ] ['kaʊntɪ] ['fæməliz] [æskt] [ðer; ðər][ɪm'pruːd(ə)nt] ['kɪnzməŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪd]

The county families asked their imprudent kinsman to visit them with his bride

这 县 家庭 问 他们的 轻率的 亲属 到 访问 他们 和 他的 新娘

.
:
.

县里的各家各户都请求他们那位轻率的亲戚带着新娘来拜访他们。

[haʊ] [ðeɪ] [flaʊtɪd] [hɜːr; hər] .

How they flouted her .

如何 他们 蔑视 她 .

他们是如何蔑视她的。

[haʊ] [ðeɪ] [əd'vaɪzd] [hɜːr; hər] .

How they advised her .

如何 他们 建议 她 .

他们给她的建议。

[haʊ] [ðeɪ] [kən'grætʃuleɪtɪd] [hɜːr; hər] [ðæt] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [pʊr] .
How they congratulated her that she had always been poor .

如何 他们 恭喜 她 那 她 有 总是 到过 贫穷的 .
他们祝贺她，说她一直都很穷。

[haʊ] [ðeɪ] [ə'fʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [fɪː; fɪ] [wʊd] [biː; bi] [pʊr] [fɔːr; fər][ˈevər] .
How they assured her that she would be poor for ever .

如何 他们 保证 她 那 她 会 是 贫穷的 为了 曾经 .
他们向她保证，她将永远贫穷。

[haʊ] , [tuː] , [ðeɪ] [fɪrd] [ðæt] [ˈlænzdaɪn] [wʊd] [ˈnevər] [ber] [hɑːrd][wɜːrk] , [nɔːr][æŋ'zaɪəti] ,
How , too , they feared that Lansdowne would never bear hard work , nor anxiety ,

如何 , 也 , 他们 害怕 那 兰斯当 会 绝不 熊 难的 工作 , 也不 焦虑 ,
他们也担心兰斯当永远无法承受辛勤劳作和焦虑。

[nɔːr][ˈeni] [ˈlðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈtrʌblz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈveri] [fʊr] [tuː; tə] [ˈhæpən] .
nor any other of those troubles which were so very sure to happen .

也不 任何 其他 的 那些 麻烦 哪个 是 所以 非常 当然 到 发生 .
也没有发生其他任何那些几乎肯定会发生的麻烦。

[haʊ] [sər'praɪzd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ðɪ] [θriː] [ˈprɪti] [sɪlk] [ˈdresɪz] , [ðə; ðɪ][wʌn][pleɪn] [waɪt]
How surprised they were at the three pretty silk dresses , the one plain white

如何 惊讶 他们 是 在 这 三 漂亮的 丝绸 连衣裙 , 这 一 清楚的 白色的

[ˈmʌzɪn] ,
muslin ,

细棉布 ,
他们对那三件漂亮的丝绸连衣裙和一件素雅的白色薄纱连衣裙感到非常惊讶。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ][smɑːrt] [best] [waɪt] [net] .
and the smart best white net .

和 这 聪明的 最好的 白色的 网 .
还有最好的智能白色网。

[haʊ] [ðeɪ] [skɔːnd] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] [fɪː; fɪ][ænd; ænd][ˈdʒenɪfər] , [ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
How they scorned when they heard that she and Jenifer , and her mother ,

如何 他们 被鄙视 什么时候 他们 听到 那 她 和 珍妮弗 , 和 她 母亲 ,
当他们听说她、詹妮弗和她的母亲时，他们是多么的鄙夷。

[ænd; ænd][ə; eɪ][gɜːrɪ][æt; ət] [ˈeɪtpəns] [ə; eɪ] [deɪ] , [hæd; həd] [meɪd] [ðəm; ðəm][ɔːl] .
and a girl at eightpence a day , had made them all .

和 一个 女孩 在 八便士 一个 天 , 有 制成 他们 全部 .
所有这些都是一个女孩一天挣八便士做成的。

[ænd; ænd] , [ðen] , [haʊ] [ðeɪ] [sʌnd] [ðəm'selvz] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈbjuːti] , [ænd; ænd]
And , then , how they sunned themselves in her wonderful beauty , and

和 , 然后 , 如何 他们 阳光照射 他们自己 在 她 精彩的 美丽 , 和

[ək'septɪd] [ðə; ðɪ] [ˈwɜːldz] [ˈpreɪzɪz] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
accepted the world's praises of it ,

公认 这 世界的 赞扬 的 它 ,
然后，他们是如何沐浴在她绝世的美貌之中，并欣然接受世人对她美貌的赞美呢？

[ænd; ænd] [keɪpt] [ðə; ðɪ] [ˈtraɪʌmf] [ðəm'selvz] ,
and kept the triumph themselves ,

和 保留 这 胜利 他们自己 ,
他们自己保留了胜利的果实。

[ænd; ænd] [ˈhændɪd] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ðɪ][ˈgrævəst] [ˈwɔːnɪŋz] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ɡɪft]
and handed over to her the gravest warnings of its being a dangerous gift

和 递交 超过 到 她 这 最严重的 警告 的 它是 存在 一个 危险的 礼物

.
:
.
并郑重警告她，这是一份危险的礼物。

[ˈdeɪndʒərəs] , [ɪnˈdi:d] !
Dangerous , **indeed** !
危险的 , 的确 !

确实很危险！

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ˈbrɪmɜːz] [laɪf] .
it **was** **the** **pride** **of** **Lorimer's life** .
它 曾是 这 自豪 的 洛里默的 生活 .

这是洛里默毕生的骄傲。

[ænd; ənd] [ˈmeri] [wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪft] , [faːr] [mɔːr] [ˈriːəli] [əˈkɑːmplɪft] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈleɪzi] ,
And **Mary** **was** **accomplished** , **far more really** **accomplished** **than** **the** **lazy** ,

玛丽很有才华，比那些懒惰的人要有才华得多。

[hæf] - [tɔːt] [ˈkriːtʃərz] [huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [sed] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] [ðæt] [ðei] [maɪt] [hæv; həv]
half - **taught** **creatures** **who** **had** **never** **said** **to** **themselves** **that** **they** **might** **have**

[tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,
to **play** **and** **sing** ,
到 玩 和 唱歌 ,

那些半吊子的孩子，从未想过自己可能要演奏和歌唱。

[ænd; ənd] [spiːk] [frentʃ] [ænd; ənd] [ɪˈtæliən] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɔːr] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrənz] [bred] .
and **speak** **French** **and** **Italian** , **for** **their** **or** **their** **children's** **bread** .

他们为了自己或孩子的面包而说法语和意大利语。

[ˈmeri] [hæd; həd] [sed] [aɪ ˈti:] [tuː; tə] [hɜːrˈself] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [sɪns] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n]
Mary **had** **said** **it** **to** **herself** **many** **a** **time** **since** **her** **heart** **had** **been** **given**

[tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
to **the** **man** **who** **was** **her** **husband** .
到 这 男人 WHO 曾是 她 丈夫 .

自从玛丽的心属于她的丈夫之后，她就无数次地对自己说过这句话。

[ə; eɪ] [truː] , [breɪv] , [ˈʌvɪŋ] [hɑːrt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] ,
A **true** , **brave** , **loving** **heart** **it** **was** ,
一个 真的 , 勇敢的 , 爱 心 它 曾是 ,

这是一颗真诚、勇敢、充满爱的心。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪt] [hɜːr; hər] [ˈkɑːmən] [sens] [hæd; həd] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [aɪ ˈti:] [ðæt] [hɑːrt] [wʌz; wəz]
and **that** **which** **her** **common** **sense** **had** **whispered** **to** **it** **that** **heart** **was**

[strɔːŋ] [tuː; tə] [duː] ,
strong **to** **do** ,
强的 到 做 ,

而她内心深处的直觉告诉她，她有能力去做这件事。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ˈduːɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [nəˈsesəti] [ˈevər] [keɪm] .
and **would** **be** **found** **doing** **if** **the** **day** **of** **necessity** **ever** **came** .
和 会 是 成立 正在做 如果 这 天 的 必要性 曾经 来了 .

如果真到了需要的时候，他们也会这么做。

[soʊ] , [æt; ət] [ðæt] [ˈkæs(ə)] [ˈdeɪndʒərəs] [wer] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] [ˈbraɪdɡruːm] [wɜːr; wər] [ˈsteɪŋ] ,
So , **at** **that** **Castle** **Dangerous** **where** **the** **bride** **and** **bridegroom** **were** **staying** ,

[ˈmeri] [aʊtˈʃoʊn] [ˈʌðər] ,
Mary **outshone** **others** ,
玛丽 黯然失色 其他的 ,

所以，在新郎新娘下榻的那座危险城堡里，玛丽的光芒盖过了其他人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['betər] [lʌvd] [fɔ:r; fər] [ðæt] ;
and was not the better loved for that ;
和 曾是 不是 这 更好的 喜爱 为了 那 ;
但并没有因此更受人喜爱;

[ænd; ənd][wʌn][oʊld] ['leɪdi] ['kærəlɪn] [kraʊnd] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [baɪ] ['ɔ:rdərɪŋ] [ə; eɪ][pi'ænoʊ] - [fɔ:rt] [fɔ:r; fər]
and one old Lady Caroline crowned the triumph by ordering a piano - forte for
和 一 老的 女士 卡罗琳 加冕 这 胜利 经过 订购 一个 钢琴 - 长处 为了
[ðə; ði] [nu:] [hoʊm][æt; ət]['mɑ:rstən] ,
the new home at Marston ,
这 新的 家 在 马斯顿 ,
一位名叫卡罗琳的老太太更是锦上添花，为她在马斯顿的新家订购了一架钢琴。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] " [ki:p] [ʌp] [wʌt] [ju:; jʊ] [noʊ] , [tʃaɪld] ; [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][glæd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wʌn]
with a savage " Keep up what you know , child ; you may be glad of it one
和 一个 野蛮的 " 保持 向上 什么 你 知道 , 孩子 ; 你 可能 是 高兴的 的 它 一
[deɪ] .
day .
天 .
带着一丝野蛮的语气说：“孩子，继续做你所知道的事；有一天你可能会为此感到高兴。”

" [oʊld] ['leɪdi] ['kærəlɪn] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] [haɪ] - [bred] ['prɪvəlɪdʒd] ['sævɪdʒ] .
" Old Lady Caroline was generally considered as a high - bred privileged savage .
" 老的 女士 卡罗琳 曾是 一般来说 经过考虑的 作为 一个 高的 - 繁殖 特权 野蛮的 .
“卡罗琳老太太通常被认为是出身高贵的特权野蛮人。”
[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['sævɪdʒ] [θɪŋ] [fɪ:; fɪ] ['evər] [sed] [tu:; tə] ['merɪ] .
But that was the only savage thing she ever said to Mary .
但 那 曾是 这 仅有的 野蛮的 事物 她 曾经 说 到 玛丽 .

但那是她唯一一次对玛丽说的恶毒的话。
[fɪ:; fɪ][toʊld] ['lɔ:rəmər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['selfɪ] ,
She told Lorimer that he was a selfish ,
她 讲述 洛里默 那 他 曾是 一个 自私 ,
她告诉洛里默，他很自私。
[ʌn'prɪnsəpld] [bru:t] [fɔ:r; fər] ['mæɪŋ] ['enɪbə:di] [soʊ] ['pɜ:rfɪkt] [ænd; ənd][soʊ] ['prɪti] .
unprincipled brute for marrying anybody so perfect and so pretty .
毫无原则的 蛮力 为了 结婚 任何人 所以 完美的 和 所以 漂亮的 .
一个毫无原则的野蛮人，竟然娶了这么完美、这么漂亮的女人。

[ænd; ənd] ['lɔ:rəmər] [bɔ:ɹ] [hɜ:r; hər] [ˌmɪsreprɪzen'teɪʃn] [wɪð; wɪθ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['peɪ](ə)ns] , ['oʊnli] ['meɪkɪŋ]
And Lorimer bore her misrepresentations with remarkable patience , only making
和 洛里默 钻孔 她 虚假陈述 和 卓越 耐心 , 仅有的 制作
[hɜ:r; hər][ə; eɪ] [serə'moʊniəs] [baʊ; boʊ] ,
her a ceremonious bow ,
她 一个 隆重 弓 ,
洛里默对她的歪曲描述表现出了惊人的耐心，只是礼貌地向她鞠了一躬。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , " [ju:; jʊ] [noʊ] ['betər] . "
and saying in a low voice , " You know better . "
和 说 在 一个 低的 嗓音 , " 你 知道 更好的 . "
他低声说道：“你应该更清楚才对。”
" [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [sta:rv] , " [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [wɔ:kt] [ɔ:f] [wɪðəʊt] [æŋ; ən] ['ænsər] .
" I know you will starve , " and she walked off without an answer .
" 我 知道 你 将要 饿死 , " 和 她 步行 离开 没有 一个 回答 .

“我知道你会饿死,”说完，她没有回答就走开了。
[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [sta:rv] .
They did not starve .
他们 做过 不是 饿死 .
他们没有饿死。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] ['prɒspəd] , [tɪl] [wʌn][sæd][deɪ] [wen] ['lɔ:rəmər] [kɔ:t] [kʊld] - - [ænd; ənd] [ə'gen]
In fact , they prospered , till one sad day when Lorimer caught cold - - and again
在 事实 , 他们 繁荣昌盛 , 直到 一 伤心 天 什么时候 洛里默 捕捉 寒冷的 - - 和 再次
[ænd; ənd] [ə'gen] [kɔ:t] [kʊld] - - [kɔ:f] ,
and again caught cold - - cough ,
和 再次 捕捉 寒冷的 - - 咳嗽 ,

事实上, 他们的生活原本很富裕, 直到有一天, 洛里默感冒了——而且反复感冒——咳咳,

[peɪn] , ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [kən'sʌmp](ə)n] - - [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , [sæd][f'ʊ:ri] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [greɪt] [end] ,
pain , symptoms of consumption - - a short , sad story ; and then the great end ,
疼痛 , 症状 的 消耗 - - 一个 短的 , 伤心 故事 ; 和 然后 这 伟大的 结尾 ;
[deθ] .
death .
死亡 .

疼痛, 肺病的症状——一个短暂而悲伤的故事; 然后是伟大的结局, 死亡。

['meri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdʊv] [θri:] ['jɪrz] ['æftər][hɜ:r; hər] ['wedɪŋ] [deɪ] ,
Mary was a widow three years after her wedding day ,
玛丽 曾是 一个 寡妇 三 年 后 她 婚礼 天 ,

玛丽在婚后三年就成了寡妇。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃaɪld][ʌv; əv] [tu:] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][æt; ət][hɜ:r; hər][saɪd] ,
with a child of two years of age at her side ,
和 一个 孩子 的 二 年 的 年龄 在 她 边 ,

她身边带着一个两岁的孩子,

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnkʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][laɪf] [ɪn'ʊərəns] [meɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][wʌn]
and an income from a life insurance made by her husband of one
和 一个 收入 从 一个 生活 保险 制成 经过 她 丈夫 的 一

['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] .
hundred a year .
百 一个 年 .

还有她丈夫每年从人寿保险中获得的100美元收入。

[wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [tʃaɪld] - - [ɡrʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [gɜ:rl][ʌv; əv] [,sev(ə)n'ti:n] - - [wi:; wi]
We have seen the child - - grown to a beautiful girl of seventeen - - we
我们 有 已见 这 孩子 - - 生长 到 一个 美丽的 女孩 的 十七 - - 我们

[hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['ɜ:;skəɪn] ,
have seen her in the room with Mr . Erskine ,
有 已见 她 在 这 房间 和 先生 . 厄斯金 ,

我们见过那个孩子——如今已长成一十七岁的美丽少女——我们见过她和厄斯金先生待在同一个房间里。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [æt; ət] [hʌl] .
at the inn at Hull .
在 这 客栈 在 赫尔 .

在赫尔的旅馆里。

['mɪsɪz] . ['lɔ:rəmər] [went] [bæk] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , ['dʒenɪfər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt]
Mrs . Lorimer went back to live with her mother , Jenifer , and the great
太太 . 洛里默 去 后退 到 居住 和 她 母亲 , 珍妮弗 , 和 这 伟大的

[waɪt] [kæt] .
white cat .
白色的 猫 .

洛里默太太回到了她母亲詹妮弗和那只大白猫的家中居住。

[ðə; ði] [jɪr] ['æftər] [ðɪs] [greɪt] [tʃeɪndʒ] , ['mɪsɪz] . ['bru:ər] [daɪd] ,
The year after this great change , Mrs . Brewer died ,
这 年 后 这 伟大的 改变 , 太太 . 酿酒师 死亡 ,

在这场重大变革发生后的第二年, 布鲁尔夫人去世了。

[ænd; ənd] ['klɔːdiə] [æt; ət] [ˈθɜːrʔiːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪtər] ['dɪfɪkəlʔi] [ðæn; ðən][ˈevər] .

and Claudia at thirteen was a greater difficulty than ever .
和 克劳迪娅 在 十三 曾是 一个 更大的 困难 比 曾经 .

十三岁的克劳迪娅比以往任何时候都更难管教。

[ðə; ði][fɜːrst][ˈhɑːlədeɪz][ˈæftər][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['mʌðər] ,
The first holidays after the departure of the good mother ,
这 第一的 假期 后 这 离开 的 这 好的 母亲 ,

母亲离世后的第一个假期,

[ðə; ði] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [mɪs] [geɪnzbəʊz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]
the puzzled father had written to the two Miss Gainsboroughs to bring the

这 困惑 父亲 有 书面 到 这 二 错过 庚斯博罗 到 带来 这

[tʃaɪld][tuː; tə][ˈmɑːrstən][ænd; ənd] [steɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈhɑːlədeɪz] .
child to Marston and stay at his house during the holidays .

孩子 到 马斯顿 和 停留 在 他的 房子 期间 这 假期 .

这位困惑的父亲写信给盖恩斯伯勒家的两位小姐, 请她们把孩子带到马斯顿, 在假期期间住在他家。
[hiː; hi] [entərˈteɪnd] [ðem; ðəm][fɜːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɔːf][ɑːn][ə; eɪ] [tɔr] [θruː]
He entertained them for a week , and then went off on a tour through

他 娱乐 他们 为了 一个 星期 , 和 然后 去 离开 在 一个 旅游 通过
[ˈhɑːlənd] .
Holland .
荷兰 .

他招待了他们一周, 然后去荷兰巡回演出。

[ðə; ði][nekst][ˈhɑːlədeɪz][hiː; hi] [prəˈpəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət] ['braɪtn] ,
The next holidays he proposed that they should take a house at Brighton ,
这 下一个 假期 他 建议的 那 他们 应该 拿 一个 房子 在 布莱顿 ,

接下来的假期他提议他们应该在布莱顿租一栋房子。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ɔːl] [ɪkˈspensɪz] .
and that he should pay all expenses .
和 那 他 应该 支付 全部 开支 .

并且他应该承担所有费用。

[ðɪs] , [tuː] , [wʌz; wəz] [dʌn] ,
This , too , was done ,
这 , 也 , 曾是 完毕 ,

这件事也办成了。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈbruːər] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][houˈtel][ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and Mr . Brewer went to a hotel and there made friends with his

和 先生 . 酿酒师 去 到 一个 酒店 和 那里 制成 朋友们 和 他的

[prɪˈkouʃəs] [ˈdɔːtər] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd] [pliːzd] [hɪm; ɪm] .
precocious daughter in a way that surprised and pleased him .

早熟 女儿 在 一个 方式 那 惊讶 和 高兴 他 .

于是布鲁尔先生去了一家酒店, 在那里他与早熟的女儿成为了朋友, 这让他既惊讶又高兴。

[hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [entərˈteɪnd] [hɪm; ɪm] .
He visited the young lady , and she entertained him .
他 到访 这 年轻的 女士 , 和 她 娱乐 他 .

他去拜访了那位年轻女士, 她热情款待了他。

[hiː; hi] [haɪrd] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊd] [təˈgeðər] .
He hired horses , and they rode together .
他 雇用 马匹 , 和 他们 骑 一起 .

他租了马, 他们一起骑马。

[hiː; hi] [tʊk] [bɔːksɪz][æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] ['pɑːrtɪz] [ænd; ənd] [went] [təˈgeðər] .
He took boxes at the theatre , and they made parties and went together .
他 采取 盒子 在 这 剧院 , 和 他们 制成 各方 和 去 一起 .

他在剧院租了包厢, 他们一起聚会、一起去看戏。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][gɜːrɪ] ['dʒuːəlri] [ænd; ənd] [faɪn] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['riːəli] [gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [iːtʃ]
He gave the girl jewelry and fine clothes , and they really got to know each
他 给予 这 女孩 珠宝 和 美好的 衣服 ; 和 他们 真的 得到 到 知道 每个
[ˈlðər] ,
other ,
其他 ;

他送给女孩珠宝和漂亮的衣服，他们彼此真正了解了起来。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [laɪf] [tə'geðər] [æz; əz][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd] [ðeɪ]
and to enjoy life together as could never have been the case had they
和 到 享受 生活 一起 作为 可以 绝不 有 到过 这 案件 有 他们
[nɑːt] [bɪn] [ðʌs] [left] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] .
not been thus left to their own way :
不是 到过 因此 左边 到 他们的 自己的 方式 :

并且能够一起享受生活，而如果他们没有被放任自流，这种情况是永远不可能发生的。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [noʊ] [bɔːŋgər] [felt] [hɜːr'self] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wɜːrld] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
The child no longer felt herself of a different world from that of her
这 孩子 不 更长 毛毡 她自己 的 一个 不同的 世界 从 那 的 她
[ˈperənts] - - [ðə; ði] ['fɑːðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɪn][ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [kʊd; kəd] [greɪs] [hɪz; ɪz]
parents - - the father had a companion in the child who could grace his
父母 - - 这 父亲 有 一个 伴侣 在 这 孩子 WHO 可以 优雅 他的
[pə'ziʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ;

孩子不再觉得自己与父母的世界格格不入——父亲有了孩子这个伴侣，她能为他的地位增添光彩。

[ænd; ənd] [ki:p] [hɜːr; hər] [oʊn] .
and keep her own .
和 保持 她 自己的 :

并保留自己的。

[ðeɪ] ['pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ˈʊkɪŋz] ['fɔːrwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌməɹ] ['miːtɪŋ] .
They parted with love and anxious lookings forward to the summer meeting .
他们 分手了 和 爱 和 焦虑的 眼神 向前 到 这 夏天 会议 :

他们带着爱意和对夏季聚会的忐忑心情告别。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ][ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['hæpɪnəs] .
They were both in possession of a new happiness .
他们 是 两个都 在 拥有 的 一个 新的 幸福 :

他们都获得了新的幸福。

[wen] ['mɪstər] . ['bruːər] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə]['mɑːrstən] , [hiː; hi][led][ə; eɪ] [dʌl] ,
When Mr . Brewer got back to Marston , he led a dull ,
什么时候 先生 : 酿酒师 得到 后退 到 马斯顿 ; 他 引领 一个 乏味的 ;

布鲁尔先生回到马斯顿后，他领导了一场沉闷的.....

['driːmi] [laɪf] - - [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ʌv; əv] ['wɪdʊðhʊd] [pæst] - - [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]
dreamy life - - a year and a half of widowhood passed - - then he went to
梦幻般的 生活 - - 一个 年 和 一个 一半 的 丧偶 通过了 - - 然后 他 去 到
['mɪsɪz] . - , [sɔː] ['merɪ] ,
Mrs . Morier's , saw Mary ,
太太 : - , 锯 玛丽 ;

梦幻般的生活——一年半的丧偶生活过去了——然后他去了莫里尔太太家，见到了玛丽，

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] .
and asked her to be his wife :
和 问 她 到 是 他的 妻子 :

他向她求婚了。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪˈkler] [waɪ] ['meri] ['bɜːrəmər] [sed] - - ['æftər][sʌm; səm] [wiːks][ʌv; əv]
It is not easy to declare why Mary Lorimer said - - after some weeks of
它是 不是 简单的 到 宣布 为什么 玛丽 洛里默 说 - - 后 一些 周 的
['wʌndərɪŋ] - ['maɪndɪdnɪs] - - [waɪ] [fiː; ji] [sed] " [jes] .
wondering - mindedness - - why she said " Yes .
好奇 - 心智 - - 为什么 她 说 " 是的 .

很难解释为什么玛丽·洛里默在几周的思考之后说“是的”。

" [fiː; ji] [nuː] [ɔːl][ˈmɪstər] . ['bruːʒ-z] [gʊdnəs] .
" She knew all Mr . Brewer's goodness .
" 她 知道 全部 先生 . 酿酒师的 善良 .

她了解布鲁尔先生的所有优点。

[fiː; ji] [prɪˈfɜːrd] , [noʊ] [daʊt] , [nɑːt][tuː; tə] [wuːnd] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n] ['sɪmpəθaɪzd]
She preferred , no doubt , not to wound a heart that had so often sympathized
她 首选 , 不 怀疑 , 不是 到 伤口 一个 心 那 有 所以 经常 同情
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wuːndɪd] .
with the wounded .
和 这 受伤 .

毫无疑问，她并不想伤害一颗经常同情伤者的心。

[fiː; ji] ['nevər] , [ɪn][hɜːr; həɹ][laɪf] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːrn] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [vekst] [wɪˈðəʊt] [ɡreɪt]
She never , in her life , could have borne to see him vexed without great
她 绝不 , 在 她 生活 , 可以 有 出生 到 看 他 烦恼 没有 伟大的
[vekˈseɪʃn] [hɜːrˈself] .
vexation herself .
烦恼 她自己 .

她这辈子都无法忍受看到他生气而不感到极度恼火。

[fiː; ji] [laɪkt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [riˈwɔːdɪd] .
She liked that he should be rewarded .
她 喜欢 那 他 应该 是 奖励 .

她很高兴他应该得到奖励。

[fiː; ji][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['klɔːdiə] .
She was interested in Claudia .
她 曾是 感兴趣的 在 克劳迪娅 .

她对克劳迪娅很感兴趣。

[fiː; ji] [laɪkt] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] ['setld] [ɑːn][hɜːr; həɹ] ['mʌðər] .
She liked the thought of two hundred a year settled on her mother .
她 喜欢 这 想法 的 二 百 一个 年 定居 在 她 母亲 .

她很喜欢每年有两百块钱留给母亲的想法。

[fiː; ji] [laɪkt] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [oʊn] ['lɪt(ə)] ['meri] [maɪt] [biː; bi] [brɔːt] [ʌp][æz; əz] ['ɡrændli] [æz; əz]
She liked to feel that her own little Mary might be brought up as grandly as
她 喜欢 到 感觉 那 她 自己的 小的 玛丽 可能 是 带来 向上 作为 宏伟 作为
[eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)] ['sɔːsi] " ['kaʊnti] ['fæməli] " ['dæmzəlz] ,
any of those little saucy " county family " damsels ,
任何 的 那些 小的 风骚的 " 县 家庭 " 少女们 ,

她喜欢那种感觉，觉得自己的小玛丽也能像那些活泼俏皮的“乡下姑娘”一样，被培养得光鲜亮丽。

[hɜːr; həɹ] ['kʌznz] , [huː] [ɔːlˈredi] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [skɔːnd] [hɜːr; həɹ] [pɪŋk]
her cousins , who already looked down on her , and scorned her pink
她 表兄弟姐妹 , WHO 已经 看起来 向下 在 她 , 和 被鄙视 她 粉色的
['spɑːtɪd] ['kælkɒʊ] [fraːk] .
spotted calico frock .
斑 印花布 连衣裙 .

她的表兄弟姐妹们本来就瞧不起她，更瞧不起她那件粉红色带斑点的印花布连衣裙。

[ˈmeri] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈbruːər] [wɔːkt] [ˈkwaɪətli][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ; [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrɪər] [stɪl] [ɪn]
Mary and Mr . Brewer walked quietly to church ; Mrs . Morier still in
玛丽 和 先生 ； 酿酒师 步行 悄悄 到 教会 ； 太太 ； 莫里尔 仍然 在
[əˈstɑːnɪʃmənt] , [ænd; ənd][ˈdʒenɪfər] " [deɪzd] ；
astonishment , and Jenifer " dazed ;
惊讶 , 和 珍妮弗 " 茫然 ；

玛丽和布鲁尔先生静静地走向教堂；莫里尔太太仍然惊愕不已，而詹妮弗则“茫然不知所措”。

" [bæt][ɔːl][ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [lʌvd] [ˈmɪstər] . [ˈbruːər] .
" bat all the working people loved Mr . Brewer .
" 蝙蝠 全部 这 在职的 人们 喜爱 先生 ； 酿酒师 ；

“但是所有劳动人民都爱戴布鲁尔先生。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] , [mæn][ænd; ənd][waɪf] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [haʊs] ,
And they walked back , man and wife , to her mother's house ,
和 他们 步行 后退 ； 男人 和 妻子 ； 到 她 母亲的 房子 ；

于是，他们夫妻二人一起走回了她母亲家。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [səbˈstænʃ(ə)l] [ˈbrekfəst] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ˈlʌndən] .
and had a quiet substantial breakfast before they started for London .
和 有 一个 安静的 重大的 早餐 前 他们 开始 为了 伦敦 ；

在启程前往伦敦之前，他们享用了一顿丰盛的早餐，气氛十分安静。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][ˈmɪstər] . [ˈbruːər] [tuːld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə]
And when there Mr . Brewer told her that they were not to return to
和 什么时候 那里 先生 ； 酿酒师 讲述 她 那 他们 是 不是 到 返回 到

[ðə; ði] [rɪˈspektəbl] [stoʊn] - [ˈfrʌntɪd] [haʊs] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] - [pleɪs] [ɪn][ˈmɑːrstən] ,
the respectable stone - fronted house facing the market - place in Marston ,
这 可敬 石头 - 正面 房子 面向 这 市场 - 地方 在 马斯顿 ；

到了那里，布鲁尔先生告诉她，他们不能再回到马斯顿市场对面那栋体面的石头房子里去了。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [bɔːrd] - [ˈprɑːpərti] - - [ænd; ənd] [ðæt] - [wʌz; wəz]
but that he had bought Lord Byland's property - - and that Beremouth was
但 那 他 有 买 主 - 财产 - - 和 那 - 曾是
[ðerz] .
theirs .
他们的 ；

但他买下了拜兰勋爵的地产——而贝雷茅斯是他们的。

- , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈspredɪŋ] [pɑːrk] , [ænd; ənd][ˈrɪvər] , [ænd; ənd] [leɪk] , [ɪts] [maɪlz] [ʌv; əv][oʊld]
Beremouth , with its spreading park , and river , and lake , its miles of old
- , 和 它是 传播 公园 , 和 河 , 和 湖 , 它是 英里 的 老的

[ˈpæstʃər] - [lænd] , [ɪts] [ˈweɪvɪŋ] [ˈfɜːnz] ,
pasture - land , its waving ferns ,
牧场 - 土地 , 它是 挥手 蕨类植物 ,

贝雷茅斯，拥有广阔的公园、河流和湖泊，绵延数英里的古老牧场，以及摇曳的蕨类植物，

[ænd; ənd][ˈdæp(ə)ld] [dɪr] ; - , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈfɔːrɪst] [ænd; ənd] [ˈgaːdnz] , [ˈrɔɪəl] [oʊks] [ænd; ənd]
and dappled deer ; Beremouth , with its forest and gardens , royal oaks and
和 斑驳的 鹿 ; - , 和 它是 森林 和 花园 , 皇家 橡树 和

[ˈtwɪstɪd] [ˈhɔːθɔːrn] [triːz] ;
twisted hawthorn trees ;
扭曲 山楂 树木 ；

还有斑鹿；贝雷茅斯，那里有森林、花园、皇家橡树和扭曲的山楂树；

- , [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊntɪ] .
Beremouth , the finest place in the county .
- , 这 最好的 地方 在 这 县 ；

贝雷茅斯，郡里最美的地方。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['meri] [felt] [wʌz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [kept] [ðɪs] ['siːkrət] ,
And all that Mary felt was , that he who had kept this secret ,
和 全部 那 玛丽 毛毡 曾是 , 那 他 WHO 有 保留 这 秘密 ,
玛丽唯一感受到的, 就是那个保守了这个秘密的人,

[hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [truː] ['hɪrəʊz, 'hiːrəʊz] [ˈdelɪkəsi] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [tuː; tə] [braɪb]
had had a true hero's delicacy , and had never thought to bribe
有 有 一个 真的 英雄们 美味 , 和 有 绝不 想法 到 贿赂
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
她拥有真正的英雄般的细腻情操, 从未想过贿赂她。

[ɔːr][tuː; tə] [get] [hɜːr; hər][baɪ] ['pɜːrtʃəs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
or to get her by purchase into his home .
或者 到 得到 她 经过 购买 进入 他的 家 .
或者通过购买的方式把她弄到自己家里去。

[aɪ] [θɪŋk] [fiː; ji][ɔːlmoʊst] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [ðen] .
I think she almost loved him then .
我 思考 她 几乎 喜爱 他 然后 .
我觉得她当时几乎爱上他了。

[ɪn] [duː] [taɪm] , [ˈæftər][pər'hæps][sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˈwɑːndərɪŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ˌprepə'reɪ(ə)n] ,
In due time , after perhaps six months of wandering , and of preparation ,
在 到期的 时间 , 后 也许 六 几个月 的 漫游 , 和 的 准备 ,
经过一段时间的跋涉和准备, 或许六个月后,

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bruːər] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] ,
Mr . and Mrs . Brewer arrived at their new home ,
先生 . 和 太太 . 酿酒师 到达的 在 他们的 新的 家 ,
布鲁尔夫妇抵达了他们的新家。

[meɪd] ['ɡlɔːriəs] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [teɪst] [ænd; ənd][ɑːrt][kʊd; kəd][duː] ,
made glorious by all that taste and art could do ,
制成 辉煌 经过 全部 那 品尝 和 艺术 可以 做 ,
凭借品味和艺术所能达到的一切辉煌成就,

[wɪð; wɪθ] ['lʌndən] ['enərɜːdʒi] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ɡoʊld] .
with London energy working with the power of gold .
和 伦敦 活力 在职的 和 这 力量 的 金子 .
伦敦能源与黄金的力量相结合。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [keɪm] ['klɔːdiə] .
With them came Claudia .
和 他们 来了 克劳迪娅 .
克劳迪娅也和他们一起来了。

[ðə; ði][tʃaɪld] [lʌvd] [hɜːr; hər] [nuː] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ]
The child loved her new mother with an abandonment of heart and a
这 孩子 喜爱 她 新的 母亲 和 一个 放弃 的 心 和 一个
[ˈpɜːrfɪkt] [ə'pruːv(ə)l] .
perfect approval .
完美的 赞同 .
孩子全心全意地爱着她的新妈妈, 并给予了完全的认可。

[fiː; ji][wʌz; wəz] [stiɪl] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][ˈɑːrgjuː] , [bʌt; bət][fiː; ji][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [fiːl] .
She was still too young to argue , but she was not too young to feel .
她 曾是 仍然 也 年轻的 到 争论 , 但 她 曾是 不是 也 年轻的 到 感觉 .
她年纪尚小, 还不会争辩, 但她并不年轻, 不会感受。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [gə:t] , [ðʊʊ] [nɑ:t] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər]
The mother she had now got , though not much more than ten years older
这 母亲 她 有 现在 得到 , 尽管 不是 很多 更多的 比 十 年 老
[ðæn; ðən][hɜːr'self] ,
than herself ,
比 她自己 ,
她现在的母亲, 虽然比她大不了十岁出头,

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər] [tuː; tə] [lʌv] , [əd'maɪər] , [dɪ'laɪt] [ɪn] - - [ɪz][ðə; ði] ['mʌðər] [huː] [kʊd; kəd]
was the mother to love , admire , delight in - - is the mother who could
曾是 这 母亲 到 爱 , 钦佩 , 喜 在 - - 是 这 母亲 WHO 可以
[ʌndər'stænd] [hɜːr; hər] .
understand her .
理解 她 .
是值得爱戴、敬佩、喜爱的母亲——是能够理解她的母亲。

[ðen] - [dʒʌst] ['suːtɪd] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdiːz][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] [ɪn] [ðɪs]
Then Beremouth just suited this young lady's idea of what was worth having in this
然后 - 只是 适合 这 年轻的 女士的 主意 的 什么 曾是 值得 拥有 在 这
[wɜːrld] ;
world ;
世界 ;
贝雷茅斯正好符合这位年轻女士对世间美好事物的看法;

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['iːv(ə)] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊmli] ['mʌðər] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] ,
and without any evil thought of the homely mother who had gone ,
和 没有 任何 邪恶的 想法 的 这 家常的 母亲 WHO 有 已消失 ,
心中没有丝毫对那位离世的贤惠母亲的怨恨。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] " ['mʌðər] - ['meri] , " [æz; əz]['mɪsɪz] . ['bruːər] [wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ]
there was a thought that " Mother - Mary , " as Mrs . Brewer was called by
那里 曾是 一个 想法 那 " 母亲 - 玛丽 , " 作为 太太 : 酿酒师 曾是 称为 经过

[hɜːr; hər][step] - ['dɔːtər] ,
her step - daughter ,
她 步 - 女儿 ,
当时有人认为, 布鲁尔太太的继女称呼她为“圣母玛利亚”,
[lʊkt] [raɪt] [æt; ət] - ,
looked right at Beremouth ,
看起来 正确的 在 - ,

目光直视着贝雷茅斯,
[ænd; ənd] [ðæt] [ə'nʌðər] [klæs] [ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [rɔːŋ] [ðer; ðər] - - [soʊ] [rɔːŋ]
and that another class of person would have looked wrong there - - so wrong
和 那 其他 班级 的 人 会 有 看起来 错误的 那里 - - 所以 错误的
[ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] ['nevər][hæv; həv][pʊt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]
that her father under such circumstances would never have put himself in the
那 她 父亲 在下面 这样的 情况 会 绝不 有 放 他自己 在 这
[pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spɪrɪmənt] .
position of trying the experiment .
位置 的 尝试 这 实验 .

而另一类人站在那里就会显得格格不入——如此格格不入, 以至于她的父亲在这种情况下绝不会让自己置身于尝试这种实验的境地。
['mɪni] ['lɔːrəmər][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [ɪn][hɜːr; hər] [ɡreɪt] [pleɪ] - [ɡraʊnd] ; [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ,
Minnie Lorimer was very happy in her great play - ground ; for all the world ,
米妮 洛里默 曾是 非常 快乐的 在 她 伟大的 玩 - 地面 ; 为了 全部 这 世界 ;
[ænd; ənd][ɔːl] [laɪf] ,
and all life ,
和 全部 生活 ;
米妮·洛里默在她那宽敞的游乐场里非常快乐; 对全世界, 对所有生命来说,

[wʌz; wəz] [pleɪ] [tuː; tə] ['lɪt(ə)] ['mɪni] .
was play to little Minnie .
曾是 玩 到 小的 米妮 .

是给小米妮玩的。

[ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] [nuː] ['sɪstər] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nuː] ['sɪstər] ['pætrənaɪzd] [ænd; ənd] ['petɪd] [hɜːr; hər] ,
She loved her new sister ; and the new sister patronized and petted her ,
她 喜爱 她 新的 姐姐 ; 和 这 新的 姐姐 受惠 和 被宠爱 她 ,
[soʊ][ɔːl] [siːmd] [raɪt] .
so all seemed right .
所以 全部 似乎 正确的 .

她很喜欢她的新妹妹；而新妹妹也对她百般呵护，所以一切似乎都很正常。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['hæpɪnəs] [fɔːr; fər] ['klɔːdiə] [ðæt] [hɜːr; hər] [fɑːðər] [hæd; həd]
It was , indeed , a great happiness for Claudia that her father had
它 曾是 , 的确 , 一个 伟大的 幸福 为了 克劳迪娅 那 她 父亲 有
[tʃoʊzn] ['merɪ] ['lɔːrəmər] .
chosen Mary Lorimer .
选定 玛丽 洛里默 .

克劳迪娅的父亲选择了玛丽·洛里默，这的确让克劳迪娅非常高兴。

['klɔːdiə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪksənɪʃ] , ['lɪt(ə)] ['hænsəm] ['dʒɪpsi] ; ['veri] ['klevər] , ['veri] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] , [fʊl]
Claudia was a vixenish , little handsome gipsy ; very clever , very high - spirited , full
克劳迪娅 曾是 一个 狐狸精 , 小的 英俊的 吉普赛人 ; 非常 聪明的 , 非常 高的 - 精神抖擞 , 满的
[ʌv; əv][laɪf] , [helθ] ,
of life , health ,
的 生活 , 健康 ,

克劳迪娅是个狡黠而漂亮的小吉普赛女郎；非常聪明，非常活泼，充满活力，身体健康。

[ænd; ənd] [fʌn] - - [ə; eɪ][ɡɜːrɪ] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['ʃiːldɪd] [tuː; tə] ['veri] [fjuː] ,
and fun - - a girl who could have yielded to very few ,
和 乐趣 - - 一个 女孩 WHO 可以 有 产生 到 非常 很少 ,
而且很有趣——她几乎不会向任何人屈服。

[ænd; ənd] [huː] [brɔːt] [ðə; ðɪ] ['hɑːmɪdʒ] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd][tuː; tə] " ['mʌðər] - ['merɪ] , "
and who brought the homage of heart and mind to " Mother - Mary , "
和 WHO 带来 这 尊敬的 的 心 和 头脑 到 " 母亲 - 玛丽 , "
[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪst] [ɪn] ['duːɪŋ] [aɪ 'tiː] .
and rejoiced in doing it .
和 欣喜若狂 在 正在做 它 .

他们以心灵和思想向“圣母玛利亚”表达敬意，并为此感到高兴。

[ðɪːz] [tuː] [ɡruː] [tuː; tə][biː; bi] [ɡreɪt] [frendz] ,
These two grew to be great friends ,
这些 二 生长 到 是 伟大的 朋友们 ,
这两个人后来成了很好的朋友。

[ænd; ənd] [wen] ['æftər] [θriː] ['jɪrz] ['klɔːdiə] [keɪm] [hoʊm][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] , [ɔːl] ['pɑːrtɪz] [wɜːr; wər]
and when after three years Claudia came home and came out , all parties were
和 什么时候 后 三 年 克劳迪娅 来了 家 和 来了 出去 , 全部 各方 是
['hæpi] .
happy .
快乐的 .

三年后，克劳迪娅回到家，公开了自己的身份，大家都很高兴。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] ['mɪstər] . ['bruːɜːz] [wei] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][hæd; həd] [bɪn] [streɪt] , [pleɪn] ,
In the meantime Mr . Brewer's way in the world had been straight , plain ,
在 这 与此同时 先生 : 酿酒师的 方式 在 这 世界 有 到过 直的 , 清楚的 ,
[ænd; ənd] ['ræpɪdli] ['trævlɪd] .
and rapidly travelled .
和 快速 旅行 .

与此同时，布鲁尔先生的人生道路一直笔直、坦率、迅速。

[ðə; ði] ['kaʊnti] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .

The county was at his feet .
这 县 曾是 在 他的 脚 ：

整个郡县都臣服于他脚下。

[ˈmeri] [wʌz; wəz][noʊ][bɔːŋɡər] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [ɑːn] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] [ˈpɑːvərti] .

Mary was no longer congratulated on having been brought up to poverty .
玛丽 曾是 不 更长 恭喜 在 拥有 到过 带来 向上 到 贫困 ：

人们不再因为玛丽出身贫寒而祝贺她。

[bɪˈhaɪnd][hɜːr; həɹ] [bæk] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈbruːər] [wʌz; wəz]

Behind her back there were plenty of people to say that Mr . Brewer was
在后面 她 后退 那里 是 很多 的 人们 到 说 那 先生 ； 酿酒师 曾是

[ˈhæpi] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf][ə; eɪ] [wel] [kəˈnektɪd] [ˈdʒentlwʊmən] .

happy in having for his wife a well connected gentlewoman .
快乐的 在 拥有 为了 他的 妻子 一个 出色地 连接 淑女 ：

在她背后，很多人都说布鲁尔先生很高兴娶了一位人脉广泛的淑女为妻。

[hɜːr; həɹ] [ˈpedɪɡriː] [wʌz; wəz][təʊld] , [hɜːr; həɹ] [ˈpɑːvərti] [fərˈɡɑːtn] .

Her pedigree was told , her poverty forgotten .
她 谱系 曾是 讲述 ， 她 贫困 被遗忘的 ：

她的出身被人提及，她的贫穷却被人遗忘。

[hɜːr; həɹ] [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] , [ˈdænsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] , [wɜːr; wər] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər]

Her singing and playing , dancing and drawing , were none the worse for
她 歌唱 和 玩耍 ， 跳舞 和 绘画 ， 是 没有任何 这 更糟 为了

[ʌnˈnoʊn] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ə; eɪ] [jɪr] .

unknown thousands a year .
未知 数千 一个 年 ：

她的歌声、演奏、舞蹈和绘画，每年都为成千上万的无名观众带来欢乐。

[ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)l] [ˈwʌndəɹd] [les] [ˈoʊpənli][æt; ət][ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌv; əv] [ˈvelvɪt] [ænd; ənd][ˈdaɪəmənds]

And people wondered less openly at the splendor of velvets and diamonds
和 人们 想知道 较少的 公然 在 这 辉煌 的 天鹅绒 和 钻石

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [nuː] [ˈmʌzlɪn] [ɡaʊn] .

than they had at the new muslin gown .
比 他们 有 在 这 新的 细棉布 袍 ：

人们对天鹅绒和钻石的华丽的惊叹远不如对新款薄纱礼服的惊叹那么明显。

[tuː; tə] [ˈmeri] [hɜːrˈself] [laɪf][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ɪn] [ˈevri] [wei] .

To Mary herself life was very different in every way .
到 玛丽 她自己 生活 曾是 非常 不同的 在 每一个 方式 ：

对玛丽本人来说，生活方方面面都截然不同。

[ˈdeɪli] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , [ʃiː; ʃi][ədˈmaɪəd][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd] [əˈpruːvd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Daily , more and more , she admired her husband , and approved of him .
日常的 ， 更多的 和 更多的 ， 她 钦佩 她 丈夫 ， 和 得到正式认可的 的 他 ：

她一天比一天更加钦佩她的丈夫，更加认可他。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈweɪkənɪŋ] [ˈɪntuː][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [set][ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋz] .

It was the awakening into life of a new set of feelings .
它 曾是 这 唤醒 进入 生活 的 一个 新的 放 的 情怀 ：

这是人生中一系列全新情感的觉醒。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd][dɪˈvoʊʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [fɜːrst]

She knew none of the love and devotion she had felt for her first
她 知道 没有任何 的 这 爱 和 虔诚 她 有 毛毡 为了 她 第一的

[ˈhʌzbənd] .

husband .
丈夫 ：

她对前夫的爱和忠诚已荡然无存。

[ˈmɪstər] . [ˈbruːər] [ˈnevər] [ɪkˈspektɪd] [ˈeni] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .

Mr . Brewer never expected any of it .

先生 . 酿酒师 绝不 预期的 任何 的 它 .

布鲁尔先生对此始料未及。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪn][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl̩] [ˈmænər] , [fɔːl] [ɪn] [ʌv]

But he intended that she should , in some other indescribable manner , fall in love

但 他 故意的 那 她 应该 , 在 一些 其他 无法形容 方式 , 落下 在 爱

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with him ,

和 他 ,

但他希望她能以某种难以言喻的方式爱上他。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈevri] [deɪ] - - [wɪtʃ] [θɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [sɔː] ,

and she was doing it every day - - which thing her husband saw ,

和 她 曾是 正在做 它 每一个 天 - - 哪个 事物 她 丈夫 锯 ,

而且她每天都这样做——她丈夫看到了这件事。

[ænd; ʌnd] [ˈwelkəmd] [laɪf][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n][ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] .

and welcomed life with great satisfaction in consequence .

和 欢迎 生活 和 伟大的 满意 在 结果 .

因此，他欣然接受了生活，并感到无比满足。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [ˈklɔːdiə] [keɪm] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [ˈhɔːrəs] [ˈɜːskɑɪn] ,

It was when Claudia came out that the man we have seen , Horace Erskine ,

它 曾是 什么时候 克劳迪娅 来了 出去 那 这 男人 我们 有 已见 , 贺拉斯 厄斯金 ,

就在克劳迪娅出来的时候，我们见到的那个人，霍勒斯·厄斯金，

[fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .

first came to them .

第一的 来了 到 他们 .

首先来到了他们身边。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ʌv; əv][eɪdʒ] .

He was just of age .

他 曾是 只是 的 年龄 .

他刚好成年。

[ˈmeri] [dɪd][nɔːt] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

Mary did not like him .

玛丽 做过 不是 喜欢 他 .

玛丽不喜欢他。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [nʊʊ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .

She could give no reason for it .

她 可以 给 不 原因 为了 它 .

她无法给出任何理由。

[hɜːr; hər][ˈsɪstər][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [preɪzd] [hɪm; ɪm] - - [bʌt; bət] [ˈmeri] [kʊd; kəd][nɔːt] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

Her sister had always praised him - - but Mary could not like him .

她 姐姐 有 总是 赞扬 他 - - 但 玛丽 可以 不是 喜欢 他 .

她姐姐一直很称赞他——但玛丽却不喜欢他。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðəm; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [geɪ] [ˈduːɪŋz] , [ænd; ʌnd][ˈmɪstər] . [ˈbruːər]

He came to them for a series of gay doings , and Mr . Brewer

他 来了 到 他们 为了 一个 系列 的 同性恋 行为 , 和 先生 . 酿酒师

[ədˈmaɪəd][hɪm; ɪm] ,

admired him ,

钦佩 他 ,

他曾多次与他们发生同性恋行为，布鲁尔先生很欣赏他。

[ænd; ənd] ['klɔːdiə] - - [pɔːr] ['lɪt(ə)l] ['klɔːdiə] ！
and Claudia - - poor little Claudia ！
和 克劳迪娅 - - 贫穷的 小的 克劳迪娅 ！

还有克劳迪娅——可怜的小克劳迪娅！

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [strɔːŋ] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɜːrɪz] ；
She gave him that strong heart of hers ；
她 给予 他 那 强的 心 的 她的 ；

她把她那颗坚强的心给了他；

[ðæt] ['spɪrɪt] [ðæt] [kʊd; kəd] [breɪk] ['suːnər] [ðæn; ðən] [bend] [wʌz; wəz] [kwɪt] [en'sleɪvd] - - [ʃiː; ʃi] [lʌvd]
that spirit that could break sooner than bend was quite enslaved - - she loved
那 精神 那 可以 休息 很快 比 弯曲 曾是 相当 奴隶 - - 她 喜爱

[hɪm; ɪm] ，
him ；
他 ；

那股不屈不挠、易碎的意志完全被奴役了——她爱他。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [lʌv] ，
and he had asked for her love ；
和 他 有 问 为了 她 爱 ；

他曾向她索取爱。

[ænd; ənd] ['vʌʊd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] ['hæpi] [wɪ'dʌʊt] [aɪ 'tiː] ．
and vowed a hundred times that he could never be happy without it ．
和 发誓 一个 百 时代 那 他 可以 绝不 是 快乐的 没有 它 ．

他曾一百次发誓，没有它他永远不会快乐。

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ， [ænd; ənd]['mɪstər] ． ['bruːər] [kən'sentɪd] ．
He asked her of her father ， and Mr ． Brewer consented ．
他 问 她 的 她 父亲 ， 和 先生 ． 酿酒师 同意 ．

他向她询问了她父亲的情况，布鲁尔先生同意了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər] ['meri] [tuː; tə] [seɪ] [noʊ] ； [bʌt; bət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [went] [kʊʊld][ɪn][ɪts] [fɪr] ，
It was not for Mary to say no ； but her heart went cold in its fear ；
它 曾是 不是 为了 玛丽 到 说 不 ； 但 她 心 去 寒冷的 在 它是 害怕 ；

玛丽没有理由拒绝；但她因恐惧而心如冰冷。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːrɪ] ．
and she was very sorry ．
和 她 曾是 非常 对不起 ．

她感到非常抱歉。

[ðə; ði] [ɜː'skaɪnz] [ɪn] ['skɑːtlənd] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] - - [ɔːl] [diːmd] ['duːɪŋ] [wel] ．
The Erskines in Scotland were delighted - - all deemed doing well ．
这 厄斯金斯 在 苏格兰 是 高兴极了 - - 全部 被认为 正在做 出色地 ．

苏格兰的厄斯金一家非常高兴——一切都进展顺利。

[bʌt; bət] [wen] ['hɔːrəs] ['ɜː;skɑɪn] [tɔːkt] [tuː; tə]['mɪstər] ． ['bruːər] [ə'bʌʊt] ['mʌni] ，
But when Horace Erskine talked to Mr ． Brewer about money ；
但 什么时候 贺拉斯 厄斯金 谈话 到 先生 ． 酿酒师 关于 钱 ；

但当霍勒斯·厄斯金和布鲁尔先生谈论金钱时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] ['klɔːdiə] [wʊd] [hæv; həv][ɑːn][hɜːr; hər] ['mæɪɪdʒ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ；
he was told that Claudia would have on her marriage five thousand pounds ；
他 曾是 讲述 那 克劳迪娅 会 有 在 她 婚姻 五 千 磅 ；

他被告知克劳迪娅结婚时将有五千英镑的嫁妆；

[ænd; ənd][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [mɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [səˈvaɪvd] [hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi] [ˌfɔːrθˈkʌmɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [deθ]
and ten thousand more if she survived him would be forthcoming on his death
和 十 千 更多的 如果 她 幸存下来 他 会 是 即将推出 在 他的 死亡
- - [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
- - that was all .
- - 那 曾是 全部 .

如果她在他去世后活得更久，她还将得到一万块钱——仅此而已。

" [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbruːər] ; [ænd; ənd][ɜːˌskaɪn][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
" Enough for a woman , " said Mr . Brewer ; and Erskine was silent .
" 足够的 为了 一个 女士 , " 说 先生 . 酿酒师 ; 和 厄斯金 曾是 沉默的 .
“对一个女人来说足够了,”布鲁尔先生说; 厄斯金沉默不语。

[aɪˈtiː] [went] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [ˈhɔːrəs] , [ˈbiːɪŋ] [ˈflaɪti] [ænd; ənd] [ɑːd] , [ˈklɔːdiə] ,
It went on for a few weeks , Horace , being flighty and odd , Claudia ,
它 去 在 为了 一个 很少 周 , 贺拉斯 , 存在 轻浮 和 奇怪的 , 克劳迪娅 ,
这种情况持续了几个星期, 霍勒斯反复无常, 行为古怪, 克劳迪娅

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] , [ˈhʌmb(ə)l][ænd; ənd] [ɪnˈdɪrɪŋ] .
for the first time in her life , humble and endearing .
为了 这 第一的 时间 在 她 生活 , 谦逊的 和 可爱的 .
这是她一生中第一次如此谦逊可爱。

[ðen] [hiː; hi][tuːld][hɜːr; hər] [ðæt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] ;
Then he told her that to him money was necessary ;
然后 他 讲述 她 那 到 他 钱 曾是 必要的 ;
然后他告诉她, 对他来说钱是必需品;

[ðen] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [əˈpiːl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [fɔːr; fər] [mɔːr] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈtriːtɪd]
then he asked her to appeal to her father for more ; then she treated
然后 他 问 她 到 上诉 到 她 父亲 为了 更多的 ; 然后 她 治疗
[ðə; ði] [rɪˈkwɛst] [ˈlaɪtlɪ] ,
the request lightly ,
这 要求 轻轻 ,
然后他让她向她父亲请求更多; 但她对此不以为意。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ləɛst] , [ˈpɑːzətɪvli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .
and , at last , positively refused .
和 , 在 最后的 , 积极地 拒绝 .
最后, 断然拒绝了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɔːt] [ɪˈnʌf] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [liːv] [hɜːr; hər] .
If she had not enough , he could leave her .
如果 她 有 不是 足够的 , 他 可以 离开 她 .
如果她得到的不够, 他可以离开她。

[ɪf] [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] , [wʊd] [ʃiː; ʃi] [teɪk] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn][hɜːrˈself] ?
If he left her , would she take the blame on herself ?
如果 他 左边 她 , 会 她 拿 这 责备 在 她自己 ?
如果他离开她, 她会把责任揽在自己身上吗?

[aɪˈtiː] [wʊd] [ˈɪndʒər][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] [ˈhoʊps][ænd; ənd][ˈprɑːspekts][tuː; tə][hæv; həv][aɪˈtiː]
It would injure him in his future hopes and prospects to have it
它 会 损伤 他 在 他的 未来 希望 和 前景 到 有 它
[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈduːɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] ?
supposed to be his doing if they parted ?
据称 到 是 他的 正在做 如果 他们 分手了 ?
如果他们分手, 而且这件事被认为是他的错, 那会不会损害他未来的希望和前景?

[jes] , [ʃiː; ʃi] [sed] .
Yes , she said .
是的 , 她 说 .
“是的,”她说。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈiːziɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
It was the easiest thing in the world .
它 曾是 这 最容易 事物 在 这 世界 .

这是世界上最简单的事情。

[huː] [kɛəd] ? - - [nɑːt][hiː; hi][ʌv; əv] [kɔːrs] - - [ænd; ənd] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , [nɑːt] [ˈklɔːdiə] [ˈbruːər] .
Who cared ? - - not he of course - - and , certainly , not Claudia Brewer .
WHO 关心 ? - - 不是 他 的 课程 - - 和 , 当然 , 不是 克劳迪娅 酿酒师 .

谁会在乎呢？——当然他不会——克劳迪娅·布鲁尔当然也不会。

[,aɪˈtiː] [broʊk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [vaɪl] .
It broke her heart to find him vile .
它 打破 她 心 到 寻找 他 卑鄙的 .

发现他如此卑鄙，她心都碎了。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [tuː] [dɪˈsɜːrniŋ] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [truːθ] ;
But she was too discerning not to see the truth ;
但 她 曾是 也 有洞察力 不是 到 看 这 真相 ;

但她眼光太敏锐了，不可能看不清真相；

[hɜːr; hər] [ɡreɪt] [θɔːt] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə][haɪd][,aɪˈtiː] .
her great thought now was to hide it .
她 伟大的 想法 现在 曾是 到 隐藏 它 .

她现在最大的念头就是把它藏起来。

[tuː; tə][haɪd] [tuː] [frʌm; frəm] [ˈevri] [wʌn] , [ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm] " [ˈmʌðər] - [ˈmeri] ,
To hide too from every one , even from " Mother - Mary ,
到 隐藏 也 从 每一个 一 , 甚至 从 " 母亲 - 玛丽 ,

还要躲避所有人，甚至包括“圣母玛利亚”。

" [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [felt] [deθ] - [strʌk] - - [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈpɔɪznd] [tuː; tə]
" that her heart felt death - struck - - that the whole place was poisoned to
" 那 她 心 毛毡 死亡 - 击 - - 那 这 所有的 地方 曾是 中毒 到

[hɜːr; hər] - - [ðæt] [laɪf][æt; ət] - [wʌz; wəz] [ˈloʊðsəm] .
her - - that life at Beremouth was loathsome .
她 - - 那 生活 在 - 曾是 令人厌恶的 .

“她感到心如刀绞——整个地方对她来说都充满了毒害——贝雷茅斯的生活令人厌恶。”

[fɪː; fɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wei] [ʌv; əv][ˈhaɪdɪŋ][,aɪˈtiː] .
She took a strange way of hiding it .
她 采取 一个 奇怪的 方式 的 隐藏 它 .

她用了一种很奇怪的方式来掩盖这件事。

[ə; eɪ] [ˈkaʊnti] [ɪˈlekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] .
A county election was going on .
一个 县 选举 曾是 去 在 .

当时正在进行县级选举。

[ðə; ði][mæn] [huːm] [ˈmɪstər] . [ˈbruːər] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] [ɪˈlektɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡest] [æt; ət] -
The man whom Mr . Brewer hoped to see elected was a guest at Beremouth
这 男人 谁 先生 . 酿酒师 希望 到 看 当选 曾是 一个 客人 在 -
.
:
.

布鲁尔先生希望看到的那位当选者是贝雷茅斯的客人。

[æn; ən][oʊld] , [ɡreɪ] - [ˈherd] , [ˈwɜːrldli] , [ˈsteɪtsmənlaɪk] [mæn] .
An old , grey - haired , worldly , statesmanlike man .
一个 老的 , 灰色的 - 头发 , 世俗 , 政治家风范 男人 .

一位上了年纪、头发花白、见多识广、颇具政治家风范的男士。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] ['petɪd] ['klɔ:diə] , [ænd; ənd][əd'maɪəd][hɜ:r; hər] ;
A man who petted Claudia , and admired her ;
一个 男人 WHO 被宠爱 克劳迪娅 , 和 钦佩 她 ;

一个抚摸克劳迪娅并欣赏她的男人；

[ænd; ənd] [hu:] ['sʌd(ə)nli] [wʊk] [ʌp] [wʌn] [deɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [θɔ:t] - - [ə; eɪ] ['kwestʃən] - - [ə; eɪ] ['spi:ʃi:z]
and who suddenly woke up one day to a thought - - a question - - a species
和 WHO 突然 觉醒 向上 一 天 到 一个 想法 - - 一个 问题 - - 一个 物种

[ʌv; əv] [ə'mju:zɪŋ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
of amusing suggestion ,
的 有趣 建议 ,

有一天，他突然灵光一闪，想到了一个问题——一个有趣的念头，

[wɪtʃ] [gru:] ['ɪntu:][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['wʌndər] ,
which grew into a profound wonder ,
哪个 生长 进入 一个 深刻的 想知道 ,

这逐渐演变成一种深刻的惊奇，

[ænd; ənd] [ðen] ['i:v(ə)n] [wɔ:md] ['ɪntu:][ə; eɪ][hoʊp] - - ['ʊrli] [ðæt] ['prɪti] [braɪt] [jʌŋ] ['erəs] [laɪkt]
and then even warmed into a hope - - surely that pretty bright young heiress liked
和 然后 甚至 温暖 进入 一个 希望 - - 一定 那 漂亮的 明亮的 年轻的 女继承人 喜欢
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

然后甚至燃起了一丝希望——那位漂亮聪慧的年轻女继承人肯定喜欢他。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['fænsi] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['sekənd] ['leɪdi] [greɪstɔ:k] .
had a fancy to be the second Lady Greystock .
有 一个 想要 到 是 这 第二 女士 灰斯托克 .

曾幻想成为第二代格雷斯托克夫人。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][droʊl] [θɔ:t] [æt; ət][fɜ:rst] , [ænd; ənd][hi:; hi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ; [ə; eɪ] ['flætərɪŋ]
It was a droll thought at first , and he played with it ; a flattering
它 曾是 一个 滑稽 想法 在 第一的 , 和 他 玩 和 它 ; 一个 奉承
['fænsi] ,
fancy ,
想要 ,

起初这只是个滑稽的想法，他便琢磨着它；一个自以为是幻想。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [aɪ 'ti:] .
and he encouraged it .
和 他 鼓励 它 .

而且他还鼓励了这种做法。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] .
He was an honest man .
他 曾是 一个 诚实的 男人 .

他是个诚实的人。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [greɪt] , ['klevər] , ['lɜ:rnɪd] .
He knew that he was great , clever , learned .
他 知道 那 他 曾是 伟大的 , 聪明的 , 学习 .

他知道自己很优秀、聪明、有学问。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] ['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] ?
Was there anything so wonderful in a woman loving him ?
曾是 那里 任何事物 所以 精彩的 在 一个 女士 爱 他 ?

女人爱他，这有什么了不起的吗？

[hi:; hi] ['setld] [ðə; ði] ['kwestʃən] [baɪ] ['æskɪŋ] ['klɔ:diə] .
He settled the question by asking Claudia .
他 定居 这 问题 经过 问 克劳迪娅 .

他通过询问克劳迪娅来解决这个问题。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['riːəl][ænd; ənd] [ʌndɪs'gaɪzd] ['glædnəs] .
And she promised to be his wife with a real and undisguised gladness .
和 她 承诺 到 是 他的 妻子 和 一个 真实的 和 不加掩饰的 欢乐 .

她发自内心地、毫不掩饰地答应做他的妻子。

[hɜːr; hær][ˈspɪrɪt][ænd; ənd][hɜːr; hær] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪ](ə)n] [wɜːr; wər] [ˈtredɪŋ] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hær]
Her spirit and her determination were treading the life out of her heart .
她 精神 和 她 决心 是 踩踏 这 生活 出去 的 她 心 .

她的斗志和决心耗尽了她的全部的生命力。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] [ɪn][hɜːr; hær] ['glædnəs] .
She was sincere in her gladness .
她 曾是 真诚 在 她 欢乐 .

她的喜悦是发自内心的。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['welkəm] ['eni] ['duːtɪz] [ðæt] [tʊk] [hɜːr; hær] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][laɪf][æt; ət]
She thought she could welcome any duties that took her away from life at Beremouth ,
她 想法 她 可以 欢迎 任何 职责 那 采取 她 离开 从 生活 在 贝雷茅斯 ,

她觉得任何能让她离开贝雷茅斯生活的工作她都乐意接受。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hær] [pleɪs] [ænd; ənd] [pə'zi](ə)n] ['els,wer] .
and gave her place and position elsewhere .
和 给予 她 地方 和 位置 别处 .

并为她安排了其他地方的职位。

['merɪ] [sə'spektɪd] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [fɪəd] ['evriθɪŋ] .
Mary suspected much , and feared everything .
玛丽 怀疑 很多 , 和 害怕 一切 .

玛丽疑心很重，害怕一切。

[bʌt; bət] ['klɔːdiə] [felt][ænd; ənd] [nuː] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [spiːk] [wʌn][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]
But Claudia felt and knew too much to speak one word of the world of hope and joy and love that had gone away from her .
但 克劳迪娅 毛毡 和 知道 也 很多 到 说话 一 单词 的 这 世界 的 希望 和 喜悦 和 爱 那 有 已消失 离开 从 她 .

但克劳迪娅对失去的希望、快乐和爱的世界感受太深，以至于无法用一个字来表达。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɜːr; hær][oʊld] [lʌv] , [ænd; ənd] ['glɔːrɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪ] [her] ,
She declared that she liked her old love , and gloried in his grey hairs ,
她 声明 那 她 喜欢 她 老的 爱 , 和 光荣的 在 他的 灰色的 头发 ,
她宣称自己喜欢旧爱，并津津乐道于他满头白发。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɑːrt] [ðæt] [hæd; həd] [stuːpt] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][hɜːrz] .
and in the great heart that had stooped to ask for hers .
和 在 这 伟大的 心 那 有 弯腰 到 问 为了 她的 .

以及那颗曾屈尊向她索要东西的伟大心灵。

[naʊ] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv] ['hɔːrəs] ['ɜː,skɑɪn] ?
Now what are we to say of Horace Erskine ?
现在 什么 是 我们 到 说 的 贺拉斯 厄斯金 ?

那么我们该如何评价霍勒斯·厄斯金呢？

[wʌz; wəz][hiː; hi] ['hoʊlli] [bæd] ?
Was he wholly bad ?
曾是 他 完全 坏的 ?

他完全是个坏人吗？

[fɜːrst] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [lʌvd] [ˈklɔːdiə] [wið; wiθ][ə; ei] [ˈriːəl] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] .
First , he had never loved Claudia with a real devotion .
第一的 , 他 有 绝不 喜爱 克劳迪娅 和 一个 真实的 虔诚 :

首先, 他从未真正深爱过克劳迪娅。

[hiː; hi][hæd; həd] [ədˈmaɪəd] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
He had admired her ; she had loved him .
他 有 钦佩 她 ; 她 有 喜爱 他 :

他曾仰慕她; 她曾爱慕他。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈgæmbld] - - [ɡriːn] [tɜːrf][ænd; ənd] [ɡriːn] [klɔːθ] - - [ˈgæmbld] [ænd; ənd] [ˈrekləsli]
He had gambled - - green turf and green cloth - - gambled and recklessly
他 有 赌博 - - 绿色的 草皮 和 绿色的 布 - - 赌博 和 鲁莽地
[ɪnˈdʌldʒd] [hɪmˈself] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ɡɑːt][əˈpɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ˈruːɪn] ,
indulged himself till he had got upon the way to ruin ,
沉溺其中 他自己 直到 他 有 得到 之上 这 方式 到 废墟 ,
[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [ðə; ði] [ˈdaʊnwərd] [pæθ] ,
and had begun the downward path ,
和 有 开始 这 向下 小路 ,
[ænd; ənd] [wʌz; wəz][ɡlæd][tuː; tə][biː; bi] [stɑːpt] [ɪn] [ðæt] [ˈslɪpəri] [dɪˈsent] [baɪ][ə; ei] [ˈmæɪrɪdʒ] [wið; wiθ]
and was glad to be stopped in that slippery descent by a marriage with
和 曾是 高兴的 到 是 停止 在 那 滑 下降 经过 一个 婚姻 和
[æn; ən] [ˈerəs] .
an heiress .
一个 女继承人 :

他很高兴通过与一位女继承人的婚姻, 停止了这种滑坡式的堕落。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei][ˈspɑːrk(ə)] , [æn; ən][əˈrɪdʒəˈnæləti] , [əˈbaʊt] [ˈklɔːdiə] .
There was a sparkle , an originality , about Claudia .
那里 曾是 一个 火花 , 一个 独创性 , 关于 克劳迪娅 .
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][wið; wiθ][hɜːr; hər] .
It was impossible not to be taken with her .
它 曾是 不可能的 不是 到 是 已采取 和 她 :

克劳迪娅身上有一种闪光点, 一种独创性。

[bʌt; bət] [ˈklɔːdiə] [wið; wiθ][ˈoʊnli] [ðæt] [ˈfɔːrtʃən] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
But Claudia with only that fortune was of no use to him .
但 克劳迪娅 和 仅有的 那 财富 曾是 的 不 使用 到 他 :

但克劳迪娅只有那点财产, 对他来说毫无用处。

[hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [breɪv] [ænd; ənd] [truː] - [ˈhɑrtɪd] ; [soʊ][hiː; hi][ˈboʊldli] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə]
He knew she was brave and true - hearted ; so he boldly asked her to
他 知道 她 曾是 勇敢的 和 真的 - 心地 ; 所以 他 大胆地 问 她 到
[ɡɑːrd] [hɪz; ɪz] [neɪm] - - [ɪn][ˈfækt] ,
guard his name - - in fact ,
警卫 他的 姓名 - - 在 事实 ,

他知道她勇敢真诚, 所以大胆地请求她守护他的名誉——事实上,

[tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] ,
to give him up ,
到 给 他 向上 ,
[ænd; ənd][nɑːt][ˈɪndʒər][hɪz; ɪz][nekst] [tʃæns] [wið; wiθ][ə; ei] [ˈbetər] [ˈerəs] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
and not injure his next chance with a better heiress by telling the truth .
和 不是 损伤 他的 下一个 机会 和 一个 更好的 女继承人 经过 讲述 这 真相 :

而且, 说出真相也不会让他失去下次与更优秀的继承人约会的机会。

珍妮弗的祈祷(Jenifer's Prayer)

第2/6页

[hiː; hi][tuːld][hɜːr; hær][ðə; ði][truːθ] ; [ðæt][hiː; hi][ˈwɑːntɪd] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['mʌni] [hiː; hi][mʌst; məst]
He told her the truth ; that he wanted money , and money he must

[hæv; həv] .

have .
有 .

他告诉了她实话：他想要钱，而且他必须得有。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt][ðə; ði][wɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hær][ˈtraɪəl][wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]
She would not tell him that the worst part of her trial was the loss of

[hɜːr; hær][ˈaɪd] .

her idol .
她偶像 .

她不会告诉他，审判中最让她难受的是失去了她的偶像。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [disˈpaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [broʊk] [hɜːr; hær] [hɑːrt] .

It was despising him that broke her heart .
它曾是鄙视他 那打破她心 .

正是对他的憎恨让她心碎。

[bʌt; bət][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hær][ˈaɪd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] ['ɪndʒər][hɪm; ɪm] - - ['nevər]
But because he had been her idol she would never injure him - - never

[tel] .

tell .
告诉 .

但因为他曾是她的偶像，所以她永远不会伤害他——永远不会说出去。

[soʊ][ðə; ði][deɪ] [keɪm] , [ænd; ənd][æt; ət]['mɑːrstən] [tʃɜːrtʃ] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [sɜːr] ['dʒefri] [greɪstɔːk] , " So the day came , and at Marston church she married Sir Geoffrey Greystock , "

所以 这 天 来了 , 和 在 马斯顿 教会 她 已婚 先生 杰弗里 灰斯托克 , "

['mʌðər] - ['meri] " ['wʌndərɪŋ] ;

Mother - Mary " wondering ;

母亲 - 玛丽 " 好奇 ;

日子终于到了，她在马斯顿教堂嫁给了杰弗里·格雷斯托克爵士，“圣母玛利亚”在一旁疑惑不解；

['mɪstər] . ['bruːər] [brɪˈliːvɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

Mr . Brewer believing , in the innocence of his heart ,

先生 . 酿酒师 相信 , 在 这 无辜 的 他的 心 ,

布鲁尔先生相信，他内心纯洁无辜，

[ðæt][ðə; ði]['fænsɪ][fɔːr; fər] ['hɔːrəs] [ˈɜːskain][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][brɪ][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wɪlflnəs] .
that the fancy for Horace Erskine had been a bit of the old wilfulness .

那 这 想要 为了 贺拉斯 厄斯金 有 到过 一个 少量 的 这 老的 任性 .

对霍勒斯·厄斯金的迷恋，多少有些是出于一种旧时的任性。

" [ðə; ði][læst] [brɪ] - - [ðə; ði][læst] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hær] [ðæt]
" The last bit - - the last , " he said , as he spoke of it to her that

“ 这 最后的少量 - - 这 最后的 , ” 他 说 , 作为 他 辐 的 它 到 她 那

['veri] [deɪ] ,

very day ,

非常 天 ,

“最后一点——最后一点，”他那天跟她说起这件事时说道。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [tʃɪld] [hɑːrt] [nɑːk] [əˈɡenst] [hɜːr; həɹ][saɪd][æz; əz][hiː; hi] [spuːk] , [ænd; ənd] [kɪst]
making her chilled heart knock against her side as he spoke , and kissed
制作 她 冷藏 心 敲 反对 她 边 作为 他 辐 , 和 亲吻
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,

他说话时，她冰冷的心脏怦怦直跳，他吻了她。

[ænd; ənd] [sent] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] ['blesɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid]
and sent her with blessings from the Beremouth that she had married
和 发送 她 和 祝福 从 这 - 那 她 有 已婚
[tuː; tə][get] [əˈwei] [frʌm; frəm] .
to get away from .
到 得到 离开 从 .

并带着她为了逃离而嫁给的贝雷茅斯的祝福送她离开。

[tuː; tə][get] [əˈwei] - - [aɪ 'tiː][hæd; həd] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ['mæriŋ] [ðæn; ðən] ['eni] [ˈʌðər]
To get away - - it had more to do with her marrying than any other
到 得到 离开 - - 它 有 更多的 到 做 和 她 结婚 比 任何 其他
[θɔːt]
thought .
想法 .

为了逃离——这更多地与她结婚有关，而不是其他任何想法。

[tuː; tə][get] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] ['sprediŋ] ['pɑːstʃəz] , [ðə; ði] [braɪt] ['gɑːrdn] ,
To get away from the house , the spreading pastures , the bright garden ,
到 得到 离开 从 这 房子 , 这 传播 牧场 , 这 明亮的 花园 ,
为了逃离房子、广阔的牧场和明亮的花园，

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [dɪr] [pɑːnd][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] - - [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)] [ʌv; əv]
and above all from the old deer pond in the park - - the most beautiful of
和 多于 全部 从 这 老的 鹿 池塘 在 这 公园 - - 这 最多 美丽的 的
[ɔːl][ðə; ði] ['meni] ['lʌvli] [spɑːts] [ðæt] ['heɪtʃər] [ænd; ənd][ɑːrt] ,
all the many lovely spots that nature and art ,
全部 这 许多 迷人的 地点 那 自然 和 艺术 ,

尤其是公园里的老鹿塘——自然与艺术交融的众多美丽景点中最美的一个。

[ænd; ənd] [taɪm] [ænd; ənd] [teɪst] , [hæd; həd][dʒɔɪnd][tuː; tə] [kri'eɪt] [ænd; ənd][əˈdɔːrn] - .
and time and taste , had joined to create and adorn Beremouth .
和 时间 和 品尝 , 有 加入 到 创造 和 装饰 - .
时间和品味共同造就并装点了贝雷茅斯。

[ðə; ði][oʊld] [dɪr] [pɑːnd][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] !
The old deer pond in the park !
这 老的 鹿 池塘 在 这 公园 !
公园里的老鹿塘！

[ˈfeltərd] [baɪ] ['eɪnfənt] [oʊk] ; [bækt] [baɪ][ɪntə(:)'leɪsɪŋ] [baʊz] [ʌv; əv][oʊld] ['hɔːθɔːrn] [triːz] ;
Sheltered by ancient oak ; backed by interlacing boughs of old hawthorn trees ;
避难所 经过 古老的 橡木 ; 支持的 经过 交织 树枝 的 老的 山楂 树木 ;
[ˈʃædoʊd] [baɪ] [tɔːl] ,
shadowed by tall ,
阴影 经过 高的 ,

古老的橡树庇护着它；古老的山楂树枝繁叶茂，枝繁叶茂；高大的树木投下阴影，

[ˈʃaɪnɪŋ] , [daːrk] [dens] ['hɑːli] , [ðæt] [ɡləʊd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] [wɪð; wɪθ][ɪts] [red] ['berɪz] ,
shining , dark dense holly , that glowed through the winter with its red berries ,
灼灼 , 黑暗的 稠密 冬青 , 那 发光 通过 这 冬天 和 它是红色的 浆果 ,
闪闪发光、枝繁叶茂的深色冬青，在冬日里凭借其红色的浆果熠熠生辉。

[ænd; ənd] ['kɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔ:n] [fer] [riθs] [ʌv; əv] ['hɔ:θɔ:rn] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [swi:t]
and contrasted with the long fair wreaths of hawthorn flowers in the sweet
和 对比 和 这 长的 公平的 花圈 的 山楂 花朵 在 这 甜的
[ˈsmɑɪlɪŋ] [sprɪŋ] .
smiling spring .
微笑 春天 .

与春天里盛开的山楂花环形成鲜明对比的是，春天阳光明媚，景色宜人。

[ðer; ðər] , [ɪn] [ðɪs] [naʊ] ['dredɪd] [pleɪs] , ['hɔ:rəs] [ˈɜ:skɑɪn][hæd; həd][fɜ:rst][ˈspʊʊkən][ʌv; əv] [ʌv] ;
There , in this now dreaded place , Horace Erskine had first spoken of love ;
那里 , 在 这 现在 令人恐惧的 地方 , 贺拉斯 厄斯金 有 第一的 说 的 爱 ;
就在这个如今令人恐惧的地方，霍勒斯·厄斯金第一次谈到了爱情；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [haʊ] [ˈɔ:f(ə)n][hæd; həd][hi; hi] ['prə:mɪst] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['hæpinəs] [ðæt] [hæd; həd] [gɔ:n]
and there how often had he promised her the happiness that had gone
和 那里 如何 经常 有 他 承诺 她 这 幸福 那 有 已消失
[aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] - - [fɔ:r; fər][ˈevər] .
out of her life - - for ever .
出去 的 她 生活 - - 为了 曾经 .

他曾多少次向她承诺，会永远给她带来她生命中失去的幸福。

[ɪn][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [naɪts] , [wen] [hɜ:r; hər][ˈbrʊʊkən] - ['hɑrtɪd] [peɪnz][wɜ:r; wər][ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋgəst] ,
In the terrible nights , when her broken - hearted pains were strongest ,
在 这 糟糕的 夜晚 , 什么时候 她 破碎的 - 心地 疼痛 是 最强 ,
在那些可怕的夜晚，当她心碎的痛苦最为强烈时，

[ðɪs] [dɪr] [pɑ:nd][ɪn][ðə; ði][pɑ:rk][hæd; həd] [bɪn] [bɪfɔ:r] [hɜ:r; hər] [kləʊzd] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n] .
this deer pond in the park had been before her closed eyes like a vision .
这 鹿 池塘 在 这 公园 有 到过 前 她 关闭 眼睛 喜欢 一个 想象 .
公园里的这个鹿塘，就像幻象一样，在她闭上眼睛之前就一直浮现在眼前。

[ɪn][ɪts] ['wɔ:tərz][ʃi; ʃi] [sɔ:] [ɪn][hɜ:r; hər] [sli:p] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] , [soʊ] ['hæpi] , [soʊ] ['ʌvɪŋ] ,
In its waters she saw in her sleep her face and his , so happy , so loving ,
在 它是 水 她 锯 在 她 睡觉 她 脸 和 他的 , 所以 快乐的 , 所以 爱 ,
在水中，她在睡梦中看到了自己和他的脸庞，那么幸福，那么充满爱意。

[soʊ] ['trʌstɪŋ] , [soʊ] [tru:] .
so trusting , so true .
所以 信任 , 所以 真的 .

如此信任，如此真实。

[ðen] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn] [ðæt] ['wɔ:tər] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ʃi; ʃi] [wɔ:tɪt] [aɪ ˈti:] [ɪn][hɜ:r; hər] ['fi:vərɪʃ]
Then the picture in that water changed , and she watched it in her feverish
然后 这 图片 在 那 水 已更改 , 和 她 观看 它 在 她 发烧
[dri:mz] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] ,
dreams with horror ,
梦境 和 恐怖 ,

然后水中的景象发生了变化，她在高烧不退的梦中惊恐地看着它。

[bʌt; bət] [jet] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu; tə] [geɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tru:θ] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
but yet was obliged to gaze , and the truth went out of his face ,
但 然而 曾是 有义务 到 目光 , 和 这 真相 去 出去 的 他的 脸 ,
但他不得不直视，真相从他的脸上消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['terər] [keɪm] ['ɪntu:][hɜ:rz] .
and the terror came into hers .
和 这 恐怖 来了 进入 她的 .

恐惧涌上心头。

[ænd; ʌnd] , [wɜ:rs] [ænd; ʌnd] [wɜ:rs] , [hi:: hi] [gru:] ['θretnɪŋ] - - [hi:: hi][wʌz; wəz][kəʊld] - - [hi:: hi]
And , worse and worse , he grew threatening - - he was cold - - he
和 , 更糟 和 更糟 , 他 生长 威胁 - - 他 曾是 寒冷的 - - 他
[hæd; həd] ['nevər] [lʌvd] - - [hi:: hi][wʌz; wəz] ['kɪlɪŋ] [hɜ:r; hər] ;
had never loved - - he was killing her ;
有 绝不 喜爱 - - 他 曾是 杀 她 ;
而且, 情况越来越糟, 他变得充满威胁——他冷酷无情——他从未爱过——他正在杀死她;

[ænd; ʌnd][ʃi:: ʃi] [fel] , [fel] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [haɪt] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ; [noʊ] [prə'tektɪŋ] [ɑ:rm] [steɪd]
and she fell , fell from her height of happiness ; no protecting arm stayed
和 她 跌倒 , 跌倒 从 她 高度 的 幸福 ; 不 保护 手臂 入住
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
她坠落了, 从幸福的巅峰坠落; 没有任何保护的手臂能阻止她。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][dɑ:rk]['wɔ:tərz] ['oʊpənd] ,
and the dark waters opened ,
和 这 黑暗的 水 打开 ,
于是, 黑暗的水域裂开了。

[ænd; ʌnd][ʃi:: ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['dedli] [weɪvz] ['klouzɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ,
and she heard the rushing sound of their deadly waves closing over her ,
和 她 听到 这 匆忙 声音 的 他们的 致命 波浪 结束 超过 她 ,
她听到了致命巨浪呼啸着向她袭来的声音。

[æz; əz][ʃi:: ʃi] [sʌŋk] - - [sʌŋk] - - [ə'gen] [ænd; ʌnd] [ə'gen] , [naɪt] ['æftər] [naɪt]
as she sunk - - sunk - - again and again , night after night
作为 她 沉没 - - 沉没 - - 再次 和 再次 , 夜晚 后 夜晚
她一次又一次地沉入海底, 夜复一夜

[oʊ] , [tu:: tə][get] [ə'weɪ] , [tu:: tə][get] [ə'weɪ] !
Oh , to get away , to get away !
哦 , 到 得到 离开 , 到 得到 离开 !
哦, 真想逃离, 真想逃离!

[ænd; ʌnd][ʃi:: ʃi]['blesɪd; blest][sɜ:r] ['dʒefri] ,
And she blessed Sir Geoffrey ,
和 她 蒙福 先生 杰弗里 ,
她祝福了杰弗里爵士。

[ænd; ʌnd] [wen] [hi:: hi] [sed] [hi:: hi][wʌz; wəz] [tu:] [oʊld][tu:: tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪf] [ʃi:: ʃi][wʌz; wəz][glæd] ,
and when he said he was too old to wait for a wife she was glad ,
和 什么时候 他 说 他 曾是 也 老的 到 等待 为了 一个 妻子 她 曾是 高兴的 ,
当他说自己年纪太大等不了结婚时, 她很高兴。

[fɔ:r; fər][ʃi:: ʃi][hæd; həd][noʊ] [wɪ] [tu:: tə] [weɪt] .
for she had no wish to wait .
为了 她 有 不 希望 到 等待 .
因为她不想等待。

[tʃeɪndʒ] , ['æbsəns] , [ə'ʌləðər] [hoʊm] , [ə'ʌləðər] [laɪf] , [ə'ʌləðər] [wɜ:rld] - - [ði:z] [θɪŋz] [ʃi:: ʃi] ['wa:ntɪd]
Change , absence , another home , another life , another world - - these things she wanted
改变 , 缺席 , 其他 家 , 其他 生活 , 其他 世界 - - 这些 事物 她 通缉
, [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .
, and they had come .
, 和 他们 有 来 .
改变、离开、另一个家、另一种生活、另一个世界——这些都是她想要的, 而它们都实现了。

[ɪz][aɪˈtiː][ˈeni][ˈwʌndər][ðæt][ʃiː;ʃi][tʊk][ðem;ðəm][æz;əz][ðə;ði][mæn][huː][ɪz][ˈdaɪn][ʌv;əv][θɜːrst][teɪks]
Is it any wonder that she took them as the man who is dying of thirst takes
是它任何想知道那她采取他们作为这男人WHO是垂死的口渴需要
[ðə;ði][lɒŋd]-[fɔːr;fər][draʊft],
the longed - for draught ,
这渴望-为了草稿 ,
她像渴死之人渴求甘霖一般，欣然接受它们，这难道不令人惊叹吗？

[ænd;ənd][dreɪnz][ðə;ði][kʌp][ʌv;əv][ˈmɜːrsi][tuː;tə][ðə;ði][dregz]?
and drains the cup of mercy to the dregs ?
和排水沟这杯子的怜悯到这渣？

把怜悯之杯里的水都喝光了吗？

[aɪˈtiː][wʌz;wəz][ə;eɪ][ˈhæpi][deɪ][tuː;tə][ˈmæri].
It was a happy day to marry .
它曾是 一个 快乐的 天 到 结婚 .

结婚那天是个幸福的日子。

[ˈmɪstər]. [ˈbruːər][hæd;həd][nɑːtɪ]ˈoʊnli[æn;ən][ɪkˈskjuːs], [bʌt;bət][ə;eɪ][ˈpɑːzətɪvli][ˌʌndɪˈnaɪəbl̩][ˈriːz(ə)n]
Mr . Brewer had not only an excuse , but a positively undeniable reason
先生 . 酿酒师 有 不是 仅有的 一个 原谅 , 但 一个 积极地 无可否认 原因
[fɔːr;fər][ˈbiːɪŋ][ˈbaʊntɪf(ə)] [ænd;ənd][kaɪnd].
for being bountiful and kind .
为了 存在 丰富 和 种类 .

布鲁尔先生不仅有理由，而且有无可辩驳的理由来解释他的慷慨和善良。

[fɔːr;fər][wʌns][hiː;hi][kʊd;kəd]ˈoʊpənli, [ænd;ənd][æz;əz][ə;eɪ][ˈmætər][ʌv;əv][ˈduːti],
For once he could openly , and as a matter of duty ,
为了 一次 他 可以 公然 , 和 作为 一个 事情 的 责任 ,

他终于可以公开地，而且出于职责，

[meɪk][ðə;ði][sæd][ˈhɑːrts][ɪn]ˈmɑːrstən--[ænd;ənd][ˈels,wɜːr]--[sɪŋ][fɔːr;fər][dʒɔɪ].
make the sad hearts in Marston - - and elsewhere - - sing for joy .
制作 这 伤心 心 在 马斯顿 - - 和 别处 - - 唱歌 为了 喜悦 .

让马斯顿以及其他地方悲伤的人们歌唱喜悦。

[hɪz;ɪz][ˈblesɪŋz][ˈfloʊd][soʊ][ˈlɪbərəli][ðæt][hiː;hi][hæd;həd][tuː;tə][əˈpɒlədʒaɪz].
His blessings flowed so liberally that he had to apologize .
他的 祝福 流动 所以 慷慨地 那 他 有 到 道歉 .

他的祝福如此丰厚，以至于他不得不道歉。

[aɪˈtiː][wʌz;wəz]ˈoʊnli[fɔːr;fər][wʌns]-[hiː;hi][ˈbɛgd][ˈɛvriː,bɑːdiːz][ˈpɑːrd(ə)n], [bʌt;bət][aɪˈtiː][kʊd;kəd]
It was only for once - - he begged everybody's pardon , but it could
它 曾是 仅有的 为了 一次 - - 他 乞求 每个人的 赦免 , 但 它 可以
[ˈnevər][ˈhæpən][əˈɡen];
never happen again ;
绝不 发生 再次 ;

仅此一次——他请求大家的原谅，但这种事绝不会再发生了；

[hiː;hi][hæd;həd][bʌt;bət][ðɪs][wʌn][tʃaɪld], [ænd;ənd][ʃiː;ʃi][wʌz;wəz][ə;eɪ][braɪd],
he had but this one child , and she was a bride ,
他 有 但 这 一 孩子 , 和 她 曾是 一个 新娘 ,

他只有这一个孩子，而她已经是新娘了。

[ænd;ənd][soʊ][ɪf][ðeɪ][wʊd][fərˈɡɪv][ˈɛvriθɪŋ][ðɪs][wʌns]!
and so if they would forgive everything this once !
和 所以 如果 他们 会 原谅 一切 这 一次 !

所以，如果他们能原谅我这一次的一切就好了！

[ænd;ənd][ˈmeni][ə;eɪ][nuː][laɪf][ʌv;əv][ˈɡlædnəs][wʌz;wəz][bɪˈɡʌn][ðæt][deɪ];
And many a new life of gladness was begun that day ;
和 许多 一个 新的 生活 的 欢乐 曾是 开始 那 天 ;

那天，许多人开启了充满喜悦的新生活；

[ˈmeni] [ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n] [ðen] [lɔːst] [ɪts] [weɪt] ；
many a burden then lost its weight ；
许多 一个 负担 然后 丢失的它是 重量 ；

许多负担因此减轻了；

[ˈmeni] [ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)] [ˈmeməri] [tuː; tə] [miːt] [ðæt] [mæn][æt; ət][ðə; ði]
many a record went up to the Eternal memory to meet that man at the
许多 一个 记录 去 向上 到 这 永恒 记忆 到 见面 那 男人 在 这

[ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˈaʊər] .
inevitable hour .
不可避免的 小时 ；

许多唱片都载入了永恒的记忆，在不可避免的时刻与那个人相遇。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈmeri] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [ˈbraɪdzmeɪd] [ðə; ði][wɜːrld] [ˈevər] [sɔː] ；
Little Mary was the loveliest bridesmaid the world ever saw ；
小的 玛丽 曾是 这 最可爱的 伴娘 这 世界 曾经 锯 ；

小玛丽是世界上最美丽的伴娘；

[ˈstændɪŋ] [əˈloʊn] [laɪk] [æn; ən][ˈeɪndʒl][baɪ][hɜːr; hər][dɑːrk] [ˈsɪstəz] [saɪd] .
standing alone like an angel by her dark sister's side .
常设 独自的 喜欢 一个 天使 经过 她 黑暗的 姐妹 边 ；

她像天使一样独自站在她黑暗的姐姐身边。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ˈklɔːdiə] [ɡriːvd] [tuː; tə] [liːv] .
She was the only thing that Claudia grieved to leave .
她 曾是 这 仅有的 事物 那 克劳迪娅 伤心 到 离开 ；

她是克劳迪娅唯一舍不得离开的人或物。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɡlæd][tuː; tə] [fliː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] " [ˈmʌðər] - [ˈmeri] .
She was glad to flee away from " Mother - Mary .
她 曾是 高兴的 到 逃跑 离开 从 " 母亲 - 玛丽 ；

她很高兴能逃离“圣母玛利亚”。

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈdredɪd] [lest] [ðoʊz] [swiːt] [ˈwɪstf(ə)l] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌn] [deɪ] ；
" She dreaded lest those sweet wistful eyes should read her heart one day ；
" 她 令人恐惧的 免得 那些 甜的 怅惘 眼睛 应该 读 她 心 一 天 ；

她害怕有一天，那双温柔忧郁的眼睛会看穿她的心思；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [tuː; tə] [ɡet] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈɑːnɪst] , [ˈoʊpən] -
and she could not help rejoicing to get away from that honest , open -
和 她 可以 不是 帮助 欢欣鼓舞 到 得到 离开 从 那 诚实的 , 打开 -

[ˈhɑːtɪd] [ˈfɑːðəz] [saɪt] .
hearted father's sight .
心地 父亲的 视线 ；

她不禁为能摆脱那位诚实、开明的父亲而感到高兴。

[hɜːr; hər] [pʊr] , [rekt] , [ˈfrʌŋkən] [hɑːrt] - - [hɜːr; hər] [ˈwɪðərd] [laɪf] , [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði]
Her poor , wrecked , shrunken heart - - her withered life , could not bear the
她 贫穷的 , 损毁 , 缩小 心 - - 她 干枯 生活 , 可以 不是 熊 这

[ˈkɑːntræst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [friː] ,
contrast with his free ,
对比 和 他的 自由的 ,

她那颗可怜的、破碎的、萎缩的心——她枯萎的生命，无法承受与他自由自在的生活形成鲜明对比。

[kaɪnd] , [ˈbaʊntiəs] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [geɪv] [saɪt] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [lʌv] , [prest] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ]
kind , bounteous spirit that gave such measure of love , pressed down and running
种类 , 丰饶的 精神 那 给予 这样的 措施 的 爱 , 按下 向下 和 跑步

[ˈoʊvər] ,
over ,
超过 ,

善良慷慨的靈魂，给予了如此深沉、满溢的爱。

[tuː; tə][ɔ:l] [hu:] [ˈwɑːntɪd] [aɪ ˈti:] .
to all who wanted it .
到 全部 WHO 通缉 它 :

给所有想要的人。

[hɜːr; hər][oʊld] [ˈhʌzbənd] , [sɜːr] [ˈdʒefri] ,
Her old husband , Sir Geoffrey ,
她 老的 丈夫 , 先生 杰弗里 ,

她的老丈夫，杰弗里爵士

[riˈzembld] [ðæt] [greɪt] [gʊd] [hɑːrt] [ɪn] [huːz] [lʌv] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lɜːrnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɔ:l] [men] [truː] ,
resembled that great good heart in whose love she had learnt to think all men true ,
类似 那 伟大的 好的 心 在 谁 爱 她 有 学会了 到 思考 全部 男人 真的 ,

她就像那颗善良的心，在这份爱中，她学会了相信所有男人都是真诚的。

[mɔːr] [ðæn; ðən][dɪd][hɜːr; hər] [jʌŋ] [ˈlʌvər] [ˈhɔːrəs] [ˈɜːskain] - - [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ˈhʌmb(ə)] [ænd; ənd]
more than did her young lover Horace Erskine - - she could be humble and
更多的 比 做过 她 年轻的 情人 贺拉斯 厄斯金 - - 她 可以 是 谦逊的 和

[ˈθæŋkfl] [tuː; tə][sɜːr] [ˈdʒefri] ;
thankful to Sir Geoffrey ;
感恩 到 先生 杰弗里 ;

她比她的年轻情人霍勒斯·厄斯金更甚——她对杰弗里爵士谦逊而感激；

[ə; eɪ] [wel] - [pleɪst] [əˈpruːv(ə)] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbetər] [θɪŋ] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪl] - [pleɪst] [lʌv] .
a well - placed approval was a better thing than an ill - placed love .
一个 出色地 - 放置 赞同 曾是 一个 更好的 事物 比 一个 患病的 - 放置 爱 .

恰当的认可胜过不恰当的爱。

[soʊ][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][ˈvɪz(ə)n][lʌ; əv] [ˈbjuːti] , [ˈmɪni] [ˈlɔːrəmər] , [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [ˈklɔːdiə] [brˈkeɪm]
So with that little vision of beauty , Minnie Lorimer , by her side , Claudia became
所以 和 那 小的 想象 的 美丽 , 米妮 洛里默 , 经过 她 边 , 克劳迪娅 成为

[sɜːr] [ˈdʒefriːz] [waɪf] .
Sir Geoffrey's wife .
先生 杰弗里的 妻子 .

就这样，在美丽动人的明妮·洛里默的陪伴下，克劳迪娅成为了杰弗里爵士的妻子。

[fɔːr] [mʌnθs] [pæst] , [ðə; ðɪ][braɪd][ænd; ənd] [ˈbraɪdgruːm] [wɜːr; wər] [entərˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ][grænd][ˈpɑːrtɪ]
Four months past , the bride and bridegroom were entertaining a grand party
四 几个月 过去的 , 这 新娘 和 新郎 是 娱乐 一个 盛大 派对

[æt; ət][ðer; ðər] [faɪn] [ænˈsestrəl] [hoʊm] ,
at their fine ancestral home ,
在 他们的 美好的 祖先的 家 ,

四个月后，新郎新娘在他们漂亮的祖宅里举办了一场盛大的宴会。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈbruːər] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈfɑːðər] [lʌ; əv][ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [er] .
and Mr . Brewer was the father of a son and heir .
和 先生 : 酿酒师 曾是 这 父亲 的 一个 儿子 和 继承人 .

布鲁尔先生有一个儿子，也是继承人。

[ˈhɔːrəs] [ˈɜːskain] [riːd] [bəʊθ] [əˈnaʊnsments] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈpeɪpər][wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [graʊnd] [hɪz; ɪz]
Horace Erskine read both announcements in the paper one morning , and ground his
贺拉斯 厄斯金 读 两个都 公告 在 这 纸 一 早晨 , 和 地面 他的

[tiːθ] [wɪð; wɪθ] [vekˈseɪʃn] .
teeth with vexation .
牙齿 和 烦恼 .

一天早上，霍勒斯·厄斯金在报纸上读到了这两则公告，气得咬牙切齿。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [θriː] [ˈletərz] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɔːk] [lʌ; əv] [ˈsɪlki] [her] ,
He went to his desk and took out three letters , a long lock of silky hair ,
他 去 到 他的 桌子 和 采取 出去 三 信件 , 一个 长的 锁 的 丝滑 头发 ,

他走到书桌前，拿出三封信和一缕柔顺的长发。

[ə; eɪ] [smɔ:ɪl] ['mɪnətʃər] - - [ði:z] [θɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd] ['bɛgd] [tu:; tə] [ki:p] .
a small miniature - - these things he had begged to keep .

一个 小的 微型 - - 这些 事物 他 有 乞求 到 保持 .

一些小小的微缩模型——这些东西是他苦苦哀求才保留下来的。

[ˈlæfɪŋ] , [hi:; hi][hæd; həd][ˈɑ:rgju:d] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst][ə; eɪ] [rɪˈleɪŋ] .
Laughing , he had argued that he was almost a relation .

笑 , 他 有 争论 那 他 曾是 几乎 一个 关系 .

他笑着辩解说，他几乎算是亲戚了。

[hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][hæd; həd] ['mærid] " ['mʌðər] - ['mɛri:z] " ['sɪstər] .
His uncle had married " Mother - Mary's " sister .

他的 叔叔 有 已婚 " 母亲 - 玛丽的 " 姐姐 .

他的叔叔娶了“圣母玛利亚”的妹妹。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [streŋθ] [tu:; tə] [dɪˈbɛrt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
She had had no strength to debate with him .

她 有 有 不 力量 到 辩论 和 他 .

她没有力气和他争论。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈtʃʊʊzn] [tu:; tə] [wɛr] [ðə; ði][mæsk][ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] , [tu:] , [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
She had chosen to wear the mask of indifference , too , to him .

她 有 选定 到 穿 这 面具 的 漠不关心 , 也 , 到 他 .

她也选择了对他戴上冷漠的面具。

[hi:; hi] [naʊ] [meɪd] [ði:z] [θɪŋz] ['ɪntu:][ə; eɪ][ˈpɑ:rs(ə)][ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm][tu:; tə][sɜ:r] ['dʒɛfri]
He now made these things into a parcel and sent them to Sir Geoffrey

他 现在 制成 这些 事物 进入 一个 包裹 和 发送 他们 到 先生 杰弗里

[greɪstɑ:k] [wɪˈðəʊt] [wʌn] [wɜ:rd][ʌv; əv][ˌɛkspləˈneɪ](ə)n] .
Greystock without one word of explanation .

灰斯托克 没有 一 单词 的 解释 .

他把这些东西装进包裹里，一言不发地寄给了杰弗里·格雷斯托克爵士。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] [hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] , ['bɛgd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mʌni] , [gɑ:t]
When they were gone he wrote to his uncle , begged for some money , got

什么时候 他们 是 已消失 他 写道 到 他的 叔叔 , 乞求 为了 一些 钱 , 得到

[aɪ ˈti:] ,
it .

它 ,

他们走后，他写信给叔叔，乞求一些钱，叔叔给了他。

[ænd; ənd][ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [viˈenə] .
and started for Vienna .

和 开始 为了 维也纳 .

然后启程前往维也纳。

[ðə; ði] ['mʌni] [met] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd][hi:; hi] [krɔ:st] [tu:; tə] [fræns] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .
The money met him in London , and he crossed to France the same day .

这 钱 遇见 他 在 伦敦 , 和 他 交叉 到 法国 这 相同的 天 .

他带着钱来到伦敦，当天就乘船前往法国。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈhæpɪnəs] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [gʊd] [sɜ:r] ['dʒɛfri] [stʊd] [stɪl] .
In the midst of great happiness the strong heart of good Sir Geoffrey stood still .

在 这 中间 的 伟大的 幸福 这 强的 心 的 好的 先生 杰弗里 站立 仍然 .

在极度的幸福之中，善良的杰弗里爵士那颗坚强的心却静止了。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [sɔ:t] [hɪm; ɪm] .
His wife sought him .

他的 妻子 寻求 他 .

他的妻子来找他。

[ʃiː, ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ɪn][ə; eɪ][fɪt] .
She found him in his chair in a fit .
她 成立 他 在 他的 椅子 在 一个 合身 .

她发现他坐在椅子上，情绪激动。

[ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪbl] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpɑːrs(ə)l][dʒʌst] [rɪˈsiːvd] .
On a little table by his side was the parcel just received .
在 一个 小的 桌子 经过 他的 边 曾是 这 包裹 只是 已收到 .

他身旁的小桌子上放着刚刚收到的包裹。

[ˈklɒːdiə] [nuː] [ɔːl] .
Claudia knew all .
克劳迪娅 知道 全部 .

克劳迪娅什么都知道。

[ʃiː, ʃi] [tʊk] [ðə; ði][ˈpɑːrs(ə)l][ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [kloʊz] [baɪ] , [kɔːld] [hɜːr; hər] [ˈdresɪŋ] [ruːm] , [rʌŋ] [fɔːr; fər]
She took the parcel into the room close by , called her dressing room , rung for
她 采取 这 包裹 进入 这 房间 关闭 经过 , 称为 她 敷料 房间 , 梯子 为了
[help] ,
help ,
帮助 ,

她把包裹拿到隔壁房间，叫了一声，然后打电话到更衣室寻求帮助。

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən][ˈaʊər][sɜːr] [ˈdʒefri] [wʌz; wəz] [ded] ;
but in an hour Sir Geoffrey was dead ;
但 在 一个 小时 先生 杰弗里 曾是 死的 ;

但一个小时后，杰弗里爵士就去世了；

[ænd; ənd] [ˈklɒːdiə] [hæd; həd][bɜːrnt][ðə; ði] [ˈletərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv] [ˈsɪlki] [her] .
and Claudia had burnt the letters and the lock of silky hair .
和 克劳迪娅 有 烧焦的 这 信件 和 这 锁 的 丝滑 头发 .

克劳迪娅烧掉了那些信件和那缕丝滑的头发。

[ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] , [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [əˈtendənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
The business of parliament , the excitement attendant on his marriage with that
这 商业 的 议会 , 这 激动 服务员 在 他的 婚姻 和 那
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] ,
beautiful girl ,
美丽的 女孩 ,

议会事务，以及他与那位美丽姑娘的婚礼所带来的兴奋，

[ðə; ði] [entərˈteɪnmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [haʊs] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkʌmpəni] - - [ðiːz] [ˈriːz(ə)nz] [ðə; ði] [wɜːrld]
the entertainment of that great house full of company - - these reasons the world
这 娱乐 的 那 伟大的 房子 满的 的 公司 - - 这些 原因 这 世界
[ˈrekənd] [ʌp] ,
reckoned up ,
估计 向上 ,

在那座宾客盈门的大宅里举办的娱乐活动——世人皆知这些原因。

[ænd; ənd] [faʊnd] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʌndərɪŋz] [ɑːn][sɜːr]
and found sufficient to answer the questions and the wonderings on Sir
和 成立 充足的 到 回答 这 问题 和 这 疑惑 在 先生
[ˈdʒefriːz] [deθ] .
Geoffrey's death .
杰弗里的 死亡 .

并找到了足够的信息来解答有关杰弗里爵士之死的疑问和疑惑。

[bʌt; bət] [wen] [ðoʊz] [ˈsɔːləm] [wɔːlz] [noʊ][lɔːŋgər] [nuː] [ðer; ðər][ˈmæstər] , [ˈklɒːdiə] ,
But when those solemn walls no longer knew their master , Claudia ,
但 什么时候 那些 庄严 墙壁 不 更长 知道 他们的 掌握 , 克劳迪娅 ,

但当那些庄严的墙壁不再认识它们的主人克劳迪娅时，

[ˈɪntuː] [huːz] [nuː] [laɪf][ðə; ði] [nuː] [θɪŋz] [held][bʌt; bət][æŋ; ən] [ʌnˈstedɪ] [pleɪs] , [gruː] [ɪl] .
into whose new life the new things held but an unsteady place , grew ill .
进入 谁 新的 生活 这 新的 事物 握住 但 一个 不稳定 地方 , 生长 患病的 .
新事物在新生活中只占据了不稳定的位置，导致他生病了。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ˈsliːpləs] [naɪts] :
First of all , sleepless nights :
第一的 的 全部 , 失眠 夜晚 :
首先是失眠之夜:

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈwɔːtərz][baɪ][ðə; ði] [dɪr] [pɑːnd][ɪn][hɜːr; hər]
how could she sleep with the sound of those waters by the deer pond in her
如何 可以 她 睡觉 和 这 声音 的 那些 水 经过 这 鹿 池塘 在 她
[ɪrz] ?
ears ?
耳朵 ?
她怎么能听着鹿塘边潺潺的流水声入睡呢?

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [help] [geɪzɪŋ] [pərˈpetʃuəli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ɑːn][ðə; ði][ˈpɑːndz] [stɪl] [ˈsɜːrfɪs] :
How could she help gazing perpetually at the picture on the pond's still surface :
如何 可以 她 帮助 凝视 永恒地 在 这 图片 在 这 池塘 仍然 表面 :
她怎能不一直凝视着池塘平静水面上的那幅画呢?

[ˈhɔːrəs] [ænd; ənd][sɜːr] [ˈdʒefri] , [ænd; ənd][hɜːrˈself][nɑːt][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][tɜːrn] [əˈsaɪd][ðə; ði] [deθ] -
Horace and Sir Geoffrey , and herself not able to turn aside the death -
贺拉斯 和 先生 杰弗里 , 和 她自己 不是 有能力的 到 转动 旁边 这 死亡 -
[stroʊk] , [bʌt; bət] [ˈstændɪŋ] ,
stroke , but standing ,
中风 , 但 常设 ,
霍勒斯和杰弗里爵士，以及她自己，虽然无法挡住致命的一击，但仍然站着。

[ˈfetəd] [baɪ][ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] , [ɪn] [ˈpʌʊərləs] [ˈmɪzəri] ,
fettered by she knew not what , in powerless misery ,
束缚 经过 她 知道 不是 什么 , 在 无力 苦难 ,
她被某种她自己也不知道是什么束缚着，在无力的痛苦中挣扎。

[ˈoʊnli][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [tɪl] [ðə; ði] [ded] [siːmd] [tuː; tə]
only obliged to see the changing face of her husband till the dead seemed to
仅有的 有义务 到 看 这 变化 脸 的 她 丈夫 直到 这 死的 似乎 到
[biː; bi] [əˈgen] [brɪfɔːr] [hɜːr; hər] ,
be again before her ,
是 再次 前 她 ,
她只能眼睁睁地看着丈夫容颜的变幻，直到死去的丈夫仿佛再次出现在她面前。

[ænd; ənd] [ˈhɔːrəs] [meltɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊk] , [ˈdredɪŋ] [ˈfiːvər][ænd; ənd] [preɪɪŋ]
and Horace melted out of sight , and she woke , dreading fever and praying
和 贺拉斯 融化 出去 的 视线 , 和 她 觉醒 , 恐惧 发烧 和 祈祷
[əˈgenst] [dɪˈlɪriəm] ?
against delirium ?
反对 谵妄 ?
霍勒斯渐渐消失不见，她醒了过来，害怕发烧，祈祷不要出现谵妄?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈkʌm] [æt; ət][læst] .
She was overcome at last .
她 曾是 克服 在 最后的 .
她最终还是屈服了。

[ˈterəb(ə)l] [ˈaʊərz] [keɪm] , [ænd; ənd] " [ˈmʌðər] - [ˈmeri:z] " [swi:t] [feɪs] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
Terrible hours came , and " Mother - Mary's " sweet face mingling with some
糟糕的 小时 来了 , 和 " 母亲 - 玛丽的 " 甜的 脸 混杂 和 一些
[strɔ:ŋ] , [səbˈdju:ɪŋ] , [laɪf] - [enˈdeɪndʒərɪŋ] [dri:m] ,
strong , subduing , life - endangering dream ,
强的 , 制服 , 生活 - 危及 梦 ,
可怕的时刻来临了, “圣母玛利亚”甜美的面容与某种强烈、压抑、危及生命的梦境交织在一起。

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [bæk] [tu:; tə] [ˈbetər] [θɪŋz] ,
was the first thing that seemed to bring her back to better things ,
曾是 这 第一的 事物 那 似乎 到 带来 她 后退 到 更好的 事物 ,
这是让她重回正轨的第一件事。
[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪˈstɔ:r] [hɜ:r; həɾ][tu:; tə][hɜ:rˈself] .
and to restore her to herself .
和 到 恢复 她 到 她自己 .
并让她恢复自我。

[ɪn][fækt] , [ˈklɔ:diə] [hæd; həd][hæd; həd][breɪn] [ˈfi:vər] ,
In fact , Claudia had had brain fever ,
在 事实 , 克劳迪娅 有 有 脑 发烧 ,
事实上, 克劳迪娅患的是脑膜炎。

[ænd; ənd] [weðər] [ɔ:r][nɔ:t][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈevər][tu:; tə] [noʊ] [ˈri:əl] [helθ] [əˈgen] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprɔ:bləm]
and whether or not she was ever to know real health again was a problem
和 无论 或者 不是 她 曾是 曾经 到 知道 真实的 健康 再次 曾是 一个 问题
[tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:rkt] [aʊt] [baɪ] [taɪm] .
to be worked out by time .
到 是 工作 出去 经过 时间 .
她是否还能再次拥有真正的健康, 这个问题需要时间来解决。

[wʊd] [ʃi:; ʃi] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [ˈfɑ:ðəz] [haʊs] ?
Would she come back to her father's house ?
会 她 来 后退 到 她 父亲的 房子 ?
她会回到父亲家吗?

[noʊ] !
No !
不 !
不!

[ðə; ði] [ˈveri] [neɪm] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [əˈvɔɪdɪd] .
The very name of Beremouth was to be avoided .
这 非常 姓名 的 - 曾是 到 是 避免 .
贝雷茅斯这个名字最好避而远之。

[wʊd] [ʃi:; ʃi][goʊ] [əˈbrɔ:d] ?
Would she go abroad ?
会 她 去 国外 ?
她会出国吗?

[oʊ] , [noʊ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv] [sepəˈreɪʃn] [əˈpa:n][hɜ:r; həɾ] .
Oh , no ; there was a dread of separation upon her .
哦 , 不 ; 那里 曾是 一个 恐惧 的 分离 之上 她 .
哦, 不; 她心中充满了对分离的恐惧。

" [ˈsʌmwer] [wer] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈi:zəli] [hɪr] [ʌv; əv][em ˈi:] , [ænd; ənd][aɪ][ʌv; əv][ju:; jʊ] ;
" Somewhere where you can easily hear of me , and I of you ;
" 某处 在哪里 你 能 容易地 听到 的 我 , 和 我 的 你 ;
“在一个你可以轻易听到我的消息, 我也可以轻易听到你的消息的地方;

[wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [em 'i:] , [fɔːr; fər][aɪ][æɪ; əɪ] ['nevər] [si:] [ə'gen] .
where you can come and see me , for I shall never see Beremouth again .
在哪里 你 能 来 和 看 我 , 为了 我 将 绝不 看 - 再次 :

你可以来这里看我，因为我再也不会回到贝雷茅斯了。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [oʊn] [θɔːt] , [ænd; ənd] [soʊ] , [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] - ,
" **It was her own thought , and so , about five miles from Beremouth ,**
" 它 曾是 她 自己的 想法 , 和 所以 , 关于 五 英里 从 - ,
"这是她自己的想法，于是，距离贝雷茅斯大约五英里，

[ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɔːktər] ['ræŋkɪn] , [hu:] [tʊk] ['leɪdɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [helθ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ,
in the house of a Doctor Rankin , who took ladies out of health into his family ,
在 这 房子 的 一个 医生 兰金 , WHO 采取 女士们 出去 的 健康 进入 他的 家庭 ,
在一位名叫兰金的医生家中，他把生病的女士们带回家中照顾。

['klɔːdiə] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɡoʊ] .
Claudia determined to go :
克劳迪娅 决定 到 去 :

克劳迪娅决心要去。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['evri] [wei] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] ,
It was every way the best thing that could be done ,
它 曾是 每一个 方式 这 最好的 事物 那 可以 是 完毕 ,
这是各方面都最好的做法。

[fɔːr; fər] ['evri] [deɪ] [ʃoʊd] [mɔːr] ['strɔːŋli] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ləst] [ðæt] ['klɔːdiə] [wʊd] ['nevər] [biː; bi]
for every day showed more strongly than the last that Claudia would never be
为了 每一个 天 显示 更多的 强烈 比 这 最后的 那 克劳迪娅 会 绝不 是
[wʌt] [ɪz] [ɪm'fætɪkli] [kɔːld] " [hɜːr'self] " [ə'gen] .
what is emphatically called " herself " again .
什么 是 强调地 称为 " 她自己 " 再次 :

每一天都比前一天更加强烈地表明，克劳迪娅再也无法变回人们口中“她自己”了。

[soʊ] ['piːp(ə)l] [sed] .
So people said :
所以 人们 说 :

人们是这么说的。

['draɪv, 'dɔːktɜː] . ['ræŋkɪn] [wʌz; wəz] [kaɪnd] , ['lɜːrniɪd] , [ænd; ənd] [waɪz] ; ['mɪsɪz] . ['ræŋkɪn] [wɔːrm] - ['hɑːrtɪd]
Dr . Rankin was kind , learned , and wise ; Mrs . Rankin warm - hearted
博士 : 兰金 曾是 种类 , 学习 , 和 明智的 ; 太太 : 兰金 温暖的 - 心地
[ænd; ənd] ['frendli] .
and friendly :
和 友好的 :

兰金博士和蔼可亲、学识渊博、智慧过人；兰金夫人热情友好。

['ʌðər] ['peɪʃnts] [br'saɪd] ['leɪdi] [greɪstɔːk] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] .
Other patients beside Lady Greystock were there .
其他 患者 旁 女士 灰斯托克 是 那里 :

除了格雷斯托克夫人之外，还有其他病人也在场。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ə'saɪləm] , [ænd; ənd] ['klɔːdiə] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mæd] ;
It was not a private asylum , and Claudia was not mad ;
它 曾是 不是 一个 私人的 庇护所 , 和 克劳迪娅 曾是 不是 疯狂的 ;
那不是私人精神病院，克劳迪娅也没有疯；

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['riːəli] [wʌt] [aɪ 'ti:] [kɔːld] [ɪt'self] , [ə; eɪ] [hoʊm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɪk] [maɪt] [ʃer] , [wɪð; wɪθ]
it was really what it called itself , a home which the sick might share , with
它 曾是 真的 什么 它 称为 本身 , 一个 家 哪个 这 生病的 可能 分享 , 和
['medɪk(ə)l] [ə'tendəns] ,
medical attendance ,
医疗的 出席 ,

它确实如其自称的那样，是一个供病人居住并提供医疗服务的家。

[ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd] [aʊt] - [dɔːr] [ˌrekriˈeɪʒnz] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - [kept] [ˈgɑːrdn] [ænd; ənd]
cheerful company , and out - door recreations in a well - kept garden and
快乐 公司 , 和 出去 - 门 娱乐 在 一个 出色地 - 保留 花园 和
[ɪkˈstensɪv] [graʊndz] [ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈbjʊːti] .
extensive grounds of considerable beauty .
广泛的 理由 的 大量 美丽 :
欢声笑语, 以及在维护良好的花园和广阔而美丽的场地进行户外娱乐活动。

[ˈklɔːdiə] [hæd; həd] [ˈnoʊn] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈræŋkɪn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kɔːld] [wɪð; wɪθ]
Claudia had known Dr . and Mrs . Rankin , and had called with
克劳迪娅 有 已知 博士 : 和 太太 : 兰金 , 和 有 称为 和
[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [æt; ət][ˈblægdən] ,
her father at Blagden ,
她 父亲 在 布拉格登 ,
克劳迪娅认识兰金医生和夫人, 曾和父亲一起去布拉格登拜访过他们。

[wer] [ðeɪ] [lɪvd] .
where they lived .
在哪里 他们 居住地 :
他们居住的地方。

[ænd; ənd][ðər; ðər][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] " [ˈmʌðər] - [ˈmeri] " [tʊk] [hɜːr; hər] [θriː] [mʌnθs] [ˈæftər]
And there her father and " Mother - Mary " took her three months after
和 那里 她 父亲 和 " 母亲 - 玛丽 " 采取 她 三 几个月 后
[hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [deθ] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈriːəli] [eɪdʒd] ,
her husband's death , looking really aged ,
她 丈夫的 死亡 , 寻找 真的 老年人 ,
在她丈夫去世三个月后, 她的父亲和“圣母玛利亚”带她去了那里, 那时她看起来真的很老了。

[ˈfiːb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈstreɪndʒli] [sæd] .
feeble , and strangely sad .
微弱 , 和 奇怪的 伤心 :
虚弱, 而且莫名地令人悲伤。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] - - [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] - - [ˈklɔːdiə] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [wel] .
After a time - - it was a long time - - Claudia was said to be well .
后 一个 时间 - - 它 曾是 一个 长的 时间 - - 克劳迪娅 曾是 说 到 是 出色地 :
过了一段时间——过了很久——据说克劳迪娅已经康复了。

" [ˈpɜːrfɪktli] [rɪˈkʌvərd] , " [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈræŋkɪn] , " [ænd; ənd][ɪn] [ˈriːəli] [ˌsætɪsˈfæktəri] [helθ] .
" **Perfectly recovered , " said Dr . Rankin , " and in really satisfactory health .**
" 完美 恢复 , " 说 博士 : 兰金 , " 和 在 真的 令人满意的 健康 :
兰金医生说: “完全康复了, 健康状况非常令人满意。”

" [soʊ][jiː; jɪ][wʌz; wəz] [wen] [ˈmɪni] [ˈlɔːrəmər] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [ɪn] [hʌl] ,
" **So she was when Minnie Lorimer stood in the room at the inn in Hull ,**
" 所以 她 曾是 什么时候 米妮 洛里默 站立 在 这 房间 在 这 客栈 在 赫尔 ,
“当米妮·洛里默站在赫尔镇旅馆的房间里时, 她就是这样。”

[ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ˈveri] [ˈhɔːrəs] [ˈɜːskain] ,
talking to that very Horace Erskine ,
说 到 那 非常 贺拉斯 厄斯金 ,
与霍勒斯·厄斯金本人交谈时,

[huː] [wʌz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhoʊm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈænts, ˈɒnts][ɪn][ˈskɑːtlənd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
who was bringing her home from her aunt's in Scotland to her
WHO 曾是 带来 她 家 从 她 姑姑的 在 苏格兰 到 她
[ˈmʌðər] [æt; ət] - .
mother at Beremouth .
母亲 在 - .
当时他正带着她从苏格兰的姨妈家回到贝雷茅斯, 与她的母亲团聚。

" [swi:t] [ˌsev(ə)nˈti:n] ！
" **Sweet seventeen** ！
" 甜的 十七 ！

“甜蜜的十七岁！”

" [ˈveri] [swi:t] [ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)] , [ˈpli:zɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] , [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [ðə; ði][maɪnd] , [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:rt]
" **Very sweet and beautiful , pleasing the eye , gratifying the mind , filling the heart**
" 非常 甜的 和 美丽的 , 令人愉悦 这 眼睛 , 可喜 这 头脑 , 填充 这 心
[wɪð; wɪθ][hoʊp] ,
with hope ,
和 希望 ,

“非常甜美漂亮，赏心悦目，令人心旷神怡，充满希望。”

[ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][æt; ət] [pleɪ] - - [ˈmini] [ˈbɜ:rəmər][wʌz; wəz] [ˈbju:tɪf(ə)] ,
and setting imagination at play - - Minnie Lorimer was beautiful ,
和 环境 想像力 在 玩 - - 米妮 洛里默 曾是 美丽的 ,
激发想象力——米妮·洛里默很漂亮，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [pɪˈkju:liər] [ˈbju:ti] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [ðæt] [bɪˈlɒŋz] [tu:; tə] " [ə; eɪ] [spɔɪlt] [tʃaɪld] "
and with all that peculiar beauty about her that belongs to " a spoilt child "
和 和 全部 那 奇特 美丽 关于 她 那 属于 到 " 一个 被宠坏了 孩子 "
[hu:] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [spɔɪlt] [ˈæftər][ɔ:l] .
who has not been spoilt after all .
WHO 有 不是 到过 被宠坏了 后 全部 .

她身上有一种独特的美丽，那种美丽属于一个“被宠坏的孩子”，但她其实并没有被宠坏。

[ˈklɔ:diə] - - [haʊ] [oʊld][ʃi:; ʃi] [lʊkt] ！
Claudia - - how old she looked ！
克劳迪娅 - - 如何 老的 她 看起来 ！

克劳迪娅——她看起来好老啊！

[ˈklɔ:diə] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wʌn][ˈoʊnli] [ˈfædʊʃ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][wʌns] [braɪt] [feɪs] ,
Claudia , with that one only shadow on her once bright face ,
克劳迪娅 , 和 那 一 仅有的 阴影 在 她 一次 明亮的 脸 ,
克劳迪娅，她曾经明亮的脸上，如今只剩下了一道阴影。

[wʌz; wəz] [stɪl] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈræŋkɪn] .
was still living with Dr . and Mrs . Rankin .
曾是 仍然 活的 和 博士 . 和 太太 . 兰金 .

当时仍然和兰金医生夫妇住在一起。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈleɪdi] - [ˈpleʒər] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
It was Lady Greystock's pleasure to live with them .
它 曾是 女士 - 乐趣 到 居住 和 他们 .

格雷斯托克夫人很荣幸能与他们一起生活。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɡroʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈziʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpeɪʃ(ə)nt] ,
She said she had grown out of the position of a patient ,
她 说 她 有 生长 出去 的 这 位置 的 一个 病人 ,
她说她已经不再是病人了。

[ænd; ənd][ˈɪntu:] [ðər; ðər] [ˈhɑ:rts] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] .
and into their hearts as a friend .
和 进入 他们的 心 作为 一个 朋友 .

并成为他们心中的朋友。

" [wʌz; wəz][aɪ ˈti:][nɑ:t][soʊ] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" **Was it not so ? " she asked** .
" 曾是 它 不是 所以 ? " 她 问 .

“难道不是这样吗？”她问道。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][dɪˈhaɪ][ðæt][wɪtʃ][ˈriːəli][brɔːt][ˈhæpɪnəs][tuː; tə][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbɑdi]

It was impossible to deny that which really brought happiness to everybody

它 曾是 不可能的 到 否定 那 哪个 真的 带来 幸福 到 大家

：

：

：

那些真正给每个人带来幸福的事物，是无法否认的。

"[wel][ðen][aɪ][æɪ; ʃəl][bɪld][ɑːn][ə; eɪ][fjuː][ruːmz; rɒmz][tuː; tə][ðə; ði][haʊs][

Well, then, I shall build on a few rooms to the house,

"出色地，然后，我将建造在一个很少房间到这房子，

“那么，我就在房子上加盖几间房吧。”

[ænd; ænd][aɪ][æɪ; ʃəl][kɔːl][ðem; ðəm][maɪn][ænd; ænd][aɪ][æɪ; ʃəl][eɪ diːˈdiː][tuː; tə][ðə; ði][koʊtʃ] - [haʊs][

and I shall call them mine, and I shall add to the coach - house,

和 我 将 称呼 他们 矿，和 我 将 添加 到 这 教练 - 房子，

我将把它们称为我的，并且我会在马车房上加盖它们。

[ænd; ænd][ˈhaɪər][ə; eɪ][ˈkɑːtɪdʒ][fɔːr; fər][maɪ][gruːm][ænd; ænd][hɪz; ɪz][waɪf] - - [aɪ][æɪ; ʃəl][lɪv; laɪv][hɪr]

and hire a cottage for my groom and his wife - - I shall live here.

和 聘请 一个 小屋 为了 我的 新郎 和 他的 妻子 - - 我 将 居住 这里。

我会为我的新郎和他的妻子租一间小屋——我将住在这里。

[waɪ][nɑːt]?

Why not?

为什么 不是？

为什么不呢？

[juː; jʊ][wɪl][teɪk][ker][ʌv; əv][emˈiː][ænd; ænd][fiːd][emˈiː][ænd; ænd][skoʊld][emˈiː][

You will take care of me, and feed me, and scold me,

你 将要 拿 关心 的 我，和 喂养 我，和 骂 我，

你会照顾我，喂我吃饭，也会责骂我。

[ænd; ænd][faɪnd][emˈiː][ə; eɪ][gʊd][ˈgaɪdəbl̩][ˈkriːtʃər]

and find me a good guidable creature.

和 寻找 我 一个 好的 可引导的 生物。

帮我找个好引导的动物。

[juː; jʊ][noʊ][aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ɪl][ɪf][juː; jʊ][rɪˈfjuːz]

You know I shall be ill if you refuse.

你 知道 我 将 是 患病的如果 你 拒绝。

你知道如果你拒绝我会生病的。

"[aɪˈtiː][ɔːl][ˈhæpənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][tʃoʊz]

" It all happened as she chose.

"它 全部 发生 作为 她 选择。

一切都如她所愿。

[hɜːrɪz][wʌz; wəz][ðə; ði][pˈrɪtiːst][ˈkæɪrɪdʒ][ɪn][ðə; ði][ˈkaʊnti][ðə; ði][best][ˈhɔːrsɪz][

Hers was the prettiest carriage in the county, the best horses,

她的 曾是 这 最漂亮的 运输 在这 县，这 最好的 马匹，

她的马车是全县最漂亮的，马匹也是最好的。

[ðə; ði][moʊst][ˈpɜːrɪfɪktli][əˈpɔɪntɪd][ˈlɪt(ə)] [ˈhaʊshoʊld] - - [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər][oʊn][ˈsɜːrvənt]

the most perfectly appointed little household - - for she had her own servants.

这 最多 完美 任命 小的 家庭 - - 为了 她 有 她 自己的 仆人。

她拥有一个布置得无比精致的小家——因为她有自己的仆人。

[əˈmʌŋ][hɜːr; hər][moʊst][dɪˈvoʊtɪd][ˈfrendz][wɜːr; wər][ðə; ði][gʊd][ˈdɑːktər][ænd; ænd][hɪz; ɪz][waɪf]

Among her most devoted friends were the good doctor and his wife.

之中 她 最多 奉献 朋友们 是 这 好的 医生 和 他的 妻子。

她最忠实的朋友中就包括那位好医生和他的妻子。

[ˈleɪdɪ] [ˈɡreɪstəːk] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈpɑːzətɪv] [ænd; ənd][æz; əz] [mʌt] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈɡʌvərn] [æz; əz][ðə; ði]
Lady Greystock was as positive and as much given to govern as the
女士 灰斯托克 曾是 作为 积极的 和 作为 很多 给定 到 治理 作为 这
[ˈkleɪvər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈklɔːdiə] [ɪn] [skuːl] - [ɡɜːrl] [deɪz] .
clever little Claudia in school - girl days .
聪明的 小的 克劳迪娅 在 学校 - 女孩 天 .

格雷斯托克夫人就像学生时代聪慧的小克劳迪娅一样，积极乐观，热衷于治理国家。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [səkˈses] , [ænd; ənd] " [ˈmʌðər] - [ˈmeri] , " [huː] [sɔː] [hɜːr; hər]
But the arrangement was a success , and " Mother - Mary , " who saw her
但 这 安排 曾是 一个 成功 , 和 " 母亲 - 玛丽 , " WHO 锯 她
[ˈkɑːnstəntli] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd] .
constantly , was very glad .
不断地 , 曾是 非常 高兴的 .

但这项安排很成功，“圣母玛利亚”经常见到她，非常高兴。

[ˈoʊnli][wʌn] [ˈtrʌb(ə)l] [səˈvaɪvd] ; [ˈklɔːdiə] [wʊd] [ˈnevər] [ɡoʊ][ænd; ənd] [steɪ] [æt; ət] - .
Only one trouble survived ; Claudia would never go and stay at Beremouth .
仅有的 一 麻烦 幸存下来 ; 克劳迪娅 会 绝不 去 和 停留在 - .

只有一个问题得以解决：克劳迪娅永远不会去贝雷茅斯定居。

[ʃiː; ji] [wʊd] [draɪv] [hɜːr; hər] [ˈpəʊnɪz] [ˈmerəli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
She would drive her ponies merrily to the door ,
她 会 驾驶 她 小马 兴高采烈地 到 这 门 ,
她会欢快地赶着她的小马驹到门口，

[ænd; ənd][iːv(ə)n] [spend] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [tuː] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [wʊd] [ʃiː; ji] [steɪ]
and even spend an hour or two within the house , but never would she stay
和 甚至 花费 一个 小时 或者 二 之内 这 房子 , 但 绝不 会 她 停留
[ðer; ðər] - - [ˈnevər] !
there - - never !
那里 - - 绝不 !

她甚至会在房子里待上一两个小时，但她绝不会在那里久留——绝不！

[ʃiː; ji] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːrˈself] [ðæt] [ʃiː; ji] [derd] [nɑːt] [trʌst] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt]
She used to say to herself that she dared not trust herself with the things that
她 用过的 到 说 到 她自己 那 她 敢于 不是 相信 她自己 和 这 事物 那
[hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [hɜːr; hər] [lʌv] ,
had witnessed her love ,
有 目击者 她 爱 ,

她过去常常对自己说，她不敢把那些见证过她爱情的东西托付给自己。

[hɜːr; hər] [ˈsaːrəʊ] ,
her sorrow ,
她 悲哀 ,
她的悲伤，

[hɜːr; hər] [ˈmæɪɪdʒ] - - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [təʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] [ˈruːɪnd]
her marriage - - with the things that told her of him who had ruined
她 婚姻 - - 和 这 事物 那 讲述 她 的 他 WHO 有 毁坏
[ˈevriθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɜːrdərər] - - [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .
everything like a murderer - - as he was .
一切 喜欢 一个 凶手 - - 作为 他 曾是 .

她的婚姻——以及那些告诉她他像个杀人犯一样毁了一切的事情——就像他本来的样子。

[ænd; ənd][soʊ] , [tuː; tə] [seɪv] [əˈpɪrənsəz] ,
And so , to save appearances ,
和 所以 , 到 节省 外貌 ,
所以，为了顾及面子，

[ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [steɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˈblægdən][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [naɪt] ,
she used to say that she never stayed away from Blagden for a single night ,
她 用过的 到 说 那 她 绝不 入住 离开 从 布拉格登 为了 一个 单身的 夜晚 ,
她过去常说, 她一晚都没离开过布拉格登。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [left] [ɔːf] [blæk] .
and she never left off black .
和 她 绝不 左边 离开 黑色的 .
她总是穿黑色。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈwɪdʊz] [dres] ,
It was not that she wore a widow's dress ,
它 曾是 不是 那 她 穿着 一个 寡妇的 裙子 ,
并非她穿的是寡妇的衣服,

[ɔːr] [ˈkʌvəd] [ʌp][ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [her] .
or covered up the glories of her beautiful hair .
或者 涵盖 向上 这 荣耀 的 她 美丽的 头发 .
或者遮盖了她美丽秀发的光芒。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˈtwenti] - [naɪn][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [rɪˈkɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ][ʌv; əv] [ðɪs]
She was but twenty - nine at the moment recorded in the first page of this
她 曾是 但 二十 - 九 在 这 片刻 记录 在 这 第一的 页 的 这
[ˈstɔːri] .
story .
故事 .
故事第一页记载的那一刻, 她只有二十九岁。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈwʊmən] ,
She was very thin and pale , but she was a strong woman ,
她 曾是 非常 薄的 和 苍白 , 但 她 曾是 一个 强的 女士 ,
她很瘦, 脸色苍白, 但她是个坚强的女人。

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [rɪˈkwaɪəd][noʊ] [mɔːr] [ker] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n] ;
and one who required no more care than any other person ;
和 一 WHO 必需的 不 更多的 关心 比 任何 其他 人 ;
而且他不需要比其他人更多的照顾;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˈnevər] [əˈgen] [tuː; tə] [siː] [ˈhɔːrəs] [ˈɜːˌskaɪn] .
but she had determined never again to see Horace Erskine .
但 她 有 决定 绝不 再次 到 看 贺拉斯 厄斯金 .
但她已下定决心再也不见霍勒斯·厄斯金了。

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] .
What he had done had become known to her , as we have seen .
什么 他 有 完毕 有 变得 已知 到 她 , 作为 我们 有 已见 .
正如我们所看到的, 她已经知道了他所做的一切。

[ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] [ˈbɑːɡɪnd] [wɪð; wɪθ][laɪf] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
She only bargained with life , as it were , in this way ,
她 仅有的 讨价还价 和 生活 , 作为 它 是 , 在 这 方式 ,
她仿佛只是以这种方式与生活讨价还价。

[ðæt] [ðæt] [məen][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ˈevər] .
that that man should be out of it for ever .
那 那 男人 应该 是 出去 的 它 为了 曾经 .
那个人应该永远被排除在外。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [hɜːr; hər][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ænd; ənd] [kept] [aɪ ˈtiː] .
And for this it was that she made her resolution and kept it .
和 为了 这 它 曾是 那 她 制成 她 解决 和 保留 它 .
正因如此, 她下定决心并坚持了下来。

[ˈhɔːrəs] [ˈɜːskəɪn] [hæd; həd] [bɪn] [əˈbrɔːd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈjɪrɪz] ; [bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [felt]
Horace Erskine had been abroad for some years ; but though she had felt
贺拉斯 厄斯金 有 到过 国外 为了 一些 年 ; 但 尽管 她 有 毛毡
[seɪf] [ɪn] [ðæt] [fækt] ,
safe in that fact ,
安全的 在 那 事实 ;

霍勒斯·厄斯金已经在国外生活多年； 尽管她因此感到很安全，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lʊkt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [ænd; ənd] [kept] [hɜːr; hər] [rezəˈluːʃ(ə)n] .
she had looked into the future and kept her resolution .
她 有 看起来 进入 这 未来 和 保留 她 解决 .

她预见了未来，并始终坚持自己的决心。

[ænd; ənd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɑːn] [æt; ət] [ˈblægdən] , [ˈduːɪŋ] [ɡʊd] , [ˈblesɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] , [ˈkʌmfərtɪŋ] [ðə; ði]
And so she lived on at Blagden , doing good , blessing the poor , comforting the
和 所以 她 居住地 在 在 布拉格登 , 正在做 好的 , 祝福 这 贫穷的 , 令人感到安慰 这
[əˈflɪktɪd] ,
afflicted ,
受苦的 ,

于是，她继续住在布拉格登，行善积德，救济穷人，安慰受苦的人。

[ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] , [ænd; ənd] [ˈbjuːtəfaɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [əˈdɔːnɪŋ] [ɔːl] [ˈpleɪsɪz] [ðæt] [keɪm]
visiting the sick , and beautifying all things , and adorning all places that came
访问 这 生病的 , 和 美化 全部 事物 , 和 装饰 全部 地方 那 来了
[wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] [riːtʃ] .
within her reach .
之内 她 抵达 .

她探望病人，美化一切事物，装饰她所能触及的一切地方。

[ˈsɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔː] [ˈɡreɪtli] ;
Certain things she was young enough to enjoy greatly ;
肯定 事物 她 曾是 年轻的 足够的 到 享受 非常 ;

有些事情，在她年幼的时候，她非常享受；

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv] [ˈfredrɪk] [ˈbruːər] , [hɜːr; hər] [hæf] -
the chief of these was the contemplation of Frederick Brewer , her half -
这 首席 的 这些 曾是 这 沉思 的 弗雷德里克 酿酒师 , 她 一半 -
[ˈbrʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

其中最主要的是她同父异母的哥哥弗雷德里克·布鲁尔的沉思。

[ə; eɪ] [faɪn] [bɔɪ] [ʌv; əv] [naɪn] [ˈjɪrɪz] [oʊld] , [fɔːr; fər] [naɪn] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈwɪdɔʊhʊd] [hæd; həd] [bɪn] [pæst]
a fine boy of nine years old , for nine years of widowhood had been passed
一个 美好的 男生 的 九 年 老的 , 为了 九 年 的 丧偶 有 到过 通过了
,
.
,

一个九岁的好男孩，因为他的母亲已经守寡九年了。

[ænd; ənd] [θruː] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [ðɪs] [bɔɪ] , [hɜːr; hər] [dɪr] [ˈfɑːðɜːz] [sʌn] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈleɪdi]
and through all that time this boy , her dear father's son , had been Lady
和 通过 全部 那 时间 这 男生 , 她 亲爱的 父亲的 儿子 , 有 到过 女士
- [dɪˈlaɪt] .
Greystock's delight .
- 喜 .

在那段时间里，这个男孩，她亲爱的父亲的儿子，一直是格雷斯托克夫人的掌上明珠。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] " ['mʌðər] - ['meri] " [ɔːl][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər]
She loved " Mother - Mary " all the better for having given him to her father
她 喜爱 " 母亲 - 玛丽 " 全部 这 更好的 为了 拥有 给定 他 到 她 父亲
,
.
.

她因为父亲把“圣母玛利亚”托付给了他，而更加深爱他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] , [ʌn'ʌtərəbl̩] [θæŋks'gɪvɪŋ] [ðæt] , [hɪz; ɪz] [bɜːrθ] ['hævɪŋ] [bɪn]
and she felt a strong , unutterable thanksgiving that , his birth having been
和 她 毛毡 一个 强的 , 难以言喻 感恩 那 , 他的 出生 拥有 到过
[ɪkspektɪd] ,
expected ,
预期的 ,

她心中涌起一股强烈的、难以言喻的感激之情，因为他的出生是意料之中的。

[ðə; ði] [test] [ʌv; əv] ['weðər] [ɔːr][nɑːt] ['hɔːrəs] [ˈɜːskain] [lʌvd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr'self][hæd; həd] [bɪn]
the test of whether or not Horace Erskine loved her for herself had been
这 测试 的 无论 或者 不是 贺拉斯 厄斯金 喜爱 她 为了 她自己 有 到过
[ə'plaɪd] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɪ'kʌm] [tʃeɪnd] [tuː; tə][soʊ]['terəb(ə)] [ə; eɪ] ['destəni] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]
applied before she had become chained to so terrible a destiny as that of
应用 前 她 有 变得 连锁 到 所以 糟糕的 一个 命运 作为 那 的
['biːɪŋ] [waɪf] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θæŋkləs] ,
being wife to a thankless ,
存在 妻子 到 一个 忘恩负义 ,

在她被迫承受嫁给一个忘恩负义之人的可怕命运之前，就已经检验过霍勒斯·厄斯金是否爱她本人了。

[dɪsə'pɔɪntɪd] [mæn] .
disappointed man .
失望的 男人 .

失望的人。

['terəb(ə)] [æz; əz][hɜːr; hər] [greɪt] ['traɪəl][hæd; həd] [bɪn] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌfəd] [ðæt] [wɪtʃ] ,
Terrible as her great trial had been , she might have suffered that which ,
糟糕的 作为 她 伟大的 审判 有 到过 , 她 可能 有 遭受 那 哪个 ,

尽管她所经历的巨大考验十分可怕，但她本可能遭受以下的痛苦：

[tuː; tə][wʌŋ][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tempər] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɑːr] [wɜːrs] .
to one of her temper , would have been far worse .
到 一 的 她 脾气 , 会 有 到过 远的 更糟 .

如果换作是她那样的脾气，情况会更糟。

[soʊ] [fred] ['bruːər] [wʊd] [raɪd] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
So Fred Brewer would ride over to see his sister .
所以 弗雷德 酿酒师 会 骑 超过 到 看 他的 姐姐 .

所以弗雷德·布鲁尔就会骑马去看望他的妹妹。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [ðə; ði] ['bɔɪz] [braɪt] [feɪs] [wʊd] [biː; bi] [leɪd] [brɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] , [ænd; ənd][tuː; tə]
Day after day the boy's bright face would be laid beside her own , and to
天 后 天 这 男孩们 明亮的 脸 会 是 铺设 旁 她 自己的 , 和 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

日复一日，男孩明亮的脸庞会贴着她的脸庞，对他而言，

[ænd; ənd]['oʊnli][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wʊd] [ʃiː; ʃi] [tɔːk] [ʌv; əv][sɜːr] ['dʒefri] .
and only to him , would she talk of Sir Geoffrey .
和 仅有的 到 他 , 会 她 讲话 的 先生 杰弗里 .

她只会跟他提起杰弗里爵士。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [raɪd] [tə'geðər] [daʊn] [tuː; tə] ['mɑːrstən] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['mɔːriər] [ænd; ənd] ['dʒenɪfər] ,
Then they would ride together down to Marston to see Mrs . Morier and Jenifer ,
然后 他们 会 骑 一起 向下 到 马斯顿 到 看 太太 . 莫里尔 和 珍妮弗 ,
然后他们会一起骑马去马斯顿看望莫里尔太太和詹妮弗。

[huː] [wʌz; wəz] [ə; ei] [truː] [frend] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ɑːn] [ðoʊz] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['leɪdi] [huː] [lʌvd]
who was a true friend , and lived on those terms with the lady who loved
WHO 曾是 一个 真的 朋友 , 和 居住地 在 那些 条款 和 这 女士 WHO 喜爱
[hɜːr; həɪ] [wel] ;
her well ;
她 出色地 ;
她是一位真正的朋友，与那位深爱她的女士一直保持着这样的关系；

[ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [oʊld] [hoʊm] [stʊd] ,
then to the market - place where the old home stood ,
然后 到 这 市场 - 地方 在哪里 这 老的 家 站立 ,
然后前往老房子所在的集市广场，

[naʊ] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ɑːmzhaʊs] [ʌ; əv] [æn; ən] [ɪk'sentɹɪk] [sɔːrt] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ruːlz] [ɪn'kluːdɪd]
now turned into an almshouse of an eccentric sort , with all rules included
现在 转向 进入 一个 救济院 的 一个 偏心 种类 , 和 全部 规则 包括
[ʌndər] [wʌn] [hed] ,
under one head ,
在下面 一 头 ,
现在变成了一家风格奇特的救济院，所有规章制度都归于一类。

[ðæt] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [soʊlz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʒʌst] [wət'evər] [ðeɪ] ['waːntɪd] .
that the dear old souls were to have just whatever they wanted .
那 这 亲爱的 老的 灵魂 是 到 有 只是 任何 他们 通缉 .
这些可敬的老人们想要什么就能得到什么。

[dɪd] ['mɑːrθə] ['gænɪt] [kiːp] [θɹiː] ['pærəts] , [ænd; ənd] [dɪd] [ðeɪ] [iːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; ei] [jʌŋ]
Did Martha Gannet keep three parrots , and did they eat as much as a young
做过 玛莎 塘鹅 保持 三 鹦鹉 , 和 做过 他们 吃 作为 很多 作为 一个 年轻的
[ˈheɪfər] ?
heifer ?
小母牛 ?
玛莎·甘尼特养了三只鹦鹉吗？ 它们的食量和一头小母牛一样多吗？

[ænd; ənd] [skriːm] , [tuː] ?
and scream , too ?
和 尖叫 , 也 ?
也会尖叫吗？

[ɑː] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['neɪtʃər] - - ['nevər] [goʊ] [ə'ɡenst] [ə; ei] [dʌm] ['kriːtʃərz] ['neɪtʃər] ,
ah , that was their nature - - never go against a dumb creature's nature ,
啊 , 那 曾是 他们的 自然 - - 绝不 去 反对 一个 哑的 生物的 自然 ,
啊，这就是它们的本性——永远不要违背愚蠢生物的本性。

['mɪstər] . ['bruːər] [sed] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɔːlweɪz] ['kruːəlti] [ɪn] [ðæt] - - [ænd; ənd] [dɪd] [ðeɪ] [smel] ,
Mr . Brewer said there was always cruelty in that - - and did they smell ,
先生 . 酿酒师 说 那里 曾是 总是 残酷 在 那 - - 和 做过 他们 闻 ,
[ænd; ənd] [ɡɪv] ['trʌb(ə)l] ,
and give trouble ,
和 给 麻烦 ,
布鲁尔先生说，那其中总是包含着残酷的成分——而且它们身上有异味，还会惹麻烦。

[ænd; ənd] [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] ['mɪstʃɪvəs] , [ænd; ənd] [ter; tɪ(ə)r] ['mɪsɪz] . ['betiːz] [kæp] ?
and would they be mischievous , and tear Mrs . Betty's cap ?
和 会 他们 是 恶作剧 , 和 撕 太太 . 贝蒂的 帽 ?
他们会不会调皮捣蛋，把贝蒂太太的帽子撕破呢？

[ɪn'di:d] .
Indeed .
的确 .

的确。

[ˈmɪstər] . [ˈbru:ər] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] .
Mr . Brewer was delighted .
先生 . 酿酒师 曾是 高兴极了 .

布鲁尔先生非常高兴。

[æn; ən] ['eksələnt] [ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ] [nu:] [kæps][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['ɪnmeɪts] , [ænd; ənd][tu:; tə] [lʊk] [ʌp]
An excellent excuse for giving new caps to all the inmates , and to look up
一个 出色的 原谅 为了 给予 新的 帽子 到 全部 这 囚犯 , 和 到 看 向上
[ɔ:l] [ˈtrʌblz] ,
all troubles ,
全部 麻烦 ,

这是给所有囚犯发放新帽子并调查所有问题的绝佳借口。

[ænd; ənd] [mend] ['evri;bɑ:di:z] [gri:fs] - - [sʌt] [æn; ən] ['eksələnt] [θɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][fækt]
and mend everybody's griefs - - such an excellent thing it was that the fact
和 修补 每个人的 悲伤 - - 这样的 一个 出色的 事物 它 曾是 那 这 事实
[ʌv; əv] [θri:] ['pærəts] [ʃʊd; ʃəd] [li:d] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [dɪs'greɪsfl] [ni'glekts] [ðæt]
of three parrots should lead to the discovery of so many disgraceful neglects that
的 三 鹦鹉 应该 带领 到 这 发现 的 所以 许多 可耻 疏忽 那
[ˈmɪstər] . [ˈbru:ər] ['bɛgd] [li:v] [tu:; tə][ə'pɑ:lədʒaɪz] ['veri] ['hɑ:rtli] [ænd; ənd] [sɪn'sɪrli] [waɪ] [hi:; hi]
Mr . Brewer begged leave to apologize very heartily and sincerely while he
先生 . 酿酒师 乞求 离开 到 道歉 非常 衷心地 和 真挚地 尽管 他
[dɪlɪdʒəntli] [rɪ'per] [ðem; ðəm] .
diligently repaired them .
勤勉地 已修复 他们 .

并抚慰了每个人的悲伤——三只鹦鹉的事实竟然导致发现了许多可耻的疏忽，这真是一件极好的事情，以至于布鲁尔先生恳求允许他真诚地、衷心地道歉，同时努力地弥补这些疏忽。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɑ:d] [sku:l] [tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp] [jʌŋ] ['fredi] [ɪn] .
It was a very odd school to bring up young Freddy in .
它 曾是 一个 非常 奇怪的 学校 到 带来 向上 年轻的 弗雷迪 在 .

对于小弗雷迪来说，那是一所非常奇怪的学校。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
But we are obliged to say that he was not at all the worse for it .
但 我们 是 有义务 到 说 那 他 曾是 不是 在 全部 这 更糟 为了 它 .

但我们必须说，他并没有因此受到任何伤害。

[ænd; ənd] [hɪr] [wi:; wi][mʌst; məst] [seɪ] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [sed] [brɪ'fɔ:r] .
And here we must say what we have not said before .
和 这里 我们 必须 说 什么 我们 有 不是 说 前 .

在这里，我们必须说出以前从未说过的话。

[ˈmɪstər] . [ˈbru:ər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæθlɪk] .
Mr . Brewer was a Catholic .
先生 . 酿酒师 曾是 一个 天主教 .

布鲁尔先生是天主教徒。

[hi:; hi][ænd; ənd]['dʒenɪfər][wɜ:r; wər] ['kæθlɪks] ; ['mɪsɪz] . [ˈbru:ər] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] ;
He and Jenifer were Catholics ; Mrs . Brewer had not been a Catholic ;
他 和 珍妮弗 是 天主教徒 ; 太太 . 酿酒师 有 不是 到过 一个 天主教 ;

他和詹妮弗都是天主教徒；布鲁尔夫人不是天主教徒；

[ænd; ənd] ['klɔ:diə] [hæd; həd] [bɪn] [left] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðəz] ['ti:tʃɪŋ] .
and Claudia had been left to her mother's teaching .
和 克劳迪娅 有 到过 左边 到 她 母亲的 教学 .

克劳迪娅则由母亲教导。

[wen] [frɛdi] [wʌz; wəz][bɔ:rn] , [ˈmɪstər] . [ˈbru:ər] [kənˈsɪdərd] [hɪz; ɪz] [weɪz] .
When Freddy was born , Mr . Brewer considered his ways .
什么时候 弗雷迪 曾是 出生 , 先生 : 酿酒师 经过考虑的 他的 方式 :

弗雷迪出生后，布鲁尔先生反思了自己的行事方式。

[ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][wi:; wi] [meɪ] [si:] [ˈʃɔ:rtli] .
And what he saw in his life we may see shortly .
和 什么 他 锯 在 他的 生活 我们 可能 看 不久 :

他一生中所见所闻，我们或许很快就能看到。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] [ˈmʌðər] [hu:] [hæd; həd][daɪd] ,
He had been born of a Catholic mother who had died ,
他 有 到过 出生 的 一个 天主教 母亲 WHO 有 死亡 ,

他出生于一个天主教家庭，母亲已经去世。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈprɑ:tɪstənt] [ˈfɑ:ðər] [ˈprɑ:mɪs] [tu:; tə][send][hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] [ˈsku:l] .
and made his Protestant father promise to send him to a Catholic school .
和 制成 他的 新教 父亲 承诺 到 发送 他 到 一个 天主教 学校 :

并让他的基督教新教徒父亲答应送他去天主教学校。

[hi:; hi][hæd; həd] [stəd] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rld] , [hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [stəd] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rld] .
He had stood alone in the world , he had always stood alone in the world .
他 有 站立 独自的 在 这 世界 , 他 有 总是 站立 独自的 在 这 世界 :

他孤身一人，他一直孤身一人。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [si:] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
He seemed to see nothing else .
他 似乎 到 看 没有什么 别的 :

他似乎眼里只有自己。

[θri:] [maɪlz] [frʌm; frəm][ˈmɑ:rstən][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈdʒɜ:rtɪ] [si:] - [pɔ:rt] , [ˈɔ:lsou][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈfɪʃɪŋ]
Three miles from Marston was a little dirty sea - port , also a sort of fishing
三 英里 从 马斯顿 曾是 一个 小的 肮脏的 海 - 港口 , 还 一个 种类 的 钓鱼

[pleɪs] .
place .
地方 :

距离马斯顿三英里处是一个脏兮兮的小海港，也是一个渔港。

[ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [bɔ:r] [ə; eɪ][bæd] [ˈkærəktər] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [weɪz] .
A place that bore a bad character in a good many ways .
一个 地方 那 钻孔 一个 坏的 特点 在 一个 好的 许多 方式 :

一个在很多方面都带有不良特质的地方。

[sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɪnɪft] [ðæt] [ˈkærəktər] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈpeɪpɪst]
Some people would have finished that character by saying that there were Papists
一些 人们 会 有 完成的 那 特点 经过 说 那 那里 是 天主教徒

[ðer; ðər] .
there .
那里 :

有些人可能会接着说，那里有天主教徒。

[tu:; tə] [ðæt] [pleɪs] [ˈevri] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɪstər] . [ˈbru:ər] [went] [tu:; tə] [mæs] .
To that place every Sunday Mr . Brewer went to mass .
到 那 地方 每一个 星期日 先生 : 酿酒师 去 到 大量的 :

每个星期天，布鲁尔先生都会去那里做弥撒。

[ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [lɪft] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ˈdʒenɪfər][ɑ:n] [ðouz] [deɪz] .
Many and many a lift he had given to Jenifer on those days .
许多 和 许多 一个 举起 他 有 给定 到 珍妮弗 在 那些 天 :

那些日子里，他多次载过詹妮弗。

[haʊ] [mʌt] - [tɔ:k] [ə'sistɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['meri] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] , [wi:; wi] [meɪ] [ges]
How much Jenifer's talk assisted his choice of Mary for his wife , we may guess
如何 很多 - 讲话 协助 他的 选择 的 玛丽 为了 他的 妻子 , 我们 可能 猜测
.
:
.

我们可以猜测，珍妮弗的谈话对最终选择玛丽作为妻子起到了多大作用。

[wen] ['fredi] [wʌz; wəz][bɔ:rn][dʒenɪfər] [sed] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] [wɜ:rdz] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən]
When Freddy was born Jenifer said her first words on the subject of religion
什么时候 弗雷迪 曾是 出生 珍妮弗 说 她 第一的 字 在 这 主题 的 宗教
[tu:; tə]['mɪstər] . ['bru:ər] :
to Mr . Brewer :
到 先生 : 酿酒师 :

弗雷迪出生时，詹妮弗第一次就宗教话题对布鲁尔先生说了话：

" [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] ['prɑ:pərli] ['bæptɪzɪd; bæp'taɪzɪd] : "
" You will have him properly baptized : "
" 你 将要 有 他 适当地 受洗 : "

“你会为他举行正式的洗礼仪式。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "
" Of course . "
" 的 课程 : "

“当然。”

" [ɔ:rdər][em 'i:][ðə; ði]['pouni][kɑ:rt] , [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][tu:; tə] ['fɑ:ðər] ['dænjəlz] . "
" Order me the pony cart , and I'll go to Father Daniels . "
" 命令 我 这 小马 大车 , 和 患病的 去 到 父亲 丹尼尔斯 : "

“给我叫辆小马车，我要去见丹尼尔斯神父。”

" [aɪ][mʌst; məst] [tel] ['mɪsɪz] . ['bru:ər] . "
" I must tell Mrs . Brewer . "
" 我 必须 告诉 太太 : 酿酒师 : "

“我必须告诉布鲁尔太太。”

" [li:v] [ðæt] [tu:; tə][em 'i:]- - [dʒʌst][send][fɔ:r; fər][ðə; ði][kɑ:rt] .
" Leave that to me - - just send for the cart .
" 离开 那 到 我 - - 只是 发送 为了 这 大车 : "

“交给我吧——你只要派人把车开过来就行了。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [left] [tu:; tə]['dʒenɪfər] .
" It was left to Jenifer .
" 它 曾是 左边 到 珍妮弗 : "

“这事就交给詹妮弗了。”

[baɪ] [naɪt] [ðə; ði] [pri:st] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔ:n] .
By night the priest had come and gone .
经过 夜晚 这 牧师 有 来 和 已消失 : "

夜里，牧师来过又走了。

[aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [hɪz; ɪz][fɜ:rst]['vɪzɪt] .
It had not been his first visit .
它 有 不是 到过 他的 第一的 访问 : "

这并非他第一次来访。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ['meni] [taɪmz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['welkəm]
He had been there many times , and had known that he was welcome
他 有 到过 那里 许多 时代 , 和 有 已知 那 他 曾是 欢迎
.
:
.

他曾多次到访那里，知道自己会受到欢迎。

[ðə; ði] ['kleɪtən] ['mɪ](ə)n] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌ; əv] ['mɪstər] . ['bru:ɜ-z] [gʊld] .
The Clayton mission had felt the blessing of Mr . Brewer's gold .
这 克莱顿 使命 有 毛毡 这 祝福 的 先生 : 酿酒师的 金子 :

克莱顿传教团感受到了布鲁尔先生黄金的恩泽。

[hi:; hi][hæd; həd] ['seldəm] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] [ɪn]['mɑ:rstən] ,
He had seldom been at the house in the market - place in Marston ,
他 有 很少 到过 在 这 房子 在 这 市场 - 地方 在 马斯顿 ,
他很少去马斯顿集市广场上的那栋房子。

[bʌt; bət][æt; ət] - ['meri] [hæd; həd] [plʌkt] [hɜ:r; hər]['faɪnɪst] ['flaʊərz] ,
but at Beremouth Mary had plucked her finest flowers ,
但 在 - 玛丽 有 拨弦 她 最好的 花朵 ,
但在贝雷茅斯, 玛丽已经摘下了她最美的花朵。

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz][gɪg] ,
and sent them back in the old gentleman's gig ,
和 发送 他们 后退 在 这 老的 绅士的 演出 ,
然后把他们用那位老先生的马车送了回去。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔ:lweɪz] [meɪd] ['welkəm] [ɪn][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and he had been always made welcome in her husband's house with a
和 他 有 到过 总是 制成 欢迎 在 她 丈夫的 房子 和 一个
['prɪti] [greɪs] [ænd; ənd] ['meni] ['plez(ə)nt] [ə'tenʃnz] .
pretty grace and many pleasant attentions .
漂亮的 优雅 和 许多 令人愉快的 注意 .
他总是受到她丈夫的热情款待和周到照顾。

[naʊ] , [wen] ['fredi] [wʌz; wəz]['bæptʌɪzd; bæp'taɪzd] , ['mɪstər] . ['bru:ər] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]
Now , when Freddy was baptized , Mr . Brewer went to his wife and
现在 , 什么时候 弗雷迪 曾是 受洗 , 先生 : 酿酒师 去 到 他的 妻子 和
[bent] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ,
bent over her ,
弯曲 超过 她 ,
弗雷迪受洗时, 布鲁尔先生走到妻子身边, 俯身在她身上。

[ænd; ənd] [sed] ['sɑ:ləmli] , " ['meri] - - [maɪ] [dɪr] [waɪf] ; ['meri] - - [aɪ] [θæŋk] [ði:] , ['dɑ:rlɪŋ] .
and said solemnly , " Mary - - my dear wife ; Mary - - I thank thee , darling .
和 说 庄严地 , " 玛丽 - - 我的 亲爱的 妻子 ; 玛丽 - - 我 感谢 你 , 亲爱的 .
他郑重地说: “玛丽——我亲爱的妻子; 玛丽——我感谢你, 亲爱的。”

[aɪ] [θæŋk] [ði:] , [maɪ] [lʌv] .
I thank thee , my love .
我 感谢 你 , 我的 爱 .
谢谢你, 我的爱人。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][ter; tɪ(ə)r] [ðæt] [fel] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃi:k] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [fər'gɑ:t] .
" **And the single tear that fell on her cheek she never forgot .**
" 和 这 单身的 撕 那 跌倒 在 她 脸颊 她 绝不 忘了 .
“她永远不会忘记落在她脸颊上的那滴眼泪。”

[ðen] ['mɪstər] . ['bru:ər] [met] ['dʒɛnɪfər][æt; ət][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [dɔ:r] .
Then Mr . Brewer met Jenifer at his wife's door .
然后 先生 : 酿酒师 遇见 珍妮弗 在 他的 妻子的 门 .
然后布鲁尔先生在他妻子家门口遇到了詹妮弗。

" [ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [nu:] [laɪf] , ['dʒɛnɪfər] .
" **It's like a new life , Jenifer .**
" 它是 喜欢 一个 新的 生活 , 珍妮弗 .
“这就像开启了新生活, 珍妮弗。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['stedɪ] - ['mænəd] ['wʊmən] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [həʊ] [truː]
" **And the steady - mannered woman looked in his bright eyes and saw how true**
" 和 这 稳定的 - 有礼貌的 女士 看起来 在 他的 明亮的 眼睛 和 锯 如何 真的
[hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] .
his words were .
他的 字 是 .

“那位举止沉稳的女子看着他明亮的双眼，发现他说的都是真的。”

" [ɪts] [ə; eɪ] ['stedɪ] [laɪf][ʌ; əv] ['duːɪŋ] [gʊd] [tuː; tə][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈevər] [led] , [sɜːr]
" **It's a steady life of doing good to everybody that you have ever led , sir**
" 它是 一个 稳定的 生活 的 正在做 好的 到 大家 那 你 有 曾经 引领 , 先生
.
.
.

先生，您一直以来都致力于为所有您领导过的人做好事，这是一种稳定的生活方式。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [laɪf] [wʌns] , [noʊ] [daʊt] .
It was a lonely life once , no doubt .
它 曾是 一个 孤独 生活 一次 , 不 怀疑 .

毫无疑问，那段日子一定很孤独。

[aɪ][wʌz; wəz] [deɪzd] [wen] [fiː; fi] [ˈmærid] [juː; jʊ] .
I was dazed when she married you .
我 曾是 茫然 什么时候 她 已婚 你 .

她嫁给你的时候，我简直惊呆了。

[bʌt; bət] , [eɪ] , [ˈmæstər] ; [aɪ][hæv; həv] [ðæt] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] ,
But , eh , master ; I have that to think about , and that to pray for ,
但 , 嗯 , 掌握 ; 我 有 那 到 思考 关于 , 和 那 到 祈祷 为了 ,
但是，唉，主人；我得好好想想，也得为此祈祷。

[ðæt] - [merks] [em ˈiː] [brɪˈliːv] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [gʊd] ,
that a'most makes me believe in anything happening to you for good ,
那 - 制作 我 相信 在 任何事物 发生 到 你 为了 好的 ,
这几乎让我相信，无论发生在你身上什么都是好事。

[wen] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [æskt] [fɔːr; fər] , [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] , [ɪn][maɪ] [oʊn] [prer] . "
when so much is asked for , day and night , in my own prayer . "
什么时候 所以 很多 是 问 为了 , 天 和 夜晚 , 在 我的 自己的 祷告 . "

当我在自己的祷告中日夜祈求这么多东西时。”

" [pʊt] [juː ˈes][ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] ; [let][em ˈiː][ænd; ənd] [maɪn] [biː; bi][ɪn] - [prer] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Put us into it ; let me and mine be in Jenifer's prayer , " he said ,**
" 放 我们 进入 它 ; 让 我 和 矿 是 在 - 祷告 , " 他 说 ,
“把我们也算进去吧；让我和我的家人都得到珍妮弗的祈祷，”他说。

[ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] .
and passed on .
和 通过了 在 .

然后就此离世。

[paːrt] [iː] .
PART II .
部分 二 .

第二部分。

[ˈmerɪ] [ˈlɔːrəmər] [rɪˈtɜːrnd] [ɪn] [ˈseɪftɪ] [tuː; tə] - [ˈʌndər] [ˈhɔːrəs] [ˈɜːrskɪnz] [ker] ,
Mary Lorimer returned in safety to Beremouth under Horace Erskine's care ,
玛丽 洛里默 返回 在 安全 到 - 在下面 贺拉斯 厄斯金的 关心 ,
在霍勒斯·厄斯金的照料下，玛丽·洛里默安全返回了贝雷茅斯。

[ˈwelkəmd] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][səˈpəʊzɪd; səˈpouzið][baɪ][ðə; ði][əˈdɑːptɪd] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] .
welcomed as may be supposed by the adopted father and her mother .
欢迎 作为 可能 是 据称 经过 这 已采用 父亲 和 她 母亲 .

养父和养母都欣然接受了她的到来。

[nɑːt] [ðæt] " [ˈmʌðər] [ˈmeri] ,
Not that " Mother Mary ,
不是 那 " 母亲 玛丽 ,

并非指“圣母玛利亚”，

" [æz; əz] [ˈleɪdi] [greɪstɑːk] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈklɔːdiə] [ˈbruːər] [deɪz] [juːst] [tuː; tə][kɔːl] [hɜːr; həɹ] ,
" as Lady Greystock in the old Claudia Brewer days used to call her ,
" 作为 女士 灰斯托克 在 这 老的 克劳迪娅 酿酒师 天 用过的 到 称呼 她 ,

“就像克劳迪娅·布鲁尔时代格雷斯托克夫人过去常称呼她的那样，

[kʊd; kəd][ˈevər] [ˈwelkəm] [ˈhɔːrəs] .
could ever welcome Horace .
可以 曾经 欢迎 贺拉斯 .

霍勒斯会受到欢迎吗？

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ;
She had never liked him ;
她 有 绝不 喜欢 他 ;

她从来就不喜欢他；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˌʌnˈnoʊn] [rɔːŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈsiːkɪŋ]
she had always felt that there was some unknown wrong about his seeking
她 有 总是 毛毡 那 那里 曾是 一些 未知 错误的 关于 他的 寻求

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈliːvɪŋ] [ˈklɔːdiə] ;
and his leaving Claudia ;
和 他的 离开 克劳迪娅 ;

她一直觉得他寻找克劳迪娅和离开克劳迪娅这件事，其中必定有什么不妥之处；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [glæd] [ðæt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈæbsəns] [əˈbrɔːd] [hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðem; ðəm]
she had been glad that a long absence abroad had kept him from them
她 有 到过 高兴的 那 一个 长的 缺席 国外 有 保留 他 从 他们

[waɪl] [hɜːr; həɹ] [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈmeri] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgroʊɪŋ] [ʌp] ;
while her darling Mary had been growing up ;
尽管 她 亲爱的 玛丽 有 到过 生长 向上 ;

她很高兴他长期在国外，让她心爱的玛丽得以长大成人，也让她远离了她们。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈspæzəm][ʌv; əv] [fɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈspendɪŋ] [ðæt]
and it was with a spasm of fear that she heard of his spending that
和 它 曾是 和 一个 痉挛 的 害怕 那 她 听到 的 他的 开支 那

[ˈɔːtəm] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [ˈsɪstəz] .
autumn at her sister's .
秋天 在 她 姐妹 .

得知他那年秋天在她姐姐家度过，她感到一阵恐惧。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kənˈsentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈmeri] [hoʊm] .
And yet she had consented to his bringing Mary home .
和 然而 她 有 同意 到 他的 带来 玛丽 家 .

然而，她却同意他把玛丽带回家。

[jes] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kənˈsentɪd] ,
Yes , she had consented ,
是的 , 她 有 同意 ,

是的，她同意了。

[fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈbruːər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [ˈhɑːspɪˈtæləti][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]
for Mr . Brewer in his overflowing hospitality had asked him to come to
为了 先生 ； 酿酒师 在 他的 溢出 热情好客 有 问 他 到 来 到
[ðem; ðəm] - - [hæd; həd] [rɪɡ'retɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [soʊ][ˈlɪt(ə)lɪ][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [leɪt] [ˈjɪrz] -
them - - had regretted that they had seen so little of him of late years -
他们 - - 有 后悔 那 他们 有 已见 所以 小的 的 他 的 晚的 年 -
- [ænd; ənd][hæd; həd] [hɪm'self] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi][fʊd; fəd] [kʌm] [wen] [ˈmeri] [rɪ'tʃːrnd] .
- and had himself suggested that he should come when Mary returned .
- 和 有 他自己 建议 那 他 应该 来 什么时候 玛丽 返回 .

布鲁尔先生热情好客，邀请他来家里做客——并对近年来他们很少见到他表示遗憾——并且亲自建议他等玛丽回来后再次来。

[naɪn] [ˈjɪrz] [dʌz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] ; [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈiːv(ə)n] [peɪ] [ˈpiːpəlz] [ˈdets] [ˈsʌmtaɪmz] .
Nine years does a great deal ; it may even pay people's debts sometimes .
九 年 做 一个 伟大的 交易 ； 它 可能 甚至 支付 人们的 债务 有时 .
九年时间足以成就很多事；有时甚至可以帮助人们还清债务。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɔːt] [peɪd] [ˈhɔːrəs] [ˈɜːrskɪnz] [ˈdets] : [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ,
But it had not paid Horace Erskine's debts : on the contrary ,
但 它 有 不是 有薪酬的 贺拉斯 厄斯金的 债务 ； 在 这 相反 ,
但这并没有偿还霍勒斯·厄斯金的债务：恰恰相反，

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [bɪˈwɪldərɪŋ] [pɪˌkjuːliːˈærətiːz] [ðæt] [bɪˈlɔːŋ]
it had added to them with all the bewildering peculiarities that belong
它 有 额外 到 他们 和 全部 这 扑朔迷离 特殊性 那 属于
[tuː; tə][ˌkælkjəˈleɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈɪntrəsts] [ænd; ənd] [ˈkɑːmpaʊnd] [ˈɪntrəsts] .
to calculations of interests and compound interests .
到 计算 的 兴趣 和 化合物 兴趣 .
它还给它们增添了利息和复利计算中所有令人困惑的特殊之处。

[hiː; hi][hæd; həd][ɡɔːt][tuː; tə] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈmænz] [deθ] .
He had got to waiting for another man's death .
他 有 得到 到 等待 为了 其他 男人的 死亡 ；
他竟然开始等待另一个人的死亡。

[haʊ] [ˈmeni] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ɪn] [hɑːrt] [deθ] - [ˈdiːlɜːz] [ɪn] [ðɪs] [wei] !
How many have had to become in heart death - dealers in this way !
如何 许多 有 有 到 变得 在 心 死亡 - 经销商 在 这 方式 ！
有多少人因此被迫成为内心的死神！

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [er] ,
It was known that he would be his uncle's heir ,
它 曾是 已知 那 他 会 是 他的 叔叔的 继承人 ,
众所周知，他将成为他叔叔的继承人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [ˈædɪd] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ˈhɔːrəs] [pəˈzest] [ə; eɪ] [ɡʊd]
and his uncle added to what he supposed Horace possessed a good
和 他的 叔叔 额外 到 什么 他 据称 贺拉斯 拥有 一个 好的
[sʌm; səm] [ˈjɪrli] ;
sum yearly ;
和 每年 ；
他的叔叔每年还会额外给他一笔钱，他认为霍勒斯应该拥有相当可观的财富；

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][mæn] [rɪtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ,
making the man rich as he thought ,
制作 这 男人 富有的 作为 他 想法 ,
正如他所想的那样，这让他变得富有。

[ænd; ənd] [ˈkɔːzɪŋ] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈpæsɪŋ] [rɪˈɡret] [ðæt] [ˈhɔːrəs] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈseɪvɪŋ] .
and causing occasionally a slight passing regret that Horace was so saving .
和 导致 偶尔 一个 轻微 通过 后悔 那 贺拉斯 曾是 所以 保存 .
偶尔会让人略感遗憾，因为贺拉斯如此慷慨解囊。

" [hi:; hi] [maɪt] [du:][soʊ] [maʊtʃ] [mɔ:ɹ] [ɪf] [hi:; hi] [laɪkt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [gʊd] ['ɪnkʌm] ,
" **He might do so much more if he liked on his good income** ,
" 他 可能 做 所以 很多 更多的 如果 他 喜欢 在 他的 好的 收入 ,
“如果他喜欢自己丰厚的收入，他或许能做更多的事情。”

" [ðə; ði] ['eldəɹ] ['mɪstəɹ] . ['ɜ:skain] [wʊd] [seɪ] .
" **the elder Mr . Erskine would say** .
" 这 长老 先生 : 厄斯金 会 说 :
“老厄斯金先生会这样说。”

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [sʌmz] [fɔ:ɹ; fər] ['evəɹ] ['peɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [θɪŋz] ['kwaɪət]
But he did not know of the many sums for ever paying to keep things quiet
但 他 做过 不是 知道 的 这 许多 总和 为了 曾经 付费 到 保持 事物 安静的
[tɪl] [deθ] ,
till death ,
直到 死亡 ,
但他并不知道，为了让真相永远保密，他付出了多少代价，直到去世。

[ðə; ði] [greɪt] ['peɪməstəɹ] , [ʃʊd; ʃəd] [wɔ:k] [ɪn][ænd; ənd][dɪ'mænd] [stɜ:ɹn] [raɪts] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ðə; ði]
the great paymaster , should walk in and demand stern rights of himself , the
这 伟大的 出纳员 , 应该 走 在 和 要求 船尾 权利 的 他自己 , 这
['eldəɹ] ,
elder ,
长老 ,
这位大金主应该走进来，要求得到他自己，这位长者，的严格权利。

[ænd; ənd] [pæs] [ɑ:n][ðə; ði][ɡoʊld] [ðæt] [wi:; wi][ɔ:l] [mʌst; məst] [li:v] [bɪ'haɪnd][tu:; tə][ðə; ði] ['nefju:] , [ðə; ði]
and pass on the gold that we all must leave behind to the nephew , the
和 经过 在 这 金子 那 我们 全部 必须 离开 在后面 到 这 侄子 , 这
[jʌŋgəɹ] [wʌŋ] .
younger one .
年轻 一 .
并将我们所有人都要留给身后的黄金传给侄子，也就是年纪较小的那个。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][naɪn] ['ɪrɜ] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] ['kaʊəɹd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [ɑ:n][ə; eɪ]
But in the nine years that had passed since the coward took his revenge on a
但 在 这 九 年 那 有 通过了 自从 这 懦夫 采取 他的 复仇 在 一个
[breɪv] ['wʊmən] [baɪ] ['du:ɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [kɪld] [hɜ:ɹ; həɹ] ['hʌzbənd] ,
brave woman by doing that which killed her husband ,
勇敢的 女士 经过 正在做 那 哪个 被杀 她 丈夫 ,
但是，自从那个懦夫为了报复勇敢的女人，杀死了她的丈夫之后，已经过去了九年。

[greɪt] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] ['prɪti] ['mɪni] ['b:rəməɹ] .
great things had happened to pretty Minnie Lorimer .
伟大的 事物 有 发生 到 漂亮的 米妮 洛里默 :
美丽的米妮·洛里默身上发生了许多美好的事情。

[ðə; ði] " ['kaʊntɪ] ['pi:p(ə)l] " [hæd; həd] [bɪn] ['æftəɹ][hɜ:ɹ; həɹ] - - [ðoʊz] [seɪm] [oʊld] ['fæməlɪz] [hu:] [hæd; həd]
The " county people " had been after her - - those same old families who had
这 " 县 人们 " 有 到过 后 她 - - 那些 相同的 老的 家庭 WHO 有
[flaʊtɪd] [hɜ:ɹ; həɹ] ['mʌðəɹ] ,
flouted her mother ,
蔑视 她 母亲 ,
那些“县里人”一直在追杀她——就是那些曾经藐视过她母亲的老家族。

[ænd; ənd] ['prɒfɪ,said] [ɪtɜ:ɹn(ə)l] ['pɑ:vəɹtɪ] [tu:; tə][hɜ:ɹ; həɹ] [pʊɹ] [pet] ['berbi] - - ['fɑ:ðərləs] , [tu:] !
and prophesied eternal poverty to her poor pet baby - - fatherless , too !
和 预言 永恒 贫困 到 她 贫穷的 宠物 婴儿 - - 无父 , 也 !
她还预言她那可怜的宠物宝贝（也是个无父无母的孩子）将永远贫穷！

[ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fɔ:ltz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][pɪˈkju:liər] [ˈɪnfəmi] .
a fact that finished the story of their faults with a note of peculiar infamy .
一个 事实 那 完成的 这 故事 的 他们的 故障 和 一个 笔记 的 奇特 骂名 .

这一事实为他们所有的过错画上了句号，并带来了一种特殊的恶名。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [gʊd] [ˈfæməli] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmæri] [wɪˈðəʊt] [ˈmʌni] , [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
That a man of good family should marry without money , become the father of a
那 一个 男人 的 好的 家庭 应该 结婚 没有 钱 , 变得 这 父亲 的 一个
[ˈlʌvli] [tʃaɪld] ,
lovely child ,
迷人的 孩子 ,

一个出身良好的男子娶了一位家境贫寒的妻子，却成为了一个可爱孩子的父亲。

[ænd; ʌnd][daɪ] - - [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʃʊd; ʃəd][gʊʊ] [bæk] [tu:; tə] [ðæt] [oʊld] [ˈpɑ:vərti] - [ˈstri:kən] [hoʊm]
and die - - that the mother should go back to that old poverty - stricken home
和 死 - - 那 这 母亲 应该 去 后退 到 那 老的 贫困 - 受打击的 家
[wer] [ðæt] [stɪf] - [ˈlʊkɪŋ] [meɪd] - [ˈsɜ:rvənt] [lʊkt] [soʊ] [ˈstedəli] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ɔ:l] [hu:]
where that stiff - looking maid - servant looked so steadily into the faces of all who
在哪里 那 僵硬的 - 寻找 女佣 - 仆人 看起来 所以 稳步 进入 这 面孔 的 全部 WHO
[stʊd] [ænd; ʌnd] [æskt] [ædˈmɪt(ə)ns] - - [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪˈtend] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈhæpi] !
stood and asked admittance - - that they should pretend to be happy !
站立 和 问 准入 - - 那 他们 应该 假装 到 是 快乐的 !

然后死去——母亲回到那个贫困的旧家，那个面容僵硬的女佣目光坚定地注视着每一个站起来请求进入的人——他们竟然还要假装幸福！

- - [ɔ:ltəˈgeðər] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [tu:] [bæd] .
- - **altogether , it was really too bad .**
- - 共 , 它 曾是 真的 也 坏的 .

总而言之，情况真是太糟糕了。

[waɪ] [dɪd][nɑ:t][ˈmɪsɪz] . [ˈlɔ:rəmər] , [ˈwɪdʊʊ] , [gʊʊ] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈɡʌvərnəs] ?
Why did not Mrs . Lorimer , widow , go out as a governess ?
为什么 做过 不是 太太 . 洛里默 , 寡妇 , 去 出去 作为 一个 家庭教师 ?

为什么寡妇洛里默夫人没有去做家庭教师？

[hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ðæt] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [tʃaɪld][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈpɔ:ltrɪ] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] ?
Who was to bring up that unfortunate child on a paltry one hundred a year ?
WHO 曾是 到 带来 向上 那 不幸 孩子 在 一个 微不足道 一 百 一个 年 ?

谁来靠每年区区一百块钱养活那个不幸的孩子？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi] [ˈbɛgd] [fɔ:r; fər][help] .
Of course she begged for help .
的 课程 她 乞求 为了 帮助 .

她当然会恳求帮助。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ˈmɪstər] . - [ˈtʃærəti] .
Of course they were supported by Mr . Erskines's charity .
的 课程 他们 是 有 经过 先生 . 慈善机构 .

当然，他们得到了厄斯金斯先生的慈善机构的支持。

[ə; eɪ] [ˈprɪti] [hju:,mɪliˈeɪʃn] [ʌv; əv] [lɔrɪmɜ:z] [ˈfrendz] [ænd; ʌnd] [rɪˈleɪʃnz] !
A pretty humiliation of Lorimer's friends and relations !
一个 漂亮的 屈辱 的 洛里默的 朋友们 和 关系 !

洛里默的朋友和亲戚们真是颜面尽失！

[ɔ:ltəˈgeðər] ,
Altogether ,
共 ,

共，

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈlænzdaɪn] [ˈlɔːrəmər] [kəˈnek(ə)n] [hæd; həd] [prəˈhaʊnst] [ðæt] [tuː; tə]
the whole of the great Lansdowne Lorimer connection had pronounced that to
这 所有的 的 这 伟大的 兰斯当 洛里默 联系 有 发音 那 到
[hæv; həv] [ðæt] [jʌŋ] [ˈwɪdʊw] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [brɪˈbɜːŋɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ]
have that young widow and her daughter belonging to them was a
有 那 年轻的 寡妇 和 她 女儿 属于 到 他们 曾是 一个
[ˈtraɪəl] [ˈveri] [hɑːrd][tuː; tə] [ber] .
trial very hard to bear .
审判 非常 难的 到 熊 .

整个兰斯当·洛里默家族都表示，让那位年轻的寡妇和她的女儿成为他们的财产，是一件非常难以忍受的事情。
[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [ˈtɔːkɪŋ] [wen] [ˈmeri] [meɪd] [ðæt] [ˈkwaɪət] [wɔːk] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] - - [noʊ][wʌn]
They had not done talking when Mary made that quiet walk to church - - no one
他们 有 不是 完毕 说 什么时候 玛丽 制成 那 安静的 走 到 教会 - - 不 一
[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈdʒenɪfər] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːkrət] - - [ænd; ənd] [riːəˈpiəd] [ɪn][ðə; ði]
but her mother and Jenifer being in the secret - - and reappeared in the
但 她 母亲 和 珍妮弗 存在 在 这 秘密 - - 和 再次出现 在 这
[ˈkaʊnti] [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] - [ˈæbsəns] [æz; əz] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv] - .
county after a few months ' absence as mistress of Beremouth .
县 后 一个 很少 几个月 - 缺席 作为 情妇 的 - .

他们还没说完话，玛丽就悄悄地去了教堂——除了她的母亲和詹妮弗之外，没有人知道这件事——几个月后，她以贝雷茅斯女主人的身份重新出现在这个郡里。

[ˈmɪstər] . [ˈbruːər] [hæd; həd] [ˈkaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈtoʊld][ðə; ði] [wɜːrld] [wʌt] [aɪˈtiː]
Mr . Brewer had counted his money , and had told the world what it
先生 . 酿酒师 有 计数 他的 钱 , 和 有 讲述 这 世界 什么 它
[əˈmaʊnt] [tuː; tə] .
amounted to .
金额 到 .

布鲁尔先生清点过他的钱，并向全世界宣布了总额。
[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [ˈnevər] [əˈpɔːlədʒaɪzd] , [hiː; hi][ˈoʊnli] [kənˈfest] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈskɜːsli]
And this time he never apologized , he only confessed himself a person scarcely
和 这 时间 他 绝不 道歉 , 他 仅有的 坦白 他自己 一个 人 几乎
[dɪˈzɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] ,
deserving of respect ,
值得 的 尊重 ,

这一次他没有道歉，只是承认自己是一个几乎不配得到尊重的人。
[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] [gʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmæmən] [ʌv; əv] [ʌnˈraɪtʃəsnɪs] .
because he had done so little good with the mammon of unrighteousness .
因为 他 有 完毕 所以 小的 好的 和 这 玛门 的 不义 .
因为他用不义之财几乎没有做成任何好事。

[bʌt; bət] [ˈmeri] [naʊ] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] .
But Mary now would tell him how to manage .
但 玛丽 现在 会 告诉 他 如何 到 管理 .
但现在玛丽会告诉他该如何应对。

[hiː; hi][dɪd][pərˈhæps] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] [laɪn] .
He did perhaps take a little to the humble line .
他 做过 也许 拿 一个 小的 到 这 谦逊的 线 .
他或许确实有点谦逊的性格。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [fərˈget] [ænd; ənd] [fərˈɡɪv] [hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [ˈʃɔːtkʌmɪŋz] ;
He hoped the world would forget and forgive his former shortcomings ;
他 希望 这 世界 会 忘记 和 原谅 他的 以前的 缺点 ;
他希望世人能够忘记并原谅他过去的缺点；

[sʌtʃ] [kən'dʌkt] [wʊd] [ə'ʃʊədli] [nɑ:t] [naʊ] [bi:; bi] [pə:si'viəd] [ɪn] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ˌrezə'lʊ:ʃ(ə)n][wʌz; wəz]
such conduct would assuredly not now be persevered in ; and that resolution was
这样的 执行 会 当然 不是 现在 是 坚持不懈 在 ; 和 那 解决 曾是
[fʊl'fɪld] [wɪ'dəʊt] ['eni] [daʊt] .
fulfilled without any doubt .
已完成 没有 任何 怀疑 .

这种行为现在肯定不会再继续下去了；而且这一决定毫无疑问地得到了执行。

[ðə; ði] ['splendərz] [ʌv; əv] - [wɜ:r; wər] [ˌsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] ,
The splendors of Beremouth were something to talk about ,
这 辉煌 的 - 是 某物 到 讲话 关于 ,
贝雷茅斯的壮丽景色令人津津乐道。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] ['du:tɪz] [ɪn'vɔ:lvd] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][hɑ:spɪ'tæləti][wɜ:r; wər] ['ædmərəbli]
and the range of duties involved in a large hospitality were admirably
和 这 范围 的 职责 涉及 在 一个 大的 热情好客 是 令人钦佩地
[pə'fɔ:rmd] .
performed .
执行 .
大型酒店接待工作涉及的各项职责都出色地完成了。

[oʊld] ['leɪdi] ['kærəlɪn] , [hu:z] [ˌpjænəʊ'fɔ:ti] [sə'vaɪvd] [ɪn]['mɪsɪz] . - [haʊs] [æt; ət]['mɑ:rstən] ,
Old Lady Caroline , whose pianoforte survived in Mrs . Morier's house at Marston ,
老的 女士 卡罗琳 , 谁 钢琴 幸存下来 在 太太 . - 房子 在 马斯顿 ,
卡罗琳老太太的钢琴至今仍保存在马斯顿莫里尔太太的家中。

[kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['mætər] [wɪ'dəʊt] ['ju:zɪŋ] [kwɪt] [æz; əz] ['meni] [wɜ:rdz][æz; əz][hɜ:r; hər] ['nebəz] .
considered the matter without using quite as many words as her neighbors .
经过考虑的 这 事情 没有 使用 相当 作为 许多 字 作为 她 邻居 .
她思考这个问题时，不像邻居们那样滔滔不绝。

" [ðæt] [mæn] [wɪl] [bi:; bi] ['gɪvɪŋ] ['mʌni] [tu:; tə] [lɔrɪmɜ:z] [tʃaɪld] .
" That man will be giving money to Lorimer's child .
" 那 男人 将要 是 给予 钱 到 洛里默的 孩子 .
“那个人会给洛里默的孩子钱。”

" [fi:; ji][wʌz; wəz] [kwɪt] [raɪt] .
" She was quite right .
" 她 曾是 相当 正确的 .
“她说的完全正确。”

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ɪn'vestɪd] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [fɔ:r; fər] ['mɪni] .
He had already invested five thousand pounds for Minnie .
他 有 已经 投资 五 千 磅 为了 米妮 .
他已经为米妮投入了五千英镑。

['leɪdi] ['kærəlɪn] ([wʌt] [æn; ən] [ɑ:d] [praɪd][hɜ:rz][wʌz; wəz] !) [went] [tu:; tə] - ,
Lady Caroline (what an odd pride hers was !) went to Beremouth ,
女士 卡罗琳 (什么 一个 奇怪的 自豪 她的 曾是 !) 去 到 - ,
卡罗琳夫人（她的骄傲真是奇怪！）去了贝雷茅斯，

[ænd; ənd][gɑ:t][ə'pɑ:n] ['bɪznəs] ['mætər] [wɪð; wɪθ] " ['mʌðər] ['meri] .
and got upon business matter with " Mother Mary .
和 得到 之上 商业 事情 和 " 母亲 玛丽 .
并与“圣母玛利亚”谈起了生意上的事。

" [fi:; ji] [wʊd] [gɪv] [ðæt] [tʃaɪld] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn][hɜ:r; hər] [wɪl] [ɪf] ['mɪstər] . ['bru:ər] [wʊd]
" She would give that child five thousand pounds in her will if Mr . Brewer would
" 她 会 给 那 孩子 五 千 磅 在 她 将要 如果 先生 . 酿酒师 会
[nɑ:t] [gɪv] [hɜ:r; hər] ['eniθɪŋ] .
not give her anything .
不是 给 她 任何事物 .
“如果布鲁尔先生不给她任何东西，她会在遗嘱中给那个孩子五千英镑。”

[ə'laes] !
Alas !
唉 !

唉!

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['gɪv(ə)n] .
it was already given .
它 曾是 已经 给定 .

已经给了。

['mɪstər] . ['bru:ər] [ju:st] [tu:; tə] [kaʊnt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [fɔ:lts] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
Mr . Brewer used to count among his faults that , with him ,

布鲁尔先生过去常常把以下几点列为他的缺点之一:

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bloʊ] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ə; eɪ] [gʊd] ['ækʃ(ə)n]
it was too much a word and a blow , especially when a good action
它 曾是 也 很多 一个 单词 和 一个 吹 ; 尤其 什么时候 一个 好的 行动
[wʌz; wəz] [ɪn] ['kwɛstʃən] ,
was in question ,
曾是 在 问题 ,

那句话说得太重, 打击也太大, 尤其是在质疑的是一项善举时。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kjʊəriəs] [ʌn'ju:ʒuəl] [fɔ:lt] [hi:; hi] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪdli] [kə'mɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]
and this curious unusual fault he had decidedly committed in the case of
和 这 好奇的 异常 过错 他 有 绝对地 坚定的 在 这 案件 的
['mɪni] ['lɔ:rəmər] .
Minnie Lorimer .
米妮 洛里默 .

而他在米妮·洛里默的案件中确实犯下了这种奇怪的、不寻常的错误。

[ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [hɜ:rz] [seɪf] [ɪ'nʌf] , [ɪn'vestɪd] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [trʌs'ti:z] .
The money was hers safe enough , invested in the hands of trustees .
这 钱 曾是 她的 安全的 足够的 , 投资 在 这 双手 的 受托人 .

这笔钱很安全, 由受托人投资管理。

" [seɪf] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['mɪstər] . ['bru:ər] [ɪg'zʌltɪŋli] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
" **Safe enough , said Mr . Brewer exultingly ; and then , looking with a**
" 安全的 足够的 , " 说 先生 . 酿酒师 欣喜若狂 ; 和 然后 , 寻找 和 一个
['sædnɪd] [er] [ɑ:n] ['leɪdi] ['kærəlɪn] ,
saddened air on Lady Caroline ,
悲伤 空气 在 女士 卡罗琳 ,

“足够安全了,”布鲁尔先生欣喜地说; 然后, 他神情悲伤地看着卡罗琳夫人,

[hi:; hi] ['ædɪd] , ['grɛvli] , [ðæt] [aɪ 'ti:] ['kudnt] [bi:; bi] [helpt] !
he added , gravely , that it couldn't be helped !
他 额外 , 严重地 , 那 它 不能 是 帮助 !

他严肃地补充说, 这也没办法!

" [ðə; ði] ['mænz] [ə; eɪ] [seɪnt] [ɔ:r] [ə; eɪ] [fu:l] , [aɪ] [kɑ:nt] [tel] [wɪtʃ] ,
" **The man's a saint or a fool , I can't tell which** ,
" 这 男人的 一个 圣 或者 一个 傻子 , 我 不能 告诉 哪个 ,

“这个人是圣人还是傻瓜, 我分不清。”

" [wʌz; wəz] ['leɪdi] ['kærə'leɪnz] ['veri] [kju:t] [rɪ'mɑ:rk] .
" **was Lady Caroline's very cute remark** .
" 曾是 女士 卡罗琳的 非常 可爱的 评论 .

这是卡罗琳夫人非常可爱的一句话。

" [ðə; ði] [moʊst] [ʌn'selfɪ] ['ɪdiət] [ðæt] ['evər] [lɪvd] .
" **The most unselfish idiot that ever lived** .
" 这 最多 无私 笨蛋 那 曾经 居住地 .

“有史以来最无私的傻瓜。”

[dʌz] ['meri] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [ɔ:r] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [aɪ] ['wʌndər] ?
Does Mary like him , or laugh at him , I wonder ?
做 玛丽 喜欢 他 , 或者 笑 在 他 , 我 想知道 ?

玛丽是喜欢他, 还是嘲笑他呢? 我不知道。

" [bʌt; bət] ['leɪdi] ['kærəlɪn] ['kʌltɪveɪtɪd] ['mɪstər] . ['bru:ɜ:z] [ə'kweɪntəns] .
" But Lady Caroline cultivated Mr . Brewer's acquaintance .
" 但 女士 卡罗琳 栽培 先生 . 酿酒师的 熟人 .

但卡罗琳夫人却与布鲁尔先生建立了良好的关系。

[nɔ:t][ɪn][æn; ən]['i:v(ə)] [wei] , [bʌt; bət][brɪkəz, brɪ'kɔ:z][fɪ:; fɪ][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə][ju:z][ðə; ðɪ]
Not in an evil way , but because she had been brought up to use the
不是 在 一个 邪恶的 方式 , 但 因为 她 有 到过 带来 向上 到 使用 这
[wɜ:rlɪd] ,
world ,
世界 ,

并非出于邪恶的目的, 而是因为她从小就被教育要利用这个世界。

[ænd; ənd][tu:; tə] [sleɪv] [ɔ:lɪ][mæn'kaɪnd] [hu:] [wʊd] [kən'sent] [tu:; tə] [sʌtʃ] [pɜ:rsɪ'kju:ʃn] .
and to slave all mankind who would consent to such persecution .
和 到 奴隶 全部 人类 WHO 会 同意 到 这样的 迫害 .

奴役所有愿意接受这种迫害的人类。

[nɔ:t] ['wɪkɪdli] , [aɪ] [rɪ'pi:t] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪkst] [ɪn'ten](ə)n] [fɪ:; fɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] ['mɪstər] . ['bru:ər] ,
Not wickedly , I repeat , but with a fixed intention she cultivated Mr . Brewer ,
不是 邪恶地 , 我 重复 , 但 和 一个 固定的 意图 她 栽培 先生 . 酿酒师 ,

我重申一遍, 她并非出于邪恶的目的, 而是怀着坚定的意图追求布鲁尔先生。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ][gə:t] ['mʌni] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and she got money out of him .
和 她 得到 钱 出去 的 他 .

她从他那里弄到了钱。

['mɪstər] . ['bru:ər] [stɪl] [meɪd] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ][ten] [paʊndz] .
Mr . Brewer still made experiments with ten pounds .
先生 . 酿酒师 仍然 制成 实验 和 十 磅 .

布鲁尔先生仍然用十磅重的磅肉进行实验。

[hi:; hi] [helpt] ['leɪdi] ['kærəlɪn] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['meni] ['tʃærɪtɪz] ,
He helped Lady Caroline in her many charities ,
他 帮助 女士 卡罗琳 在 她 许多 慈善机构 ,

他帮助卡罗琳夫人开展了许多慈善活动,

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hɜ:r; həɹ] ['tʃærɪtɪz] [wɜ:r; wəɹ] [kən'faɪnd] [tu:; tə] [fu:d] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] ,
as long as her charities were confined to food and clothing ,
作为 长的 作为 她 慈善机构 是 受限 到 食物 和 衣服 ,

只要她的慈善活动仅限于食物和衣物,

[soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [pʊr] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [gʊd] ['hɜ:rsɪŋ] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ðɪ] [sɪk] .
so much a week to the poor , and getting good nursing for the sick .
所以 很多 一个 星期 到 这 贫穷的 , 和 获得 好的 护理 为了 这 生病的 .

每周给穷人很多钱, 给病人提供良好的护理。

[bʌt; bət] [wʌns] ['leɪdi] ['kærəlɪn] [ju:st] [ðæt] ['tʃærəti] [pɜ:rs] [fɔ:r; fəɹ][pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ʌv; əv] " [su:p] " -
But once Lady Caroline used that charity purse for purposes of " souping " -
但 一次 女士 卡罗琳 用过的 那 慈善机构 钱包 为了 目的 的 " 汤 " -

- [aɪ 'ti:][hæz; həz] [brɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [wɜ:rd] ,
- it has become an English word ,
- 它 有 变得 一个 英语 单词 ,

但是, 一旦卡罗琳夫人将那笔慈善捐款用于“souping”(它已经成为一个英语单词),

[soʊ][aɪ][duː][nɑːt][stɑːp][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][aɪˈtiː] - - [ænd; ənd] [ðen] [ˈmɪstər] . [ˈbruːər] [skəʊldɪd][hɜːr; hər] .
so I do not stop to explain it - - and then Mr . Brewer scolded her .
所以 我 做 不是 停止 到 解释 它 - - 和 然后 先生 : 酿酒师 责骂 她 :

所以我没有停下来解释——然后布鲁尔先生就训斥了她。

[ˈnoʊbəːdi][hæd; həd][ˈevər][dɪˈspjuːtɪd] [ˈeni] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn] .
Nobody had ever disputed any point with Lady Caroline .
无人 有 曾经 争议 任何 观点 和 女士 卡罗琳 :

从来没有人跟卡罗琳夫人争论过任何事情。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈbruːər] [ɪkˈspleɪnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [luːˈsɪdəti] ,
But Mr . Brewer explained , with a most unexpected lucidity ,
但 先生 : 酿酒师 解释 , 和 一个 最多 意外 明朗 ,

但布鲁尔先生却出人意料地清晰地解释道：

[haʊ] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] ,
how it would be right for him to make her a Catholic ,
如何 它 会 是 正确的 为了 他 到 制作 她 一个 天主教 ,

他怎样做才对，才能让她皈依天主教？

[ænd; ənd] [jet] [rɔːŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][traɪ][hɜːr; hər] [ˈnəʊŋz] [ʌv; əv][kənˈvɜːrʒ(ə)n] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
and yet wrong for her to try her notions of conversion on him .
和 然而 错误的 为了 她 到 尝试 她 概念 的 转换 在 他 :

然而，她不应该试图用自己的皈依观念来感化他。

[ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn] [keɪpt] [ʌp][ðə; ði] [ˈkwɑːrəl] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrz] .
Lady Caroline kept up the quarrel for two years .
女士 卡罗琳 保留 向上 这 争吵 为了 二 年 :

卡罗琳夫人将这场争吵持续了两年。

[ʃiː; ji] [ʌpˈbreɪdɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nɪˈglekt] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] , [ʌv; əv] [ˈklɔːdiə] .
She upbraided him for his neglect , on his own principles , of Claudia .
她 责备 他 为了 他的 忽视 , 在 他的 自己的 原则 , 的 克劳迪娅 :

她斥责他违背自己的原则，冷落了克劳迪娅。

[ʃiː; ji] [əˈbjuːzɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [kənˈdʌkt] [pərˈsuːd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
She abused him for the different conduct pursued about his son .
她 受虐 他 为了 这 不同的 执行 追击 关于 他的 儿子 :

她因为他对待儿子的不同做法而辱骂他。

[ˈmɪstər] . [ˈbruːər] [kənˈfest] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [raɪts] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
Mr . Brewer confessed his faults and stood by his rights at the same time .
先生 : 酿酒师 坦白 他的 故障 和 站立 经过 他的 权利 在 这 相同的 时间 :

布鲁尔先生承认了自己的错误，同时也坚持了自己的权利。

[tuː] [hoʊl] [ˈjɪrz] [ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn] [ˈkwɑːrəld] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈbruːər] [ˈnevər] [left] [ðə; ði] [fiːld] .
Two whole years Lady Caroline quarrelled , and Mr . Brewer never left the field .
二 所有的 年 女士 卡罗琳 争吵 , 和 先生 : 酿酒师 绝不 左边 这 场地 :

整整两年，卡罗琳夫人都在争吵，而布鲁尔先生却从未离开过战场。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərd] , [sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər] , [wen] [ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][læst] [ˈɪlnəs] ,
And afterward , some time after , when Lady Caroline was in her last illness ,
和 之后 , 一些 时间 后 , 什么时候 女士 卡罗琳 曾是 在 她 最后的 疾病 ,

[ʃiː; ji] [sed] :
she said :
她 说 :

后来，过了一段时间，卡罗琳夫人病入膏肓时，她说：

" [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [mæn] [ˈbruːər] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] [ˈæftər][ɔːl] .
" **I believe that man Brewer may be right after all .**
" 我 相信 那 男人 酿酒师 可能 是 正确的 后 全部 :

“我相信布鲁尔先生说的或许是对的。”

" [wen] [iː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] [ʃʌŋ] ['meri] ['lɔːrəmər][hæd; həd] ['dʌb(ə)] [ðə; ði][sʌm; səm] [ðæt] [hæd; həd]
" When she was dead young Mary Lorimer had double the sum that had
" 什么时候 她 曾是 死的 年轻的 玛丽 洛里默 有 双倍的 这 和 那 有
[bɪn] [ə'ɪdʒənəli] ['ɔːfəd] ,
been originally offered ,
到过 起初 提供 ,

“玛丽·洛里默去世时年纪轻轻，她得到的金额是最初承诺的两倍。”

[ænd; ənd] ['fredi] [hɜːr; hər][ˈlɑːrdʒɪst] [ˈdaɪmənd] [rɪŋ] .
and Freddy her largest diamond ring .
和 弗雷迪 她 最大 钻石 戒指 .

还有弗雷迪她最大的那枚钻戒。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] .
But another thing had to come out of all this .
但 其他 事物 有 到 来 出去 的 全部 这 .

但这一切还必然会带来另一件事。

['mɪsɪz] . ['bruːər] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] ;
Mrs . Brewer became a Catholic ;
太太 . 酿酒师 成为 一个 天主教 ；

布鲁尔夫人皈依了天主教；

[ænd; ənd] [ðæt] [fækt][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [rɪ'kɔːl] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] - - [ðæt]
and that fact had made her recall her daughter to her side - - that
和 那 事实 有 制成 她 记起 她 女儿 到 她 边 - - 那

[fækt][hæd; həd] [meɪd] ['hɔːrəs] [ˈɜːskain] [seɪ] ,
fact had made Horace Erskine say ,
事实 有 制成 贺拉斯 厄斯金 说 ,

正是这件事让她把女儿召回身边——正是这件事让霍勒斯·厄斯金说道：

[æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [æt; ət] [hʌl] , [ðæt] [hiː; hi] ['dredɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi] ,
at the inn at Hull , that he dreaded for the girl he ,
在 这 客栈 在 赫尔 , 那 他 令人恐惧的 为了 这 女孩 他 ,

在赫尔的那家旅馆里，他害怕他会遇到他心爱的那个女孩。

[spʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] - -
spoke to the influence of the home and the people she was going to - -
辐 到 这 影响 的 这 家 和 这 人们 她 曾是 去 到 - -

[ðæt] [fækt][hæd; həd] [brɔːt] [ðæt] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [terz] [tuː; tə] ['meri] [lɔːrɪmɜːz] [aɪz] ,
that fact had brought that passion of tears to Mary Lorimer's eyes ,
那 事实 有 带来 那 热情 的 眼泪 到 玛丽 洛里默的 眼睛 ,

这说明了 她即将前往的家庭和那里的人们对她的影响——正是这一点让玛丽·洛里默热泪盈眶。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [soʊ] ['æŋɡrəli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['teɪkən][æŋ; ən] [əd'væntɪdʒ]
and had made her feel so angrily that he had taken an advantage
和 有 制成 她 感觉 所以 愤怒地 那 他 有 已采取 一个 优势

[ʌv; əv][hɜːr; hər] .
of her .
的 她 .

他的行为让她非常生气，觉得他占了她的便宜。

[hɪr] , [ðen] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi][brɪ'ɡæŋ][ðə; ði] ['stɔːri] .
Here , then , we are back again to the time at which we began the story .
这里 , 然后 , 我们 是 后退 再次 到 这 时间 在 哪个 我们 开始 这 故事 .

如此一来，我们又回到了故事开始的时候。

['meri] [ɡəːt] [hoʊm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['welkəmd] .
Mary got home and was welcomed .
玛丽 得到 家 和 曾是 欢迎 .

玛丽回到家，受到了热烈欢迎。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)] , [ɪf] [wiː; wi] [liːv] - [ænd; ənd][ɪts] ['pi:p(ə)] ,
The day after their arrival , if we leave Beremouth and its people ,
这 天 后 他们的 到达 , 如果 我们 离开 - 和 它是 人们 ,
他们抵达后的第二天, 如果我们离开贝雷茅斯及其人民,

[ænd; ənd][goʊ][ˈɪntuː][ˈmɑːrstən][tuː; tə]ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːriər] , " [oʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːriər] " [ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər]
and go into Marston to Mrs . Morier , " old Mrs . Morier " they called her
和 去 进入 马斯顿 到 太太 . 莫里尔 , " 老的 太太 . 莫里尔 " 他们 称为 她
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

然后进到马斯顿去拜访莫里尔太太, 他们现在都叫她“老莫里尔太太”。

[wiː; wi][jæl; jəl] [siː] ['dʒenɪfər] [wɔːk] [ˈɪntuː][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ʌp'sterz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [wer] [ðə; ði][ˈtʃaɪnə]
we shall see Jenifer walk into the pleasant upstairs drawing - room , where the china
我们 将 看 珍妮弗 走 进入 这 令人愉快的 楼上 绘画 - 房间 , 在哪里 这 中国
[ˈɡlɪtəd] [ɑːn] ['kʌməɹ] - [ˈʃelvz] ,
glittered on comer - shelves ,
闪闪发光 在 角 - 货架 ,

我们将看到詹妮弗走进楼上那间雅致的客厅, 角落的架子上摆放着闪闪发光的瓷器。

[ænd; ənd][laːrdʒ][ˈdʒɑːrɜː] [stʊd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ɪnˈleɪd] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] :
and large jars stood under the long inlaid table , and say to her mistress :
和 大的 罐子 站立 在下面 这 长的 镶嵌 桌子 , 和 说 到 她 情妇 :
" [ˈelənə; -nɔː][ɪz] [kʌm] ,
" Eleanor is come ,
" 埃莉诺 是 来 ,

长长的镶嵌桌下摆放着几个大罐子, 她对女主人说: “埃莉诺来了,

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mæm, mɑːm, məm] .
if you please , ma'am .
如果 你 请 , 女士 .

女士, 请您帮忙。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːriər] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈhɪtɪŋ] .
" Mrs . Morier looked up from her knitting .
" 太太 . 莫里尔 看起来 向上 从 她 针织 .
莫里尔太太从编织中抬起头来。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊld][ˈleɪdi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]
She had been sitting by the window , and the beautiful old lady looked like a
她 有 到过 坐着 经过 这 窗户 , 和 这 美丽的 老的 女士 看起来 喜欢 一个
[ˈpɪktʃər] ,
picture ,
图片 ,

她一直坐在窗边, 这位美丽的老太太看起来就像一幅画。

[æz; əz][ˈdʒenɪfər][ˈɔːf(ə)n] [dɪˈklerd] ,
as Jenifer often declared ,
作为 珍妮弗 经常 声明 ,

正如詹妮弗经常宣称的那样,

[æz; əz][ʃiː; ji] [tɜːrnd] [ðə; ði] [feɪs] [ˈʃædəʊd] [baɪ] [faɪn] [leɪs] [tɔːrd] [hɜːr; hər][ˈsɜːrvənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt]
as she turned the face shadowed by fine lace toward her servant with a sweet
作为 她 转向 这 脸 阴影 经过 美好的 蕾丝 朝向 她 仆人 和 一个 甜的
,
:
,
她转过脸, 那张被精致蕾丝遮掩的脸庞, 带着甜美的语气看向她的女仆。

[ˈdʒent(ə)l] [er] , [ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [sed] ,
gentle air , and smiling said ,
温和的 空气 , 和 微笑 说 ,

微风轻拂，他面带微笑地说：

" [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['kleɪtən] - - [ænd; ənd]['elənə; -nɔː][ɪz][tuː; tə] [steɪ] [tɪl] [juː; jʊ]
" And so you want to go to Clayton - - and Eleanor is to stay till you
" 和 所以 你 想 到 去 到 克莱顿 - - 和 埃莉诺 是 到 停留 直到 你
[kɫm] [bæk] ? "
come back ? "
来 后退 ? "

“所以你想去克莱顿——而埃莉诺要留在那里等你回来？”

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] - - [ɪts] [ðə; ði][,ænəˈvɜːrsəri; ,æniˈvɜːrsəri] . "
" Yes , ma'am - - it's the anniversary . "
" 是的 , 女士 - - 它是 这 周年纪念日 . "

“是的，夫人——今天是周年纪念日。”

" [goʊ] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][ˈleɪdi] .
" Go , then , " said the gentle lady .
" 去 , 然后 , " 说 这 温和的 女士 .

“那就走吧，”那位温柔的女士说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][mɑːst; məst][nɑːt] [liːv] [,em ˈiː][aʊt][,ʌv; əv][jɔː; jər] [prerz] , [maɪ] [gʊd] ['dʒenɪfər] ;
" And you must not leave me out of your prayers , my good Jenifer ;
" 和 你 必须 不是 离开 我 出去 的 你的 祈祷 , 我的 好的 珍妮弗 ;

“我的好女儿珍妮弗，你一定不要忘记在祷告中提到我；

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃɜː] [ðæt] [aɪ] [rɪˈspekt] [ænd; ənd][ˈvæljuː][ðəm; ðəm] . "
for you may be sure that I respect and value them . "
为了 你 可能 是 当然 那 我 尊重 和 价值 他们 . "

请放心，我尊重并珍视他们。

" [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , " [sed] ['dʒenɪfər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] ,
" I'll be back in good time , " said Jenifer ; and the door closed ,
" 患病的 是 后退 在 好的 时间 , " 说 珍妮弗 ; 和 这 门 关闭 ,

“我会尽快回来的，”珍妮弗说着，门关上了。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːriər] [kənˈtɪnjuːd] [hɜːr; hər] [ˈnɪtɪŋ] .
and Mrs . Morier continued her knitting .
和 太太 . 莫里尔 持续 她 针织 .

莫里尔太太继续织毛衣。

[suːn] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðæt] [ɪnˈkɑːmprəbl] ['dʒenɪfər] .
Soon she saw from the window that incomparable Jenifer .
很快 她 锯 从 这 窗户 那 无与伦比 珍妮弗 .

很快，她从窗户里看到了无与伦比的詹妮弗。

[hɜːr; hər] [braʊn] [laɪt] [stʌf] [gaʊn] , [ðə; ði] [blæk] ['velvɪt] ['trɪmɪŋ] ['lʊkɪŋ] [wɒt] ['dʒenɪfər] [kɔːld] [rɪtʃ]
Her brown light stuff gown , the black velvet trimming looking what Jenifer called rich
她 棕色的 光 东西 袍 , 这 黑色的 天鹅绒 修剪 寻找 什么 珍妮弗 称为 富有的
[əˈpɑːn][ðə; ði] [seɪm] .
upon the same .
之上 这 相同的 .

她那件棕色浅色长裙，黑色天鹅绒滚边，正如詹妮弗所说，显得格外华丽。

[ˈbʌtnz] [æz; əz][ˈbɪɡ][æz; əz] [ˈpenɪz] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] - - [ðə; ði] [ɡʊd] [blæk] [ɔːl]
Buttons as big as pennies all the way down the front - - the good black shawl
按钮 作为 大的 作为 便士 全部 这 方式 向下 这 正面 - - 这 好的 黑色的 披肩
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˈbɔːrdər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmɪstər] . [ˈbruːɜːz] [oʊn] [ˈprez(ə)nt][tuː; tə][hɜːr; hər]
with the handsome border that had been Mr . Brewer's own present to her
和 这 英俊的 边界 那 有 到过 先生 . 酿酒师的 自己的 展示 到 她
[ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪzŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwedɪŋ] ;
on the occasion of his wedding ;
在 这 场合 的 他的 婚礼 ;

前面一排纽扣都像便士那么大——这条漂亮的黑色披肩有着漂亮的镶边，是布鲁尔先生结婚时送给她的礼物；
[ðə; ði] [faɪn] [strɔː] [ˈbɑːnɪt] [ænd; ənd] [ˈspɑːtləs] [waɪt] [ˈrɪbən] - - [ðə; ði] [ˈkraʊnɪŋ] [ˈɡlɔːrɪ][ʌv; əv][ðə; ði]
the fine straw bonnet and spotless white ribbon - - the crowning glory of the
这 美好的 稻草 引擎盖 和 一尘不染 白色的 丝带 - - 这 加冕 荣耀 的 这
[blæk] [leɪs] [veɪl] - - [oʊ] ,
black lace veil - - oh ,
黑色的 蕾丝 面纱 - - 哦 ,

那顶精致的草帽和洁白无瑕的丝带——黑色蕾丝面纱的点睛之笔——哦，
[ˈdʒenɪfər][wʌz; wəz] [ˈsʌmbɑːdɪ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [æt; ət][ˈmɑːrstən] ; [ænd; ənd][ˈdʒenɪfər] [lʊkt] [aɪˈtiː]
Jenifer was somebody , I can tell you , at Marston ; and Jenifer looked it
珍妮弗 曾是 某人 , 我 能 告诉你 , 在 马斯顿 ; 和 珍妮弗 看起来 它
.
:
.

我可以告诉你，詹妮弗在马斯顿是个重要人物；而且詹妮弗的外表也确实很出众。
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [ɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [smaɪl] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrɪər] [wɑːtft] [hɜːr; hər]
It was with nothing short of a loving smile that Mrs . Morier watched her
它 曾是 和 没有什么 短的 的 一个 爱 微笑 那 太太 . 莫里尔 观看 她
[ˈsɜːrvənt] .
servant .
仆人 .

莫里尔太太看着她的女仆，脸上满是慈爱的微笑。
[ˈsɜːrvənt] [ɪnˈdiːd] , [bʌt; bət] [truː] , [traɪd] , [ænd; ənd] [ˈtrʌstɪ] [frend] [ɔːlsʊʊ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]
Servant indeed , but true , tried , and trusty friend also ; and when the
仆人 的确 , 但 真的 , 尝试 , 和 可靠 朋友 还 ; 和 什么时候 这
[ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
woman was out of sight ,
女士 曾是 出去 的 视线 ,

他虽是仆人，却也是真诚、可靠、值得信赖的朋友；当那女人离开视线后，
[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrɪər] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [θɔːts] [tuː; tə] - [prer] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˈlɪt(ə)l]
and Mrs . Morier turned her thoughts to Jenifer's prayer , and what little
和 太太 . 莫里尔 转向 她 想法 到 - 祷告 , 和 什么 小的
[fiː; ji] [nuː] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
she knew of it ,
她 知道 的 它 ,

莫里尔太太将思绪转向了詹妮弗的祷告，以及她对祷告内容所了解的一小部分。
[fiː; ji] [saɪd] - - [ðə; ði] [saɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [diːp] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪ] [wʌz; wəz]
she sighed - - the sigh came from deep down , and the sigh was
她 叹了口气 - - 这 叹 来了 从 深的 向下 , 和 这 叹 曾是
[ˈlenkθənd; ˈlenθənd] ,
lengthened ,
加长 ,

她叹了口气——那叹息来自内心深处，而且叹息声很长。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [hoʊl] [θɔːts] [siːmd] [tuː; tə] [rest] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] - - [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [briːðd] [aʊt] ,
and her whole thoughts seemed to rest upon it - - it was breathed out ,
和 她 所有的 想法 似乎 到 休息 之上 它 - - 它 曾是 呼吸 出去 ,
[æt; ət][læst] ,
at last ,
在 最后的 ,

她所有的思绪似乎都集中在这件事上——最终，她吐出了这句话。

[ænd; ənd] [wen] [aɪˈtiː][daɪd] [əˈweɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːriər][sæt] [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈpiːsf(ə)l] [kɑːntəmˈpleɪŋ] [tɪl]
and when it died away Mrs . Morier sat doing nothing in peaceful contemplation till
和 什么时候 它 死亡 离开 太太 . 莫里尔 卫星 正在做 没有什么 在 和平 沉思 直到
[ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] ,
the door opened ,
这 门 打开 ,

当喧闹声渐渐平息后，莫里尔太太静静地坐着，什么也没做，直到门开了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [kɔːld] [ˈelənə; -nɔː] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ɪnˈkwaɪəɹɪz][æz; əz][tuː; tə]
and she whom we have heard called Eleanor came in with inquiries as to
和 她 谁 我们 有 听到 称为 埃莉诺 来了 在 和 查询 作为 到
[ðə; ði][ˈprɔːpər] [taɪm] [fɔːr; fər] [tiː] .
the proper time for tea .
这 恰当的 时间 为了 茶 .

我们听说她叫埃莉诺，她进来询问喝茶的合适时间。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ˈelənə; -nɔː][wʌz; wəz][pərˈhæps] [əˈbaʊt] [eɪt] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
I think that this Eleanor was perhaps about eight - and - twenty years of age .
我 思考 那 这 埃莉诺 曾是 也许 关于 八 - 和 - 二十 年 的 年龄 .
我认为这个埃莉诺大概二十八岁左右。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstraɪkɪŋli] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] .
She was strikingly beautiful .
她 曾是 引人注目 美丽的 .

她美得惊人。

[pərˈhæps] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv][ˈevər] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ˈfɔːltləsli] [ˈhænsəm] [ðæn; ðən] [ðɪs]
Perhaps few people have ever seen anything more faultlessly handsome than this
也许 很少 人们 有 曾经 已见 任何事物 更多的 完美无瑕 英俊的 比 这
[jʌŋ] [ˈwʊmənɪz] [fɔːrm][ænd; ənd] [feɪs] .
young woman's form and face .
年轻的 女性的 形式 和 脸 .

或许很少有人见过比这位年轻女子的身材和容貌更完美无瑕的美貌。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈjʌŋgər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
She looked younger than she was .
她 看起来 年轻 比 她 曾是 .

她看起来比实际年龄年轻。

[ðə; ði] [ˈpɜːrfɪktli] [smuːð] [braʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [fer] [kəmˈplekʃ(ə)n] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [lʊk]
The perfectly smooth brow and the extraordinary fair complexion made her look
这 完美 光滑的 眉头 和 这 非凡的 公平的 肤色 制成 她 看
[jʌŋ] .
young .
年轻的 .

她完美无瑕的眉毛和异常白皙的肤色使她看起来很年轻。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] , [wen] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˈelənə; -nɔː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevər]
No one would have thought , when looking at Eleanor , that she had ever
不 一 会 有 想法 , 什么时候 寻找 在 埃莉诺 , 那 她 有 曾经
[wɜːrkt] .
worked .
工作 .

从埃莉诺的外表上看，没有人会想到她曾经工作过。

[ɪf] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ænd; ənd] [ˈlʌvliɪst] [ˈdʒentlɪwʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [ˈtʃʊzn] [tuː; tə][pʊt][ɑːn]
If the finest and loveliest gentlewoman in the world had chosen to put on
如果 这 最好的 和 最可爱的 淑女 在 这 世界 有 选定 到 放 在
[ə; eɪ][ˈlaɪlək][ˈkɑːt(ə)n] [gaʊn] ,
a lilac cotton gown ,
一个 紫丁香 棉布 袍 ,
如果世界上最优雅、最美丽的淑女选择穿上一件淡紫色棉质长裙,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [tʃekt] [ˈmʌzlɪn] [ˈeɪprən] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp] [ˈmɪsɪz] . - [ˈɜːrli] [tiː] ,
and a white checked muslin apron , and bring up Mrs . Morier's early tea ,
和 一个 白色的 已检查 细棉布 围裙 , 和 带来 向上 太太 : - 早期的 茶 ,
还有一条白色格子细棉布围裙, 去端上莫里尔太太的早茶。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [pərˈhæps][hæv; həv] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [laɪk] [ˈelənə; -nɔː] ;
she would perhaps have looked a little like Eleanor ;
她 会 也许 有 看起来 一个 小的 喜欢 埃莉诺 ;
她或许长得有点像埃莉诺;

[prəˈvaɪdɪd][hɜːr; hər] [nuː] [ɪmˈplɔɪmənt] [hæd; həd][nɔːt] [ɪnˈdaʊd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɒməntəri]
provided her new employment had not endowed her with a momentary
假如 她 新的 就业 有 不是 捐赠 她 和 一个 瞬间
[ˈɔːkwərdnəs] .
awkwardness .
尴尬 .
前提是她的新工作没有给她带来一丝尴尬。

[bʌt; bət][ædməˈreɪʃ(ə)n] , [wen] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈwʊmən] ,
But admiration , when looking at this woman ,
但 钦佩 , 什么时候 寻找 在 这 女士 ,
但看着这位女士时, 心中却涌起钦佩之情。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃekt] [baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈæt məsfɪr] [ʌv; əv][peɪn] - - [ɔːr][pərˈhæps][aɪ ˈtiː]
was a little checked by a sort of atmosphere of pain - - or perhaps it
曾是 一个 小的 已检查 经过 一个 种类 的 气氛 的 疼痛 - - 或者 也许 它
[wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈpeɪʃ(ə)ns] - - [ðæt] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [feɪs] ,
was only patience - - that surrounded the beautiful face ,
曾是 仅有的 耐心 - - 那 包围 这 美丽的 脸 ,
美丽的脸庞周围笼罩着一层痛苦的气氛——或许那只是耐心——让人有些压抑。

[ænd; ənd] [ʃʊd] [ɪn] [ˈevri] [ˈdʒestʃər][ænd; ənd] [ˈmuːvmənt] , [ænd; ənd] [ˈrestɪd] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈbiːɪŋ] ,
and showed in every gesture and movement , and rested on the whole being ,
和 显示 在 每一个 手势 和 移动 , 和 休息 在 这 所有的 存在 ,
[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] .
as it were .
作为 它 是 .
并且体现在每一个手势和动作中, 仿佛贯穿了整个身心。

[ˈelənə; -nɔː] [ˈsʌfərd] .
Eleanor suffered .
埃莉诺 遭受 .
埃莉诺很痛苦。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] ,
And it was the pain of the mind and heart ,
和 它 曾是 这 疼痛 的 这 头脑 和 心 ,
那是精神和心灵的痛苦,

[nɑ:tɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑ:di] - - [noʊ][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [səˈfɪ](ə)nt] [ˌsensəˈbɪləti][tu:; tə] [si:] [wʌt] [aɪ][hæv; həv]
not of the body - - no one who had sufficient sensibility to see what I have
不是 的 这 身体 - - 不 一 WHO 有 充足的 感性 到 看 什么 我 有
[drɪˈskraɪbd] [kʊd; kəd][ˈevər] [daʊt] [ðæt][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈwʊmən] ,
described could ever doubt that the inner woman ,
描述 可以 曾经 怀疑 那 这 内 女士 ,
并非指身体上的——任何有足够感知力的人，只要能理解我所描述的内容，都不会怀疑女性的内在本质。

[nɑ:tɪ][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈfleʃli] [fɔ:rm][ʌv; əv] [ˈbju:ti] , [ˈsʌfərd] ; [ænd; ənd] [ðæt][ðə; ði][wʊʊ] , [wətˈevər] [aɪˈti:]
not the outer fleshly form of beauty , suffered ; and that the woe , whatever it
不是 这 外 肉体的 形式 的 美丽 , 遭受 ; 和 那 这 悲哀 , 任何 它
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
并非外在的肉体美貌遭受了苦难；而那苦难，无论是什么，

[hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ˈpeɪ](ə)ns] [ɑ:n][ðæt] [tu:] [ˈplæsid] [brəʊ] .
had written patience on that too placid brow .
有 书面 耐心 在 那 也 平静 眉头 .
那过于平静的额头上写着“耐心”二字。

" [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ɔ:l] [wel] [æt; ət][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ] . [ˈræŋkɪnz] ? "
" **And are they all well at Dr . Rankin's ?** "
" 和 是 他们 全部出色地 在 博士 . 兰金的 ? "
“他们在兰金医生那里都还好吗？ ”

" [ˈveri] [wel] , [mæm, mɑ:m, məm] , [aɪ] [bɪˈli:v] .
" **Very well , ma'am , I believe .**
" 非常 出色地 , 女士 , 我 相信 .
“好的，女士，我想是这样。”

[aɪ] [sɔ:] [ˈleɪdi] [greɪstɑ:k] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:mz; rʊmz][æn; ən] [ˈaʊər] [bɪˈfɔ:r] [aɪ] [keɪm] [əˈweɪ] .
I saw Lady Greystock in her own rooms an hour before I came away .
我 锯 女士 灰斯托克 在 她 自己的 房间 一个 小时 前 我 来了 离开 .
我离开前一个小时在格雷斯托克夫人的房间里见到了她。

[aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [sed] " - - [ˈelənə; -nɔ:] [smaɪld] - - " [ˈleɪdi]
I said that I was coming here , and she said " - - Eleanor smiled - - " Lady
我 说 那 我 曾是 未来 这里 , 和 她 说 " - - 埃莉诺 微笑 - - " 女士
[greɪstɑ:k] [sed] , [mæm, mɑ:m, məm] ,
Greystock said , ma'am ,
灰斯托克 说 , 女士 ,
我说我要来这里，然后她说——埃莉诺笑了——“格雷斯托克夫人说，夫人，

- [maɪ][ˈdu:ti][tu:; tə] [ˈgrændˈmɑ:mə] [ˈmɔ:riər] - - [maɪnd][ju:; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [raɪt] . - "
" **My duty to grandmamma Morier - - mind you give the message right .** " "
- 我的 责任 到 奶奶 莫里尔 - - 头脑 你 给 这 信息 正确的 . - - "
“我对莫里尔奶奶的责任——记住，一定要把信息传达正确。”

" [ɑ:] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔ:riər] , " [ˈleɪdi] [greɪstɑ:k] [ɪz] [ˈwʌndərfəli] [wel] . "
" **Ah , " said Mrs . Morier , " Lady Greystock is wonderfully well .** "
" 啊 , " 说 太太 . 莫里尔 , " 女士 灰斯托克 是 太棒了 出色地 . "
“啊，”莫里尔夫人说，“格雷斯托克夫人身体好极了。”

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [mæm, mɑ:m, məm] . "
" **There is nothing the matter with her , ma'am** . "
" 那里 是 没有什么 这 事情 和 她 , 女士 . "
“她没有任何问题，夫人。”

" [ɪkˈsept] [ðæt] [ʃi:; ji] [ˈnevər] [goʊz][tu:; tə] - .
" **Except that she never goes to Beremouth .**
" 除了 那 她 绝不 去 到 - .
“只不过她从来不去贝雷茅斯。”

" [wʌt] [meɪd] [ðə; ði] [feɪnt] [kɑːr'neiʃn] [maʊnt] [tuː; tə][ˈelənɔːrɪz, ˈelənɜːz] [feɪs] ?
" **What made the faint carnation mount to Eleanor's face ?**
" 什么 制成 这 头晕的 康乃馨 山 到 埃莉诺的 脸 ?
“是什么让埃莉诺脸上绽放出淡淡的康乃馨呢? ”

- - [wʌt] [meɪd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [pɔːz] [tuː; tə] [kəˈlekt] [hɜːr'self] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [spʊk] ? - - " [oʊ] ,
- - **what made the woman pause to collect herself before she spoke ?** - - " **Oh ,**
- - 什么 制成 这 女士 暂停 到 收集 她自己 前 她 辐 ? - - " 哦 ,
[mæm, mɑːm, məm] ,
ma'am ,
女士 ,
是什么让这位女士停顿了一下，整理思绪后才开口说话呢？——“哦，夫人，

[ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] [nɑːt][tuː; tə][traɪ][hɜːr'self] .
she is right not to try herself .
她 是 正确的 不是 到 尝试 她自己 .
她不亲自尝试是对的。

[ʃiːl] [goʊ][ðer; ðər][wʌn] [deɪ] . "
She'll go there one day . "
壳 去 那里 一 天 . "
她总有一天会去那里。

" [aɪ] [səˈpʊʊz] [juː; jʊ] [laɪk] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈræŋkɪnz] ? "
" **I suppose you like being at Dr Rankin's ?** "
" 我 认为 你 喜欢 存在 在 博士 . 兰金的 ? "
“我想你很喜欢待在兰金医生那里吧? ”

" [ˈveri] [mʌtʃ] .
" **Very much .**
" 非常 很多 .
“非常。
[maɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈwɔːrdrʊb] - [ˈwʊmən] [ɪz][nɑːt][hɑːrd] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][rɪˈspɑːnsəb(ə)l] .
My place of wardrobe - woman is not hard , but it is responsible .
我的 地方 的 衣柜 - 女士 是 不是 难的 , 但 它 是 负责的 .
我担任服装管理员这个职位并不难，但责任重大。

[aɪ ˈtiː][ˈsuːts][em ˈiː] [wel] .
It suits me well .
它 西装 我 出色地 .
这很适合我。

[ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [ˈræŋkɪn] [ɪz] [ˈveri] [gʊd] [tuː; tə][em ˈiː] .
And Mrs Rankin is very good to me .
和 太太 . 兰金 是 非常 好的 到 我 .
兰金夫人对我很好。

[ænd; ænd][aɪ][eɪ ˈem] [nɪr] [ˈleɪdi] [greɪstɔːk] . "
And I am near Lady Greystock . "
和 我 是 靠近 女士 灰斯托克 . "
我离格雷斯托克夫人很近。

" [haʊ] [faːnd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ! "
" **How fond you are of her !** "
" 如何 喜爱 你 是 的 她 ! "
你真喜欢她！

" [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][du:][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ]
" **There is not anything I would not do for her** , " **said the woman with**
" 那里 是 不是 任何事物 我 会 不是 做 为了 她 , " 说 这 女士 和
[æniˈmeɪ(ə)n] .
animation .
动画片 .

“我愿意为她做任何事，”那位女士激动地说。

" [aɪ][hoʊp] , [ɪnˈdi:d] [ˈdraɪv, ˈda:ktɜː] . [ˈræŋkɪn] [telz] [em ˈi:][tu:; tə] [bɪˈli:v] ,
" **I hope , indeed Dr . Rankin tells me to believe** ,
" 我 希望 , 的确 博士 . 兰金 讲述 我 到 相信 ,

“我希望如此，兰金博士也让我相信这一点，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ˈleɪdɪ] - [kjʊr] .
that I have had a great deal to do with Lady Greystock's cure .
那 我 有 有 一个 伟大的 交易 到 做 和 女士 - 治愈 .

我为格雷斯托克夫人的康复做出了巨大贡献。

[ʃi; ʃi][hæz; həz] [ˈtri:tɪd] [em ˈi:] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɪstər] ;
She has treated me like a sister ;
她 有 治疗 我 喜欢 一个 姐姐 ;

她待我如亲姐妹；

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [fi:l] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [wʌn] [wʌt] [aɪ] [fi:l] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] . "
and I can never feel for any one what I feel for her . "
和 我 能 绝不 感觉 为了 任何 一 什么 我 感觉 为了 她 . "
我对任何人的感情都无法与我对她的感情相提并论。

" [ˈleɪdɪ] [greɪstɔ:k] [ˈɔ:lweɪz] [spi:ks] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtru:li] [əˈfekʃənət] [wei] .
" **Lady Greystock always speaks of you in a truly affectionate way** .
" 女士 灰斯托克 总是 说话 的 你 在 一个 真的 亲热 方式 .

“格雷斯托克夫人总是用非常亲切的方式谈起你。”

[ʃi; ʃi] [sez] [ju:; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [ˈbetər] [deɪz] . "
She says you have known better days . "
她 说道 你 有 已知 更好的 天 . "
她说你以前的日子过得更好。

" [ˈdɪfrənt] [deɪz] ; [aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ˈbetər] .
" **Different days ; I don't say better** .
" 不同的 天 ; 我 不 说 更好的 .
“日子不一样了；我不会说更好。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] .
I have nothing to wish for .
我 有 没有什么 到 希望 为了 .

我没有什么可奢求的。

[ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ˈleɪdɪ] [greɪstɔ:k] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ɑ:n] [ˈsteɪɪŋ] [æt; ət][ˈblægdən] , [aɪ][hæv; həv]
Ever since the time that Lady Greystock determined on staying at Blagden , I have
曾经 自从 这 时间 那 女士 灰斯托克 决定 在 入住 在 布拉格登 , 我 有
[bɪn] [kwat] [ˈhæpi] . "
been quite happy . "
到过 相当 快乐的 . "
自从格雷斯托克夫人决定留在布拉格登庄园以来，我一直都很高兴。

" [ju:; jʊ] [keɪm] [dʒʌst][æz; əz][ʃi; ʃi] [keɪm] . "
" **You came just as she came** . "
" 你 来了 只是 作为 她 来了 . "
“你来的时候，她也正好来了。”

" ['oʊnli] [tu:] [mʌnθs] ['æftər] . "

" **Only two months after** . "

" 仅有的 二 几个月 后 . "

“仅仅两个月后。”

" [ænd; ənd][dɪd][ju:; jʊ] [laɪk] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] ? "

" **And did you like her from the first ?** "

" 和 做过 你 喜欢 她 从 这 第一的 ? "

“你一开始就喜欢她吗？”

" [oʊ] , ['mɪsɪz] . ['mɔ:riər] ,

" **Oh , Mrs . Morier ,**

" 哦 , 太太 . 莫里尔 ,

“哦，莫里尔夫人，

[ju:; jʊ] [noʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] .

you know she was very ill when she came .

你 知道 她 曾是 非常 患病的什么时候 她 来了 .

你知道她来的时候病得很重。

[aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [lʌv] ,

I never thought of love ,

我 绝不 想法 的 爱 ,

我从未想过爱情，

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['evri] [ker] [ænd; ənd] ['evri] [ə'ten](ə)n [ðæt] [wʌn] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] [tu:; tə] [ə'nʌðər]

but of every care and every attention that one woman could show to another

但 的 每一个 关心 和 每一个 注意力 那 一 女士 可以 展示 到 其他

：

：

：

但却倾注了女人之间所能给予彼此的一切关爱和体贴。

[hæd; həd][aɪ 'ti:] [bɪn] [laɪf][fɔ:r; fər][laɪf] ,

Had it been life for life ,

有 它 到过 生活 为了 生活 ,

如果是以命偿命，

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][maɪ][laɪf] - - [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [ðen] [θɔ:t] .

I am sure she might have had my life - - that was all that I then thought .

我 是 当然 她 可能 有 有 我的 生活 - - 那 曾是 全部 那 我 然后 想法 .

我当时想，她或许会拥有我的人生——我当时满脑子都是这个念头。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'kʌvəd] [ænd; ənd] [lʌvd] [em 'i:][fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ,

But when she recovered and loved me for what I had done for her ,

但 什么时候 她 恢复 和 喜爱 我 为了 什么 我 有 完毕 为了 她 ,

但当她康复后，她因为我为她所做的一切而爱我，

[ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lʌv] [fɔ:r; fər] [lʌv] .

then it was love for love .

然后 它 曾是 爱 为了 爱 .

那时，那是纯粹的爱。

[leɪdi] [greɪstɔ:k] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [nu:] [laɪf] ,

Lady Greystock gave me a new life ,

女士 灰斯托克 给予 我 一个 新的 生活 ,

格雷斯托克夫人给了我新生，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sɜːrv] [hɜːr; hər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [meɪ] [fɔːr; fər] [ˈgrætɪtuːd] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]
and I will serve her as long as I may for gratitude , and as a
和 我 将要 服务 她 作为 长的 作为 我 可能 为了 感激 , 和 作为 一个
[θæŋks'gɪvɪŋ] .
thanksgiving .
感恩 .

为了表达我的感激之情，我将尽我所能地侍奉她。

" [wen] [ˈelənə; -nɔː][wʌz; wəz] [gɔːn] , [hɜːr; hər] [ˈplez(ə)nt] [ˈmænər] , [hɜːr; hər] [ˈbjuːti] , [ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv]
" When Eleanor was gone , her pleasant manner , her beauty , the music of
" 什么时候 埃莉诺 曾是 已消失 , 她 令人愉快的 方式 , 她 美丽 , 这 音乐 的
[hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
her voice ,
她 嗓音 ,

“埃莉诺离开后，她和蔼的举止、美丽的容貌、悦耳的嗓音，都消失了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪndrɪˈskraɪbəbl] [greɪs] [ðæt] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrɪər]
and the indescribable grace that belonged to her remained with Mrs . Morier
和 这 无法形容 优雅 那 属于 到 她 剩余 和 太太 . 莫里尔
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈmeməri] ,
as a pleasant memory ,
作为 一个 令人愉快的 记忆 ,

她身上那种难以言喻的优雅，一直作为一段美好的回忆留在莫里尔夫人的记忆中。

[ænd; ənd] [ˈdwelɪŋ] [ɑːn][aɪˈtiː] , [ʃiː; ji] [ˈlɪŋə] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈɜːrli] [tiː] , [ænd; ənd] [eɪt] [ʌv; əv] [hæʃt]
and dwelling on it , she lingered over her early tea , and ate of hashed
和 住宅 在 它 , 她 徘徊不去 超过 她 早期的 茶 , 和 吃 的 哈希
[ˈmʌt(ə)n] ,
mutton ,
羊肉 ,

她想着这件事，慢慢地喝着早茶，吃了些羊肉碎。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n][ɑːn] [haʊ] [ˈelənə; -nɔː][hæd; həd][gɔːt][tuː; tə][biː; bi] - [greɪt] [frend] ;
making meditation on how Eleanor had got to be Jenifer's great friend ;
制作 冥想 在 如何 埃莉诺 有 得到 到 是 - 伟大的 朋友 ;

沉思着埃莉诺是如何成为詹妮弗的好朋友的；

[ænd; ənd] [ˈweðər] [ðer; ðər][bəʊθ] [ˈbiːɪŋ] [ˈkæθlɪks] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
and whether their both being Catholics was enough to account for it .
和 无论 他们的 两个都 存在 天主教徒 曾是 足够的 到 帐户 为了 它 .

他们两人都是天主教徒是否足以解释这一现象。

[ðɪs] [waɪl] [ˈdʒɛnɪfər] [wɔːkt] [ɑːn] [tɔːrd] [ˈkleɪtən] .
This while Jenifer walked on toward Clayton .
这 尽管 珍妮弗 步行 在 朝向 克莱顿 .

与此同时，詹妮弗继续朝克莱顿走去。

[ʃiː; ji] [stʊd] [æt; ət][læst][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪd] [ˈteɪbl] - [lænd] ,
She stood at last on the top of a wide table - land ,
她 站立 在 最后的 在 这 顶部 的 一个 宽的 桌子 - 土地 ,
她最终站在了一片广阔的台地上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːrt] [græs] [wer] [ðə; ði][waɪld] [taɪm] [gruː] [laɪk] [griːn] [ˈvelvɪt] ,
and looked from the short grass where the wild thyme grew like green velvet ,
和 看起来 从 这 短的 草 在哪里 这 荒野 百里香 生长 喜欢 绿色的 天鹅绒 ,
他从长满野生百里香的短草丛中望去，那里的百里香像绿色的天鹅绒一样柔软。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæməmaɪl] [geɪv] [fɔːrθ] [ˈfreɪgrəns] [æz; əz][juː; jʊ][traːd][aɪˈtiː] [ˈʌndər] [fʊt] ,
and the chamomile gave forth fragrance as you trod it under foot ,
和 这 洋甘菊 给予 前进 香味 作为 你 践踏 它 在下面 脚 ,
当你踩在洋甘菊上时，它会散发出香味。

[daʊn] [ə; eɪ] ['rʌɡɪd] ['presəpɪs] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['si:pɔ:rt] [ðæt] ['feltərd] [ɪn][ðə; ði][koʊv] [br'loʊ] .
down a rugged precipice into the little seaport that sheltered in the cove below .
向下 一个 崎岖 悬崖 进入 这 小的 海港 那 避难所 在 这 海湾 以下 .

沿着崎岖的悬崖向下，进入下方海湾中避风的小海港。

[ðə; ði] [ru:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] , [ˈdʒ:rti] , [ˈtʌmb(ə)] - [daʊn] ['haʊzɪz] [wɜ:ɹ; wər] [pækt] ['θɪkli] [br'loʊ]
The roofs of the strange , dirty , tumble - down houses were packed thickly below
这 屋顶 的 这 奇怪的 , 肮脏的 , 翻滚 - 向下 房屋 是 包装 浓密 以下
[hɜ:ɹ; hər] .
her .
她 .

她脚下，那些奇怪、肮脏、摇摇欲坠的房屋屋顶密密麻麻地挤满了人。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [klɪf] [wʌz; wəz][tu:; tə][laɪ][ɪn] ['terəsɪz] ,
The nature of the precipitous cliff was to lie in terraces ,
这 自然 的 这 陡峭 悬崖 曾是 到 说谎 在 露台 ,
陡峭的悬崖呈阶梯状分布，

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][goʊts] [ænd; ənd] ['dɒŋkɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪŋ] [fɜ:rn] [geɪv] [ə; eɪ]
and here and there goats and donkeys among the branching fern gave a
和 这里 和 那里 山羊 和 驴 之中 这 分枝 蕨类 给予 一个
[pɪktʃə'resk] [və'raɪəti][tu:; tə][ðə; ði] [si:n] ,
picturesque variety to the scene ,
如画 种类 到 这 场景 ,

蕨类植物枝繁叶茂间，不时有山羊和驴子出没，为这幅景象增添了几分秀丽。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['præktɪk(ə)][ˈdʒenɪfər] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:r'self] [ðæt] ['kleɪtən] [koʊv] [wʌz; wəz][nɑ:t] " [ðæt]
and made the practical Jenifer say to herself that Clayton Cove was not " that
和 制成 这 实际的 珍妮弗 说 到 她自己 那 克莱顿 海湾 曾是 不是 " 那
[ɔ:ltə'geðər] [ə'ba:mɪnəb(ə)] " [wen] [si:n] [tu:; tə][ðə; ði] [best] [əd'væntɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ʌv; əv][ə; eɪ]
altogether abominable " when seen to the best advantage on the afternoon of a
共 可恶 " 什么时候 已见 到 这 最好的 优势 在 这 下午 的 一个
[rɪtʃ] ['ɔ:təm] [deɪ] .
rich autumn day .
富有的 秋天 天 .

而务实的詹妮弗心想，在一个秋高气爽的午后，克莱顿湾在最佳观赏角度下，其实并没有“那么糟糕”。

[ə; eɪ]['zɪgzæg] [pæθ] ,
A zigzag path ,
一个 之字形 小路 ,
一条之字形的小路

[ˈræðər] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][get][ə'pɑ:n][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sti:pnes] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] [edʒ]
rather difficult to get upon on account of the steepness of the broken edge
相当 难的 到 得到 之上 在 帐户 的 这 陡峭度 的 这 破碎的 边缘
[ænd; ənd][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [stoʊnz] ,
and the rolling stones ,
和 这 滚动 石头 ,

由于断崖陡峭且碎石滚落，攀登起来相当困难。

[led][frʌm; frəm] - [fi:t] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['terəsɪz] ;
led from Jenifer's feet down to the terraces ;
引领 从 - 脚 向下 到 这 露台 ;
从詹妮弗的脚一直延伸到露台；

[ʃɔ:rt] [kʌts] [ʌv; əv] [steps] [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] [stoʊnz] [led][frʌm; frəm] ['terəs] [tu:; tə] ['terəs] , [ænd; ənd]
short cuts of steps and sliding stones led from terrace to terrace , and
短的 削减 的 步骤 和 滑动 石头 引领 从 阳台 到 阳台 , 和
[ði:z] [pæðz] ['endɪd] ,
these paths ended ,
这些 路径 结束 ,

台阶和滑石组成的捷径连接着各个露台，这些小路最终都通向尽头。

[æz; əz][aɪˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃɪmni] - [tɑːp] [ðæt] [sent] [ʌp][ə; eɪ] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv]
as it appeared to the eye , in a chimney - top that sent up a volume of
作为 它 出现 到 这 眼睛 , 在 一个 烟囱 - 顶部 那 发送 向上 一个 体积 的
[waɪt] [smoʊk] ,
white smoke ,
白色的 抽烟 ,

从肉眼看来, 它位于一个冒出大量白烟的烟囱顶上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [sent] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [ˈbɜːrnɪŋ] [tɜːrf] .
and a pleasant scent of wood and burning turf .
和 一个 令人愉快的 香味 的 木头 和 燃烧 草皮 .

还有一股令人愉悦的木香和泥炭燃烧的香味。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [oʊnd] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈhwaɪt,wɔʃt]
By the side of the house that owned the chimney , which was whitewashed
经过 这 边 的 这 房子 那 拥有 这 烟囱 , 哪个 曾是 粉刷过的
[ˈkɛrfəli] ,
carefully ,
小心 ,

在房子旁边, 也就是烟囱的主人所在的地方, 烟囱被仔细地粉刷成了白色。

[ænd; ənd][hæd; həd] [waɪt] [blaɪndz][ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ɡriːn] [ˈpeɪntɪd] [wʊd] - [wɜːrk][ʌv; əv] [smɔːl] [sæʃ]
and had white blinds inside the green painted wood - work of small sash
和 有 白色的 百叶窗 里面 这 绿色的 绘 木头 - 工作 的 小的 窗扇
[ˈwɪndəʊz] , [əˈpɪrd] [əˈhʌðər] [ruːf] ,
windows , appeared another roof ,
视窗 , 出现 其他 屋顶 ,

在绿色油漆的小木窗框内, 装有白色百叶窗, 窗外似乎还有另一个屋顶。

[lɔːŋ] , [haɪ] , [ˈnæroʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krɔːs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈiːstərn] [ˈɡeɪbl] ,
long , high , narrow , with a cross on the eastern gable ,
长的 , 高的 , 狭窄的 , 和 一个 叉 在 这 东 山墙 ,

长而高, 狭窄, 东侧山墙上有一个十字架。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [ˈtʃæp(ə)] - - [ðə; ði] [haʊs] [ˈfɑːðər] [ˈdænjɛlz] [lɪvd] [ɪn] ;
and that was the Catholic chapel - - the house Father Daniels lived in ;
和 那 曾是 这 天主教 教堂 - - 这 房子 父亲 丹尼尔斯 居住地 在 ;
那是天主教小教堂——丹尼尔斯神父居住的房子;

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [pɔːz] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [went] [ˈdʒɛnɪfər][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [spiːd] [ðæt]
and after a moment's pause down the path went Jenifer with all the speed that
和 后 一个 瞬间 暂停 向下 这 小路 去 珍妮弗 和 全部 这 速度 那
[ə; eɪ][ˈpraːpər] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈseɪftɪ] [pərˈmɪtɪd] .
a proper respect for her personal safety permitted .
一个 恰当的 尊重 为了 她 个人的 安全 允许 .

稍作停顿后, 詹妮弗沿着小路跑了下去, 速度之快, 也符合她对自身安全的合理尊重。

[wen] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɡɑːt][tuː; tə][ðə; ði][ləst] [ˈterəs] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈoʊpənd][ə; eɪ] [ˈwɪkɪt] [ɡert] ,
When the woman got to the last terrace , she opened a wicket gate ,
什么时候 这 女士 得到 到 这 最后的 阳台 , 她 打开 一个 便门 门 ,
女人走到最后一层露台时, 打开了一扇小门。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌni] [ˈɡɑːrdn] , [stɪl] [əˈmʌŋ] [sloʊps] [ænd; ənd] [ˈterəsɪz] , [ænd; ənd] [ˈloʊdɪd]
and was in a sunny garden , still among slopes and terraces , and loaded
和 曾是 在 一个 阳光明媚 花园 , 仍然 之中 连续下坡 和 露台 , 和 已加载
[wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] .
with flowers .
和 花朵 .

当时身处阳光明媚的花园中, 周围环绕着山坡和梯田, 花园里鲜花盛开。

[ˈkɑ:mən] [ˈflaʊərz] [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət] [hu:] [ˈevər] [sɔ:] [ˈfɑ:ðər] [ˈdænjəlɪz, dænˈjəlɪz] [ˈkæntər,beri] [ˈbelz]
Common flowers no doubt , but who ever saw Father Daniels's Canterbury bells
常见的 花朵 不 怀疑 , 但 WHO 曾经 锯 父亲 丹尼尔斯 坎特伯雷 铃铛
[ænd; ənd][fərˈgɑ:t][ðem; ðəm] ?
and forgot them ?
和 忘了 他们 ?
毫无疑问, 这些都是常见的花朵, 但谁见过丹尼尔斯神父的坎特伯雷钟楼的花朵而不忘记它们呢?

[ðer; ðər] , [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [wɔ:k] , [waɪd] , [ænd; ənd] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [ˈpeblz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
There , safe in the bottom walk , wide , and paved with pebbles from the
那里 , 安全的 在 这 底部 走 , 宽的 , 和 铺砌路面 和 鹅卵石 从 这
[bi:tʃ] ,
beach ,
海滩 ,
那里, 在安全宽敞、铺着海滩鹅卵石的底部步道上,

[ˈdʒenɪfər] [tɜ:rnd] [nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [wer] [ðə; ði] [ˈtreɪlɪs] [bæk] - [dɔ:r] [ɪnˈvaɪtɪd] , [bʌt; bət][tu:; tə]
Jenifer turned not to the right where the trellised back - door invited , but to
珍妮弗 转向 不是 到 这 正确的 在哪里 这 棚架式 后退 - 门 受邀 , 但 到
[ðə; ði] [left] ,
the left ,
这 左边 ,
詹妮弗没有向右转, 没有走向那扇绿篱环绕的后门, 而是向左转。

[wer] [ðə; ði] [west] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] [stʊd] [ˈoʊpən] - - [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ɪn] .
where the west door of the chapel stood open - - and she walked in .
在哪里 这 西方 门 的 这 教堂 站立 打开 - - 和 她 步行 在 .
教堂西门敞开着——她走了进去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər] .
There was no one there .
那里 曾是 不 一 那里 .
那里一个人也没有。

[ʃi:; ʃi] [nelt] [daʊn] .
She knelt down .
她 跪下 向下 .
她跪了下来。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [roʊz] , [ænd; ənd] [ˈni:lɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈleɪdi] , [sed]
After a while she rose , and kneeling before the image of our Lady , said
后 一个 尽管 她 玫瑰 , 和 跪着 前 这 图像 的 我们的 女士 , 说
[ˈsɔ:ftli] :
softly :
轻轻 :

过了一会儿, 她站起身来, 跪在圣母像前, 轻声说道:
" [ˈmʌðər] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˈmʌðər] !
" **Mother , she had no mother !**
" 母亲 , 她 有 不 母亲 !
“母亲, 她没有母亲! ”

[ɪˈlev(ə)n] [ˈjɪrz] [ðɪs] [deɪ] [sɪns] [ðæt] [ˈmæɪɪdʒ] [baɪ][ˈgɑ:dz] [pri:st] ,
Eleven years this day since that marriage by God's priest ,
十一 年 这 天 自从 那 婚姻 经过 神的 牧师 ,
今天是上帝牧师主持那场婚礼的十一周年纪念日。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈhʊəlɪ][ˈɔːltər] - - [rɪˈlev(ə)n] [ˈjɪrɪz] [ðɪs] [deɪ] [sɪns] [ðæt] [ˈmæɪdʒ] [wɪt] [ðə; ðɪ] [lɔːz]
and at his holy altar - - eleven years this day since that marriage which the laws
和 在 他的 圣 坛 - - 十一 年 这 天 自从 那 婚姻 哪个 这 法律
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][men][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] [dɪˈhaɪ][ænd; ənd] [dɪˈraɪd] .
of the men of this country deny and deride .
的 这 男人 的 这 国家 否定 和 嘲笑 .

在他神圣的祭坛前——今天那场婚姻举行十一周年纪念日，而这场婚姻却被这个国家的男人们的法律所否认和嘲笑。

[ˈmʌðər] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈmʌðər] !
Mother , she had no mother !
母亲 , 她 有 不 母亲 !
母亲，她没有母亲！

[oʊ] , [ˈmaɪti] [ˈmʌðər] !
Oh , mighty Mother !
哦 , 强大的 母亲 !
哦，伟大的母亲！

[fərˈget] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
forget neither of them .
忘记 两者都不 的 他们 .
不要忘记他们俩。

[rɪˈmembər] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈtrʌb(ə)l] , [ænd; ənd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sɪn] .
Remember her for her trouble , and him for his sin .
记住 她 为了 她 麻烦 , 和 他 为了 他的 罪 .
记住她所遭受的苦难，记住他的罪孽。

" [nɑːt][fɔːr; fər] [ˈvendʒəns] [bʌt; bət][fɔːr; fər][sælˈveɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈædɪd] ;
" **Not for vengeance but for salvation , she might have added ;**
" 不是 为了 复仇 但 为了 救恩 , 她 可能 有 额外 ;
她或许还会补充说：“不是为了复仇，而是为了救赎；

[bʌt; bət][ˈdʒenɪfər][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][hɜːr; hər] [ˈprerz] .
but Jenifer had never been accustomed to explain her prayers .
但 珍妮弗 有 绝不 到过 习惯 到 解释 她 祈祷 .
但珍妮弗从来不习惯解释她的祈祷。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [nelt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ][əˈdɔːrəb(ə)l] [ˈprez(ə)ns] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈɔːltər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈprer]
Then she knelt before the adorable Presence on the altar , and her prayer
然后 她 跪下 前 这 可爱的 在场 在 这 坛 , 和 她 祷告
[wʌz; wəz] [ˈveri] [briːf] - - " [maɪ][laɪf] ,
was very brief - - " My life ,
曾是 非常 简短的 - - " 我的 生活 ,

然后她跪在祭坛上那令人敬爱的圣像前，她的祷告非常简短——“我的生命，
[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪn][aɪ ˈtiː] !
and all that is in it !
和 全部 那 是 在 它 !

以及其中包含的一切！
" - - [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [veɪn] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] ?
" - - **was it a vain repetition that she said it again and again ?**
" - - 曾是 它 一个 徒劳 重复 那 她 说 它 再次 和 再次 ?
“——她一遍又一遍地重复这句话，难道只是徒劳吗？”

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn]
Again and again , as she looked back and thought of what it had been
再次 和 再次 , 作为 她 看起来 后退 和 想法 的 什么 它 有 到过
;
;
;
;

她一次又一次地回首往事，想起曾经的一切；

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [ðæt] ,
as she thought of that which it was ; and knew of the future that ,
作为 她 想法 的 那 哪个 它 曾是 ; 和 知道 的 这 未来 那 ,
当她想到那是什么时; 并且预知未来,

[ˈblesɪd; blest][baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈleɪdiːz] [ˈpreɪz] , [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [aɪ 'tiː] , [wət'evər] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ,
blessed by our Lady's prayers , she should take it , whatever it might be ,
蒙福 经过 我们的 女士的 祈祷 , 她 应该 拿 它 , 任何 它 可能 是 ,
蒙圣母玛利亚祈祷的祝福, 她应该接受它, 无论是什么。

[æz; əz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɔːd] .
as the will of God .
作为 这 将要 的 上帝 .
遵照神的旨意。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ 'tiː] ; [baɪ][soʊ] [ˈduːɪŋ] [ˈɔːfərɪŋ] [hɜːr'self] .
And so she said it ; by so doing offering herself .
和 所以 她 说 它 ; 经过 所以 正在做 提供 她自己 .
于是她就这么说了; 她这样做就是在献出自己。

[wʌn] [greɪt] [θɪŋ] [hæd; həd] [ˈkʌlərd] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] ; [hæd; həd] , [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bɪn] [laɪf] - -
One great thing had colored all her life ; had , to her , been life - -
一 伟大的 事物 有 有色 全部 她 生活 ; 有 , 到 她 , 到过 生活 - -
[hɜːr; hər][laɪf] ;
her life ;
她 生活 ;
有一件伟大的事贯穿了她的一生; 对她而言, 那就是生命——她的生命;

[ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [greɪt] [ˈædɔʊ] [ɑːn][ðə; ði][pæst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [ɑːn]
she , with that great shadow on the past , with the weight of the cross on
她 , 和 那 伟大的 阴影 在 这 过去的 , 和 这 重量 的 这 叉 在
[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
the present ,
这 展示 ,
她, 背负着沉重的过去阴影, 肩负着沉重的现在十字架的重担,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ʌn'noʊn] [ɪl] [ɑːn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] , [ˈgæðərd] [tə'geðər] [ɔːl] [ˈpreɪ] , [ɔːl]
with the fear of unknown ill on the future , gathered together all prayer , all
和 这 害怕 的 未知 患病的 在 这 未来 , 聚集 一起 全部 祷告 , 全部
[hoʊp] ,
hope ,
希望 ,
由于对未来未知不幸的恐惧, 人们聚集在一起祈祷, 寄予希望。

珍妮弗的祈祷(Jenifer's Prayer)

第3/6页

[ɔ:l] [fɪr] , [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [gɑ:d] [ɪn] [ðoʊz] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] ['ɔ:fərɪŋ] [ðæt] [wɜ:r; wər] , [ɑ:n]
all fear , and gave it to God in those words of offering that were , on
全部 害怕 , 和 给予 它 到 上帝 在 那些 字 的 提供 那 是 , 在
[hɜ:r; hər] [lɪps] ,
her lips ,
她 嘴唇 ,

她将所有的恐惧都倾注在了上帝身上，用那些献祭的话语，从她的唇间流露出来。

[æn; ən] ['ɜ:rnɪst] [prer] ; [ðə; ði] [prer] [ʌv; əv] [səb'mɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] ['ɔ:fərɪŋ] , [ʌv; əv] [feɪθ] - - " [maɪ] [laɪf]
an earnest prayer ; the prayer of submission , of offering , of faith - - " My life
一个 认真 祷告 ; 这 祷告 的 提交 , 的 提供 , 的 信仰 - - " 我的 生活
,
:
,

恳切的祷告；顺服的祷告，奉献的祷告，信心的祷告——“我的生命，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [aɪ 'ti:] .
and all that is in it .
和 全部 那 是 在 它 :

以及其中包含的一切。

" [dʒenɪfər] [kʊd; kəd] [tel] [aʊt] [hɜ:r; hər] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [gɑ:d] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [təʊld]
" Jenifer could tell out her wishes to the Mother of God , and had told
" 珍妮弗 可以 告诉 出去 她 愿望 到 这 母亲 的 上帝 , 和 有 讲述
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“珍妮弗可以向圣母玛利亚倾诉她的愿望，而且她已经告诉过她们了。”

[ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [fɪ:; fɪ] [hæd; həd] [ju:st] ,
in the words she had used ,
在 这 字 她 有 用过的 ,

用她所用的词语来说，

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['wʊmənɪz] [wei] [tu:; tə] [hæv; həv] [noʊ] [wɪʃɪz] [wen] [fɪ:; fɪ] [nelt] [brɪ'fɔ:r] [gɑ:d]
but it was this woman's way to have no wishes when she knelt before God
但 它 曾是 这 女性的 方式 到 有 不 愿望 什么时候 她 跪下 前 上帝
[hɪm'self] .
himself .
他自己 :

但这位女子向上帝跪拜时，却没有任何愿望，这是她一贯的作风。

" [maɪ] [laɪf] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [aɪ 'ti:] ; " [ðæt] [wʌz; wəz] - [prer] .
" My life , and all that is in it ; " that was Jenifer's prayer .
" 我的 生活 , 和 全部 那 是 在 它 ; " 那 曾是 - 祷告 :

“我的生命，以及其中的一切；”那是詹妮弗的祈祷。

[æftər] [ə; eɪ] [taɪm] [fɪ:; fɪ] [left] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] , ['pʊtɪŋ] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['mʌni] , ['meni] , ['ɪntu:] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]
After a time she left the chapel , putting pieces of money , many , into the church
后 一个 时间 她 左边 这 教堂 , 推杆 件 的 钱 , 许多 , 进入 这 教会
[bɑ:ks] ,
box ,
盒子 ,

过了一会儿，她离开了教堂，往教堂的捐款箱里放了很多零钱。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] .
and went into the house .
和 去 进入 这 房子 .

然后进了屋。

[ʃiː; ʃi] [nu:] ['mɪsɪz] . [muə; mɔː] , [ðə; ði] ['priːsts] ['haʊskiːpər] , ['veri] [wel] .
She knew Mrs . Moore , the priest's housekeeper , very well .
她 知道 太太 . 摩尔 , 这 牧师的 管家 , 非常 出色地 .

她和牧师的管家摩尔太太很熟。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃʊn] ['ɪntu:] ['faːðər] ['dænjəlɪz , dæn'jəlɪz] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
She was shown into Father Daniels's sitting - room .
她 曾是 所示 进入 父亲 丹尼尔斯 坐着 - 房间 .

她被领进了丹尼尔斯神父的客厅。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['venərəb(ə)] [mæn] [ʌv; əv] [fʊl] ['sev(ə)nti] ['jɪrɪz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ,
He was a venerable man of full seventy years of age ,
他 曾是 一个 可敬 男人 的 满的 七十 年 的 年龄 ,

他是一位德高望重的老人，已经七十岁高龄了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [tuːlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kaːrvɪŋ]
and as she entered he put down the tools with which he was carving
和 作为 她 进入 他 放 向下 这 工具 和 哪个 他 曾是 雕刻

[ðə; ði] [ˈɔrnəmənts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [ˈɔːltər] ,
the ornaments of a wooden altar ,
这 装饰品 的 一个 木制的 坛 ,

她进来时，他放下了正在雕刻木制祭坛装饰品的工具。

[ænd; ənd] [sed] , " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['leɪtər] [ðæn; ðən] [jʊr; jər] [noʊt] ['prɑːmɪst] .
and said , " You are later than your note promised .
和 说 , " 你 是 之后 比 你的 笔记 承诺 .

他说：“你比承诺的迟到了。”

[aɪ] [hæv; həv] ['ðerfɔːr] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [baɪ] ['deɪlaɪt] , [wɪtʃ] [aɪ] [dəʊnt] [ˈɔːf(ə)n] [duː] .
I have therefore been working by daylight , which I don't often do .
我 有 所以 到过 在职的 经过 日光 , 哪个 我 不 经常 做 .

因此，我一直在白天工作，这对我来说并不常见。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrk] .
" She looked at the work .
" 她 看起来 在 这 工作 .

她看了看作品。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['bjʊːtɪf(ə)] .
It seemed to her to be very beautiful .
它 似乎 到 她 到 是 非常 美丽的 .

在她看来，它非常漂亮。

" [aɪ 'tiː] [ɪz] [faɪn] [ænd; ənd] [tiːk] - [wʊd] , " [sed] ['faːðər] ['dænjəlɪz] ; " [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rek] .
" It is fine and teak - wood , " said Father Daniels ; " part of a wreck .
" 它 是 美好的 和 柚木 - 木头 , " 说 父亲 丹尼尔斯 ; " 部分 的 一个 破坏 .

“它很漂亮，是柚木做的，”丹尼尔斯神父说；“是沉船残骸的一部分。”

[ðeɪ] [brɔːt] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [em 'iː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
They brought it to me for the church .
他们 带来 它 到 我 为了 这 教会 .

他们把它带给我，让我带去教堂。

[wiː; wi] [hoʊp] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mɛrɪnərz] ['tʃæp(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
We hope to get up a little mariner's chapel on the south side of the church
我们 希望 到 得到 向上 一个 小的 水手的 教堂 在 这 南 边 的 这 教会
[brɪfɔːr] [lɒŋ] ,
before long ,
前 长的 ,

我们希望不久后能在教堂南侧建一座小小的海员礼拜堂。

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] ['getɪŋ] ['redi] [ðə; ði] [ˈɔːltər] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊn] [hændz] .
and I am getting ready the altar as far as I can with my own hands .
和 我 是 获得 准备好 这 坛 作为 远的 作为 我 能 和 我的 自己的 双手 .
-
-
-

我正在亲手尽我所能地布置祭坛。

[ˈmeri] , [stɑːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] - - - [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ˈaʊər; ɑːr] [dedɪˈkeɪʃ(ə)n] .
Mary , star of the sea ' - - that will be our dedication .
玛丽 , 星星 的 这 海 - - - 那 将要 是 我们的 奉献 .

“海洋之星玛丽”——这将是我们的献词。

[ðə; ði] [feɪθ] [sprɛdz] [hɪr] .
The faith spreads here .
这 信仰 传播 这里 .

信仰在这里传播开来。

[ˈmɪstrəs] [ˈdʒɛnɪfər] ; [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə]
Mistress Jenifer ; and I hope we are a little better than we used to
情妇 珍妮弗 ; 和 我 希望 我们 是 一个 小的 更好的 比 我们 用过的 到
[biː; bi] .
be .
是 .

珍妮弗夫人；我希望我们比以前好一些。

" [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] ['dænjɛlz] [krɔːst] [hɪm'self] [ænd; ənd] [θæŋkt] [gɑːd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ðæt]
" **And Father Daniels crossed himself and thanked God for his grace that**
" 和 父亲 丹尼尔 交叉 他自己 和 谢谢 上帝 为了 他的 优雅 那
[hæd; həd] ['blesɪd; blest] [ðæt] [waɪld] ['lɪt(ə)l] [spɔːt] ,
had blessed that wild little spot ,
有 蒙福 那 荒野 小的 点 ,
"丹尼尔 斯神父划了个十字，感谢上帝赐予这片荒凉小地的恩典。"

[ænd; ənd] [meɪd] ['meni] ['krɪstʃənz] [ðər; ðər] .
and made many Christians there .
和 制成 许多 基督徒 那里 .

并在那里使许多人成为基督徒。

[ˈdʒɛnɪfər] [smaɪld] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈhoʊli] [mæn] [spəʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpleɪf(ə)l] [toʊn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
Jenifer smiled , as the holy man spoke in a playful tone , and she said ,
珍妮弗 微笑 , 作为 这 圣 男人 辐 在 一个 顽皮的 语气 , 和 她 说 ,
圣人用一种玩世不恭的语气说话，珍妮弗笑了，她说：

" [aɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˌænəˈvɜːrsəri; ˌæniˈvɜːrsəri] , [ˈfɑːðər] . "
" **It is the anniversary , father .** "
" 它 是 这 周年纪念日 , 父亲 . "
"今天是周年纪念日，父亲。"

" [ʌv; əv] [ˈelənɔːr, 'elənɜːz] ['mæriɪdʒ] .
" **Of Eleanor's marriage .**
" 的 埃莉诺的 婚姻 .

“关于埃莉诺的婚姻。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[aɪ] [rɪ'membər] [hɜːr; həɹ][æt; ət] [mæs] .
I remembered her at mass .
我 记得 她 在 大量的 .

我在弥撒上想起了她。

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "
Has she heard anything of him ? "
有 她 听到 任何事物 的 他 ? "

她有没有听到他的消息？

" [jes] , [ˈfɑːðər] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈriːəl] [neɪm] , [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] .
" Yes , father ; she has heard his real name , she thinks .
" 是的 , 父亲 ; 她 有 听到 他的 真实的 姓名 , 她 思考 .

“是的，父亲；她想，她听到了他的真名。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [səˈspektɪd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][fɜːrst][brɪˈgæn][tuː; tə] [səˈspekt] [ˈiːv(ə)] ,
She has always suspected , from the time that she first began to suspect evil ,
她 有 总是 怀疑 , 从 这 时间 那 她 第一的 开始 到 怀疑 邪恶的 ,

从她开始怀疑邪恶存在的那一刻起，她就一直抱有这种怀疑。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈriːəl] [neɪm] - - [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [biˈliːvd] [hɪz; ɪz] [neɪm]
that she had never known him by his real name - - she never believed his name
那 她 有 绝不 已知 他 经过 他的 真实的 姓名 - - 她 绝不 相信 他的 姓名

[tuː; tə][biː; bi] [ˈhenri] [ˈevlɪn] ,
to be Henry Evelyn ,
到 是 亨利 伊芙琳 ,

她从未听过他的真名——她从未相信他的名字是亨利·伊夫林。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [wen] [hiː; hi] [ˈmærid] [hɜːr; həɹ] . "
as he said when he married her . "
作为 他 说 什么时候 他 已婚 她 . "

正如他娶她时所说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈriːəl] [neɪm] ? "
" And what is his real name ? "
" 和 什么 是 他的 真实的 姓名 ? "

“他的真名叫什么？”

" [ˈhɔːrəs] [ˈɜːskain] , " [sed] [ˈdʒenɪfər] .
" Horace Erskine , " said Jenifer .
" 贺拉斯 厄斯金 , " 说 珍妮弗 .

“霍勒斯·厄斯金，”詹妮弗说道。

" [wʌt] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈfɑːðər] [ˈdænjəlz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌnˈjuːzuəl] [toʊn] [ʌv; əv][əˈlɑːrm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪs] .
" What ! " exclaimed Father Daniels , with an unusual tone of alarm in his voice .
" 什么 ! " 惊呼 父亲 丹尼尔斯 , 和 一个 异常 语气 的 警报 在 他的 嗓音 .

“什么！”丹尼尔斯神父惊呼道，语气中带着异乎寻常的惊恐。

" [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [tɔːkt] [ʌv; əv][fɜːr; fər] [ˈleɪdi] [greɪstɑːk] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [ˈmærid] - - [ðə; ði]
" The man who was talked of for Lady Greystock before she married - - the
" 这 男人 WHO 曾是 谈话 的 为了 女士 灰斯托克 前 她 已婚 - - 这
[ˈnefjuː] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈbruːɜːz] [ˈsɪstəːz] [ˈhʌzbənd] ! "
nephew of Mrs . Brewer's sister's husband ! "
侄子 的 太太 . 酿酒师的 姐妹 丈夫 ! "

“格雷斯托克夫人结婚前人们谈论的那个男人——布鲁尔太太姐姐丈夫的侄子！”

" [jes] , [s3:r] .
" **Yes** , **sir** .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" [ɪz][fi:; fi] [ʃɔr] ? "
" **Is she sure ?** "
" 是 她 当然 ? "

她确定吗？

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。”

[fi:; fi][hæz; hæz][nɔ:t] [si:n] [him; ɪm] .
She has not seen him .
她 有 不是 已见 他 .

她没有见过他。

[bʌt; bət][fi:; fi][hæz; hæz] [treɪst] [him; ɪm] , [fi:; fi] [θɪŋks] .
But she has traced him , she thinks .
但 她 有 追踪 他 , 她 思考 .

但她认为自己已经找到他了。

[kɔ:rnɪ] ['nu:dʒənt] , [hu:] [ɪz][h3:r; hær] ['sekənd] ['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [nu:] [ðem; ðəm][bəʊθ] [wen] [ðə; ðɪ]
Corny Nugent , who is her second cousin , and knew them both when the
科尔尼 努金特 , WHO 是 她 第二 表哥 , 和 知道 他们 两个都 什么时候 这
[ˈmæɪrɪdʒ] [tʊk] [pleɪs] ,
marriage took place ,
婚姻 采取 地方 ,

科尼·纽金特是她的远房表兄，婚礼举行时他认识他们两人。

[went] [æz; əz][ə; eɪ] ['s3:rvənt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['eldə] ['mɪstə] . [ˈɜ:;skəɪn] , [ænd; ənd] [nu:] ['henrɪ] ['evlɪn] ,
went as a servant to the elder Mr . Erskine , and knew Henry Evelyn ,
去 作为 一个 仆人 到 这 长老 先生 : 厄斯金 , 和 知道 亨利 伊芙琳 ,

他曾到老厄斯金先生家做仆人，并认识了亨利·伊夫林。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:ld] [him; ɪm][ɪn][aɪərlənd] , [wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [ə'brɔ:d] .
as they called him in Ireland , when he came back from abroad .
作为 他们 称为 他 在 爱尔兰 , 什么时候 他 来了 后退 从 国外 .

当他从国外回来时，爱尔兰人就是这样称呼他的。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [nu:] [him; ɪm] .
He thought he knew him .
他 想法 他 知道 他 .

他以为他认识他。

[ðen] ['hɔ:rəs] [ˈɜ:;skəɪn] , [ˈfaɪndɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] , [wʊd] [dʒʊʊk][him; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
Then Horace Erskine , finding he was an Irishman , would joke him about his
然后 贺拉斯 厄斯金 , 寻找 他 曾是 一个 爱尔兰人 , 会 开玩笑 他 关于 他的
[rɪ'lɪdʒən] ,
religion ,
宗教 ,

霍勒斯·厄斯金发现他是爱尔兰人后，便会拿他的宗教信仰开玩笑。

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli] ['kæθlɪk] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
and how he was the only Catholic in the house ,
和 如何 他 曾是 这 仅有的 天主教 在 这 房子 ,

以及他是家里唯一的天主教徒。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [wɔːk] [faɪv] [maɪlz] [tuː; tə] [mæs] .

and how he was obliged to walk five miles to mass .
和 如何 他 曾是 有义务 到 走 五 英里 到 大量的 .

以及他不得不步行五英里去参加弥撒。

[taɪm] [wʌz; wəz] [wen] ['mɪstər] . [ˈɜːskɑɪn] , [ðə; ði][ˈŋk(ə)] , [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kept] [ə; eɪ] ['kæθlɪk]
Time was when Mr . Erskine , the uncle , would not have kept a Catholic
时间 曾是 什么时候 先生 . 厄斯金 , 这 叔叔 , 会 不是 有 保留 一个 天主教

[ˈsɜːrvənt] .
servant .
仆人 .

以前，厄斯金先生（也就是叔叔）是不会雇用天主教仆人的。

[bʌt; bət] [sɪns] ['mɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['bruːər] ['mæɪrɪd] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [les] ['bɪɡətɪd] .
But since Mr . and Mrs . Brewer married , he has been less bigoted .
但 自从 先生 . 和 太太 . 酿酒师 已婚 , 他 有 到过 较少的 偏执的 .

但自从布鲁尔夫妇结婚后，他的偏见就减少了。

[hiː; hi] [tʊk] ['kɔːrni] ['nuːdʒənt][ɪn] ['lʌndən] .
He took Corny Nugent in London .
他 采取 科尔尼 努金特 在 伦敦 .

他在伦敦带走了科尼·纽金特。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][wʌn] ['siːzənz] [ɪn'geɪdʒmənt] .
It was just a one season's engagement .
它 曾是 只是 一个 一 本季 订婚 .

这只是一季的订婚。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] ['skɔːtlənd] [ðeɪ] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɑːn] ,
But when they were to return to Scotland they proposed to keep him on ,
但 什么时候 他们 是 到 返回 到 苏格兰 他们 建议的 到 保持 他 在 ,

[ænd; ənd][hiː; hi] [stetd] .
and he stayed .
和 他 入住 .

但当他们准备返回苏格兰时，他们提议留住他，于是他就留了下来。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['hɔːrəs] [ˈɜːskɑɪn] [æskt] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] ['aɪərlənd] ;
After a little Horace Erskine asked him about Ireland ;
后 一个 小的 贺拉斯 厄斯金 问 他 关于 爱尔兰 ;

霍勒斯·厄斯金问了他一些关于爱尔兰的问题；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] ;
and even if he knew such and such places ;
和 甚至 如果 他 知道 这样的 和 这样的 地方 ;

即使他知道某些地方；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [baɪ] [dɪ'griːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [plers] - - [ðə; ði] ['veri] ['piːp(ə)] - - [tuː; tə]
and then he came by degrees to the very place - - the very people - - to
和 然后 他 来了 经过 学位 到 这 非常 地方 - - 这 非常 人们 - - 到

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
his own knowledge of them .
他的 自己的 知识 的 他们 .

然后，他一步步地接近了那个地方——接近了那里的人们——并逐渐了解了他们。

[ˈkɔːrni] [geɪv] ['kræftɪ] ['ænsər] .
Corny gave crafty answers .
科尔尼 给予 狡猾 答案 .

科尼给出了巧妙的回答。

[bʌt; bət][hi:; hi] [dis'laɪkt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'ziʃənz] [hi:; hi][pʊt][hɪm; ɪm]
But he disliked the sight of the man , and the positions he put him
但 他 不喜欢 这 视线 的 这 男人 , 和 这 职位 他 放 他
[ɪntu:] .
into .
进入 :

但他讨厌那个男人, 也讨厌他让自己处于的那种境地。

[soʊ][hi:; hi] [left] .
So he left .
所以 他 左边 :

于是他离开了。

[hi:; hi] [left] [θri:] [mʌnθs] [ə'ɡoʊ] .
He left three months ago .
他 左边 三 几个月 前 :

他三个月前离开了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [aʊt] ['elənɔrz, 'elənɜ:z][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd][təʊld][hɜ:r; hær] [ðæt] ['ʊrli] - -
And he found out Eleanor's direction , and told her that surely - -
和 他 成立 出去 埃莉诺的 方向 , 和 讲述 她 那 一定 - -
['ʊrli] [ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] - - [hɜ:r; hær] ['hʌzbənd] , ['henri] ['evlɪn] ,
surely and certainly - - her husband , Henry Evelyn ,
一定 和 当然 - - 她 丈夫 , 亨利 伊芙琳 ,
他打听到了埃莉诺的下落, 并告诉她, 肯定——肯定、肯定——她的丈夫亨利·伊夫林

[wʌz; wəz][noʊ] [ʌðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [leɪt] ['mæstɜ:z] ['nefju:] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['mæri]
was no other than his late master's nephew , who had been trying to marry
曾是 不 其他 比 他的 晚的 硕士学位 侄子 , WHO 有 到过 尝试 到 结婚
[mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌn] ,
more than one ,
更多的 比 一 ,
不是别人, 正是他已故主人的侄子, 此人曾试图娶不止一个妻子。

[ˈoʊnli] [ˈɔ:lweɪz] [sʌm; səm] [ʌn'lʊkt] - [fɔ:r; fər][ænd; ənd] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə]
only always some unlooked - for and unaccountable thing had happened to
仅有的 总是 一些 未曾注意的 - 为了 和 无法解释 事物 有 发生 到
[prɪ'vent] [aɪ 'ti:] .
prevent it .
防止 它 :

只是总是发生了一些意想不到且无法解释的事情阻止了它。

[ˈaʊər; ɑ:r] ['leɪdi] [bi:; bi] [preɪzd] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hær] [prɛrz] [hæv; həv] [kept] [ɔ:f] [ðæt] [læst] [woʊ] - - [aɪ]
Our Lady be praised , for her prayers have kept off that last woe - - I
我们的 女士 是 赞扬 , 为了 她 祈祷 有 保留 离开 那 最后的 悲哀 - - 我
[meɪk] [noʊ] [daʊt] - - [θæŋk] [ɡɑ:d] ! "
make no doubt - - thank God ! "
制作 不 怀疑 - - 感谢 上帝 ! "
赞美圣母玛利亚, 因为她的祈祷使我免于最后的灾祸——我对此毫不怀疑——感谢天主!

" [haʊ] ['meni] ['jɪrz] [ɪz][aɪ 'ti:] [sɪns] [ðeɪ] ['mærid] ? "
" How many years is it since they married ? "
" 如何 许多 年 是 它 自从 他们 已婚 ? "
他们结婚多少年了?

" [ɪ'lev(ə)n] , [tu:; tə] - [deɪ] .
" Eleven , to - day .
" 十一 , 到 - 天 :

“今天十一点。”

[aɪ] [ki:p] [ðə; ði][ænə'vɜ:rsəri; ,æni'vɜ:rsəri] .

I keep the anniversary .
我 保持 这 周年纪念日 .

我会保留纪念日。

[hi:; hi][ɪz][ˈoʊldər][ðæn; ðən][hi:; hi] [ləks] .

He is older than he looks .
他 是 老 比 他 看起来 .

他比看起来要老一些。

[hi:; hi][ɪz] [ˈθɜ:rti] - [tu:] , [ðɪs] [jɪr] , [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][laɪ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

He is thirty - two , this year , if he did not lie about his age ,
他 是 三十 - 二 , 这 年 , 如果 他 做过 不是 说谎 关于 他的 年龄 ,

如果他没有谎报年龄，他今年32岁。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈevriθɪŋ] [els] .

as well as everything else .
作为 出色地 作为 一切 别的 .

以及其他一切。

[hi:; hi][toʊld] [ˈfɑ:ðər] [ˈpaʊər] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][eɪdʒ] .

He told Father Power he was of age .
他 讲述 父亲 力量 他 曾是 的 年龄 .

他告诉鲍尔神父，他已经成年了。

[hi:; hi] [sed] , [tu:] - - [gɑ:d] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] - - [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] . "

He said , too - - God forgive him - - that he was a Catholic . "

他 说 , 也 - - 上帝 原谅 他 - - 那 他 曾是 一个 天主教 . "

他还说——愿上帝原谅他——他是一名天主教徒。

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ˈfɑ:lʊd] [ˈfɑ:ðər] [ˈpaʊər] [æt; ət] - , " [sed] [ðə; ði] [pri:st] ,
" But when I followed Father Power at Rathcoyle , " said the priest ,

" 但 什么时候 我 随后 父亲 力量 在 - , " 说 这 牧师 ,

“但是当我跟随鲍尔神父前往拉斯科伊尔时，”这位神父说道，

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈredʒɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] .

" there was no register of the marriage .
" 那里 曾是 不 登记 的 这 婚姻 .

“没有结婚登记记录。”

[aɪ][wʌz; wəz] [sent] [fɔ:r; fər][ɑ:n][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [deɪ] .

I was sent for on the afternoon of the marriage day .
我 曾是 发送 为了 在 这 下午 的 这 婚姻 天 .

婚礼当天下午，我被叫去接。

[aɪ] [faʊnd] [ˈfɑ:ðər] [ˈpaʊər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [steɪt] .

I found Father Power in a dying state .
我 成立 父亲 力量 在 一个 垂死 状态 .

我发现父亲力量已经奄奄一息了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ɪnˈfɜ:rm] .

He was an old man , and had long been infirm .
他 曾是 一个 老的 男人 , 和 有 长的 到过 虚弱 .

他年纪大了，而且身体一直不好。

[ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈentərd] .

The marriage was not entered .
这 婚姻 曾是 不是 进入 .

婚姻未登记。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə][hæv; həv][ˈteɪkən] [pleɪs] .

It was known to have taken place .
它 曾是 已知 到 有 已采取 地方 .

这件事确实发生过。

[jʊr; jər] [ni:s] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] .

Your niece and her husband were gone .
你的 侄女 和 她 丈夫 是 已消失 .

你的侄女和她丈夫不见了。

[aɪ] [wɔ:kt] [aʊt] [ðæt] ['i:vniŋ] [tu;; tə][jʊr; jər] ['brʌðəz] [fɑ:rm] .

I walked out that evening to your brother's farm .
我 步行 出去 那 晚上 到 你的 兄弟 农场 .

那天晚上我步行去了你哥哥的农场。

[hi;; hi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæriɪdʒ] .

He knew nothing of the marriage .
他 知道 没有什么 的 这 婚姻 .

他对这段婚姻一无所知。

[hi;; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ][noʊt] [tu;; tə] [seɪ] [ðæt] ['elənə; -nɔ:] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [wið; wiθ][hɜ:r; hər]

He had received a note to say that Eleanor was gone with her husband ,
他 有 已收到 一个 笔记 到 说 那 埃莉诺 曾是 已消失 和 她 丈夫 ,

他收到一张纸条，上面说埃莉诺和她丈夫一起离开了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hɪr] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [gɔ:t][tu;; tə] ['ɪŋɡlənd] .

and that they would hear from them when they got to England .
和 那 他们 会 听到 从 他们 什么时候 他们 得到 到 英格兰 .

他们说等他们到了英国就会收到他们的消息。

[waɪ] ['fɑ:ðər] ['paʊər] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seɪntli] [mæn] , ['mæriɪd] [ðem; ðəm] , [aɪ][du:][nɔ:t] [noʊ] .

Why Father Power , who was a saintly man , married them , I do not know .
为什么 父亲 力量 , WHO 曾是 一个 圣洁的 男人 , 已婚 他们 , 我 做 不是 知道 .

我不知道，身为圣人的鲍尔神父为什么会为他们主持婚礼。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'lɔ:fl] [fɔ:r; fər][him; ɪm][tu;; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɑ:tɪstənt] .

It was unlawful for him to marry a Catholic and a Protestant .
它 曾是 非法的 为了 他 到 结婚 一个 天主教 和 一个 新教 .

他与一名天主教徒和一名新教徒结婚是违法的。

[ɪf] [jʊr; jər] ['sɪstər] [went] [θru:] [noʊ] [lðər] ['mæriɪdʒ] , [ʃi;; ʃi][hæz; həz][noʊ] [kleɪm] [ɑ:n][hɜ:r; hər]

If your sister went through no other marriage , she has no claim on her Protestant husband .
如果 你的 姐姐 去 通过 不 其他 婚姻 , 她 有 不 宣称 在 她 新教 丈夫 .

如果你的姐姐没有再结过婚，她就无权要求嫁给她的新教徒丈夫。

[ɪf] [ʃi;; ʃi][kʊd; kəd] [pru:v] [ðæt] [hi;; hi] [pæst] [hɪm'self] [ɔ:f][æz; əz][ə; eɪ] ['kæθlɪk] ,

If she could prove that he passed himself off as a Catholic ,
如果 她 可以 证明 那 他 通过了 他自己 离开 作为 一个 天主教 ,

如果她能证明他冒充天主教徒，

[ʃi;; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] [graʊnd] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] - - [bʌt; bət] , [kæn; kən][ʃi;; ʃi] ? "

she might have some ground against him - - but , can she ? "
她 可能 有 一些 地面 反对 他 - - 但 , 能 她 ? "

她或许有一些理由反驳他——但是，她真的吗？

" [noʊ] , [sɜ:r] ; [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪrɪ] , [ʃi;; ʃi] [nu:] [ðæt] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] ['mæriŋ] [ə; eɪ] ['prɑ:tɪstənt] ;

" No , sir ; on the contrary , she knew that she was marrying a Protestant ;
" 不 , 先生 ; 在 这 相反 , 她 知道 那 她 曾是 结婚 一个 新教 ;

“不，先生；恰恰相反，她知道自己嫁给了一个新教徒；

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [hoʊps] [ʌv; əv] [kən'və:tiŋ] [hɪm; ɪm] ; [ʃiː, ʃɪ] [lɜ:rnt] [frʌm; frəm] [hɪm'self] , ['æftərwərd] , [ðæt]
she had hopes of converting him ; she learnt from himself , afterward , that
她有希望的转换他 ; 她学会了从他自己 , 之后 , 那
[hiː, hi][hæd; həd] [dɪ'si:vd] [ðə; ði] [pri:st] .
he had deceived the priest .
他有受骗这牧师 .
她曾希望感化他 ; 后来她从他口中得知 , 他欺骗了神父。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ] [wʊd] ['meni] [hɪm; ɪm] [ɪf] ['fɑ:ðər] ['paʊər] [kən'sentɪd] .
She had said to him that she would many him if Father Power consented .
她有说到他那她会许多他如果父亲力量同意 .
她曾对他说 , 如果父亲掌权者同意 , 她会嫁给他。

[hiː, hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [kən'sent] [hæd; həd] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n] .
He came back and said that the consent had been given .
他来了后退和说那这同意有到过给定 .
他回来后说 , 已经获得了同意。

[hiː, hi] ['prɑ:mɪst] [tuː; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər][ɪn] ['dʌblɪn] [kən'fɔ:məbli] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪs(ə)ns][hiː, hi][hæd; həd]
He promised to marry her in Dublin conformably to the license he had
他承诺到结婚她在都柏林顺应地到这执照他有
[ɡɑ:t][ðər; ðər] - - [ɔ:r][ðər; ðər][hiː, hi][hæd; həd] [lɪvd] [ðə; ði]['prɑ:pər] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['getɪŋ] [wʌn] ,
got there - - or there he had lived the proper time for getting one ,
得到那里 - - 或者那里他有居住地这恰当的时间为了获得一 ,
他承诺会按照他在都柏林获得的结婚许可证——或者说 , 按照他在那里居住的时间足够获得结婚许可证的方式——在都柏林与她结婚。

[soʊ][hiː, hi] [dɪ'klaɪd] .
so he declared .
所以他声明 .
他如此宣称。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['si:st] [tuː; tə] [bɪ'li:v] ['eniθɪŋ] [hiː, hi] [sed] .
But I have ceased to believe anything he said .
但我有停止到相信任何事物他说 .
但我已经不再相信他说的任何话了。

[ðen] [maɪ] ['brʌðər] [roʊt] [ðə; ði][ɡɜ:rl][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] ['lɪvəpu:l]
Then my brother wrote the girl a dreadful letter to the direction in Liverpool
然后我的兄弟写道这女孩一个可怕信到这方向在利物浦
[ðæt] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [sent] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
that she had sent to him .
那她有发送到他 .
然后 , 我哥哥把那个女孩寄给他的一封措辞恶劣的信寄到了利物浦的地址。

[ðen] , ['æftər][sʌm; səm] [mʌnθs] , [ʃiː, ʃɪ] [roʊt] [tuː; tə][em 'iː][æt; ət]['mɑ:rstən] .
Then , after some months , she wrote to me at Marston .
然后 , 后一些几个月 , 她写道到我住在马斯顿 .
几个月后 , 她写信给我 , 当时她住在马斯顿。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪ'zɜ:rtɪd] , [ænd; ənd] [left] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][mæn] .
She was deserted , and left in the Isle of Man .
她曾是荒凉的 , 和左边在这小岛的男人 .
她被抛弃了 , 留在了马恩岛。

[ʃiː, ʃɪ][sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd][hɜ:r'self][ðər; ðər][fɔ:r; fər] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] .
She supported herself there for more than a year .
她有自己的她自己那里为了更多的比一个年 .
她在那里自食其力地生活了一年多。

[aɪ][tʊɔld][ˈmɪstər] . [ˈbru:ər] [ðæt][aɪ] [nu:] [ə; eɪ][sæd][ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ,
I told Mr . Brewer that I knew a sad story of the daughter of a friend ,
我 讲述 先生 : 酿酒师 那 我 知道 一个 伤心 故事 的 这 女儿 的 一个 朋友 ;
我告诉布鲁尔先生, 我知道一个朋友女儿的悲惨故事。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈletərz] ,
and one of her letters ,
和 一 的 她 信件 ,
还有她的一封信,

[ˈseɪɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ləst][gəʊld][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntu:] [ˈsɪlvəri] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [ɪl]
saying her last gold was changed into silvery and that she was too ill
说 她 最后的 金子 曾是 已更改 进入 银色 和 那 她 曾是 也 患病的
[ænd; ənd][wɔ:rn] [oʊt][tu:; tə][wɪn] [mɔ:r] ,
and worn oat to win more ,
和 磨损 燕麦 到 赢 更多的 ;
她说她最后一块金子都变成了银子, 而且她病得太重, 筋疲力尽, 再也赢不了了。

[wʌz; wəz][soʊ] [ˈdredf(ə)l] , [ðæt][aɪ] [fɪrd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][maɪnd] .
was so dreadful , that I feared for her mind .
曾是 所以 可怕 , 那 我 害怕 为了 她 头脑 :
情况太可怕了, 我担心她的精神状态。

[soʊ][ˈmɪstər] . [ˈbru:ər] [went] [tu:; tə][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ-] . [ˈræŋkɪn] , [ænd; ənd][gɑ:t][hɜ:r; həɹ][ˈteɪkən][ɪn][æz; əz][ə; eɪ]
So Mr . Brewer went to Dr . Rankin , and got her taken in as a
所以 先生 : 酿酒师 去 到 博士 : 兰金 , 和 得到 她 已采取 在 作为 一个
[ˈpeɪ(ə)nt] ,
patient ,
病人 ,
于是布鲁尔先生去找了兰金医生, 让她成为他的病人。

[æt; ət][fɜ:rst] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][gɑ:t] [wel] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kept] [ɑ:n][æz; əz] [ˈwɔ:rdroʊb] - [ˈwʊmən] .
at first , and when she got well she was kept on as wardrobe - woman .
在 第一的 , 和 什么时候 她 得到 出色地 她 曾是 保留 在 作为 衣柜 - 女士 :
起初她只是个普通员工, 后来康复后, 就被留下来担任服装管理员。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][gɑ:t][ə; eɪ] [ˈtendər] [hɑ:rt] ; [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] - [ˈtraɪəl] , [ʃi:; ʃi] [tʊk]
She had got a tender heart ; when she heard of Lady Greystock's trial , she took
她 有 得到 一个 投标 心 ; 什么时候 她 听到 的 女士 - 审判 , 她 采取
[tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
to her .
到 她 :
她心地善良; 当她听说格雷斯托克夫人受审时, 就对她产生了同情。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ-] . [ˈræŋkɪn] [sez] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [kʃør] [ˈleɪdi] [greɪstɑ:k] [soʊ] [ˈpɜ:rfɪktli] [nɔ:r]
Dr . Rankin says he could never have cured Lady Greystock so perfectly nor
博士 : 兰金 说道 他 可以 绝不 有 治愈 女士 灰斯托克 所以 完美 也不
[soʊ] [ˈkwɪkli] ,
so quickly ,
所以 迅速地 ;
兰金医生说, 他不可能如此完美、如此迅速地治愈格雷斯托克夫人。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ˈelənə; -nɔ:] . "
but for Eleanor . "
但 为了 埃莉诺 : "
但对埃莉诺来说却并非如此。

" [ðæt] [ɪz] [ˈkjʊriəs] , " [sed] [ˈfɑ:ðər] [ˈdænjɛlz] , [ˈmju:zɪŋli] .
" That is curious , " said Father Daniels , musingly .
" 那 是 好奇的 , " 说 父亲 丹尼尔斯 , 若有所思地 :
“这真奇怪,”丹尼尔斯神父若有所思地说。

" [hæv; həv][ju:; jə] [bɪn] [ɪn][ˈaɪərlənd] [saɪns] [ðə; ði][gɜ:rl] [left] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] ? "

" **Have you been in Ireland since the girl left it with her husband ?** "

" 有 你 到过 在 爱尔兰 自从 这 女孩 左边 它 和 她 丈夫 ？ "

" 自从那个女孩和她丈夫离开爱尔兰后，你一直待在那里吗？ "

" [aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][maɪ] [laɪf] .

" **I never was there in my life .**

" 我 绝不 曾是 那里 在 我的 生活 .

" 我这辈子都没去过那里。

[maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈaɪrɪʃ] , [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [lɪvd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɜ:rvənt] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .

My mother was Irish , and she lived as a servant in England .

我的 母亲 曾是 爱尔兰 , 和 她 居住地 作为 一个 仆人 在 英格兰 .

" 我母亲是爱尔兰人，她在英国做佣人。

[fɪ:; fɪ] [ˈmærid] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [ænd; ənd][fɪ:; fɪ][hæd; həd] [tu:] [ˈdɒtɜ:z] , [maɪ] [ˈsɪstər] - -

She married an Englishman , and she had two daughters , my sister - -

她 已婚 一个 英国人 , 和 她 有 二 女儿们 , 我的 姐姐 - -

[ˈelənɔ:rz, ˈelənɜ:z] [ˈmʌðər] - - [ænd; ənd][maɪˈself] .

Eleanor's mother - - and myself .

埃莉诺的 母亲 - - 和 我 .

" 她嫁给了一个英国人，生了两个女儿，一个是我的姐姐——埃莉诺的母亲——另一个是我。

[maɪ] [ˈmʌðər] [went] [bæk] [tu:; tə][ˈaɪərlənd][ə; eɪ] [jɪr] [ˈæftər][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbəndz] [deθ] , [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] ,

My mother went back to Ireland a year after her husband's death , on a visit ,

我的 母亲 去 后退 到 爱尔兰 一个 年 后 她 丈夫的 死亡 , 在 一个 访问 ,

" 丈夫去世一年后，母亲回爱尔兰探亲。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [left] [maɪ] [ˈsɪstər] [ænd; ənd][,em ˈi:][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈfæməli] .

and she left my sister and me with my father's family .

和 她 左边 我的 姐姐 和 我 和 我的 父亲的 家庭 .

" 她把我和妹妹留给了我父亲的家人。

[fɪ:; fɪ] [ˈmærid] [ɪn][ˈaɪərlənd][ˈɔ:lmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli] , [ænd; ənd] [ˈmærid] [wel] , [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

She married in Ireland almost directly , and married well , a man with a

她 已婚 在 爱尔兰 几乎 直接地 , 和 已婚 出色地 , 一个 男人 和 一个

[gʊd] [ˈprɑ:pərti] , [ə; eɪ][ˈfɑ:rmər] .

good property , a farmer .

好的 财产 , 一个 农民 .

" 她几乎直接就在爱尔兰结婚了，而且嫁得很好，嫁给了一个拥有丰厚财产的农民。

[fɪ:; fɪ] [daɪd] , [ænd; ənd] [left] [wʌn] [sʌn] .

She died , and left one son .

她 死亡 , 和 左边 一 儿子 .

" 她去世了，留下一个儿子。

[maɪ] [ˈsɪstər] [ænd; ənd][aɪ] [wɜ:r; wər] [fɔ:r] [ænd; ənd] [faɪv] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən] [ðɪs] [hæf] - [ˈbrʌðər] [ʌv; əv]

My sister and I were four and five years older than this half - brother of

我的 姐姐 和 我 是 四 和 五 年 老 比 这 一半 - 兄弟 的

[ˈavərz] .

ours .

我们的 .

" 我和我姐姐比我们这个同父异母的弟弟大四岁和五岁。

[ðen] [taɪm] [wɔ:r] [ɑ:n][ænd; ənd][maɪ] [ˈsɪstər] [ˈelən] [went] [tu:; tə][ˈaɪərlənd] , [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [ˈmærid] [ðer; ðər]

Then time wore on and my sister Ellen went to Ireland , and she married there

然后 时间 穿着 在 和 我的 姐姐 艾伦 去 到 爱尔兰 , 和 她 已婚 那里

，

，

，

" 后来时间流逝，我的妹妹艾伦去了爱尔兰，并在那里结婚了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfi:vər] [keɪm] [tu;; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [lɪvd] , [ænd; ənd] [ˈkæɪɪd] [ðem; ðəm][bəuθ]
and the fever came to the place where they lived , and carried them both
和 这 发烧 来了 到 这 地方 在哪里 他们 居住地 , 和 携带 他们 两个都
[ɔ:f] ,
off ,
离开 ,

瘟疫蔓延到他们居住的地方，夺去了他们二人的生命。

[ænd; ənd][ʃi;; ʃi] [left] [em ˈi:] [ə; eɪ] [ˈlegəsi] - - [maɪ] [ni:s] [ˈelənə; -nɔ:] - - [oʊ] ,
and she left me a legacy - - my niece Eleanor - - oh ,
和 她 左边 我 一个 遗产 - - 我的 侄女 埃莉诺 - - 哦 ,
她给我留下了一份遗产——我的侄女埃莉诺——哦，

[sɜ:r][aɪ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈhoʊli] [ˈletər] [ʌv; əv] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [deθ] - [bed] .
sir I with such a holy letter of recommendation from her death - bed .
先生 我 和 这样的 一个 圣 信 的 推荐 从 她 死亡 - 床 .
先生，我收到了她临终前写的这封神圣的推荐信。

[pʊr] [ˈsɪstər] !
Poor sister !
贫穷的 姐姐 !
可怜的妹妹！

[pʊr] , [ˈhoʊli] [soʊl] !
Poor , holy soul !
贫穷的 , 圣 灵魂 !
可怜的圣洁灵魂！

[ˈaʊər; ɑ:r][hæf] - [ˈbrʌðər] [æskt] [tu;; tə][hæv; həv][ˈelənə; -nɔ:][tu;; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [ʃi;; ʃi] [nu:]
Our half - brother asked to have Eleanor to stay with him when she knew
我们的 一半 - 兄弟 问 到 有 埃莉诺 到 停留 和 他 什么时候 她 知道
[ɪˈnʌf] [tu;; tə][bi;; bi][ˈju:sf(ə)][ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm] .
enough to be useful on the farm .
足够的 到 是 有用 在 这 农场 .
我们的同父异母的哥哥要求让埃莉诺在他家住一段时间，等她懂事到能帮上农活之后。

[hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈkrɪstʃən] , [ænd; ənd][aɪ][let][hɪm; ɪm] [teɪk] [ðə; ði][gɜ:rl] .
He was a good Christian , and I let him take the girl .
他 曾是 一个 好的 基督教 , 和 我 让 他 拿 这 女孩 .
他是个虔诚的基督徒，所以我让他带走了那个女孩。

[ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈprɪti] , [ˈpi:p(ə)] [sed] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪft] [hɜ:r; hər][tu;; tə] [ˈmæri] [su:n] .
She was very pretty , people said , and I wished her to marry soon .
她 曾是 非常 漂亮的 , 人们 说 , 和 我 希望 她 到 结婚 很快 .
人们都说她很漂亮，我希望她早日结婚。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] - - [sent] , [hi;; hi] [sed] , [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [rɪtʃ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈnoʊblmən] - - [ə; eɪ][mæn]
Then there came - - sent , he said , by a great rich English nobleman - - a man
然后 那里 来了 - - 发送 , 他 说 , 经过 一个 伟大的 富有的 英语 贵族 - - 一个 男人
[hu:] [kɔ:ld] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈɡɑ:rdnər] ,
who called himself a gardener ,
WHO 称为 他自己 一个 园丁 ,
然后来了一个人——他说是一位英国富有的贵族派来的——自称是园丁。

[ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] .
or something of that sort .
或者 某物 的 那 种类 .
或者类似的事情。

[hi;; hi] [lɑ:dʒd] [klaʊz][baɪ] ; [hi;; hi] [meɪd] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈbrʌðər] .
He lodged close by ; he made friends with my brother .
他 已提交 关闭 经过 ; 他 制成 朋友们 和 我的 兄弟 .
他住在附近；他和我哥哥成了朋友。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n][ɔ:f][ˈæftər] [rer] [bɑ:g] - [plænts] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [li:d] [ə; eɪ] [ˈbɪzi] [ɪf]
He was often off after rare bog - plants , and seemed to lead a busy if
他 曾是 经常 离开 后 稀有的 沼泽 - 植物 , 和 似乎 到 带领 一个 忙碌的 如果
[æn; ən] [ˈi:zi] [laɪf] .
an easy life .
一个 简单的 生活 .

他经常外出寻找珍稀的沼泽植物，过着忙碌而轻松的生活。

[hi:; hi] [wʊd] [goʊ][tu:; tə] [mæs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
He would go to mass with them .
他 会 去 到 大量的 和 他们 .
他会和他们一起去做弥撒。
[bʌt; bət] [ðeɪ] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɑ:tɪstənt] .
But they knew he was a Protestant .
但 他们 知道 他 曾是 一个 新教 .
但他们知道他是新教徒。

[ˈelənə; -nɔ:] [nu:] [ðæt][hɜ:r; həɹ][ˈʌŋk(ə)] [wʊd] [nɑ:t] [kən'sent] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈmæɹɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprɑ:tɪstənt] .
Eleanor knew that her uncle would not consent to her marrying a Protestant .
埃莉诺 知道 那 她 叔叔 会 不是 同意 到 她 结婚 一个 新教 .
埃莉诺知道她的叔叔不会同意她嫁给一个新教徒。

[bʌt; bət] , [pʊr] [tʃaɪld] , [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [ə'wei] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [dɪs'gaɪz] .
But , poor child , she gave her heart away to the gentleman in disguise .
但 , 贫穷的 孩子 , 她 给予 她 心 离开 到 这 绅士 在 伪装 .
但是，可怜的孩子，她把心交给了那位乔装打扮的绅士。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [frendz] [ðer; ðər] - - [ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈpɑ:rtɪ] .
He had had friends there - - a fishing party .
他 有 有 朋友们 那里 - - 一个 钓鱼 派对 .
他当时和朋友们一起去那里——他们一起去钓鱼。

[sɜ:r] , [hi:; hi][ˈnevər] [ɪn'tendɪd] [ˈɑ:nərəbli] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈmæɹɪd] [baɪ][ðə; ði] [pri:st] ,
Sir , he never intended honorably ; but they were married by the priest ,
先生 , 他 绝不 故意的 光荣地 ; 但 他们 是 已婚 经过 这 牧师 ,
先生，他从未想过要以体面的方式结婚；但他们还是由牧师主持了婚礼。

[ænd; ənd][hi:; hi][gɑ:t][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈhoʊli][mæn] , [hu:m] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbɒdi] [lʌvd] [ænd; ənd] [ˈɑ:nərd] ,
and he got over the holy man , whom everybody loved and honored ,
和 他 得到 超过 这 圣 男人 , 谁 大家 喜爱 和 荣幸 ,
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:lsnɪs] ,
with his falseness ,
和 他的 虚假 ,
他最终还是被那个受人爱戴和尊敬的圣人所蒙蔽，因为他的虚伪令人作呕。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][ˈoʊvər][ðə; ði] [tru:] - [ˈhɑ:tɪd] [ænd; ənd] [ˈtrʌstɪŋ] [ˈwʊmən] [hu:m] [hi:; hi]
as he had got over the true - hearted and trusting woman whom he
作为 他 有 得到 超过 这 真的 - 心地 和 信任 女士 谁 他
[hæd; həd] [plænd] [tu:; tə][ˈdezərt] . "
had planned to desert . "
有 计划 到 沙漠 . "
因为他已经释怀了那个他原本打算抛弃的、真心实意信任他的女人。

" [wel] , " [sed] [ˈfɑ:ðər] [ˈdænjəlz] , " [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ðɪs] [pri:st] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt]
" Well , " said Father Daniels , " you know I succeeded this priest for a short
" 出色地 , " 说 父亲 丹尼尔斯 , " 你 知道 我 成功了 这 牧师 为了 一个 短的
[taɪm] [æt; ət] - .
time at Rathcoyle .
时间 在 - .
“嗯，”丹尼尔斯神父说，“你知道，我曾在拉斯科伊尔短暂地接替过这位神父的职位。”

[hiː; hi][daɪd][ɑːn][ðæt][ˈwedɪŋ][deɪ] .
He died on that wedding day .
 他 死亡 在 那 婚礼 天 ；

他死于婚礼当天。

[aɪ][ˈnevər][ʌndərˈstʊd][həʊ][aɪˈtiː][ɔːl][ˈhæpənd] .
I never understood how it all happened .
 我 绝不 理解 如何 它 全部 发生 ；

我始终没弄明白这一切是怎么发生的。

[aɪ][left][ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][tuː; tə][seɪv][ˈelənɔːr; ˈelənɜːz][ˈɑːnər] ；
I left a record to save Eleanor's honor ；
 我 左边 一个 记录 到 节省 埃莉诺的 荣誉 ；

我留下了记录，以维护埃莉诺的名誉；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][noʊ][ˈliːg(ə)l][kleɪm][ɑːn][hɜːr; hər][ˈhʌzbənd] - - [aɪˈtiː][ɔːt][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv]
but she has no legal claim on her husband - - it ought not to have
 但 她 有 不 合法的 宣称 在 她 丈夫 - - 它 应该 不是 到 有
 [bɪn][dʌn] .
been done .
 到过 完毕 ；

但她对丈夫没有法律上的要求——这本不应该发生。

" [ˈdʒenɪfər][fræŋk][bɪˈniːθ][ðə; ðɪ][ˈpleɪnnes][ʌv; əv][ðæt][truːθ] - - " [maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][ɔːl][ðæt][ɪz][ɪn]
" Jenifer shrank beneath the plainness of that truth - - " My life , and all that is in
 " 珍妮弗 缩小 下面 这 朴素 的 那 真相 - - " 我的 生活 , 和 全部 那 是 在
 [aɪˈtiː] ,
it ,
 它 ,

珍妮弗被这残酷的真相吓得瑟缩起来——“我的生命，以及其中的一切，

" [hɜːr; hər][hɑːrt][sed] , [ˈsɪŋkɪŋ] , [æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] ,
" her heart said , sinking , as it were ,
 " 她 心 说 , 下沉 , 作为 它 是 ,

她的心仿佛沉了下去，说道：

[æt; ət][ðə; ðɪ][ˈsɑːroʊ][ðæt][hæd; həd][kʌm][ɑːn][ðə; ðɪ][gɜːrl][huːm][hɜːr; hər][ˈsɪstər][hæd; həd][left][tuː; tə]
at the sorrow that had come on the girl whom her sister had left to
 在 这 悲哀 那 有 来 在 这 女孩 谁 她 姐姐 有 左边 到
 [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈdaɪɪŋ][breθ] .
her with her dying breath .
 她 和 她 垂死 气息 ；

她为姐姐临终前留给她的这个女孩感到无比悲伤。

" [ʃiː; ʃɪ][ɔːt][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ˈtrʌstɪd][ə; eɪ][mæn][huː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprɑːtɪstənt] ,
" She ought not to have trusted a man who was a Protestant ,
 " 她 应该 不是 到 有 可信 一个 男人 WHO 曾是 一个 新教 ,

她不应该信任一个新教徒。

[ænd; ənd][nɑːt][ˈwɪlɪŋ][tuː; tə][ˈmæri][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ][ˈoʊnli][wei][ðæt][ɪz][ˈliːg(ə)l][baɪ][ðə; ðɪ][ˈaɪrɪ]
and not willing to marry her in the only way that is legal by the Irish
 和 不是 愿意的 到 结婚 她 在 这 仅有的 方式 那 是 合法的 经过 这 爱尔兰
 [ˈmæɪrɪdʒ] - [ɔː] . "
marriage - law . "
 婚姻 - 法律 ； "

他不愿意按照爱尔兰婚姻法唯一合法的方式娶她。

" [maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][ɔːl][ðæt][ɪz][ɪn][aɪˈtiː] .
" My life , and all that is in it .
 " 我的 生活 , 和 全部 那 是 在 它 ；

“我的人生，以及其中的一切。”

" [soʊ] [ˈhoʊpləsli] [fel] [ɑːn][hɜːr; hær] [hɑːrt] [ˈevri] [wɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [priːst] [spoʊk] , [ðæt] ,
" **So** **hopelessly** **fell on** **her** **heart** **every** **word** **that** **the** **priest** **spoke** **,** **that** **,**
" 所以 绝望地 跌倒 在 她 心 每一个 单词 那 这 牧师 辐 , 那 ,
" 牧师说的每一句话都深深地触动了她的心, 让她感到绝望,

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈɜːfərɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][gɑːd] , [pɒr] [ˈdʒenɪfər][kʊd; kəd] [ˈskersli] [hæv; həv]
but **for** **that** **offering** **of** **all** **things** **to** **God** **,** **poor** **Jenifer** **could** **scarcely** **have**
但 为了 那 提供 的 全部 事物 到 上帝 , 贫穷的 珍妮弗 可以 几乎 有
[bɔːrn] [hɜːr; hær][ˈtraɪəl] .
borne **her** **trial** .
出生 她 审判 .
若非珍妮弗将万物献给上帝, 她恐怕难以承受那场磨难。

" [ænd; ænd] [ɪf] [ðɪs] [ˈhenri] [ˈevlɪn] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhɔːrəs] [ˈɜːskain] , [waɪ] ,
" **And** **if** **this** **Henry** **Evelyn** **should** **turn out** **to** **be** **Horace** **Erskine** **,** **why** **,**
" 和 如果 这 亨利 伊芙琳 应该 转动 出去 到 是 贺拉斯 厄斯金 , 为什么 ,
" 如果这个亨利·伊夫林最终被证实是霍勒斯·厄斯金, 那么, 为什么? "

[hiː; hi] [wɪl] [ˈmæri] [sʌm; səm] [ʌnˈhæpi] [ˈwʊmən] [sʌm; səm] [taɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
he **will** **marry** **some** **unhappy** **woman** **some** **time** **,** **of** **course** **,**
他 将要 结婚 一些 不开心 女士 一些 时间 , 的 课程 ,
他总有一天会娶某个不快乐的女人, 这是肯定的。

[ænd; ænd][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] [wɪl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] [waɪf] ,
and **the** **law** **of** **the** **land** **will** **give** **him** **one** **wife** **,**
和 这 法律 的 这 土地 将要 给 他 一 妻子 ,
国家法律规定他只能娶一个妻子。

[ænd; ænd][baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd] [əˈnʌðər] [ˈwʊmən] [wɪl] [kleɪm] [hɪm; ɪm] .
and **by** **the** **law** **of** **God** **another** **woman** **will** **claim** **him** **.**
和 经过 这 法律 的 上帝 其他 女士 将要 宣称 他 .
根据上帝的律法, 另一个女人将会占有他。

[oʊ] , [ɪf] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [bʌt; bət] [əˈbeɪ] [ˈhoʊli] [tʃɜːrtʃ] ,
Oh **,** **if** **people** **would** **but** **obey** **holy** **church** **,**
哦 , 如果 人们 会 但 服从 圣 教会 ,
哦, 如果人们能够服从圣教会的话,

[ænd; ænd][nɔːt][traɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˈʌndər] [lɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ɪnˈventɪŋ] . "
and **not** **try** **to** **live** **under** **laws** **of** **their** **own** **inventing** **.** "
和 不是 尝试 到 居住 在下面 法律 的 他们的 自己的 发明 . "
他们不愿按照自己制定的法律生活。

" [maɪ][laɪf] , [ænd; ænd][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪn][aɪ ˈtiː] !
" **My** **life** **,** **and** **all** **that** **is** **in** **it** **!**
" 我的 生活 , 和 全部 那 是 在 它 !
"我的人生, 以及其中的一切! "

" [əˈgen] , [ˈoʊnli] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ˈdʒenɪfər] [ber] [ðə; ði][ˈtraɪəlz] [ðæt] [wɜːr; wər] [prɪˈzentɪd]
" **Again** **,** **only** **that** **could** **have** **made** **Jenifer** **bear** **the** **trials** **that** **were** **presented**
" 再次 , 仅有的 那 可以 有 制成 珍妮弗 熊 这 试验 那 是 呈现
[tuː; tə][hɜːr; hær] .
to **her** .
到 她 .
"再说一遍, 只有这样才能让詹妮弗承受住她所面临的种种考验。"

" [ænd; ænd] [ɪf] [ˈgɑːsɪp] [spoʊk] [truːθ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [nɪr] [ˈmæriŋ] [ˈleɪdi] [greɪstɑːk] [wʌns] - -
" **And** **if** **gossip** **spoke** **truth** **he** **was** **very** **near** **marrying** **Lady** **Greystock** **once** - -
" 和 如果 闲话 辐 真相 他 曾是 非常 靠近 结婚 女士 灰斯托克 一次 - -
[ˈmɪstər] . [ˈbruːər] , [hɪmˈself] ,
Mr **.** **Brewer** **,** **himself** **,**
先生 . 酿酒师 , 他自己 ,
"如果传言属实, 布鲁尔先生本人曾经差点就娶了格雷斯托克夫人。"

[θɔ:t] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] .
thought it was going to be .
想法 它 曾是 去 到 是 .

我以为会是这样。

" [wʌŋ] [mɔ:r] [greɪ] [ækt] [ʌv; əv] [səb'mɪ(ə)n] - - " [maɪ] [laɪf] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [aɪ'ti:] !
" **One more great act of submission** - - " **My life , and all that is in it !**
" 一 更多的 伟大的 行为 的 提交 - - " 我的 生活 , 和 全部 那 是 在 它 !
" 又一次伟大的臣服——" 我的生命 , 以及其中的一切 !

" - - [keɪm] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] - [hɑ:rt] .
" - - **came forth from Jenifer's heart** .
" - - 来了 前进 从 - 心 .

“——源自詹妮弗的内心。”

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] ['mɪstər] . ['bru:ər] ,
She loved Mr . Brewer ,
她 喜爱 先生 . 酿酒师 ,

她爱布鲁尔先生。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['wɜ:rʃɪp] - - [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['traɪəl] [æz; əz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ɑ:n]
with a faithful sort of worship - - **if such a trial as that had come on**
和 一个 忠实 种类 的 崇拜 - - 如果 这样的 一个 审判 作为 那 有 来 在
[hɪm; ɪm] [θru:] [hɜ:r; hər] ['trʌb(ə)] !
him through her trouble !
他 通过 她 麻烦 !

带着虔诚的敬拜——如果他曾因她的苦难而遭受过那样的考验！

- - [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʊʊvər] ; [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [tɜ:rnd] [ə'saɪd] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [θɔ:t] [gerv] [raɪz] [tu:; tə]
- - **that was over ; that had been turned aside ; but the thought gave rise to**
- - 那 曾是 超过 ; 那 有 到过 转向 旁边 ; 但 这 想法 给予 上升 到
[ə; eɪ] ['kwestʃən] ,
a question ,
一个 问题 ,

——那件事已经过去了；那件事已经被搁置了；但这个想法却引发了一个问题，

['i:v(ə)n] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [θæŋkt] [gɑ:d] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ə'və:tɪd] [woʊ] .
even as she thanked God for the averted woe .
甚至 作为 她 谢谢 上帝 为了 这 避免了 悲哀 .

她一边感谢上帝避免了这场灾难，一边也心存感激。

- " [ɪz] [aɪ'ti:] ['elənɔrz, 'elənɜz] ['du:ti] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] ['henri] ['evlɪn] [ænd; ənd] ['hɔ:rəs] ['ɜ:skəɪn] [ɑ:r; ər]
' " **Is it Eleanor's duty to find out if Henry Evelyn and Horace Erskine are**
- " 是 它 埃莉诺的 责任 到 寻找 出去 如果 亨利 伊芙琳 和 贺拉斯 厄斯金 是
[wʌŋ] ? " **one ?** "
— ? "

“查明亨利·伊夫林和霍勒斯·厄斯金是否是同一个人，是埃莉诺的职责吗？”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [pri:st] " [jes] ; [aɪ'ti:] [ɪz] .
" **Yes , said the priest Yes ; it is** .
" 是的 , " 说 这 牧师 " 是的 ; 它 是 .

“是的,” 牧师说, “是的, 就是这样。”

[aɪ'ti:] [ɪz] ['evri:bɑ:di:z] ['du:ti] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['mɪstʃɪf] .
It is everybody's duty to prevent mischief .
它 是 每个人的 责任 到 防止 恶作剧 .

防止恶行是每个人的责任。

[aɪ'ti:] [ɪz] [hɜ:r; hər] ['du:ti] , [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [laɪz] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['paʊər] , [tu:; tə] [prɪ'vent] [sɪn] . "
It is her duty , as far as lies in her power , to prevent sin . "
它 是 她 责任 , 作为 远的 作为 谎言 在 她 力量 , 到 防止 罪 . "

阻止罪恶是她的职责，只要她有能力这样做。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [pru:vz] [tru:] - - [ðæt] [wɪtʃ] ['kɔ:ni] ['hu:dʒənt] [sez] , [wʌt] [ðen] ? "
" **And if it proves true - - that which Corny Nugent says , what then ?** "
" 和 如果 它 证明 真的 - - 那 哪个 科尔尼 努金特 说道 , 什么 然后 ? "
"如果科尼·纽金特说的是真的, 那又会怎样呢? "

" [bi:; bi] ['kɑ:ntent] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
" **Be content for the present .**
" 是 内容 为了 这 展示 .
"知足常乐。"

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [keɪs] [tu:; tə][ækt][ɪn] .
It is a very difficult case to act in .
它 是 一个 非常 难的 案件 到 行为 在 .
这是一个非常棘手的案件。

" [pʊr] ['dʒenɪfər] [felt] [ðə; ði] [pri:st] [tu:; tə][bi:; bi] ['sædli] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn] ['sɪmpəθi] - - [ʃi:; ʃi] [tʃ:rnd] [ə'gen]
" **Poor Jenifer felt the priest to be sadly wanting in sympathy - - she turned again**
" 贫穷的 珍妮弗 毛毡 这 牧师 到 是 令人遗憾的是 想要 在 同情 - - 她 转向 再次
[tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [noʊz] [ɔ:l][ænd; ənd] [fi:lz] [ɔ:l] ,
to him who knows all and feels all ,
到 他 WHO 知道 全部 和 感觉 全部 ,
可怜的詹妮弗觉得牧师缺乏同情心——她再次转向那位无所不知、无所感的人。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɔ:fərd] [ʌp][ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [wʊd] [groʊ] [ʌp][ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] - - " [maɪ]
and she offered up the disappointment that would grow up in her heart - - " My
和 她 提供 向上 这 失望 那 会 生长 向上 在 她 心 - - " 我的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,
她吐露了心中逐渐滋生的失望——“我的人生,

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ɪz][ɪn][aɪ 'ti:] !
and all that is in it !
和 全部 那 是 在 它 !
以及其中包含的一切!

" [ʃi:; ʃi] [tʃ:rnd] [tu:; tə][goʊ] ; [ænd; ənd] [ðen] ['fɑ:ðər] ['dænjɛlz] [spoʊk] [soʊ] ['kaɪndli] , [soʊ] ['sɑ:ləmli] ,
" **She turned to go ; and then Father Daniels spoke so kindly , so solemnly ,**
" 她 转向 到 去 ; 和 然后 父亲 丹尼尔斯 辐 所以 亲切地 , 所以 庄严地 ,
她转身要走; 这时丹尼尔斯神父用非常和蔼、非常庄重的语气说道:

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] - - " [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] ,
with such a depth of sympathy in the tone of his voice - - " God bless you ,
和 这样的 一个 深度 的 同情 在 这 语气 的 他的 嗓音 - - " 上帝 保佑 你 ,
[maɪ] [tʃaɪld] ;
my child ;
我的 孩子 ;
他语气中充满了深深的同情——“上帝保佑你, 我的孩子;

" [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] [si:md] [tu:; tə] [bles] [hɜ:r; hər] ['sensəbli] .
" **and the sign of the cross seemed to bless her sensibly .**
" 和 这 符号 的 这 又 似乎 到 保佑 她 明智地 .
“而十字架的记号似乎也恰如其分地祝福了她。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['fɑ:ðər] !
" **Thank you , father !**
" 感谢 你 , 父亲 !
“谢谢您, 父亲! ”

" [ænd; ənd] , [wɪ'ðəʊt] ['lɪftɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ;
" **And , without lifting her eyes , she left the room and the house ;**
" 和 , 没有 举重 她 眼睛 , 她 左边 这 房间 和 这 房子 ;
“然后, 她头也不抬地离开了房间和房子;

[ænd; ənd] [stɪl] ['seɪɪŋ] [ðæt] [prer] [ðæt] [hæd; həd] [groʊn] [tu;; tə][bi;; bi][hɜ:r; hər] [streŋθ] [ænd; ənd]
and still saying that prayer that had grown to be her strength and
和 仍然 说 那 祷告 那 有 生长 到 是 她 力量 和
[hɜ:r; hər] [help] ,
her help ,
她 帮助 ,

她依然默念着那句已经成为她力量和依靠的祷文。

[ʃi; ji] [went] [ʌp] [ðə; ði] [sti:p] ['rʌɡɪd] [pæθ] [tu;; tə][ðə; ði] ['spredɪŋ] [daʊn] ;
she went up the steep rugged path to the spreading down ;
她 去 向上 这 陡 崎岖 小路 到 这 传播 向下 ;

她沿着陡峭崎岖的小路走到了山脚下；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi; ji] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [si:] ['hi:vɪŋ] , ['leɪzɪli] ['ʌndər]
and then she turned round and looked on the great sea heaving , lazily under
和 然后 她 转向 圆形的 和 看起来 在 这 伟大的 海 起伏 , 懒洋洋 在下面
[ðə; ði] ['sʌnsɛt] ['reɪz] ,
the sunset rays ,
这 日落 射线 ,

然后她转过身，望着夕阳余晖下懒洋洋地起伏的大海。

[ðæt] ['peɪntɪd] [aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði][fɑ:r] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld][ænd; ənd] [red] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [laɪt] ,
that painted it in the far distance with gold and red , and a silvery light ,
那 绘 它 在 这 远的 距离 和 金子 和 红色的 , 和 一个 银色 光 ,
远处，它被金色、红色和银色的光芒映照着。

[tɪl] [aɪ 'ti:] [tʌtʃt] [ðə; ði]['ru:bi] - ['kʌlərd] [skaɪ] ,
till it touched the ruby - colored sky ,
直到 它 感动 这 红宝石 - 有色 天空 ,

直到它触及红宝石般的天空，

[ænd; ənd] [rɪ'si:vɪd] [i:tʃ] ['seprət] [reɪ] [ʌv; əv] [ˈɡlɔːri] [ɑ:n] [ɪts] [breɪst] [dʒʌst] [wer] [ɜ:rθ] [ænd; ənd]
and received each separate ray of glory on its breast just where earth and
和 已收到 每个 分离 射线 的 荣耀 在 它是 胸部 只是 在哪里 地球 和
['hev(ə)n] [si:md] [tu;; tə] [mi:t] - - [dʒʌst] [wer] [ju;; jʊ] [kʊd; kəd] [ˈfænsɪ] [ə'hʌðər] [wɜ:rld] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:]
heaven seemed to meet - - just where you could fancy another world looking into
天堂 似乎 到 见面 - - 只是 在哪里 你 可以 想要 其他 世界 寻找 进入
[ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [si:] [ðæt] [floʊd] [ʌp] ['ɪntu:] [ɪts] [geɪts] .
the depths of the great sea that flowed up into its gates .
这 深度 的 这 伟大的 海 那 流动 向上 进入 它是 大门 .

每一缕荣耀之光都照射在它的胸膛上，就在天地交汇之处——就在你可以想象另一个世界凝视着流入它大门的大海深处的地方。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə][du:][ˈdʒenɪfər] [ɡʊd] .
It seemed to do Jenifer good .
它 似乎 到 做 珍妮弗 好的 .

这似乎对詹妮弗有好处。

[ðə; ði] [hoʊl] [si:n] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈɡlɔːriəs] ,
The whole scene was so glorious ,
这 所有的 场景 曾是 所以 辉煌 ,

整个场景真是太壮观了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [wʌz; wəz][soʊ][fɑ:r] - ['spredɪŋ] - - [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld] [si:md] [tu;; tə] [rest] [ə'raʊnd]
and the glory was so far - spreading - - all the world seemed to rest around
和 这 荣耀 曾是 所以 远的 - 传播 - - 全部 这 世界 似乎 到 休息 大约
[hɜ:r; hər] [beɪðd] [ɪn] [wɔ:rm] [laɪt] [ænd; ənd] [bəskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
her bathed in warm light and basking in the smile of heaven .
她 洗澡 在 温暖的 光 和 晒太阳 在 这 微笑 的 天堂 .

那荣光如此普照大地——整个世界仿佛都围绕着她，沐浴在温暖的光芒中，沐浴在天堂的微笑里。

[ʃiː, ʃi] [stʊd] [sti] [ænd; ənd] [sed] [əˈgen] , [ɪn][ə; ei] [swi:t] [sɔ:ft] [vɔɪs] : " [maɪ][laɪf] ,
She stood still and said again , in a sweet soft voice : " **My life ,**
她 站立 仍然 和 说 再次 ; 在 一个 甜的 柔软的 嗓音 : " 我的 生活 ;
她站在那里, 用甜美柔和的声音再次说道: “我的生命,

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ɪz][ɪn][aɪ ˈti:] !
and all that is in it !
和 全部 那 是 在 它 !
以及其中包含的一切!

" [hɜ:r; həɾ] [greɪt] [dred] [ðæt] [deɪ] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈbru:ər] [hæd; həd][tʊld][hɜ:r; həɾ][tu:; tə][pʊt][hɪm; ɪm]
" Her great dread that day when Mr . Brewer had told her to put him
" 她 伟大的 恐惧 那 天 什么时候 先生 : 酿酒师 有 讲述 她 到 放 他
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɪntu:] [hɜ:r; həɾ] [prer] ,
and his into her prayer ,
和 他的 进入 她 祷告 ;
“那天, 布鲁尔先生让她为他和他的家人祈祷, 她当时感到非常害怕。”

[hæd; həd] [bɪn] [lest][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][sɪn][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɑ:n][ðə; ði][mən] [hu:] [hæd; həd]
had been lest the punishment of sin should come on the man who had
有 到过 免得 这 惩罚 的 罪 应该 来 在 这 男人 WHO 有
[dɪˈzɜ:rtɪd] [hɜ:r; həɾ] [dɪr] [gɜ:rl] ,
deserted her dear girl ,
荒凉的 她 亲爱的 女孩 ;
她生怕那个抛弃她心爱女儿的男人会受到罪恶的惩罚。

[ænd; ənd] [lest] [ðæt] [sɪnz] [ɪˈfekt] [ɪn][ə; ei] [hɑ:rt] - [ˈbroʊkən] [dɪˈzi:z] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l][ɑ:n][ðə; ði][gɜ:rl][hɜ:rˈself] .
and lest that sin's effect in a heart - broken disease should fall on the girl herself .
和 免得 那 罪的 影响 在 一个 心 - 破碎的 疾病 应该 落下 在 这 女孩 她自己 .
免得这种罪孽导致女孩患上心碎之病。

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈbru:ər] [sed] , " [pʊt][em ˈi:][ænd; ənd] [maɪn][ˈɪntu:] [ðæt] [prer] , [ˈdʒenɪfər] ,
When Mr . Brewer said , " Put me and mine into that prayer , Jenifer ,
什么时候 先生 : 酿酒师 说 , " 放 我 和 矿 进入 那 祷告 , 珍妮弗 ,
当布鲁尔先生说: “珍妮弗, 请把我和我的家人也写进祷告里吧。”

" [ðə; ði] [θɔ:t] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˈelənə; -nɔ:] .
" the thought had risen that she would tell him of Eleanor .
" 这 想法 有 升起 那 她 会 告诉 他 的 埃莉诺 .
她突然想到, 她会告诉他关于埃莉诺的事。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][tʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [hɜ:r; həɾ] .
She had told him , and he had helped her .
她 有 讲述 他 , 和 他 有 帮助 她 .
她告诉了他, 他也帮助了她。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [θɔ:t] [ðæt] , [baɪ] [ˈæktɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] ,
But she had never thought that , by acting on the impulse ,
但 她 有 绝不 想法 那 , 经过 表演 在 这 冲动 ;
但她从未想过, 如果一时冲动,

[ðə; ði] [tu:] [ˈwɪmɪn] [hu:z] [ˈhɑ:rts] [ˈhɔ:rəs] [ˈɜːskain][hæd; həd] [krʌʃt] ,
the two women whose hearts Horace Erskine had crushed ,
这 二 女性 谁 心 贺拉斯 厄斯金 有 碎 ,
霍勒斯·厄斯金伤透了那两个女人的心,

[æz; əz][ə; ei] [ˈwɪlf] [tʃaɪld] [breɪks] [hɪz; ɪz] [ˈpleɪθɪŋz] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][gɑ:t][ˈtaɪərd][ɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv]
as a wilful child breaks his playthings when he has got tired or out of
作为 一个 故意 孩子 休息 他的 玩具 什么时候 他 有 得到 疲劳的 或者 出去 的
[ˈtempər] ,
temper ,
脾气 ,
就像任性的孩子在疲倦或生气时会摔碎玩具一样,

[hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [tə'geðər] ['ʌndər] [wʌn] [ru:f] ; [ænd; ənd] [meɪd] [tu:; tə] [lʌv] [i:tʃ] ['ʌðər] .
had been brought together under one roof , and made to love each other .
有 到过 带来 一起 在下面 一 屋顶 , 和 制成 到 爱 每个 其他 .
他们被聚集到同一个屋檐下, 被迫彼此相爱。

[jet] [soʊ][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] .
Yet so it had been .
然而 所以 它 有 到过 .
然而, 事实的确如此。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [preɪ] [hæd; həd] [preɪd] ;
The woman who could do nothing but pray had prayed ;
这 女士 WHO 可以 做 没有什么 但 祈祷 有 祈祷 ;
这位除了祈祷什么都做不了的女人, 一直在祈祷;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [wɪtʃ] [noʊ]['hju:mən] [kən'traɪvəns] [kʊd; kəd][hæv; həv]
and a thing had been done which no human contrivance could have
和 一个 事物 有 到过 完毕 哪个 不 人类 装置 可以 有
[ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd] .
effected :
受影响 .
发生了一件人类无法做到的事情。

[ænd; ənd][æz; əz]['dʒenɪfər] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['hevəns] [ðæt] [gru:] [braɪtə] [ænd; ənd] [braɪtə] ,
And as Jenifer stood gazing on the heavens that grew brighter and brighter ,
和 作为 珍妮弗 站立 凝视 在 这 天 那 生长 更亮 和 更亮 ,
珍妮弗站在那里, 凝望着越来越明亮的天空,

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] [ðæt] [rɪ'flektɪd] ['evri] ['ɡlɔ:ri] ,
and on the water that reflected every glory ,
和 在 这 水 那 反映 每一个 荣耀 ,
在倒映着一切荣光的水面上,

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bæsk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['moʊ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [mæg'nɪfɪsəns] [ðæt]
and seemed to bask with a living motion in the great magnificence that
和 似乎 到 晒 和 一个 活的 运动 在 这 伟大的 壮丽 那
[wʌz; wəz] [pɔ:d] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
was poured upon it ,
曾是 倾倒 之上 它 ,
它仿佛沐浴在倾注于其上的巨大光辉之中, 充满活力。

[ʃi:; ʃɪ] [rekə'lektɪd] [haʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ][peɪn][hæd; həd] [bɪn] [spəd] [hɜ:r; hər] ;
she recollected how great a pain had been spared her ;
她 回忆 如何 伟大的 一个 疼痛 有 到过 幸存 她 ;
她回想起自己是如何免受巨大痛苦的;

[ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [haʊ] ['terəb(ə)l][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] ['klɔ:diə] ['bru:ər] [hæd; həd] ['mæɪrɪd]
she thought how terrible it would have been if Claudia Brewer had married
她 想法 如何 糟糕的 它 会 有 到过 如果 克劳迪娅 酿酒师 有 已婚
['hɔ:rəs] ['ʒ:;skəɪn] - - ['hɔ:rəs] ['ʒ:;skəɪn] ,
Horace Erskine - - Horace Erskine ,
贺拉斯 厄斯金 - - 贺拉斯 厄斯金 ,
她想, 如果克劳迪娅·布鲁尔嫁给了霍勒斯·厄斯金, 那该有多糟糕啊——霍勒斯·厄斯金,

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['elənə; -nɔ:] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ɡeɪv] [θæŋks] [tu:; tə][ɡɑ:d] .
the husband of the deserted Eleanor ; and she gave thanks to God .
这 丈夫 的 这 荒凉的 埃莉诺 ; 和 她 给予 谢谢 到 上帝 .
被遗弃的埃莉诺的丈夫; 她感谢上帝。

[naʊ] [ʃi:; ʃɪ] [dru:] [hɜ:r; hər] [ʃɔ:l] [taɪtər] [raʊnd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['brɪskli] [ɑ:n] .
Now she drew her shawl tighter round her , and walked briskly on .
现在 她 画 她 披肩 更紧 圆形的 她 , 和 步行 轻快地 在 .
她把披肩裹得更紧了些, 然后快步走开了。

[ʃiː, ʃi] [gɑːt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [daʊn] ,
She got across the down ,
她 得到 穿过 这 向下 ,

她穿过了下坡路，

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ə; eɪ] [stoʊn] [stɑɪl] [ɪn][ðə; ði] [fens] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪts] ['bʌʊndri] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] .
and over a stone stile in the fence that was its boundary from the road .
和 超过 一个 石头 风格 在 这 栅栏 那 曾是 它是 边界 从 这 路 .

然后翻过围栏上的一个石梯，那围栏是它与公路的边界。

[ʃiː, ʃi] [tɜːrnd] [tɜːrd] ['mɑːrstən] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [fæst] - - [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] ['getɪŋ] [koʊld][ˈæftər]
She turned toward Marston , and walked fast - - it was almost getting cold after
她 转向 朝向 马斯顿 , 和 步行 快速地 - - 它 曾是 几乎 获得 寒冷的 后
[ðæt] ['glɔːriəs] ['sʌnsɛt] ,
that glorious sunset ,
那 辉煌 日落 ,

她转身朝马斯顿走去，加快了脚步——壮丽的日落过后，天气渐渐冷了下来。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [ɪnˈkriːst] [hɜːr; hær] [peɪs] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['ræpɪdli] .
and she increased her pace and went on rapidly .
和 她 增加 她 步伐 和 去 在 快速 .

她加快脚步，飞快地向前走去。

[ʃiː, ʃi] [suːn] [sɔː] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][roʊd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hær] , ['draɪvɪŋ] ['sləʊli] , [ænd; ənd] ['miːtɪŋ]
She soon saw a carriage in the road before her , driving slowly , and meeting
她 很快 锯 一个 运输 在 这 路 前 她 , 驾驶 缓慢地 , 和 会议
[hɜːr; hær] .
her :
她 .

她很快看到前方路上有一辆马车缓缓驶来，正向她驶来。

[wen] [aɪ 'tiː] [keɪm] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] [hɜːr; hær] , [ðə; ði]['leɪdi] [huː] [droʊv] [let][hɜːr; hær]
When it came near enough to recognize her , the lady who drove let her
什么时候 它 来了 靠近 足够的 到 认出 她 , 这 女士 WHO 驾驶 让 她
[ˈpəʊnɪz] [ɡoʊ] ,
ponies go ,
小马 去 ,

当马匹靠近到足以认出她时，驾车的女士放开了她的马。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊld] [ʌp][æt; ət] - [saɪd] .
and then pulled up at Jenifer's side .
和 然后 拉 向上 在 - 边 .

然后停在了詹妮弗身边。

" [naʊ] , ['mɪstrəs] ['dʒenɪfər] , " [sed] ['leɪdi] [ɡreɪstɔːk] , ['lʊkɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjʊːtɪf(ə)] [ɪn][ðə; ði]
" Now , Mistress Jenifer , " said Lady Greystock , looking bright and beautiful in the
" 现在 , 情妇 珍妮弗 , " 说 女士 灰斯托克 , 寻找 明亮的 和 美丽的 在 这
[blæk] [hæt] ,
black hat ,
黑色的 帽子 ,

“现在，珍妮弗小姐，”格雷斯托克夫人说道，她戴着黑色礼帽，显得光彩照人，美丽动人。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] ['striːmɪŋ] [blæk] ['feðər] , [ðæt] ['piːp(ə)l] [wɔːr] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,
and long streaming black feather , that people wore in those days ,
和 长的 流媒体 黑色的 羽毛 , 那 人们 穿着 在 那些 天 ,

还有当时人们佩戴的那种长长的黑色羽毛。

" [hɪr] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [draɪv] [juː; jʊ] [hoʊm] .
" here am I to drive you home .
" 这里 是 我 到 驾驶 你 家 .

“我来送你回家。”

[aɪ] [nu:] [wɜ:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wɜ:] ['gouɪŋ] .
I knew where you were going .
我 知道 在哪里 你 是 去 .

我知道你要去哪里。

[ˈelənə; -nɔ:] [telz] [em 'i:][hɜ:r; hɜ:] ['si:kɪts] .
Eleanor tells me her secrets .
埃莉诺 讲述 我 她 秘密 .

埃莉诺告诉我她的秘密。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?
Do you know that ?
做 你 知道 那 ?

你知道吗？

[ðɪs] [ɪz][æŋ; ən][,æənə'vɜ:rsəri; ,æni'vɜ:rsəri] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] [gɪv] [gɪfts] [ænd; ənd] [seɪ] [prɛrz] .
This is an anniversary ; and you give gifts and say prayers .
这 是 一个 周年纪念日 ; 和 你 给 礼物 和 说 祈祷 .

今天是周年纪念日；大家互赠礼物，一起祈祷。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] ?
Are you comfortable ?
是 你 舒服的 ?

你觉得舒服吗？

[aɪ][,eɪ 'em] ['gouɪŋ] [tu:; tə] [draɪv] [fæst][tu:; tə] [pli:z] [ðə; ðɪ] ['pəunɪz] ; [ðeɪ] [laɪk] [,aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
I am going to drive fast to please the ponies ; they like it , you know .
我 是 去 到 驾驶 快速地 到 请 这 小马 ; 他们 喜欢 它 , 你 知道 .

我要开快车来讨小马们欢心；你知道，它们喜欢这样。

" [ænd; ənd] ['veri] [tru:] [dɪd] ['leɪdɪ] - [wɜ:rdz] [si:m] ;
" **And very true did Lady Greystock's words seem ;**
" 和 非常 真的 做过 女士 - 字 似乎 ;

“格雷斯托克夫人的话似乎很有道理；

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)] ['kri:tʃərz] ['gɪv(ə)n][ðər; ðər] ['hedz] [went] [ɔ:f] [æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] [hæd; həd][ɪn][,aɪ 'ti:]
for the little creatures given their heads went off at a pace that had in it
为了 这 小的 生物 给定 他们的 头部 去 离开 在 一个 步伐 那 有 在 它
[ˈevri] [ˈeɪdəns] [ʌv; əv] [ˈpɜ:rfɪkt] [gʊd] [wɪl] .
every evidence of perfect good will .
每一个 证据 的 完美的 好的 将要 .

那些被砍下头颅的小家伙们，以一种充满完美善意的速度飞奔而去。

" [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [draɪv] [ju:; jʊ] [bæk] , [ænd; ənd][tu:; tə] [pɪk] [ʌp] ['elənə; -nɔ:] ,
" **I came to drive you back , and to pick up Eleanor ,**
" 我 来了 到 驾驶 你 后退 , 和 到 挑选 向上 埃莉诺 ,

“我来开车送你回去，顺便接埃莉诺。”

[ænd; ənd] [draɪv] [hɜ:r; hɜ:] [tu:; tə] ['blægdən] ['æftər] [aɪ] [hæd; həd] [dɪ'livərd] [ju:; jʊ] [ʌp] ['seɪfli] [tu:; tə]
and drive her to Blagden after I had delivered you up safely to
和 驾驶 她 到 布拉格登 后 我 有 发表 你 向上 安全 到
[ˈgrænd'mɑ:mə] [ˈmɔ:riər] .
grandmamma Morier .
奶奶 莫里尔 .

在你安全送到莫里尔奶奶家后，我开车送她去布拉格登。

[ˈmʌðər] [ˈmeri] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] .
Mother Mary came to see me this afternoon .
母亲 玛丽 来了 到 看 我 这 下午 .

今天下午圣母玛利亚来看我了。

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['betə] [gʊʊ][ænd; ənd] [si:] ['mini] [su:n] .
You had better go and see Minnie soon .
你 有 更好的 去 和 看 米妮 很快 .

你最好尽快去看望米妮。

[ˈdʒenɪfər] " - - [ˈdʒenɪfər] [lʊkt] [ʌp] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ə; eɪ] [streɪndʒ] [toʊn] [ɪn] [ˈleɪdi] - [ˈvɔɪs] - -
Jenifer " - - Jenifer looked up surprised at a strange tone in Lady Greystock's voice - -
珍妮弗 " - - 珍妮弗 看起来 向上 惊讶 在 一个 奇怪的 语气 在 女士 - 嗓音 - -
- " [ˈdʒenɪfər] , " ['spi:kɪŋ] ['veri] [ləʊ] ,
- **" Jenifer , " speaking very low ,**
- " 珍妮弗 , " 请讲 非常 低的 ,

“珍妮弗”——珍妮弗被格雷斯托克夫人奇怪的语气吓了一跳，抬起头来——“珍妮弗，”她低声说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [preɪ] [fɔ:r; fər][maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][ɔ:l] [hi:; hi] [lʌvz] , [preɪ]
" if you can pray for my father and his wife , and all he loves , pray
" 如果 你 能 祈祷 为了 我的 父亲 和 他的 妻子 , 和 全部 他 爱 , 祈祷
[naʊ] .
now .
现在 .

“如果你能为我的父亲、他的妻子以及他所爱的一切祈祷，请现在就祈祷。”

[aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:rd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][bi:; bi] [træpt] [baɪ][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
It would be hard for a man to be trapped by the greatness of his own
它 会 是 难的 为了 一个 男人 到 是 被困 经过 这 伟大 的 他的 自己的
[gʊd] [hɑ:rt] . "
good heart . "
好的 心 . "

一个人很难被自己善良的内心所束缚。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] , [maɪ] [dɪr] ?
" Is there anything wrong , my dear ?
" 是 那里 任何事物 错误的 , 我的 亲爱的 ?

亲爱的，有什么不对劲吗？

" [ˈdʒenɪfər] [spʊk] ['sɔ:ftli] ,
" Jenifer spoke softly ,
" 珍妮弗 辐 轻轻 ,

詹妮弗轻声说道：

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['klɔ:diə] ['bru:ər] [ʌv; əv][oʊld]
and just as she had been used to speak to the Claudia Brewer of old
和 只是 作为 她 有 到过 用过的 到 说话 到 这 克劳迪娅 酿酒师 的 老的
[deɪz] .
days .
天 .

她就像以前和克劳迪娅·布鲁尔说话一样。

" [aɪ][kɑ:nt] [seɪ] [mɔ:r] , " [ˈleɪdi] [greɪstɑ:k] [rɪˈplaɪd] ; " [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət] [ˈmɑ:rstən] .
" I can't say more , " Lady Greystock replied ; " here we are at Marston .
" 我 不能 说 更多的 , " 女士 灰斯托克 回复 ; " 这里 我们 是 在 马斯顿 .

“我不能再多说了，”格雷斯托克夫人回答说；“我们现在在马斯顿。”

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [θɪŋz] ; [ænd; ənd][toʊld][dʒeɪmz] , [ðə; ði][mæn] - ['sɜ:rvənt] ,
" Then she talked of common things ; and told James , the man - servant ,
" 然后 她 谈话 的 常见的 事物 ; 和 讲述 詹姆斯 , 这 男人 - 仆人 ,
“然后她谈起一些寻常事，告诉了男仆詹姆斯，

[tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [beɪd] ['mɪsɪz] . ['mɔːriər] " [gʊd]
to drive the horses up and down the street while she bade Mrs . Morier " Good
到 驾驶 这 马匹 向上 和 向下 这 街道 尽管 她 巴德 太太 ； 莫里尔 " 好的
[naɪt] .
night .
夜晚 ；

她一边赶着马在街上来回走动，一边向莫里尔太太道晚安。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
" And they went into the house ,
" 和 他们 去 进入 这 房子 ,
于是他们进了房子，

[ænd; ənd][hæf][æn; ən] [aʊər] [æftər] ['leɪdi] [greɪstɔːk] [ænd; ənd][ˈelənə; -nɔː][hæd; həd][gɔːt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpɒni]
and half an hour after Lady Greystock and Eleanor had got into the pony
和 一半 一个 小时 后 女士 灰斯托克 和 埃莉诺 有 得到 进入 这 小马
[ˈkærɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ；

格雷斯托克夫人和埃莉诺坐上马车半小时后，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [əˈweɪ] .
and were driving away .
和 是 驾驶 离开 .
然后他们开车离开了。

[ðə; ði][ˈkwaɪət] [stri:t] [wʌz; wəz] ['empti] [wʌns] [mɔːr] .
The quiet street was empty once more .
这 安静的 街道 曾是 空的 一次 更多的 .
寂静的街道再次空无一人。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈsaɪtmənt] [meɪd] [baɪ] ['leɪdi] [greɪstɔːk] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈpəunɪz] [səbˈsaɪdɪd] .
The little excitement made by Lady Greystock and her ponies subsided .
这 小的 激动 制成 经过 女士 灰斯托克 和 她 小马 平静下来 .
格雷斯托克夫人和她的小马们引起的小骚动渐渐平息了。

[gʊd] - [baɪz] [wɜːr; wər] ['spɔʊkən] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkwaɪət][ʌv; əv] [naɪt] ['setld] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [stri:ts]
Good - byes were spoken , and the quiet of night settled down on the streets
好的 - 轮空 是 说 , 和 这 安静的 的 夜晚 定居 向下 在 这 街道
[ænd; ənd] [ˈhaʊsɪz] [ʌv; əv] ['mɑːrstən] .
and houses of Marston .
和 房屋 的 马斯顿 .
人们道别后，夜色笼罩了马斯顿的街道和房屋，一片寂静。

['dʒenɪfər][hæd; həd] ['wʌndɜːd] ['ʊɒvər] ['leɪdi] - [wɜːrdz] ; [ænd; ənd] ['kʌmfətɪd] [hɜːrˈself] ,
Jenifer had wondered over Lady Greystock's words ; and comforted herself ,
珍妮弗 有 想知道 超过 女士 - 字 ； 和 安慰 她自己 ,
[ænd; ənd] ['stɪld] [hɜːr; hər] [fɪrɪz] ,
and stilled her fears ,
和 静止 她 恐惧 ,

珍妮弗一直在琢磨格雷斯托克夫人的话；她安慰自己，平复了心中的恐惧。

[ænd; ənd][set] [hɜːr; hər] ['gesɪz] [ɔːl][æt; ət] [rest] [baɪ] [ðəʊz] [fjuː] [lɔːŋ] - [juːst] [ˈpaʊərf(ə)l] [wɜːrdz] - - " [maɪ]
and set her guesses all at rest by those few long - used powerful words - - " My
和 放 她 猜测 全部 在 休息 经过 那些 很少 长的 - 用过的 强大的 字 - - " 我的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,
并用那几句她早已熟知的有力话语——“我的生命，

[ænd; ənd][ɔ:ɪ] [ðæt] [ɪz][ɪn][aɪ 'ti:] !
and all that is in it !
和 全部 那 是 在 它 ！

以及其中包含的一切！

" [ʃi:; ji] [ɔ:fərd] [laɪf] , [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] [ɪts] [wɜ:rk][ænd; ənd][ɪts][ˈtraɪəlz][tu:; tə][gɑ:d] ; [ænd; ənd][ˈdʒenɪfər] ,
" She offered life , and gave up its work and its trials to God ; and Jenifer ,
" 她 提供 生活 , 和 给予 向上它是 工作 和 它是 试验 到 上帝 ; 和 珍妮弗 ,
“她将生命献给了上帝，放弃了生命中的一切劳作和磨难；而珍妮弗，

[tu:] , [wʌz; wəz][æt; ət] [rest] [ðen] .
too , was at rest then .
也 , 曾是 在 休息 然后 .

当时他也处于休息状态。

[bʌt; bət][æt; ət] [ˈkleɪtən] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [kwɑɪt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈpi:sf(ə)l] [stert] [æz; əz][ɪn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l]
But at Clayton things were not quite in the same peaceful state as in that little
但 在 克莱顿 事物 是 不是 相当 在 这 相同的 和平 状态 作为 在 那 小的
[oʊld] - [ˈfæɪnd] [ˈɪnlənd] [taʊn] .
old - fashioned inland town .
老的 - 造型 内陆 镇 .

但克莱顿的情况并不像那个古老的内陆小镇那样平静。

[ˈkleɪtən] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbɪzi] ; [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbɪzi] [wʌnz] , [ðoʊ] [ˈbɪzi] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei]
Clayton was very busy ; and among the busy ones , though busy in his own way
克莱顿 曾是 非常 忙碌的 ; 和 之中 这 忙碌的 一个 , 尽管 忙碌的 在 他的 自己的 方式
,
!
,

克莱顿非常忙；在众多忙碌的人中，尽管他忙的方式各不相同，

[wʌz; wəz] [ˈfɑ:ðər] [ˈdæniʒlz] .
was Father Daniels .
曾是 父亲 丹尼尔斯 .

是丹尼尔斯神父。

[ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈpækɪt] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈbru:ər] ;
That morning a messenger had brought him a packet from Mrs . Brewer ;
那 早晨 一个 信使 有 带来 他 一个 包 从 太太 . 酿酒师 ;
那天早上，一个信使给他送来了一个布鲁尔太太的包裹；

[fɔ:r; fər] " [ˈmʌðər] [ˈmeri] " [sɪns] [brɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] [hæd; həd] [ˈwɑ:ntɪd] [ədˈvaɪs] , [ænd; ənd]
for " Mother Mary " since becoming a Catholic had wanted advice , and
为了 " 母亲 玛丽 " 自从 成为 一个 天主教 有 通缉 建议 , 和
[ˈwɑ:ntɪd] [streŋθ] ,
wanted strength ,
通缉 力量 ,

自从成为天主教徒以来，“圣母玛利亚”一直渴望得到建议和力量。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][hæd; həd] [sɔ:t] [ænd; ənd] [faʊnd] [wʌt] [ʃi:; ji] [ˈwɑ:ntɪd] ,
and she had sought and found what she wanted ,
和 她 有 寻求 和 成立 什么 她 通缉 ,
她已经找到了自己想要的东西。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ji][hæd; həd] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rs] [fɔ:r; fər] [ˈfɜ:rðər] [help] .
and now she had sent to the same source for further help .
和 现在 她 有 发送 到 这 相同的 来源 为了 更远 帮助 .

现在她又向同一来源寻求进一步帮助。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈdʒenɪfər][wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ˈfɑ:ðər] [ˈdænjəlz] [pʊt] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [ti:k] - [wʊd] [ænd; ənd]
As soon as Jenifer was gone , Father Daniels put away his teak - wood and
作为 很快 作为 珍妮弗 曾是 已消失 , 父亲 丹尼尔斯 放 离开 他的 柚木 - 木头 和
[hɪz; ɪz] [ˈkɑ:rvɪŋ] [tu:lz] ,
his carving tools ,
他的 雕刻 工具 ,

珍妮弗一走，丹尼尔斯神父就把他的柚木和雕刻工具收了起来。

[ænd; ənd] [pækt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈdrɔɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpenslz] .
and packed up his drawings and his pencils .
和 包装 向上 他的 图画 和 他的 铅笔 .

他收拾好了自己的画作和铅笔。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] [ˈni:tnəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈækjərəsi] [ɪn][ɔ:l] [ˈbɪznəs] ,
He was a man of great neatness , and his accuracy in all business ,
他 曾是 一个 男人 的 伟大的 整洁 , 和 他的 准确性 在 全部 商业 ,
他做事一丝不苟，在所有事务上都力求精准。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfru:tf(ə)l] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈlɪvɪŋ] [soʊlz] [ˈwɒnts] ,
and his fruitful recollection of every living soul's wants ,
和 他的 卓有成效 回忆 的 每一个 活的 灵魂的 想要 ,
以及他对每个生灵的需求的深刻记忆，

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [meɪd] [noʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
as far as they had ever been made known to him ,
作为 远的 作为 他们 有 曾经 到过 制成 已知 到 他 ,
就他所知，

[wɜ:r; wər] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] - - [pɔɪnts] , [ðæt] [ɪz] , [ˈnætʃ(ə)rəl] [ɡɪfts] ,
were charming points of his character - - points , that is , natural gifts ,
是 迷人 积分 的 他的 特点 - - 积分 , 那 是 , 自然的 礼物 ,
他性格中那些迷人的特点——也就是天赋——

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈtʃærəti] [wɪtʃ] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈpri:sthʊd] [əˈdɔ:rnd] [ænd; ənd] [meɪd]
that the great charity which belonged to his priesthood adorned and made
那 这 伟大的 慈善机构 哪个 属于 到 他的 圣职 装饰 和 制成
[ˌmerɪˈtɔ:riəs] .
meritorious .
有功绩的 .

他所从事的伟大慈善事业，因其神职人员的身份而增添光彩，并使其功德倍增。

[waɪl] [hi:; hi] " [ˈtaɪdɪd] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] , " [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈhaʊski:pər] [ˈmɪsɪz] . [muə; mɔ:] [ju:st] [tu:; tə]
While he " tidied away his things , " as his housekeeper Mrs . Moore used to
尽管 他 " 整理好 离开 他的 事物 , " 作为 他的 管家 太太 . 摩尔 用过的 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,

正如他的管家摩尔太太常说的那样，当他“收拾东西”的时候，

[bɪˈθɔ:t] [ænd; ənd][hi:; hi] [preɪd] - - [hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈfɔ:ˈsɔ:] [greɪt] [ˈpɑ:səb(ə)] [wʊʊ] ; [hi:; hi] [nu:] ,
bethought and he prayed - - his mind foresaw great possible woe ; he knew ,
思考 和 他 祈祷 - - 他的 头脑 预见 伟大的 可能的 悲哀 ; 他 知道 ,
他沉思祈祷——他的预感预示着可能的巨大灾难；他知道，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [ɪkˈspəriəns] [juˈnaɪtɪd] ,
with the knowledge that is made up of faith and experience united ,
和 这 知识 那 是 制成 向上 的 信仰 和 经验 团结的 ,
结合信仰和经验所构成的知识，

[ðæt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [si:m] [ˈpleɪnli] [tu:; tə] [noʊ] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈmæstər][ðæn; ðən] [prer] .
that some things seem plainly to know no other master than prayer .
那 一些 事物 似乎 显然 到 知道 不 其他 掌握 比 祷告 .
有些事物似乎除了祈祷之外，别无他主。

[ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ə] [preɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈtrʌblz] [ðæt] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈpaʊər] [kæn; kən] [tʌt] .
People are prayed out of troubles that no other power can touch .
人们 是 祈祷 出去 的 麻烦 那 不 其他 力量 能 触碰 .
人们通过祈祷摆脱了其他任何力量都无法解决的困境。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [fækt] [si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪmˈprɪntɪd] [ɪn] [ˈledʒəb(ə)] [ˈkærəktərz] [ɑ:n]
Every now and then this fact seems to be imprinted in legible characters on
每一个 现在 和 然后 这 事实 似乎 到 是 印记 在 清晰易读 人物 在
[sʌm; səm] [pərˈtɪkjələr] [woʊ] ,
some particular woe ,
一些 特别的 悲哀 ,
时不时地，这个事实似乎会以清晰易读的方式印刻在某些特定的苦难之上。

[ˈæktʃuəl] [ɔ:r] [ˈθretnd] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈfɑ:ðər] [ˈdænjəlz] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhoʊli] [pri:st] , [preɪd] [ˈɔ:lweɪz]
actual or threatened ; and though Father Daniels , like a holy priest , prayed always
实际的 或者 威胁 ; 和 尽管 父亲 丹尼尔斯 , 喜欢 一个 圣 牧师 , 祈祷 总是
[ænd; ənd] [həˈbɪtʃuəli] ,
and habitually ,
和 习惯性地 ,
实际的或潜在的威胁；尽管丹尼尔斯神父像一位圣洁的牧师一样，总是习惯性地祈祷，

[hi:; hi] [jet] [felt] , [æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv] [sed] ,
he yet felt , as we have said ,
他 然而 毛毡 , 作为 我们 有 说 ,
但正如我们所说，他仍然感到.....

[wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɪˈkju:liər] [ɪnˈtæŋɡlmənts] [ðæt] [ðə; ði] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈmɪsɪz] . [ˈbru:ər] [ɪn]
with respect to the peculiar entanglements that the letter from Mrs . Brewer in
和 尊重 到 这 奇特 纠缠 那 这 信 从 太太 . 酿酒师 在
[ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈrevəˈleɪ(ə)n] [meɪd] [baɪ] [ˈdʒenɪfər] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [si:md] [tu:; tə]
the morning and the revelation made by Jenifer in the afternoon seemed to
这 早晨 和 这 启示 制成 经过 珍妮弗 在 这 下午 似乎 到
[ˈθret(ə)n] .
threaten .
威胁 .

上午布鲁尔太太的来信和下午詹妮弗的爆料似乎预示着一些奇怪的纠葛。
[soʊ] , [wen] [hi:; hi] [əˈgen] [sæt] [daʊn] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪsɪz] . [ˈbru:ɜ:z] [ˈletər] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm]
So , when he again sat down , it was with Mrs . Brewer's letter before him
所以 , 什么时候 他 再次 卫星 向下 , 它 曾是 和 太太 : 酿酒师的 信 前 他
[ɑ:n] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
on the table ,
在 这 桌子 ,
所以，当他再次坐下时，布鲁尔太太的信就放在他面前的桌子上。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [læmp] [ˈlaɪtɪd] , [ænd; ənd] " [ðə; ði] [ˈmæɡnəˌfaɪɜ:z] , " [tu:; tə] [kwoʊt] [ˈmɪsɪz] . [muə; mɔ:] [əˈgen]
and a lamp lighted , and " the magnifiers , " to quote Mrs . Moore again
和 一个 灯 照明 , 和 " 这 放大镜 , " 到 引用 太太 : 摩尔 再次
,
.
,

一盏灯亮了起来，“放大镜也亮了”，再次引用摩尔太太的话来说，
[pʊt] [ɑ:n] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dəˈsaɪfɜ:ɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈɜ:rskɪnz] [ˈhændraɪtɪŋ] [æz; əz] [ˈi:zi] [æz; əz]
put on to make the deciphering of Mrs . Erskine's handwriting as easy as
放 在 到 制作 这 破译 的 太太 : 厄斯金的 手写 作为 简单的 作为
[ˈpa:səb(ə)] .
possible .
可能的 .
这样做是为了尽可能容易地辨认厄斯金夫人的笔迹。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbruːʒɪz] [wʌz; wəz][ˈlɑːrdʒər] , [blækər] , [ˈpleɪnər] - - [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈnoʊt][wʌz; wəz] [ˈɔːrt] .
Mrs . Brewer's was larger , blacker , plainer - - and her note was short .
太太 : 酿酒师的 曾是 更大的 , 更黑 , 更朴素 - - 和 她 笔记 曾是 短的 .
布鲁尔太太的信纸更大、更黑、更朴素——而且她的字条很短。

[aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [sed] : " [riːd] [maɪ] [ˈsɪstəz] [ˈletər] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪˈsiːvd] .
It only said : " Read my sister's letter , which I have just received .
它 仅有的 说 : " 读 我的 姐妹 信 , 哪个 我 有 只是 已收到 .
上面只写着:“请读我刚收到的姐姐的来信。”

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði][tʃaɪld] ;
It seems so hard to give up the child ;
它 似乎 所以 难的 到 给 向上 这 孩子 ;
放弃孩子似乎太难了;

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈhɑːrdər][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [les] [ˈhæpi] [ðæn; ðən][fɪː; fɪ][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn]
it would be much harder to see her less happy than she has always been
它 会 是 很多 更难 到 看 她 较少的 快乐的 比 她 有 总是 到过
[æt; ət][ˈhoʊm] .
at home .
在 家 :
看到她不如在家时那么快乐, 我会更难过。

[aɪ][dəʊnt][laɪk] [ˈhɔːrəs] [ˈɜːskɪn] .
I don't like Horace Erskine .
我 不 喜欢 贺拉斯 厄斯金 .
我不喜欢霍勒斯·厄斯金。

[aɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [kept] [frʌm; frəm] [ˈlaɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .
It is as if I was kept from liking him .
它 是 作为 如果 我 曾是 保留 从 喜欢 他 .
我好像被某种力量阻止了喜欢他。

[aɪ] [ˈriːəli] [hæv; həv][ˈnoʊ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈpredʒədɪs] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
I really have no reason for my prejudice against him .
我 真的 有 不 原因 为了 我的 偏见 反对 他 .
我对他抱有偏见, 其实没有任何理由。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [em ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd][send][ɔːr] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ˈletər] .
Come and see me if you can , and send or bring back the letter .
来 和 看 我 如果 你 能 , 和 发送 或者 带来 后退 这 信 .
如果可以的话, 请来见我, 并把信寄给我或带回来。

" [ˈhævɪŋ] [pʊt] [ðɪs] [əˈsaɪd] .
" Having put this aside .
" 拥有 放 这 旁边 :
“先把这件事放在一边。”

[ˈfɑːðər] [ˈdænjəlz] [ˈoʊpənd][ˈmɪsɪz] . [ˈɜːrskɪnz] [ˈletər] .
Father Daniels opened Mrs . Erskine's letter .
父亲 丹尼尔斯 打开 太太 : 厄斯金的 信 :
丹尼尔斯神父打开了厄斯金太太的信。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][dʒʌst][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdər] :
It must be given just as it was written to the reader :
它 必须 是 给定 只是 作为 它 曾是 书面 到 这 读者 :
必须原原本本地呈现给读者:

[ˈdɪrɪst] [ˈmeri] :
DEAREST MARY :
亲爱的 玛丽 :
亲爱的玛丽:

[ʃiː; ʃi] [wɪl] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [suːn] [biː; bi][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈprɑːtɪstənt] [ɪn][jɜː; jər] [haʊs] .
She will , I suppose , soon be the only Protestant in your house .
她 将要 , 我 认为 , 很快 是 这 仅有的 新教 在 你的 房子 :

我想, 她很快就会成为你家唯一的基督教新教徒了。

[aɪ][kɑːnt] [help] [ˈbleɪmɪŋ] [oʊld] [ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn] , [ˈiːv(ə)n][ˈæftər][hɜːr; hər] [deθ] ;
I can't help blaming old Lady Caroline , even after her death ;
我 不能 帮助 指责 老的 女士 卡罗琳 , 甚至 后 她 死亡 ;

即使在卡罗琳老太太去世后, 我仍然忍不住责怪她;

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [brɔːt] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈkɑːntrəvɜːrsi] [ˈɪntuː] - ,
for she certainly brought the spirit of controversy into Beremouth ,
为了 她 当然 带来 这 精神 的 争议 进入 - ,

因为她确实把争议的气氛带到了贝雷茅斯。

[ænd; ənd] [stɜːrd] [ʌp] [ˈmɪstər] . [ˈbruːər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪts] .
and stirred up Mr . Brewer to think of his rights .
和 搅拌 向上 先生 : 酿酒师 到 思考 的 他的 权利 :

这促使布鲁尔先生思考自己的权利。

[naʊ] , [aɪ] [raɪt] [tuː; tə] [prəˈpəʊz] [wʌt] [ɪz] [ˈsɪmpli] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] [ɑːn][jɜː; jər] [pɑːrt] ,
Now , I write to propose what is simply an act of justice on your part ,
现在 , 我 写 到 提出 什么 是 简单地 一个 行为 的 正义 在 你的 部分 ,

现在, 我写这封信是为了提出一个对您而言仅仅是正义之举的建议:

[ðəʊ] [ˈriːəli] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [æn; ən][ækt][ʌv; əv] [greɪt] [greɪs] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [ˈhʌzbənd]
though really , I must say , an act of great grace on the part of my husband
尽管 真的 , 我 必须 说 , 一个 行为 的 伟大的 优雅 在 这 部分 的 我的 丈夫
:
:
:

不过说真的, 我必须说, 这是我丈夫非常宽容的行为。

[ˈhɔːrəs] [ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈmeri] .
Horace is in love with Mary .
贺拉斯 是 在 爱 和 玛丽 :

霍勒斯爱上了玛丽。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfænsi] [hiː; hi][wʌz; wəz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [fɔːr; fər] [ˈklɔːdiə] ,
As to the fancy he was supposed to have for Claudia ,
作为 到 这 想要 他 曾是 据称 到 有 为了 克劳迪娅 ,

至于他据说对克劳迪娅有好感这件事,

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈfænsi] .
I know that that was only a fancy .
我 知道 那 那 曾是 仅有的 一个 想要 :

我知道那只是个噱头。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈwɪlfɪ] ,
He was taken with her wilful ,
他 曾是 已采取 和 她 故意 ,

他被她任性的性格所吸引,

[spɔɪlt] - [tʃaɪld] [weɪz] - - [juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd] [nɑːt] [treɪn] [hɜːr; hər] [ˈprɑːpərli] - - [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwaːntɪd]
spoilt - child ways - - you certainly did not train her properly - - and he wanted
被宠坏了 - 孩子 方式 - - 你 当然 做过 不是 火车 她 适当地 - - 和 他 通缉
[hɜːr; hər] [ˈmʌni] .
her money .
她 钱 :

她像个被宠坏的孩子——你显然没有好好教育她——而且他想要她的钱。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [æz; əz][ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [fɔ:r] ['jɪrz] [wɪ'ðəʊt] [tʃɪldrən] ,
Of course as you had been married four years without children ,
的 课程 作为 你 有 到过 已婚 四 年 没有 孩子们 ;
当然, 你们结婚四年了还没有孩子,

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [sə'spekt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['frɛdi] .
he did not suspect anything about Freddy .
他 做过 不是 怀疑 任何事物 关于 弗雷迪 ;
他对弗雷迪没有任何怀疑。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'tæŋɡlmənt] [wel] [gɑ:t][rɪd][ʌv; əv] ; [ænd; ənd] ['klɔ:diə] ['wɑ:ntɪd] [noʊ] ['kʌmfərtɪŋ]
It was an entanglement well got rid of ; and Claudia wanted no comforting
它 曾是 一个 纠缠 出色地 得到 摆脱 的 ; 和 克劳迪娅 通缉 不 令人感到安慰
 , [ðæt] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] .
, that was plain enough .
 , 那 曾是 清楚的 足够的 ;
这段纠葛已经彻底摆脱了; 而且克劳迪娅也不需要任何安慰, 这一点很清楚。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfrənt] [naʊ] .
But it is different now .
但 它 是 不同的 现在 ;
但现在情况不同了。

['hɔ:rəs] [ɪz][ɪn] [ʌv] [naʊ] .
Horace is in love now .
贺拉斯 是 在 爱 现在 ;
霍勒斯现在恋爱了。

[ænd; ənd] [ɪf] ['merɪ] [ɪz][nɑ:t] [meɪd] [ə; eɪ] ['kæθɪk] [baɪ]['mɪstər] . ['bru:ər] [ænd; ənd][ju:; jʊ][ænd; ənd][oʊld]
And if Mary is not made a Catholic by Mr . Brewer and you and old
和 如果 玛丽 是 不是 制成 一个 天主教 经过 先生 ; 酿酒师 和 你 和 老的
['dʒenɪfər] ,
Jenifer ,
珍妮弗 ;
如果玛丽最终没能通过布鲁尔先生、你和老詹妮弗的帮助而皈依天主教,

[ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [seɪ] , - [jes] , - [laɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [tʃaɪld] .
she will say , ' Yes , ' like a good child .
她 将要 说 , - 是的 , - 喜欢 一个 好的 孩子 ;
她会像个乖孩子一样说“是”。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪk'stri:mli] [fa:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
We are extremely fond of her .
我们 是 极其 喜爱 的 她 ;
我们非常喜欢她。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['ɜ:skain] ['dʒenərəsli] [ɔfəz] [tu:; tə] [merk] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['set(ə)lmənt] [ɑ:n]
And Mr . Erskine generously offers to make a very handsome settlement on
和 先生 ; 厄斯金 慷慨地 优惠 到 制作 一个 非常 英俊的 沉降 在
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

厄斯金先生慷慨地提出要给她一笔非常丰厚的赔偿金。
[aɪ] [kən'sɪdər] [ə; eɪ] ['mæɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['spi:di] [wʌn] , [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rəs] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] ;
I consider a marriage , and a very speedy one , with Horace the best thing ;
我 考虑 一个 婚姻 , 和 一个 非常 迅速 一 , 和 贺拉斯 这 最好的 事物 ;
我认为和霍勒斯结婚, 而且是尽快结婚, 是最好的选择;

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] , [baɪ][jɔː; jər] [oʊn] [ækt] , [meɪd] [hɜːr; hər] [hoʊm] [soʊ] [ˈhoʊmləs] [tuː; tə][hɜːr; hər]
now that you have , by your own act , made her home so homeless to her
现在 那 你 有 , 经过 你的 自己的 行为 , 制成 她 家 所以 无家可归者 到 她
.
:
.

现在，你的所作所为让她无家可归了。

[aɪ][eɪˈem] [fɔː] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər][soʊ] [ˈɑːbvɪəsli] [ɡʊd] [æn; ən]
I am sure you ought to be very thankful for so obviously good an
我 是 当然 你 应该 到 是 非常 感恩 为了 所以 明显地 好的 一个
[əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ˈdɪfəkəltɪz] .
arrangement of difficulties .
安排 的 困难 .

我相信你应该对这种明显有利的困难安排感到非常感激。

[let] [emˈiː] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈhɔːrəs] [əˈraɪvz] .
Let me hear from you as soon as Horace arrives .
让 我 听到 从 你 作为 很快 作为 贺拉斯 到达 .

霍勒斯一到就给我回电话。

[hiː; hi][ɪz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][dəˈrektli; daɪˈrektli] .
He is going to speak to you directly .
他 是 去 到 说话 到 你 直接地 .

他将直接与你交谈。

" [jɔː; jər] [əˈfekʃənət] [ˈsɪstər] ,
" **Your affectionate sister ,**
" 你的 亲热 姐姐 ,

你亲爱的姐姐，

" [ˈluːsjə] [ˈɜːskain] .
" **Lucia Erskine .**
" 露西亚 厄斯金 .

露西亚·厄斯金。

" [piː] . [es] . - - [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈbruːər] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [sed] [ðæt] , [ˈmeri] [ˈbiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈdɑːptɪd] [tʃaɪld]
" **P . S . - - As Mr . Brewer has always said that , Mary being his adopted child**
" P . S . - - 作为 先生 . 酿酒师 有 总是 说 那 , 玛丽 存在 他的 已采用 孩子
,
:
,

PS——正如布鲁尔先生一直所说，玛丽是他的养女，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈmæɪrɪdʒ] [ðə; ði] [fʊl] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪtʃ] [wɪl]
he should pay her on her marriage the full interest of the money which will
他 应该 支付 她 在 她 婚姻 这 满的 兴趣 的 这 钱 哪个 将要
[biː; bi][hɜːrz][æt; ət] [ˈtwenti] - [wʌn] ,
be hers at twenty - one ,
是 她的 在 二十 - 一 ,

他应该在她结婚时支付她这笔钱的全部利息，这笔钱在她二十一岁时将归她所有。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈhɔːrəs] [ɪksˈpekts] [ðæt] , [æz; əz][wiː; wi][duː] .
of course Horace expects that , as we do .
的 课程 贺拉斯 预期 那 , 作为 我们 做 .

当然，贺拉斯也预料到了这一点，就像我们也预料到了一样。

[ˈleɪdi] [ˈkɛrəˌlaɪnz] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] , [ˈmɪstər] . [ˈbruːɜːz] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] ,
Lady Caroline's ten thousand , Mr . Brewer's five thousand ,
女士 卡罗琳的 十 千 , 先生 . 酿酒师的 五 千 ,
卡洛琳夫人有一万，布鲁尔先生有五千。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɪnˈfɔrd] [hɪz; ɪz][laɪf] ;
and the hundred a year for which her father insured his life ,
和 这 百 一个 年 为了 哪个 她 父亲 投保人 他的 生活 ,
还有她父亲每年投保的那一百美元人寿保险。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [gɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [wɪl] , [wɪð; wɪθ] [ˈhɒrəsəz] [miːnz] , [meɪk]
and which I find that you give to her , will , with Horace's means , make
和 哪个 我 寻找 那 你 给 到 她 , 将要 , 和 贺拉斯的 方法 , 制作
[ə; eɪ] [gʊd] [ˈɪnkʌm] ;
a good income ;
一个 好的 收入 ;
而我发现，你给她的这些钱，加上霍拉斯的财力，将会给她带来不错的收入；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] ['mɪstər] . [ˈɜːskəɪn] [wɪl] , [æz; əz] ['meri] [ɪz][maɪ] [niːs] , [eɪ diː 'diː] ['veri] ['lɪbərəli] .
and to this Mr . Erskine will , as Mary is my niece , add very liberally .
和 到 这 先生 . 厄斯金 将要 , 作为 玛丽 是 我的 侄女 , 添加 非常 慷慨地 .
而厄斯金先生，因为玛丽是我的侄女，所以他还会慷慨地补充这笔钱。

[aɪ] ['kænɑːt] [sə'pəʊz] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ɒbdʒɪktɪŋ] .
I cannot suppose that you can think of objecting .
我 不能 认为 那 你 能 思考 的 反对 .
我无法想象你会提出反对意见。

[el] . [iː] .
L . E .
L . E .

LE

" [ˈfɑːðər] ['dænjəlz] [riːd] [ðɪs] ['letər] ['oʊvər] ['veri] ['kerfəli] .
" Father Daniels read this letter over very carefully .
" 父亲 丹尼尔斯 读 这 信 超过 非常 小心 .
丹尼尔斯神父非常仔细地阅读了这封信。

[ðen] [hiː; hi] [pleɪst] [aɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['bruːɜːz] [noʊt] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [bʊk] , [ænd; ənd]
Then he placed it , with Mrs . Brewer's note , in his pocket - book , and
然后 他 放置 它 , 和 太太 . 酿酒师的 笔记 , 在 他的 口袋 - 书 , 和
[ɪ'mɪːdiətli] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hæt] ,
immediately putting on his hat ,
立即地 推杆 在 他的 帽子 ,
然后他把信连同布鲁尔太太的便条一起放进钱包里，随即戴上帽子。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] , [hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
and taking his stick , he walked into the kitchen .
和 采取 他的 戳 , 他 步行 进入 这 厨房 .
他拿着拐杖，走进了厨房。

" [ˈwɛrz, ˈhwɛrz][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ? " [tuː; tə]['mɪsɪz] . [muə; mɔː] .
" Where's your husband ? " to Mrs . Moore .
" 在哪里? 你的 丈夫 ? " 到 太太 . 摩尔 .
“你丈夫在哪里？”摩尔太太问道。

" [mɑːrk][ɪz]['oʊnli][dʒʌst] [aʊt'saɪd] , [sɜːr] . "
" Mark is only just outside , sir . "
" 标记 是 仅有的 只是 外部 , 先生 . "
“马克就在外面，先生。”

" [aɪ][fæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [suːn] .
" I shall be back soon .
" 我 将 是 后退 很快 .
我很快就会回来。

[tɛl] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈsæd(ə)l][ðə; ði][kɑːb] .

Tell him to saddle the cob .
告诉 他 到 鞍 这 玉米 .

叫他给小马驹套上鞍。

" [wʌn] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈbruːɜːz] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][hæd; həd] [bɪn]
" One of Mr . Brewer's experiments had been
" 一 的 先生 . 酿酒师的 实验 有 到过

[tuː; tə] [gɪv] [ˈfɑːðər] [ˈdænjəlz] [ə; eɪ] [hɔːrs] ,
to give Father Daniels a horse ,
到 给 父亲 丹尼尔斯 一个 马 ,

“布鲁尔先生的实验之一是送给丹尼尔斯神父一匹马，

[ænd; ænd][tuː; tə] [ɪnˈdaʊ] [ðə; ði] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪfti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] , [fɔːr; fər][tæks] , [kiːp] , [haʊs] -
and to endow the horse with fifty pounds a year , for tax , keep , house -
和 到 赋予 这 马 和 五十 磅 一个 年 , 为了 税 , 保持 , 房子 -

[rent] , [ˈfɪzɪk] ,
rent , physic ,
租 , 物理学 ,

并每年拨给这匹马五十英镑，用于税款、饲养、房租、医药等。

[ˈsædlz] , [ʃuːz] , [ˈkloʊðɪŋ] , [ænd; ænd][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈtendəns] .
saddles , shoes , clothing , and general attendance .
马鞍 , 鞋 , 衣服 , 和 一般的 出席 .

马鞍、鞋子、服装和一般服务。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [æz; əz][wiː; wi] [pæs] [ɑːn] , [æn; ən] [ɪkˈsperɪmənt] [wɪtʃ] [ˈænsər] [tuː; tə]
It was , we May say as we pass on , an experiment which answered to
它 曾是 , 我们 可能 说 作为 我们 经过 在 , 一个 实验 哪个 回答 到

[pərˈfekʃ(ə)n] .
perfection .
完美 .

我们可以说，这是一项堪称完美的实验。

[ðə; ði] [-] [ˈtɜːrnpaɪk] [əˈloʊn] [rɪˈmeɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈgriːvəns] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈbruːɜːz] [maɪnd] .
The cob's turnpikes alone remained as a grievance in Mr . Brewer's mind .
这 科布的 收费公路 独自的 剩余 作为 一个 不满 在 先生 . 酿酒师的 头脑 .

只有那条玉米棒子修建的收费公路让布鲁尔先生耿耿于怀。

[hiː; hi] [ˈræðər] [ˈtʃerɪʃt] [ðə; ði] [ˈgriːvəns] .
He rather cherished the grievance .
他 相当 珍爱 这 不满 .

他反而很珍惜这份怨恨。

[ˈsʌmhəʊ] [aɪˈtiː][dɪd][hɪm; ɪm] [ɡʊd] .
Somehow it did him good .
不知何故 它 做过 他 好的 .

不知何故，这对他是件好事。

[aɪˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪˈpraɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔːl] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmerɪt] .
It certainly deprived him of all feeling of merit .
它 当然 被剥夺的 他 的 全部 感觉 的 优点 .

这无疑让他丧失了所有自我价值感。

[ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒenəˈrɑːsəti][wʌz; wəz] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
All thought of his own generosity was extinguished beneath the weight of a
全部 想法 的 他的 自己的 慷慨 曾是 熄灭 下面 这 重量 的 一个
[truːθ] [ðæt] [kɒd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪˈnaɪd] - - " [ðæt] [kɑːb][ɪz][ə; eɪ] ['nevər] - ['endɪŋ] [ɪkˈspens] [tuː; tə] ['fɑːðər]
truth that could not be denied - - " that cob is a never - ending expense to Father
真相 那 可以 不是 是 否认 - - " 那 玉米 是 一个 绝不 - 结束 费用 到 父亲
[ˈdænjəlz] ！
Daniels ！
丹尼尔斯 ！

他所有关于自己慷慨的想法都被一个无法否认的事实所压垮——“那棵玉米棒子对丹尼尔斯神父来说是一项永无止境的开支！”

" [haʊˈevər] , [ðɪs] [taɪm] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nevər] - ['endɪŋ] [-] [tæks] , [ðə; ði]
" However , this time , without a thought of the never - ending turnpike's tax , the
然而 , 这 时间 , 没有 一个 想法 的 这 绝不 - 结束 收费公路 税 , 这
[kɑːb][wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] ;
cob was ordered ;
玉米 曾是 订购 ;

“然而这一次，他们没有考虑到永无止境的收费公路税，就点了玉米棒子；
[ˈbiːɪŋ] [leɪt] , [mʌtʃ] [tuː; tə] ['mɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['mɒrz, 'mɔːz] [sərˈpraɪz] ;
being late , much to Mr . and Mrs . Moore's surprise ;
存在 晚的 , 很多 到 先生 : 和 太太 : 摩尔 惊喜 ;
他迟到了，这让摩尔夫妇大吃一惊；

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [ˈdænjəlz] [wɔːkt] [ˈbrɪskli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [daʊn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈsiːpɔːrt] ,
and Father Daniels walked briskly out of the garden , down the village seaport ,
和 父亲 丹尼尔斯 步行 轻快地 出去 的 这 花园 , 向下 这 村庄 海港 ,
[pæst][ðə; ði][kɒʊl] - [h wɔːvz] ,
past the coal - wharves ,
过去的 这 煤炭 - 码头 ,
丹尼尔斯神父快步走出花园，沿着村庄的海港，经过煤炭码头，

[wer] ['evriθɪŋ] [lʊkt] [blæk] [ænd; ənd] ['dɪzməl] ,
where everything looked black and dismal ,
在哪里 一切 看起来 黑色的 和 惨淡 ,
周围一片漆黑凄凉，

[ænd; ənd][soʊ] [pərˈsuːd] [hɪz; ɪz] [wei] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,
and so pursued his way on the top of the low edge of the cliff ,
和 所以 追击 他的 方式 在 这 顶部 的 这 低的 边缘 的 这 悬崖 ,
于是，他沿着悬崖低矮的边缘继续前进。

[tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ˈtaɪdɪ] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈhaʊzɪz] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ˈkleɪtən] ,
to a few tidy - looking houses half a mile from Clayton ,
到 一个 很少 整齐的 - 寻找 房屋 一半 一个 英里 从 克莱顿 ,
距离克莱顿半英里处有几栋看起来整洁的房子，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈreɪld] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtɜːrfɪ] [klɪf] - [saɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈpeɪntɪd] [ɑːn][ðər; ðər]
which were railed in from the turfy cliff - side , and had painted on their
哪个 是 有轨电车 在 从 这 草皮 悬崖 - 边 , 和 有 绘 在 他们的
[ˈendz] , " [gʊd] [ˈbeɪðɪŋ] [hɪr] .
ends , " Good bathing here .
结束 , " 好的 洗澡 这里 .

这些栏杆从长满草皮的悬崖边用栏杆围了进来，栏杆的末端写着：“这里是游泳的好地方。”
" [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [rɒʊ] .
" The houses were in a row .
" 这 房屋 是 在 一个 排 .
“这些房子排成一排。”

[hiː; hi] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsentər] [wʌn] ,
He knocked at the centre one ,

他 敲门 在 这 中心 一 ,

他敲了敲中间那扇门,

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [ˈsiːferɪŋ] [kæst] .
and it was opened by a man of generally a seafaring cast .

和 它 曾是 打开 经过 一个 男人 的 一般来说 一个 航海 投掷 .

它是由一位出身航海世家的人开设的。

" [ˈmɪstər] . [ˈdɔːsən] [ɪn] ? "
" Mr . Dawson in ? "

" 先生 . 道森 在 ? "

“道森先生在吗？ ”

" [jes] , [jɔː; jər] [ˈrevərəns] .
" Yes , your reverence .

" 是的 , 你的 尊敬 .

“是的，尊敬的阁下。”

[hɪz; ɪz] [ˈrevərəns] , [ˈfɑːðər] [ˈdɔːsən] , [ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrlər] ; " [ænd; ænd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpɑːrlər] [wɔːkt]
His reverence , Father Dawson , is in the parlor ; " and into the parlor walked

他的 尊敬 , 父亲 道森 , 是 在 这 客厅 ; " 和 进入 这 客厅 步行

[ˈfɑːðər] [ˈdænjəlz] .
Father Daniels .

父亲 丹尼尔斯 .

尊敬的道森神父正在客厅里;”丹尼尔斯神父走进了客厅。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ˈvɪzɪt] [meɪd] [tuː; tə] [æ sərt ɛɪn] [ɪf] [hɪz; ɪz][ɪnˈvælɪd] [frend] [kʊd; kəd] [seɪ] [mæs]
It was a short visit made to ascertain if his invalid friend could say mass

它 曾是 一个 短的 访问 制成 到 探明 如果 他的 无效的 朋友 可以 说 大量的

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈleɪtər] [ˈaʊər] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] - - [ðə; ði] [ˈaʊər] [fɔːr; fər]
for him the next morning at a later hour than usual - - the hour for

为了 他 这 下一个 早晨 在 一个 之后 小时 比 通常 - - 这 小时 为了

[ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [mæs] ,
the parish mass ,

这 教区 大量的 ,

这是一次短暂的拜访，目的是确认他卧病在床的朋友能否在第二天早上比平时晚一些的时间——也就是教区弥撒的时间——为他主持弥撒。

[ɪn][fækt] ; [ænd; ænd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [waɪ] .
in fact ; and to tell him why .

在 事实 ; 和 到 告诉 他 为什么 .

事实上; 并且要告诉他原因。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪr] [ˈfrendz] [ænd; ænd][ˈmjuːtʃuəl][ədˈvaɪzəz] .
They were dear friends and mutual advisers .

他们 是 亲爱的 朋友们 和 相互的 顾问 .

他们是挚友，也是彼此的顾问。

[ðeɪ] [naʊ] [tɔːkt] [ˈoʊvər] [ˈmɪsɪz] . [ˈɜːrskɪnz] [ˈletər] .
They now talked over Mrs . Erskine's letter .

他们 现在 谈话 超过 太太 . 厄斯金的 信 .

他们开始讨论厄斯金夫人的信。

" [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [waɪ] [mɪs] [ˈlɔːrəmər] [ʃʊd; ʃəd] [naɪt] [ˈmæri] [ˈhɔːrəs]
" There can be no reason in the world why Miss Lorimer should not marry Horace

" 那里 能 是 不 原因 在 这 世界 为什么 错过 洛里默 应该 不是 结婚 贺拉斯

[ˈɜːskɪn] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [hɪm; ɪm] ,
Erskine if she likes him ,

厄斯金 如果 她 点赞 他 ,

“如果洛里默小姐喜欢霍勒斯·厄斯金，那么世界上没有任何理由阻止她嫁给他。”

[prə'vaɪdɪd][hi:; hi][ɪz][nɑ:t] ['henri] ['evlɪn] .
provided he is not Henry Evelyn .
假如 他 是 不是 亨利 伊芙琳 .

前提是他不是亨利·伊夫林。

[hi:; hi][stændz] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] ['bi:ɪŋ] ['henri] ['evlɪn] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][ˈdu:ər][ʌv; əv] ['henri]
He stands charged with being Henry Evelyn , and of being the doer of Henry
他 站立 带电 和 存在 亨利 伊芙琳 , 和 的 存在 这 实干家 的 亨利
['evəlɪnz] [di:dz] .
Evelyn's deeds .
伊芙琳的 契约 .

他被指控为亨利·伊夫林本人，并且是亨利·伊夫林罪行的执行者。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] ['mɪsɪz] . ['bru:ər] .
You must tell Mrs . Brewer .
你 必须 告诉 太太 . 酿酒师 .

你必须告诉布鲁尔太太。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['betər] ['nevər][tu:; tə] [tel] [səs'piʃənz] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] , [ɪn'sted] , [tel] [fæktz] .
It is better never to tell suspicions , if you can , instead , tell facts .
它 是 更好的 绝不 到 告诉 怀疑 , 如果 你 能 , 反而 , 告诉 事实 .

如果可以，最好不要说出怀疑，而是说出事实。

[ɪn][soʊ] ['sɪriəs] [ə; eɪ] ['mætər] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [tel] [səs'piʃənz] ,
In so serious a matter you may be obliged to tell suspicions ,
在 所以 严肃的 一个 事情 你 可能 是 有义务 到 告诉 怀疑 ,

在如此严肃的事情上，你可能不得不说出你的怀疑。

[dʒʌst][tu:; tə] [ki:p] ['mɪstɪf] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] .
just to keep mischief away at the beginning .
只是 到 保持 恶作剧 离开 在 这 开始 .

只是为了在开始时防止捣蛋。

['elənə; -nɔ:][mʌst; məst] [si:] [ðə; ði][mæn] .
Eleanor must see the man .
埃莉诺 必须 看 这 男人 .

埃莉诺必须见见那个人。

[æz; əz][tu:; tə] ['kleɪmɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðæts] ['ju:sləs] .
As to claiming him , that's useless .
作为 到 声称 他 , 那就是 无用 .

至于认领他，那毫无用处。

[ʃi:; ʃɪ] ['æktɪd][ðə; ði] [ʌn'waɪz] ['wʊmənz] [pɑ:rt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][moʊst] [ber] [ðə; ði] [ʌn'waɪz] ['wʊmənz]
She acted the unwise woman's part , and she most bear the unwise woman's
她 行动 这 失策 女性的 部分 , 和 她 最多 熊 这 失策 女性的
['rekəmpens] .
recompense .
补偿 .

她扮演了愚蠢女人的角色，也理应承受愚蠢女人的报应。

['hi:l] [faɪnd] ['sʌmbɑ:di] [tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] , [noʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət][noʊ] ['wʊmən] [ɔ:t] [tu:; tə][du:]
He'll find somebody to marry him , no doubt ; but no woman ought to do
地狱 寻找 某人 到 结婚 他 , 不 怀疑 ; 但 不 女士 应该 到 做
[aɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;

他肯定会找到人嫁给他；但任何女人都不应该这么做；

[noʊ] ['mæriɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæn; kən][bi:; bi] [raɪt] [ɪn] ['gɑ:dz] [saɪt] .
no marriage of his can be right in God's sight .
不 婚姻 的 他的 能 是 正确的 在 神的 视线 .

在上帝眼中，他缔结的任何婚姻都是不正当的。

[soʊ][ðə; ði] [kɔ:rs] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɪnstəns] [ɪz][pleɪn] [ɪˈnʌf] .
So the course in the present instance is plain enough .
所以 这 课程 在 这 展示 实例 是 清楚的 足够的 .

所以，就目前的情况而言，课程内容非常明确。

" [jes] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][pleɪn] [ɪˈnʌf] ; [soʊ] [ˈfɑ:ðər] [ˈdænjəlz] [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə] [ˈkleɪtən] [ænd; ənd]
" Yes , it was plain enough ; so Father Daniels walked back to Clayton and
" 是的 , 它 曾是 清楚的 足够的 ; 所以 父亲 丹尼尔斯 步行 后退 到 克莱顿 和
[ˈmaʊntɪd] [ðə; ði][kɑ:b] ,
mounted the cob ,
安装 这 玉米 ,
"是的，情况很清楚；于是丹尼尔斯神父走回克莱顿，骑上那匹小马。"

[ænd; ənd][roʊd] [əˈwei] [θru:] [ðə; ði][sɔ:ft] [swi:t] [naɪt] [er] , [ænd; ənd][gɔ:t][tu:; tə] - [dʒʌst]
and rode away through the soft sweet night air , and got to Beremouth just
和 骑 离开 通过 这 柔软的 甜的 夜晚 空气 , 和 得到 到 - 只是
[ˈæftər][ten][əˈklɒk, əu-] .
after ten o'clock .
后 十 点钟 .
于是，他们骑马穿过柔和甜美的夜风，十点刚过就到达了贝雷茅斯。

" [aɪ][eɪ ˈem] [kʌm] [tu:; tə] [seɪ] [mæs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , " [hi; hi] [sed] [tu:; tə][ˈmɪstər] .
" I am come to say mass for you to - morrow , " he said to Mr .
" 我 是 来 到 说 大量的 为了 你 到 - 明天 , " 他 说 到 先生 .
[ˈbru:ər] ,
Brewer ,
酿酒师 ,
"我明天来为您做弥撒，"他对布鲁尔先生说。

[hu:] [met] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] .
who met him in the hall .
WHO 遇见 他 在 这 大厅 .

在走廊里遇见他的人。

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt][goʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
" No , I won't go into the drawing - room .
" 不 , 我 惯于 去 进入 这 绘画 - 房间 .
"不，我不会进客厅。"

[aɪ][wəʊnt] [si:] [ˈeni] [wʌn][tu:; tə] - [naɪt] .
I won't see any one to - night .
我 惯于 看 任何 一 到 - 夜晚 .

今晚我不会见任何人。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] . "
I am going straight to the chapel . "
我 是 去 直的 到 这 教堂 . "

我正要直接去教堂。

" [rɪŋ] [fɔ:r; fər] [naɪt] [ˈprerz] [ðen] [ɪn][faɪv] [ˈmɪnɪts] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbru:ər] .
" Ring for night prayers then in five minutes , will you ? " said Mr . Brewer .
" 戒指 为了 夜晚 祈祷 然后 在 五 分钟 , 将要 你 ? " 说 先生 . 酿酒师 .
"那么五分钟后，请按铃进行晚祷，好吗？"布鲁尔先生说道。

[ænd; ənd] [ˈfɑ:ðər] [ˈdænjəlz] , [ˈseɪɪŋ] " [jes] , " [wɔ:kt] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði][hɔ:l] ,
And Father Daniels , saying " Yes , " walked on through the hall ,
和 父亲 丹尼尔斯 , 说 " 是的 , " 步行 在 通过 这 大厅 ,
丹尼尔斯神父应了一声“是”，然后继续穿过大厅。

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [greɪt] [stɜː] - [keɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] , [wɪtʃ] ,
and up the great stair - case to his own room and the chapel , which ,
和 向上 这 伟大的 楼梯 - 案件 到 他的 自己的 房间 和 这 教堂 , 哪个 ,
[wɜːr; wər][saɪd][baɪ][saɪd] .
were side by side .
是 边 经过 边 .

然后他沿着宽大的楼梯上去，就到了他的房间和教堂，这两个地方是并排的。

[ɪn][faɪv] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] [bel] [wʌz; wəz] [rʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [pri:st] .
In five minutes the chapel bell was rung by the priest .
在 五 分钟 这 教堂 钟 曾是 梯子 经过 这 牧师 .
五分钟后，神父敲响了教堂的钟声。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbruːər] [lʊkt] [tʊːrd] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] .
Mrs . Brewer looked toward her daughter .
太太 . 酿酒师 看起来 朝向 她 女儿 .
布鲁尔太太看向她的女儿。

" [ˈmeri] [mʌst; məst][duː][æz; əz][fɪː; jɪ] [laɪks] ; " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbruːər] ,
" **Mary must do as she likes ; " said Mr . Brewer ,**
" 玛丽 必须 做 作为 她 点赞 ; " 说 先生 . 酿酒师 ,
“玛丽想做什么就做什么吧，”布鲁尔先生说。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈoʊpən] [ˈɑːnɪst] [wei] [ˈdraɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
in his open honest way driving his wife before him out of the room .
在 他的 打开 诚实的 方式 驾驶 他的 妻子 前 他 出去 的 这 房间 .
他以坦率直白的方式，把妻子赶出了房间。

[ðər; ðər] [stʊd] [ˈhɔːrəs] [ˈɜːskain] .
There stood Horace Erskine .
那里 站立 贺拉斯 厄斯金 .
霍勒斯·厄斯金就站在那里。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [tʃɔɪs] [hæd; həd] [kʌm] .
It was as if all in a moment the time for the great choice had come .
它 曾是 作为 如果全部 在 一个 片刻 这 时间 为了 这 伟大的 选择 有 来 .
仿佛就在一瞬间，做出重大选择的时刻到来了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] - - [ðə; ði][gɜːrɪ] [stʊd] [stɪl] .
They were at the door - - the girl stood still .
他们 是 在 这 门 - - 这 女孩 站立 仍然 .
他们走到门口——女孩却一动不动地站在那里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði][hɔːl] ;
They were gone , they were crossing the hall ;
他们 是 已消失 , 他们 是 过境 这 大厅 ;
他们走了，他们正穿过大厅；

[fɪː; jɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ˈmɪstər] . [ˈbruːɜːz] [juːz] [ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːrpi:t] - - [nɑːt] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]
she could hear Mr . Brewer's shoes on the carpet - - not too late for her to
她 可以 听到 先生 . 酿酒师的 鞋 在 这 地毯 - - 不是 也 晚的 为了 她 到
[ˈfɑːloʊ] .
follow .
跟随 .
她能听到布鲁尔先生的鞋子踩在地毯上的声音——她跟上去还不算太晚。

[hɜːr; hər] [laɪt] [step] [wɪl] [kætʃ] [ðerz] - - [ðeɪ] [meɪ] [goʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɜːrðər] [stɪl] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈveri]
Her light step will catch theirs - - they may go a little further still before the very
她 光 步 将要 抓住 他们的 - - 他们 可能 去 一个 小的 更远 仍然 前 这 非常
[læst][ˈmoʊmənt] [kʌmz] .
last moment comes .
最后的 片刻 来 .
她轻盈的步伐会追上他们的步伐——在最后一刻到来之前，他们或许还能再走一段路。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɔːr] ['hɔːrəs] ?
Her mother or Horace ?
她 母亲 或者 贺拉斯 ?

她的母亲还是霍勒斯？

[haʊ] ['dɪrli] [ʃiː; ji] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [haʊ] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldz] [hɑːrt] [went] ['æftər][hɜːr; hər] ,
How dearly she loved her mother , how her child's heart went after her ,
如何 亲爱的 她 喜爱 她 母亲 , 如何 她 孩子的 心 去 后 她 ,
她多么爱她的母亲，她孩童般的心多么依恋她。

[ɔːl] [trʌst] [ænd; ənd] [lʌv] - - [ænd; ənd] ['hɔːrəs] , [dɪd][ʃiː; ji] [lʌv] [hɪm; ɪm] ?
all trust and love - - and Horace , did she love him ?
全部 相信 和 爱 - - 和 贺拉斯 , 做过 她 爱 他 ?

她全心全意地信任和爱着他——而霍勒斯，她爱他吗？

- - [lʌv] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] - - [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] ,
- - love him well enough to stay there - - there and then ,
- - 爱 他 出色地 足够的 到 停留 那里 - - 那里 和 然后 ,
——深爱他到愿意留在那里——就在那时，

[æ; ət][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [wʊd] [weɪ] [soʊ] ['veri] ['hevi]li [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd][iːv(ə)]
at a moment that would weigh so very heavily in the scale of good and evil
在 一个 片刻 那 会 称重 所以 非常 重度 在 这 规模 的 好的 和 邪恶的
,
.
,

在善恶天平如此分明的时刻，

[raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] ?
right or wrong ?
正确的 或者 错误的 ?

对还是错？

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər][ʃiː; ji] [maɪt] [hæv; həv] [steɪd] ,
If he had not been there she might have stayed ,
如果 他 有 不是 到过 那里 她 可能 有 入住 ,

如果他不在那里，她或许会留下来。

[ɪf] [ʃiː; ji] [steɪd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ji][nɑːt] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] - - [mɔːr] ,
if she stayed now that he was there , should she not stay with him - - more ,
如果 她 入住 现在 那 他 曾是 那里 , 应该 她 不是 停留 和 他 - - 更多的 ,
既然他在那里，如果她留下来，难道不应该和他在一起吗？——更多

[liːv] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
leave her mother and stay with him ?
离开 她 母亲 和 停留 和 他 ?

离开母亲，和他在一起？

[θɔːt] [ɪz] [kwɪk] .
Thought is quick .
想法 是 快的 .

思维敏捷。

[ʃiː; ji] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] ; [ʃiː; ji] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ʃiː; ji] ['lɪsnd] - - ['hɔːrəs] [held] [aʊt]
She stood by the table ; she looked toward the door , she listened - - Horace held out
她 站立 经过 这 桌子 ; 她 看起来 朝向 这 门 , 她 听着 - - 贺拉斯 握住 出去
[hɪz; ɪz][hænd] - - " [wɪð; wɪθ][em 'iː] ,
his hand - - " With me ,
他的 手 - - " 和 我 ,

她站在桌旁；她望向门口，她侧耳倾听——霍勒斯伸出手——“跟我一起，

[ˈmeri] - - [wɪð; wɪθ][em ˈi:] !
Mary - - with me !
玛丽 - - 和我 -

玛丽——跟我一起！

" [ænd; ənd][fi; ji][wʌz; wəz] [gɔ:n] .
" And she was gone .
" 和 她 曾是 已消失 .

她就这样走了。

[gɔ:n] [ˈi:v(ə)n] [waɪl] [hi; hi] [spʊk] , [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][hɔ:l] ,
Gone even while he spoke , across the hall ,
已消失 甚至 尽管 他 辐 , 穿过 这 大厅 ,

他说话的时候，人就从走廊对面消失了。

[ʌp][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ˈtʃæp(ə)l] [dɔ:r] [dʒʌst][æz; əz] [ðɪs] [læst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] ,
up the stairs and at that chapel door just as this last of the servants ,
向上 这 楼梯 和 在 那 教堂 门 只是 作为 这 最后的 的 这 仆人 ,

他走上楼梯，来到小教堂门口，这时，最后一个仆人也到了。

[wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] , [kloʊzd] [aɪ ˈti:][ɑ:n][hɜ:r; hær] .
without knowing , closed it on her .
没有 会心 , 关闭 它 在 她 .

不知不觉中，她被关上了门。

[ðen] [ˈmeri] [went] [tu;: tə][hɜ:r; hær] [oʊn] [ru:m] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ster] - [keɪs] ,
Then Mary went to her own room just at the head of the great stair - case ,
然后 玛丽 去 到 她 自己的 房间 只是 在 这 头 的 这 伟大的 楼梯 - 案件 ,

然后玛丽回到了她自己的房间，房间就在大楼梯的尽头。

[ænd; ənd][ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:z] [ˈsɔ:ftli] , [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] , [ˈki:pɪŋ] [aɪ ˈti:][ˈoʊpən] ,
and opened the doors softly , and knelt down , keeping it open ,
和 打开 这 门 轻轻 , 和 跪下 向下 , 保持 它 打开 ,

他轻轻地打开门，跪了下来，让门一直敞开着。

[ˈletɪŋ] [ðə; ði] [ster] - [keɪs] [læmp] [streɪ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [dʒʌst] [ˈɪnʌf] [tu;: tə] [ʃʊ] [hɜ:r; hær]
letting the stair - case lamp stray into the darkness just enough to show her ,
出租 这 楼梯 - 案件 灯 流浪 进入 这 黑暗 只是 足够的 到 展示 她

[wer] [fi; ji][wʌz; wəz] .
where she was :
在哪里 她 曾是 .

让楼梯间的灯光在黑暗中透出一丝光亮，刚好能让她知道自己身在何处。

[ðer; ðər][fi; ji] [nelt] [tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [ˈprerz] [wɜ:r; wər][ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈbru:ər] [pæst]
There she knelt till the night prayers were over , and when Mr . Brewer passed ,
那里 她 跪下 直到 这 夜晚 祈祷 是 超过 , 和 什么时候 先生 . 酿酒师 通过了

[hɜ:r; hær] [dɔ:r] ,
her door ,
她 门 ,

她跪在那里直到晚祷结束，当布鲁尔先生经过她的房门时，

[fi; ji] [keɪm] [aʊt] ,
she came out ,
她 来了 出去 ,

她出来了，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][glæd][tu;: tə] [ʃʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [fi; ji][hæd; həd][na:t] [bɪn] [ˈsteɪɪŋ] [daʊn] [sterz] [wɪð; wɪθ]
a little glad to show them that she had not been staying down stairs with ,
一个 小的 高兴的 到 展示 他们 那 她 有 不是 到过 入住 向下 楼梯 和

[ˈhɔ:rəs] .
Horace .
贺拉斯 .

她有点高兴地向他们证明，她并没有和霍勒斯待在楼下。

[hi:; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn'saɪd] [hɜ:r; həɹ] [ɑ:rm] [ænd; ənd] [stɔ:pt] [hɜ:r; həɹ] [frʌm; frəm]
He smiled , and put his hand inside her arm and stopped her from
他 微笑 , 和 放 他的 手 里面 她 手臂 和 停止 她 从
[ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] .
going down .
去 向下 .

他笑了笑，把手伸进她的胳膊里，阻止她往下走。

" [maɪ] [daɪ] [tʃaɪld] , " [hi:; hi] [sed] ,
" My dear child , " he said ,
" 我的 亲爱的 孩子 , " 他 说 ,

“我亲爱的孩子，”他说。

" [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈblesɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] [ˈɡɪv(ə)n] [tu:; tə] [em ˈi:] [ɪn] [ðə; ði] [kənˈvɜ:rʒ(ə)n]
" I have had the great blessing of my life given to me in the conversion
" 我 有 有 这 伟大的 祝福 的 我的 生活 给定 到 我 在 这 转换
[ʌv; əv] [jʊɹ; jər] [ˈmʌðər] .
of your mother .
的 你的 母亲 .

“我一生中最伟大的祝福就是你母亲的皈依。”

[ɪf] [ˈɡɑ:dz] [ɡreɪt] [ɡreɪs] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈblesɪd; blest] [ˈmʌðər] , [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] [ɑ:n]
If God's great grace , for the sake of his own blessed mother , should fall on
如果 神的 伟大的 优雅 , 为了 这 清酒 的 他的 自己的 蒙福 母亲 , 应该 落下 在
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

如果上帝因他慈母的缘故，蒙受极大的恩典降临在你身上，

[ju:; jʊ] [wɪl] [na:t] [kwentʃ] [aɪ ˈti:] , [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] .
you will not quench it , my darling .
你 将要 不是 淬火 它 , 我的 亲爱的 .

你无法浇灭它，我的爱人。

[ˈmi:nwaɪl] , [aɪ] [jæl; jəl] [ˈnevər] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈbetər] [taɪm] [ðæn; ðən] [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə] [seɪ] ,
Meanwhile , I shall never have a better time than this time to say ,
同时 , 我 将 绝不 有 一个 更好的 时间 比 这 时间 到 说 ,

与此同时，我再也不会有比现在更好的时机来表达我的感受了：

[ðæt] [aɪ] [fi:l] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ˈevər] [ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
that I feel more than ever a father to you .
那 我 感觉 更多的 比 曾经 一个 父亲 到 你 .

我比以往任何时候都更觉得自己是你的父亲。

[ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɡoʊ] [ɑ:n] [ˈtri:tɪŋ] [em ˈi:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldlaɪk] [ˈkændər] [ænd; ənd] [trʌst] [ðæt] [aɪ]
That if you will go on treating me with the childlike candor and trust that I
那 如果 你 将要 去 在 治疗 我 和 这 孩子气 坦率 和 相信 那 我
[hæv; həv] [lʌvd] [tu:; tə] [si:] [ɪn] [ju:; jʊ] ,
have loved to see in you ,
有 喜爱 到 看 在 你 ,

如果你能继续像孩子一样坦诚信任地对待我，而我一直以来都很喜欢看到你这样的品质，

[ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [em ˈi:] [ˈhæpi:ə] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ˈevər] [ɡes] [æt; ət] , [daɪ] [tʃaɪld] .
you will make me happier than you can ever guess at , dear child .
你 将要 制作 我 更快乐 比 你 能 曾经 猜测 在 , 亲爱的 孩子 .

亲爱的孩子，你带给我的快乐远超你的想象。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [ˈmini] [iːzd] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsɒbz]
" And then he kissed her , and Minnie eased her heart by a few sobs
" 和 然后 他 亲吻 她 , 和 米妮 缓解 她 心 经过 一个 很少 啜泣
[ænd; ənd] [terz] ,
and tears ,
和 眼泪 ,

然后他吻了她，米妮用几声抽泣和泪水抚慰着自己受伤的心灵。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [hed] [ˈrestɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldəɹ] , [ænd; ənd][jiː; ji] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fəɹ][hɪz; ɪz]
and her head rested on his shoulder , and she thanked him for his
和 她 头 休息 在 他的 肩膀 , 和 她 谢谢 他 为了 他的
[lʌv] .
love .
爱 .

她将头靠在他的肩膀上，感谢他的爱。

[ðen] [ˈfɑːðəɹ] [ˈdænjəlz] [keɪm] [aʊt] [lʌv; əv][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] , [ænd; ənd] [ədˈvænst] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [stʊd] .
Then Father Daniels came out of the chapel , and advanced to where they stood .
然后 父亲 丹尼尔斯 来了 出去 的 这 教堂 , 和 先进的 到 在哪里 他们 站立 .
然后丹尼尔斯神父从教堂里出来，走到他们站的地方。

[ˈmeri] [hæd; həd] [lɔːŋ] [noʊn] [ðə; ði][ˈhəʊli][ˈmæn] .
Mary had long known the holy man .
玛丽 有 长的 已知 这 圣 男人 .

玛丽早就认识这位圣人了。

[hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
He saw how it was in an instant .
他 锯 如何 它 曾是 在 一个 立即的 .

他瞬间就明白了是怎么回事。

" [ˈwelkəm] [hoʊm] , [ˈmeri] ; [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [kʌm] [suːn] .
" Welcome home , Mary ; you see I come soon .
" 欢迎 家 , 玛丽 ; 你 看 我 来 很快 .

“欢迎回家，玛丽；你看，我很快就会回来。”

[ænd; ənd] [naʊ] - - [wen] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈseɪɪŋ] [mæs] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [steɪ] [ˈkwaɪətli][ɪn][jɔːr; jəɹ] [oʊn] [ruːm]
And now - - when I am saying mass to - morrow , stay quietly in your own room
和 现在 - - 什么时候 我 是 说 大量的 到 - 明天 , 停留 悄悄 在 你的 自己的 房间
,
.
,

明天我主持弥撒时，请各位安静地待在自己的房间里。

[ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [lʌv] [ɡɑːd] .
and pray to be taught to love God .
和 祈祷 到 是 教授 到 爱 上帝 .

并祈求教导我们如何爱上帝。

[ɡɪv] [jɔːrˈself] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Give yourself to him .
给 你自己 到 他 .

把自己献给他。

[dəʊnt] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈkwestʃənz] .
Don't trouble about questions .
不 麻烦 关于 问题 .

别担心问题。

[hɪz; ɪz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
His you are .
他的 你 是 .

你是他的。

[rest] [ɑ:n][ðə; ði] [θɔ:t] - - [ænd; ənd][wi;; wi] [wi] [weɪt] [ɑ:n] [wʌt] [meɪ] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Rest on the thought - - and we will wait on what may come of it .
休息 在 这 想法 - - 和 我们 将要 等待 在 什么 可能 来 的 它 .

好好想想——我们会等待结果。

[aɪ][æɪ; əɪ] [rɪ'membə] [ju;; jʊ][æt; ət] [mæs] [tu;; tə] - ['mɔ:roʊ] .
I shall remember you at mass to - tomorrow .
我 将 记住 你 在 大量的 到 - 明天 .

明天做弥撒时我会想起你。

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

[gɑ:d] [bles] [ju;; jʊ] . "
God bless you . "
上帝 保佑 你 . "

上帝保佑你。

" [aɪ][kɑ:nt] [kʌm] [daʊn] [ə'gen] .
" I can't come down again .
" 我 不能 来 向下 再次 .

“我不能再下来了。”

[maɪ] [aɪz] [ɑ:r; ər] [red] , " [sed] ['meri] , [tu;; tə]['mɪstər] . ['bru:ər] , [wen] [ðei] [wɜ:r; wər] [ə'gen] [ə'loʊn] .
My eyes are red , " said Mary , to Mr . Brewer , when they were again alone .
我的 眼睛 是 红色的 , " 说 玛丽 , 到 先生 . 酿酒师 , 什么时候 他们 是 再次 独自的 .

“我的眼睛红了,”玛丽和布鲁尔先生再次单独相处时说道。

[ænd; ənd][hi;; hi] [læft] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
And he laughed at her .
和 他 笑了 在 她 .

他嘲笑她。

" [aɪl] [send] ['mæmə] [ʌp] , " [hi;; hi] [sed] .
" I'll send mamma up , " he said .
" 患病的 发送 妈妈 向上 , " 他 说 .

“我会让妈妈上去,”他说。

[ænd; ənd] ['meri] [went] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [ru:m] .
And Mary went into her room .
和 玛丽 去 进入 她 房间 .

玛丽走进了自己的房间。

[bʌt; bət][ʃi;; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][noʊ][pɑ:rt] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ; [soʊ][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [sed] , [ænd; ənd]
But she had taken no part against her mother ; so her heart said , and
但 她 有 已采取 不 部分 反对 她 母亲 ; 所以 她 心 说 , 和

[kən'grætjuleɪtɪd] [ɪt'self] .
congratulated itself .
恭喜 本身 .

但她并没有参与反对母亲的行动；她的内心这样告诉自己，并为此感到欣慰。

[ʃi;; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [left] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [steɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rəs] .
She had not left her , and stayed with Horace .
她 有 不是 左边 她 , 和 入住 和 贺拉斯 .

她没有离开她，而是留在了贺拉斯身边。

[ʃi;; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [ðoʊz] [fju:] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [step] - ['fɑ:ðər] .
She had had those few words with her step - father .
她 有 有 那些 很少 字 和 她 步 - 父亲 .

她和继父说了那几句话。

[ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈhæpɪli] [tu:] .
That was over , and very happily too .
那 曾是 超过 , 和 非常 快乐地 也 .

事情结束了，而且结束得非常愉快。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [ˈfɑːðər] [ˈdænjəlz] [əˈgen] .
She had seen Father Daniels again .
她 有 已见 父亲 丹尼尔斯 再次 .

她又见到了丹尼尔斯神父。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈspiːdəli] [laɪk] [ðə; ði][oʊld] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [taɪmz] ,
It was getting speedily like the old things , and the old times ,
它 曾是 获得 迅速地 喜欢 这 老的 事物 , 和 这 老的 时代 ,
一切都在迅速地恢复到旧时的模样，旧时光也随之远去。

[brɪfɔːr] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈskaːtlənd] , [wer] [ˈhɔːrəs] [ˈɜːskain] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
before the long visit to Scotland , where Horace Erskine was the sun of her
前 这 长的 访问 到 苏格兰 , 在哪里 贺拉斯 厄斯金 曾是 这 太阳 的 她
[nuː] [wɜːrld] .
new world .
新的 世界 .

在前往苏格兰进行漫长访问之前，霍勒斯·厄斯金是她新世界的阳光。

[ˈsʌmhəʊ] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈluːzɪŋ] [ˈpaʊər] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] - - [ɔːlsəʊ][ʃiː; ʃɪ] [felt] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
Somehow she felt that he was losing power every moment - - also she felt , a little
不知何故 她 毛毡 那 他 曾是 输 力量 每一个 片刻 - - 还 她 毛毡 , 一个 小的
[rɪˈzentfəli] ,
resentfully ,
怨恨地 ,

不知为何，她感觉他每时每刻都在失去力量——而且，她还带着一丝怨恨地觉得，

[ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [θɪŋz] [sed] [ɔːr] [θɔːt] , [ɔːr][ɪnˈsɪnjuːeɪtɪd] ,
that there had been things said or thought , or insinuated ,
那 那里 有 到过 事物 说 或者 想法 , 或者 暗示 ,
有人说过、想过或暗示过某些事情。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [dɪr] [ˈhoʊm] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈlʌvɪŋ] [soʊ] [wel] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ʌnˈdʒʌst] , [ʌnˈtruː] , [ʌnˈkaɪnd]
about the dear home she was loving so well , which were unjust , untrue , unkind
关于 这 亲爱的 家 她 曾是 爱 所以 出色地 , 哪个 是 不公正 , 不属实 , 不友善
; [neɪ] ,
; **nay ,**
; 不 ,

关于她深爱的那个家，那些不公正的、不真实的、不仁慈的指责；不，

[mɔːr] , [ˈkruːəl] , [ˈfeɪmfl] ! - - [ænd; ənd][soʊ] [rɔːŋ] [tuː; tə][juˈnaɪt][hɜːr; hər][tuː; tə] [sʌtʃ] [aɪˈdiːəz] ;
more , cruel , shameful ! - - and so wrong to unite her to such ideas ;
更多的 , 残忍的 , 可耻 ! - - 和 所以 错误的 到 团结 她 到 这样的 想法 ;
更甚者，太残忍、太可耻了！——将她与这种思想联系起来是多么错误！

[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][tuː; tə] [sʌtʃ] [θɔːts] .
to make her a party to such thoughts .
到 制作 她 一个 派对 到 这样的 想法 .

让她也参与到这种想法中来。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪˈzentmənt] , [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [keɪm] [ɪn] .
In the midst of her resentment , her mother came in .
在 这 中间 的 她 怨恨 , 她 母亲 来了 在 .
在她怨恨之际，她的母亲走了进来。

" [ˈnoʊbəːdi][ˈevər] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈtʃɑːrɪmɪŋ] [ˈlʊkɪŋ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [θɔːt] .
" Nobody ever was so charming looking , " was the first thought .
" 无人 曾经 曾是 所以 迷人 寻找 , " 曾是 这 第一的 想法 .

“从来没有人长得这么有魅力，”这是我的第一反应。

" [haʊ] [jʌŋ] [ʃiːʃ] [lʊks] - - [haʊ] [mʌt] [ˈʌŋgər] [ænd; ənd] [ˈhæns(ə)m] [ðæn; ðən] [ænt] [ˈʒːskain] .
" **How young she looks - - how much younger and handsomer than Aunt Erskine .**
" 如何 年轻的 她 看起来 - - 如何 很多 年轻 和 更英俊 比 阿姨 厄斯金 .
"她看起来多么年轻啊——比厄斯金阿姨年轻漂亮多了。"

[wʌt] [ə; eɪ][wɔːrm] [ˈlʌvɪŋ] [ˈætməsfɪr] [ðɪs] [haʊs] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] , [ænd; ənd][hæz; həz] .
What a warm loving atmosphere this house always had , and has .
什么 一个 温暖的 爱 气氛 这 房子 总是 有 , 和 有 .
这所房子一直以来都充满了温馨友爱的氛围。

" [ðə; ði][læst] [wɜːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈemfəsɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [kənˈvɪkʃn] .
" **The last word with the emphasis of a perfect conviction .**
" 这 最后的 单词 和 这 强调 的 一个 完美的 定罪 .
"最后一句话，语气坚定，充满自信。"

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [jɔː; jər] [aɪz] [red] [ɑːn][ˈpɑːpɑːz] [koʊt] - - [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]
" **And so you have made your eyes red on papa's coat - - and I had**
" 和 所以 你 有 制成 你的 眼睛 红色的 在 爸爸的 外套 - - 和 我 有
[tuː; tə][waɪp] [ðə; ði] [terz] [ɔːf][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈpɑːkɪt] - [ˈhæŋkətʃɪf] .
to wipe the tears off with my pocket - handkerchief .
到 擦拭 这 眼泪 离开 和 我的 口袋 - 手帕 .
"所以你的眼泪蹭到了爸爸的外套上，眼睛都红了——我不得不拿口袋里的手帕帮你擦掉眼泪。"

[oʊ] , [juː; jʊ] [ˈdɑːrlɪŋ] , [aɪ][eɪ ˈem] [ʃɔː] [ˈhɔːrəs] [ˈʒːskain] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbiːtn] [juː; jʊ] !
Oh , you darling , I am sure Horace Erskine thought we had beaten you !
哦 , 你 亲爱的 , 我 是 当然 贺拉斯 厄斯金 想法 我们 有 被打败 你 !
哦，亲爱的，我敢肯定霍勒斯·厄斯金认为我们已经打败了你！

" [ðen] [ˈkɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˈlæftər] ; [nɔːt] [kwɪt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɔːr] [tuː] [ɑːn][bəʊθ] , [saɪdz] ,
" **Then kisses , and laughter ; not quite without a tear or two on both , sides ,**
" 然后 吻 , 和 笑声 ; 不是 相当 没有 一个 撕 或者 二 在 两个都 , 侧面 ,
[haʊˈevər] .
however .
然而 .
然后是亲吻和欢笑；不过，双方都难免会流下几滴眼泪。

" [naʊ] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] , [ˈhɔːrəs] [hæz; həz][toʊld][juː ˈes][hɪz; ɪz] [lʌv] [ˈstɔːri] - - [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][ɪz] [ˈveri]
" **Now , my darling , Horace has told us his love story - - and so he is very**
" 现在 , 我的 亲爱的 , 贺拉斯 有 讲述 我们 他的 爱 故事 - - 和 所以 他 是 非常
[faːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] ? "
fond of you ? "
喜爱 的 你 ? "
"亲爱的，霍勒斯已经把他的爱情故事讲给我们听了——所以他很喜欢你？ "

" [ˈmæmə] , [ˈmæmə] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] .
" **Mamma , mamma , I love you better than all the earth .**
" 妈妈 , 妈妈 , 我 爱 你 更好的 比 全部 这 地球 .
妈妈，妈妈，我爱你胜过世上的一切。

" [ˈkɪsɪz] , [ˈlæftər] , [ænd; ənd][dʒʌst][wʌn][ɔːr] [tuː] [terz] , [ɔːl][ˈoʊvər] [əˈɡen] .
" **Kisses , laughter , and just one or two tears , all over again .**
" 吻 , 笑声 , 和 只是 一 或者 二 眼泪 , 全部 超过 再次 .
"亲吻、欢笑，还有一两滴眼泪，一切又重新开始了。"

" [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [tʃaɪld] ,
" **My darling child ,**
" 我的 亲爱的 孩子 ,
"我亲爱的孩子，

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][juː 'es] - - [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən]
you have been some months away from us - - do you think you can
你 有 到过 一些 几个月 离开 从 我们 - - 做 你 思考 你 能
[kwaɪ] [tel] [jʊr; jər] [oʊn] [maɪnd][ɑːn][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [wɪtʃ] [ɪz][laɪf] - [lɔːŋ] [ɪn][ɪts] [rɪ'zʌlts] ?
quite tell your own mind on a question which is life - long in its results ?
相当 告诉 你的 自己的 头脑 在 一个 问题 哪个 是 生活 - 长的 在 它是 结果 ?
你已经离开我们几个月了——你认为你能对一个影响终生的问题给出自己的想法吗？

[aɪ] [miːn] ,
I mean ,
我 意思是 ,
我是说,
[ðæt] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['plez(ə)nt] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [ˌɔːltə'geðər] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [ɪn]
that the thing that is pleasant in one place may not be so altogether delightful in
那 这 事物 那 是 令人愉快的 在 一 地方 可能 不是 是 所以 共 愉快 在
[ə'nʌðər] .
another .
其他 :
在一个地方令人愉悦的事物，在另一个地方可能就不那么令人愉快了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [waɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] [fʊl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv]
I should like you to decide so great a question while in the full enjoyment of
我 应该 喜欢 你 到 决定 所以 伟大的 一个 问题 尽管 在 这 满的 享受 的
[jʊr; jər] [oʊn] [raɪts] [hɪr] .
your own rights here .
你的 自己的 权利 这里 :
我希望你能在充分享有自身权利的情况下，对如此重大的问题做出决定。

[ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [hoʊm] .
This is your home .
这 是 你的 家 :
这是你的家。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] [wen] [juː; jʊ] ['mæri] .
This is what you will have to exchange for something else when you marry .
这 是 什么 你 将要 有 到 交换 为了 某物 别的 什么时候 你 结婚 :
这就是你结婚时需要用其他东西交换的东西。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [jʌŋ] [tuː; tə] ['mæri] - - [nɑːt] [eɪ'tiːn] , [rɪ'membər] .
You are very young to marry - - not eighteen , remember .
你 是 非常 年轻的 到 结婚 - - 不是 十八 , 记住 :
你结婚还太早了——记住，你还没到十八岁。

[wen'evər] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [ðæt] ['kwɛstʃən] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [aɪ 'tiː][ɑːn][jʊr; jər] [oʊn]
Whenever you decide that question , I should like you to decide it on your own
每当 你 决定 那 问题 , 我 应该 喜欢 你 到 决定 它 在 你的 自己的
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,
当你决定这个问题的时候，我希望你能根据自己的实际情况做出决定。

[ænd; ənd][baɪ][jʊr; jər] [oʊn] ['mʌðəz] [saɪd] . "
and by your own mother's side . "
和 经过 你的 自己的 母亲的 边 : "
在你亲生母亲的身边。

" [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [juː; jʊ] [noʊ] [həʊ] [waɪz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ? " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['kwɛstʃən] [ðæt] [keɪm]
" I wonder whether you know how wise you are ? " was the question that came
" 我 想知道 无论 你 知道 如何 明智的 你 是 ？ " 曾是 这 问题 那 来了
[ɪn] ['ænsər] .
in answer .
在 回答 .

“我不知道你是否知道自己有多睿智？”对方反问道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ˈmʌðər] , [ðæt] [aɪ][kraɪd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈbeɪbi][æt; ət] [hʌl] ,
" Do you know , mother , that I cried like a baby at Hull ,
" 做 你 知道 , 母亲 , 那 我 哭 喜欢 一个 婴儿 在 赫尔 ,
“妈妈，你知道吗，我在赫尔哭得像个孩子一样？”

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [felt] [ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] , [ænd; ænd][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] ,
because I felt all you have said , and even a little more ,
因为 我 毛毡 全部 你 有 说 , 和 甚至 一个 小的 更多的 ,
因为我感受到了你所说的一切，甚至更多。

[ænd; ænd] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌʌnˈkaɪnd][tuː; tə] [pres] [em ˈiː] .
and thought he was unkind to press me .
和 想法 他 曾是 不友善 到 按 我 .
我觉得他这样逼我太不近人情了。

[juː; jʊ] [noʊ] [ænt] [ˈɜːskain][hæd; həd][təʊld][em ˈiː] ; [ænd; ænd] [ˈhɔːrəs] , [tuː] ,
You know Aunt Erskine had told me ; and Horace , too ,
你 知道 阿姨 厄斯金 有 讲述 我 ; 和 贺拉斯 , 也 ,
你知道厄斯金姨妈跟我说过；霍勒斯也说过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

珍妮弗的祈祷(Jenifer's Prayer)

第4/6页

[ɪn][ə; eɪ] [wei] - - [ænd; ʌnd][hiː; hi] [sed] [æt; ət] [hʌl] [hiː; hi] ['dredɪd] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,
in a way - - and he said at Hull he dreaded the influence of this place ,
在 一个 方式 - - 和 他 说 在 赫尔 他 令人恐惧的 这 影响 的 这 地方 ,
某种程度上来说——他在赫尔说过，他害怕这个地方的影响，

[ænd; ʌnd] - - [ænd; ʌnd] - - "
and - - and - -
和 - - 和 - - "
而且——而且——”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [dred] .
" **But there is nothing for you to dread .**
" 但 那里 是 没有什么 为了 你 到 恐惧 .
“但你无需害怕。”

[ðɪs] [hoʊm][ɪz] [jɔːrɪz] ; [ænd; ʌnd][ɪts] ['ɪnfluəns] [ɪz] [ɡʊd] ;
This home is yours ; and its influence is good ;
这 家 是 你的 ; 和 它是 影响 是 好的 ;
这是你的家；它的影响是好的；

[ænd; ʌnd][ɔːl][ðə; ði] [ʌv] [juː; jʊ] [kə'mænd] [hɪr] [ɪz][jər; jər] ['seɪfti] .
and all the love you command here is your safety .
和 全部 这 爱 你 命令 这里 是 你的 安全 .
你在这里所得到的爱，就是你的安全。

" ['mɪsɪz] . ['bruːər] [spʊk] ['boʊldli] , [ænd; ʌnd][kwɔːt] [wið; wiθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['herəʊɪzəm] .
" **Mrs . Brewer spoke boldly , and quite with the spirit of heroism .**
" 太太 : 酿酒师 辐 大胆地 , 和 相当 和 这 精神 的 英雄主义 :
“布鲁尔夫人说话大胆，而且充满了英雄气概。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [raɪts] .
She was standing up for her rights .
她 曾是 常设 向上 为了 她 权利 :
她是在捍卫自己的权利。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['bruːər] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
But Mr . Brewer stood at the door .
但 先生 : 酿酒师 站立 在 这 门 :
但布鲁尔先生却站在门口。

" [ðə; ði] ['lʌvər] ['wɒnts] [tuː; tə] [smʊk] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
" **The lover wants to smoke in the park in the moonlight .**
" 这 情人 想要 到 抽烟 在 这 公园 在 这 月光 :
恋人想在月光下的公园里抽烟。

[sʌm; səm] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [dʒʌst][tuː; tə][də'rekt][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)] [wɪtʃ] ,
Some information just to direct his thoughts , you little witch ,
一些 信息 只是 到 直接的 他的 想法 , 你 小的 巫婆 ,
你这小妖精，给你点信息引导一下思路。

" [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [step] - [tʃaɪld] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][stɔːp][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wið; wiθ][ə; eɪ] [kɪs] - -
" **for his step - child had tried to stop his mouth with a kiss - -**
" 为了 他的 步 - 孩子 有 尝试 到 停止 他的 嘴 和 一个 吻 - -
因为他的继子曾试图用吻堵住他的嘴——

" ['pɑ: pə] , [aɪ][ei 'em][soʊ] ['hæpi] .
" Papa , I am so happy .
" 爸爸 , 我 是 所以 快乐的 .

爸爸, 我太高兴了。

[aɪ][wəʊnt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ: z][aɪ] [kɑ: nt] ,
I won't , because I can't ,
我 惯于 , 因为 我 不能 ,

我不会, 因为我做不到。

[plæn][tu:; tə] [li: v] ['evriθɪŋ] [aɪ] [lʌv] [best][ɪn][ðə; ði][wɜ: rld][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][aɪ 'ti:] . "
plan to leave everything I love best in the world just as I come back to it . "

计划把我最爱的一切, 像我回来时那样, 一并留下。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] ['ɜ: ,skain][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] ['ænsər] .
" But you must give Erskine some kind of an answer .
" 但 你 必须 给 厄斯金 一些 种类 的 一个 回答 .

但你必须给厄斯金一个答复。

[ðə; ði] [pʊr] ['feləʊ] [ɪz] ['ri: əli] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜ: rni: st] .
The poor fellow is really very much in earnest .
这 贫穷的 同伴 是 真的 非常 很多 在 认真 .

这可怜的家伙真是非常认真。

[kʌm] [ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm] . "
Come and see him . "
来 和 看 他 . "

来看看他吧。

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] , " [sed] ['meri] , ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪlf] ['klɔ: diə] [maɪt] [hæv; həv] ['ʌtəd]
" No , I won't , "said Mary , very much as the wilful Claudia might have uttered
" 不 , 我 惯于 , " 说 玛丽 , 非常 很多 作为 这 故意 克劳迪娅 可能 有 说出

[ðə; ði][wɜ: rdz] .
the words .
这 字 .

“不, 我不会,”玛丽说道, 语气很像任性的克劳迪娅可能会说的话。

[bʌt; bət] ['meri] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑ: ntræst] [bɪ'twi: n] [ðə; ði]['dʒi: niəl]
But Mary was thinking that there was a great contrast between the genial
但 玛丽 曾是 思维 那 那里 曾是 一个 伟大的 对比 之间 这 和蔼可亲

[bə'nevələns] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ,
benevolence she had come to ,
仁 她 有 来 到 ,

但玛丽心想, 她所感受到的那种和蔼仁慈与她以前所感受到的那种仁慈形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪndɪ'skraɪbəbl] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ: t] [bə'nevələns] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
and the indescribable something which was not benevolence in which she had
和 这 无法形容 某物 哪个 曾是 不是 仁 在 哪个 她 有

[lɪvd] ['evər] [sɪns] [hɜ: r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] .
lived ever since her mother had become a Catholic .
居住地 曾经 自从 她 母亲 有 变得 一个 天主教 .

自从母亲皈依天主教以来, 她就一直生活在一种难以言喻的、非仁慈的氛围中。

['mɪstər] . ['bru: ər] ['ɔ: lmoʊst] ['sta: rtɪd] .
Mr . Brewer almost started .
先生 . 酿酒师 几乎 开始 .

布鲁尔先生几乎就要开始了。

" [aɪ] [mi: n] , ['pɑ: pə] ,
" I mean , papa ,
" 我 意思是 , 爸爸 ,

“我的意思是, 爸爸,

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst][lɪv; laɪv] [hɪr] [ʌnmə'lestɪd] [æt; ət] [li:st] [wʌn] [mʌnθ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt]
that I must live here unmolested at least one month before I can find out
那 我 必须 居住 这里 未受干扰 在 至少 一 月 前 我 能 寻找 出去
[ˈweðər] [aɪ][eɪ'em][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [lʌv] [ju:; jʊ] [best] [ʌv; əv][ɔ:l][mæn'kaɪnd] .
whether I am not always going to love you best of all mankind .
无论 我 是 不是 总是 去 到 爱 你 最好的 的 全部 人类 .
我必须在这里不受打扰地生活至少一个月，才能知道我是否永远都会是你，全人类中最爱的人。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][send] [ˈhɔ:rəs] [ɔ:f] [tu:; tə] [ˈskɔ:tlənd] [ə'gen] [ɪ'mi:diətli] ? "
Don't you think you could send Horace off to Scotland again immediately ? "
不 你 思考 你 可以 发送 贺拉斯 离开 到 苏格兰 再次 立即地 ? "
你不觉得可以立刻把霍勒斯再次送回苏格兰吗？

" [bles] [ðə; ði] [tʃaɪld] !
" **Bless the child !**
" 保佑 这 孩子 !
祝福这个孩子！

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletərz] [ðæt] [hæv; həv] [pæst] - - [ju:; jʊ] [ri:d] [ðem; ðəm] , [ɔ:r] [nu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
Think of the letters that have passed - - you read them , or knew of them
思考 的 这 信件 那 有 通过了 - - 你 读 他们 , 或者 知道 的 他们
? "
? "
? "

想想那些往来的信件——你读过它们，或者听说过它们吗？
" [nu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] [ˈmeri] , [ˈnɑ:dɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [ˌkɑ:nfɪ'denʃəli] , [ænd; ænd] [ˈlʊkɪŋ]
" **Knew of them , " said Mary , nodding her head confidentially , and looking**
" 知道 的 他们 , " 说 玛丽 , 点头 她 头 保密 , 和 寻找
[ɪk'stri:mli] [ˈnɔ:ti] .
extremely naughty .
极其 淘气 .

“我认识他们，”玛丽说着，自信地点了点头，看起来非常调皮。
" [wel] ; [ænd; ænd][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [hɪr] ! "
" **Well ; and I asked him here ! "**
" 出色地 ; 和 我 问 他 这里 ! "
“好吧，我就是在这里问他的！ ”

" [jes] ; [aɪ] [noʊ] [ðæt] . "
" **Yes ; I know that . "**
" 是的 ; 我 知道 那 . "
“是的，我知道。”

" [ænd; ænd][ju:; jʊ] [naʊ] [tel] [em 'i:][tu:; tə] [send] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] !
" **And you now tell me to send him away !**
" 和 你 现在 告诉 我 到 发送 他 离开 !
“而你现在却让我把他送走！ ”

[maɪ] [daɪr] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈbru:ər] , [ˈlʊkɪŋ] [ə'pi:lɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] .
My dear ! " exclaimed Mr . Brewer , looking appealingly at his wife .
我的 亲爱的 ! " 惊呼 先生 . 酿酒师 , 寻找 吸引人的 在 他的 妻子 .
“我的爱人！”布鲁尔先生惊呼道，深情地望着他的妻子。

" [ˈdaɪrɪst] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˈmɪstər] . [ˈɜ:skain] [ðæt] [ˈmeri] [ˈri:əli] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [left]
" **Dearest , you must tell Mr . Erskine that Mary really would like to be left**
" 亲爱的 , 你 必须 告诉 先生 . 厄斯金 那 玛丽 真的 会 喜欢 到 是 左边
[ˈkwaɪət][fɔ:r; fər] [ə'waɪl] .
quiet for awhile .
安静的 为了 一会儿 .
“亲爱的，你一定要告诉厄斯金先生，玛丽真的希望有人能安静地待一会儿。”

[seɪ] [soʊ] [naʊ] ; [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [sə'dʒest] [hɪz; ɪz]['ɡoʊɪŋ] [suːn] , [ænd; ənd]
Say so now ; and to - tomorrow you can suggest his going soon , and
说 所以 现在 ; 和 到 - 明天 你 能 建议 他的 去 很快 , 和
[rɪ'tɜːrniŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] . "
returning in a few weeks . "
返回 在 一个 很少 周 ; "

现在就这么说；明天你就可以建议他早点去，几周后回来。”

" [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][kʊld][ænd; ənd][laɪ] [ɪn] [bed] .
" **And to - tomorrow I can have a cold and lie in bed .**
" 和 到 - 明天 我 能 有 一个 寒冷的 和 说谎 在 床 ;

“明天我就可以感冒，躺在床上。”

[kɑːnt] [aɪ] ? " [sed] ['meri] .
Can't I ? " said Mary .
不能 我 ? " 说 玛丽 ;

“难道我不能吗？”玛丽说。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] ['siːst] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [hɜːrd] ['hɔːrəs] ['ɜː,skain][ɡoʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə]
But now they ceased talking , and heard Horace Erskine go out of the door to
但 现在 他们 停止 说 , 和 听到 贺拉斯 厄斯金 去 出去 的 这 门 到
[ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ] .
the portico .
这 门廊 ;

但现在他们停止了交谈，听到霍勒斯·厄斯金走出房门，来到了门廊。

" [ðer; ðər] !
" **There !**
" 那里 !

“那里！

[ˈhiːz] [ɡɔːn] .
he's gone .
他是 已消失 ;

他走了。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] [smel] [ə; eɪ][sɪ'ɡɑːr] - - [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [heit] ['smoʊkɪŋ] ,
And I am sure I can smell a cigar - - and I could hate smoking ,
和 我 是 当然 我 能 闻 一个 雪茄 - - 和 我 可以 恨 吸烟 ,
['kudnt] [aɪ] ?
couldn't I ?
不能 我 ?

我肯定闻到了雪茄的味道——但我讨厌吸烟，对吧？

" ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [naʊ] [skəʊldɪd][ðə; ði] ['sɔːsi] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [kən'demnd] [hɜːr; hər][tuː; tə]
" **Mother and father now scolded the saucy child , and condemned her to**
" 母亲 和 父亲 现在 责骂 这 风骚的 孩子 , 和 谴责 她 到
['sɑːlətuːd][ænd; ənd] [sliːp] .
solitude and sleep .
孤独 和 睡觉 ;

“父母责骂了这个不知天高地厚的孩子，并罚她独处睡觉。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] [ðə; ði][ɡɜːrɪ] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] ,
And when they were gone the girl put her head out of the open window ,
和 什么时候 他们 是 已消失 这 女孩 放 她 头 出去 的 这 打开 窗户 ,
他们走后，女孩把头伸出敞开的窗户。

[ænd; ənd] [geɪzd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['spredɪŋ] [pɑːrk] , [soʊ] ['piːsf(ə)] [ɪn][ɪts][faːr] - ['stretʃɪŋ] [flæt] ,
and gazed across the spreading park , so peaceful in its far - stretching flat ,
和 凝视 穿过 这 传播 公园 , 所以 和平 在 它是 远的 - 伸展 平坦的 ,
眺望着广阔的公园，它地势平坦，一片宁静祥和。

[dʒʌst] [ˈrʌfənd] [ɪn] [ˈpleɪsɪz] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːrn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [get] [braʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [hɑːt]
just roughened in places by the fern that had begun to get brown under the hot
只是 粗糙 在 地方 经过 这 蕨类 那 有 开始 到 得到 棕色的 在下面 这 热的
[sʌn] ;
sun ;
太阳 ;

只是有些地方被已经开始变黄的蕨类植物弄得粗糙了一些；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wind] [ðæt] [keɪm] [ʌp] [ɪn] [ˈɜːrniːst]
and then she listened to the sound of the wind that came up in earnest
和 然后 她 听着 到 这 声音 的 这 风 那 来了 向上 在 认真
[ˈhwɪspəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwʊdi] [ˈkɔːrnərz] ,
whispers from the woody corners ,
低语 从 这 木质的 角落 ,

然后她倾听着从树林角落里传来的风声，那风声如同低语般真挚而热烈。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [faːr] - [ɔːf] [ˈfrɪsts] [ʌv; əv] [oʊk] .
and the far - off forests of oak .
和 这 远的 - 离开 森林 的 橡木 .

还有远处的橡树林。

[ðə; ði] [saʊnd] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] [laɪk] [weɪvz] ,
The sound rose and fell like waves ,
这 声音 玫瑰 和 跌倒 喜欢 波浪 ,

声音像波浪一样起伏不定。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [bɪˈtwiːn] [ðoʊz] [loʊ] [ˈaʊtpɔːrɪŋz] [ʌv; əv] [mɪˈstɪəriəs] [saʊnd] [wʌz; wəz] [ˈloʊdɪd]
and the silence between those low outpourings of mysterious sound was loaded
和 这 沉默 之间 那些 低的 倾诉 的 神秘 声音 曾是 已加载
[wɪð; wɪθ] [səˈlemnəti] .
with solemnity .
和 严肃 .

在这些低沉神秘的声音倾泻而出之间的寂静中，充满了庄严的气氛。

[duː] [ðə; ði] [ˈwɪspərɪŋ] [wʊdz] [preɪz] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] [prerz] [ɪn] [ðə; ði] [tɔːl] [triːz] ?
Do the whispering woods praise him ; and are their prayers in the tall trees ?
做 这 耳语 树林 称赞 他 ; 和 是 他们的 祈祷 在 这 高的 树木 ?
[ˈlɔː] [tɔːl] [triːz] ?
低语的树林是否在赞美他？ 高大的树木是否在祈祷？

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈfænsɪs] [ðæt] [naɪt] .
She was full of fancies that night .
她 曾是 满的 的 幻想 那 夜晚 .

那天晚上她满脑子都是幻想。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ˈfaːðər] [ˈdænjəlz] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə]
But the words Father Daniels had said to her seemed to her to
但 这 字 父亲 丹尼尔斯 有 说 到 她 似乎 到 她 到
[kʌm] [əˈɡen] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] - [briːz] ,
come again on the night - breeze ,
来 再次 在 这 夜晚 - 微风 ,

但丹尼尔斯神父对她说过的那些话，仿佛随着夜风再次飘来，在她耳边回响。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [stiːl] .
and then she was quiet and still .
和 然后 她 曾是 安静的 和 仍然 .

然后她就安静下来，一动不动了。

[ænd; ənd] [jet] - - [ænd; ənd] [jet] - - [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [fər'get] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp]
And yet - - and yet - - though she tried to forget , and tried to keep
和 然而 - - 和 然而 - - 尽管 她 尝试 到 忘记 , 和 尝试 到 保持
[hɜːr; hər][maɪnd][æt; ət] [piːs] ,
her mind at peace ,
她 头脑 在 和平 ,
然而——然而——尽管她努力想要忘记, 努力想要保持内心的平静,

[ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] [wɪ'ðɪn] [wʊd] [raɪz] [frʌm; frəm] [ɪts] [rest] ,
the spirit within would rise from its rest ,
这 精神 之内 会 上升 从 它是 休息 ,
内在的灵魂将从沉睡中苏醒,

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [left] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd]
and say that she had left an atmosphere of evil speaking and
和 说 那 她 有 左边 一个 气氛 的 邪恶的 请讲 和
[ʌnt'ʃærɪtəblnəs] ;
uncharitableness ;
缺乏慈善精神 ;
并说她留下了一种恶言恶语、缺乏爱心的氛围;

[ðæt] ['mæɪlɪs] [ænd; ənd] [hɑːrʃ] ['dʒʌdʒmənt][hæd; həd] [bɪn] [hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] , [ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə] ['pɔɪzn]
that malice and harsh judgment had been hard at work , and all to poison
那 恶意 和 残酷的 判断 有 到过 难的 在 工作 , 和 全部 到 毒
[hoʊm] ,
home ,
家 ,
恶意和严厉的评判一直在暗中运作, 这一切都是为了毒害家庭。

[ænd; ənd][tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər][frʌm; frəm][aɪ 'tiː] .
and to win her from it .
和 到 赢 她 从 它 .
并让她从这件事中解脱出来。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ðɪːz] ['trʌblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][maɪnd] , ['mɪstər] .
And while she was trying to still these troublings of the mind , Mr .
和 尽管 她 曾是 尝试 到 仍然 这些 麻烦 的 这 头脑 , 先生 :
['bruːər] ,
Brewer ,
酿酒师 ,
当她试图平复这些心事时, 布鲁尔先生

[baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðəːz] [saɪd] , [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm] ['mɪsɪz] . [ˈɜːrskɪnz] ['letər] ,
by her mother's side , was reading for the first time Mrs . Erskine's letter ,
经过 她 母亲的 边 , 曾是 阅读 为了 这 第一的 时间 太太 : 厄斯金的 信 ,
她坐在母亲身边, 第一次读起了厄斯金太太的信。

[wɪtʃ] ['fɑːðər] ['dænjəlz] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] .
which Father Daniels had returned .
哪个 父亲 丹尼尔斯 有 返回 .
丹尼尔斯神父已经回来了。

" [maɪ] [dɪr] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['mɪstər] . ['bruːər] , " [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'prɑːpər] ['letər] .
" My dear , my dear , " said Mr . Brewer , " a very improper letter .
" 我的 亲爱的 , 我的 亲爱的 , " 说 先生 : 酿酒师 , " 一个 非常 不当 信 :
“我的天哪, 我的天哪,”布鲁尔先生说, “这是一封非常不合适的信。”

[aɪ] [θɪŋk] ['meri] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔ:rdənəri] [gɜ:rl][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['predʒədɪst] [ə'genst] [em 'i:]
I think Mary is a very extraordinary girl not to have been prejudiced against me
我 思考 玛丽 是 一个 非常 非凡的 女孩 不是 到 有 到过 有偏见的 反对 我
.
:
.

我认为玛丽是一位非常了不起的女孩，她没有对我抱有偏见。

[aɪ][æɪ; əɪ] [ˈɔ:lweɪz] [fi:l] ['greɪtʃ(ə)l] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
I shall always feel grateful to her .
我 将 总是 感觉 感激的 到 她 .

我将永远感激她。

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə] [ðɪs] ['letər] , [wɪtʃ] [aɪ][kɔ:l][ə; eɪ] ['veri] ['peɪnʃ(ə)l] ['letər] ,
And as to this letter , which I call a very painful letter ,
和 作为 到 这 信 , 哪个 我 称呼 一个 非常 痛苦 信 ,
至于这封信，我称之为一封令人非常痛苦的信，

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [bɜ:rn][aɪ 'ti:] ?
don't you think we had better burn it ?
不 你 思考 我们 有 更好的 烧伤 它 ?
你不觉得我们最好把它烧掉吗？

" [ænd; ənd][soʊ] , [baɪ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['teɪpər] ,
" **And so , by the assistance of a lighted taper ,**
" 和 所以 , 经过 这 协助 的 一个 照明 锥形 ,
于是，在点燃的蜡烛的帮助下，

['mɪstər] . ['bru:ər] [klɪəd] [ðæt] ['i:v(ə)l] [θɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pæθ] [fɔ:r; fər]['evər] .
Mr . Brewer cleared that evil thing out of his path for ever .
先生 . 酿酒师 已清除 那 邪恶的 事物 出去 的 他的 小路 为了 曾经 .
布鲁尔先生彻底清除了那邪恶之物。

" ['elənə; -nɔ:] , " [sed] ['leɪdi] [greɪstɔ:k] , " [həʊ] ['ʌvli] [ðɪs] ['i:vniŋ] [ɪz] .
" **Eleanor , " said Lady Greystock , " how lovely this evening is .**
" 埃莉诺 , " 说 女士 灰斯托克 , " 如何 迷人的 这 晚上 是 .
“埃莉诺，”格雷斯托克夫人说，“今晚真是太好了。”

[ðə; ði] [mu:n] [ɪz] [fʊl] , [ænd; ənd] [həʊ] ['glɔ:riəs] !
The moon is full , and how glorious !
这 月亮 是 满的 , 和 如何 辉煌 !
月亮又圆又圆，多么美丽啊！

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [draɪv] [baɪ][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [wei] [tu:; tə]['blægdən] ?
Shall we drive by a roundabout way to Blagden ?
将 我们 驾驶 经过 一个 迂回 方式 到 布拉格登 ?
我们绕道去布拉格登好吗？

[dʒeɪmz] , " ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] ['ɑ:kjupaɪd][ðə; ði] [si:t] [br'hænd] ,
James , " speaking to the man who occupied the seat behind ,
詹姆斯 , " 请讲 到 这 男人 WHO 占领 这 座位 在后面 ,
詹姆斯对坐在他身后的男人说：

" [həʊ] [fɔ:r][ɪz][aɪ 'ti:] [aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [wei] [ɪf] [wi:; wi][goʊ] [θru:] [ðə; ði] [draɪv] [ɪn] - [pa:rk]
" **how far is it out of our way if we go through the drive in Beremouth Park**
" 如何 远的 是 它 出去 的 我们的 方式 如果 我们 去 通过 这 驾驶 在 - 公园
,
!
,

“如果我们穿过贝雷茅斯公园的车道，会绕多远？”

[ænd; ənd] [kʌm] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [west] [lɑ:dʒ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈblægdən] [ˈtɜ:npaɪk] [roʊd] ? "
 and come out by the West Lodge into the Blagden turnpike road ? "
 和 来 出去 经过 这 西方 小屋 进入 这 布拉格登 收费公路 路 ? "

然后从西侧小屋出来，进入布拉格登收费公路？

" [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [maɪlz] [ˈfɜ:rðər] , [maɪ][ˈleɪdi] .
 " It will be two miles further , my lady .
 " 它 将要 是 二 英里 更远 , 我的 女士 :
 "还要再走两英里，夫人。"

[bʌt; bət][ðə; ði][roʊd][ɪz] [ˈveri] [gʊd] ,
 But the road is very good ,
 但 这 路 是 非常 好的 ,
 但是路况非常好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [wɪl] [rʌn] [ˈveri] [laɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈgrævlɪd] [roʊd][ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] . "
 and the carriage will run very light over the gravelled road in the park . "
 和 这 运输 将要 跑步 非常 光 超过 这 砾石 路 在 这 公园 : "
 马车在公园的碎石路上行驶会非常轻便。

" [ðen] [wi:l] [goʊ] .
 " Then we'll go .
 " 然后 出色地 去 :
 "那我们就走。"

" [soʊ][ɑ:n] [ˈgetɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔ:riər] [lɪvd] ,
 " So on getting to the bottom of the street in which Mrs . Morier lived ,
 " 所以 在 获得 到 这 底部 的 这 街道 在 哪个 太太 : 莫里尔 居住地 ,
 于是，当我走到莫里尔太太居住的那条街的尽头时，

[ˈleɪdi] [greɪstɑ:k] [tʊk] [ðə; ði][roʊd][tu:; tə] - ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpəʊnɪz] [si:md] [tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ]
 Lady Greystock took the road to Beremouth ; and the ponies seemed to enjoy
 女士 灰斯托克 采取 这 路 到 - ; 和 这 小马 似乎 到 享受
 [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,
 the change ,
 这 改变 ,
 格雷斯托克夫人踏上了前往贝雷茅斯的路；小马们似乎很享受这种变化。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] , [ɪkˈsept] [ðoʊz] [θɪ:ɪ] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈpæsiŋ] [soʊ] [ˈplezntli] [θru:]
 and the whole world , except those three who were passing so pleasantly through
 和 这 所有的 世界 , 除了 那些 三 WHO 是 通过 所以 愉快 通过
 [ə; eɪ][ˈpɔ:ɾj(ə)n][ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
 a portion of it ,
 一个 部分 的 它 ,
 除了那三个愉快地途经此地一部分的游客之外，全世界都是如此。

[si:md] [tu:; tə] [sli:p] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [mu:n] , [ˈwerɪŋ] , [æz; əz][ɔ:l] [fʊl] [mu:nz]
 seemed to sleep beneath the face of that great moon , wearing , as all full moons
 似乎 到 睡觉 下面 这 脸 的 那 伟大的 月亮 , 穿着 , 作为 全部 满的 月亮
 [du:] ,
 do ,
 做 ,
 仿佛沉睡在那轮巨大的月亮之下，像所有满月一样，披着.....

[ə; eɪ] [swi:t] [greɪv] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [ɑ:n][ɪts] [feɪs] .
 a sweet grave look of watching on its face .
 一个 甜的 严重 看 的 观看 在 它是 脸 :
 它脸上带着一种平静而严肃的神情。

" [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] [ˈɡlɔ:riəs] ?
 " Isn't it glorious ?
 " 不是 它 辉煌 ?
 "这难道不壮观吗？ "

[ˈɪznt] [aɪ ˈti:] [grænd] , [ðɪs] [greɪt] [ɪkˈspæns] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈpɜ:rfɪkt] [kɑ:m] ?
Isn't it grand , this great expanse and this perfect calm ?
不是 它 盛大 , 这 伟大的 广阔 和 这 完美的 冷静的 ?
这片广袤无垠的土地和这片宁静祥和的景象，难道不令人叹为观止吗？

[ɑ:] , [ðer; ðər] [goʊz] [ə; eɪ] [bæt] ;
Ah , there goes a bat ;
啊 , 那里 去 一个 蝙蝠 ;
啊，那边飞走了一只蝙蝠；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [drounɪŋ] ['bi:tl] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɪŋ] [dʒʌst] [meɪks] [wʌn] [noʊ] [wʌt] ['saɪləns] [wi:; wi] [ɑ:r; ər]
and a droning beetle on the wing just makes one know what silence we are
和 一个 无人机 甲虫 在 这 翼 只是 制作 一 知道 什么 沉默 我们 是
['pæsɪŋ] [θru:] .
passing through .
通过 通过 .
一只嗡嗡作响的甲虫在空中飞翔，让人意识到我们正在经历怎样的寂静。

[haʊ] [pjʊr] [ðə; ði] [er] [fi:lz] .
How pure the air feels .
如何 纯的 这 空气 感觉 .
空气感觉好纯净。

[oʊ] , [wʌt] ['blesɪŋz] [wi:; wi] [hæv; həv] [ɪn] [laɪf] - - [haʊ] ['meni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wi:; wi] [noʊ] [ʌv; əv] .
Oh , what blessings we have in life - - how many more than we know of .
哦 , 什么 祝福 我们 有 在 生活 - - 如何 许多 更多的 比 我们 知道 的 .
啊，我们一生中拥有多少福气啊——远比我们所知道的还要多。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [stiɪl] ['i:vniŋz] ['ɔ:f(ə)n] .
I think of that in the still evenings often .
我 思考 的 那 在 这 仍然 晚上 经常 .
我常常在寂静的夜晚想起这件事。

[du:][ju:; jʊ] , ['elənə; -nɔ:] ? "
Do you , Eleanor ? "
做 你 , 埃莉诺 ? "
是吗，埃莉诺？

" [jes] , ['leɪdi] [greɪstɑ:k] .
" Yes , Lady Greystock .
" 是的 , 女士 灰斯托克 .
“是的，格雷斯托克夫人。”

" [bʌt; bət] ['elənə; -nɔ:] [spoʊk] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [kɑ:m] , ['bɪznəs] - [laɪk] , [kənˈvɪnst] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['mænər] ;
" But Eleanor spoke in a very calm , business - like , convinced sort of manner ;
" 但 埃莉诺 辐 在 一个 非常 冷静的 , 商业 - 喜欢 , 确信 种类 的 方式 ;
但埃莉诺说话的语气非常冷静、干练、自信；

[nɑ:t] [ðə; ði] [li:st] [ɪnˈfektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [poʊˈetɪkl] ['fi:lɪŋ] [ðæt]
not the least infected by the tears of tenderness and the poetical feeling that
不是 这 至少 已感染 经过 这 眼泪 的 压痛 和 这 诗意的 感觉 那
['leɪdi] [greɪstɑ:k] [hæd; həd] [bɪˈtreɪd] .
Lady Greystock had betrayed .
女士 灰斯托克 有 背叛 .
丝毫没有受到格雷斯托克夫人背叛的温柔泪水和诗意情感的影响。

" [jes] , ['leɪdi] [greɪstɑ:k] [ænd; ənd] [wen] [ɪn] [greɪt] ['moʊmənts] " - - " [greɪt] ['moʊmənts] !
" Yes , Lady Greystock And when in great moments " - - " Great moments !
" 是的 , 女士 灰斯托克 和 什么时候 在 伟大的 时刻 " - - " 伟大的 时刻 !
“是的，格雷斯托克夫人。在伟大的时刻”——“伟大的时刻！”

[aɪ][laɪk][ðæt] , " [sed] ['klɔ:diə] - - " [wen]
I like that , " said Claudia - - " when
我 喜欢 那 , " 说 克劳迪娅 - - " 什么时候

“我喜欢那样,”克劳迪娅说——“当

[aɪ][hæv; həv][ðoʊz] [θɔ:ts] [aɪ][θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . "
I have those thoughts I think of you . "
我 有 那些 想法 我 思考 的 你 . "

我脑子里总是想着你。

" [ʌv; əv][em 'i:] ? "
" Of me ? "
" 的 我 ? "

“关于我？ ”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ænd; ʌnd][aɪ][,ei 'em] [prə'faʊndli] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
And I am profoundly struck by the goodness of God ,
和 我 是 深刻地 击 经过 这 善良 的 上帝 ,

我深深地被上帝的良善所感动。

[hu:] [ɪn'daʊd] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][wɪð; wɪθ][soʊ] ['paʊərf(ə)l] [æŋ; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔ:r; fər]
who endowed the great interest of my life with so powerful an attraction for
WHO 捐赠 这 伟大的 兴趣 的 我的 生活 和 所以 强大的 一个 景点 为了
[em 'i:] .
me .
我 .

是谁赋予了我生命中最伟大的兴趣，并对我产生了如此强大的吸引力。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['i:ðər] [laɪkt] [ɔ:r] [dis'laɪkt] [ju:; jʊ] .
I must have either liked or disliked you .
我 必须 有 任何一个 喜欢 或者 不喜欢 你 .

我当时肯定要么喜欢你，要么讨厌你。

[aɪ][,ei 'em][soʊ][glæd][tu:; tə] [ʌv] [ju:; jʊ] . "
I am so glad to love you . "
我 是 所以 高兴的 到 爱 你 . "

我很高兴能爱你。

" ['elənə; -nɔ:] , [aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] [tel] [em 'i:][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][jɔr; jər][laɪf] .
" Eleanor , I wish you would tell me the story of your life .
" 埃莉诺 , 我 希望 你 会 告诉 我 这 故事 的 你的 生活 .

“埃莉诺，我希望你能告诉我你的人生故事。”

" [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [geɪts] [naʊ] , [ænd; ʌnd][wɜ:r; wər] ['draɪvɪŋ] [θru:]
" They had passed through the lodge gates now , and were driving through
" 他们 有 通过了 通过 这 小屋 大门 现在 , 和 是 驾驶 通过
- [pɑ:rk] .
Beremouth Park .
- 公园 .

“他们现在已经穿过了旅馆大门，正驾车穿过贝雷茅斯公园。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] . "
" You were not always what you are now . "
" 你 是 不是 总是 什么 你 是 现在 . "

你并非一直都是现在的你。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [aɪ 'ti:] [wʌn] [deɪ] , " [sed] ['elənə; -nɔ:] , ['sɔ:ftli] .

" You will know it one day , " said Eleanor , softly .
" 你 将要 知道 它 一 天 , " 说 埃莉诺 , 轻轻 .

“总有一天你会知道的,”埃莉诺轻声说道。

" [oʊ] , [si:] [haʊ] [ðə; ði] [mu:n] [kʌmz] [aʊt] [frʌm; frəm] [br'haɪnd] [ðæt] [greɪt] ['fli:si] [klaʊd] ;
" Oh , see how the moon comes out from behind that great fleecy cloud ;
" 哦 , 看 如何 这 月亮 来 出去 从 在后面 那 伟大的 羊毛 云 ;

“哦, 看那轮月亮是如何从那朵巨大的绒云后面探出来的;

[dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [laɪt] [ju: 'es] [æz; əz] [wi:; wi] [pæs] [θru:] [ðə; ði] [ʃæ,douz] [wɪtʃ] [ði:z] [grænd]
just in time to light us as we pass through the shadows which these grand
只是 在 时间 到 光 我们 作为 我们 经过 通过 这 阴影 哪个 这些 盛大

[oʊks] [kæst] .
oaks cast .
橡树 投掷 .

正好在我们穿过这些高大橡树投下的阴影时, 为我们照亮了道路。

[wʌt] [laɪnz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [laɪt] [laɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ru:əd] [br'fɔ:r] [ju: 'es] .
What lines of silver light lie on the road before us .
什么 线条 的 银 光 说谎 在 这 路 前 我们 .

前方道路上究竟隐藏着怎样的银光?

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [tri:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] .
It is a treat to be out in such a place on such a night as this .
它 是 一个 对待 到 是 出去 在 这样的 一个 地方 在 这样的 一个 夜晚 作为 这 .

在这样的夜晚, 能来到这样的地方, 真是一种享受。

[steɪ] , [steɪ] , ['leɪdi] [greɪstɑ:k] .
Stay , stay , Lady Greystock .
停留 , 停留 , 女士 灰斯托克 .

留下来, 留下来, 格雷斯托克夫人。

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
What is that ?
什么 是 那 ?

那是什么?

" ['leɪdi] [greɪstɑ:k] [pʊld] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [fʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ,
" Lady Greystock pulled up suddenly , and standing full in the moonlight ,
" 女士 灰斯托克 拉 向上 突然 , 和 常设 满的 在 这 月光 ,

格雷斯托克夫人突然停了下来, 站在月光下,

[ɑ:n] [ðə; ði] [tɜ:rf] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔ:l] , [strɔ:ŋ] - [bɪlt] [mæn] .
on the turf at the side of the carriage , was a tall , strong - built man .
在 这 草皮 在 这 边 的 这 运输 , 曾是 一个 高的 , 强的 - 建造 男人 .

在马车旁的草地上, 站着一个身材高大、体格健壮的男人。

[hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [kæp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'spektfɪ] [er] , [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [beg] ['pɑ:rd(ə)n] .
He took off his cap with a respectful air , and said , " I beg pardon .
他 采取 离开 他的 帽 和 一个 尊重 空气 , 和 说 , " 我 求 赦免 .

他恭敬地摘下帽子, 说道: “对不起。”

[aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ɪn'tend] [tu:; tə] [stɑ:p] [ju:; jʊ] .
I did not intend to stop you .
我 做过 不是 打算 到 停止 你 .

我并没有想阻止你。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [em 'i:] [aɪ] [wɪl] [æsk] [jɔr; jər] ['sɜ:rvənt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
But if you will allow me I will ask your servant a question .
但 如果 你 将要 允许 我 我 将要 问 你的 仆人 一个 问题 .

如果您不介意, 我想问您的仆人一个问题。

" [hi:; hi] [ə'drest] ['leɪdi] [greɪstɑ:k] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət]['elənə; -nɔ:] ,
" He addressed Lady Greystock , and did not seem to look at Eleanor ,
" 他 已解决 女士 灰斯托克 , 和 做过 不是 似乎 到 看 在 埃莉诺 ,
" 他向格雷斯托克夫人讲话, 似乎并没有看埃莉诺一眼。"

[ðoo] [ji:; ji][wʌz; wəz] ['nɪrəst] [tu:; tə][him; ɪm] .
though she was nearest to him .
尽管 她 曾是 最近的 到 他 .

虽然她离他最近。

['elənə; -nɔ:][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [pʊld] [ə; eɪ][veɪl]['oovər][hɜ:r; hər] [feɪs] ;
Eleanor had suddenly pulled a veil over her face ;
埃莉诺 有 突然 拉 一个 面纱 超过 她 脸 ;

埃莉诺突然用面纱蒙住了脸;

[bʌt; bət] ['leɪdi] [greɪstɑ:k] [hæd; həd]['teɪkən][hɜ:rz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][hæt] ,
but Lady Greystock had taken hers from her hat ,
但 女士 灰斯托克 有 已采取 她的 从 她 帽子 ,

但格雷斯托克夫人是从帽子里拿的。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ʌn'kʌvəd] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [fʊl]
and her uncovered face was turned toward the man with the moonlight full
和 她 裸露 脸 曾是 转向 朝向 这 男人 和 这 月光 满的

[ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
upon it .
之上 它 .

她赤裸的脸庞面向那个男人, 月光洒在她脸上。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ,
He said to the servant ,
他 说 到 这 仆人 ,

他对仆人说:

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [wer] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [kɔ:ld] ['elənə; -nɔ:] ['evlɪn] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ?
" Can you tell me where a person called Eleanor Evelyn is to be found ?
" 能 你 告诉 我 在哪里 一个 人 称为 埃莉诺 伊芙琳 是 到 是 成立 ?

“请问您知道一个名叫埃莉诺·伊芙琳的人在哪里吗? ”

['mɪsɪz] . ['evlɪn] [ji:; ji][ɪz] ['prɑ:bəbli] [kɔ:ld] .
Mrs . Evelyn she is probably called .
太太 . 伊芙琳 她 是 大概 称为 .

她可能被称为伊芙琳夫人。

[aɪ][wa:nt][tu:; tə] [noʊ] [wer] [ji:; ji][ɪz] .
I want to know where she is .
我 想 到 知道 在哪里 她 是 .

我想知道她在哪里。

" [brɪfɔ:r] [dʒermz] , [hu:] [hæd; həd] [b:ŋ] [noʊn] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] [saɪd][æz; əz]['mɪsɪz]
" Before James , who had long known the person by his mistress's side as Mrs
" 前 詹姆斯 , WHO 有 长的 已知 这 人 经过 他的 情妇的 边 作为 太太
. ['evlɪn] ,
. Evelyn ,
. 伊芙琳 ,

“在詹姆斯面前, 他早就知道情妇身边的这个人是伊芙琳夫人,

[kʊd; kəd] [spi:k] , [ɔ:r] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [veri] ['næt(ə)rəl] [sər'praɪz] , ['elənə; -nɔ:] [hɜ:r'self] [spʊk] .
could speak , or recover from his very natural surprise , Eleanor herself spoke .
可以 说话 , 或者 恢复 从 他的 非常 自然的 惊喜 , 埃莉诺 她自己 辐 .

他还没来得及开口说话, 或者从他自然而然的惊讶中回过神来, 埃莉诺就开口说话了。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['mɪsɪz] . ['evlɪn] [laɪvz; lɪvz][nɑːt][faːr][frʌm; frəm]['mɑːrstən] .
" **Yes** , " **she said** , " **Mrs . Evelyn lives not far from Marston** .
" 是的 , " 她 说 , " 太太 : 伊芙琳 生活 不是 远的 从 马斯顿 :
" 是的 , " 她说 , " 伊芙琳太太住在离马斯顿不远的地方 。 "

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl][ɑːn]['mɪsɪz] . [dʒenɪfər]['stæntən; 'stɑː-] , [huː] [laɪvz; lɪvz][æt; ət]['mɑːrstən]
I should advise you to call on Mrs . Jenifer Stanton , who lives at Marston
我 应该 建议 你 到 称呼 在 太太 : 珍妮弗 斯坦顿 , WHO 生活 在 马斯顿
[wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['mɔːrɪər] .
with Mrs . Morier .
和 太太 : 莫里尔 :

我建议您去拜访一下詹妮弗·斯坦顿夫人，她和莫里尔夫人住在马斯顿。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] . " **She will tell you about her** . "
她 将要 告诉 你 关于 她 : "
" 她会告诉你关于她的事。

" [ʃiː; ʃi] [huː] [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ]['mædəm]['mɔːrɪər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" **She who lives with Madam Morier , of course ?** " **said the man** .
" 她 WHO 生活 和 女士 莫里尔 , 的 课程 ? " 说 这 男人 :
" 当然是指和莫里埃夫人住在一起的那位吧？ " 那人说道。

" [jes] ; [ðə; ði] [seɪm] . "
" **Yes ; the same** . "
" 是的 ; 这 相同的 : "
" 是的，一样。 "

" [gʊd'naɪt] . "
" **Goodnight** . "
" 晚安 : "
" 晚安。 "

" [gʊd] [naɪt] , " [sed] ['leɪdɪ] [greɪstɑːk] [ɪn] ['ænsər] , [ænd; ənd] [əu'beɪŋ] ['elənɔːr; 'elənɜːz] ['wɪspəd] "
" **Good night** , " **said Lady Greystock in answer , and obeying Eleanor's whispered** "
" 好的 夜晚 , " 说 女士 灰斯托克 在 回答 , 和 服从 埃莉诺的 低声说道 "
[draɪv] [ɑːn] ,
Drive on ,
驾驶 在 ,
" 晚安 , " 格雷斯托克夫人回答道，并遵从了埃莉诺低声说的“继续开车”。

" [ʃiː; ʃi] [let] [ðə; ði] ['pəʊnɪz] , ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðər; ðər]['steɪb(ə)l] , [breɪk] ['ɪntuː][ðər; ðər] [oʊn] ['ræpɪd] [peɪs] ,
" **she let the ponies , longing for their stable , break into their own rapid pace** ,
" 她 让 这 小马 , 渴望 为了 他们的 稳定的 , 休息 进入 他们的 自己的 迅速的 步伐 ,
她任由那些渴望回到马厩的小马驹们，按照自己的节奏飞快地奔跑起来。

[ænd; ənd] , [suːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædʊz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [laɪt] - - [ðə; ði] [brɔːd] , [kɑːm] ,
and , soon out of the shadows , they were in the light - - the broad , calm ,
和 , 很快 出去 的 这 阴影 , 他们 是 在 这 光 - - 这 广阔 , 冷静的 ,
[ˈsaɪlənt] [laɪt] - - [wʌns] [mɔːr] .
silent light - - once more .
沉默的 光 - - 一次 更多的 :
很快，他们就走出了阴影，再次沐浴在光明之中——广阔、平静、寂静的光明。

[pɑːrt] [aɪ'aɪ'aɪ] .
PART III .
部分 三、 :

第三部分

['leɪdɪ] [greɪstɑːk] [droʊv] [ɑːn] ['brɪskli] .
Lady Greystock drove on briskly .
女士 灰斯托克 驾驶 在 轻快地 :

格雷斯托克夫人轻快地驾车前行。

[ðeɪ] [wɜːr; wə] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈædɔʊ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈtriːz] [ænd; ənd] [əˈgen] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] ,
They were out of the shadow of the trees and again on the broad ,
他们是 出去 的 这 阴影 的 这 树木 和 再次 在 这 广阔 ,
他们走出了树荫，再次来到了宽阔的草地上。

[waɪt] [ˈgliːmɪŋ] [ˈgrævlɪd] [roʊd] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [west] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɜːrnpaɪk] [roʊd]
white gleaming gravelled road that led to the west lodge , and the turnpike road
白色的 闪闪发光 砾石 路 那 引领 到 这 西方 小屋 , 和 这 收费公路 路
[tuː; tə][ˈblægdən] .
to Blagden .
到 布拉格登 .

通往西侧小屋的白色闪亮碎石路，以及通往布拉格登的收费公路。

[nɔːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz][ˈspɔʊkən] .
Not a word was spoken .
不是 一个 单词 曾是 说 .

两人一句话也没说。

[ɑːn] [went] [ðə; ði] [ˈpəʊnɪz] , [huː] [nuː] [ðə; ði][daːrk] [ˈæ,douz] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈɛlmz] [ðæt] [stʊd] [æt; ət]
On went the ponies , who knew the dark shadows of the elms that stood at
在 去 这 小马 , WHO 知道 这 黑暗的 阴影 的 这 榆树 那 站立 在
[ˈɪntərvlʒ] ,
intervals ,
间隔 ,

小马们继续前行，它们熟悉路边不时出现的榆树投下的阴影。

[ɪn] [gruːps] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [təˈgeðər] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌ; əv][ðə; ði] [roʊd] ,
in groups , two or three together , by the side of the road ,
在 团体 , 二 或者 三 一起 , 经过 这 边 的 这 路 ,
三三两两，两三个人一起，在路边。

[ænd; ənd] [θruː] [ðer; ðər][ˈdʒaɪənt] [ˈaʊtˌlaɪnz] [əˈkrɔːs] [aɪˈtiː] ,
and threw their giant outlines across it ,
和 扔 他们的 巨大的 概述 穿过 它 ,
并将它们巨大的轮廓投射在上面，

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [muːn] - [laɪt] [siːm] [braɪtə] [ænd; ənd] [braɪtə] [æz; əz][aɪˈtiː] [ˈsɪlvəd] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs]
making the moon - light seem brighter and brighter as it silvered the surface
制作 这 月亮 - 光 似乎 更亮 和 更亮 作为 它 银色 这 表面
[ʌ; əv][ðə; ði] [brɔːd] [ˈkæərɪdʒ] [draɪv] ,
of the broad carriage drive ,
的 这 广阔 运输 驾驶 ,
月光洒在宽阔的马车道上，银光闪闪，显得越来越明亮。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [kraʊt] [ˈgrænɪt] [ˈspɑːrk(ə)] - - [ɑːn] [went] [ðə; ði] [ˈpəʊnɪz] ,
and made the crushed granite sparkle - - on went the ponies ,
和 制成 这 碎 花岗岩 火花 - - 在 去 这 小马 ,
碎花岗岩闪闪发光——小马们继续前行。

[ˈʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhedz] [wɪð; wɪθ] [ˈmetlsəm] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [wen] [ðə; ði] [ˈpʊlɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] [reɪnz]
shaking their heads with mettlesome impatience when the pulling of the reins
摇晃 他们的 头部 和 勇敢的 不耐烦 什么时候 这 拉 的 这 缰绳
[əˈfendɪd] [ðem; ðəm] ,
offended them ,
被冒犯了 他们 ,

当缰绳被拉扯时，它们会不耐烦地摇头，带着一种倔强的不耐烦。

[nɔːt] [ˈfrat(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ][ʌ; əv][ðə; ði] [greɪt] [druːnɪŋ] [naɪt] [ˈɪnsektz] ,
not frightened at the whirling of the great droning night insects ,
不是 害怕 在 这 旋转 的 这 伟大的 无人机 夜晚 昆虫 ,
即使面对夜间嗡嗡作响的大型昆虫的旋转声，也毫不畏惧。

[wɪtʃ] [flu:] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊk] - [tri:z] [ɑ:n][ðə; ði][left] ,
which flew out from the oak - trees on the left ,
哪个 飞翔 出去 从 这 橡木 - 树木 在 这 左边 ,
它从左侧的橡树上飞了出来,

[nɔ:r] [ˈʃaɪɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃæ,douz] - - [ɑ:n] [ðeɪ] [went] [θru:] [ðə; ði] [swi:t] , [stɪl] , [sɔ:ft] ,
nor shying away from the shadows - - on they went through the sweet , still , soft ,
也不 害羞 离开 从 这 阴影 - - 在 他们 去 通过 这 甜的 , 仍然 , 柔软的 ,
[ˈsentɪd] [naɪt] [er] ,
scented night air ,
香味 夜晚 空气 ,

他们没有回避阴影——他们继续穿过甜美、静谧、柔和、芬芳的夜空。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɔ:d] , [ˈpi:sf(ə)] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈsaɪlənt] [mu:n] - - [ɑ:n] [ðeɪ] [went] !
and the broad , peaceful light of the silent moon - - on they went !
和 这 广阔 , 和平 光 的 这 沉默的 月亮 - - 在 他们 去 !
在皎洁宁静的月光下, 他们继续前行!

[nɑ:t][wʌn] [wɜ:rd] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈrɪŋɪŋ] [hu:f] ,
Not one word mingled with the sound of their ringing hoofs ,
不是 一 单词 混合 和 这 声音 的 他们的 铃声 蹄子 ,
他们的蹄声清脆悦耳, 却听不到一个字。

[nɑ:t][ə; eɪ] [breθ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [tu:; tə] [ˈænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsaɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:vz] ;
not a breath was heard to answer to the sighing of the leaves ;
不是 一个 气息 曾是 听到 到 回答 到 这 叹息 的 这 树叶 ;
没有一丝呼吸声回应树叶的叹息;

[ðə; ði] " [ɡʊd] [naɪt] " [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈspʊkən] [brɪtwi:n] [ðə; ði][ˈstreɪndzər][ænd; ənd] [ðəm'selvz]
the " good night " that had been spoken between the stranger and themselves
这 " 好的 夜晚 " 那 有 到过 说 之间 这 陌生人 和 他们自己
[stɪl] [si:md] [tu:; tə][lɪv; lɑv][ɪn][ðə; ði] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][ˈspʊkən] ,
still seemed to live in the hearing of those to whom he had spoken ,
仍然 似乎 到 居住 在 这 听力的 的 那些 到 谁 他 有 说 ,
陌生人与他们之间互道的“晚安”, 似乎仍然清晰地留在那些与他交谈过的人的耳中。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ˈmedɪteɪv] [ænd; ənd][ˈpeɪn(ə)] [ˈsaɪləns] .
and to keep them in a meditative and painful silence .
和 到 保持 他们 在 一个 冥想 和 痛苦 沉默 .
并让他们陷入沉思和痛苦的沉默中。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] .
At last the lodge was reached .
在 最后的 这 小屋 曾是 达到 .
终于到达了旅馆。

[ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [geɪts] ; [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈdrɪvn] [θru:] ; [ðə; ði] [haɪ] [roʊd]
The servant opened the gates ; the carriage was driven through ; the high road
这 仆人 打开 这 大门 ; 这 运输 曾是 驱动 通过 ; 这 高的 路
[wʌz; wəz] [geɪnd] ,
was gained ,
曾是 获得 ,
仆人打开了大门; 马车驶入大门; 他们上了大路。

[ænd; ənd][ɔ:l][roʊ'mæntɪk] [ˈmɪstəri] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ; [ðə; ði] [dri:m] [ðæt] [hæd; həd][held] [ðoʊz] [ˈsaɪlənt]
and all romantic mystery was over ; the dream that had held those silent
和 全部 浪漫的 神秘 曾是 超过 ; 这 梦 那 有 握住 那些 沉默的
[wʌnz][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] ;
ones was gone ;
一个 曾是 已消失 ;
所有浪漫的神秘感都消失了; 那些沉默的人们所怀的梦想也破灭了;

[ænd; ənd] [laɪk] [wʌŋ] ['sʌd(ə)nli] [ə'wʊʊk] , ['leɪdi] [greɪstɑ:k] [sed] : " ['elənə; -nɔ:] !
and like one suddenly awoke , Lady Greystock said : " Eleanor !
和 喜欢 一 突然 醒来 , 女士 灰斯托克 说 : " 埃莉诺 !
格雷斯托克夫人突然像醒了过来一样说道：“埃莉诺！ ”

[haʊ] ['wʌndərf(ə)l] ; [ju:; jʊ] [nu:] [ðæt] [mæn] !
how wonderful ; you knew that man !
如何 精彩的 ; 你 知道 那 男人 !
太好了，你竟然认识这个人！

['elənə; -nɔ:] !
Eleanor !
埃莉诺 !
埃莉诺！

[hi:; hi] [nu:] [ju:; jʊ] ; [æskt] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ; [hæd; həd] [bɪn] ['si:kɪŋ] [ju:; jʊ] .
he knew you ; asked about you ; had been seeking you .
他 知道 你 ; 问 关于 你 ; 有 到过 寻求 你 .
他认识你；打听过你的消息；一直在寻找你。

[waɪ] [wʌz; wəz][hi:; hi][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] - [wʊdz] - - [ə'piəriŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] , [ə'mʌŋ]
Why was he there in the Beremouth woods - - appearing at this hour , among
为什么 曾是 他 那里 在 这 - 树林 - - 出现 在 这 小时 , 之中
[ðə; ði] ['fɜ:nz] [ænd; ənd] [græs] ,
the ferns and grass ,
这 蕨类植物 和 草 ,
他为什么会出现在贝雷茅斯的树林里——在这个时间出现在蕨类植物和草丛中？

[laɪk][ə; eɪ][waɪld] ['kri:tʃər] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ɪts] [leɪ] ?
like a wild creature risen from its lair ?
喜欢 一个 荒野 生物 升起 从 它是 巢穴 ?
就像一只从巢穴中苏醒的野兽？

['elənə; -nɔ:] !
Eleanor !
埃莉诺 !
埃莉诺！

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] ?
why don't you speak to me ?
为什么 不 你 说话 到 我 ?
你为什么不跟我说话？

[waɪ] , [wen] [hi:; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ju:; jʊ][baɪ][jʊr; jər] [neɪm] , [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] ['ænsər] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ?
Why , when he spoke of you by your name , did you not answer for yourself ?
为什么 , 什么时候 他 辐 的 你 经过 你的 姓名 , 做过 你 不是 回答 为了 你自己 ?
当他直呼你的名字时，你为什么不亲自回答呢？

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][send] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['dʒenɪfər] ?
Why did you send him to Jenifer ?
为什么 做过 你 发送 他 到 珍妮弗 ?
你为什么把他送到詹妮弗那里？

[oʊ] ! ['elənə; -nɔ:] ; [aɪ] [fi:l] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l][ænd; ənd] [streɪndʒ] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] .
Oh ! Eleanor ; I feel there is something terrible and strange in all this .
哦 ! 埃莉诺 ; 我 感觉 那里 是 某物 糟糕的 和 奇怪的 在 全部 这 .
哦！埃莉诺；我觉得这一切事情里有些可怕又奇怪的地方。

[aɪ] ['kænɑ:t] [ki:p] [aɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ'self] .
I cannot keep it to myself .
我 不能 保持 它 到 我 .
我无法将这份喜悦藏在心里。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [maɪ] [ˈfɑːðər] .
I must tell my father .
我 必须 告诉 我的 父亲 :

我必须告诉我父亲。

[aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] [raɪt] .
It can't be right .
它 不能 是 正确的 :

这不可能。

[aɪ ˈtiː] [ˈkændːt] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ˈeni] [gʊd] [ðæt] [wiː; wi] [met] [ə; eɪ] [mæn] [ˈləːkɪŋ] [əˈbaʊt] ,
It cannot be for any good that we met a man lurking about ,
它 不能 是 为了 任何 好的 那 我们 遇见 一个 男人 潜伏 关于 ,
我们遇到一个徘徊不去的男人, 这绝非好事。

[ænd; ənd] [nɔːt] [oʊnd] [baɪ] [juː; jʊ] , [ðʊʊ] [hiː; hi] [ɪz] [hɪr] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] .
and not owned by you , though he is here to find you .
和 不是 拥有 经过 你 , 尽管 他 是 这里 到 寻找 你 :
虽然他不是你的, 但他来到这里是为了找到你。

[spiːk] , [ˈelənə; -nɔː] !
Speak , Eleanor !
说话 , 埃莉诺 !

说话, 埃莉诺!

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [haɪ] [roʊd] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ə; eɪ]
Now that I am in the great high road I feel as if I had gone through a
现在 那 我 是 在 这 伟大的 高的 路 我 感觉 作为 如果 我 有 已消失 通过 一个
[ˈterər] ,
terror ,
恐怖 ,
现在我走上了宽阔的大路, 却感觉像是经历了一场噩梦。

[ɔːr] [ɪˈskeɪpt] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [ˈdeɪndʒər] , [ɔːr] [met] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
or escaped some strange danger , or met a mystery face to face .
或者 逃脱 一些 奇怪的 危险 , 或者 遇见 一个 神秘 脸 到 脸 :
或者逃脱了某种奇怪的危险, 或者与神秘人物面对面相遇。

" [ˈleɪdi] [greɪstɔːk] [spoʊk] [fæst] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ˈelənə; -nɔː] , [ˈbendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)]
" **Lady Greystock spoke fast and in a low voice , and Eleanor , bending a little**
" 女士 灰斯托克 辐 快速地 和 在 一个 低的 嗓音 , 和 埃莉诺 , 弯曲 一个 小的
[tɔːrd] [hɜːr; hər] ,
toward her ,
朝向 她 ,
格雷斯托克夫人语速很快, 声音很低, 埃莉诺微微向她倾了倾身子,

[hɜːrd] [ˈevri] [wɜːrd] .
heard every word .
听到 每一个 单词 :

每个字我都听清了。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [met] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] , [wɪtʃ] ,
" **You have met a mystery face to face , " she said in a whisper , which** ,
" 你 有 遇见 一个 神秘 脸 到 脸 , " 她 说 在 一个 耳语 , 哪个 ,
“你已经与一个神秘人物面对面接触了,”她低声说道, 这.....

[haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli] [ɔːdəbl] .
however , was sufficiently audible .
然而 , 曾是 足够 可听见的 :

然而, 声音足够清晰。

" [aɪ][dɪd] [noʊ] [ðæt] [mæn] .
" **I did know that man** .
" 我 做过 知道 那 男人 .

我的确认识那个人。

[ænd; ənd][aɪ][,eɪ 'em][nɔ:t] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:t] [,em 'i:] ,
And I am not denying that he sought me ,
和 我 是 不是 否认 那 他 寻求 我 ,
我 并不 否认 他曾 来找 过我 ,

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [si:k] [,em 'i:] .
and that he had a right to seek me .
和 那 他 有 一个 正确的 到 寻找 我 .
他 有权 来 找我 .

[bʌt; bət] ['meni] [θɪŋz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðoʊz] [oʊld] [deɪz] , [wen] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [əu'beɪd]
But many things have changed since those old days , when , if I had obeyed
但 许多 事物 有 已更改 自从 那些 老的 天 , 什么时候 , 如果 我 有 服从
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

但自从那时起, 许多事情都发生了变化。那时, 如果我听了他的话,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] .
I should have done better than I did .
我 应该 有 完毕 更好的 比 我 做过 .

我本可以做得更好。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] ['wɒnts] ; [ænd; ənd][dʒenɪfər][kæn; kən] [ɡɪv] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
I know what he wants ; and Jenifer can give it to him .
我 知道 什么 他 想要 ; 和 珍妮弗 能 给 它 到 他 .
我知道他想要什么; 而珍妮弗可以给他。

[hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət]['blægdən] ; [θɪŋk] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] , ['leɪdɪ] [greɪstɔ:k] .
Here we are at Blagden ; think no more of it , Lady Greystock .
这里 我们 是 在 布拉格登 ; 思考 不 更多的 的 它 , 女士 灰斯托克 .
我们现在到了布拉格登; 格雷斯托克夫人, 别再想这件事了。

" [noʊ] ['ænsər] [wʌz; wəz][,ɡɪv(ə)n][tu:; tə]['elənɔrz, 'elənɜ:z] [wɜ:rdz] ; [ðeɪ] [met] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['blægdən][ɑ:n]
" **No answer was given to Eleanor's words ; they met Dr . Blagden on**
" 不 回答 曾是 给定 到 埃莉诺的 字 ; 他们 遇见 博士 . 布拉格登 在
[ðə; ði] [steps] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
the steps at the door .
这 步骤 在 这 门 .

“埃莉诺的话没有得到回应; 他们在门口的台阶上遇到了布拉格登医生。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['leɪtər][ðæn; ðən][,ju:zuəl] - - [ɔ:l] [raɪt] ? "
" **You are later than usual - - all right ?** "
" 你 是 之后 比 通常 - - 全部 正确的 ? "

“你比平时晚到了——好吧? ”

" [ɔ:l] [kwart] [raɪt] , " [sed] ['elənə; -nɔ:] .
" **All quite right , " said Eleanor** .
" 全部 相当 正确的 , " 说 埃莉诺 .

“一切都很好,”埃莉诺说。

" [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['temptɪd] [ju: 'es][tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] [θru:] - , " [sed]
" **The beauty of the night tempted us to come home through Beremouth , " said**
" 这 美丽 的 这 夜晚 受诱惑 我们 到 来 家 通过 - , " 说
['leɪdɪ] [greɪstɔ:k] .
Lady Greystock .
女士 灰斯托克 .

“夜色太美, 我们便决定途经贝雷茅斯回家,”格雷斯托克夫人说道。

" [haʊ] [ˈlʌvli] [aɪˈti:] [wʊd] [lʊk] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swi:t] , [ˈpi:sf(ə)l] [naɪt] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈblægdən] ,
" **How lovely it would look on such a sweet , peaceful night , " said Mrs . Blagden ,**
" 如何 迷人的 它 会 看 在 这样的 一个 甜的 , 和平 夜晚 , " 说 太太 : 布拉格登 ,
“在这样一个宁静祥和的夜晚，它该是多么美丽啊！”布拉格登太太说道。

[hu:] [naʊ] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˈelənə; -nɔ:] [tʊk] [ðə; ði] [ˈkæɪdʒ] [ræps] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz]
who now joined them ; and then Eleanor took the carriage wraps in her arms
WHO 现在 加入 他们 ; 和 然后 埃莉诺 采取 这 运输 卷饼 在 她 武器
[ʌp] [sterz] ,
up stairs ,
向上 楼梯 ,

她也加入了他们；然后埃莉诺抱着马车毯上了楼，
[ænd; ənd] [ˈleɪdi] [greɪstɔ:k] [went] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd] [su:n] [ˈæftər][ðə; ði] [hoʊl]
and Lady Greystock went into the drawing - room , and soon after the whole
和 女士 灰斯托克 去 进入 这 绘画 - 房间 , 和 很快 后 这 所有的
[ˈhaʊshoʊld] - - [ɔ:l][bʌt; bət][ˈelənə; -nɔ:] - - [wɜ:r; wər][ɪn][bed] .
household - - all but Eleanor - - were in bed .
家庭 - - 全部 但 埃莉诺 - - 是 在 床 .

格雷斯托克夫人走进客厅，不久之后，除了埃莉诺之外，全家人都上床睡觉了。
[nɑ:t][ˈelənə; -nɔ:] .
Not Eleanor .
不是 埃莉诺 .

不是埃莉诺。
[ʃi:; ʃi] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ][bɔ:ks] [wer] [ʃi:; ʃi] [kept] [hɜ:r; hər] [ˈletərz] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [smɔ:l] [ˈɑ:bdʒekts][ʌv; əv]
She opened a box where she kept her letters , and many small objects of
她 打开 一个 盒子 在哪里 她 保留 她 信件 , 和 许多 小的 对象 的
[ˈvælju:] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
value to her ,
价值 到 她 ,

她打开了一个盒子，里面装着她的信件和许多对她来说很珍贵的小物件。
[ænd; ənd] [ˈkerfəli] [ˈʃʌtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] , [ænd; ənd] [ˈtrɪmɪŋ] [hɜ:r; hər][læmp][ˈɪntu:]
and carefully shutting out the moonlight , and trimming her lamp into
和 小心 关闭 出去 这 月光 , 和 修剪 她 灯 进入
[ˈbrɪljəns,-jənsɪ] ,
brilliancy ,
才华横溢 ,

她小心翼翼地关掉月光，把灯调得明亮无比。
[ʃi:; ʃi] [tʊk] [aʊt] [ˈletər] [ˈæftər] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈhenri] [ˈevlɪn] [ˈkɔ:lɪŋ] [hɜ:r; hər][hɪz; ɪz] [brɪˈlʌvɪd] [wʌn] ,
she took out letter after letter from Henry Evelyn calling her his beloved one ,
她 采取 出去 信 后 信 从 亨利 伊芙琳 呼叫 她 他的 心爱 一 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ;
and his wife ;
和 他的 妻子 ;

她拿出亨利·伊夫林的一封又一封信，信中称她为他心爱的人和他的妻子；
[ðen] [ðə; ði] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈkɔ:rni] [ˈnu:dʒənt] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˈhenri] [ˈevlɪn] [ænd; ənd] [ˈhɔ:rəs] [ˈɜ:skain]
then the letter from Corny Nugent , saying that Henry Evelyn and Horace Erskine
然后 这 信 从 科尔尼 努金特 , 说 那 亨利 伊芙琳 和 贺拉斯 厄斯金
[wɜ:r; wər][wʌn] ;
were one ;
是 一 ;

然后是科尼·纽金特的来信，信中说亨利·伊夫林和霍勒斯·厄斯金是同一个人；

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌŋ] [θɪŋ] [ðæt] ['kɔ:ni] ['nu:dʒənt][hæd; həd] [sent] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz] ['eɪdəns] - -
and the one thing that Corny Nugent had sent to her as evidence - -
和 这 一 事物 那 科尔尼 努金特 有 发送 到 她 作为 证据 - -
[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [pru:f] [sə'fi(ə)nt] .
it seemed to be proof sufficient .
它 似乎 到 是 证明 充足的 .

科尼·纽金特寄给她的那份证据——似乎足以作为证据。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['hɔ:rəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , ['mɪstər] . ['ɜ:;skɑɪn] ,
It was a part of a letter from Horace to his uncle , Mr . Erskine ,
它 曾是 一个 部分 的 一个 信 从 贺拉斯 到 他的 叔叔 , 先生 . 厄斯金 ,
这是贺拉斯写给他叔叔厄斯金先生的一封信的一部分。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [flʌŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [weɪst] - ['peɪpər] ['bæskɪt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['hævɪŋ] [ðə; ði]
which had been flung into a waste - paper basket , and which , having the
哪个 有 到过 扔 进入 一个 浪费 - 纸 篮子 , 和 哪个 , 拥有 这
['raɪtə-z] ['sɪgnətʃər] , ['kɔ:ni] [hæd; həd] [kept] ,
writer's signature , Corny had kept ,
作家的 签名 , 科尔尼 有 保留 ,

这张纸条被扔进了废纸篓，但因为上面有作者的签名，科尼把它保存了下来。

[ænd; ənd] [sent] [tu:; tə]['elənə; -nɔ:] .
and sent to Eleanor .
和 发送 到 埃莉诺 .
并寄给了埃莉诺。

[nɔ:t] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] , [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði]['mænz] ['hændraɪtɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd] ;
Not , as he said , that he knew the man's handwriting , but that she did ;
不是 , 作为 他 说 , 那 他 知道 这 男人的 手写 , 但 那 她 做过 ;
[ænd; ənd] [ðæt] ,
and that ,
和 那 ,

并非如他所说，他认得那人的笔迹，而是她认得；而且，

['ðerfɔ:r] , [tu:; tə][hɜ:r; hər][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv]['vælju:] [æz; əz]['pru:vɪŋ] [ɔ:r] [dɪs'pru:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]
therefore , to her it would have value as proving or disproving his own
所以 , 到 她 它 会 有 价值 作为 证明 或者 反驳 他的 自己的
[kən'vɪkʃənz] .
convictions .
定罪 .

因此，对她而言，这具有证明或反驳他自己信念的价值。

['elənə; -nɔ:][hæd; həd] ['nevər] [brɔ:t] [ðɪs] ['eɪdəns] [tu:; tə][ðə; ði] [pru:f] .
Eleanor had never brought this evidence to the proof .
埃莉诺 有 绝不 带来 这 证据 到 这 证明 .
埃莉诺从未在庭审中提供过这一证据。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [leɪd] [baɪ] - ['letər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kloʊzər] .
She had laid by Corny's letter , and the inclosure .
她 有 铺设 经过 - 信 , 和 这 附件 .
她把科尼的信和信封放在了旁边。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [dred] [ɑ:n][hɜ:r; hər][maɪnd] ,
She had put it all aside with the weight of a great dread on her mind ,
她 有 放 它 全部 旁边 和 这 重量 的 一个 伟大的 恐惧 在 她 头脑 ,
她把一切都抛在了脑后，心中充满了巨大的恐惧。

[ænd; ənd] " [nɔ:t] [jet] , [nɔ:t] [jet] ,
and " Not yet , not yet ,
和 " 不是 然而 , 不是 然而 ,
还有“还没，还没”，

" [wʌz; wəz][ɔ:l][ʃi:; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lɒkt] [ə'weɪ] [bəuθ][ðə; ði] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [pru:f] .
" **was** **all** **she** **said** **as** **she** **locked** **away** **both** **the** **assertion** **and** **the** **proof** .
" 曾是 全部 她 说 作为 她 已锁定 离开 两个都 这 断言 和 这 证明 .

她只说了这么一句，就把断言和证据都锁了起来。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][æt; ət] - [naʊ] .
But **her** **husband** **was** **at** **Beremouth** **now** .
但 她 丈夫 曾是 在 - 现在 .

但她的丈夫现在在贝雷茅斯。

[jes] ; [ænd; ənd][ɑ:n] [wʌt] ['erənd] ?
Yes ; **and** **on** **what** **errand** ?
是的 ; 和 在 什么 差事 ?

是的；为了什么事？

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [tu:] .
She **knew** **that** **too** .
她 知道 那 也 .

她也知道这一点。

['mɪsɪz] . ['bru:ər] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [si:] ['leɪdi] [greɪstɔ:k] .
Mrs . **Brewer** **had** **called** **that** **morning** **to** **see** **Lady** **Greystock** .
太太 . 酿酒师 有 称为 那 早晨 到 看 女士 灰斯托克 .

那天早上，布鲁尔太太来拜访格雷斯托克夫人。

['mɪsɪz] . ['bru:ər] [hæd; həd] [kʌm] [hɜ:r'self][tu:; tə] [tel] ['klɔ:diə] [ðæt] ['meri] [wʊd] [ə'raɪv] ,
Mrs . **Brewer** **had** **come** **herself** **to** **tell** **Claudia** **that** **Mary** **would** **arrive** ,
太太 . 酿酒师 有 来 她自己 到 告诉 克劳迪娅 那 玛丽 会 到达 ,

布鲁尔太太亲自来告诉克劳迪娅，玛丽即将到来。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hɔ:rəs] [wʊd] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] .
and **that** **Horace** **would** **bring** **her** .
和 那 贺拉斯 会 带来 她 .

霍勒斯会把她带来。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɔ:t] [trʌst] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][hɜ:r'self][tu:; tə] [gɪv] [ðæt] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
She **would** **not** **trust** **any** **one** **but** **herself** **to** **give** **that** **information** .
她 会 不是 相信 任何 一 但 她自己 到 给 那 信息 .

她不会信任任何人，只会告诉自己这些信息。

[ʃi:; ʃi] ['nevər] [let] [goʊ][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['hɔ:rəs] ['hævɪŋ] [brɪ'heɪvd] [ɪn][sʌm; səm] [rɔ:ŋ] [wei] [tu:; tə]
She **never** **let** **go** **the** **idea** **of** **Horace** **having** **behaved** **in** **some** **wrong** **way** **to**
她 绝不 让 去 这 主意 的 贺拉斯 拥有 表现 在 一些 错误的 方式 到

['klɔ:diə] .
Claudia .
克劳迪娅 .

她始终无法释怀霍拉斯对克劳迪娅做出的不当行为。

[ʃi:; ʃi] [nu:] ['klɔ:diəz] [dɪspə'zɪʃ(ə)n] , [hɜ:r; hər] ['breɪvəri] , [hɜ:r; hər] [dɪtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
She **knew** **Claudia's** **disposition** , **her** **bravery** , **her** **determination** ; **and** **her**
她 知道 克劳迪娅的 处置 , 她 勇敢 , 她 决心 ; 和 她

['gesɪz] [wɜ:r; wər] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [tru:θ] .
guesses **were** **very** **near** **the** **truth** .
猜测 是 非常 靠近 这 真相 .

她了解克劳迪娅的性格、勇敢和决心；她的猜测非常接近事实。

" ['mʌðər] ['meri] " [hæd; həd] [ðoʊz] ['wʊmənli] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [wɪtʃ] [dʒʌmp][æt; ət] [kən'klʊzənz] ;
" **Mother** **Mary** " **had** **those** **womanly** **instincts** **which** **jump** **at** **conclusions** ;
" 母亲 玛丽 " 有 那些 女性 本能 哪个 跳 在 结论 ;

“圣母玛利亚”具有女性特有的那种容易妄下结论的本能；

[ænd; ənd][ðə; ði] [trʊθs] [gest] [æt; ət] [θru:] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [ɑ:r; ə] [trʊθs] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪn]
and the truths guessed at through the feelings are truths , and remain
和 这 真相 猜对了 在 通过 这 情怀 是 真相 , 和 保持
[trʊθs] [fɔ:r; fər][ˈevər] ,
truths for ever ,
真相 为了 曾经 ,

而通过感觉猜到的真相就是真相，并且永远都是真相。

[ðooʊ] [ˈri:z(ə)n] [hæz; həz] [ˈnevər] [pru:vɪd] [ðem; ðəm][ɔ:r] [ɪnˌvestɪˈgeɪ](ə)n] [ɪkˈsplɛɪnd] [ðem; ðəm] .
though reason has never proved them or investigation explained them .
尽管 原因 有 绝不 已证实 他们 或者 调查 解释 他们 .

虽然理性从未证明过它们，调查也从未解释过它们。

[ðen] , [tu:] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ˈsɪstə-z] [ˈletər] , [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈbru:ər] [hæd; həd] [sent] [tu:; tə]
Then , too , there was her sister's letter , which Mrs . Brewer had sent to
然后 , 也 , 那里 曾是 她 姐妹 信 , 哪个 太太 . 酿酒师 有 发送 到
[ˈfɑ:ðər] [ˈdænjəlz] .
Father Daniels .
父亲 丹尼尔斯 .

此外，还有她姐姐写给丹尼尔斯神父的信，布鲁尔太太就是这封信的作者。

[ðer; ðər][ðə; ði] [ˈpæsn̩] [ˈfænsi][fɔ:r; fər] [ˈklɔ:diə] [hæd; həd] [bɪn] [ˈspʊkən][ʌv; əv] .
There the passing fancy for Claudia had been spoken of .
那里 这 通过 想要 为了 克劳迪娅 有 到过 说 的 .

那里曾有人谈到过对克劳迪娅的一时迷恋。

[ɪn] [ðæt] [ˈletər] [ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [hæd; həd] [pi:pt] [aʊt] , [ænd; ənd] [səˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] ;
In that letter the love of money had peeped out , and supplied the motive ;
在 那 信 这 爱 的 钱 有 偷窥 出去 , 和 供应 这 动机 ;

在那封信中，对金钱的贪婪显露无疑，并构成了他们的动机；

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈbru:ər] [nu:] [ˈveri] [wel] [ðæt] [ˈklɔ:diəz] [ˌdɪspəˈziʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑ:t̩][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt]
but Mrs . Brewer knew very well that Claudia's disposition was not of a sort
但 太太 . 酿酒师 知道 非常 出色地 那 克劳迪娅的 处置 曾是 不是 的 一个 种类
[tu:; tə][hæv; həv] [ˈeni] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ˈpæsn̩] [ˈfænsɪs] .
to have any acquaintance with passing fancies .
到 有 任何 熟人 和 通过 幻想 .

但布鲁尔太太很清楚，克劳迪娅的性情并不适合沉迷于一时兴起的幻想。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ʌvd] [ˈhɔ:rəs] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ʌvd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hoʊl] [hɑ:rt] ;
If she had loved Horace , she had loved with her whole heart ;
如果 她 有 喜爱 贺拉斯 , 她 有 喜爱 和 她 所有的心 ;

如果她爱过贺拉斯，那她一定是全心全意地爱着他；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [diˈsi:vɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [hɜ:r; hər] [hoʊl] [hɑ:rt] [hæd; həd] [ˈsʌfərd] ,
and if she had been deceived in him , her whole heart had suffered ,
和 如果 她 有 到过 受骗 在 他 , 她 所有的心 有 遭受 ,

如果她在他身上受了欺骗，她的整个心都受到了伤害。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hoʊl] [laɪf] [bɪn] [ˌoʊvərˈkæst] .
and her whole life been overcast .
和 她 所有的 生活 到过 灰蒙蒙 .

她的一生都笼罩在阴霾之中。

" [ˈmʌðər] [ˈmeri] " [hæd; həd] [felt] [tu:; tə][sʌm; səm] [ˈpɜ:rpəs] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
" **Mother Mary " had felt to some purpose ; and now ,**
" 母亲 玛丽 " 有 毛毡 到 一些 目的 ; 和 现在 ,
“圣母玛利亚”曾被认为具有某种意义；而现在，

[ˈoʊnli][hɜːr'self][ʃʊd; ʃəd][seɪ][tuː; tə][ˈleɪdi][greɪstɑːk][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈklʌmɪŋ][əˈmʌŋ][ðem; ðəm]
only herself should say to Lady Greystock that he was coming among them
仅有的 她自己 应该 说 到 女士 灰斯托克 那 他 曾是 未来 之中 他们
[əˈgen] .
again .
再次 .

只有她自己才能告诉格雷斯托克夫人，他又要回到他们中间了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][əˈraɪvd][æt; ət][ˈblægdən][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][təʊld][ˈklɔːdiə][ˈevriθɪŋ] ; [wʌt]
She had arrived at Blagden and she had told Claudia everything ; what
她 有 到达的 在 布拉格登 和 她 有 讲述 克劳迪娅 一切 ; 什么
[ˈhɔːrəs][wɪft][æz; əz][tuː; tə][ˈmeri] ,
Horace wished as to Mary ,
贺拉斯 希望 作为 到 玛丽 ,
她抵达布拉格登后，把一切都告诉了克劳迪娅，包括霍勒斯对玛丽的期望。

[ænd; ənd][wʌt][hɜːr; hər][ˈsɪstər][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈɜːskɑɪn][dɪˈzaɪrd] ;
and what her sister and Mr . Erskine desired ;
和 什么 她 姐姐 和 先生 . 厄斯金 想要的 ;
以及她姐姐和厄斯金先生的愿望;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt][ˈhɪd(ə)n][hɜːr; hər][oʊn][ʌnˈwɪlɪŋnəs][tuː; tə][luːz][hɜːr; hər][tʃaɪld] ,
and she had not hidden her own unwillingness to lose her child ,
和 她 有 不是 隐 她 自己的 不情愿 到 失去 她 孩子 ,
她也毫不掩饰自己不愿失去孩子的心情。

[ɔːr][hɜːr; hər][oʊn][wɪf][ðæt][ˈmeri][maɪt][hæv; həv][ˈmærid] , [wen][ʃiː; ʃɪ][dɪd][ˈmæri] ,
or her own wish that Mary might have married , when she did marry ,
或者 她 自己的 希望 那 玛丽 可能 有 已婚 , 什么时候 她 做过 结婚 ,
或者她自己希望玛丽结婚时，她能够如愿以偿。

[sʌm; səm][wʌn][mɔːr][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈmʌðɜːz][maɪnd] , [ænd; ənd][ˈhɪrər][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈmʌðɜːz]
some one more to her mother's mind , and nearer to her mother's
一些 一 更多的 到 她 母亲的 头脑 , 和 更近 到 她 母亲的
[haʊs] .
house .
房子 .
在她母亲心中，这个人更亲近，也离她母亲家更近。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][rɪˈmembrəns][ʌv; əv][ðɪs][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ðæt][ˈleɪdi][greɪstɑːk] ,
And it was in remembrance of this conversation that Lady Greystock ,
和 它 曾是 在 纪念 的 这 对话 那 女士 灰斯托克 ,
正是因为记起了这次谈话，格雷斯托克夫人

[wen][ʃiː; ʃɪ][tʊk][ˈdʒenɪfər][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈkærɪdʒ] , [hæd; həd][sed] : " [ɪf][juː; jʊ][ˈevər][preɪ][fɔːr; fər][maɪ]
when she took Jenifer into the carriage , had said : " If you ever pray for my
什么时候 她 采取 珍妮弗 进入 这 运输 , 有 说 : " 如果 你 曾经 祈祷 为了 我的
[ˈfɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

当她把詹妮弗带进马车时，曾说过：“如果你为我父亲祈祷，

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][lʌvz] , [preɪ][naʊ] ?
and all he loves , pray now ?
和 全部 他 爱 , 祈祷 现在 ?
所有他所爱的人，现在祈祷吧？

" [sʌmθɪŋ][ʌv; əv][ɔːl][ðɪs][hæd; həd][bɪn][təʊld][baɪ][ˈleɪdi][greɪstɑːk][tuː; tə][ˈelənə; -nɔː] .
" **Something of all this had been told by Lady Greystock to Eleanor .**
" 某物 的 全部 这 有 到过 讲述 经过 女士 灰斯托克 到 埃莉诺 .
“格雷斯托克夫人曾把这一切的部分内容告诉过埃莉诺。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ænt] [ænd; ənd] [ni:s] [hæd; həd] [bɪn] [tə'geðər] [ðæt] [deɪ] ,
And in the time that the aunt and niece had been together that day ,
和 在 这 时间 那 这 阿姨 和 侄女 有 到过 一起 那 天 ,
在那一天, 姑姑和侄女在一起的这段时间里,

[ˈelənə; -nɔ:][hæd; həd] [sed] [tu:; tə][ˈdʒenɪfər] , " [hi:; hi][ɪz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][pɑ:rk] [ˈwɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [ˈmæri]
Eleanor had said to Jenifer , " He is down at the park wanting to marry
埃莉诺 有 说 到 珍妮弗 , " 他 是 向下 在 这 公园 想要 到 结婚
[mɪs] [ˈlɔ:rəmər] .
Miss Lorimer .
错过 洛里默 .

埃莉诺曾对詹妮弗说：“他正在公园里想娶洛里默小姐。”
" - [ˈdɑ:rlɪŋ] - - - [ˈdɑ:rlɪŋz] [ˈdɑ:rlɪŋ] ; [haʊ] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] " [ˈmʌðər] [ˈmeri] , " [ænd; ənd]
" Jenifer's darling - - Jenifer's darling's darling ; how she loved " Mother Mary , " and
" - 亲爱的 - - - 亲爱的 亲爱的 ; 如何 她 喜爱 " 母亲 玛丽 , " 和
[ˈlænzdaɪn] [lɒrɪməz] [tʃaɪld] ,
Lansdowne Lorimer's child ,
兰斯当 洛里默的 孩子 ,
“珍妮弗的宝贝——珍妮弗的宝贝的宝贝；她多么爱“圣母玛利亚”，以及兰斯当·洛里默的孩子，

[ˈoʊnli][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [hɑ:rt] [nu:] .
only her own great and good heart knew .
仅有的 她 自己的 伟大的 和 好的 心 知道 .
只有她自己善良的心才知道。

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][du:][bʌt; bət][gʊð][tu:; tə][gɑ:d] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pri:st] ?
What could she do but go to God , and his priest ?
什么 可以 她 做 但 去 到 上帝 , 和 他的 牧师 ?
除了向上帝和他的牧师求助, 她还能怎么办呢?

[wʌt] [ˈhju:mən] [ˈfɔ:rsaɪt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pri'ventɪd] [ðɪs] ?
What human foresight could have prevented this ?
什么 人类 远见 可以 有 阻止 这 ?
人类若有远见卓识, 本可以避免这场悲剧的发生?

[wʌt] [ˈhju:mən] [ˈwɪzdəm] [kʊd; kəd][set] [θɪŋz] [raɪt] ?
What human wisdom could set things right ?
什么 人类 智慧 可以 放 事物 正确的 ?
人类需要怎样的智慧才能拨乱反正?

[ænd; ənd][ˈæftər][ɔ:l] ,
And after all ,
和 后 全部 ,
毕竟,

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ˈʊrli] [noʊ] [ðæt] [ˈeləncɪz, ˈelənɜz] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [ˈklɔ:diəz] [ˈlʌvər] [wɜ:r; wər] [met] [ɪn]
they did not surely know that Eleanor's husband and Claudia's lover were met in
他们 做过 不是 一定 知道 那 埃莉诺的 丈夫 和 克劳迪娅的 情人 是 遇见 在
[wʌn] [mæn] ,
one man ,
一 男人 ,
她们当时并不知道, 埃莉诺的丈夫和克劳迪娅的情人其实是同一个人。

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn] [ˈwɪnɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [lʌ; əv] [ˈlʌvli] , [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈmeri] [ˈlɔ:rəmər] , [ænd; ənd]
and that man winning the heart of lovely , innocent Mary Lorimer , and
和 那 男人 获胜 这 心 的 迷人的 , 清白的 玛丽 洛里默 , 和
[ˈpresɪŋ] [ˈmæərɪdʒ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] .
pressing marriage on her .
紧迫 婚姻 在 她 .
那个男人赢得了美丽纯洁的玛丽·洛里默的芳心, 并强迫她嫁给他。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [prer] , [ˈdʒenɪfər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [ʊd; ʒəd] [hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv]
But for her prayer , Jenifer used to say , she should have gone out of
但 为了 她 祷告 , 珍妮弗 用过的 到 说 , 她 应该 有 已消失 出去 的
[hɜːr; hər][maɪnd] .
her mind .
她 头脑 :

珍妮弗常说, 要不是她虔诚祈祷, 她早就疯掉了。

[oʊ] , [ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ðæt] [gruː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [gɑːd] [nuː] !
Oh , the comfort that grew out of the thought that GOD KNEW !
哦 , 这 舒适 那 生长 出去 的 这 想法 那 上帝 知道 !
想到上帝知道一切, 就感到无比安慰!

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər][laɪf][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][,aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and that her life and all that was in it were given to him .
和 那 她 生活 和 全部 那 曾是 在 它 是 给定 到 他 .
她的生命和她生命中的一切都献给了他。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈʃɪftɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˌspɔːnsəˈbɪləti] - - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [səˈpɔːrtɪŋ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnevər] [əˈlaʊɪŋ]
Such a shifting of responsibility - - such a supporting sense of his never allowing
这样的 一个 转变 的 责任 - - 这样的 一个 支持 感觉 的 他的 绝不 允许
[ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðæt] [laɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][nɔːt] ,
anything to be in that life that was not ,
任何事物 到 是 在 那 生活 那 曾是 不是 ,
这种责任转移——这种支持性的意识, 即他绝不允许任何不存在的东西存在于他的生活中,

[ɪn][sʌm; səm] [wei] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈɡlɔːrɪ] - - [sʌtʃ] [ˈpræktɪk(ə)l] [streŋθ] , [sʌtʃ] [hɑːrt] - [səˈsteɪnɪŋ]
in some way , for his glory - - such practical strength , such heart - sustaining
在 一些 方式 , 为了 他的 荣耀 - - 这样的 实际的 力量 , 这样的 心 - 维持
[ˈpaʊər] ,
power ,
力量 ,
在某种程度上, 为了他的荣耀——如此务实的力量, 如此鼓舞人心的力量,

[gruː] [aʊt] [ʌv; əv] - [prer] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ˈelənɔːrɪz, ˈelənɜːz] [nʌmd] [hɑːrt] [ˈrestɪd] [ɑːn][,aɪ ˈtiː] ,
grew out of Jenifer's prayer that even Eleanor's numbed heart rested on it ,
生长 出去 的 - 祷告 那 甚至 埃莉诺的 麻木 心 休息 在 它 ,
珍妮弗的祈祷最终化作了希望, 就连埃莉诺麻木的心也寄托于此。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lɜːrnt] [tuː; tə][biː; bi][ˈkɔːntent][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [frʌm; frəm] [ˈaʊər][tuː; tə] [ˈaʊər] ,
and she had learnt to be content to live , from hour to hour ,
和 她 有 学会了 到 是 内容 到 居住 , 从 小时 到 小时 ,
她学会了安于现状, 过好每一天。

[ə; eɪ][laɪf] [ʌv; əv] [səbˈmɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] .
a life of submission and waiting .
一个 生活 的 提交 和 等待 .
一种顺从和等待的生活。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈoʊvər] [naʊ] ? - - [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkʌmɪŋ] ?
But was the waiting to be over now ? - - was something coming ?
但 曾是 这 等待 到 是 超过 现在 ? - - 曾是 某物 未来 ?
但等待就要结束了吗? ——是不是有什么事情即将发生?

[ɪf] [soʊ] , [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi] [prɪˈperd] .
If so , she must be prepared .
如果 所以 , 她 必须 是 准备 .
如果真是这样, 她必须做好准备。

[ænd; ənd][soʊ] , [ˈdɪlɪdʒəntli] , [baɪ][ðə; ði][læmp] - [laɪt] , [ˈelənə; -nɔː] [prəˈduːst] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈletərz] ,
And so , diligently , by the lamp - light , Eleanor produced her own letters ,
和 所以 , 勤勉地 , 经过 这 灯 - 光 , 埃莉诺 生产 她 自己的 信件 ,
于是, 埃莉诺在灯光下勤奋地写信。

[ænd; ənd][ˈoʊpənd] [ðæt] [tɔ:rn] [ʃi:t] [tu:; tə] [kəm'per] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] .

and opened that torn sheet to compare the writing .
和 打开 那 撕裂 床单 到 比较 这 写作 .

然后打开那张撕碎的纸，对比上面的字迹。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] , [jet] [ðə; ði] [seɪm] .

It was different in some things , yet the same .
它 曾是 不同的 在 一些 事物 , 然而 这 相同的 .

有些地方不一样，有些地方又一样。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [geɪzd] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] , [ænd; ənd] [kəm'perd] [tɜ:mɪ'neɪʃnz] , [ænd; ənd] [mætʃt]
As she gazed , and examined , and compared terminations , and matched

作为 她 凝视 , 和 检查 , 和 比较的 终止 , 和 匹配
[ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] ['letərz] [tə'geðər] ,
the capital letters together ,
这 首都 信件 一起 ,

她凝视着、审视着、比较着词尾，并将大写字母一一对应起来，

[ʃi:; ʃi] [nu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['hændraɪtɪŋ] .

she knew it was the same handwriting .
她 知道 它 曾是 这 相同的 手写 .

她知道这是同一个笔迹。

[taɪm] [hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [wɜ:rk] .

Time had done its work .
时间 有 完毕 它是 工作 .

时间已经证明了一切。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wʌz; wəz][ˈfɜ:mər] , ['hɑ:rdər] , [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɜ:rs] [pen] ,

The writing of the present was firmer , harder , done with a worse pen ,
这 写作 的 这 展示 曾是 更坚固 , 更难 , 完毕 和 一个 更糟 笔 ,
[ˈrɪt(ə)n] [æ; t] [ˈgreɪtər] [spi:d] .

written at greater speed .
书面 在 更大的 速度 .

现在的字迹更加工整、生硬，用的笔也更差，写得更快。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

But that was all the change .
但 那 曾是 全部 这 改变 .

但这就是全部的变化。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [pʊt] [ə'weɪ] [hɜ:r; hə; ɜ:] [ˈsa:rou] - ['leɪdn] [stɔ:r] , [lɒkt] [ðem; ðəm]

She was convinced ; and she put away her sorrow - laden store , locked them

[seɪf] [frʌm; frəm] [saɪt] ,
safe from sight ,
安全的 从 视线 ,

她确信无疑；于是，她收起了满载悲伤的物品，并将它们锁好，以免被人看见。

[sed] [hɜ:r; hə; ɜ:] [naɪt] [ˈpreɪz] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][bed] .

said her night prayers , and went to bed .
说 她 夜晚 祈祷 , 和 去 到 床 .

她做了睡前祷告，然后上床睡觉了。

[nɔ:t][ə; eɪ] [saɪ] , [nɔ:r][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .

Not a sigh , nor a tear .
不是 一个 叹 , 也不 一个 撕 .

没有叹息，也没有眼泪。

[noʊ] [veɪn] [rɪ'grets] , [noʊ] [hɑ:rt] - ['i:zɪŋ] [grəʊnz] .

No vain regrets , no heart - easing groans .
不 徒劳 遗憾 , 不 心 - 缓解 呻吟 .

没有徒劳的后悔，也没有安慰的叹息。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˌkɑːnsəˈleɪʃənz] [hæd; həd] [lɔːŋ] [biːn] [pæst] [wɪð; wɪθ][ˈelənə; -nɔː] .

The time for such consolations had long been passed with Eleanor .
这 时间 为了 这样的 安慰 有 长的 到过 通过了 和 埃莉诺 .

对于埃莉诺来说，这种安慰的时机早已过去。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði][ləst] [naɪn] [ˈjɪrɪz] [hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] [æz; əz] [ɪf] [fɪː; fɪ][hæd; həd]
Within the last nine years her life had as much changed as if she had

之内 这 最后的 九 年 她 生活 有 作为 很多 已更改 作为 如果 她 有

[daɪd] [ænd; ənd] [ˈrɪzn] [əˈgen] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˌɪntərˈmiːdiət] [ˈtraɪəl] .
died and risen again into another world of intermediate trial .

死亡 和 升起 再次 进入 其他 世界 的 中间的 审判 .

在过去的九年里，她的人生发生了翻天覆地的变化，仿佛她已经死去又重生，进入了另一个充满考验的世界。

[ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [biːn] [rɔːt] [ɪn][hɜːr; hər][baɪ] [ˈleɪdɪ] - [ˈfrendʃɪp] .
A very great change had been wrought in her by Lady Greystock's friendship .

一个 非常 伟大的 改变 有 到过 锻 在 她 经过 女士 - 友谊 .

格雷斯托克夫人的友谊给她带来了巨大的改变。

[ˈelənə; -nɔː][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈedʒuketɪd] .

Eleanor had become educated .
埃莉诺 有 变得 受过教育 .

埃莉诺接受了教育。

[ðə; ði] [ˈklevər] , [poʊˈetɪkl] [gɜːrl] ,

The clever , poetical girl ,
这 聪明的 , 诗意的 女孩 ,

这位聪明、有诗意的女孩

[huː] [hæd; həd] [wʌn] [ˈhɔːrəs] [ˈɜːrskɪnz] [əˈten](ə)n [baɪ][hɜːr; hər][ˈnæt](ə)rəl [suːˌpɪrɪˈɔːrəti] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ]
who had won Horace Erskine's attention by her natural superiority to everything

WHO 有 韩元 贺拉斯 厄斯金的 注意力 经过 她 自然的 优势 到 一切

[əˈraʊnd] [hɜːr; hər] - - [ˈiːv(ə)n] [wen] [ðoʊz] [səˈraʊndɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [haɪ]
around her - - even when those surroundings had been of a comparatively high

大约 她 - - 甚至 什么时候 那些 周围环境 有 到过 的 一个 比较 高的

[steɪt] [ʌv; əv] [ˌkʌltɪˈveɪ](ə)n] ,

state of cultivation ,

状态 的 栽培 ,

她凭借与生俱来的优越感赢得了霍勒斯·厄斯金的注意——即使她所处的环境文化水平相对较高。

[hæd; həd] [ˈhardnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪnˈdʌstriəs] [ænd; ənd] [ləˈbɔːriəs] [ˈwʊmən] .

had hardened into the industrious and laborious woman .
有 硬化 进入 这 勤劳 和 费力的 女士 .

她已经变得勤劳能干。

[wen] [aɪˈtiː] [pliːzd] [ˈleɪdɪ] [greɪstɔːk] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [sɪŋ] , [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [swiːt] , [ʌnˈtɔːt]
When it pleased Lady Greystock to hear her sing , in her own sweet , untaught

什么时候 它 高兴 女士 灰斯托克 到 听到 她 唱歌 , 在 她 自己的 甜的 , 未受过教育

[wei] ,

way ,

方式 ,

格雷斯托克夫人听到她用自己甜美、未经雕琢的方式唱歌时，感到很开心。

[ðə; ði] [ˈsɒŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈkʌntri] , [fɪː; fɪ][hæd; həd] [sʌŋ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

the songs of her own country , she had sung them ; and then ,
这 歌曲 的 她 自己的 国家 , 她 有 唱 他们 ; 和 然后 ,

她唱过自己国家的歌曲；然后，

[wen] [ˈleɪdi] [greɪstɑ:k] [hæd; həd] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [ðə; ði][ˈtælənt] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɜ:rkt] [hɑ:rd]
when Lady Greystock had offered to cultivate the talent , she had worked hard
什么时候 女士 灰斯托克 有 提供 到 培育 这 天赋 , 她 有 工作 难的
[æt; ət] [ɪmˈpru:vmənt] .
at improvement .
在 改进 .

当格雷斯托克夫人提出培养她的才能时，她努力提升自己。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][baɪ] [frentʃ] [nʌnz] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈkɑ:nventˌkɑ:nvənt] [sku:l] ,
She had been brought up by French nuns , at a convent school ,
她 有 到过 带来 向上 经过 法语 修女 , 在 一个 修道院 学校 ,
她从小由法国修女抚养长大，就读于修道院学校。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈspʊʊkən][ðer; ðər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [frʌm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] ; [wen] [ˈleɪdi] [greɪstɑ:k] [gɑ:t]
and had spoken their language from childhood ; when Lady Greystock got
和 有 说 他们的 语言 从 童年 ; 什么时候 女士 灰斯托克 得到
[frentʃ] [bʊks] ,
French books ,
法语 图书 ,

他们从小就会说法语；当格雷斯托克夫人得到法语书籍时，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈelənɔ:z, ˈelənɜ:z] [dɪˈlaɪt] [tu:; tə] [ri:d] [əˈlaʊd] ;
it was Eleanor's delight to read aloud ;
它 曾是 埃莉诺的 喜 到 读 大声 ;
埃莉诺很喜欢朗读；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ˈmɪsɪz] . - [tu:] [ˈlɪt(ə)][ˈgɜ:lz][ˈɔ:lmʊʊst][æz; əz] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ]
and she had made Mrs . Blagden's two little girls almost as familiar with
和 她 有 制成 太太 . - 二 小的 女孩们 几乎 作为 熟悉的 和
[frentʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hɜ:rˈself] .
French as she was herself .
法语 作为 她 曾是 她自己 .

她让布拉格登太太的两个小女儿几乎和她自己一样精通法语。

[ðʊʊz] [θɪŋz] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][raɪz][tu:; tə][ðə; ði][aɪˈdi:ə] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈevlɪn] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
Those things had given rise to the idea that Mrs . Evelyn , as she was
那些 事物 有 给定 上升 到 这 主意 那 太太 : 伊芙琳 , 作为 她 曾是
[ˈɔ:lweɪz] [kɔ:ld] ,
always called ,
总是 称为 ,

这些事情使人们产生了这样一种想法：伊芙琳夫人，正如人们一直称呼她的那样，

[hæd; həd] [si:n] [ˈbetər] [deɪz] ; [ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæd; həd][ˈevər] [səˈspektɪd] [hɜ:r; hər] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp]
had seen better days ; and no one had ever suspected her relationship
有 已见 更好的 天 ; 和 不 一 有 曾经 怀疑 她 关系
[tu:; tə][ˈdʒenɪfər] .
to Jenifer .
到 珍妮弗 .

她曾有过更辉煌的时期；而且没有人怀疑过她和詹妮弗的关系。

[ˈmɪstər] . [ˈbru:ər] [əˈloʊn] [nu:] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
Mr . Brewer alone knew of it .
先生 . 酿酒师 独自的 知道 的 它 .
只有布鲁尔先生知道这件事。

[æz; əz][tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈbru:ər] [ˈevər] [ˈtelɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kənˈsɪdərɪd] , [ɪn][ðə; ði]
As to Mr . Brewer ever telling anything that could be considered , in the
作为 到 先生 : 酿酒师 曾经 讲述 任何事物 那 可以 是 经过考虑的 , 在 这
[ˈtelɪŋ] ,
telling ,
讲述 ,

至于布鲁尔先生是否说过任何可以被认为是在讲述过程中说过的话，

[æz; əz][ə; eɪ] [bri:tʃ] [ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] , [ðæt] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

as a breach of confidence , that was , of course , impossible .
作为 一个 违反 的 信心 , 那 曾是 , 的 课程 , 不可能的 .

作为违反保密义务的行为, 这当然是不可能的。

[ðæt] [naɪt] - - [ðæt] [naɪt] [soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɪn][ˈʌʊər; ɑ:r] ['stɔ:ri] , [ˈdʒenɪfər] , [ˈhævɪŋ] [dʌn] [ɔ:l][hɜ:r; hər]
That night - - that night so important in our story , Jenifer , having done all her

那 夜晚 - - 那 夜晚 所以 重要的 在 我们的 故事 , 珍妮弗 , 拥有 完毕 全部 她

[ˈdu:tɪz] [baɪ][hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] ,
duties by her mistress ,

职责 经过 她 情妇 ,

那天晚上——在我们故事中如此重要的那个夜晚, 珍妮弗尽职尽责地服侍了她的女主人,

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['ri:əli] [nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] ,
which were really not a few ,

哪个 是 真的 不是 一个 很少 ,

这可不是少数几个。

[ænd; ænd] [ˈhævɪŋ] [si:n] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [dɪd][ðə; ði]['dɜ:rtɪ] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs]
and having seen that the girl who did the dirty work was safe in the darkness

和 拥有 已见 那 这 女孩 WHO 做过 这 肮脏的 工作 曾是 安全的 在 这 黑暗

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪfli] [pʊt] [aʊt] ['kænd(ə)l] ,
of a safely put out candle ,

的 一个 安全 放 出去 蜡烛 ,

看到那个干脏活的女孩安全地待在熄灭的蜡烛的黑暗中,

[ˈoʊpənd][hɜ:r; hər] ['lætɪs] [tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] .
opened her lattice to look on the night .

打开 她 格子 到 看 在 这 夜晚 .

她打开窗棂, 向夜色望去。

[hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [ru:m] [hæd; həd][ə; eɪ] [bæk] [vju:] .
Her little room had a back view .

她 小的 房间 有 一个 后退 看法 .

她的小房间朝向后方。

[ðæt] [ɪz] , [aɪ 'ti:] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [flægd] ['kɪtʃɪn] [kɔ:rt] , [ænd; ænd][ðə; ði] [wɔ:ld] - [ɪn] ['flaʊər]
That is , it looked over the flagged kitchen court , and the walled - in flower

那 是 , 它 看起来 超过 这 已标记 厨房 法庭 , 和 这 有围墙的 - 在 花

[ˈgɑ:rdn] ,
garden ,

花园 ,

也就是说, 从这里可以俯瞰铺着石板的厨房庭院和围墙环绕的花园。

[ænd; ænd] [bɪ'jɑ:nd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['blægdən][ænd; ænd][ðə; ði][mə'dʒestɪk] [wʊdʒ] [æt; ət][ðə; ði]
and beyond toward the village of Blagden and the majestic woods at the

和 超过 朝向 这 村庄 的 布拉格登 和 这 雄伟 树林 在 这

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] -
back of the house at Beremouth .

后退 的 这 房子 在 - .

再往前走, 可以看到布拉格登村和贝雷茅斯房子后面的壮丽树林。

[ˈdʒenɪfər][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][bed] , [ænd; ænd][hæd; həd] ['rɪzn] [ə'gen] , [ə'prest] [baɪ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ]
Jenifer had gone to bed , and had risen again , oppressed by a feeling

珍妮弗 有 已消失 到 床 , 和 有 升起 再次 , 受压迫者 经过 一个 感觉

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ,
that something was ,

那 某物 曾是 ,

珍妮弗上床睡觉后又起床了, 心中充满一种难以言喻的压抑感, 仿佛有什么事情正在发生。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [aɪ 'tiː] , " [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] - - ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] ['sʌmwɛr] - - - ['sʌmθɪŋ] [ʌp] , -
as she expressed it , " going on - - something doing somewhere - - ' something up , ' .
作为 她 表达 它 , " 去 在 - - 某物 正在做 某处 - - - 某物 向上 , -
[æz; əz][fɒks] [seɪ] , [sɜːr] .
as folks say , sir .
作为 各位 说 , 先生 .

正如她所说, “正在发生——某处正在发生一些事情——‘有事要办’, 就像人们常说的那样, 先生。”
[aɪ][kɑːnt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
I can't account for it .
我 不能 帐户 为了 它 .
我无法解释。

[aɪ] ['fænsɪd] [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] - - [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] .
I fancied I heard something - - that I was wanted .
我 幻想 我 听到 某物 - - 那 我 曾是 通缉 .
我好像听到了什么——有人在通缉我。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [ruːm] .
And I thought at first that some one was in my room .
和 我 想法 在 第一的 那 一些 一 曾是 在 我的 房间 .
起初我以为有人进了我的房间。

[ðen] [aɪ] [went] [ˈɪntuː] ['mɪstrəsɪz] [ruːm] , [wɪ'dəʊt] [maɪ] [ˈjuːz] , [nɑːt][tuː; tə] [weɪk] [hɜːr; hər] .
Then I went into mistress's room , without my shoes , not to wake her .
然后 我 去 进入 情妇的 房间 , 没有 我的 鞋 , 不是 到 唤醒 她 .
然后我光着脚走进女主人的房间, 以免吵醒她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] , ['sliːpɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['tendər] [beɪb] .
She was all right , sleeping like a tender babe .
她 曾是 全部 正确的 , 睡眠 喜欢 一个 投标 宝贝 .
她没事, 睡得像个娇嫩的婴儿。

[ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['pegɪz] [ruːm] .
Then I went to Peggy's room .
然后 我 去 到 佩吉的 房间 .
然后我去了佩吉的房间。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .
The girl was asleep .
这 女孩 曾是 睡着了 .
女孩睡着了。

[aɪ] [snɪft] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
I sniffed up and down the passage ,
我 嗅了嗅 向上 和 向下 这 通道 ,
我沿着走廊上下嗅了嗅,

[dʒʌst][tuː; tə][faɪnd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [smoʊk] [ɔːr][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] .
just to find if anything wrong in the way of smoke or fire was about .
只是 到 寻找 如果 任何事物 错误的 在 这 方式 的 抽烟 或者 火 曾是 关于 .
只是想看看附近是否有烟雾或火光之类的异常情况。

[noʊ] ; [ɔːl][wʌz; wəz] [pjʊr] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ;
No ; all was pure and pleasant ;
不 ; 全部 曾是 纯的 和 令人愉快的 ;
不, 一切都纯净而美好;

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [daʊn] [sterz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] ['biːɪŋ] [lɒkt] .
and then I went down stairs to make sure of the doors being locked .
和 然后 我 去 向下 楼梯 到 制作 当然 的 这 门 存在 已锁定 .
然后我下楼去确认门都锁好了。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [raɪt] , [sɜːr] " - - [sʌtʃ] [wʌz; wəz] - [əˈkaʊnt] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈbruːər] ; [huː]
Everything was right , sir " - - such was Jenifer's account to Mr . Brewer ; who
一切 曾是 正确的 , 先生 " - - 这样的 曾是 - 帐户 到 先生 : 酿酒师 ; WHO
, [wen] [ʃiː; ʃɪ] [pɔːzd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
, when she paused at this point ,
, 什么时候 她 暂停 在 这 观点 ,

“一切都很好, 先生。”——珍妮弗这样向布鲁尔先生陈述; 说到这里, 她停顿了一下,

[æskt] : " [wʌt] [nekst][dɪd][juː; jʊ][duː] ?
asked : " What next did you do ?
问 : " 什么 下一个 做过 你 做 ?

问: “接下来你做了什么? ”

[dɪd][juː; jʊ][ɡoʊ] [ʌpˈsterz] [əˈgen] [tuː; tə][bed] ? "
Did you go upstairs again to bed ? "
做过 你 去 楼上 再次 到 床 ? "

你又上楼睡觉了吗?

" [aɪ] [went] [ʌpˈsterz] , " [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [ˈænsər] , " [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][bed] .
" I went upstairs , " the woman answered , " but not to bed .
" 我 去 楼上 , " 这 女士 回答 , " 但 不是 到 床 :

“我上楼了,”女人回答说, “但没有上床睡觉。”

[aɪ][sæt][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈɡɑːrdn] ,
I sat at the window , and looked out over the garden ,
我 卫星 在 这 窗户 , 和 看起来 出去 超过 这 花园 ,

我坐在窗边, 眺望着花园。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [medəʊz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ðɪ][oʊld] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə] -
and over the meadows beyond the old bridge , and on to Beremouth .
和 超过 这 草地 超过 这 老的 桥 , 和 在 到 - :

穿过老桥那边的草地, 就到了贝雷茅斯。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [naɪt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈbraɪtəst] , [ˈfeɪrɪst] , [ˈlʌvliːst] [naɪt] [aɪ][ˈevər] [brɪˈheld] .
And the night was the brightest , fairest , loveliest night I ever beheld .
和 这 夜晚 曾是 这 最亮的 , 最公平 , 最可爱的 夜晚 我 曾经 观看 :

那晚是我见过的最明亮、最美丽、最迷人的夜晚。

[ænd; ənd][soʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [sed] [maɪ] [prerz] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [went] [əˈgen] [tuː; tə][bed] ;
And so , sir , I said my prayers once more , and went again to bed ;
和 所以 , 先生 , 我 说 我的 祈祷 一次 更多的 , 和 去 再次 到 床 ;

于是, 先生, 我又做了一次祷告, 然后再次上床睡觉了;

[ænd; ənd] [slept] [ɪn][ˈbɪts][ænd; ənd] [ˈsnætʃz] , [fɔːr; fər] [stiɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt]
and slept in bits and snatches , for still I was always thinking that
和 睡着了 在 比特 和 抢夺 , 为了 仍然 我 曾是 总是 思维 那
[ˈsʌmbəːdi] [ˈwɑːntɪd] [em ˈiː] ,
somebody wanted me ,
某人 通缉 我 ,

我断断续续地睡着, 因为我总觉得有人需要我。

[tɪl] [ðə; ðɪ] [klaːk] [strʌk] [sɪks] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ɡɑːt][ʌp] . "
till the clock struck six ; and then I got up . "
直到 这 钟 击 六 ; 和 然后 我 得到 向上 . "

直到时钟敲响六点, 我才起床。

" [juː; jʊ][dəʊnt][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ɡet] [ʌp] [æt; ət][sɪks] , [ɔːr] [brɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ][ɡɜːrɪ] [ɡets] [ʌp] , [duː][juː; jʊ] ? "
" You don't usually get up at six , or before the girl gets up , do you ? "
" 你 不 通常 得到 向上 在 六 , 或者 前 这 女孩 获得 向上 , 做 你 ? "

“你通常不会六点就起床, 或者比女孩子起床还早, 对吧? ”

" [noʊ] , [sɜ:r] ; ['nevər] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] .

" **No , sir ; never , I may say .**
" 不 , 先生 ; 绝不 , 我 可能 说 .

“不，先生；我可以肯定地说，绝不可能。”

[bʌt; bət][aɪ][gɔ:t][ʌp][tu:; tə] [i:z] [maɪ][maɪnd][ʌv; əv][ɪts] ['bɜ:rðən] .

But I got up to ease my mind of its burthens .
但 我 得到 向上 到 舒适 我的 头脑 的 它是 负担 .

但我起身是为了减轻心中的负担。

[ænd; ənd] [wen] ['pegi] [hæd; həd][gɔ:t][ʌp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [daʊn] [sterz] , [aɪ] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [fɔ:r; fər]

And when Peggy had got up , and was down stairs , I started off for

[ðə; ði][ɑ:mz] - [haʊs] ;
the alms - house ;
这 施舍 - 房子 ;

佩吉起床下楼后，我便动身前往救济院；

[aɪ] [θɔ:t] ['mɪstər] . ['dɔ:sən] [maɪ] [bi:; bi][ʌp][tu:; tə][seɪ] [mæs] [ðer; ðər] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][es 'ti:] .

I thought Mr . Dawson might be up to say mass there , for it was St .

['lbrənsɪz] [deɪ] . "
Lawrence's Day . "
劳伦斯的 天 . "

我以为道森先生可能会来那里主持弥撒，因为那天是圣劳伦斯节。

" [wel] ? "

" **Well ? "**
" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['mesɪdʒ] [ə'baʊt] [mæs] , [ænd; ənd][noʊ] [pri:st] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd]

" **But there had been no message about mass , and no priest was expected**

.
:
.

但是，并没有关于弥撒的消息，也没有神父会来。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][gɔ:t] [bæk] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [dɔ:r] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . [fel] , [ðə; ði] [mɪlk] - ['wʊmən]

And as I got back to our door there was Mrs . Fell , the milk - woman

.
:
.

当我回到家门口时，我看到了送奶女工费尔太太。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] [mɪlk] [hɜ:r'self] .

She had brought the milk herself .
她 有 带来 这 牛奶 她自己 .

牛奶是她自己带来的。

[aɪ] [æskt] [haʊ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] .

I asked how that should be .
我 问 如何 那 应该 是 .

我问那应该怎么做。

[ʃi:; ji] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [kaʊ] [laɪk] [tu:; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

She said they had had a cow like to die in the night ,

她 说 他们 有 有 一个 奶牛 喜欢 到 死 在 这 夜晚 ,
她说他们家有一头牛好像在夜里死了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][mæn][hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [ɔ:l] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [fi:; ji][wʌz; wəz] ['sperɪŋ]
and that their man had been up all night , and that she was sparing
和 那 他们的 男人 有 到过 向上全部 夜晚 , 和 那 她 曾是 节省
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他们的男人整夜没睡，而她正在饶恕他。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][laɪ] [daʊn] .
for he had gone to lie down .
为了 他 有 已消失 到 说谎 向下 .

因为他已经去躺下了。

[ðen] [aɪ] [sed] , - [waɪ] ,
Then I said , ' Why ,
然后 我 说 , - 为什么 ,

然后我说：“为什么？”

[aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [hɜ:rd] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ['bɪzi] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kæt(ə)] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] - - -
I could never have heard any of you busy about the cattle in the night ' - -
我 可以 绝不 有 听到 任何 的 你 忙碌的 关于 这 牛 在 这 夜晚 - - -
[ju:; jʊ] [si:] [ðeɪ] [rent][ðə; ði] [medəʊz] .
you see they rent the meadows .
你 看 他们 租 这 草地 .

我晚上从来没听见你们在忙着放牛——你们知道，他们是租用草地的。

[bʌt; bət][fi:; ji] [sed] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][na:t][ɪn][ðə; ði] [medəʊz] ;
But she said they were not in the meadows ;
但 她 说 他们 是 不是 在 这 草地 ;

但她说他们不在草地上；

[ðə; ði] [bi:sts] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [fed] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:rm] . -
the beasts were all in the shed at the farm . '
这 野兽 是 全部 在 这 棚 在 这 农场 . -

那些牲畜都在农场的棚子里。

[bʌt; bət] , - [fi:; ji] [sed] , [ɪts] [ɑ:d] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [dɪ'stɜ:rbd] ,
But , ' she said , it's odd if you were disturbed ,
但 , - 她 说 , 它是 奇怪的 如果 你 是 不安 ,

“但是,”她说,“如果你感到不安，那就很奇怪了。”

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [pleɪs] [dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [twelv] [ə'klɒk, əu-] , [ænd; ənd] [æskt]
for a man came to our place just before twelve o'clock , and asked
为了 一个 男人 来了 到 我们的 地方 只是 前 十二 点钟 , 和 问
[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . -
for you . '
为了 你 . -

因为就在十二点前，有一个人来到我们这里，找你。

- [fɔ:r; fər][em 'i:] ! -
' For me ! '
- 为了 我 ! -

'为我！'

[aɪ][kraɪd] - - - [ə; eɪ][mæn][æt; ət][jʊr; jər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:]
I cried - - ' a man at your place in the middle of the night , asking for me
我 哭 - - - 一个 男人 在 你的 地方 在 这 中间 的 这 夜晚 , 问 为了 我
! -
! '
! -

我哭着说：“半夜里有个人到你家来找我！”

[ʃiː; ʃi] [sed] , - [jes] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['diːsnt] - ['spʊkən]['bɑːdi] , [tuː] .
She said , ' Yes ; and a decent - spoken body , too .
她 说 , - 是的 ; 和 一个 体面的 - 说 身体 , 也 .
她说：“是的；而且口齿伶俐。”

[bʌt; bət][ˈtaɪəd] , [ænd; ənd] [wet] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .
But tired , and wet through and through .
但 疲劳的 , 和 湿的 通过 和 通过 .
但又累又湿透了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] - [dɪr] [pɑːnd] , [ʌp] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .
He said he had fallen into the Beremouth deer pond , up in the park .
他 说 他 有 倒下 进入 这 - 鹿 池塘 , 向上 在 这 公园 .
他说他掉进了公园里的贝雷茅斯鹿塘。

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [plɜːs] [klɪr] ['rɪnʌf] , [ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]
That is , he described the place clear enough , and we knew it was the
那 是 , 他 描述 这 地方 清除 足够的 , 和 我们 知道 它 曾是 这
[dɪr] [pɑːnd] ,
deer pond ,
鹿 池塘 ,
也就是说，他把那个地方描述得很清楚，我们知道那就是鹿塘。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɔːt][biː; bi] ['eniwɜː] [els] ! - "
for it could not be anywhere else ! ' "
为了 它 可以 不是 是 任何地方 别的 ! - "
因为不可能是别的地方！

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][æsk] [wɜː] [ðə; ði][mæn] [went] [tuː; tə] ? "
" And did you ask where the man went to ? "
" 和 做过 你 问 在哪里 这 男人 去 到 ? "
“那你问过那个人去了哪里吗？ ”

" [nʊʊ] , [sɜːr] .
" No , sir :
" 不 , 先生 :
“不，先生。”

[aɪ] ['lɪftɪd] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] . "
I lifted my eyes , and I saw him . "
我 抬起 我的 眼睛 , 和 我 锯 他 . "
我抬起头，看见了他。

" [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] ? "
" And who was he ? "
" 和 WHO 曾是 他 ? "
“他是谁？ ”

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['bruːər] , [aɪ 'tiː][mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] ['sʌfərd] [æz; əz][hiː; hi] ['gɪvz] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː]
" Oh , Mr . Brewer , it must all be suffered as he gives it to me
" 哦 , 先生 : 酿酒师 , 它 必须 全部 是 遭受 作为 他 给予 它 到 我
[tuː; tə] ['sʌfər] ;
to suffer ;
到 遭受 ;
“哦，布鲁尔先生，我必须忍受他让我忍受的一切；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɔːt] [klɪr] [ə'baʊt] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
but I am not clear about telling his name .
但 我 是 不是 清除 关于 讲述 他的 姓名 .
但我不太确定该不该说出他的名字。

" ['mɪstər] . ['bru:ər] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
" **Mr . Brewer took out his watch and looked at it .**
" 先生 . 酿酒师 采取 出去 他的 手表 和 看起来 在 它 .

布鲁尔先生拿出手表看了看。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['nɪrli] [ten][ə'klɒk, əu-] , " [hi:; hi] [sed] .
" **It is nearly ten o'clock , " he said .**
" 它 是 几乎 十 点钟 , " 他 说 .

“快十点了，”他说。

" [ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz][jʊr; jər] ['mɪstrəs] ? " **Where's your mistress ?** "
" 在哪里? 你的 情妇 ? "

你的情妇在哪儿？

" ['setld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wɜ:rk] , [sɜ:r] .
" **Settled to her work , sir .**
" 定居 到 她 工作 , 先生 .

“她已经安心工作了，先生。”

" ['mɪstər] . ['bru:ər] [held] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ]['dʒɛnɪfər][ɪn] [ðæt] [raɪt] - [hænd][ˈpɑ:rlər] [daʊn] [sterz]
" **Mr . Brewer held this long talk with Jenifer in that right - hand parlor down stairs**
" 先生 . 酿酒师 握住 这 长的 讲话 和 珍妮弗 在 那 正确的 - 手 客厅 向下 楼梯
[wɛr] [hi:; hi][hæd; həd] [peɪd] [ðæt] ['mɒni] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['mɔ:riər] ,
where he had paid that money to Mrs . Morier ,
在哪里 他 有 有薪酬的 那 钱 到 太太 . 莫里尔 ,
“布鲁尔先生和詹妮弗在楼下右侧的客厅里进行了长时间的谈话，他就是在那里把钱付给了莫里尔太太。”

[wen] [ðə; ði] ['ri:dər] [fɜ:rst] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .
when the reader first made his acquaintance .
什么时候 这 读者 第一的 制成 他的 熟人 .

当读者第一次认识他的时候。

[hi:; hi][hæd; həd] [greɪt] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn]['dʒɛnɪfər] .
He had great confidence in Jenifer .
他 有 伟大的 信心 在 珍妮弗 .

他对詹妮弗非常信任。

[hi:; hi] [nu:] [hɜ:r; hər] ['gʊdnəs] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['peɪ(ə)ns] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [trʌst] .
He knew her goodness , and her patience , and her trust .
他 知道 她 善良 , 和 她 耐心 , 和 她 相信 .

他了解她的善良、耐心和信任。

[hi:; hi] [nu:] ['sʌmθɪŋ] , [tu:] , [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['traɪəlz] , [ænd; ənd]['ɔ:lsʊθ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [prɛr] ;
He knew something , too , of her trials , and also of her prayer ;
他 知道 某物 , 也 , 的 她 试验 , 和 还 的 她 祷告 ;

他也了解她的一些苦难，以及她的祈祷；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ðɛr; ðər][tu:; tə] [ɪn'vestɪgert] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['mætər] ,
but he had come there to investigate a very serious matter ,
但 他 有 来 那里 到 调查 一个 非常 严肃的 事情 ,
但他此行的目的是调查一件非常严重的事情。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['gʊθɪŋ] ['stedəli] [θru:] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
and he was going steadily through with it .
和 他 曾是 去 稳步 通过 和 它 .

他一直在稳步推进这件事。

" ['lɪs(ə)n] , ['dʒɛnɪfər] . " **Listen , Jenifer .** "
" 听 , 珍妮弗 . "

“听着，詹妮弗。”

" [jes] , [s3:r] . "

" **Yes** , **sir** . "

" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [læst] [naɪt] , [dʒʌst][æftər][ˈaʊər; ɑ:r] [naɪt] [prɛrɪz] , [ˈfɑːðər] [ˈdænjɛlz] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs] , [maɪ]

" **Last night** , **just after our night prayers** , **Father Daniels being in the house** , **my friend** ,

" 最后的 夜晚 , 只是 后 我们的 夜晚 祈祷 , 父亲 丹尼尔斯 存在 在 这 房子 , 我的 朋友 ,

“昨晚，就在我们做完晚祷之后，丹尼尔斯神父当时在家，我的朋友，

[ˈmɪstər] . [ˈɜːskain] , [huː] [ˈeskɔːtɪd] [maɪ][step] - [ˈdɔːtər] , [ˈmeri] [ˈlɔːrəmər] , [hoʊm] , [went] [aʊt][ˈɪntuː]

Mr . Erskine , who escorted my step - daughter , Mary Lorimer , home , went out into

先生 . 厄斯金 , WHO 护送 我的 步 - 女儿 , 玛丽 洛里默 , 家 , 去 出去 进入

[ðə; ði][pɑːrk] , [dʒʌst] ,

the park , just ,

这 公园 , 只是 ,

送我继女玛丽·洛里默回家的厄斯金先生走到公园里去了，就那样，

[æz; əz][wʌz; wəz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][sɪˈgɑːr] [bɪˈfɔːr] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][bed] .

as was supposed , to have a cigar before going to bed .

作为 曾是 据称 , 到 有 一个 雪茄 前 去 到 床 .

正如预期的那样，睡前抽根雪茄。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbruːər] [ænd; ænd][aɪ][wɜːr; wər][ɪn] [ˈmeriːz] [ruːm] [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ˈmɪstər] . [ˈɜːskain] [liːv]

Mrs . Brewer and I were in Mary's room when we heard Mr . Erskine leave

太太 . 酿酒师 和 我 是 在 玛丽的 房间 什么时候 我们 听到 先生 . 厄斯金 离开

[ðə; ði] [ˈhaʊs] .

the house .

这 房子 .

布鲁尔太太和我当时正在玛丽的房间里，这时我们听到厄斯金先生离开了房子。

[hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz][sɪˈgɑːr] .

He certainly lighted his cigar .

他 当然 照明 他的 雪茄 .

他确实点燃了雪茄。

[ˈmeriːz] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] , [ænd; ænd][wiː; wi] [smelt] [ðə; ði][təˈbækəʊ] .

Mary's window was open , and we smelt the tobacco .

玛丽的 窗户 曾是 打开 , 和 我们 冶炼 这 烟草 .

玛丽的窗户开着，我们闻到了烟草味。

[ˈdʒɛnɪfər] , [hiː; hi] [ˈnevər] [rɪˈtɜːrnd] .

Jenifer , he never returned .

珍妮弗 , 他 绝不 返回 .

珍妮弗，他再也没有回来。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [ˈstændɪŋ] [ænd; ænd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [iːt] [ˈʌðər] .

" **They were both standing and looking at each other .**

" 他们 是 两个都 常设 和 寻找 在 每个 其他 .

他们俩站着，互相看着对方。

" [maɪ][laɪf] , [ænd; ænd][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪn][aɪˈtiː] !

" **My life , and all that is in it !**

" 我的 生活 , 和 全部 那 是 在 它 !

“我的人生，以及其中的一切！ ”

" [ʌp] [went] - [prɛr] , [bʌt; bət] [ˈvɔɪsˈlezslɑɪ] , [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] .

" **Up went Jenifer's prayer , but voicelessly , to heaven .**

" 向上 去 - 祷告 , 但 无声地 , 到 天堂 .

珍妮弗的祈祷无声地升到了天堂。

" [maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ɪz][ɪn][,aɪ 'ti:] !
" **My life , and all that is in it !**
" 我的 生活 , 和 全部 那 是 在 它 !

“我的人生，以及其中的一切！”

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [feɪθ] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][ˈterəb(ə)l][ˈi:v(ə)l] [ðæt] [hɜ:r; həɹ][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈpɪktəd]
" **But a strong faith that the one terrible evil that her imagination pictured**
" 但 一个 强的 信仰 那 这 一 糟糕的 邪恶的 那 她 想像力 如图所示
[wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ɪn][,aɪ 'ti:] ,
would not be in it ,
会 不是 是 在 它 ,

但她坚信，她想象中的那种可怕的邪恶不会存在于其中。

[wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [wɪˈðɪn] [hɜ:r; həɹ] .
was strong within her .
曾是 强的 之内 她 .

她内心深处有着强大的力量。

" [hi:; hi][ˈnevər] [rɪˈtɜ:rnd] .
" **He never returned .**
" 他 绝不 返回 .

他再也没有回来。

[maɪ][mæn] - [ˈsɜ:rvənt] [wʊk] [em 'i:][ɪn][maɪ][fɜ:rst] [sli:p] [baɪ] [ˈnɔ:kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bed] - [ru:m] [dɔ:r] ,
My man - servant woke me in my first sleep by knocking at the bed - room door ,
我的 男人 - 仆人 觉醒 我 在 我的 第一的 睡觉 经过 敲门 在 这 床 - 房间 门 ,
[ˈnɔ:kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bed] - [ru:m] [dɔ:r] ,
我的男仆在我第一次睡觉时敲卧室门把我吵醒了。

[ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈɜ:skɑɪn][hæd; həd][nɑ:t] [rɪˈtɜ:rnd] .
and saying that Mr . Erskine had not returned .
和 说 那 先生 . 厄斯金 有 不是 返回 .

并表示厄斯金先生尚未返回。

[aɪ][roʊz] [ʌp][ænd; ənd] [drest] [maɪˈself] .
I rose up and dressed myself .
我 玫瑰 向上 和 穿着 我 .

我起身穿好衣服。

[aɪ] [kəˈlektɪd] [ðə; ði][men][ænd; ənd] [went] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði][pɑ:rk] .
I collected the men and went out into the park .
我 集 这 男人 和 去 出去 进入 这 公园 .

我把男人们召集起来，然后去了公园。

[wi:; wi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [lɑ:dʒ] , [tu:; tə][æsk] [ɪf] [ˈeni] [wʌn][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] .
We went to the south lodge , to ask if any one had seen him .
我们 去 到 这 南 小屋 , 到 问 如果 任何 一 有 已见 他 .

我们去了南边的小屋，询问是否有人见过他。

- [noʊ] , - [ðeɪ] [sed] .
' **No , ' they said .**
- 不 , - 他们 说 .

“不，”他们说。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [west] [lɑ:dʒ] - [ˈki:pər] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [nɪr] [tu:; tə][ten]
' **But the west lodge - keeper had been there as late as near to ten**
- 但 这 西方 小屋 - 守门员 有 到过 那里 作为 晚的 作为 靠近 到 十
[əˈklɒk , əu-] ,
o'clock ,
点钟 ,

但西边的守门人一直待到将近十点钟。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðer; ðər] [haʊs] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd]
and he had said that a man had been in their house asking a good
和 他 有 说 那 一个 男人 有 到过 在 他们的 房子 问 一个 好的
['meni] ['kwɛstʃənz] [ə'baʊt]
many questions about Beremouth ,
许多 问题 关于
他说, 曾有一个男人到他们家问了很多关于贝雷茅斯的问题。

[ænd; ənd] [hu:; wi:; wi][hæd; həd] ['steɪɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['mɪstər] . ['ɜ:skəɪn][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
and who we had staying there , and if a Mr . Erskine was there ,
和 WHO 我们 有 入住 那里 , 和 如果 一个 先生 . 厄斯金 曾是 那里 ,
以及当时有哪些人住在那里, 还有, 如果厄斯金先生在那里的话。
[ɔ:r]['evər][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ɪn'kwəɪərɪŋ] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [mæn][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
or ever had been there , and inquiring what sort of looking man he was ,
或者 曾经 有 到过 那里 , 和 查询 什么 种类 的 寻找 男人 他 曾是 ,
或者曾经去过那里, 并询问他长什么样子。

['weðər] [hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [bɪrd] , [ɔ:r][hæd; həd] ['eni] [pɪ,kju:lɪ'ærəti] ?
whether he wore a beard , or had any peculiarity ?
无论 他 穿着 一个 胡须 , 或者 有 任何 特点 ?
他是否留着胡子, 或者有什么特殊之处?

[haʊ] [hi:; hi] [drest] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] ['evər] [bɪn] ['eni] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gʊɔɪŋ][tu:; tə]
how he dressed , and if there had ever been any report of his going to
如何 他 穿着 , 和 如果 那里 有 曾经 到过 任何 报告 的 他的 去 到
[bi:; bi] ['mærid] ?
be married ?
是 已婚 ?
他的穿着打扮如何? 有没有关于他即将结婚的报道?

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['kwɛstʃənz] , [brɪkəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [sə'spektɪd] ['nʌθɪŋ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]
They had answered his questions , because they suspected nothing worse than
他们 有 回答 他的 问题 , 因为 他们 怀疑 没有什么 更糟 比
[ə; eɪ] ['gɔsɪpɪŋ] [kjʊrɪ'ɑ:səti] ;
a gossiping curiosity ;
一个 八卦 好奇心 ;
他们回答了他的问题, 因为他们怀疑的不过是出于爱嚼舌根的好奇心;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rest] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] .
and they had given him a rest , and a cup of tea .
和 他们 有 给定 他 一个 休息 , 和 一个 杯子 的 茶 .
他们让他休息了一会儿, 还给他倒了杯茶。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [hæd; həd] [lɪvd] [æz; əz] ['sɜ:rvənt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər]
He said that a friend , a cousin of his , had lived as servant with Mr
他 说 那 一个 朋友 , 一个 表哥 的 他的 , 有 居住地 作为 仆人 和 先生
 . ['ɜ:skəɪn] ;
. Erskine ;
 . 厄斯金 ;
他说他的一个朋友, 也是他的一个表亲, 曾作为佣人住在厄斯金先生家;

[ænd; ənd][hi:; hi]['ɔ:lsʊʊ] [æskt] [ɪf] ['mɪstər] . ['ɜ:skəɪn] [wʊd] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [pæs] [θru:] [ðæt]
and he also asked if Mr . Erskine would be likely to pass through that
和 他 还 问 如果 先生 . 厄斯金 会 是 可能 到 经过 通过 那
[lɑ:dʒ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
lodge the next day ,
小屋 这 下一个 天 ,
他还问厄斯金先生第二天是否有可能经过那间旅馆。

[fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ˌkjʊrɪˈɑːsəti][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

for that he had a great curiosity to see him .

为了 那 他 有 一个 伟大的 好奇心 到 看 他 :

因此，他非常好奇想见见他。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] [wel] [wʌns] , [ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd] [ˈgreɪtli] [tuː; tə] [siː]

He said that he had known him well once , and wanted greatly to see

他 说 那 他 有 已知 他 出色地 一次 , 和 通缉 非常 到 看

[hɪm; ɪm] [wʌns] [mɔːr] .

him once more .

他 一次 更多的 :

他说他以前很了解他，非常希望能够再见他一面。

[hiː; hi] , [æftər] [ɔːl] [ðɪs] [ˈtɔːkɪŋ] , [æskt] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [wei] [tuː; tə] [ˈmɑːrstən] .

He , after all this talking , asked the nearest way to Marston .

他 , 后 全部 这 说 , 问 这 最近的 方式 到 马斯顿 :

说了这么多，他才问去马斯顿最近的路是哪条。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dəˈrektɪd] [θruː] [ðə; ði] [pɑːrk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [left] [ðəm; ðəm] .

He was directed through the park , and he left them .

他 曾是 指导 通过 这 公园 , 和 他 左边 他们 :

他被指引着穿过公园，然后离开了他们。

[ˈəʊər; ɑːr] [ɪnˈkwaɪəɪz] [əˈbaʊt] [ˈhɔːrəs] [ˈɜːskain] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈænsər] [baɪ] [ðɪs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [təʊld] [baɪ]

Our inquiries about Horace Erskine having been answered by this history told by

我们的 查询 关于 贺拉斯 厄斯金 拥有 到过 回答 经过 这 历史 讲述 经过

[wʌŋ] [lɑːdʒ] - [ˈkiːpər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,

one lodge - keeper to the other ,

一 小屋 - 守门员 到 这 其他 ,

我们关于霍勒斯·厄斯金的疑问，已经从一位旅店老板向另一位旅店老板讲述的这段历史中得到了解答。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [səˈspektɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər]

we could not help suspecting that some one had been on the watch for

我们 可以 不是 帮助 怀疑 那 一些 一 有 到过 在 这 手表 为了

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

the young man ,

这 年轻的 男人 ,

我们忍不住怀疑有人一直在监视这个年轻人。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [dʒəʊnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈeldər] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] ,

and taking Jones from the lodge , and his elder boy with us ,

和 采取 琼斯 从 这 小屋 , 和 他的 长老 男生 和 我们 ,

我们带着琼斯和他大儿子从旅馆里出来，

[wiː; wi] [dɪˈspɜːrst] [ɑːrˈselvz] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [pɑːrk] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

we dispersed ourselves over the park to seek for him ,

我们 分散的 我们自己 超过 这 公园 到 寻找 为了 他 ,

我们分散在公园各处寻找他，

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ˈtrʌblɪd] [baɪ] [wʌt] [wiː; wi] [hæd; həd] [hɜːrd] .

a good deal troubled by what we had heard .

一个 好的 交易 麻烦 经过 什么 我们 有 听到 :

我们听到的事情让我们非常不安。

[wiː; wi] [gəːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪr] [pɑːnd] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæd; həd] [sɔːt] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi] [gəːt]

We got to the deer pond , but we had sought many places before we got

我们 得到 到 这 鹿 池塘 , 但 我们 有 寻求 许多 地方 前 我们 得到

[ðer; ðər] ;

there ;

那里 ;

我们终于到达了鹿塘，但在到达那里之前，我们已经寻找了很多地方；

[aɪˈti:] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [ə; eɪ] [ˈlaɪkli] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] [ɡoʊ] [tu:; tə] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [naɪt] .
it did not seem a likely place for a man to go to in the summer night .
它 做过 不是 似乎 一个 可能 地方 为了 一个 男人 到 去 到 在 这 夏天 夜晚 .
夏夜里，这似乎不是一个男人会去的地方。

[wi:; wi] [lʊkt] [əˈbaʊt] - - [wi:; wi] [went] [bæk] [tu:; tə] [ɡet] [ˈlæntərnz] - - [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈnesəseri] [ɪn] [ðə; ði]
We looked about - - we went back to get lanterns - - they were necessary in the
我们 看起来 关于 - - 我们 去 后退 到 得到 灯笼 - - 他们 是 必要的 在 这
[ˈdɑ:rknəs] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [θɪk] [ˈfoʊliɪdʒ] ;
darkness made by the thick foliage ;
黑暗 制成 经过 这 厚的 叶子 ;
我们四处看了看——我们回去拿了灯笼——在茂密的树叶遮蔽的黑暗中，灯笼是必不可少的；

[wʌn] [saɪd] [wʌz; wəz] [braɪt] [ɪˈnʌf] ,
one side was bright enough ,
一 边 曾是 明亮的 足够的 ,
一侧光线充足，

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [pu:l] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlʊkɪŋ] - [ɡlæs] [wer] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊpən] [tu:; tə] [ðə; ði]
and the pool was like a looking - glass where it was open to the
和 这 水池 曾是 喜欢 一个 寻找 - 玻璃 在哪里 它 曾是 打开 到 这
[ˈsloʊpɪŋ] [tɜ:rf] ,
sloping turf ,
倾斜的 草皮 ,
泳池就像一面镜子，透过它可以看到倾斜的草坪。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ˈɔ:rt] [fɜ:rn] , [wɪt] [ðə; ði] [daɪ] [ˈtræmp(ə)l] [daʊn] [wen] [ðeɪ] [ɡet] [ðer; ðər] [tu:; tə] [drɪŋk]
and the short fern , which the deer trample down when they get there to drink
和 这 短的 蕨类 , 哪个 这 鹿 践踏 向下 什么时候 他们 得到 那里 到 喝
;
;
;
;
还有矮小的蕨类植物，鹿来这里喝水时会将其踩倒；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [saɪd] [wer] [ðə; ði] [θɔ:rnz] , [ˈhɑ:li] , [ænd; ʌnd] [ju:] - [tri:z] [ɡroʊ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [blæk]
but the side where the thorns , hollies , and yew - trees grow was as black
但 这 边 在哪里 这 荆棘 , 冬青树 , 和 紫杉 - 树木 生长 曾是 作为 黑色的
[æz; əz] [naɪt] ;
as night ;
作为 夜晚 ;
但长满荆棘、冬青和紫杉树的那一侧却漆黑如夜；

[ænd; ʌnd] [jet] [wi:; wi] [θɔ:t] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [si:] [wer] [ðə; ði] [waɪld] [ˈklaɪmɪŋ] [plænts] [hæd; həd] [bɪn]
and yet we thought we could see where the wild climbing plants had been
和 然而 我们 想法 我们 可以 看 在哪里 这 荒野 攀登 植物 有 到过
[pʊld] [əˈweɪ] ,
pulled away ,
拉 离开 ,
然而，我们似乎能看到野生攀援植物被拔除的地方。

[ænd; ʌnd] [wer] [sʌm; səm] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈstrʌɡ(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [pleɪs] .
and where some sort of struggle might have taken place .
和 在哪里 一些 种类 的 斗争 可能 有 已采取 地方 .
以及可能发生某种搏斗的地方。

[æz; əz] [wi:; wi] [sə:tft] , [wen] [wi:; wi] [keɪm] [bæk] , [wi:; wi] [faʊnd] [strɔ:ŋ] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
As we searched , when we came back , we found strong evidence of a
作为 我们 搜索 , 什么时候 我们 来了 后退 , 我们 成立 强的 证据 的 一个
[ˈdespəreɪt] [ɪnˈkaʊntər] ;
desperate encounter ;
绝望的 遇到 ;
我们搜寻了一番，回来后发现了确凿的证据表明这里曾发生过一场殊死搏斗；

[ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [θɔ:rn] - [tri:] [wɜ:r; wə] ['hæŋɪŋ] [splɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [stem] ,
the branches of the great thorn - tree were hanging split from the stem ,
这 分支 的 这 伟大的 刺 - 树 是 绞刑 分裂 从 这 干 ,
[ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['læntərn] ,
and , holding the lantern ,
和 , 保持 这 灯笼 ,
那棵巨大的荆棘树的枝干从树干上裂开垂了下来, 树枝上挂着灯笼。

[wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði][ma:rkz] [ʌv; əv]['broʊkən] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:nd] ,
we saw the marks of broken ground by the margin of the pond ,
我们 锯 这 标记 的 破碎的 地面 经过 这 利润 的 这 池塘 ,
我们在池塘边看到了地面被破坏的痕迹。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [bɪn] ['strʌɡlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
as if some one had been struggling at the very edge of it .
作为 如果 一些 一 有 到过 挣扎 在 这 非常 边缘 的 它 .
仿佛有人一直在悬崖边上挣扎。

[ðen] , [ɔ:l][æt; ət][wʌnz] ,
Then , all at once ,
然后 , 全部 在 一次 ,
然后, 突然之间,

[ænd; ənd][aɪ][[æ; əl] ['nevər] [ʌndər'stænd] [waɪ] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [si:] [,aɪ 'ti:] [br'fɔ:r] - - [ðə; ði] ['mu:nbi:mz]
and I shall never understand why we did not see it before - - the moonbeams
和 我 将 绝不 理解 为什么 我们 做过 不是 看 它 前 - - 这 月光
[gru:] [braɪtə] ,
grew brighter ,
生长 更亮 ,
我永远也无法理解为什么我们之前没有注意到——月光变得越来越亮了。

[aɪ] [sə'pouz] - - [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][pɑ:nd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ; [nɑ:t]
I suppose - - but there in the pond was the figure of a man ; not
我 认为 - - 但 那里 在 这 池塘 曾是 这 数字 的 一个 男人 ; 不是
[ɔ:ltə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
altogether in the water ,
共 在 这 水 ,
我想——但是池塘里确实有一个人影; 他并没有完全浸在水里,

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['strʌɡld] [soʊ][fɑ:r] [aʊt][æz; əz][tu:; tə][get][hɪz; ɪz] [hed] [ə'ɡenst] [ðə; ði][bæŋk] ,
but having struggled so far out as to get his head against the bank ,
但 拥有 挣扎 所以 远的 出去 作为 到 得到 他的 头 反对 这 银行 ,
但他挣扎着游了很远, 头都顶到了河岸上,

[hɪd][æz; əz][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [loʊ] [brʌʃ] - [wʊd] , [ðə; ði] ['fɜ:nz] [ænd; ənd]
hid as it was with the grass and low brush - wood , the ferns and
隐藏 作为 它 曾是 和 这 草 和 低的 刷子 - 木头 , 这 蕨类植物 和
[lɑ:rdʒ] - [li:vɪd] ['wɔ:tər] - [wi:dz] ;
large - leaved water - weeds ;
大的 - 离开 水 - 杂草 ;
它藏身于草丛、低矮灌木、蕨类植物和大叶水生植物之中;

[wi:; wi][leɪd][boʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['feləʊ] - - [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hɔ:rəs] ['ɜ:skɑ:n] , ['dʒenɪfər] ! "
we laid bold of the poor fellow - - it was Horace Erskine , Jenifer ! "
我们 铺设 大胆的 的 这 贫穷的 同伴 - - 它 曾是 贺拉斯 厄斯金 , 珍妮弗 ! "
我们大胆地打听那个可怜的家伙——他竟然是霍勒斯·厄斯金, 珍妮弗!

" [maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ɪz][ɪn][,aɪ 'ti:] .
" **My life , and all that is in it .**
" 我的 生活 , 和 全部 那 是 在 它 .
“我的人生, 以及其中的一切。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][hoʊp] , [ðə; ði][feɪθ] , [ˈræðər] , [wʌz; wəz][stiːl] [əˈlaɪv] ,
" **But the hope , the faith , rather , was still alive ,**
" 但 这 希望 , 这 信仰 , 相当 , 曾是 仍然 活 ,
但是, 希望, 或者说信念, 依然存在。

[ðæt] [ðæt] [wɜːrst] [griːf] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][ɪn][aɪˈtiː] - - [soʊ][ʃiː; ʃi] [preɪd] - - [soʊ][ʃiː; ʃi] [felt] - - [fɔːr; fər]
that that worst grief should not be in it - - so she prayed - - so she felt - - for
那 那 最差 悲伤 应该 不是 是 在 它 - - 所以 她 祈祷 - - 所以 她 毛毡 - - 为了
[ˈdʒenɪfər] !
Jenifer !
珍妮弗 !

她祈祷, 她希望最深切的悲痛不要包含在其中——她如此祈祷——她如此感受——为了詹妮弗!

" [ˈmæstər] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , " [nɑːt] [ded] - - [nɑːt] [ded] - - [ˈmɪstər] . [ˈbruːər] . "
" **Master , she gasped , not dead - - not dead - - Mr . Brewer .** "
" 掌握 , " 她 倒吸一口气 , " 不是 死的 - - 不是 死的 - - 先生 . 酿酒师 . "
“主人,”她喘着气说, “没死——没死——布鲁尔先生。”

" [nɑːt] [ded] !
" **Not dead !**
" 不是 死的 !

“没死! ”

" [hiː; hi] [sed] [ˈɡreɪvli] ; " [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ded] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [hɪm; ɪm]
" **he said gravely ; he would have been dead if we had not found him**
" 他 说 严重地 ; " 他 会 有 到过 死的 如果 我们 有 不是 成立 他
[wen] [wiː; wi][dɪd] .
when we did .
什么时候 我们 做过 :

他严肃地说: “如果我们没有及时发现他, 他早就死了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bruːzd] [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ɪl] - [ˈtriːtmənt] [æz; əz][noʊ]
He was bruised and wounded ; such a sight of ill - treatment as no
他 曾是 瘀伤 和 受伤 ; 这样的 一个 视线 的 患病的 - 治疗 作为 不
[aɪz] [ˈevər] [bɪˈfɔːr] [bɪˈheld] ,
eyes ever before beheld ,
眼睛 曾经 前 观看 ,
他浑身是伤, 伤痕累累; 如此惨烈的虐待景象, 前所未见。

[aɪ] [θɪŋk] .
I think .
我 思考 :

我认为。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˈbruːtəli] [juːst] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [biˈliːvd] [ˈpɑːsəb(ə)l]
He must have been more brutally used than I could have believed possible
他 必须 有 到过 更多的 残酷地 用过的 比 我 可以 有 相信 可能的
,
:
,

他遭受的虐待一定比我想象的还要残忍得多。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [aɪˈtiː] .
if I had not seen it .
如果 我 有 不是 已见 它 :

如果我没看到的话。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər][tɔːrn] ;
His clothes were torn ;
他的 衣服 是 撕裂 ;

他的衣服破了;

[hɪz; ɪz] [feɪs] [soʊ] [dis'fɪɡəd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['skɜːsli] ['evər] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
his face so disfigured that he will scarcely ever recover the likeness of a man ,
他的 脸 所以 毁容 那 他 将要 几乎 曾经 恢复 这 相似 的 一个 男人 ,
他的脸严重毁容, 几乎不可能恢复到正常人的模样。

[ænd; ənd][wʌn][ɑːrm][ɪz]['brʊɪkən] . "
and one arm is broken . "
和 一 手臂 是 破碎的 . "

其中一只胳膊骨折了。

" [bʌt; bət][nɑːt] [ded] ? "
" But not dead ? "
" 但 不是 死的 ? "

“但没死? ”

" [noʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [daɪ] ; [ðə; ði]['dɑːktər][ɪz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
" No ; but he may die ; the doctor is in the house ,
" 不 ; 但 他 可能 死 ; 这 医生 是 在 这 房子 ,
“不; 但他可能会死; 医生就在家里。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːr; ər] [aʊt] ['æftər][ðə; ði][mæn] [huːm] [wiː; wi] [sə'spekt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l]
and the police are out after the man whom we suspect of this horrible
和 这 警察 是 出去 后 这 男人 谁 我们 怀疑 的 这 可怕
[bəːr'bærəti] .
barbarity .
野蛮 .

警方正在追捕我们怀疑犯下这起骇人听闻的暴行的男子。

[naʊ] , ['dʒenɪfər] , ['hɪrɪŋ] [sʌm; səm] [tɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [jɑːn] ,
Now , Jenifer , hearing some talk of a stranger who seemed to know you ,
现在 , 珍妮弗 , 听力 一些 讲话 的 一个 陌生人 WHO 似乎 到 知道 远 ,
珍妮弗, 现在听到有人谈论一个似乎认识你的陌生人,

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [em 'iː] , [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['ɑːnɪst] [wei] , [jʊr; jər] ['ɑːnɪst] ['stɔːri]
I came here to ask you to tell me , in your own honest way , your honest story
我 来了 这里 到 问 你 到 告诉 我 , 在 你的 自己的 诚实的 方式 , 你的 诚实的 故事
.
:
.

我来这里是想请你用你自己最真诚的方式, 告诉我你最真实的故事。

" [bʌt; bət]['dʒenɪfər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk] ['kɒnfɪdənsɪz] .
" But Jenifer seemed to have no desire to make confidences .
" 但 珍妮弗 似乎 到 有 不 欲望 到 制作 秘密 .
但詹妮弗似乎并不想吐露心声。

" [huː] [tʊɒld][juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] ? "
" Who told you of a stranger ? "
" WHO 讲述 你 的 一个 陌生人 ? "

谁跟你提起过这个陌生人?

" [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt][tʊɒld][em 'iː] [jɔːr'self] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ][fɜːrst] ['kwɛstʃənz] ,
" Have you not told me yourself , in answer to my first questions ,
" 有 你 不是 讲述 我 你自己 , 在 回答 到 我的 第一的 问题 ,
“你难道没有在回答我的第一个问题时亲自告诉我吗? ”

[bɪ'fɔːr] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][maɪ] ['riːz(ə)nɪz] [fɔːr; fər][ɪn'kwɪərɪŋ] ? "
before giving you my reasons for inquiring ? "
前 给予 你 我的 原因 为了 查询 ? "

在告诉你我询问的原因之前?

" [noʊ] , [sɜ:r] ; [ðæt] [wəʊnt][du:] .
" **No , sir ; that won't do .**
" 不 , 先生 ; 那 惯于 做 .

“不，先生；那样不行。”

[aɪ] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [wʌt] [ju:; jə] [sed] [ðæt] [ju:; jə][hæd; həd] [hɜ:rd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈstreɪndʒər]
I judge from what you said that you had heard something of this stranger
我 法官 从 什么 你 说 那 你 有 听到 某物 的 这 陌生人
[brɪfɔ:r] [ju:; jə] [keɪm] [hɪr] . "
before you came here . "
前 你 来了 这里 . "

从你刚才的描述来看，我猜你来之前就听说过这位陌生人。

" [aɪ][hæd; həd] , [ˈdʒenɪfər] .
" **I had , Jenifer .**
" 我 有 , 珍妮弗 .

“我曾经有过，珍妮弗。”

" [ænd; ænd][ˈmɪstər] . [ˈbru:ər] [lʊkt] [ˈstedəli] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
" **And Mr . Brewer looked steadily at her .**
" 和 先生 . 酿酒师 看起来 稳步 在 她 .

“布鲁尔先生的目光一直注视着她。”

" [wel] , [sɜ:r] ? "
" **Well , sir ?** "
" 出色地 , 先生 ? "

“先生，您好？ ”

" [ˈdʒenɪfər] , [aɪ][hæv; həv] [ˈri:əli] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv] [ˈtendərnəs] [tu:; tə][ju:; jə] ,
" **Jenifer , I have really come out of tenderness to you ,**
" 珍妮弗 , 我 有 真的 来 出去 的 压痛 到 你 ,
“珍妮弗，我真的对你充满了温柔。”

[ænd; ænd][tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [meɪ] [brɪˈb:ŋ] [tu:; tə][ju:; jə] . "
and to those who may belong to you . "
和 到 那些 WHO 可能 属于 到 你 . "

以及那些可能属于你的人。

" [noʊ][wʌn] [daʊts] [jər; jər] [ˈtendərnəs] , [sɜ:r] ; [li:st] [ʌv; əv] [ˈeni] [kʊd; kəd][aɪ] [daʊt] [aɪ ˈti:] .
" **No one doubts your tenderness , sir ; least of any could I doubt it .**
" 不 一 疑虑 你的 压痛 , 先生 ; 至少 的 任何 可以 我 怀疑 它 .

“没有人会怀疑您的温柔，先生；我当然也不会怀疑。”

[tel] [ˌem ˈi:] [hu:] [ˈmenʃ(ə)nd] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tu:; tə][ju:; jə] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə][send] [ju:; jə] [hɪr] [tu:; tə]
Tell me who mentioned a stranger to you , so as to send you here to
告诉 我 WHO 提及 一个 陌生人 到 你 , 所以 作为 到 发送 你 这里 到
[ˌem ˈi:] ? "
me ? "
我 ? "

告诉我，是谁向你提及这个陌生人，让你来到这里找我？

" [ˈleɪdi] - [ɡru:m] , [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] - [ˈɜ:rlɪ] , [ænd; ænd] [ˈfaɪndɪŋ] [ju: ˈes][ɪn] [ɡreɪt]
" **Lady Greystock's groom , coming to Beremouth early , and finding us in great**
" 女士 - 新郎 , 未来 到 - 早期的 , 和 寻找 我们 在 伟大的
[ˈtrʌb(ə)l] ,
trouble ,
麻烦 ,

“格雷斯托克夫人的马夫提前来到贝雷茅斯，发现我们遇到了大麻烦，

[meɪd] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [huː] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [stɑːpt] [hɪz; ɪz]
made a declaration as to a stranger who had appeared and stopped his
制成 一个 宣言 作为 到 一个 陌生人 WHO 有 出现 和 停止 他的
[ˈmɪstrəs] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ][pɑːrk][ləst] [naɪt] .
mistress as she was driving through the park last night .
情妇 作为 她 曾是 驾驶 通过 这 公园 最后的 夜晚 .
他声明，昨晚有一名陌生人突然出现，拦住了他驾车经过公园的情妇。

[hiː; hi] [sez] [ðɪs] [mæn] [æskt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [wer] [ˈmɪsɪz] . [ˈevlɪn] [lɪvd] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .
He says this man asked if they could tell where Mrs . Evelyn lived , and Mrs .
他 说道 这 男人 问 如果 他们 可以 告诉 在哪里 太太 . 伊芙琳 居住地 , 和 太太 .
[ˈevlɪn] ,
Evelyn ,
伊芙琳 ,
他说，这个人问他们是否能告诉他们伊芙琳太太住在哪里，而伊芙琳太太，

[ɪˈmiːdiətli] [ˈænsər] , [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [lɪvd] [ˈsʌmwər] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈneɪbərhʊd] ,
immediately answering , said that she lived somewhere in the neighborhood ,
立即地 回答 , 说 那 她 居住地 某处 在 这 邻里 ,
她立即回答说，她就住在附近。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːrɪn] [baɪ][ɪnˈkwəɪərɪŋ][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
and that he could learn by inquiring for you .
和 那 他 可以 学习 经过 查询 为了 你 .
他可以通过替你询问来了解情况。

[ðə; ðɪ] [gruːm] [sez] [ðæt] [ðə; ðɪ][mæn] [ˈeɪdɪəntli] [nuː] [ˈmɪsɪz] . - [neɪm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɪr]
The groom says that the man evidently knew Mrs . Morier's name , as well as year
这 新郎 说道 那 这 男人 显然 知道 太太 . - 姓名 , 作为 出色地 作为 年
[neɪm] ;
name ;
姓名 ;
新郎说，那名男子显然知道莫里尔夫人的名字，以及她的出生年份；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈæftər] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈmɪsɪz] . [ˈevlɪn] [æskt] [ˈleɪdi] [greɪstɑːk] [tuː; tə][draɪv]
and that after speaking to him , Mrs . Evelyn asked Lady Greystock to drive
和 那 后 请讲 到 他 , 太太 . 伊芙琳 问 女士 灰斯托克 到 驾驶
[ɑːn] ,
on ,
在 ,
与他交谈之后，伊芙琳夫人请格雷斯托克夫人继续开车。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdroʊv] [ˈræpɪdli] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [spoʊk] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɔːlmoʊst][gɑːt] [bæk]
and that she drove rapidly , and never spoke till they had almost got back
和 那 她 驾驶 快速 , 和 绝不 辐 直到 他们 有 几乎 得到 后退
[tuː; tə][ˈblægdən] . "
to Blagden . "
到 布拉格登 . "
她开车飞快，直到快回到布拉格登时才开口说话。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [kwɑɪt] [truː] , " [sed] [ˈdʒenɪfər] .
" **It is quite true , " said Jenifer .**
" 它 是 相当 真的 , " 说 珍妮弗 .
“确实如此,”詹妮弗说。
" [hiː; hi][ˈtoʊld][em ˈiː][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈstɔːri] [ðɪs] [deɪ] . "
" **He told me the same story this day . "**
" 他 讲述 我 这 相同的 故事 这 天 . "
“他今天又跟我讲了同样的故事。”

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [seɪ] [wer] [ðɪs] [mæn][ɪz] ?
" Can you say where this man is ?
" 能 你 说 在哪里 这 男人 是 ?

你能告诉我这个人在哪里吗？

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [fɜ:rst][ɔ:r][ləst] ;
He will be found first or last ;
他 将要 是 成立 第一的 或者最后的 ;

他要么第一个被找到，要么最后一个被找到；

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [spi:k] , ['dʒenɪfər] .
and it is for the sake of justice that you should speak , Jenifer .
和 它 是 为了 这 清酒 的 正义 那 你 应该 说话 , 珍妮弗 .

珍妮弗，你是为了伸张正义才应该站出来说话的。

[ðə; ði] [pə'li:s] [ɑ:r; ər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [træk] .
The police are on his track .
这 警察 是 在 他的 追踪 .

警方正在追踪他。

[let] [em 'i:] [ɪn'tri:t] [ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] [em 'i:] ['evri] [ɪnfər'meɪ(ə)n] .
Let me entreat you to give me every information .
让 我 恳求 你 到 给 我 每一个 信息 .

请您务必提供所有信息。

[kən'si:lmənt] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:rst] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] ['præktɪst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz] [ðɪs] - -
Concealment is the worst thing that can be practised in such a case as this - -
隐蔽 是 这 最差 事物 那 能 是 已实践 在 这样的 一个 案件 作为 这 - -

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [aɪ'di:ə] [wer] [hi:; hi][ɪz] ?
have you any idea where he is ?
有 你 任何 主意 在哪里 他 是 ?

在这种情况下，隐瞒是最糟糕的做法——你知道他在哪里吗？

[aɪ][du:][nɑ:t][æsk][ju:; jʊ] [hu:] [hi:; hi][ɪz] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ɔ:l] , [aɪ] [fɪr] ,
I do not ask you who he is ; you will have to tell all , I fear ,
我 做 不是 问 你 WHO 他 是 ; 你 将要 有 到 告诉 全部 , 我 害怕 ,

我不会问你他是谁；恐怕你必须把一切都说出来。

[bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['paʊəf(ə)l] ['pɜ:rs(ə)n][ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] .
before a more powerful person than I am .
前 一个 更多的 强大的 人 比 我 是 .

面对比我更有权势的人。

[aɪ]['oʊnli] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [ɪn'dʒʊst] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði]['i:v(ə)l] -
I only come as a friend , that you may not be induced to conceal the evil -
我 仅有的 来 作为 一个 朋友 , 那 你 可能 不是 是 诱导 到 隐藏 这 邪恶的 -
['du:ər] . "
doer . "
实干家 . "

我只是以朋友的身份来，以免你们被诱使包庇作恶者。

" [ðə; ði]['i:v(ə)l] - ['du:ər] , " [sed] ['dʒenɪfər] ; " [hu:] [sez] [hi:; hi][dɪd][,aɪ 'ti:] ? "
" The evil - doer , " said Jenifer ; " who says he did it ? "
" 这 邪恶的 - 实干家 , " 说 珍妮弗 ; " WHO 说道 他 做过 它 ? "

“作恶者,”詹妮弗说,“谁说是他干的? ”

" [aɪ] [seɪ] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [traɪd] [fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] ;
" I say he will be tried for doing it ;
" 我 说 他 将要 是 尝试 为了 正在做 它 ;

“我说他会因此受到审判；

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈtraɪəl][ɪz] [ɡʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnəs(ə)nt] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ˈterəb(ə)l] [səˈspɪʃ(ə)n]
and that a trial is good for the innocent in such a case of terrible suspicion
和 那 一个 审判 是 好的 为了 这 清白的 在 这样的 一个 案件 的 糟糕的 怀疑
[æz; əz] [ðɪs] . "
as this . "
作为 这 . "

而且，在这样一起疑点重重的案件中，审判对无辜者是有益的。

" [meɪ] [biː; bi] , " [sed] [ˈdʒenɪfər] , " [meɪ] [biː; bi] !
" May be , " said Jenifer , " may be !
" 可能 是 , " 说 珍妮弗 , " 可能 是 !
"也许吧,"詹妮弗说, "也许吧! "

" [ðen] , [wʌns] [mɔːr] , [ðæt] [prer] , [sed] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈveri] [hɑːrt] , [ðoʊ] [ʌnˈspoʊkən][baɪ]
" Then , once more , that prayer , said , from her very heart , though unspoken by
" 然后 , 一次 更多的 , 那 祷告 , 说 , 从 她 非常 心 , 尽管 未说出口的 经过
[hɜːr; hər][lɪps] ;
her lips ;
她 嘴唇 ;

"然后，她再次默默地、发自内心地祈祷，虽然没有用嘴说出来；

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðɪːz] [ˈkwaɪət][wɜːrdz] - - " [ænd; ʌnd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [hɪmˈself] .
and then these quiet words - - " And as to the man himself .
和 然后 这些 安静的 字 - - " 和 作为 到 这 男人 他自己 .
然后，他平静地说出了这些话——“至于这个人本身。

[hiː; hi][ɪz][maɪ] [ˈbrʌðər] .
He is my brother .
他 是 我的 兄弟 .
他是我的哥哥。

[maɪ] [ˈmʌðəːz] [tʃaɪld][baɪ][hɜːr; hər] [ˈsekənd] [ˈhʌzbənd] . "
My mother's child by her second husband . "
我的 母亲的 孩子 经过 她 第二 丈夫 . "
我母亲和她第二任丈夫的孩子。

" [jɔːr; jər] [ˈbrʌðər] - - [hiː; hi][wɪð; wɪθ] [huːm] [ˈelənə; -nɔː] [lɪvd] [ɪn][ˈaɪərlənd] ? "
" Your brother - - he with whom Eleanor lived in Ireland ? "
" 你的 兄弟 - - 他 和 谁 埃莉诺 居住地 在 爱尔兰 ? "
“你的哥哥——就是埃莉诺在爱尔兰一起生活的那位？”

" [jes] , [ˈmɪstər] . [ˈbruːər] ;
" Yes , Mr . Brewer ;
" 是的 , 先生 . 酿酒师 ;
“是的，布鲁尔先生；

[hiː; hi][ʌv; əv] [huːm] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [seɪvd] [ˈelənə; -nɔː][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
he of whom I told you when you saved Eleanor so many years ago .
他 的 谁 我 讲述 你 什么时候 你 已保存 埃莉诺 所以 许多 年 前 .
就是多年前你救了埃莉诺时我跟你提起过的那个人。

[ænd; ʌnd][æz; əz][tuː; tə] [wer] [hiː; hi][ɪz] - - [step] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [sɜːr] ,
And as to where he is - - step into the kitchen , sir ,
和 作为 到 在哪里 他 是 - - 步 进入 这 厨房 , 先生 ,
至于他在哪里——先生，请到厨房来。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈsliːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] - - [ˈeni] [wei] , [aɪ] [left] [hɪm; ɪm]
and you may see him sleeping in a chair by the fire - - any way , I left him
和 你 可能 看 他 睡眠 在 一个 椅子 经过 这 火 - - 任何 方式 , 我 左边 他
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,
你可能会看到他睡在火炉旁的椅子上——总之，我把他留在那儿了。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][juː; jə] .

when I came to open the door to you .
什么时候 我 来了 到 打开 这 门 到 你 .

当我来为你开门的时候。

" [ˈmɪstər] . [ˈbruːər] [hæd; həd] [ˈriːəli] [kʌm] [tuː; tə][ˈdʒenɪfər][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈfrendli] [wei] ;

" Mr . Brewer had really come to Jenifer in a perfectly friendly way ;
" 先生 . 酿酒师 有 真的 来 到 珍妮弗 在 一个 完美 友好的 方式 ;

“布鲁尔先生确实以非常友好的方式接近了詹妮弗；

[ɪɡˈzæktli][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] - - [aʊt] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] .

exactly as he had said - - out of tenderness .
确切地 作为 他 有 说 - - 出去 的 压痛 .

正如他所说——出于温柔。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][send][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,

He had known enough to send him there ,
他 有 已知 足够的 到 发送 他 那里 ,

他早就知道该把他派到那里去。

[ænd; ænd][tuː; tə][hæv; həv] [ðoʊz] [wɪˈðɪn] [kɔːl] [huː] [wəd] [sɪˈkjər] [ðɪs] [ˈstreɪndʒər] , [huːˈevər] [hiː; hi]

and to have those within call who would secure this stranger , whoever he
和 到 有 那些 之内 称呼 WHO 会 安全的 这 陌生人 , 谁 他

[wʌz; wəz] ,

was ,
曾是 ,

并让那些在场的人打电话，看谁能抓住这个陌生人，不管他是谁。

[ænd; ænd] [werˈevər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] .

and wherever he was found .
和 无论 他 曾是 成立 .

无论他被找到在哪里。

[naʊ] , [noʊn] , [hiː; hi] [wɔːkt] [streɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,

Now , known , he walked straight into the kitchen ,
现在 , 已知 , 他 步行 直的 进入 这 厨房 ,

知道真相后，他径直走进了厨房。

[ænd; ænd][ðer; ðər] [stɔːpt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [ˈleðərn] [ˈiːzi] [tʃer] ,

and there stopped to take a full view of a man in a leathern easy chair ,
和 那里 停止 到 拿 一个 满的 看法 的 一个 男人 在 一个 皮革 简单的 椅子 ,

然后停下来，仔细端详坐在皮质扶手椅上的男人。

[hɪz; ɪz][ɑːrm] [ˈrestɪŋ] [ɑːn] - [tiː] - [ˈteɪbl] , [ænd; ænd] [saʊnd] [əˈsliːp] .

his arm resting on Jenifer's tea - table , and sound asleep .
他的 手臂 休息 在 - 茶 - 桌子 , 和 声音 睡着了 .

他的手臂搭在詹妮弗的茶几上，睡得很香。

[ə; eɪ][ˈfaɪnər][mæn] [aɪz] [ˈnevər] [sɔː] .

A finer man eyes never saw .
一个 更精细 男人 眼睛 绝不 锯 .

我从未见过比他更优秀的人。

[strɔːŋ] [ɪn] [ˈfɪɡjər] , [ænd; ænd][ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈbjuːti] .

Strong in figure , and in face of a remarkable beauty .
强的 在 数字 , 和 在 脸 的 一个 卓越 美丽 .

身材健壮，容貌出众。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌnbɜ:nt] ； ['hævɪŋ] [pʊld] [hɪz; ɪz] ['nek.klə:θ] [ɔ:f] , [ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek]
He was sunburnt ; having pulled his neckcloth off , the skin of his neck
他 曾是 晒伤 ； 拥有 拉 他的 领带 离开 , 这 皮肤 的 他的 脖子
[foʊd] [ɪn] [fer] ['kɑ:ntɹæst] ,
showed in fair contrast ,
显示 在 公平的 对比 ,
他被晒伤了；摘下领巾后，露出了脖子上黝黑的皮肤，形成了鲜明的对比。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

珍妮弗的祈祷(Jenifer's Prayer)

第5/6页

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃest] [hi:vð] [ænd; ənd] [fel] [æz; əz][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sli:pər] [wʌz; wəz]
and the chest heaved and fell as the strong breath of the sleeper was
和 这 胸部 喘息 和 跌倒 作为 这 强的 气息 的 这 轨枕 曾是
[drɔ:n] ['regjələrlɪ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['helθi] [i:z] .
drawn regularly and with healthy ease .
绘制 经常 和 和 健康 舒适 .

胸膛随着睡眠者强劲有力的呼吸而有规律、轻松地起伏着。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][kɑ:m] [rest] ; [,aɪ 'ti:] [si:md] [laɪk][ə; eɪ] ['pɪti] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][,aɪ 'ti:] .
It was a picture of calm rest ; it seemed like a pity to disturb it .
它 曾是 一个 图片 的 冷静的 休息 ; 它 似乎 喜欢 一个 遗憾 到 打扰 它 .
这是一幅宁静祥和的景象，打扰它似乎有些可惜。

[ðer; ðər] [stʊd] ['mɪstər] . ['bru:ər] ['seɪfli] ['kɒntempleɪtɪŋ] [wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt]
There stood Mr . Brewer safely contemplating one who was evidently in a state
那里 站立 先生 . 酿酒师 安全 沉思 一 WHO 曾是 显然 在 一个 状态
[ʌv; əv] ['blɪsɪf(ə)l] [ʌn'kɑ:nʃəsənəs] [æz; əz][tu:; tə]['deɪndʒər][tu:; tə] [ʌðər] [ɔ:r] [hɪm'self] .
of blissful unconsciousness as to danger to others or himself .
的 幸福的 无意识 作为 到 危险 到 其他的 或者 他自己 .

布鲁尔先生站在那里，安然地凝视着一个显然处于幸福无知状态的人，这个人完全没有意识到自己或他人的危险。

" [jɔ:; jər] ['brʌðər] ? " [rɪ'pi:tɪd] ['mɪstər] . ['bru:ər] [tu:; tə]['dʒenɪfər] , [hu:] [stʊd] [stɪf] [ænd; ənd] [ʌpraɪt]
" Your brother ? " repeated Mr . Brewer to Jenifer , who stood stiff and upright
" 你的 兄弟 ? " 重复 先生 . 酿酒师 到 珍妮弗 , WHO 站立 僵硬的 和 直立
[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
by his side .
经过 他的 边 .

“你哥哥？”布鲁尔先生再次问站在他身旁笔直站立的詹妮弗。

" [maɪ][hæf] - ['brʌðər] , [dʒeɪmz] [oʊ'ki:f] . "
" My half - brother , James O'Keefe . "
" 我的 一半 - 兄弟 , 詹姆斯 奥基夫 . "

“我的同父异母兄弟，詹姆斯·奥基夫。”

" [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] ; [wɪl] [ju:; jʊ]['oʊpən][,aɪ 'ti:] ?
" There is some one at the front door ; will you open it ?
" 那里 是 一些 一 在 这 正面 门 ; 将要 你 打开 它 ?
“有人在前门，你能开门吗？”

" ['dʒenɪfər] [gest] [æt; ət][ðə; ði] ['pɜ:rsənɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ðer; ðər] .
" Jenifer guessed at the personage to be found there .
" 珍妮弗 猜对了 在 这 人士 到 是 成立 那里 .

詹妮弗猜测那里会遇到什么人。

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [went] ['stedəli] [θru:] [ðə; ði] [frʌnt] ['pæɪsɪdʒ] , [ænd; ənd] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
But she went steadily through the front passage , and , opening the door ,
但 她 去 稳步 通过 这 正面 通道 , 和 , 开幕 这 门 ,
但她稳步穿过前廊，打开了门，

[let][ðə; ði] [pə'li:smən] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] ['entər] ,
let the policeman who had been waiting enter ,
让 这 警察 WHO 有 到过 等待 进入 ,
让等候在那里的警察进来。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wiðəʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
and then she came back to the kitchen without uttering a word .
和 然后 她 来了 后退 到 这 厨房 没有 发出声音 一个 单词 .

然后她一言不发地回到了厨房。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] ['entəd] ['mɪstər] . ['bruːər] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['sliːpəz] ['ʃəʊldər] , [ænd; ənd]
As the man entered Mr . Brewer laid his hand on the sleeper's shoulder , and
作为 这 男人 进入 先生 . 酿酒师 铺设 他的 手 在 这 睡眠者的 肩膀 , 和
[wɒk] [hɪm; ɪm] .
woke him :
觉醒 他 :

当那人进来时，布鲁尔先生把手放在睡着的人的肩膀上，把他叫醒了。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [faɪn] [greɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [sər'praɪzd] .
He opened his fine grey eyes , and looked round surprised .
他 打开 他的 美好的 灰色的 眼睛 , 和 看起来 圆形的 惊讶 .

他睁开那双漂亮的灰色眼睛，惊讶地环顾四周。

" [ɑːn] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kə'mɪtɪd] [æn; ən] [ə'sɔːlt] [ɑːn]['mɪstər] . ['hɔːrəs] ['ɜːskain] [læst] [naɪt] ,
" On suspicion of having committed an assault on Mr . Horace Erskine last night ,
" 在 怀疑 的 拥有 坚定的 一个 突击 在 先生 . 贺拉斯 厄斯金 最后的 夜晚 ,
"因涉嫌昨晚袭击霍勒斯·厄斯金先生，

[ɪn][ðə; ði][pɑːrk][æt; ət] - , " [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər] [stʊd] [ʌp][ə; eɪ]
in the park at Beremouth , " said the policeman , and the stranger stood up a
在 这 公园 在 - , " 说 这 警察 , 和 这 陌生人 站立 向上 一个
[ˈprɪz(ə)nər] .
prisoner :
囚犯 .

“在贝雷茅斯公园，”警察说，陌生人站了起来，像个囚犯。

[hiː; hi][brɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [pə'liːsmən] [stɔːpt] [hɪm; ɪm] .
He began to speak ; but the policeman stopped him .
他 开始 到 说话 ; 但 这 警察 停止 他 .

他刚要开口说话，就被警察制止了。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [keɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" It is a serious case , " he said .
" 它 是 一个 严肃的 案件 , " 他 说 .

“这是一起严重的案件，”他说。

" [aɪ 'tiː] [meɪ] [tɜːrn] [aʊt] ['mɜːrdər] .
" It may turn out murder .
" 它 可能 转动 出去 谋杀 .

“这很可能是一起谋杀案。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [wɔːrnd] [ðæt] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] [wɪl] [biː; bi] [juːst] [ə'genst] [juː; jʊ][æt; ət][jʊr; jər]['traɪəl] . "
You are warned that anything you say will be used against you at your trial . "
你 是 警告 那 任何事物 你 说 将要 是 用过的 反对 你 在 你的 审判 . "
你务必注意，你所说的任何话都可能在审判中被用作对你不利的证据。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] , [sɜːr] ? " [æskt] [oʊ'kiːf] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['bruːər]
" Are you a magistrate , sir ? " asked O'Keefe as he turned to Mr . Brewer
" 是 你 一个 地方法官 , 先生 ? " 问 奥基夫 作为 他 转向 到 先生 . 酿酒师
.
:
.

“先生，您是法官吗？”奥基夫转过身问布鲁尔先生。

" [jeɪ] ; [aɪ][eɪ 'em] .
" Yea ; I am .
" 是的 ; 我 是 .

“是的，我是。”

[aɪ][hʊp][ju:; jʊ][wɪl][teɪk][ðə; ði] ['mænz][əd'vaɪs] , [ænd; ənd][seɪ]['nʌθɪŋ] . "
I hope you will take the man's advice , and say nothing . "
我 希望 你 将要 拿 这 男人的 建议 , 和 说 没有什么 . "

我希望你能听从他的建议，什么也别说。

" [bʌt; bət][aɪ][meɪ][seɪ][aɪ][eɪ'em]['ɪnəs(ə)nt] ? "
" But I may say I am innocent ? "
" 但 我 可能 说 我 是 清白的 ? "

“但我可以说我是无辜的吗？”

" ['evri][wɜ:rd][ju:; jʊ][seɪ][ɪz][æt; ət][jʊr; jər][oʊn][rɪsk] . "
" Every word you say is at your own risk . "
" 每一个 单词 你 说 是 在 你的 自己的 风险 . "

“你说的每一句话都需自行承担后果。”

" [aɪ][ræn][noʊ][rɪsk][ɪn]['seɪɪŋ][ðæt][aɪ][eɪ'em]['ɪnəs(ə)nt] - - [ðæt][aɪ]['nevər][sɔ:] [ðɪs]['hɔ:rəs]['ɜ:,skɑɪn]
" I ran no risk in saying that I am innocent - - that I never saw this Horace Erskine
" 我 跑 不 风险 在 说 那 我 是 清白的 - - 那 我 绝不 锯 这 贺拉斯 厄斯金
[læst][naɪt] - - [ðoʊ][ɪf][aɪ][hæd; həd][si:n][hɪm; ɪm] - - "
last night - - though if I had seen him - - "
最后的 夜晚 - - 尽管 如果 我 有 已见 他 - - "

“我说我是无辜的，说我昨晚根本没见过霍勒斯·厄斯金，我没有任何风险——尽管如果我见过他——”

" [aɪ][ɪn'tri:t][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi]['saɪlənt] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['li:g(ə)][əd'vaɪzər] " - - " [aɪ] !
" I entreat you to be silent ; you must have a legal adviser " - - " I !
" 我 恳求 你 到 是 沉默的 ; 你 必须 有 一个 合法的 顾问 " - - " 我 !

“我恳求你保持沉默；你必须有法律顾问”——“我！”

[hu:] [du:][aɪ][noʊ] ?
Who do I know ?
WHO 做 我 知道 ?

我认识谁？

" - " [ju:; jʊ][æ; jəl][bi:; bi][wel][lʊkt][tu:; tə] , [ænd; ənd][wel][əd'vaɪzd] , " [sed]['dʒenɪfər] .
" ' " You shall be well looked to , and well advised , " said Jenifer .
" - " 你 将 是 出色地 看起来 到 , 和 出色地 建议 , " 说 珍妮弗 .

“你会得到很好的照顾和建议，”詹妮弗说。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðoʊz][ɪn][ðɪs][taʊn] , [ɪn][ðə; ði][ɑ:fɪs][wer]['lænzdaɪn]['lɔ:rəmər][wɜ:rkt] ,
" There are those in this town , in the office where Lansdowne Lorimer worked ,
" 那里 是 那些 在 这 镇 , 在 这 办公室 在哪里 兰斯当 洛里默 工作 ,

“在这个镇上，在兰斯当·洛里默工作过的办公室里，就有一些这样的人。”

[hu:] [wɪl][wɜ:rk][fɔ:r; fər][em 'i:] .
who will work for me .
WHO 将要 工作 为了 我 .

谁愿意为我工作？

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['veri][hɑ:rd][fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['bru:ər][na:t][tu:; tə]['prɑ:mɪs][ɑ:n][ðə; ði][spa:t][ðæt][hi:; hi]
" It was very hard for Mr . Brewer not to promise on the spot that he
" 它 曾是 非常 难的 为了 先生 : 酿酒师 不是 到 承诺 在 这 点 那 他
[wʊd][peɪ][ɔ:l]['pɑ:səb(ə)] [ɪk'spensɪz] .
would pay all possible expenses .
会 支付 全部 可能的 开支 .

“布鲁尔先生很难当场承诺支付所有可能的费用。”

[bʌt; bət][ðə; ði][rekə'lek(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dis'fɪgəd][ænd; ənd][pər'hæps]['daɪŋ][gest][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn]
But the recollection of the disfigured and perhaps dying guest in his own
但 这 回忆 的 这 毁容 和 也许 垂死 客人 在 他的 自己的
[haʊs][roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
house rose to his mind ,
房子 玫瑰 到 他的 头脑 ;

但他脑海中却浮现出自己家中那位面目全非、或许已奄奄一息的客人的身影。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] [riˈteɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] .
and he had a painful feeling that he was retained on the other side .
和 他 有 一个 痛苦 感觉 那 他 曾是 保留 在 这 其他 边 .
他痛苦地感到自己被困在了另一边。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,
然而，

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ˈdʒenɪfər] [ðæt] [ˈpɜ:rfɪkt] [tru:θ] [ænd; ənd][ˈsoʊbər][ˈdʒʌstɪs] [ˈenɪbə:di] [maɪt] [ˈleɪbər][fɔ:r; fər]
he said to Jenifer that perfect truth and sober justice anybody might labor for
他 说 到 珍妮弗 那 完美的 真相 和 清醒 正义 任何人 可能 劳动 为了
[ɪn] [ˈeni] [wei] .
in any way .
在 任何 方式 .
他对詹妮弗说，完美的真理和清醒的正义，任何人都可以以任何方式努力争取。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [brɔ:d] [hɪnt][hi:; hi][left] [ðə; ði] [haʊs] ,
And with this sort of broad hint he left the house ,
和 和 这 种类 的 广阔 暗示 他 左边 这 房子 ,
带着这样含糊其辞的暗示，他离开了家。

[ænd; ənd][ˈdʒenɪfər] [sɔ:] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][ˈteɪkən] [ɔ:f] [ɪn] [seɪf] [ˈkʌstədi] , [ænd; ənd] , [ˈmaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz]
and Jenifer saw the stranger taken off in safe custody , and , mounting his
和 珍妮弗 锯 这 陌生人 已采取 离开 在 安全的 保管 , 和 , 安装 他的
[hɔ:rs] , [raʊd] [tɔ:rd] [ˈblægdən] .
horse , rode toward Blagden .
马 , 骑 朝向 布拉格登 .
詹妮弗看到陌生人被安全带走，便骑上马，朝布拉格登方向而去。

[hi:; hi] [æskt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] ; [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [ədˈmɪtɪd] ,
He asked for his daughter ; and he was instantly admitted ,
他 问 为了 他的 女儿 ; 和 他 曾是 即刻 承认 ,
他请求见他的女儿，他立即被允许进入。

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [ʌpˈsterz] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] - - [ðer; ðər][hi:; hi] [faʊnd] [ˈklɔ:diə] , [ˈlʊkɪŋ]
and shown upstairs into her sitting - room - - there he found Claudia , looking
和 所示 楼上 进入 她 坐着 - 房间 - - 那里 他 成立 克劳迪娅 , 寻找
[wel] [ænd; ənd] [ˈhæpi] ,
well and happy ,
出色地 和 快乐的 ,
他被领到楼上的起居室——在那里，他看到克劳迪娅气色很好，心情也很好。

[ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm] [ˈbɪzi] [wɜ:rk] , [ɪn] [wɪt] [ˈelənə; -nɔ:][wʌz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [hɜ:r; hər] .
engaged in some busy work , in which Eleanor was helping her .
已订婚的 在 一些 忙碌的 工作 , 在 哪个 埃莉诺 曾是 帮助 她 .
她忙着一些琐事，埃莉诺在一旁帮忙。

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈfɑ:ðər] ! " [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [greɪstɔ:k] [θru:] [ðə; ði] [wɜ:rk] [əˈsaɪd] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt]
" Oh , my dear father ! " and Lady Greystock threw the work aside , and jumped
" 哦 , 我的 亲爱的 父亲 ! " 和 女士 灰斯托克 扔 这 工作 旁边 , 和 跳了起来
[ʌp] ,
up ,
向上 ,
“哦，我亲爱的父亲！”格雷斯托克夫人扔下手中的工作，跳了起来。

[ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði][ɑ:rmz] [ðæt] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
and into the arms that waited for her .
和 进入 这 武器 那 等待 为了 她 .
投入了等待着她的双臂之中。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [haɪ] ['hɑ:lədeɪ] [wen] ['mɪstər] . ['bru:ər] [kʌm] [baɪ] [hɪm'self] [tu:; tə]
It was always a sort of high holiday when Mr . Brewer come by himself to
它 曾是 总是 一个 种类 的 高的 假期 什么时候 先生 : 酿酒师 来 经过 他自己 到
[ˈvɪzɪt] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .
visit his daughter .
访问 他的 女儿 :

布鲁尔先生独自一人来看望女儿，总是像过节一样。

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [braʊn] - ['tɑ:pt] [bu:ts] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɑ:n] [ðə; ði] [sterz] ,
When the sound of the brown - topped boots was heard on the stairs ,
什么时候 这 声音 的 这 棕色的 - 顶峰 靴子 曾是 听到 在 这 楼梯 ,
[laɪk] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['mju:zɪk] [tu:; tə] ['klɔ:diəz] [hɑ:rt] , [ɔ:l] ['hju:mən] [θɪŋz] [geɪv] [wei] ,
like a voice of music to Claudia's heart , all human things gave way ,
喜欢 一个 嗓音 的 音乐 到 克劳迪娅的 心 , 全部 人类 事物 给予 方式 ,
[fɔ:r; fər] [ðæt] ['glædnəs] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fa:ðəz] [greɪt] [hɑ:rt] [brɔ:t] [ænd; ənd] [geɪv] [ə'wei] , [ɔ:l] [raʊnd]
for that gladness that her father's great heart brought and gave away , all round
为了 那 欢乐 那 她 父亲的 伟大的 心 带来 和 给予 离开 , 全部 圆形的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

为了她父亲那颗伟大的心所带来的快乐，以及他给予周围所有人的快乐，

[tu:; tə] ['evrɪbə:di; 'evrɪbədi] , ['evriwər] - - [bʌt; bət] [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [wer] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [lɪvd] - -
to everybody , everywhere - - but there , there , where his daughter lived - -
到 大家 , 到处 - - 但 那里 , 那里 , 在哪里 他的 女儿 居住地 - -
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

对每个人，对每个地方——但唯独在那里，在那里，他女儿居住的地方——在那里，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frendz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪlnəs] [ænd; ənd]
among the friends with whom she had recovered from a great illness and
之中 这 朋友们 和 谁 她 有 恢复 从 一个 伟大的 疾病 和
[gɔ:t] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θretnd] ,
got the better of a threatened ,
得到 这 更好的 的 一个 威胁 ,

在她与朋友们一起从一场大病中康复，并战胜了威胁之后，

[laɪf] - [lɔ:ŋ] [wʊð] - - [ðer; ðər] ['mɪstər] . ['bru:ər] [felt] [sʌm; səm] [strɔ:ŋ] ['ɪnfluəns] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] ,
life - long woe - - there Mr . Brewer felt some strong influence making him that ,
生活 - 长的 悲哀 - - 那里 先生 : 酿酒师 毛毡 一些 强的 影响 制作 他 那 ,
[sɪŋ] [lɔŋ] [wɔ:ð] [ðə; ðeɪ] [sɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] - - " [hi:; hi] [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ]
which people excellently expressed when they said of him - - " he was more
哪个 人们 非常出色 表达 什么时候 他们 说 的 他 - - " 他 曾是 更多的

[ðæn; ðən] ['evər] [hɪm'self] [ðæt] [deɪ] .
than ever himself that day .
比 曾经 他自己 那 天 :
[hɪm'self] ['ɑ:nɪst] , ['oʊpən] , [ænd; ənd] [gʊd] .
himself honest , open , and good .
他自己 诚实的 , 打开 , 和 好的 :

人们对他的评价非常贴切——“那天他比以往任何时候都更像他自己。”

" [naʊ] ['mɪstər] . ['bru:ɜ:z] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [meɪk] [ðoʊz] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [ə'drest]
" Now Mr . Brewer's influence was to make those to whom he addressed
" 现在 先生 : 酿酒师的 影响 曾是 到 制作 那些 到 谁 他 已解决
[hɪm'self] ['ɑ:nɪst] , ['oʊpən] , [ænd; ənd] [gʊd] .
himself honest , open , and good .
他自己 诚实的 , 打开 , 和 好的 :

“布鲁尔先生的影响力在于，他所接触的人都变得诚实、坦率、善良。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [lʌvd] [ænd; ənd] [ˈtrʌstɪd] .
He was loved and trusted .
他 曾是 喜爱 和 可信 ；

他深受爱戴和信任。

[aɪ ˈti:] [dɪd] [nɑ:t] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈentər] [ˈɪntu:] [ˈpi:pəlz] [maɪndz][tu:; tə] [dɪˈsi:v] [ˈmɪstər] . [ˈbru:ər] .
It did not generally enter into people's minds to deceive Mr . Brewer .
它 做过 不是 一般来说 进入 进入 人们的 思想 到 欺骗 先生 ； 酿酒师 ；

人们通常不会想到要欺骗布鲁尔先生。

[ˈkændər] [gru:] [ænd; ənd] [geɪnd] [streŋθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
Candor grew and gained strength in his presence .
坦率 生长 和 获得 力量 在 他的 在场 ；

在他的影响下，坦诚之心日益增长，力量也随之增强。

[ˈkændər] [tʊk] [tu:; tə][hɜ:rˈself][ðə; ði] [ˈti:tʃɪŋz] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] ; [ˈkændər] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ədˈvaɪs]
Candor took to herself the teachings of wisdom ; candor listened to the advice
坦率 采取 到 她自己 这 教义 的 智慧 ； 坦率 听着 到 这 建议

[ʌv; əv][hju:ˈmɪləti] ;
of humility ;
的 谦逊 ；

坦诚领悟了智慧的教诲；坦诚听取了谦逊的劝告；

[ˈkændər] [θru:] [əˈsaɪd] [ɔ:l] [veɪn] - [ˈɡlɔ:riəs] [ˈɡɑ:rmənts] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈbru:ər] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
candor threw aside all vain - glorious garments when Mr . Brewer called for her
坦率 扔 旁边 全部 徒劳 - 辉煌 服装 什么时候 先生 ； 酿酒师 称为 为了 她

[ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd][ˈkændər] [pʊt] [ɑ:n] ,
company , and candor put on ,
公司 ， 和 坦率 放 在 ；

当布鲁尔先生召唤她时，坦诚抛弃了所有虚荣华丽的外衣，换上了坦诚的装束。

[fɔ:rθˈwɪθ; fɔ:rθˈwɪð] , [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [tru:θ] .
forthwith , the crown of truth .
立即 ， 这 王冠 的 真相 ；

立刻，真理的冠冕。

" [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] ！ " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbru:ər] , [æz; əz][hi:; hi] [kɪst] [ˈklɔ:diə] ； " [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] ！ "
" My darling ！ " said Mr . Brewer , as he kissed Claudia ; " my darling ！ "
" 我的 亲爱的 ！ " 说 先生 ； 酿酒师 ， 作为 他 亲吻 克劳迪娅 ； " 我的 亲爱的 ！ "

“我的宝贝！”布鲁尔先生一边说着，一边吻了克劳迪娅；“我的宝贝！”

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈfɑ:ðər] - - [maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [maɪ] [dɪr] [ˈfɑ:ðər] ！
" Oh , my dear father - - my father , my dear father ！
" 哦 ， 我的 亲爱的 父亲 - - 我的 父亲 ， 我的 亲爱的 父亲 ！

“哦，我亲爱的父亲——我的父亲，我亲爱的父亲！”

" [soʊ] [ˈænsər] [ˈklɔ:diə] .
" so answered Claudia .
" 所以 回答 克劳迪娅 ；

克劳迪娅回答道。

[ðen] [fi:; fi] [pʊʃt] [ˈfɔ:rwəd][ə; eɪ] [tʃer] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˈelənə; -nɔ:] [meɪd] [ˈredi] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]
Then she pushed forward a chair ; and then Eleanor made ready to leave the
然后 她 推动 向前 一个 椅子 ； 和 然后 埃莉诺 制成 准备好 到 离开 这

[ru:m] .
room .
房间 ；

然后她推了一把椅子过来；然后埃莉诺准备离开房间。

" [jes] , [goʊ] ; [goʊ][fɔ:r; fər][hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] , [ˈmɪsɪz] . [ˈevlɪn] .
" Yes , go ; go for half an hour , Mrs . Evelyn .
" 是的 ， 去 ； 去 为了 一半 一个 小时 ， 太太 ； 伊芙琳 ；

“好的，去吧；去半个小时，伊芙琳太太。”

[bʌt; bət][dəʊnt][biː; bi][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wei] ; [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈfænsi][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃæt] [wɪð; wɪθ]
But don't be out of the way ; I have a fancy for a little chat with
但 不 是 出去 的 这 方式 ； 我 有 一个 想要 为了 一个 小的 聊天 和
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ；

但别让开；我很想和你聊一会儿。

[tuː] , [tuː; tə] - [deɪ] .
too , to - day .
也 ； 到 - 天 ；

今天也是如此。

" [ə; eɪ] [greɪv] [smaɪl] [sprɛd] [ɪt'self][ˈoʊvər][ˈelənɔːrɪz, 'elənəːz][ˈplæsid] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sed] [ʃiː; ʃɪ] [ʊd; ʃəd]
" A grave smile spread itself over Eleanor's placid face as she said she should
" 一个 严重 微笑 传播 本身 超过 埃莉诺的 平静 脸 作为 她 说 她 应该
[kʌm] [bæk] [wen] [ˈleɪdi] [greɪstɔːk] [sent][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
come back when Lady Greystock sent for her ,
来 后退 什么时候 女士 灰斯托克 发送 为了 她 ；
“埃莉诺平静的脸上浮现出一丝严肃的微笑，她说等格雷斯托克夫人派人来接她时，她就回去。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [əˈweɪ] .
and then she went away .
和 然后 她 去 离开 ；

然后她就走了。

[wʌns] [mɔːr] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ˈmɪstər] . [ˈbruːər] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ˈklɔːdiəz]
Once more , when she was gone , Mr . Brewer stood up and taking Claudia's
一次 更多的 ， 什么时候 她 曾是 已消失 ， 先生 ； 酿酒师 站立 向上 和 采取 克劳迪娅的
[hænd] , [kɪst] [hɜːr; hər] .
hand , kissed her .
手 ； 亲吻 她 ；

当她离开后，布鲁尔先生再次站起身，握住克劳迪娅的手，吻了她。

" [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,
" My darling , " he said , " I have something to say ,
" 我的 亲爱的 ， " 他 说 ， " 我 有 某物 到 说 ，

“我的爱人，”他说，“我有话要说。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [seɪ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] - - [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [help] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] ,
and I can only say it to you - - I have some help to ask for ,
和 我 能 仅有的 说 它 到 你 - - 我 有 一些 帮助 到 问 为了 ；
我只能告诉你——我有些事需要你的帮助。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][juː; jʊ][kæn; kən] [help] [em ˈiː] .
and only you can help me .
和 仅有的 你 能 帮助 我 ；

只有你能帮帮我。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [help] [em ˈiː] ; [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈlʌvɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [trʌst]
But are you strong enough to help me ; are you loving enough to trust
但 是 你 强的 足够的 到 帮助 我 ； 是 你 爱 足够的 到 相信
[em ˈiː] ? "
me ? "
我 ？ "

但你是否足够坚强来帮助我？ 你是否足够有爱心去信任我？

" [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi][ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt] , [ˈfɑːðər] ; [aɪ][eɪ ˈem] [strɔːŋ] ;
" I will try to be all you want , father ; I am strong ;
" 我 将要 尝试 到 是 全部 你 想 ， 父亲 ； 我 是 强的 ；

“父亲，我会努力成为您想要的一切；我很坚强；

[aɪ][kæn; kən] [trʌst] - - [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] - - [waɪ] ,
I can trust - - but if you want to know how much I love you - - why ,
我 能 相信 - - 但 如果 你 想 到 知道 如何 很多 我 爱 你 - - 为什么 ,
我可以信任你——但如果你想知道我有多爱你——为什么,

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] - - [aɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] ['meʒər] , [aɪ][eɪ 'em]
you know I can't tell you that - - it is more than I can measure , I am
你 知道 我 不能 告诉 你 那 - - 它 是 更多的 比 我 能 措施 , 我 是
[ə'freɪd] .
afraid .
害怕的 .

你知道我无法告诉你——恐怕这超出了我的衡量范围。
[dəʊnt] [lʊk] [greɪv] [æt; ət][em 'iː] .
Don't look grave at me .
不 看 严重 在 我 .

别用严肃的眼神看着我。
[aɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] ['eniθɪŋ] ['veri] ['sɑːləm] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help] [juː; jʊ] ; [ɔːr] ['eniθɪŋ] [lʌv; əv] [mʌtʃ]
It can't be anything very solemn , if I can help you ; or anything of much
它 不能 是 任何事物 非常 庄严 , 如果 我 能 帮助 你 ; 或者 任何事物 的 很多
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
importance ,
重要性 ,

如果我能帮上忙的话, 应该不是什么特别严肃的事情; 也不是什么非常重要的事情。
[ɪf] [maɪ][help] [ɪz] [wɜːrθ] [jʊr; jər] ['hævɪŋ] . "
if my help is worth your having ."
如果 我的 帮助 是 值得 你的 拥有 . "

“如果我的帮助对您有用的话。”
" [jʊr; jər][help] [ɪz] [æbsə'luːtli] ['nesəsəri] ; [æt; ət] [liːst] ['nesəsəri] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['kʌmfərt] - - [naʊ] ,
" **Your help is absolutely necessary ; at least necessary to my own comfort - - now ,**
" 你的 帮助 是 绝对地 必要的 ; 在 至少 必要的 到 我的 自己的 舒适 - - 现在 ,
['klɔːdiə] .
Claudia .
克劳迪娅 .

“你的帮助对我来说绝对必要; 至少现在对我来说是必要的, 克劳迪娅。”
[tel] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [waɪ] [juː; jʊ] [broʊk] [ɔːf] [jʊr; jər] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrəs] ['ɜːskain] . "
Tell your father why you broke off your engagement with Horace Erskine ."
告诉 你的 父亲 为什么 你 打破 离开 你的 订婚 和 贺拉斯 厄斯金 . "

告诉父亲你为什么和霍勒斯·厄斯金解除婚约。
" [hiː; hi][dɪd][aɪ 'tiː] " - - [ʃiː; ʃi] ['tremblɪd] .
" **He did it " - - she trembled .**
" 他 做过 它 " - - 她 颤抖 .

“是他干的!”她颤抖着说。
[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tʊk] [hɜːr; hər][lɪt(ə)] [hænd][ɪntuː][ðə; ði][græsp][lʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [wʌn] ,
Her father took her little hand into the grasp of his strong one ,

她 父亲 采取 她 小的 手 进入 这 抓牢 的 他的 强的 一 ,
她父亲用他强壮的手握住了她的小手,
[ænd; ænd][held][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eləkwənt] ['preʃər] .
and held it with an eloquent pressure .
和 握住 它 和 一个 雄辩 压力 .
并以雄辩的语气施加压力。

" [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [mɔːr] ['mʌni] , ['fɑːðər] .
" **He wanted more money , father .**
" 他 通缉 更多的 钱 , 父亲 .
“父亲, 他想要更多的钱。”

[,aɪˈti:] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [test] .
It came as a test .
它 来了 作为 一个 测试 .

这是一次考验。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [det] .
He was in debt .
他 曾是 在 债务 .

他负债累累。

[aɪ][hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,
I had loved him ,
我 有 喜爱 他 ,

我曾爱过他。

[æz; əz] [ɪf] - - [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][jʊr; jər] [juːθ] .
as if - - as if he had been what you must have been in your youth .
作为 如果 - - 作为 如果 他 有 到过 什么 你 必须 有 到过 在 你的 青年 .

仿佛——仿佛他曾经就是你年轻时的样子。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ][wʌn][aɪˈdiːə][ʌv; əv][mæn] .
You were my one idea of man .
你 是 我的 一 主意 的 男人 .

你是我心中理想男人的唯一标准。

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [hɑːrt] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [bʌt; bət] [jɔːrɪz] .
I had had no heart to study but yours .
我 有 有 不 心 到 学习 但 你的 .

如果不是因为你，我根本就没有学习的动力。

[aɪ] [lɜːrnt] [ðæt] [ˈhɔːrəs] [ˈɜːskain][wʌz; wəz] [ʌnˈwɜːrði] .
I learnt that Horace Erskine was unworthy .
我 学会了 那 贺拉斯 厄斯金 曾是 不配 .

我了解到霍勒斯·厄斯金不配。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkaʊəd] .
He was a coward .
他 曾是 一个 懦夫 .

他是个懦夫。

[ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdets] [hæd; həd] [krʌft] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [ˈmiːnnəs] .
The pressure of his debts had crushed him into meanness .
这 压力 的 他的 债务 有 碎 他 进入 卑鄙 .

沉重的债务压力让他变得吝啬刻薄。

[hiː; hi] [æskt] [ˌemˈiː][tuː; tə] [ber] [ðə; ði][ˈtraɪəl] , [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
He asked me to bear the trial , and to save him .
他 问 我 到 熊 这 审判 , 和 到 节省 他 .

他请求我替他承受考验，并拯救他。

[aɪ][dɪd] .
I did .
我 做过 .

我做了。

[aɪ][dɪd] , [ˈfɑːðər] ! "
I did , father ! "
我 做过 , 父亲 ! "

“我做到了，父亲！ ”

" [jes] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] .
" **Yes , my darling .**
" 是的 , 我的 亲爱的 .

“是的，亲爱的。”

" [hi:; hi] ['nevər] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] .

" He never looked at her .
" 他 绝不 看起来 在 她 .

他从未正眼看过她。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ˈfɪŋgərz] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [ˈpaʊərf(ə)l] [lʌv] [ɑ:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [hænd] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər]
Only the strong fingers closed with powerful love on the little hand within their
仅有的 这 强的 手指 关闭 和 强大的 爱 在 这 小的 手 之内 他们的

[græsp] .
grasp .
抓牢 .

只有强壮的手指带着浓浓的爱意紧紧握住他们手中的小手。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][fɑ:nd][ʌv; əv][sɜ:r] ['dʒefri] ? "

" But you were fond of Sir Geoffrey ? "
" 但 你 是 喜爱 的 先生 杰弗里 ? "

“但是你很喜欢杰弗里爵士？ ”

" [jes] ; [ænd; ənd][glæd] , [ænd; ənd] ['greɪf(ə)l] .

" Yes ; and glad , and grateful .
" 是的 ; 和 高兴的 , 和 感激的 .

“是的；而且很高兴，也很感激。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['hæpi] - - [bʌt; bət] - - "

I should have been very happy - - but - - "
我 应该 有 到过 非常 快乐的 - - 但 - - "

我本该非常高兴——但是——”

" [bʌt; bət][hi:; hi][daɪd] , " [sed] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] , ['helpɪŋ] [hɜ:r; hər] .

" But he died , " said her father , helping her .
" 但 他 死亡 , " 说 她 父亲 , 帮助 她 .

“但他去世了,”她父亲扶着她说道。

" [bʌt; bət] ['hɔ:rəs] [sent][tu:; tə][sɜ:r] ['dʒefri] [ðə; ði] ['mɪnətʃər] [aɪ][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm] - - ['letərz] -

" But Horace sent to Sir Geoffrey the miniature I had given him - - letters -
" 但 贺拉斯 发送 到 先生 杰弗里 这 微型 我 有 给定 他 - - 信件 -

- [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:k] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] ['kɜ:rlɪŋ] [her] - - " [haʊ] [taɪt] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

- and a lock of my poor curling hair - - " How tight the pressure of the
- 和 一个 锁 的 我的 贫穷的 冰壶 头发 - - " 如何 紧的 这 压力 的 这

[strɔ:ŋ] [hænd] [gru:] .

strong hand grew .
强的 手 生长 .

“但贺拉斯把我们送给杰弗里爵士的微型画——信件——还有我的一缕可怜的卷发——”那只强壮的手的压力越来越大。

" [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][ˈoʊpən] ['pækɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] " - - [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] [əˈnʌðər] [wɜ:rd] .

" I found the open packet on the table " - - she could not say another word .
" 我 成立 这 打开 包 在 这 桌子 " - - 她 可以 不是 说 其他 单词 .

“我在桌子上发现了那个打开的包裹”——她一句话也说不出。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪv] ,

Then a grave ,
然后 一个 严重 ,

然后是一座坟墓，

[di:p] [vɔɪs] [təʊld][ðə; ði] [rest] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] - - " [ænd; ənd][jʊr; jər] ['ɑ:nərd] ['hʌzbəndz] [soʊl] [went] [ʌp]
deep voice told the rest for her - - " And your honored husband's soul went up
深的 嗓音 讲述 这 休息 为了 她 - - " 和 你的 荣幸 丈夫的 灵魂 去 向上
[tu:; tə][gɑ:d][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [tru:θ] " - - [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['meməri] -
to God and found the truth " - - and the head of the poor memory -
到 上帝 和 成立 这 真相 " - - 和 这 头 的 这 贫穷的 记忆 -
['striken] ['dɔ:tər] [faʊnd] [ə; eɪ]['refju:dʒ][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ:z] [breɪst] ,
stricken daughter found a refuge on her father's breast ,
受打击的 女儿 成立 一个 避难所 在 她 父亲的 胸部 ,

低沉的声音替她说完了剩下的话——“你尊敬的丈夫的灵魂升天去了上帝那里，找到了真理”——可怜的、被回忆折磨的
女儿的头在她父亲的胸膛上找到了慰藉。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wept] [ðer; ðər] ['saɪləntli] .
and she wept there silently .
和 她 哭泣 那里 默默 .

她默默地在那里哭泣。

" [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ju:; jʊ] [ɪl] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ; [maɪ] [dɪr] ['dɑ:rlɪŋ] ['klɔ:diə] - - [maɪ] [oʊn] [dɪr]
" And that made you ill , my darling ; my dear darling Claudia - - my own dear
" 和 那 制成 你 患病的 , 我的 亲爱的 ; 我的 亲爱的 亲爱的 克劳迪娅 - - 我的 自己的 亲爱的
['dɔ:tər] !
daughter !
女儿 !

“那让你生病了，我的宝贝；我亲爱的克劳迪娅——我亲爱的女儿！”

[θæŋk] [ju:; jʊ] , [maɪ] ['preʃəs] [wʌŋ] .
Thank you , my precious one .
感谢 你 , 我的 宝贵的 一 .

谢谢你，我的宝贝。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][dəʊnt] [laɪk] - [naʊ] ? "
And you don't like Beremouth now ? "
和 你 不 喜欢 - 现在 ? "

你现在不喜欢贝雷茅斯了吗？

" [aɪ] [ʌv] - , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [kraɪd] ['leɪdi] [greɪstɔ:k] , ['reɪzɪŋ]
" I love Beremouth , and everything about it , " cried Lady Greystock , raising
" 我 爱 - , 和 一切 关于 它 , " 哭 女士 灰斯托克 , 提高
[hɜ:r; hər] [hed] ,
her head ,
她 头 ,

“我爱贝雷茅斯，爱这里的一切！”格雷斯托克夫人抬起头，喊道。

[ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [streŋθ] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['efərt] ;
and gathering all her strength together for the effort ;
和 采集 全部 她 力量 一起 为了 这 努力 ;

她竭尽全力去完成这件事；

" [bʌt; bət][aɪ] [der] [nɑ:t] [si:] [ðɪs] [mæn] - - [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['ræðər] ['nevər] [lʊk] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði]
" but I dare not see this man - - and I would rather never look again on the
" 但 我 敢 不是 看 这 男人 - - 和 我 会 相当 绝不 看 再次 在 这
[dɪr] - [pɑ:nd][ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] ,
deer - pond in the park ,
鹿 - 池塘 在 这 公园 ,

但我不敢见这个人——而且我宁愿永远不再看一眼公园里的鹿塘。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][hi:; hi] [spoʊk] :
because there he spoke :
因为 那里 他 辐 :

因为他在那里发表了讲话：

[ðer; ðær][hiː; hi] ['prɑːmɪst] - - [ðer; ðær][aɪ] [θɔːt] [ɔːl] [laɪf] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ðæt] [stɪl] [puːl] ,
there he promised - - there I thought all life was to be as that still pool ,
那里 他 承诺 - - 那里 我 想法 全部 生活 曾是 到 是 作为 那 仍然 水池 ,
[diːp] ,
deep ,
深的 ,

他在那里许下承诺——我当时以为，人生就该像那静谧的深潭一样，

[ænd; ʌnd] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɔːtərz][ʌv; əv] ['hæpɪnəs] [ænd; ʌnd][ðer; ðær] ['nevər] - ['siːsɪŋ]
and overflowing with the waters of happiness and their never - ceasing
和 溢出 和 这 水 的 幸福 和 他们的 绝不 - 停止
[ˈmjuːzɪk] .
music .
音乐 .

幸福的海洋涌动，音乐永不停息。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðær] ['evri] [deɪ] .
We used to go there every day .
我们 用过的 到 去 那里 每一个 天 .

我们以前每天都去那里。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [lʊkt] [ɑːn][aɪ 'tiː] [sɪns] - - [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv]
I have not looked on it since - - I could not bear to listen to the rush of
我 有 不是 看起来 在 它 自从 - - 我 可以 不是 熊 到 听 到 这 匆忙 的
[ðə; ði] [striːm] [wer] [aɪ 'tiː] [fɔːlz] ['oʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [triːz] ,
the stream where it falls over the stones between the roots of the old trees ,
这 溪流 在哪里 它 瀑布 超过 这 石头 之间 这 根 的 这 老的 树木 ,
从那以后我就再也没看过它——我无法忍受聆听溪水拍打着老树根间石头的湍急声。

[brɪ'twiːn] [huːz] ['bræntʃɪz] [ðə; ði] [teɪm] [dɪr] [wʊd] [wɑːtʃ] [juː 'es] ,
between whose branches the tame deer would watch us ,
之间 谁 分支 这 驯服 鹿 会 手表 我们 ,

驯鹿会在树枝间注视着我们，

[ænd; ʌnd] [wer] [oʊld] ['dæpl] - - [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['bjuːti] [huːz] [neɪm] [aɪ][hæv; həv] ['nevər]
and where old Dapple - - the dear old beauty whose name I have never
和 在哪里 老的 斑纹 - - 这 亲爱的 老的 美丽 谁 姓名 我 有 绝不
[ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][ɔːl] [ðɪːz] ['jɪrz] - - - [juːst] [tuː; tə] [teɪk] ['bɪskɪts] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][hændz] .
mentioned in all these years - - - used to take biscuits from our hands .
提及 在 全部 这些 年 - - - 用过的 到 拿 饼干 从 我们的 双手 .

还有老达普尔——这位亲爱的老美人，这么多年来我从未提起过她的名字——过去常常从我们手中接过饼干的地方。

[dʌz] [oʊld] ['dæpl] [lɪv; laɪv] , ['faːðər] ?
Does old Dapple live , father ?
做 老的 斑纹 居住 , 父亲 ?

老达普尔还活着吗，父亲？

['dæpl] , [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] - [oʊld] - [naɪn] ['jɪrz] [ə'goʊ] ?
Dapple , who was called ' old ' nine years ago ?
斑纹 , WHO 曾是 称为 - 老的 - 九 年 前 ?

Dapple，九年前就被称为“老”了？

" [ænd; ʌnd] ['leɪdi] [greɪstɔːk] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ʌnd] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['faːðəz]
" **And Lady Greystock looked up , and took her hand from her father's**
" 和 女士 灰斯托克 看起来 向上 , 和 采取 她 手 从 她 父亲的
[græsp] , [ænd; ʌnd] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
grasp , and wiped her eyes ,
抓牢 , 和 擦拭 她 眼睛 ,

格雷斯托克夫人抬起头，从父亲手中抽出手，擦了擦眼睛。

[ænd; ənd] ['wɛtɪd] [hɜ:r; həɹ] [fer] ['fɔ:rhed] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,
and wetted her fair forehead from a bowl of water ,
和 湿润 她 公平的 前额 从 一个 碗 的 水 ,
她从一个碗中捶打着自己白皙的额头。

[ænd; ənd] [traɪd] [baɪ] [ðɪs] ['kwɛstʃən] [tu:; tə][get] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪzəri] [ðæt] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [rɪ'tɜ:rn]
and tried by this question to get away from the misery that this sudden return
和 尝试 经过 这 问题 到 得到 离开 从 这 苦难 那 这 突然 返回
[tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [pæst][hæd; həd] [brɔ:t] [tu:; tə][maɪnd] .
to the long past had brought to mind .
到 这 长的 过去的 有 带来 到 头脑 .
并试图通过这个问题来摆脱突然回到遥远过去所带来的痛苦回忆。

" ['dæpl] [laɪvz; livz] , " [sed] ['mɪstər] . ['bru:ər] .
" **Dapple lives** , " **said Mr** . **Brewer** :
" 斑纹 生活 , " 说 先生 : 酿酒师 :
“达普尔还活着,”布鲁尔先生说。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; həɹ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɜ:r; həɹ] ,
And then he kissed her again , and thanked her ,
和 然后 他 亲吻 她 再次 , 和 谢谢 她 ,
然后他又吻了她,并向她道谢。

[ænd; ənd] [sed] " [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʌv] [i:tʃ] [ʌðər] [ɔ:l][ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɔ:nfɪdəns] [hi:; hi]
and said " they should love each other all the better for the confidence he
和 说 " 他们 应该 爱 每个 其他 全部 这 更好的 为了 这 信心 他
[hæd; həd] [æskt] [ænd; ənd][i:; ji][hæd; həd]['gɪv(ə)n] . "
had asked and she had given . "
有 问 和 她 有 给定 . "
他说:“因为他请求她给予的信任, 他们应该更加相爱。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][æsk] ? "
" **But why did you ask ?** "
" 但 为什么 做过 你 问 ? "
“但你为什么这么问? ”

" [aɪ][wɔ:nt][tu:; tə][hæv; həv][maɪ] ['lʌntʃən] [æt; ət][jʊr; jər] ['ɜ:rlɪ] ['dɪnər] , " [sed] ['mɪstər] . ['bru:ər] ,
" **I want to have my luncheon at your early dinner** , " **said Mr** . **Brewer** ,
" 我 想 到 有 我的 午餐 在 你的 早期的 晚餐 , " 说 先生 : 酿酒师 ,
“我想在你家的早晚餐时间吃午饭,”布鲁尔先生说。

[nɔ:t] ['tʃu:zɪŋ] [tu:; tə] ['ænsər] [hɜ:r; həɹ] .
not choosing to answer her .
不是 选择 到 回答 她 :
选择不回答她。

" [ju:; jʊ][du:;][daɪn] ['ɜ:rlɪ] , [dəunt][ju:; jʊ] ? "
" **You do dine early , don't you ?** "
" 你 做 用餐 早期的 , 不 你 ? "
“你们吃饭都很早, 对吧? ”

" [jes] , [ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] ['elənə; -nɔ:][wɔz; wəz]['gʊvɪŋ][tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][em 'i:] . "
" **Yes , and to - day Eleanor was going to dine with me** . "
" 是的 , 和 到 - 天 埃莉诺 曾是 去 到 用餐 和 我 : "
“是的, 今天埃莉诺本来要和我一起吃饭。”

" [kwɔɪt] [raɪt] .
" **Quite right** .
" 相当 正确的 :
“完全正确。”

[ænd; ʌnd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

And I want to speak to her .

和 我 想 到 说话 到 她 .

我想和她谈谈。

[ˈklɔ:diə] , [ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] .

Claudia , something has happened .

克劳迪娅 , 某物 有 发生 .

克劳迪娅，出事了。

[ju:; jʊ][moʊst] [noʊ] [ɔ:l] [bɪˈfɔ:r] [lɔ:ŋ] .

You most know all before long .

你 最多 知道 全部 前 长的 .

你很快就会知道一切。

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [wɪl] [noʊ] .

Everybody will know .

大家 将要 知道 .

所有人都会知道。

[ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [waɪl] [aɪ] [spi:k] [tu:; tə][ˈelənə; -nɔ:] .

You had better be in the room while I speak to Eleanor .

你 有 更好的 是 在 这 房间 尽管 我 说话 到 埃莉诺 .

我跟埃莉诺谈话的时候，你最好待在房间里。

[let] [ju: ˈes][get] [aɪ ˈti:][ˈoʊvər] .

Let us get it over .

让 我们 得到 它 超过 .

咱们赶紧结束吧。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [teɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] .

But you had better take your choice .

但 你 有 更好的 拿 你的 选择 .

但你最好做出选择。

[aɪ ˈti:][ɪz] [stiɪl] [əˈbaʊt] [ˈhɔ:rəs] [ðæt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [spi:k] - - [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ˈelənə; -nɔ:] , [aɪ] [mi:n] .

It is still about Horace that I want to speak - - to speak to Eleanor , I mean .

它 是 仍然 关于 贺拉斯 那 我 想 到 说话 - - 到 说话 到 埃莉诺 , 我 意思是 .

"

"

"

我还是想谈谈霍勒斯——我是说，想跟埃莉诺谈谈他。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi][ˈprez(ə)nt] , " [sed] [ˈklɔ:diə] .

" I should wish to be present , " said Claudia .

" 我 应该 希望 到 是 展示 , " 说 克劳迪娅 .

“我希望能够出席，”克劳迪娅说。

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi] [roʊz] [ænd; ʌnd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

And she rose and rang the bell .

和 她 玫瑰 和 响铃 这 钟 .

她起身按响了门铃。

" [wɪl] [ju:; jʊ][æsk][ˈmɪsɪz] . [ˈevlɪn] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ju: ˈes] ?

" Will you ask Mrs . Evelyn to come to us ?

" 将要 你 问 太太 . 伊芙琳 到 来 到 我们 ?

“你们能请伊芙琳夫人来我们这儿吗？ ”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [wen] [hɜ:r; hər] [ˈsɜ:r.vənt] [əˈpɪrd] .

" she said , when her servant appeared .

" 她 说 , 什么时候 她 仆人 出现 .

“她说，这时她的仆人出现了。”

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['mɪnɪts] [ɪn] [wɔ:kt] ['elənə; -nɔ:] .
In a very few minutes in walked Eleanor .
在 一个 非常 很少 分钟 在 步行 埃莉诺 .

没过多久，埃莉诺就走了进来。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈevlɪn] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbru:ər] ,
" Mrs . Evelyn , " said Mr . Brewer ,
" 太太 . 伊芙琳 , " 说 先生 . 酿酒师 ,

“伊芙琳夫人，”布鲁尔先生说。

" [ləest] [naɪt] [ju;; jʊ] [də'rektɪd] [ə; eɪ][mæn][tu;; tə] [si:k] ['dʒenɪfər][æt; ət][ˈmɪsɪz] . - [haʊs] .
" last night you directed a man to seek Jenifer at Mrs . Morier's house .
" 最后的 夜晚 你 指导 一个 男人 到 寻找 珍妮弗 在 太太 . - 房子 .

“昨晚你派人去莫里尔太太家找詹妮弗。”

[ðæt] [mæn][wʌz; wəz][dʒeɪmz] [oʊ'ki:f] , - [hæf] - [ˈbrʌðər] .
That man was James O'Keefe , Jenifer's half - brother .
那 男人 曾是 詹姆斯 奥基夫 , - 一半 - 兄弟 .

那个人是詹姆斯·奥基夫，詹妮弗的同父异母哥哥。

[ju;; jʊ] [nu:] [hɪm; ɪm] ? "
You knew him ? "
你 知道 他 ? "

你认识他？

" [jes] , [ˈmɪstər] . [ˈbru:ər] , [aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm] . "
" Yes , Mr . Brewer , I knew him . "
" 是的 , 先生 . 酿酒师 , 我 知道 他 . "

“是的，布鲁尔先生，我认识他。”

" [bʌt; bət][hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ju;; jʊ] ? "
" But he did not know you ? "
" 但 他 做过 不是 知道 你 ? "

但他并不认识你？

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [hi;; hi] [æskt] [ə'baʊt] [ju;; jʊ] .
" He asked about you .
" 他 问 关于 你 .

他问起了你。

[waɪ] [dɪd][ju;; jʊ] [send] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [ˈmɑ:rstən] ? "
Why did you send him to Marston ? "
为什么 做过 你 发送 他 到 马斯顿 ? "

你为什么把他送到马斯顿去？

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi;; hi][kʊd; kəd][ðer; ðər] [lɜ:rn] [ɔ:l][hi;; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu;; tə] [noʊ] .
" Because he could there learn all he wanted to know .
" 因为 他 可以 那里 学习 全部 他 通缉 到 知道 .

因为他可以在那里学到他想知道的一切。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ˈgoʊɪŋ] [tu;; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈtrʌblz] [ˈɪntu:] [ðɪs] [kaɪnd] [haʊs] . "
I am not going to bring the shadow of my troubles into this kind house . "
我 是 不是 去 到 带来 这 阴影 的 我的 麻烦 进入 这 种类 房子 . "

我不想把我的烦恼带到这间善良的房子里。

" [ðæt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [ˈmoʊtɪv] ? "
" That was your motive ? "
" 那 曾是 你的 动机 ? "

这就是你的动机？

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

" 是的。

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr] ['məʊtɪvz] [ðæn; ðən][wʌn] .
But I might have had more motives than one .
但 我 可能 有 有 更多的 动机 比 一 .

但我可能不止一个动机。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈʌpərməʊst] ; [ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] ['moʊstɪv] [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪ][ˈæktɪd] . " **I think that was uppermost ; and on that motive I believe that I acted** . "
我 思考 那 曾是 最上层 ; 和 在 那 动机 我 相信 那 我 行动 . "

我认为这是我最主要的动机；我相信我的行为也是出于这个动机。

" [ðæt] [mæn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .
" **That man was in the park** .
" 那 男人 曾是 在 这 公园 .

"那个人当时在公园里。"

[æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] - [geɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz][ˈæftər][maɪ] [gest] , ['mɪstər] . ['ɜːskəɪn] .
At the lodge - gate he had made inquiries after my guest , Mr . Erskine .
在 这 小屋 - 门 他 有 制成 查询 后 我的 客人 , 先生 . 厄斯金 .

在旅馆门口，他打听了我的客人厄斯金先生的情况。

[ðæt] [mæn][wʌz; wəz][æt; ət]['mɪsɪz] . [felz] , [ðə; ði] ['derɪ] - ['wʊmən] , [æt; ət] ['mɪdnɑɪt] .
That man was at Mrs . Fell's , the dairy - woman , at midnight .
那 男人 曾是 在 太太 . 费尔的 , 这 奶制品 - 女士 , 在 午夜 .

那个人在午夜时分去了卖牛奶的费尔太太家。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] [θruː] ; [hiː; hi][hæd; həd] , [hiː; hi] [sed] , ['fɔːləŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] - - [hiː; hi]
He was not through ; he had , he said , fallen into the water - - he
他 曾是 不是 通过 ; 他 有 , 他 说 , 倒下 进入 这 水 - - 他
[dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [pleɪs] ,
described the place ,
描述 这 地方 ,

他还没说完；他说他掉进了水里——他描述了那地方的情况：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [dɪr] - [pɑːnd] .
and they knew it to be the deer - pond .
和 他们 知道 它 到 是 这 鹿 - 池塘 .

他们知道那是鹿塘。

" [æz; əz]['mɪstər] . ['bruːər] [went] [ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪn] , [ˌstreɪtˈfɔːrwərd] [wei] ,
" **As Mr . Brewer went on in his plain , straightforward way** ,
" 作为 先生 . 酿酒师 去 在 在 他的 清楚的 , 直截了当 方式 ,
"布鲁尔先生继续以他一贯直率的方式说道：

[bəʊθ] ['wɪmɪn] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['ɜːrniːst] ['ɪntrəst] ;
both women listened to him with the most earnest interest ;
两个都 女性 听着 到 他 和 这 最多 认真 兴趣 ;

两位女士都全神贯注地听他讲话；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] ['elənə; -nɔː] ['evlɪn] [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən]
but as he proceeded Eleanor Evelyn fixed her eye on him with an
但 作为 他 继续 埃莉诺 伊芙琳 固定的 她 眼睛 在 他 和 一个
[æŋˈzaiəti][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪŋɡld] ['terər] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)] [ɪˈfekt] [ɑːn]['mɪstər] . ['bruːər] ,
anxiety and a mingled terror that had a visible effect on Mr . Brewer ,
焦虑 和 一个 混合 恐怖 那 有 一个 可见的 影响 在 先生 . 酿酒师 ,

但当他继续前进时，埃莉诺·伊芙琳的目光紧紧地盯着他，眼神中充满了焦虑和恐惧，这明显地影响到了布鲁尔先生。

[hu:] ['heziteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] ,
who hesitated in his story ,
WHO 犹豫了一下 在 他的 故事 ,

他在讲述故事时犹豫了一下，

[ænd; ənd] [hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [kwɔɪt] [dɪ'stræktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][wʌn][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][soʊ]
and who seemed to be quite distracted by the manner of one usually so
和 WHO 似乎 到 是 相当 愣 经过 这 方式 的 一 通常 所以
[veri] [kɑ:m][ænd; ənd][soʊ] [ʌn'feɪlɪŋli] [self] - ['pra:sest] .
very calm and so unfailingly self - processed .
非常 冷静的 和 所以 始终如一 自己 - 已处理 .

而这个人，通常是一个非常冷静、非常沉着冷静的人，却似乎被他的举止所分散了注意力。

" [naʊ] ['mɪstər] . [ˈɜːskɑɪn][hæd; həd] [gɔ:n] [əʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][pɑ:rk] [leɪt] .
" **Now Mr . Erskine had gone out into the park late** .
" 现在 先生 : 厄斯金 有 已消失 出去 进入 这 公园 晚的 :
“厄斯金先生很晚才去公园。”

[ˈmɪstər] . [ˈɜːskɑɪn] , [maɪ] [dɪr] [frendz] , - - ['mɪstər] .
Mr . Erskine , my dear friends , - - Mr :
先生 : 厄斯金 , 我的 亲爱的 朋友们 , - - 先生 :
厄斯金先生，我亲爱的朋友们，——先生

[ˈɜːskɑɪn] ['nevər] [keɪm] [bæk] .
Erskine never came back .
厄斯金 绝不 来了 后退 .

厄斯金再也没有回来。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wʌns] [mɔ:r] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ]
" **He paused , and collected his thoughts once more , in order to go on with**
" 他 暂停 , 和 集 他的 想法 一次 更多的 , 在 命令 到 去 在 和
[hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] .
his story :
他的 故事 :

他停顿了一下，再次整理了一下思绪，以便继续讲述他的故事。

" [wi:; wi] [went] [tu:; tə] [si:k] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
" **We went to seek for him** .
" 我们 去 到 寻找 为了 他 :

我们去找他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [æt; ət][ləst] , [æt; ət][ðə; ði] [dɪr] - [pɑ:nd] ,
He was found at last , at the deer - pond ,
他 曾是 成立 在 最后的 , 在 这 鹿 - 池塘 ,
最后人们在鹿塘边找到了他。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['eɪdɪənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑ:rd] ['strʌɡ(ə)l] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [pleɪs] [ðer; ðər] ,
surrounded by the evidences of a hard struggle having taken place there ,
包围 经过 这 证据 的 一个 难的 斗争 拥有 已采取 地方 那里 ,
周围到处都是曾经发生过艰苦战斗的痕迹，

[ə; eɪ] ['strʌɡ(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] .
a struggle in which he had only just escaped with his life .
一个 斗争 在 哪个 他 有 仅有的 只是 逃脱 和 他的 生活 :
这是一场他侥幸逃生的搏斗。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪl] - ['tri:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz]['hɔ:rəb(ə)l][tu:; tə] ['kɑ:ntəmpleɪt] .
He has been ill - treated in a way that it is horrible to contemplate .
他 有 到过 患病的 - 治疗 在 一个 方式 那 它 是 可怕 到 沉思 :
他遭受的虐待令人不忍卒睹。

[hiː; hi][ɪz] ['laɪɪŋ] [naʊ] [ɪn] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [deθ] .
He is lying now in danger of death .
他是说谎 现在 在 危险 的 死亡 。

他现在生命垂危。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] [aɪ][hæv; həv] [ə'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][dʒeɪmz] [oʊ'ki:f] ,
And this morning I have assisted in the capture of James O'Keefe ,
和 这 早晨 我 有 协助 在 这 捕获 的 詹姆斯 奥基夫 ,
今天早上我协助抓捕了詹姆斯·奥基夫。

[hu:m] [aɪ] [faʊnd] [baɪ]['mɪsɪz] . - ['kɪtʃɪn] ['faɪər] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɑːsəb(ə)] ['mɜːrdər] .
whom I found by Mrs . Morier's kitchen fire , for this possible murder .
谁 我 成立 经过 太太 ； - 厨房 火 ； 为了 这 可能的 谋杀 。

我在莫里尔太太的厨房火灾现场发现了这个人，他可能与这起谋杀案有关。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['mɪstər] . ['ɜːskain] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə][daɪ][æz; əz][tuː; tə][lɪv; laɪv] . "
I should tell you that Mr . Erskine is just as likely to die as to live . "
我 应该 告诉 你 那 先生 ； 厄斯金 是 只是 作为 可能 到 死 作为 到 居住 ； "

我应该告诉你，厄斯金先生的生死概率和死亡概率一样高。

" ['mɪstər] . ['bruːər] , " [sed] ['elənə; -nɔː] , ['raɪzɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] ['leɪdi]
" Mr . Brewer , " said Eleanor , rising up and taking no notice of Lady
" 先生 ； 酿酒师 ， " 说 埃莉诺 ， 上升 向上 和 采取 不 注意 的 女士
- ['deθ,laɪk] [feɪs] , - - " ['mɪstər] .
Greystock's deathlike face , - - " Mr .
- 死气沉沉 脸 ， - - " 先生 。

“布鲁尔先生，”埃莉诺说着站起身来，丝毫不理会格雷斯托克夫人死气沉沉的脸色，“布鲁尔先生。”

['bruːər] ,
Brewer ,
酿酒师 ，

布鲁尔

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [truːθ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [hæz; həz] [ri:tʃt] [em 'iː][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz]
is there any truth in a report that has reached me from a man who was
是 那里 任何 真相 在 一个 报告 那 有 达到 我 从 一个 男人 WHO 曾是
[ɪn][ðə; ði] ['eldər] ['mɪstər] . ['ɜːrskɪnz] ['sɜːrvɪs] [ɪn] ['skaːtlənd] - - [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['mɪstər]
in the elder Mr . Erskine's service in Scotland - - a report to the effect that Mr
在 这 长老 先生 ； 厄斯金的 服务 在 苏格兰 - - 一个 报告 到 这 影响 那 先生
。 ['hɔːrəs] ['ɜːskain] [wɪft] [tuː; tə][prə'pəʊz] ['mæɪɪdʒ] ,
. Horace Erskine wished to propose marriage ,
。 贺拉斯 厄斯金 希望 到 提出 婚姻 ，

我从一位曾在老厄斯金先生苏格兰任职的人那里得到一份报告，称霍勒斯·厄斯金先生想要向我求婚。这份报告是否属实？

[ɔːr][hæd; həd] [prə'pəʊzd] ['mæɪɪdʒ] , [tuː; tə] [mɪs] ['lɔːrəmər] ? "
or had proposed marriage , to Miss Lorimer ? "
或者 有 建议的 婚姻 ， 到 错过 洛里默 ？ "

或者他曾向洛里默小姐求婚？

" [ðer; ðər][ɪz] [truːθ] [ɪn] [ðæt] [rɪ'pɔːrt] , " [sed] ['mɪstər] . ['bruːər] .
" There is truth in that report , " said Mr . Brewer .
" 那里 是 真相 在 那 报告 ， " 说 先生 ； 酿酒师 。

“那份报告里说的有道理，”布鲁尔先生说。

" [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [mæn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['evlɪn] .
" Then I must see that man , " said Mrs . Evelyn .
" 然后 我 必须 看 那 男人 ， " 说 太太 ； 伊芙琳 。

“那我必须见见那个人，”伊芙琳太太说。

" [bɪfɔːr] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [əˈfer] [kæn; kən] [prəʊˈsiːd] , [aɪ] [mʌst; məst] [siː] [ˈhɔːrəs] [ˈɜːskain] .
" **Before this terrible affair can proceed , I must see Horace Erskine .**
" 前 这 糟糕的 事务 能 继续 , 我 必须 看 贺拉斯 厄斯金 .

“在这件可怕的事情发生之前，我必须见见霍勒斯·厄斯金。”

[ɪf] [ɪnˈdiːd] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [rɪˈsiːvd] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [ˈpʌnɪʃmənt] ,
If indeed it be true that he has received this terrible punishment ,
如果 的确 它 是 真的 那 他 有 已收到 这 糟糕的 惩罚 ,
如果他真的受到了这种可怕的惩罚，

[aɪ] [kæn; kən] [səˈplai] [ə; eɪ] [ˈmoʊtɪv] [fɔːr; fər] [dʒeɪmz] [oʊˈkiːfs] [kənˈdʌkt] [ðæt] [ˈeni] [ˈdʒʊri] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk]
I can supply a motive for James O'Keefe's conduct that any jury ought to take
我 能 供应 一个 动机 为了 詹姆斯 奥基夫的 执行 那 任何 陪审团 应该 到 拿
[ˈɪntuː] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] . " **into consideration .** "
进入 考虑 . "
我可以解释詹姆斯·奥基夫的行为动机，任何陪审团都应该考虑这一点。

" [bʌt; bət] [oʊˈkiːf] [dɪˈnaɪz] [ˈhævɪŋ] [ˈevər] [siːn] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbruːər] .
" **But O'Keefe denies having ever seen him , " said Mr . Brewer .**
" 但 奥基夫 否认 拥有 曾经 已见 他 , " 说 先生 . 酿酒师 .
“但奥基夫否认见过他，”布鲁尔先生说。

" [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [dɪˈnaɪ] [ˈhævɪŋ] [ɪnˈkwaɪəd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
" **He does not deny having inquired about him .**
" 他 做 不是 否定 拥有 询问 关于 他 .
“他没有否认曾打听过他的情况。”

[hiː; hi] [ˈiːv(ə)n] [sed] [wɜːrdz] [bɪfɔːr] [ˌem ˈiː] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌem ˈiː] [səˈpəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm]
He even said words before me that would make me suppose that he had come
他 甚至 说 字 前 我 那 会 制作 我 认为 那 他 有 来
[ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈneɪbərhʊd] [ɑːn] [pɜːrpəs] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,
into this neighborhood on purpose to see him ,
进入 这 邻里 在 目的 到 看 他 ,
他甚至当着我的面说了一些话，让我觉得他是特意来到这个街区来看他的。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [ˈvendʒəns] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] .
and to take some vengeance upon him .
和 到 拿 一些 复仇 之上 他 .
并对他进行报复。

[ˈmɪstər] . [ˈɜːskain] [ɪz] [faʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmɑːrks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səˈvɪrəst] [ɪl] - [ˈjuːsɪdʒ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
Mr . Erskine is found with the marks of the severest ill - usage about him ,
先生 . 厄斯金 是 成立 和 这 标记 的 这 最严重 患病的 - 用法 关于 他 ,
厄斯金先生身上有明显遭受虐待的痕迹。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [səˈplai] [ə; eɪ] [ˈmoʊtɪv] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːd] .
and you say you can supply a motive for such a deed .
和 你 说 你 能 供应 一个 动机 为了 这样的 一个 契据 .
你说你能解释这种行为的动机。

[oʊˈkiːf] , [haʊˈevər] , [dɪˈnaɪz] [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˈiːv(ə)l] ;
O'Keefe , however , denies all but the will to work evil ;
奥基夫 , 然而 , 否认 全部 但 这 将要 到 工作 邪恶的 ;
然而，奥基夫否认了除作恶意愿之外的一切；

[hiː; hi] [kənˈfesɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [diːd] , [bʌt; bət] [dɪˈnaɪz] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [aɪ ˈtiː] . " **he confesses to the will to do the deed , but denies having done it .** "
他 坦白 到 这 将要 到 做 这 契据 , 但 否认 拥有 完毕 它 . "
他承认有作案意愿，但否认已经作案。

" [aɪ][mʌst; məst] [si:] ['mɪstər] . ['ɜːskain] , " [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] ['elənə; -nɔ:] ['ænsər] .
" I must see Mr . Erskine , " was all that Eleanor answered .
" 我 必须 看 先生 : 厄斯金 , " 曾是 全部 那 埃莉诺 回答 :

“我必须见厄斯金先生,”埃莉诺只回答了这么一句。

" [aɪ][mʌst; məst] [si:] ['mɪstər] . ['ɜːskain] .
" I must see Mr . Erskine .
" 我 必须 看 先生 : 厄斯金 :

我必须见厄斯金先生。

['weðər] [hi; hi] [si:z] [em 'i:][ɔ:r][nɑ:t] , [aɪ][mʌst; məst] [si:] [hɪm; ɪm] .
Whether he sees me or not , I must see him .
无论 他 看到 我 或者 不是 , 我 必须 看 他 :

无论他是否看见我, 我都必须看见他。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] - - [hɜ:r; hər] [feɪs] [kwɔɪt] [tʃeɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]
" The young woman was standing up - - her face quite changed by the expression
" 这 年轻的 女士 曾是 常设 向上 - - 她 脸 相当 已更改 经过 这 表达
[ʌv; əv] ['æŋkʃəs] ['ɜːrɪnstnəs] [ðæt] ['ænɪmeɪtɪd][aɪ 'ti:] .
of anxious earnestness that animated it .
的 焦虑的 认真 那 动画 它 :

“这位年轻女子站了起来——她的脸上充满了焦虑和认真的神情, 脸色完全变了。”

" [aɪ][mʌst; məst] [si:] ['mɪstər] . ['ɜːskain] .
" I must see Mr . Erskine .
" 我 必须 看 先生 : 厄斯金 :

我必须见厄斯金先生。

['mɪstər] . ['bruːər] , [ju; jʊ][mʌst; məst][soʊ] ['mænɪdʒ] [aɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [si:] ['mɪstər] . ['ɜːskain]
Mr . Brewer , you must so manage it that I must see Mr . Erskine
先生 : 酿酒师 , 你 必须 所以 管理 它 那 我 必须 看 先生 : 厄斯金
[wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] . "
without delay . "
没有 延迟 : "

布鲁尔先生, 你必须设法让我尽快见到厄斯金先生。

" [bʌt; bət][ju; jʊ] [wʊd] [du:] [noʊ] [gʊd] , " [sed] ['mɪstər] . ['bruːər] ,
" But you would do no good , " said Mr . Brewer ,
" 但 你 会 做 不 好的 , " 说 先生 : 酿酒师 ,

“但你这样做毫无益处,”布鲁尔先生说。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [stɜ:rn] [toʊn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌtər] ['æbsəns] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz]['næt(ə)rəl] ['sɪmpəθi]
in a very stern tone and with an utter absence of all his natural sympathy
在 一个 非常 船尾 语气 和 和 一个 说出 缺席 的 全部 他的 自然的 同情
:
:
:

他语气非常严厉, 完全没有流露出任何同情心。

" [ðə; ði][mæn][ɪz][soʊ]['ɪndʒərd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑ:t][aɪ'dentɪfaɪ][hɪm; ɪm] . "
" The man is so injured that his own mother could not identify him . "
" 这 男人 是 所以 受伤 那 他的 自己的 母亲 可以 不是 确认 他 : "

“这名男子伤势严重, 连他的母亲都无法认出他。”

" [ðen] [meɪ] [gɑ:d][hæv; həv] ['mɜ:rsɪ] [ɑ:n][ju: 'es] !
" Then may God have mercy on us !
" 然后 可能 上帝 有 怜悯 在 我们 !

愿上帝怜悯我们!

" [kraɪd] ['elənə; -nɔ:] , ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] .
" cried Eleanor , sinking into a chair .
" 哭 埃莉诺 , 下沉 进入 一个 椅子 :

“埃莉诺叫了一声, 瘫坐在椅子上。”

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][hæv; həv] [si:n] [ðæt] [mæn] [bɪfɔːr] [ðɪs] [wʊð] [keɪm] [əˈpɑːn][juːˈes] !
" **If I could only have seen that man before this woe came upon us !**
" 如果 我 可以 仅有的 有 已见 那 男人 前 这 悲哀 来了 之上 我们 !
" "如果我能在这场灾难降临之前见到那个人该多好啊！ "

" [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ˈwʊmən] [bɜːrst][ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌʌnkənˈtroʊləbl] [fɪts][ʌv; əv] [terz] [ðæt]
" **And then that woman burst into one of those uncontrollable fits of tears that**
" 和 然后 那 女士 爆裂 进入 一 的 那些 不可控的 适合 的 眼泪 那
[ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv] [dɪˈsper] .
are the offspring of despair .
是 这 后代 的 绝望 .
" "然后，那个女人突然放声大哭，那种无法控制的哭泣是绝望的产物。"

[ˈleɪdi] [greɪstɑːk] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər]
Lady Greystock looked at her for a moment , and then rose from her
女士 灰斯托克 看起来 在 她 为了 一个 片刻 , 和 然后 玫瑰 从 她
[tʃer] .
chair .
椅子 .
" 格雷斯托克夫人看了她一会儿，然后从椅子上站了起来。"

" [ˈvɪktərɪz] [hæf] [wʌn] [ɑːr; ər] [ˈniːðər] [ˈjuːsf(ə)l][nɔːr] [ˈɑːnərəb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Victories half won are neither useful nor honorable , " she said .**
" 胜利 一半 韩元 是 两者都不 有用 也不 光荣的 , " 她 说 .
" "只赢了一半的胜利既无用也不光彩,"她说。"

" [wert] , [ˈelənə; -nɔː] , [aɪ] [waɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz] .
" **Wait , Eleanor , I will show you what that man was .**
" 等待 , 埃莉诺 , 我 将要 展示 你 什么 那 男人 曾是 .
" "等等，埃莉诺，我会让你看看那个人是什么样的人。"

" [ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ][ˈɑːrdʒ][ˈmet(ə)l] - [baʊnd] [desk] , [ˈkjʊriəsli] [ˌɪnˈleɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk]
" **She opened a large metal - bound desk , curiously inlaid , and with a look**
" 她 打开 一个 大的 金属 - 边界 桌子 , 奇怪的是 镶嵌 , 和 和 一个 看
[ʌv; əv] [ˈwʌndrəs] [ˈwɜːrkmənʃɪp] .
of wondrous workmanship .
的 奇妙的 做工 .
" 她打开一张金属包边的大桌子，桌子镶嵌着奇特的图案，看起来做工精湛。"

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , " [aɪ] [left] [ðɪs] [æt; ət] - , [ˈnevər] [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə]
She said , looking at her father , " I left this at Beremouth , never intending to
她 说 , 寻找 在 她 父亲 , " 我 左边 这 在 - , 绝不 意图 到
[siː] [aɪˈtiː] [əˈgen] ,
see it again ,
看 它 再次 ,
" 她看着父亲说：“我把这个留在贝雷茅斯，本没打算再见它。"

[bʌt; bət][aɪˈtiː][gəːt] [sent] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] .
But it got sent here a few years ago .
但 它 得到 发送 这里 一个 很少 年 前 .
" 但它是几年前被送到这里的。"

[aɪˈtiː][hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [ˈoʊpənd] [sɪns] [aɪ] [lɒkt] [aɪˈtiː] [bɪfɔːr] [maɪ] [ˈwedɪŋ] [deɪ] .
It has never been opened since I locked it before my wedding day .
它 有 绝不 到过 打开 自从 我 已锁定 它 前 我的 婚礼 天 .
" 自从我婚礼前把它锁起来之后，就再也没打开过。"

" [ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ˈsevrəl] [ˈpækɪts] [ænd; ənd] [smɔːl] [ˈpɑːrslz] .
" **She opened it , and took out several packets and small parcels .**
" 她 打开 它 , 和 采取 出去 一些 数据包 和 小的 包裹 .
" 她打开它，取出几个小包和小包裹。"

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈoʊpənd] [wʌn] - - [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmɪnətʃər] [keɪs] [wɪtʃ] [mætʃt] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv]
Then she opened one - - it was a miniature case which matched that one of
然后 她 打开 一 - - 它 曾是 一个 微型 案件 哪个 匹配 那 一 的
[hɜːrself] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈkruːəli] [sent] [tuː; tə] [ɡʊd] ,
herself which had been so cruelly sent to good ,
她自己 哪个 有 到过 所以 残酷地 发送 到 好的 ,
然后她打开了一个——那是一个微型盒子，和她自己被无情地送去慈善事业的那个盒子一模一样。

[kaɪnd][sɜːr] [ˈdʒefri] - - [ʃiː; ʃɪ] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː] " [huː] [ɪz] [ðæt] , [ˈelənə; -nɔː] ?
kind Sir Geoffrey - - she opened it " Who is that , Eleanor ?
种类 先生 杰弗里 - - 她 打开 它 " WHO 是 那 , 埃莉诺 ?
和蔼的杰弗里爵士——她打开了它“埃莉诺，那是谁？”

" [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈkjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [aɪz] , [ˈblaɪndɪd][baɪ] [terz] ,
" It was curious to see how the eyes , blinded by tears ,
" 它 曾是 好奇的 到 看 如何 这 眼睛 , 失明 经过 眼泪 ,
“看到那些被泪水模糊的眼睛，真是令人感到好奇，

[ˈfɑːsənd] [ɑːn][aɪ ˈtiː] " [maɪ] [ˈhʌzbənd] - - [maɪ] [ˈhʌzbənd] - - [ˈhenri] [ˈevlɪn] .
fastened on it " My husband - - my husband - - Henry Evelyn .
系紧 在 它 " 我的 丈夫 - - 我的 丈夫 - - 亨利 伊芙琳 .
上面写着“我的丈夫——我的丈夫——亨利·伊夫林。

[maɪ] [ˈhʌzbənd] , [ˈmɪstər] . [ˈbruːər] .
My husband , Mr . Brewer .
我的 丈夫 , 先生 . 酿酒师 .
我的丈夫，布鲁尔先生。

[oʊ] , [ˈleɪdi] [greɪstɑːk] ,
Oh , Lady Greystock ,
哦 , 女士 灰斯托克 ,
哦，格雷斯托克夫人

[θæŋk] [ɡɑːd] [ðæt] [æt; ət] [ˈeni] [kɔːst][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rʌn] [hɪz; ɪz] [soʊl] [stɪl] [ˈfɑːrðər] [ˈɪntuː][sɪn][baɪ] [ˈbrɪŋɪŋ]
thank God that at any cost he did not run his soul still farther into sin by bringing
感谢 上帝 那 在 任何 成本 他 做过 不是 跑步 他的 灵魂 仍然 更远 进入 罪 经过 带来
[ɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd][ɑːn] [hɪmself] [ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [ʌnˈrekəɡnaɪzd] [baɪ][ɡɑːd] . "
on you and on himself the misery of a marriage unrecognized by God . "
在 你 和 在 他自己 这 苦难 的 一个 婚姻 未被识别的 经过 上帝 . "
感谢上帝，他无论如何都没有让自己的灵魂更加沉沦于罪恶之中，从而将这段不被上帝认可的婚姻的痛苦带给你和他自己。

" [ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][jʊər; jər] [ʌnˈdiː] , [dʒeɪmz] [oʊˈkiːf] ,
" And because your unde , James O'Keefe ,
" 和 因为 你的 未 , 詹姆斯 奥基夫 ,
“而且因为你的未婚夫，詹姆斯·奥基夫，

[hɜːrd] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ðæt] [ɡɑːt] [əˈbaʊt] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðæt] [mæn][ænd; ənd] [mɪs] [ˈlɔːrəmər] ,
heard the report that got about concerning that man and Miss Lorimer ,
听到 这 报告 那 得到 关于 有关 那 男人 和 错过 洛里默 ,
我听说关于那个男人和洛里默小姐的传闻。

[hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ɡɪlt] [ðæt] [meɪ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæv; həv] [ˈdiːpənd] [ˈɪntuː][ðə; ði]
he ran his own soul into a guilt that may by this time have deepened into the
他 跑 他的 自己的 灵魂 进入 一个 有罪 那 可能 经过 这 时间 有 加深 进入 这
[kraɪm] [ʌv; əv][ˈmɜːrdər] .
crime of murder .
犯罪 的 谋杀 .
他让自己陷入深深的罪恶感中，而这种罪恶感到那时可能已经加深为谋杀罪。

[oʊ] , [ˈelənə; -no:] !
Oh , Eleanor !
哦 , 埃莉诺 !

哦，埃莉诺！

[wen] [jæl; ʃəl][wiː; wi] [rɪˈmembər] [ðæt] - [ˈvendʒəns] [ɪz] [maɪn] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] ? - "
when shall we remember that ' vengeance is mine , saith the Lord ? ' "
什么时候 将 我们 记住 那 - 复仇 是 矿 , 赛斯说 这 主 ? - "

我们何时才能想起“耶和华说：‘伸冤在我’？”

" [maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪn][aɪˈtiː] !
" **My life , and all that is in it !**
" 我的 生活 , 和 全部 那 是 在 它 !

“我的人生，以及其中的一切！”

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [keɪm] [fɔːrθ] [ˈsɔːftli] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈbruːər] , [ˈtɜːrniŋ] [raʊnd] , [sɔː] [ˈdʒenɪfər] .
" **The words came forth softly , and Mr . Brewer , turning round , saw Jenifer .**
" 这 字 来了 前进 轻轻 , 和 先生 . 酿酒师 , 转弯 圆形的 , 锯 珍妮弗 .

“他轻声说道，布鲁尔先生转过身，看到了詹妮弗。”

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmædʒɪstrɪts] [æt; ət][ˈmɑːrstən] , [ˈmɪstər] . [ˈbruːər] .
" **He has been before the magistrates at Marston , Mr . Brewer .**
" 他 有 到过 前 这 地方法官 在 马斯顿 , 先生 . 酿酒师 .

“布鲁尔先生，他已经到马斯顿地方法官那里受审了。”

[hiː; hi][hæz; həz] [dɪˈnaɪd] [ɔːl] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
He has denied all knowledge of everything about it .
他 有 否认 全部 知识 的 一切 关于 它 .

他否认对此事知情。

[hiː; hi][ɪz] [rɪˈmændɪd] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] - - [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ˈeɪdəns] - - [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː]
He is remanded on the charge - - waiting for more evidence - - waiting to see
他 是 还押 在 这 收费 - - 等待 为了 更多的 证据 - - 等待 到 看
[ˈweðər] [ˈmɪstər] . [ˈɜːˌskaɪn][laɪvz; lɪvz][ɔːr][daɪz] .
whether Mr . Erskine lives or dies .
无论 先生 . 厄斯金 生活 或者 死亡 .

他被还押候审——等待更多证据——等待厄斯金先生的生死存亡。

[aɪ][haɪrd] [ə; eɪ][ɡɪɡ] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɔːf] [hɪr] [tuː; tə][juː; jə][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈdrɪvn] .
I hired a gig , and came off here to you as fast as I could be driven .
我 雇用 一个 演出 , 和 来了 离开 这里 到 你 作为 快速地 作为 我 可以 是 驱动 .

我找到了一份工作，然后以最快的速度赶到这里来找你。

[ˈmɪstər] . [meɪ] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈɑːfɪs] , [sez] [ðæt] [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈɜːˌskaɪn] [daɪz] ,
Mr . May , in the old office , says that if Mr . Erskine dies ,
先生 . 可能 , 在 这 老的 办公室 , 说道 那 如果 先生 . 厄斯金 死亡 ,

梅先生在老办公室里说，如果厄斯金先生去世了，

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
it will be hard to save him .
它 将要 是 难的 到 节省 他 .

救他恐怕很难。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [mæn] [telz] [emˈiː][ˈmɪstər] . [ˈɜːˌskaɪn][hæz; həz] [ˈniːðər] [hæd; həd] [vɔɪs] [nɔːr] [saɪt]
But the doctor's man tells me Mr . Erskine has neither had voice nor sight
但 这 医生的 男人 讲述 我 先生 . 厄斯金 有 两者都不 有 嗓音 也不 视线
[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] - - [aɪ] [sɔː] [ˈfaːðər] [ˈdænjəlz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
since he was found - - I saw Father Daniels in the street ,
自从 他 曾是 成立 - - 我 锯 父亲 丹尼尔斯 在 这 街道 ,

但医生的助手告诉我，厄斯金先生自从被发现以来，既失明又失声——我在街上看到了丹尼尔斯神父。

[ænd; ənd][hi:; hi] , [tu:] , [ɪz] ['eɪdəns] [ə'genst] [ðə; ði] [pʊr] ['kri:tʃər] .
and he , too , is evidence against the poor creature .
和 他 , 也 , 是 证据 反对 这 贫穷的 生物 .

而他, 也成了对这个可怜的家伙不利的证据。

[hi:; hi] [noʊz] [ʌv; əv] ['kɔ:ɾni] ['nu:dʒənts] ['letər] ; [ænd; ənd] ['kɔ:ɾni] [rʊt] [tu:; tə]['dʒem]['ɔ:lsʊʊ] , [soʊ]['dʒem]
He knows of Corny Nugent's letter ; and Corny wrote to Jem also , so Jem
他 知道 的 科尔尼 努金特的 信 ; 和 科尔尼 写道 到 杰姆 还 , 所以 杰姆
[tʊʊld][em 'i:] ,
told me ,
讲述 我 ,

他知道科尼·纽金特的信; 杰姆告诉我, 科尼也给杰姆写过信。

[ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [ɔ:f] [hɪr] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] ['hɔ:rəs] ['ɜ:skɑɪn][ænd; ənd] ['henri] ['evlɪn]
and he came off here to make sure that Horace Erskine and Henry Evelyn
和 他 来了 离开 这里 到 制作 当然 那 贺拉斯 厄斯金 和 亨利 伊芙琳
[wɜ:r; wər][ðə; ði] [seɪm] ['pi:p(ə)l] .
were the same people .
是 这 相同的 人们 .

他特地来到这里, 是为了确认霍勒斯·厄斯金和亨利·伊夫林是否是同一个人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:kt] [frɑm; frəm][ðə; ði] ['nɔ:rθend] ['reɪlweɪ] ['steɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz] [wei]
And he walked from the Northend railway station , and asked his way
和 他 步行 从 这 北端 铁路 车站 , 和 问 他的 方式
[tu:; tə] - ,
to Beremouth ,
到 - ,

他从诺森德火车站步行而来, 一路问路去伯明翰。

[ænd; ənd][ga:t][ə; eɪ] ['ga:sɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪt] - ['ki:pər] , [ænd; ənd] ['setld] [tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n][tu:; tə]
and got a gossip with the gate - keeper , and settled to come on to
和 得到 一个 闲话 和 这 门 - 守门员 , 和 定居 到 来 在 到
['mɑ:rstən] .
Marston .
马斯顿 .

他跟守门人闲聊了几句, 然后决定前往马斯顿。

[ænd; ənd][hi:; hi] [met] ['leɪdi] [greɪz] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] , [ænd; ənd] [æskt] [wer] ['elənə; -nɔ:] [lɪvd] ,
And he met Lady Greys took in the carriage , and asked where Eleanor lived ,
和 他 遇见 女士 灰人 采取 在 这 运输 , 和 问 在哪里 埃莉诺 居住地 ,
他遇到了乘坐马车的格雷夫人, 并询问埃莉诺住在哪里。

[ænd; ənd] [ɪn'kwaiəd] [hɪz; ɪz] [wei] .
and inquired his way .
和 询问 他的 方式 .

他打听着他的路。

[dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , ['elənə; -nɔ:] ? "
Did you know him , Eleanor ? "
做过 你 知道 他 , 埃莉诺 ? "

你认识他吗, 埃莉诺?

" [jes] , [aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm][də'rektli; daɪ'rektli] ;
" Yes , I knew him directly ;
" 是的 , 我 知道 他 直接地 ;

是的, 我直接认识他;

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːrtli][brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [dəˈrektɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə][juː; jʊ]
 and it was partly because I knew him that I directed him on to you
 和 它 曾是 部分 因为 我 知道 他 那 我 指导 他 在 到 你
 .
 "
 :
 "
 .

部分原因是我认识他，所以我才把他介绍给你。

" [ðen] [hiː; hi][bɔːst][hɪz; ɪz] [wei] ,
 " **Then he lost his way** ,
 " 然后 他 丢失的 他的 方式 ,

然后他迷路了，

[ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk][baɪ] ['wɔːkɪŋ] [streɪt] [ə'veɪ] [ɪn][ðə; ði]
 and took to getting out of the park by walking straight away in the
 和 采取 到 获得 出去 的 这 公园 经过 步行 直的 离开 在 这
 [də'rekʃn; da'rekʃn][hiː; hi] [nuː] ['mɑːrstən][tuː; tə][biː; bi] ['laɪɪŋ] [ɪn] .
 direction he knew Marston to be lying in .
 方向 他 知道 马斯顿 到 是 说谎 在 .

然后他径直朝他知道马斯顿躺着的方向走出了公园。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɔːt][baɪ] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl] - [ðə; ði] - ,
 And he got by what we call ' the threshetts ,
 和 他 得到 经过 什么 我们 称呼 - 这 - ,

他挺过了我们所说的“脱粒机”时期，

- [sɜːr] - - [ðə; ði][ˈwɔːtər][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['fɪʃ,pɑːnd] [frʌm; frəm] ['ʃæləʊɪŋ] - - [ænd; ənd][ðer; ðər]
 ' **sir - - the water for keeping the fishponds from shallowing - - and there**
 - 先生 - - 这 水 为了 保持 这 鱼塘 从 浅化 - - 和 那里
 [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn] ,
 he must have fallen in ,
 他 必须 有 倒下 在 ,

先生——那是用来防止鱼塘水位下降的水渠——他一定是掉进去的。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [hedʒ] [dʒʌst]['æftər] ,
 for he says he climbed the hedge just after ,
 为了 他 说道 他 攀登 这 对冲 只是 后 ,

他说他随后就爬上了树篱。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [streɪt] [ə'veɪ] [θruː] [ðə; ði] [græs] [fiːldz] [ænd; ənd] [medəʊz] ,
 and walked straight away through the grass fields and meadows ,
 和 步行 直的 离开 通过 这 草 字段 和 草地 ,

然后径直穿过草地和牧场，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [laɪts] [wer] [ðə; ði] [felz] [wɜːr; wər] ['tendɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [kaʊ] [læst] [naɪt] ,
 and seeing the lights where the Fells were tending the sick cow last night ,
 和 看到 这 灯 在哪里 这 费尔斯 是 倾向于 这 生病的 奶牛 最后的 夜晚 ,

昨晚我看到了费尔斯一家照料生病母牛的地方亮着的灯光，

[hiː; hi][gɔːt][ɪn][ðer; ðər] , [ɔːl] ['drɪpɪŋ] [wet] , [æz; əz][ðə; ði] [taʊn] - [klɔːk] [strʌk] [twelv] .
 he got in there , all dripping wet , as the town - clock struck twelve .
 他 得到 在 那里 , 全部 滴落 湿的 , 作为 这 镇 - 钟 击 十二 .

他浑身湿透地走了进去，这时镇上的钟敲响了十二点。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][dɪˈnaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['hɔːrəs] ['ɜː,skəɪn]
 He does not deny to the magistrates that if he had found Horace Erskine
 他 做 不是 否定 到 这 地方法官 那 如果 他 有 成立 贺拉斯 厄斯金

[ænd; ənd] ['henri] ['evlɪn] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [mæn] ,
 and Henry Evelyn to be one and the same man ,
 和 亨利 伊芙琳 到 是 一 和 这 相同的 男人 ,

他没有向法官否认，如果他发现霍勒斯·厄斯金和亨利·伊夫林是同一个人，

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['temptɪd] [tu:; tə] ['i:v(ə)] ; [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][dɪ'haɪ] [ðæt] .
that he might have been tempted to evil ; he does not deny that .
那 他 可能 有 到过 受诱惑 到 邪恶的 ; 他 做 不是 否定 那 .
他或许曾受到过作恶的诱惑；他并不否认这一点。

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [felt] [sɔ:r] ['temptɪd] [tu:; tə] [goʊ] [streɪt] [tu:; tə] - [haʊs] [ænd; ənd][hæv; həv]
He says he felt sore tempted to go straight to Beremouth House and have
他 说道 他 毛毡 疮 受诱惑 到 去 直的 到 - 房子 和 有
[hɪm; ɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [sli:p] [ænd; ənd] [bed] ,
him out from sleep and bed ,
他 出去 从 睡觉 和 床 ,
他说他当时非常想直接去贝雷茅斯府，把他从睡梦中叫醒。

[ɪf] [tu:; tə] [du:] [soʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑ:səb(ə)] ,
if to do so could have been possible ,
如果 到 做 所以 可以 有 到过 可能的 ,
如果这样做是可能的，
[ænd; ənd] [tu:; tə] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [ɑ:n] [ðə; ði] [spɑ:t] .
and to have given him his punishment on the spot .
和 到 有 给定 他 他的 惩罚 在 这 点 .
当场对他予以惩罚。

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [wɪʃt] [æz; əz] [hi:; hi] ['wɒndəd] [θru:] [ðə; ði] [pɑ:rk] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [send]
He says he wished as he wandered through the park that something might send
他 说道 他 希望 作为 他 漫步 通过 这 公园 那 某物 可能 发送
[ðə; ði] [mæn] [hu:] [hæd; həd] ['ɪndʒəd] [ju: 'es] [ɔ:l] [soʊ] ['sɔ:rlɪ] [aʊt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
the man who had injured us all so sorely out to him ,
这 男人 WHO 有 受伤 我们 全部 所以 非常 出去 到 他 ,
他说，当他漫步在公园里时，他多么希望有什么事能让那个深深伤害了我们所有人的人走到他身边。

[tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [hænd] [tu:; tə] [hænd] ,
to meet him in the way , that they might have come hand to hand ,
到 见面 他 在 这 方式 , 那 他们 可能 有 来 手 到 手 ,
在路上与他相遇，他们或许会手牵手。

[ænd; ənd] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] .
and face to face .
和 脸 到 脸 .
面对面。

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [mɔ:r] [tempt'eɪʃənz] [sɪns] ['kɔ:rnɪ] ['nu:dʒənts] ['letər] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
He says he has had more temptations since Corny Nugent's letter to him ,
他 说道 他 有 有 更多的 诱惑 自从 科尔尼 努金特的 信 到 他 ,
他说，自从科尼·纽金特给他写信后，他面临的诱惑更多了。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [hɑ:rt] - ['stə:ɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['saɪlənt] [taɪm] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [keɪm] , [ðæn; ðən] [hi:; hi]
and more heart - stirrings in the long silent time before it came , than he
和 更多的 心 - 搅拌 在 这 长的 沉默的 时间 前 它 来了 , 比 他
[kæn; kən] ['rekən] [ʌp] ;
can reckon up ;
能 估计 向上 ;
在它到来之前的漫长寂静时期里，他经历了更多令他心潮澎湃的事情，多到他无法一一列举；

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [dɑ:rk] ['spɪrɪt] [gəʊdɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [goʊ] [raʊnd] [ðə; ði]
and that he has felt as if a dark spirit goaded him to go round the
和 那 他 有 毛毡 作为 如果 一个 黑暗的 精神 被激怒 他 到 去 圆形的 这
[wɜ:rld] ['æftər] [ðæt] [mæn] ,
world after that man ,
世界 后 那 男人 ,
他感觉自己仿佛被一个黑暗的灵魂驱使着，要他环游世界去追寻那个人。

[ænd; ənd][ˈnevər] [si:s] [ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔ:ls] [tʌŋ] [dɪˈkler]
and never cease following him till he had made his own false tongue declare
和 绝不 停止 下列的 他 直到 他 有 制成 他的 自己的 错误的 舌头 宣布
[tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [ɜ:rθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔ:ls] [di:dz] - - [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] ,
to all the earth his own false deeds - - but something ,
到 全部 这 地球 他的 自己的 错误的 契约 - - 但 某物 ,
并且永不停歇地追随他，直到他用自己的谎言向全世界宣告他自己的谎言和罪行——但是，

[hi:; hi] [sez] , [kept] [hɪm; ɪm] [bæk] .
he says , kept him back .
他 说道 , 保留 他 后退 .

他说，这让他止步不前。

[ˈɔ:lweɪz] [kept] [hɪm; ɪm] [bæk] [tɪl] [naʊ] ; [tɪl] [naʊ] ,
Always kept him back till now ; till now ,
总是 保留 他 后退 直到 现在 ; 直到 现在 ,

一直把他藏起来，直到现在；直到现在。

[wen] - [læst] [ˈletər] [sed] [ðæt] [ˈɜ:skɑɪn][wəz; wəz] [ˈfɔrlɪ] [gɔ:n] [tu:; tə] - [tu:; tə][bi:; bi]
when Corny's last letter said that Erskine was surely gone to Beremouth to be
什么时候 - 最后的 信 说 那 厄斯金 曾是 一定 已消失 到 - 到 是
[ˈmærid] .
married .
已婚 .

科尼的最后一封信中说，厄斯金肯定已经去了贝雷茅斯结婚了。

[ðen] , [hi:; hi] [sed] , [aɪ ˈti:][wəz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [sent] [hɪm; ɪm] - - [ɑ:] [jes] ;
Then , he said , it was as if something sent him - - ah yes ;
然后 , 他 说 , 它 曾是 作为 如果 某物 发送 他 - - 啊 是的 ;

然后，他说，就好像有什么东西派他——啊，是的；

[ænd; ənd][sent] [hɪm; ɪm] [hɪr] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][mæn] , [tu:; tə] [meɪk] [ʃɜr] [hu:] [hi:; hi][wəz; wəz] .
and sent him here to see the man , to make sure who he was .
和 发送 他 这里 到 看 这 男人 , 到 制作 当然 WHO 他 曾是 .

然后派他来这儿见这个人，以确认他的身份。

[tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ˈkæθlɪk] ,
To tell you , as a brother Catholic ,
到 告诉 你 , 作为 一个 兄弟 天主教 ,

作为一名天主教徒兄弟，我想告诉你，

[ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] - - [tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪr] [kənˈvɜ:rt] [ˈmʌðər] [ðə; ði] [ˈbɪtər] [gri:f] [ʌv; əv]
the whole truth - - to keep from the dear convert mother the bitter grief of
这 所有的 真相 - - 到 保持 从 这 亲爱的 转变 母亲 这 苦的 悲伤 的
[ˈsi:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [tʃaɪld] [baʊnd] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:m] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [kɔ:l] [ðæt] [ˈtʃaɪldz] [ˈhʌzbənd] .
seeing her child bound to a man whom she could never call that child's husband .
看到 她 孩子 边界 到 一个 男人 谁 她 可以 绝不 称呼 那 孩子的 丈夫 .
全部真相——是为了不让那位可怜的皈依基督教的母亲承受看到自己的孩子被束缚在一个她永远无法称之为孩子丈夫的男人身上的痛苦。

[soʊ][hi:; hi] [keɪm] , [ˈmɪstər] . [ˈbru:ər] .
So he came , Mr . Brewer .
所以 他 来了 , 先生 . 酿酒师 .

于是他来了，布鲁尔先生。

[hi:; hi] [keɪm] ,
He came ,
他 来了 ,

他来了，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [hɪr] - - [bʌt; bət][hi:; hi] [noʊz] [noʊ] [mɔ: r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt]
and he was found here - - but he knows no more of the punishment
和 他 曾是 成立 这里 - - 但 他 知道 不 更多的 的 这 惩罚
[ʌv; əv][ðæt] [pʊr] [mæn] ,
of that poor man ,
的 那 贫穷的 男人 ,
他在这里被找到——但他再也知道那个可怜的人会受到怎样的惩罚了。

[ðæt] [pʊr] ['gɜ: lz] ['hʌzbənd] " - - ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə]['elənə; -nɔ:] - - " [ðæn; ðən][æ n; ə n][ʌn' bɔ: r n] [beɪ b] .
that poor girl's husband " - - pointing to Eleanor - - " than an unborn babe .
那 贫穷的 女孩们 丈夫 " - - 指向 到 埃莉诺 - - " 比 一个 未出生的 宝贝 .
“那个可怜女孩的丈夫”——指着埃莉诺——“比一个未出生的婴儿还要糟糕。”

[æz; əz][aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [spi: k] ,
As I hear him speak ,
作为 我 听到 他 说话 ,
我听他说话时，

[aɪ] [treɪs] [ðə; ði] ['paʊə] [ʌv; əv][ðə; ði] [prer] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ʌp] [lɔ: ŋ] [ə' goʊ] [ɪn][maɪ] ['helpləs nəs] - - [wen]
I trace the power of the prayer that I took up long ago in my helplessness - - when
我 痕迹 这 力量 的 这 祷告 那 我 采取 向上 长的 前 在 我的 无助 - - 什么时候
[aɪ][kʊd; kəd][nɔ: t] ['mæ nɪ dʒ] [maɪ] [oʊ n] ['trʌ b l z] ,
I could not manage my own troubles ,
我 可以 不是 管理 我的 自己的 麻烦 ,
我追溯到很久以前，在无助的时候——当我无法应对自己的困境时——我开始祈祷的力量。

[maɪ] [oʊ n] [laɪ f] , [maɪ] [oʊ n] [rɪ, spɔ: nsə' bɪ lə tɪ z] , [aɪ 'ti:] [keɪ m] ['ɪn tu:] [maɪ] [hɑ: rt] [tu:; tə] [ɔ: fər] [ɔ: l] [tu:; tə] [hɪm; ɪm]
my own life , my own responsibilities , it came into my heart to offer all to him
我的 自己的 生活 , 我的 自己的 职责 , 它 来了 进入 我的 心 到 提供 全部 到 他
.
:
.
我的生命，我的责任，我心中萌生了将一切都奉献给他的想法。

- [maɪ] [laɪ f] [ænd; ənd] [ɔ: l] [ðæt] [ɪ z] [ɪ n] [aɪ 'ti:] . -
' My life and all that is in it . '
- 我的 生活 和 全部 那 是 在 它 . -
“我的人生以及其中的一切。”

[ju:; jʊ] [ænd; ənd] [jɔ: r z] [hæ v; hə v] [bɪ n] [ɪ n] [aɪ 'ti:] , ['mɪ stər] . ['bru: ə r] .
You and yours have been in it , Mr . Brewer .
你 和 你的 有 到过 在 它 , 先生 . 酿酒师 .
布鲁尔先生，您和您的家人都参与其中。

[jʊr; jər] [waɪ f] [hæ z; hə z] [bɪ n] [ɪ n] [aɪ 'ti:] , [hɜ: r; hər] [laɪ f] , [ænd; ənd] [hɜ: r; hər] ['tʃaɪ l d z] - - [ju:; jʊ] , [tu:] , [maɪ]
Your wife has been in it , her life , and her child's - - you , too , my
你的 妻子 有 到过 在 它 , 她 生活 , 和 她 孩子的 - - 你 , 也 , 我的
[dɪr] ,
dear ,
亲爱的 ,
你的妻子一直深陷其中，她的生活、她的孩子——还有你，亲爱的，也一样。

" ['tɜ: r nɪ ŋ] [tu:; tə] ['klɔ: di ə] ,
" turning to Claudia ,
" 转弯 到 克劳迪娅 ,
“转向克劳迪娅，

- - " [juː; jʊ] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [laɪk] [wʌn] [brɪːŋɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] - - [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn]
- - " you whom I have loved like one belonging to me - - you have been in
- - " 你 谁 我 有 喜爱 喜欢 一 属于 到 我 - - 你 有 到过 在
[aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['wʊmən] ,
it ; and that woman ,
它 ; 和 那 女士 ,
——“你，我曾像爱自己的孩子一样爱着你——你一直都在那里；还有那个女人，

[maɪ] ['sɪstəːz] ['legəsi] [tuː; tə][maɪ] [pʊr] ['helpləsənəs] .
my sister's legacy to my poor helplessness .
我的 姐妹 遗产 到 我的 贫穷的 无助 .
我姐姐留给我的，是可怜的无助。
[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] , [tuː; tə] [fir] [fɔːr; fər] , [tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər] ,
There were so many to care for , to fear for , to suffer for ,
那里 是 所以 许多 到 关心 为了 , 到 害怕 为了 , 到 遭受 为了 ,
有太多人需要关心，太多人需要担忧，太多人需要承受痛苦。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] - - [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [pʊt] [θɪŋz] [raɪt] , [ɔːr] [kiːp] [ɔːf] ['deɪndʒəz] ?
and to love - - how could I put things right , or keep off dangers ?
和 到 爱 - - 如何 可以 我 放 事物 正确的 , 或者 保持 离开 危险 ?
至于爱——我该如何纠正错误，或者避开危险呢？

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [gɪv] [ʌp] [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][juː ˈes][ɔːl] - - - [maɪ][laɪf] ,
I could only give up all to the Father of us all - - ' My life ,
我 可以 仅有的 给 向上全部 到 这 父亲 的 我们 全部 - - - 我的 生活 ,
我只能将一切都献给我们的父——“我的生命，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪn][aɪ ˈtiː] . -
and all that is in it . '
和 全部 那 是 在 它 : -
以及其中包含的一切。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] ,
And I tell you this ,
和 我 告诉 你 这 ,
我告诉你，

['mɪstər] . ['bruːər] - - [aɪ] [tel] [aɪ ˈtiː] [[tuː; tə]] [juː; jʊ][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][maɪ] ['veri] [soʊl] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [aɪ ˈtiː]
Mr . Brewer - - I tell it [to] you because my very soul seems to know it
先生 . 酿酒师 - - 我 告诉 它 [到] 你 因为 我的 非常 灵魂 似乎 到 知道 它
,
,
,
布鲁尔先生——我告诉你这件事，是因为我的灵魂深处似乎也明白这一点。

[ænd; ənd][maɪ][lɪps][mʌst; məst] ['ʌtər] [aɪ ˈtiː] :
and my lips must utter it :
和 我的 嘴唇 必须 说出 它 :
我的嘴唇必须说出这句话：

[ɪn] [ðæt] [laɪf][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [red] - ['hændɪd] ['plʌnɪmənt] - - [noʊ]['iːv(ə)l] ['vendʒəns] - - [noʊ]
In that life there will be no red - handed punishment - - no evil vengeance - - no
在 那 生活 那里 将要 是 不 红色的 - 递交 惩罚 - - 不 邪恶的 复仇 - - 不
[vaɪl] ['mɜːrdər] , [nɔːr] [deθ] [wɪˈðəʊt] [rɪˈpentəns] .
vile murder , nor death without repentance .
卑鄙的 谋杀 , 也不 死亡 没有 悔改 .
在那世间，不会有当场抓获的惩罚，不会有邪恶的复仇，不会有卑鄙的谋杀，也不会有不忏悔的死亡。

[aɪ] ['kænaːt] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ] ['kænaːt] ['iːv(ə)n] [ges] ,
I cannot tell you , I cannot even guess ,
我 不能 告诉 你 , 我 不能 甚至 猜测 ,
我无法告诉你，我甚至无法猜测。

[haʊ] [ðæt] [bæd][mæn][gɑ:t][ˈɪntu:] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)] - - [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [hu:z] [hændz]
how that bad man got into this trouble - - I have no knowledge of whose hands
如何 那 坏的 男人 得到 进入 这 麻烦 - - 我 有 不 知识 的 谁 双手
[hi:; hi] [fel] [ˈɪntu:] - - [bʌt; bət][nɑ:t][ˈɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [hu:] [biˈlɒŋz] [tu:; tə][em ˈi:] ,
he fell into - - but not into the hands of any one who belongs to me ,
他 跌倒 进入 - - 但 不是 进入 这 双手 的 任何 一 WHO 属于 到 我 ,
那个坏人是怎么落到这步田地的——我不知道他落入了谁的手中——但肯定没有落入我手下任何人的手中。

[ɔ:r][tu:; tə] [ðæt] [laɪf] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [bɔ:ŋ] [ˈɡɪv(ə)n][ˈɪntu:][ˈɡɑ:dz] [ˈki:pɪŋ] .
or to that life which has been so long given into God's keeping .
或者 到 那 生活 哪个 有 到过 所以 长的 给定 进入 神的 保持 .
或者，归于那早已交托于上帝手中的生命。

" [ˈdʒenɪfər] [stɑ:pt] [ˈspi:kɪŋ] .
" Jenifer stopped speaking .
" 珍妮弗 停止 请讲 .
詹妮弗停止了说话。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mju:t] [əˈtenʃ(ə)n] .
She had been listened to with a mute attention .
她 有 到过 听着 到 和 一个 沉默的 注意力 .
她的话被静静地听着。

[hɜ:r; həɹ] [ˈhɪrər] [kʊd; kəd][nɑ:t][help] [ˈfi:lɪŋ] [kənˈvɪnst] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [ˈɜ:rnɪstnəs] .
Her hearers could not help feeling convinced by her earnestness .
她 听众 可以 不是 帮助 感觉 确信 经过 她 认真 .
她的真诚让听众们不禁动容。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈspʊʊkən][ˈdʒentli] , [ˈkɑ:mli] , [ˈsensəbli] .
She had spoken gently , calmly , sensibly .
她 有 说 轻轻地 , 平静地 , 明智地 .
她说话轻声细语，语气平静，条理清晰。

[ðə; ði] [ɪnˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ɪnˈtaɪər] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpra:vɪdəns] [ʌv; əv][ɡɑ:d] [si:zd] [ðem; ðəm] .
The infection of her entire faith in the providence of God seized them .
这 感染 的 她 全部的 信仰 在 这 普罗维登斯 的 上帝 查获 他们 .
她对上帝旨意的全然信仰也感染了他们。

[ðeɪ] , [tu:] , [biˈli:vð] .
They , too , believed .
他们 , 也 , 相信 .
他们也相信。

[ˈleɪdi] [greɪstɑ:k] , [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] ,
Lady Greystock , the only one not a Catholic ,
女士 灰斯托克 , 这 仅有的 一 不是 一个 天主教 ,
格雷斯托克夫人，她是唯一一位非天主教徒。

[sed] [ˈæftərwəɹd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [felt] [kwɑɪt] [əʊvəˈpaʊəd] [baɪ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [trʌst] [ðæt] [ˈdʒenɪfər] [ʃʊd] ,
said afterward that she felt quite overpowered by the simple trust that Jenifer showed ,
说 之后 那 她 毛毡 相当 实力悬殊 经过 这 简单的 相信 那 珍妮弗 显示 ,
事后她说，詹妮弗表现出的那种单纯的信任让她深受感动。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:m] [streŋθ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [ɪnˈdaʊd] [hɜ:r; həɹ] .
and the calm strength with which it endowed her .
和 这 冷静的 力量 和 哪个 它 捐赠 她 .
以及它赋予她的沉着坚强。

[ænd; ənd] [ˈleɪdi] [greɪstɑ:k] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfɜ:rst][tu:; tə] [ˈænsər] [hɜ:r; həɹ] .
And Lady Greystock was the first to answer her .
和 女士 灰斯托克 曾是 这 第一的 到 回答 她 .
格雷斯托克夫人第一个回答了她。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [self] - [ɪn'dʌldʒəns] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" It is no time for self - indulgence , " she said .
" 它 是 不 时间 为了 自己 - 放纵 , " 她 说 .
"现在不是放纵自己的时候,"她说。

" [fɑːðər] , [elənə; -nɔː] [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [bəuθ] [goʊ] [tuː; tə] - .
" Father , Eleanor and I must both go to Beremouth .
" 父亲 , 埃莉诺 和 我 必须 两个都 去 到 - .
"父亲, 我和埃莉诺都必须去贝雷茅斯。"

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [steɪ] [ðer; ðər] .
And we must stay there .
和 我们 必须 停留 那里 .
我们必须留在那里。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] ,
We must be there on the spot ,
我们 必须 是 那里 在 这 点 ,
我们必须立即赶到现场。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər] - - [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['mætərz] [end] - - [tuː; tə]
to see how these things are accounted for - - to know how matters end - - to
到 看 如何 这些 事物 是 已记录 为了 - - 到 知道 如何 事情 结尾 - - 到
[help] ,
help ,
帮助 ,
看看这些事情是如何被解释的——知道事情最终如何收场——为了提供帮助,

[æz; əz] [faːr] [æz; əz] [wiː; wi] [meɪ] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [raɪt] .
as far as we may , to bring them right .
作为 远的 作为 我们 可能 , 到 带来 他们 正确的 .
尽我们所能, 让他们走上正轨。

" [ænd; ənd] [soʊ] , [bɪ'fɔːr] [tuː] ['aʊərz] [wɜːr; wər] ['oʊvər] , ['dʒenɪfər] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] ['mɪsɪz] . -
" And so , before two hours were over , Jenifer was back in Mrs . Morier's
" 和 所以 , 前 二 小时 是 超过 , 珍妮弗 曾是 后退 在 太太 . -
['pɑːrlər] ,
parlor ,
客厅 ,
"于是, 不到两个小时, 詹妮弗就回到了莫里尔太太的客厅里。"

[ænd; ənd] ['merɪ] ['bɪːrəmər] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ; [sent] [ðer; ðər] [tuː; tə] [steɪ] ;
and Mary Lorimer was with her ; sent there to stay ;
和 玛丽 洛里默 曾是 和 她 ; 发送 那里 到 停留 ;
玛丽·洛里默和她在一起; 被派到那里居住;

[ænd; ənd] ['leɪdɪ] [greɪstɔːk] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['evlɪn] [wɜːr; wər] [æt; ət] - .
and Lady Greystock and Mrs . Evelyn were at Beremouth .
和 女士 灰斯托克 和 太太 . 伊芙琳 是 在 - .
格雷斯托克夫人和伊芙琳夫人当时在贝雷茅斯。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['saɪləns] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
There was silence in the house ,
那里 曾是 沉默 在 这 房子 ,
屋里一片寂静。

[ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['wəʊfəl] ['saɪləns] [ðæt] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [æŋ'zaɪəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dredf(ə)] [sə'spens] .
that sort of woful silence that belongs to the anxiety of a dreadful suspense .
那 种类 的 糟糕的 沉默 那 属于 到 这 焦虑 的 一个 可怕 悬念 .
那种令人窒息的沉默, 是可怕悬念带来的焦虑所致。

[tɔ:rd] ['i:vniŋ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['wɪspəd] [hoʊps] - - ['mɪstər] . ['ɜ:,skain][wʌz; wəz] ['betər] , ['pi:p(ə)]
Toward evening there were whispered hopes - - Mr . Erskine was better , people
朝向 晚上 那里 是 低声说道 希望 - - 先生 . 厄斯金 曾是 更好的 , 人们
[θɔ:t] .
thought .
想法 .

临近傍晚，人们低声议论着希望——厄斯金先生的病情有所好转，大家都这么认为。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sə'vɪrəst] ['ɪndʒərɪz][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [θroʊt] , [ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd]
But the severest injuries were about the neck and throat , the chest and
但 这 最严重 受伤 是 关于 这 脖子 和 喉 , 这 胸部 和
['ʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .

但最严重的伤势集中在颈部、喉咙、胸部和肩部。

[hɪz; ɪz] [her] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɔ:f] [ɪn][lɑ:rdʒ] ['pætʃɪz] [wer] [ðə; ði] [hed] ['wu:ndz] [wɜ:r; wər] - - [hɪz; ɪz]
His hair had been cut off in large patches where the head wounds were - - his
他的 头发 有 到过 切 离开 在 大的 补丁 在哪里 这 头 伤口 是 - - 他的
[feɪs] [wʌz; wəz] [dɪs'fɪɡəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ðæt][ðə; ði] ['tri:tmənt] [meɪd] ['nesəseri] .
face was disfigured with the bandages that the treatment made necessary .
脸 曾是 毁容 和 这 绷带 那 这 治疗 制成 必要的 .

他的头发在头部受伤的地方被大片剪掉——治疗过程中必须缠上绷带，导致他的脸部变形。

[hi:; hi] [leɪ] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] ['ɡroʊniŋ] .
He lay alive , and groaning .
他 躺 活 , 和 呻吟 .

他躺在那里，还活着，呻吟着。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['betər] .
He was better .
他 曾是 更好的 .

他好多了。

[wen] [mɔ:ɹ] [wʌz; wəz] [noʊn] [ə'baʊt][ðə; ði]['ɪndʒərɪz] [dʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] [tʃest] ,
When more was known about the injuries done to the throat and chest ,
什么时候 更多的 曾是 已知 关于 这 受伤 完毕 到 这 喉 和 胸部 ,
[wɛn] [mɔ:ɹ] [wʌz; wəz] [nɔ:n] [ə'baʊt][ðə; ði]['ɪndʒərɪz] [dʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] [tʃest] ,
当人们对喉咙和胸部的伤情有了更多了解之后，

['sʌmθɪŋ] [les] ['daʊtʃ(ə)l] [wʊd] [bi:; bi] [sed] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] .
something less doubtful would be said as to his recovery .
某物 较少的 疑 会 是 说 作为 到 他的 恢复 .

对于他的康复，人们的看法则更加肯定。

" [ɪf] [hi:; hi] [kɑ:nt] ['swɑ:ləʊ] , ['hi:l] [daɪ] , " [sed] [wʌn] [nɜ:rs] .
" If he can't swallow , he'll die , " said one nurse .
" 如果 他 不能 吞 , 地狱 死 , " 说 一 护士 .

“如果他吞咽困难，就会死，”一位护士说。

" [hi:; hi][kæn; kən][lɪv; laɪv] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] ['swɒləʊɪŋ] , " [sed] [ə'nʌðər] .
" He can live long enough without swallowing , " said another .
" 他 能 居住 长的 足够的 没有 吞咽 , " 说 其他 .

“他不吞咽也能活很久，”另一个人说。

[ænd; ənd] [sti:l] [ðeɪ] ['weɪtɪd] .
And still they waited .
和 仍然 他们 等待 .

他们仍在等待。

[æt; ət] [naɪt] , ['elənə; -nɔ:] [ænd; ənd] ['leɪdi] [ɡreɪstɑ:k] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['bru:ər] ,
At night , Eleanor and Lady Greystock stood in the room , with Mr . Brewer ,
在 夜晚 , 埃莉诺 和 女士 灰斯托克 站立 在 这 房间 , 和 先生 . 酿酒师 ,
[æt; ət] [naɪt] , ['elənə; -nɔ:] [ænd; ənd] ['leɪdi] [ɡreɪstɑ:k] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['bru:ər] ,
夜里，埃莉诺和格雷斯托克夫人与布鲁尔先生一起站在房间里。

[fɑːr] [ɔːf] [baɪ] [ðə; ði] [dɔːr] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
far off by the door , looking at him .
远的 离开 经过 这 门 , 寻找 在 他 .

远远地靠在门口，看着他。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [lʌv] [ɪn] [ˈiːðər] [hɑːrt] .
There was no love in either heart .
那里 曾是 不 爱 在 任何一个 心 .

两人心中都没有爱。

[ðə; ði] [pʊr] [waɪf] [ˈræŋk] [əˈweɪ] , [ˈɔːlmʊst] [ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɪrɪəd] [ʌv; əv] [dɪˈzɜːrjən] [maɪt] [læst]
The poor wife shrank away , almost wishing that the period of desertion might last
这 贫穷的 妻子 缩小 离开 , 几乎 祝 那 这 时期 的 逃兵 可能 最后的
[fɔːr; fər] [ˈevər] .
for ever .
为了 曾经 .

可怜的妻子畏缩着，几乎希望被抛弃的日子永远不要结束。

[ə; eɪ] [wiːk] [pæst] , [ə; eɪ] [ˈterəbli] [lɔːŋ] [wiːk] .
A week passed , a terribly long week .
一个 星期 通过了 , 一个 可怕 长的 星期 .

一周过去了，真是漫长的一周。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈswɑːləʊ] .
He could swallow .
他 可以 吞 .

他能吞咽。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [spiːk] .
He could speak .
他 可以 说话 .

他会说话。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [aɪ] .
He could see out of one eye .
他 可以 看 出去 的 一 眼睛 .

他一只眼睛还能看见东西。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] .
He had his senses .
他 有 他的 感官 .

他神志清醒。

[hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .
He had said something about his arm .
他 有 说 某物 关于 他的 手臂 .

他说过他的胳膊的事。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈredi] [ɪn] [əˈnʌðər] [wiːk] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd]
He would be ready in another week to give some account of all he had
他 会 是 准备好 在 其他 星期 到 给 一些 帐户 的 全部 他 有
[gɔːn] [θruː] .
gone through .
已消失 通过 .

再过一周，他就可以向大家讲述他所经历的一切了。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] , [pərˈhæps] , [tuː; tə] [aɪˈdentɪfaɪ] [ðə; ði] [mæn] .
He would be able , perhaps , to identify the man .
他 会 是 有能力的 , 也许 , 到 确认 这 男人 .

他或许能够认出这个人。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [dʒeɪmz] [oʊ'ki:f] [wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn] ['kʌstədi] .

In the meantime , James O'Keefe was safe in custody .
在这 与此同时 , 詹姆斯 奥基夫 曾是 安全的 在 保管 .

与此同时，詹姆斯·奥基夫已被安全拘留。

[ænd; ənd][ˈdʒenɪfər][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [prer] - - " [maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ɪz][ɪn][aɪ 'ti:] ; " And Jenifer was saying her prayer - - " My life , and all that is in it ; "
和 珍妮弗 曾是 说 她 祷告 - - " 我的 生活 , 和 全部 那 是 在 它 ; "

[stɪl] [kwɔɪt] [ʃʊɹ] , still quite sure ,
仍然 相当 当然 ,

珍妮弗正在祈祷——“我的生命，以及其中的一切;”她仍然非常确信，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] , ['sɪmp(ə)] , ['nevər] - ['feɪlɪŋ] [feɪθ] , with a strong , simple , never - failing faith ,
和 一个 强的 , 简单的 , 绝不 - 失败 信仰 ,

怀着坚定、单纯、永不动摇的信仰，

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['i:v(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hju:mən][ænd; ənd] [rɪ'mɔ:rsləs] ['vendʒəns] [wʌz; wəz][nɔ:t][ɪn][aɪ 'ti:] that the great evil of a human and remorseless vengeance was not in it .
那 这 伟大的 邪恶的 的 一个 人类 和 冷酷无情 复仇 曾是 不是 在 它 .

其中并不包含人类无情复仇的巨大邪恶。

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz] [taɪm] [pæst] [ɑ:n] , [ænd; ənd] , [nɔ:twɪθ'stændɪŋ] ['evri] ['efəɹt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] And yet , as time passed on , and , notwithstanding every effort made by the
和 然而 , 作为 时间 通过了 在 , 和 , 虽然 每一个 努力 制成 经过 这

[pə'li:s] , police ,
警察 ,

然而，随着时间的流逝，尽管警方尽了一切努力，

[bækt] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] ['neɪbərhʊd] , [ænd; ənd][baɪ] ['mɪstər] . ['bru:ər] [hɪm'self] , backed by the influence of all that neighborhood , and by Mr . Brewer himself ,
支持的 经过 这 影响 的 全部 那 邻里 , 和 经过 先生 . 酿酒师 他自己 ,

在附近居民以及布鲁尔先生本人的支持下，

[nɔ:t][ə; eɪ][mɑ:rk][ʌv; əv] [sə'spi(ə)n] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ə'genst] ['eni] [wʌn] [els] , not a mark of suspicion was found against any one else ,
不是 一个 标记 的 怀疑 曾是 成立 反对 任何 一 别的 ,

没有发现对其他人有任何可疑之处。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] [tu:; tə] ['evri] [wʌnz] [maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] it seemed to come home to every one's mind with the force of certainty
它 似乎 到 来 家 到 每一个 一个人的 头脑 和 这 力量 的 肯定

[ðæt] [dʒeɪmz] [oʊ'ki:f] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] ['mɜ:rdər] ['hɔ:rəs] ['ɜ:skain] - - [ðæt] [dʒeɪmz] [oʊ'ki:f] that James O'Keefe had tried to murder Horace Erskine - - that James O'Keefe
那 詹姆斯 奥基夫 有 尝试 到 谋杀 贺拉斯 厄斯金 - - 那 詹姆斯 奥基夫

[hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] , had done this thing ,
有 完毕 这 事物 ,

似乎每个人都确信无疑地意识到，詹姆斯·奥基夫曾试图谋杀霍勒斯·厄斯金——詹姆斯·奥基夫就是凶手。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] . and no one else .
和 不 一 别的 .

只有他们。

[veri] ['sloʊli] [dɪd] ['hɔ:rəs] [si:m] [tu:; tə] [mend] - - [veri] ['sloʊli] . Very slowly did Horace seem to mend - - very slowly .
非常 缓慢地 做过 贺拉斯 似乎 到 修补 - - 非常 缓慢地 .

霍勒斯的病情似乎进展得非常缓慢——非常缓慢。

[wen] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] [pʊt] [tuː; tə] [him; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['spi:tʃləs] [steɪt] ,
When questions were put to him in his speechless state ,
什么时候 问题 是 放 到 他 在 他的 无言 状态 ,
当人们向他提出问题时, 他已经无法说话了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [grʊ] [soʊ] [ˈʌtərli] [kən'fju:zd] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'la:rm] [hɪz; ɪz] ['medɪk(ə)l] [ə'tendənts] .
he seemed to grow so utterly confused as to alarm his medical attendants .
他 似乎 到 生长 所以 完全地 使困惑 作为 到 警报 他的 医疗的 服务员 .
他似乎变得非常迷茫, 这让他的医护人员感到担忧。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔː] [æt; ət] - [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] [ɪn] ['pɜːrfɪkt]
It was made a law at Beremouth that he was to be kept in perfect
它 曾是 制成 一个 法律 在 - 那 他 曾是 到 是 保留 在 完美的
[ˈkwaɪətənəs] .
quietness .
寂静 .

贝雷茅斯制定了一条法律, 规定必须让他绝对保持安静。
[dʒeɪmz] [oʊ'ki:f] [wʌz; wəz] [ə'gen] [brɔːt] [brɪ'ɔːr] [ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] , [ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'mændɪd] ;
James O'Keefe was again brought before the magistrates , and again remanded ;
詹姆斯 奥基夫 曾是 再次 带来 前 这 地方法官 , 和 再次 还押 ;
詹姆斯·奥基夫再次被带到地方法官面前, 并再次被还押候审;

[ænd; ənd] [stɪl] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] ['traɪəl] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] [stɪl] ,
and still this time of trial went on , and still ,
和 仍然 这 时间 的 审判 去 在 , 和 仍然 ,
审判仍在继续, 而且,

[wen] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [θɔːt] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə] ['hɔːrəs] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
when it was thought possible to speak to Horace on the subject of his
什么时候 它 曾是 想法 可能的 到 说话 到 贺拉斯 在 这 主题 的 他的
[ɪndʒərəɪz] ,
injuries ,
受伤 ,
当人们认为有可能就霍勒斯的伤情与他交谈时,

[hiː; hi] [gruː] [soʊ] [ˈʌtərli] [kən'fju:zd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
he grew so utterly confused that it was impossible to go on with the
他 生长 所以 完全地 使困惑 那 它 曾是 不可能的 到 去 在 和 这
[ˈmætər] .
matter .
事情 .
他变得如此困惑, 以至于无法继续处理这件事。

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊ] [end] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɪzəri] ?
Was there to be no end to this misery ?
曾是 那里 到 是 不 结尾 到 这 苦难 ?
难道这种苦难没有尽头吗?

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] .
The waiting was almost intolerable .
这 等待 曾是 几乎 无法容忍 .
等待的过程几乎令人难以忍受。

[ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [naʊ] [ɪgˈzɪstɪd] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rəs] [ˈɜ:rskɪnz] [laɪf] [meɪd] [aɪ ˈti:] [ˈveri] **The knowledge that now existed in that house of Horace Erskine's life made it very**
这 知识 那 现在 存在 在 那 房子 的 贺拉斯 厄斯金的 生活 制成 它 非常
[ˈi:zi] [tu:; tə] [ˌʌndərˈstænd] [hɪz; ɪz][kənˈfju:ʒ(ə)n][ænd; ənd] [ˌɪnkəʊˈhɪərənsɪ] [wen] [ˈspəʊkən][tu:; tə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] **easy to understand his confusion and incoherency when spoken to of his**
简单的 到 理解 他的 困惑 和 不连贯性 什么时候 说 到 的 他的
[ˈɪndʒəɪz] .
injuries .
受伤 .

现在，霍勒斯·厄斯金家中的人们已经了解了他的生平，这使得人们很容易理解，当谈到他的伤情时，他会感到困惑和语无伦次。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlɪŋgəɪŋ] - - [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hoʊp] [dɪˈfɜ:rd] - - [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˌkɑ:ntəmˈpleɪŋ] [ʌv; əv] **But the lingering - - the weight of hope deferred - - the long contemplation of**
但 这 挥之不去的 - - 这 重量 的 希望 延期 - - 这 长的 沉思 的
[ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈsʌfərər] - - [ðə; ði] [ˈsləʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][taɪm] ,
the miserable sufferer - - the slowness of the passage of time ,
这 悲惨的 患者 - - 这 缓慢 的 这 通道 的 时间 ,
但是，那挥之不去的希望——那迟迟未至的重负——那悲惨受难者的漫长沉思——那时间流逝的缓慢，

[wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪnɪkˈspresəbl] [ˈbɜ:rðən] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] - .
was an inexpressible burthen to the inhabitants of Beremouth .
曾是 一个 难以言喻的 负担 到 这 居民 的 - .
对于贝雷茅斯的居民来说，这是一种难以言喻的负担。

[wʌn] [sæd] [ˈi:vnɪŋ] , [ˈleɪdɪ] [greɪstɑ:k] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈterəs] , [tɔ:kt] [təˈgeðər] **One sad evening , Lady Greystock and her father , on the terrace , talked together**
一 伤心 晚上 , 女士 灰斯托克 和 她 父亲 , 在 这 阳台 , 谈话 一起
.
:
.
在一个悲伤的夜晚，格雷斯托克夫人和她的父亲在露台上交谈。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈi:][tu:; tə][ðə; ði] [dɪr] - [pɑ:nd] , [ˈklɔ:diə] .
" **Come with me to the deer - pond , Claudia .**
" 来 和 我 到 这 鹿 - 池塘 , 克劳迪娅 .
“克劳迪娅，跟我去鹿塘边吧。”

" [fi:; ji] [ˈræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)l] " [neɪ] , " [hi:; hi] [sed] , " [kʌm] !
" **She shrank from the proposal " Nay , " he said , " come !**
" 她 缩小 从 这 提议 " 不 , " 他 说 , " 来 !
她对这个提议感到畏缩。“不,”他说，“来吧！ ”

[ju:; jʊ] [sed] [æt; ət][ˈblægdən] [ðæt] [hæf] [ˈvɪktəɪz] [wɜ:r; wər] [ˈpaʊərləs] [θɪŋz] .
You said at Blagden that half victories were powerless things .
你 说 在 布拉格登 那 一半 胜利 是 无力 事物 .
你在布拉格登说过，半场胜利毫无意义。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [les] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [oʊn] [wɜ:rdz] .
You must not be less than your own words .
你 必须 不是 是 较少的 比 你的 自己的 字 .
你的言行必须与你的承诺相符。

[kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪr] - [pɑ:nd] - - [naʊ] .
Come to the deer - pond - - now .
来 到 这 鹿 - 池塘 - - 现在 .
现在就到鹿塘来。

" [soʊ][fi:; ji] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:kt] [əˈweɪ] .
" **So she took his arm and they walked away .**
" 所以 她 采取 他的 手臂 和 他们 步行 离开 .
于是她挽着他的胳膊，两人离开了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [brɪɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swiːt] , [sɔːft] [naɪt] - - [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈbriːzɪz] [pleɪd]
It was the beginning of a sweet , soft night - - the evening breezes played
它 曾是 这 开始 的 一个 甜的 , 柔软的 夜晚 - - 这 晚上 微风 玩
[əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] ,
about them ,
关于 他们 ,

那是一个甜蜜柔和的夜晚的开始——晚风轻拂着他们。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [tɔːkt] [təˈgeðər] [ɪn] [lʌv] [ænd; ʌnd] [ˈkɑːnfɪdəns] , [æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði][ˈoʊpən]
and they talked together in love and confidence , as they crossed the open
和 他们 谈话 一起 在 爱 和 信心 , 作为 他们 交叉 这 打开
[tɜːrf] ,
turf ,
草皮 ,

他们一边穿过开阔的草地，一边充满爱意和信任地交谈着。

[ænd; ʌnd][wɜːr; wər][lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [ðæt] [ˈɡæðərd] [raʊnd] [ðə; ði] [nɑːrld] [oʊk][ænd; ʌnd] [ˈstʌntɪd]
and were lost in the thickets that gathered round the gnarled oak and stunted
和 是 丢失的 在 这 灌木丛 那 聚集 圆形的 这 盘根错节的 橡木 和 发育不良
[juː] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd] .
yew that marked the way to the pond .
紫杉 那 标记 这 方式 到 这 池塘 .

他们迷失在了围绕着那棵盘根错节的橡树和矮小的紫杉树的茂密灌木丛中，这些树标志着通往池塘的小路。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [sɪns] [ˈklɔːdiə] [hæd; həd] [siːn] [ɪts] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈwɔːtərz] ; [ˈterəb(ə)l][ɪn]
It had been many years since Claudia had seen its peaceful waters ; terrible in
它 有 到过 许多 年 自从 克劳迪娅 有 已见 它是 和平 水 ; 糟糕的 在
[driːmz] [wʌnz] ;
dreams once ;
梦境 一次 ;

克劳迪娅已经很多年没见过它平静的海水了；她曾在噩梦中见过它；

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ˈsædnɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ðæt] [wʊd] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][aɪˈtiː][fɔːr; fər][ˈevər] .
and now saddened by a history that would belong to it for ever .
和 现在 悲伤 经过 一个 历史 那 会 属于 到 它 为了 曾经 .

如今，它却为这段将永远属于它的历史感到悲伤。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] , [ænd; ʌnd] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈtɔːkɪŋ] .
They reached the spot , and stood there talking .
他们 达到 这 点 , 和 站立 那里 说 .

他们到达目的地后，站在那里交谈。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] - - [ə; eɪ] [ˈterɪŋ] [əˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɜːrnɪŋ]
Suddenly they heard a sound , they started - - a tearing aside of the turning
突然 他们 听到 一个 声音 , 他们 开始 - - 一个 撕裂 旁边 的 这 转弯
[baʊz] - - [ə; eɪ] [saʊnd] , [strɔːŋ] ,
boughs - - a sound , strong ,
树枝 - - 一个 声音 , 强的 ,

突然，他们听到一声响动，吓了一跳——那是树枝被猛地拨开的声音——一声响亮的响动，

[ˈpɑːzətɪv] , [ˈæŋɡri] - - [ðen] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈrʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] ,
positive , angry - - then a gentle rustling of the leaves ,
积极的 , 生气的 - - 然后 一个 温和的 沙沙声 的 这 树叶 ,

先是积极，然后是愤怒——接着是树叶轻轻的沙沙声，

[ə; eɪ][sɔːft] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeðəri] [fɜːrn] - - [ænd; ʌnd] [ˈleɪdi] [ɡreɪstɔːk] [hæd; həd][let][ɡoʊ]
a soft movement of the feathery fern - - and Lady Greystock had let go
一个 柔软的 移动 的 这 羽毛状的 蕨类 - - 和 女士 灰斯托克 有 让 去
[hɜːr; hər] [ˈfaːðə-z] [ɑːrm] ,
her father's arm ,
她 父亲的 手臂 ,

羽状蕨类植物轻轻摇曳——格雷斯托克夫人松开了父亲的手臂。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [hed] , [br'twi:n] [ðə; ði]['æntləz] ,
and was standing with her hand on the head , between the antlers ,
和 曾是 常设 和 她 手 在 这 头 , 之间 这 鹿角 ,
她站在那里，一只手放在头上，位于两根鹿角之间。

[ʌv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ][oʊld] [dɪr] - - ['dæpl] - - " [dɑ:n] ['dæpl] , " [æz; əz][ðə; ði] [tʃɪldrən] [hæd; həd] [kɔ:ld]
of a huge old deer - - Dapple - - " Don Dapple , " as the children had called
的 一个 巨大的 老的 鹿 - - 斑纹 - - " 大学教师 斑纹 , " 作为 这 孩子们 有 称为
[hɪm; ɪm] - - [ænd; ænd] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['tendərli] - - " [oʊ] ,
him - - and speaking to him tenderly - - " Oh ,
他 - - 和 请讲 到 他 温柔地 - - " 哦 ,
一头巨大的老鹿——达普尔——“唐·达普尔”，孩子们这样称呼它——温柔地对它说——“哦，

['dæpl] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [em 'i:] ?
Dapple , do you know me ?
斑纹 , 做 你 知道 我 ?
Dapple，你认识我吗？

[oʊ] , ['dæpl] - - [ə'læs] !
Oh , Dapple - - alas !
哦 , 斑纹 - - 唉 !
哦，达普尔——唉！

[pʊr] [bi:st] - - [dɪd][ju:; jʊ][du:][,aɪ 'ti:] - - [ðæt] ['ɔ:f(ə)l] [θɪŋ] ?
poor beast - - did you do it - - that awful thing ?
贫穷的 兽 - - 做过 你 做 它 - - 那 可怕 事物 ?
可怜的畜生——是你干的——那件可怕的事吗？

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][soʊ] [fɪrs] , [pʊr] [bi:st] - - [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][ðə; ði]['terəb(ə)l][ə'vendʒər] ?
Are you so fierce , poor beast - - were you the terrible avenger ?
是 你 所以 凶猛的 , 贫穷的 兽 - - 是 你 这 糟糕的 复仇者 ?
你真是凶猛啊，可怜的野兽——你就是那个可怕的复仇者吗？

" [haʊ] [hɜ:r; hər] [terz] [fel] !
" How her tears fell !
" 如何 她 眼泪 跌倒 !
她的眼泪落了下来！

[haʊ] [hɜ:r; hər] [hoʊl] [freɪm] ['tremblɪd] !
How her whole frame trembled !
如何 她 所有的 框架 颤抖 !
她全身都在颤抖！

[haʊ] [ðə; ði] [tru:θ] [keɪm] [ɑ:n][hɜ:r; hər][æz; əz][fi:; fi] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ,
How the truth came on her as she looked into the large ,
如何 这 真相 来了 在 她 作为 她 看起来 进入 这 大的 ,
当她凝视着那巨大的.....时，真相涌上心头。

['tɪrfl] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌns] [teɪm] [bʌk] , [ðæt] [hæd; həd] [ɡroʊn] ['fænsɪf(ə)l][ænd; ænd] [fɪrs] [ɪn][ɪts]
tearful eyes of the once tame buck , that had grown fanciful and fierce in its
内牛满面 眼睛 的 这 一次 驯服 巴克 , 那 有 生长 奇幻的 和 凶猛的 在 它是
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,
那只曾经温顺的雄鹿，随着年龄增长变得古怪而凶猛，它眼中噙满了泪水。

[ænd; ænd][ʌv; əv] [hu:m] ['i:v(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ki:pəz] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðəm'selvz] [ə'freɪd] .
and of whom even some of the keepers had declared themselves afraid .
和 的 谁 甚至 一些 的 这 守门员 有 声明 他们自己 害怕的 .
甚至有些看守也表示对他们感到害怕。

[ˈmɪstər] . [ˈbruːər] [tɒk] [ˈbɪskɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kooʔ] - [ˈpɑːkɪt] , [tʃæns] [skræps][frʌm; frəm] [lʌntʃɪz] ,
Mr . Brewer took biscuit from his coat - pocket , chance scraps from lunches ,
先生 . 酿酒师 采取 饼干 从 他的 外套 - 口袋 , 机会 碎屑 从 午餐 ,
[sɪˈkriːtɪd] [frʌm; frəm] [deɪz] [bɪˈfɔːr] ,
secreted from days before ,
分泌物 从 天 前 ,

布鲁尔先生从外套口袋里掏出一块饼干，那是几天前偷偷藏起来的午餐剩菜。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt][ɑːn] [lɔːŋ] [raʊndz] [θruː] [ðə; ði][ˈfɑːrmz] .
when he had been out on long rounds through the farms .
什么时候 他 有 到过 出去 在 长的 回合 通过 这 农场 .

当时他正在农场里进行长时间的巡视。

[ðiːz] [oʊld] [ˈdæpl] [ˈnɪbəld] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˈrɔɪəl] [ˈdʒestʃərz] [ʌv; əv][sætɪsˈfæk(ə)n][ænd; ənd][əˈpruːv(ə)l]
These old Dapple nibbled , and made royal gestures of satisfaction and approval
这些 老的 斑纹 轻咬 , 和 制成 皇家 手势 的 满意 和 赞同
- - [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
- - **and there ,**
- - 和 那里 ,

这些老花兔轻轻地啃着，做出满足和赞许的姿态——然后，

[ˈvjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈstertli] [hed] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [wer] [hɪz; ɪz] [ˈspredɪŋ] [ˈæntləz][wɜːr; wər] [ˈmɪrəd] ,
viewing his stately head in the water , where his spreading antlers were mirrored ,
观看 他的 庄严 头 在 这 水 , 在哪里 他的 传播 鹿角 是 镜像 ,
他那高贵的头颅在水中映照，展开的鹿角在水中清晰可见。

[ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɔːk] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈwʌndər] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] ,
they left him to walk home , with one wonder out of their hearts ,
他们 左边 他 到 走 家 , 和 一 想知道 出去 的 他们的 心 ,
他们留下他独自步行回家，心中充满疑惑。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] - - [ˈwʌndərɪŋ] [ɔː] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm]
and another - - wondering awe at the thing that had happened among them
和 其他 - - 好奇 敬畏 在 这 事物 那 有 发生 之中 他们
- - [tuː; tə][baɪ][ðer; ðər][fɔːr; fər][ˈevər] .
- - **to by their for ever .**
- - 到 经过 他们的 为了 曾经 .

另一个人——对他们之间发生的事情感到惊奇和敬畏——永远地属于他们。

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] , [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði][ˈdɑːktɜːz] , [ðeɪ] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði][tɔːrn] [kloʊðz] .
They came back , they called the doctors , they examined the torn clothes .
他们 来了 后退 , 他们 称为 这 医生 , 他们 检查 这 撕裂 衣服 .
他们回来后，叫来了医生，检查了撕破的衣服。

[ðeɪ] [ˈwʌndɜːd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [bɪˈfɔːr] .
They wondered they had never thought of the truth before .
他们 想知道 他们 有 绝不 想法 的 这 真相 前 .
他们纳闷自己以前怎么从来没想过真相。

[taɪm] [went] [ɑːn] .
Time went on .
时间 去 在 .
时间流逝。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] , [wen] [ˈhɔːrəs] [kʊd; kəd] [spiːk] ,
And at last , when Horace could speak ,
和 在 最后的 , 什么时候 贺拉斯 可以 说话 ,
最后，当贺拉斯能够说话的时候，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði][oʊld] [dɪr] [æt; ət][ðə; ði][paːnd] ,
and they asked him about the old deer at the pond ,
和 他们 问 他 关于 这 老的 鹿 在 这 池塘 ,
他们问他关于池塘边那只老鹿的事。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] - - [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] .
he said that it was so - - it was as they had thought .
他 说 那 它 曾是 所以 - - 它 曾是 作为 他们 有 想法 .
他说确实如此——正如他们所想的那样。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ˈɔːlmoʊst] ['dedli] ['strʌg(ə)] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd] [biːst] ;
It had been an almost deadly struggle between man and beast ;
它 有 到过 一个 几乎 致命 斗争 之间 男人 和 兽 ;
这是一场人与兽之间几乎致命的搏斗；

[ænd; ənd] ['hɔːrəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ber] [ðə; ði][maːks][ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][fɔːrm] [ðæt] [hæd; həd]
and Horace was to bear the marks upon the face and form that had
和 贺拉斯 曾是 到 熊 这 标记 之上 这 脸 和 形式 那 有
[bɪn] [lʌvd] [soʊ] [wel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['laɪfs] [end] .
been loved so well to his life's end .
到过 喜爱 所以 出色地 到 他的 生活的 结尾 .
霍拉斯终其一生都带着被深爱的痕迹，这些痕迹将永远留在他的脸上和身上。

[ə; eɪ]['broʊkən] - ['fɪtʃərd] [mæn] , [leɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪf] [ɑːrm] ,
A broken - featured man , lame , with a stiff arm ,
一个 破碎的 - 特色 男人 , 瘸 , 和 一个 僵硬的 手臂 ,
一个面容憔悴、跛脚、手臂僵硬的男人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['saɪtləs] [aɪ] - - [ænd; ənd][ðə; ði] ['stoːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ruːɪnd] [laɪf] [noʊ] [bɔːŋgər] [ə; eɪ] ['siːkrət]
and a sightless eye - - and the story of his ruined life no longer a secret
和 一个 失明 眼睛 - - 和 这 故事 的 他的 毁坏 生活 不 更长 一个 秘密
- - [noʊn] [tuː; tə][ɔːl] .
- - known to all .
- - 已知 到 全部 .
他失去了一只眼睛——他被毁掉的人生故事不再是秘密——人尽皆知。

['leɪdi] [greɪstɔːk] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['evlɪn] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] - .
Lady Greystock and Mrs . Evelyn remained at Beremouth .
女士 灰斯托克 和 太太 . 伊芙琳 剩余 在 - .
格雷斯托克夫人和伊芙琳夫人留在了贝雷茅斯。

[ˈmeri] ['lɔːrəmər][wʌz; wəz] [left] [æt; ət][hɜːr; hər] ['grænd,mæðɜːz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌsti]
Mary Lorimer was left at her grandmother's under the care of the trusty
玛丽 洛里默 曾是 左边 在 她 祖母的 在下面 这 关心 的 这 可靠
['dʒenɪfər] .
Jenifer .
珍妮弗 .
玛丽·洛里默被留在祖母家，由可靠的詹妮弗照顾。

[dʒeɪmz] [oʊ'kiːf] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['aɪərlənd] ,
James O'Keefe had returned to Ireland ,
詹姆斯 奥基夫 有 返回 到 爱尔兰 ,
詹姆斯·奥基夫已经返回爱尔兰。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] [gʊd] ['gɑːrdɪənʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] ['dænjəlz]
leaving his niece and her history in good guardianship with Father Daniels
离开 他的 侄女 和 她 历史 在 好的 监护 和 父亲 丹尼尔斯
[ænd; ənd]['mɪstər] . ['bruːər] ;
and Mr . Brewer ;
和 先生 . 酿酒师 ;
将他的侄女及其过往经历托付给丹尼尔斯神父和布鲁尔先生妥善监护；

[ænd; ənd] ['frɛdi] , ['biːɪŋ] [æt; ət] [skuːl] ,
and Freddy , being at school ,
和 弗雷迪 , 存在 在 学校 ,
而弗雷迪则在学校里

[hæd; həd] [bɪn] ['hæpɪli] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [fæktɪs] ,
had been happily kept out of the knowledge of all but the surface facts ,
有 到过 快乐地 保留 出去 的 这 知识 的 全部 但 这 表面 事实 ,
除了表面事实之外, 他对其他一切都毫不知情。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][noʊ] ['si:kri:ts] [frʌm; frəm] ['enɪbə:di] ,
which were no secrets from anybody ,
哪个 是 不 秘密 从 任何人 ,
这些事对任何人来说都不是什么秘密。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [si:n] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk][ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði]
that a man who had been seen in the park and was a stranger in the
那 一个 男人 WHO 有 到过 已见 在 这 公园 和 曾是 一个 陌生人 在 这
[ˈneɪbərhʊd] [hæd; həd] [bɪn] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['bi:ɪn] [ðə; ði] ['pɜ:rpətretər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒərɪz] [ʌv; əv]
neighborhood had been suspected of being the perpetrator of the injuries of
邻里 有 到过 怀疑 的 存在 这 犯罪者 的 这 受伤 的
[wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] [dɪr] [hæd; həd] [bɪn] ['ɡɪltɪ] .
which the old deer had been guilty .
哪个 这 老的 鹿 有 到过 有罪的 .
有人在公园里看到了一名男子, 此人是附近居民的陌生人, 因此被怀疑是造成老鹿受伤的凶手。

[pʊr] [oʊld] [dɪr] - - [pʊr] [eɪdʒd] ['dæpl] !
Poor old deer - - poor aged Dapple !
贫穷的 老的 鹿 - - 贫穷的 老年人 斑纹 !
可怜的老鹿——可怜的老花鹿!

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜ:rm][hænd][ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'flɪntɪŋ] [dɪ,tɜ:rmɪ'nei(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]
It was with a firm hand and an unflinching determination that the
它 曾是 和 一个 公司 手 和 一个 坚定不移 决心 那 这
['kaɪndɪst][mæn] ['lɪvɪŋ] [met] [ðə; ði] [bi:st] [wʌns] [mɔ:ɹ] [æt; ət][ðə; ði] [dɪr] - [pɑ:nd] ,
kindest man living met the beast once more at the deer - pond ,
最善良的 男人 活的 遇见 这 兽 一次 更多的 在 这 鹿 - 池塘 ,
这位世上最善良的人, 以坚定的意志和毫不动摇的决心, 再次在鹿塘边与那头野兽相遇。

[ænd; ənd] [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm] [ded] .
and shot him dead .
和 射击 他 死的 .
然后开枪打死了他。

['mɪstər] . ['bru:ər] [wʊd] [trʌst] [hɪz; ɪz] [deθ] [tu:; tə][noʊ][hænd][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] - - [ænd; ənd][ðer; ðər]
Mr . Brewer would trust his death to no hand but his own - - and there
先生 . 酿酒师 会 相信 他的 死亡 到 不 手 但 他的 自己的 - - 和 那里
[ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] [wer] [hi:; hi] [lʌvd] [tu:; tə][haɪd][ə; eɪ] [greɪv] [wʌz; wəz] [dʌg] ,
in the thicket where he loved to hide a grave was dug ,
在 这 灌木丛 在哪里 他 喜爱 到 隐藏 一个 严重 曾是 挖 ,
布鲁尔先生只信任自己能杀死自己——于是, 在他最爱藏身的灌木丛里, 人们挖了一个坟墓。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑ:nərk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['berɪd] [ɪn][aɪ 'ti:] .
and the monarch of the place was buried in it .
和 这 君主 的 这 地方 曾是 埋葬 在 它 .
当地的君主就葬在那里。

['leɪdɪ] [greɪstɔ:k] [ænd; ənd]['elənə; -nɔ:] [kept] [ðer; ðər] [oʊn] [ru:mz; rʊmz] ,
Lady Greystock and Eleanor kept their own rooms ,
女士 灰斯托克 和 埃莉诺 保留 他们的 自己的 房间 ,
格雷斯托克夫人和埃莉诺各自拥有自己的房间。

[ænd; ənd] [lɪvd] [tə'geðər] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['lætərli] [æt; ət]['blægdən] .
and lived together much as they had done latterly at Blagden .
和 居住地 一起 很多 作为 他们 有 完毕 后来 在 布拉格登 .
他们像后来在布拉格登那样一起生活。

[wen] [ˈhɔːrəs] [ˈɜː,skain] [wʌz; wəz] [fɪt] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [bed] - [ruːm] ,
When Horace Erskine was fit to leave his bed - room ,
什么时候 贺拉斯 厄斯金 曾是 合身 到 离开 他的 床 - 房间 ,
当霍勒斯·厄斯金身体状况允许离开卧室时,

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] " ['mɪstər] . ['bruːɜːz] .
he used to sit in a room that had been called " Mr . Brewer's .
他 用过的 到 坐 在 一个 房间 那 有 到过 称为 " 先生 : 酿酒师的 :
他过去常常坐在一个叫做“布鲁尔先生的房间”的房间里。

" [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , [ɪn] [fækt] , [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] - [ruːm] ,
" It was , in fact , a sort of writing - room ,
" 它 曾是 , 在 事实 , 一个 种类 的 写作 - 房间 ,
“实际上，那是一个写作室，

[ˈfɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈjuːsf(ə)l] [ˈlaɪbrəri] [ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [braɪt]
fitted up with a small useful library and opening at the end into a bright
适配 向上 和 一个 小的 有用 图书馆 和 开幕 在 这 结尾 进入 一个 明亮的
[kənˈsɜːrvətɔːrɪ] .
conservatory .
温室 :
配有小型实用图书馆，尽头通向明亮的温室。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ˈleɪdi] [greɪstɔːk] .
He had seen Lady Greystock .
他 有 已见 女士 灰斯托克 :
他见过格雷斯托克夫人。

[hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] [ˈelənə; -nɔː] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
He knew of Eleanor being in the house .
他 知道 的 埃莉诺 存在 在 这 房子 :
他知道埃莉诺在房子里。

[hiː; hi] [nuː] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrmər] [rɪˈleɪʒnz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [wɜːr; wər] [noʊn] , [ænd; ənd] [hiː; hi]
He knew also that his former relations with her were known , and he
他 知道 还 那 他的 以前的 关系 和 她 是 已知 , 和 他
[ˈnevər] [dɪˈnaɪd] ,
never denied ,
绝不 否认 ,
他也知道自己和她以前的关系是公开的，但他从未否认过。

[ɔːr] [sɔːt] [tuː; tə] [dɪˈnaɪ] , [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈkæθlɪk] [ˈmæɪrɪdʒ] .
or sought to deny , the fact of their Catholic marriage .
或者 寻求 到 否定 , 这 事实 的 他们的 天主教 婚姻 :
或者试图否认他们天主教婚姻的事实。

[noʊ] [wʌn] [ˈevər] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] .
No one ever spoke to him on the subject .
不 一 曾经 辐 到 他 在 这 主题 :
从来没有人就此事和他谈过。

[ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ðæt] [wʌz; wəz] [fɜːrst] [ɪn] [ɔːl] [ˈhɑːrts] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
The subject that was first in all hearts was to see him well and strong ,
这 主题 那 曾是 第一的 在 全部 心 曾是 到 看 他 出色地 和 强的 ,
大家最关心的就是他能否健康强壮。

[ænd; ənd] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ækt] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
and able to act for himself .
和 有能力的 到 行为 为了 他自己 :
并且能够为自己采取行动。

[wʌŋ] [θɪŋ] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɔ:səb(ə)] [tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði]
One thing it was impossible to keep from him ; and that was the
— 事物 它 曾是 不可能的 到 保持 从 他 ; 和 那 曾是 这
[ʌŋgə] [ʌv; əv] ['mɪstə] . [ʔ:,skain] ,
anger of Mr . Erskine ,
愤怒 的 先生 : 厄斯金 ,

有一件事他无法瞒过，那就是厄斯金先生的怒火。

[hɪz; ɪz] [ʌn'di:] , [æn; ən] [ʌŋgə] [wɪt] ['lu:sjə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪd] [nɔ:t] [traɪ] [tu:; tə] ['mɔ:dɪfaɪ] .
his unde , an anger which Lucia his wife did not try to modify .
他的 未 , 一个 愤怒 哪个 露西亚 他的 妻子 做过 不是 尝试 到 调整 .
他的内心充满愤怒，他的妻子露西亚并没有试图改变这种愤怒。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbru:ə] [roʊt] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] [ˈsɪstə] ; [ˈmɪstə] . [ˈbru:ə] [ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə] -
Mrs . Brewer wrote to her sister ; Mr . Brewer pleaded with his brother -
太太 : 酿酒师 写道 到 她 姐姐 ; 先生 : 酿酒师 恳求 和 他的 兄弟 -
[ɪn] - [lɔ:] .
in - law .
在 - 法律 :

布鲁尔太太写信给她的姐姐；布鲁尔先生恳求他的姐夫。

[nɔ:t] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [du:] [tu:; tə] [ˈpæsɪfaɪ] [ðəm; ðəm] .
Not a thing could they do to pacify them .
不是 一个 事物 可以 他们 做 到 安抚 他们 :
他们想尽一切办法安抚他们。

[ˈhɔ:rəs] [wʌz; wəz] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈi:v(ə)] [ɪn] [ðer; ðər] [aɪz] ;
Horace was everything that was evil in their eyes ;
贺拉斯 曾是 一切 那 曾是 邪恶的 在 他们的 眼睛 ;
在他们眼中，贺拉斯就是一切邪恶的化身；

[hɪz; ɪz] [wɜ:rst] [kraɪm] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
his worst crime in the past was his having made a Catholic marriage with a
他的 最差 犯罪 在 这 过去的 曾是 他的 拥有 制成 一个 天主教 婚姻 和 一个
[ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈaɪrɪʃ] [gɜ:rl] ,
beautiful Irish girl ,
美丽的 爱尔兰 女孩 ,

他过去犯下的最严重的罪行是与一位美丽的爱尔兰女孩缔结了天主教婚姻。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [greɪt] [dred] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈfju:tʃər] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ðɪs] [ˈmæɪrɪdʒ]
and their great dread for the future was that he would make this marriage
和 他们的 伟大的 恐惧 为了 这 未来 曾是 那 他 会 制作 这 婚姻
[ˈvæləd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [lɔ:] .
valid by the English law .
有效的 经过 这 英语 法律 :

他们最害怕的是，他会根据英国法律使这段婚姻合法化。

[ðeɪ] [bleɪmd] [ˈmɪstə] . [ˈbru:ə] [fɔ:r; fər] [ˈki:pɪŋ] [ˈelənə; -nɔ:] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhaʊs] ;
They blamed Mr . Brewer for keeping Eleanor in the house ;
他们 被指责 先生 : 酿酒师 为了 保持 埃莉诺 在 这 房子 ;
他们指责布鲁尔先生把埃莉诺留在房子里；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈθæŋkləs] [tu:; tə] [ˈmɪstə] . [ˈbru:ə] [fɔ:r; fər] [stɪl] [ˈɡɪvɪŋ] [tu:; tə] [ˈhɔ:rəs] [ker] , [ˈkaɪndnəs] ,
they were thankless to Mr . Brewer for still giving to Horace care , kindness ,
他们 是 忘恩负义 到 先生 : 酿酒师 为了 仍然 给予 到 贺拉斯 关心 , 仁慈 ,
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈhoʊm] .
and a home .
和 一个 家 :

他们对布鲁尔先生依然给予霍勒斯关爱、善意和住所却毫无感激之情。

[ˈfaɪnəli] , [ðə; ði][wʌn] [greɪt] [dred] [ðæt] [ɪnˈkluːdɪd] [ɔːl] [ˈʌðər] [dredz] , [ænd; ənd] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði]
Finally , the one great dread that included all other dreads , and represented the
最后 , 这 一 伟大的 恐惧 那 包括 全部 其他 脏辫 , 和 代表 这
[ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [woʊ] ,
overpowering woe ,
压倒性的 悲哀 ,
最后, 还有一种巨大的恐惧, 它包含了所有其他恐惧, 代表着压倒性的悲痛。

[wʌz; wəz] [ðæt] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˈhɔːrəs] [maɪt] [rɪˈpent] , [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ]
was that contained in the thought that Horace might repent , and become a
曾是 那 包含 在 这 想法 那 贺拉斯 可能 悔改 , 和 变得 一个
[ˈpeɪpɪst] .
Papist .
天主教徒 .
那是因为有人认为贺拉斯可能会悔改, 成为一名天主教徒。

[ˈmɪstər] . [ˈbruːər] , [wen] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] , [set][hɪz; ɪz][ɔːl] - [ˈkɒŋkəɪɪŋ] [ˈkaɪndnəs] [əˈsaɪd]
Mr . Brewer , when it came to that , set his all - conquering kindness aside
先生 . 酿酒师 , 什么时候 它 来了 到 那 , 放 他的 全部 - 征服 仁慈 旁边
[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ,
for the time ,
为了 这 时间 ,
但到了这件事上, 布鲁尔先生暂时收起了他那无所不能的仁慈。

[ɔːr] , [tuː; tə][əˈdɑːpt][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [wɜːrdz] [wen] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðiːz] [ˈsiːmɪŋ] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][hɜːr; hər]
or , to adopt his wife's words when describing these seeming changes in her
或者 , 到 采纳 他的 妻子的 字 什么时候 描述 这些 似乎 变化 在 她
- [ˈkærəktər] ,
husbands's character ,
- 特点 ,
或者, 借用他妻子在描述她丈夫性格上这些看似变化时的话来说,

" [hiː; hi] [kloʊðd] [hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] [ɪn] [ˈtempərəri] [ˈɑːrmər] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [faɪt] .
" he clothed his kindness in temporary armor , and went out to fight .
" 他 穿着衣服 他的 仁慈 在 暂时的 盔甲 , 和 去 出去 到 斗争 .
“他将自己的善良披上了临时的盔甲, 然后出去战斗。”

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈɜːskain] [ðæt] [fɔːr; fər] [saɪt] [ə; eɪ] [greɪs] [tuː; tə][fɔːl] [ɑːn]
" He replied to Mr . and Mrs . Erskine that for such a grace to fall on
" 他 回复 到 先生 : 和 太太 : 厄斯金 那 为了 这样的 一个 优雅 到 落下 在
[ˈhɔːrəs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈænsər] [ʌv; əv][ˈmɜːrsɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɛr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔːr] [ˈwʊmənz] [ˈfeɪθ]
Horace would be the answer of mercy to the prayer of a poor woman's faith
贺拉斯 会 是 这 回答 的 怜悯 到 这 祷告 的 一个 贫穷的 女性的 信仰
- - [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈhaʊshoʊld] [dʒɔɪnd][ɪn] [ðæt] [ˌprɛr] ;
- - that he and all his household joined in that prayer ;
- - 那 他 和 全部 他的 家庭 加入 在 那 祷告 ;

“他回答厄斯金夫妇说, 这样的恩典降临在霍勒斯身上, 就是对一个贫穷妇女虔诚祈祷的怜悯的回应——他和他的全家
人都参与了那次祈祷;

[ðæt] [ˌpriːsts] [æt; ət][ðə; ði][ɔːltər] , [ænd; ənd] [nʌnz] [ɪn][ðər; ðər][ˈhoʊli] [ˈhoʊmz] ,
that priests at the altar , and nuns in their holy homes ,
那 神父 在 这 坛 , 和 修女 在 他们的 圣 房屋 ,
祭坛上的神父和圣家中的修女们

[wɜːr; wər][ɔːl] [ˌpreɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [greɪt] [rɪˈzʌlt] ;
were all praying for that great result ;
是 全部 祈祷 为了 那 伟大的 结果 ;
我们都在祈祷能取得那样的好结果;

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:r; fər] [him'self] [hi:; hi] [wʊd] ['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɜ:rsi] [tu:; tə] [fɔ:l] [ə'pɑ:n]
and that for himself he would only say that for such a mercy to fall upon
和 那 为了 他自己 他 会 仅有的 说 那 为了 这样的 一个 怜悯 到 落下 之上
[hɪz; ɪz] [haʊs] [wʊd] [meɪk] [him; ɪm][glæd][fɔ:r; fər]['evər] .
his house would make him glad for ever .
他的 房子 会 制作 他 高兴的 为了 曾经 .

至于他自己，他只想说，如果这种恩惠能降临到他家，他会永远感到高兴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dis'pju:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [hu:] [kʊd; kəd][soʊ]['oʊpənli] [teɪk] [hɪz; ɪz][stænd][ɑ:n]
There was no disputing with a man who could so openly take his stand on
那里 曾是 不 争议 和 一个 男人 WHO 可以 所以 公然 拿 他的 站立 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [brɔ:d] [graʊnd] [ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] [prer] [ɪn] [sʌtʃ] [də'rekt] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]
such a broad ground of hope and prayer in such direct opposition to the
这样的 一个 广阔 地面 的 希望 和 祷告 在 这样的 直接的 反对 到 这
[wɪʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] .
wishes of his neighbors .
愿望 的 他的 邻居 .

对于一个能够如此公开地在如此广阔的希望和祈祷基础上表明立场，并与邻居的意愿直接相悖的人，没有人能够反驳他。

[ðə; ði] [ə:skəɪnz] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['bru:ər] [hæd; həd] [geɪnd] [ɔ:l][hi:; hi] [hoʊpt] [fɔ:r; fər]
The Erskines became silent , and Mr . Brewer had gained all he hoped for
这 厄斯金斯 成为 沉默的 , 和 先生 : 酿酒师 有 获得 全部 他 希望 为了
; [pi:s] ,
; **peace** ,
; 和平 ,

厄斯金一家安静了下来，布鲁尔先生得到了他所希望的一切：和平。

[pi:s] [æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] .
peace at least for the time .
和平 在 至少 为了 这 时间 .

至少暂时实现了和平。

[æt; ət][læst] ['hɔ:rəs] [wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [mu:v] , [ænd; ənd] ['fredi:z] ['hɑ:lədeɪz][wɜ:r; wər]
At last Horace was well enough to move , and Freddy's holidays were
在 最后的 贺拉斯 曾是 出色地 足够的 到 移动 , 和 弗雷迪的 假期 是
[ə'prəʊtʃɪŋ] ,
approaching ,
接近 ,

霍勒斯终于康复到可以活动了，弗雷迪的假期也快到了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnɪk'sprest] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['hɔ:rəs] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət]
and there was an unexpressed feeling that Horace was not to be at
和 那里 曾是 一个 未表达的 感觉 那 贺拉斯 曾是 不是 到 是 在
- [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [bæk] .
Beremouth when the boy came back .
- 什么时候 这 男生 来了 后退 .

人们心中隐隐觉得，当男孩回到贝雷茅斯时，霍勒斯不应该在场。

['mɪstər] . ['bru:ər] [prə'pəʊzɪd] [ðæt] ['hɔ:rəs] [ʊd; ʃəd][gəʊ][fɔ:r; fər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm]
Mr . Brewer proposed that Horace should go for change of air to the same
先生 : 酿酒师 建议的 那 贺拉斯 应该 去 为了 改变 的 空气 到 这 相同的
[haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] ['fɑ:ðər] ['dɔ:sən] [wʌz; wəz] ['lɑ:dʒɪŋ] ,
house in which Father Dawson was lodging ,
房子 在 哪个 父亲 道森 曾是 住宿 ,

布鲁尔先生提议霍勒斯去道森神父住的那所房子里透透气。

[dʒʌst] [brɪɑːnd] [ˈkleɪtən] , [wer] [ðə; ði] [siː] [er] [maɪt] [rɪˈfreʃ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒd]
just beyond Clayton , where the sea air might refresh him , and the changed
只是 超过 克莱顿 , 在哪里 这 海 空气 可能 刷新 他 , 和 这 已更改
[siːn] [əˈmjuːz] [hɪz; ɪz][maɪnd] ;
scene amuse his mind ;
场景 娱乐 他的 头脑 ;

就在克莱顿镇外不远处，那里的海风可以让他精神焕发，景色的变化也可以让他心情愉悦；

[ænd; ənd] [wer] , [tuː] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [bɑːðz] , [ænd; ənd] [ðæt]
and where , too , he could have the benefit of all those baths , and that
和 在哪里 , 也 , 他 可以 有 这 益处 的 全部 那些 浴室 , 和 那
[suːˈpɪriər] [əˈtendəns] ,
superior attendance ,
优越的 出席 ,

而且，在那里他还可以享受到所有这些浴池和优质的服务。

[drɪˈskraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈpeɪntɪd] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [ðæt] [ˈlʌvəd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪŋ] -
described in the great painted advertisement that covered the end of the lodging -
描述 在 这 伟大的 绘 广告 那 涵盖 这 结尾 的 这 住宿 -
[ˈhaʊzɪz] [ɪn][soʊ] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmænər] .
houses in so promising a manner .
房屋 在 所以 有前途 一个 方式 .

旅馆尽头墙上那幅巨大的彩绘广告描绘了这一切，画面极具吸引力。

[ˈhɔːrəs] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][prəˈpoʊz(ə)] [ˈglædli] .
Horace accepted the proposal gladly .
贺拉斯 公认 这 提议 乐意 .

霍勒斯欣然接受了这个提议。

[hiː; hi] [gruː] [ˈɔːlmoʊst] [braɪt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ekspekˈteɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,
He grew almost bright under the expectation of the change ,
他 生长 几乎 明亮的 在下面 这 期待 的 这 改变 ,

在对变革的期待中，他变得异常聪明。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [rɪˈvaɪv] ,
and when the day came he appeared to revive ,
和 什么时候 这 天 来了 他 出现 到 复活 ,

到了那天，他似乎复活了。

[ˈiːv(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði] [fəˈtiːg] [ʌv; əv][ə; eɪ] [draɪv] [soʊ] [mʌt] [lɔːŋɡər][ðæn; ðən] [ˈeni] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
even under the fatigue of a drive so much longer than any that he had
甚至 在下面 这 疲劳 的 一个 驾驶 所以 很多 更长 比 任何 那 他 有
[bɪn] [brɪˈfɔːr] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˈventʃər] [əˈpɑːn] .
been before allowed to venture upon .
到过 前 允许 到 风险投资 之上 .

即使疲惫不堪，他仍然完成了一次比以往任何一次都漫长得多的驾驶之旅。

[ˈmɪstər] . [ˈdɔːsən] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ;
Mr . Dawson was to be kind , and to watch over him a little ;
先生 . 道森 曾是 到 是 种类 , 和 到 手表 超过 他 一个 小的 ;
[ænd; ənd][biː; bi][hɪz; ɪz] ,
and be his ,
和 是 他的 ,

道森先生要对他好，还要稍微照顾他一下；

[ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [ˈdænjəlz] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [raɪt] [ˈletərz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
and Father Daniels was to visit him , and write letters for him ,
和 父亲 丹尼尔斯 曾是 到 访问 他 , 和 写 信件 为了 他 ,
[ænd; ənd][biː; bi][hɪz; ɪz] ,
and be his ,
和 是 他的 ,
[ænd; ənd][dænɪls] [wəz; wəz] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [hɪm; ɪm] ,
and Father Daniels was to visit him ,
和 父亲 丹尼尔斯 曾是 到 访问 他 ,

丹尼尔斯神父要去看望他，替他写信，并成为他的家人。

[əd'vaɪzər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] .
adviser and his friend .
顾问 和 他的 朋友 .

顾问和他的朋友。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] - [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [tuː; tə] [siː] ['leɪdi] [greɪstəːk] .
Before he left Beremouth he had asked to see Lady Greystock .
前 他 左边 - 他 有 问 到 看 女士 灰斯托克 .

在离开贝雷茅斯之前，他曾请求见格雷斯托克夫人。

[ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [kwɔɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['klɔːdiə] ['bruːər]
She went with her father to his room quite with the old Claudia Brewer
她 去 和 她 父亲 到 他的 房间 相当 和 这 老的 克劳迪娅 酿酒师
[tʃɪrflnəs] ['prɪtli] ['mɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wʊmənz] [streŋθ] [ænd; ənd] ['wʊmənz] [ɪk'spɪəriəns] .
cheerfulness prettily mingling with woman's strength and woman's experience .
愉悦 漂亮 混杂 和 女性的 力量 和 女性的 经验 .

她和父亲一起安静地回到了他的房间，克劳迪娅·布鲁尔那种老派的快乐与女性的力量和经验完美地融合在一起。

[hiː; hi][roʊz] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [wɪft] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [fər'ɡɪv] [em 'iː] ,
He rose up , and said , " I wished to ask you to forgive me ,
他 玫瑰 向上 , 和 说 , " 我 希望 到 问 你 到 原谅 我 ,
[fər'ɡɪv] [em 'iː] [maɪ] ['meni] [sɪnz] [təːrd] [juː; jʊ] !
他 站 起 身 来 说 : “ 我 想 请 求 你 们 原 谅 我 。”

[leɪdi] [greɪstəːk] - - [tuː; tə] [fər'ɡɪv] [em 'iː][maɪ] ['meni] [sɪnz] [təːrd] [juː; jʊ] !
Lady Greystock - - to forgive me my many sins toward you !
女 士 灰 斯 托 克 - - 到 原 谅 我 我 的 许 多 罪 孽 朝 向 你 ！

格雷斯托克夫人——请原谅我对您犯下的诸多罪过！

" [ʃiː; ʃi] ['treɪmblɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] , " ['mɪstər] . [ɜːˌskɑɪn] , [meɪ] [ɡɑːd] [fər'ɡɪv] [em 'iː][maɪ] [praɪd]
" She trembled a little , and said , " Mr . Ers ki ne , may God forgive me my pride
" 她 颤抖 一个 小的 , 和 说 , " 先 生 . 厄 斯 金 , 可 能 上 帝 原 谅 我 我 的 自 豪
[maɪ]['æŋɡər] ,
, my anger ,
, 我 的 愤 怒 ,

她微微颤抖着说：“厄斯金先生，愿上帝原谅我的骄傲和愤怒。”

[maɪ]['iːv(ə)l] [θɔːts] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd] [em 'iː] [seɪ] [soʊ][ɔːf(ə)n] [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [siː] [nɔːr]
my evil thoughts , which have made me say so often I could never see nor
我 的 邪 恶 的 想 法 , 哪 个 有 制 成 我 说 所 以 经 常 我 可 以 绝 不 看 也 不
[pɑːrd(ə)n][juː; jʊ] .
pardon you .
赦 免 你 .

我心中的邪恶念头，让我无数次说出我永远无法见到你，也无法原谅你的话。

" [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər][ɔːl][hɜːr; hər] [streŋθ] [tuː; tə] ['kæəri] [aʊt] [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
" It seemed to require all her strength to carry out the resolution with
" 它 似 乎 到 要 求 全 部 她 力 量 到 携 带 出 去 这 解 决 和
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entəd] [ðæt] [ruːm] .
which she had entered that room .
哪 个 她 有 进 入 那 房 间 .

“她似乎用尽了所有力气才得以执行她走进房间时所下定的决心。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , " [ðə; ði][pɜːrsən(ə)l][ˈtraɪəl] [ðæt] [juː; jʊ] [brɔːt] [ə'pɑːn][em 'iː] , [hɪr] ,
" Of course , " she went on , " the personal trial that you brought upon me , here ,
" 的 课 程 , " 她 去 在 , " 这 个 人 的 审 判 那 你 带 来 之 上 我 , 这 里 ,
[hɪr] ,
" 当 然 , " 她 继 续 说 道 , " 你 给 我 带 来 的 这 场 个 人 考 验 , 就 在 这 里 。”

[ɪn][maɪ] [jʌŋ] [deɪz] , [aɪ] [naʊ] [naʊ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['blesɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ɡriːfs]
in my young days , I know now to have been a great blessing in a grief's
在 我的 年轻的 天 , 我 知道 现在 到 有 到过 一个 伟大的 祝福 在 一个 悲伤的
[dɪs'gaɪz] .
disguise .
伪装 .

现在回想起来，我年轻时经历的那些事，其实是披着悲伤外衣的一份祝福。

[ðoʊ] [nɑːt] - - [nɑːt] [jet] - - [ə; eɪ] ['kæθlɪk] , [aɪ] [naʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ðen] , [æz; əz] [naʊ] , [ə; eɪ]
Though not - - not yet - - a Catholic , I know you were then , as now , a
尽管 不是 - - 不是 然而 - - 一个 天主教 , 我 知道 你 是 然后 , 作为 现在 , 一个
['mæɪrɪd] [mæn] .
married man .
已婚 男人 .

虽然你当时还不是天主教徒，但我知道你当时和现在一样，都是已婚人士。

" ['hɔːrəs] ['ɜːskɑɪn] ['nevər] [muːvd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] ['stændɪŋ] , ['hoʊldɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['hevi] ['raɪtɪŋ] -
" Horace Erskine never moved ; he was still standing , holding by the heavy writing -
" 贺拉斯 厄斯金 绝不 已搬 ; 他 曾是 仍然 常设 , 保持 经过 这 重的 写作 -
[ˈterbl] ,
table ,
桌子 ,

“霍勒斯·厄斯金一动不动；他仍然站着，扶着那张沉重的写字台，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpiːt] .
and his eyes were fastened on the carpet .
和 他的 眼睛 是 系紧 在 这 地毯 .

他的目光紧紧地盯着地毯。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] : " [sɪns] [ðen] [jɔːr; jər] [waɪf] , [ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æən; ən] [ə'kɑːmplɪʃt]
She went on : " Since then your wife , a beautiful and even an accomplished
她 去 在 : " 自从 然后 你的 妻子 , 一个 美丽的 和 甚至 一个 完成
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

她接着说：“从那时起，你的妻子，一位美丽且才华横溢的女性，

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [maɪ] [oʊn] [dɪr] [frend] .
has become my own dear friend .
有 变得 我的 自己的 亲爱的 朋友 .

已经成为我的挚友。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,
We are living together , and until she has a home of her own ,
我们 是 活的 一起 , 和 直到 她 有 一个 家 的 她 自己的 ,
[ˈwɪz; wɪz] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [maɪ] [oʊn] [dɪr] [frend] .
我们住在一起，直到她有了自己的房子为止。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['praːbəbli] [ɡoʊ][ɑːn] ['lɪvɪŋ] [tə'geðər] .
we shall probably go on living together .
我们 将 大概 去 在 活的 一起 .

我们大概会继续住在一起。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] , [ɪk'sept] - - [ɪk'sept] - - " [hɪr] [hɜːr; hər] [vɔɪs]
I have nothing , therefore , to say more , except - - except - - " Here her voice
我 有 没有什么 , 所以 , 到 说 更多的 , 除了 - - 除了 - - " 这里 她 嗓音
[ˈtremblɪd] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ,
trembled , and changed ,
颤抖 , 和 已更改 ,

因此，我没什么要再说的了，除了——除了——”说到这里，她的声音颤抖起来，语气也变了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][dʒʌst][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][ɑːrtɪkjuleɪt][hɜːr; həɹ][læst][wɜːrdz][soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]
and she was only just able to articulate her last words so as to be
和 她 曾是 仅有的 只是 有能力的 到 能言善辩 她 最后的 字 所以 作为 到 是
[ˌʌndərˈstʊd] [baɪ][hɜːr; həɹ] [ˈhɪrər] ,
understood by her hearers ,
理解 经过 她 听众 ,
她几乎是断断续续地才说出最后几个字, 让听众都能听懂。

" [ɪkˈsept] [əˈbaʊt] [maɪ] [dɪr] [ˈhʌzbəndz] [deθ] - - [ˈbetər] [deθ] [ðæn; ðən][laɪf] [ˈʌndər] [ˌmɪsəprɪˈhenʃ(ə)n]
" **Except about my dear husband's death - - better death than life under misapprehension**
" 除了 关于 我的 亲爱的 丈夫的 死亡 - - 更好的 死亡 比 生活 在下面 误解
.
:
:

[ðæt] [tuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [pərˈhæps] .
That too was a blessing perhaps .
那 也 曾是 一个 祝福 也许 .
或许那也是一种幸运。

[let] [juːˈes] [liːv] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] [dʒʌdʒ] .
Let us leave it to the Almighty Judge .
让 我们 离开 它 到 这 全能者 法官 .
让我们把一切交给全能的审判者吧。

[aɪ] [fərˈɡɪv] [juː; jʊ] ; [ɪf] [juː; jʊ] [wi] [tuː; tə] [hɪr] [ðoʊz] [wɜːrdz][frʌm; frəm][maɪ] [pʊr] [ˈɜːrɪŋ] [lɪps] ,
I forgive you ; if you wish to hear those words from my poor erring lips ,
我 原谅 你 ; 如果 你 希望 到 听到 那些 字 从 我的 贫穷的 犯错 嘴唇 ,
我原谅你; 如果你想听到这些话出自我这双犯错的嘴唇,

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ðem; ðəm] [ˈɑːnɪstli] ,
you may remember that I have said them honestly ,
你 可能 记住 那 我 有 说 他们 诚实地 ,
你可能记得我曾坦诚地说过这些话。

[səbˈmɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [lʌvz] [juːˈes] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [huːm] [aɪ] [siːk]
submitting to the will of him who loves us , and from whom I seek
提交 到 这 将要 的 他 WHO 爱 我们 , 和 从 谁 我 寻找
[ˈmɜːrsi][fɔːr; fər][maɪˈself] .
mercy for myself .
怜悯 为了 我 .
我顺服那位爱我们的主的旨意, 并向他祈求怜悯。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
" **She turned round to leave the room** .
" 她 转向 圆形的 到 离开 这 房间 .
她转身离开了房间。

" [staːp] , [ˈleɪdi] [ɡreɪstaːk] ; [staːp] !
" **Stop , Lady Greystock ; stop !**
" 停止 , 女士 灰斯托克 ; 停止 !
“格雷斯托克夫人, 住手! 住手! ”

" [kraɪd] [ˈhɔːrəs] .
" **cried Horace** .
" 哭 贺拉斯 .
“霍勒斯喊道。”

" [ɪn] [ðɪs] ['sɑ:ləm] ['moʊmənt][ʌv; əv] [sɪn'serəti] , [tel] [em 'i:] - - [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['elənə; -nɔ:] [lʌvz] [em 'i:]
" **In this solemn moment of sincerity** , **tell me - - do you think Eleanor loves me**
" 在 这 庄严 片刻 的 诚意 , 告诉 我 - - 做 你 思考 埃莉诺 爱 我
[naʊ] ? "
now ? "
现在 ? "

“在这庄严而真诚的时刻，告诉我——你认为埃莉诺现在爱我吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

珍妮弗的祈祷(Jenifer's Prayer)

第6/6页

" [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [nɑ:t] [ɡɪv] [ˈeni] [əˈpɪnjən] . "
" I would rather not give any opinion . "
" 我 会 相当 不是 给 任何 观点 . "

“我宁愿不发表任何意见。”

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈevər] [fɔ:rmɪd] [æn; ən] [əˈpɪnjən] , [ɡɪv] [aɪ ˈti:] .
" If you have ever formed an opinion , give it .
" 如果 你 有 曾经 形成 一个 观点 , 给 它 .

如果你曾经形成过某种观点，那就表达出来。

[aɪ] [ɪnˈtri:t] [ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [ˌem ˈi:] [wʌt] [ɪz] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] [tru:θ] .
I entreat you to tell me what is , as far as you know , the truth .
我 恳求 你 到 告诉 我 什么 是 , 作为 远的 作为 你 知道 , 这 真相 .

我恳请你告诉我，据你所知，什么是真相。

[dʌz] [ˈelənə; -nɔ:] [lʌv] [ˌem ˈi:] ? "
Does Eleanor love me ? "
做 埃莉诺 爱 我 ? "

埃莉诺爱我吗？

" [mʌst; məst][aɪ] [spi:k] , [ˈfɑ:ðər] ? "
" Must I speak , father ? "
" 必须 我 说话 , 父亲 ? "

“我必须说话吗，父亲？”

" [soʊ] [ˈsɑ:ləmlɪ] [enˈtri:tɪd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [jes] . "
" So solemnly entreated , I should say , yes . "
" 所以 庄严地 恳求 , 我 应该 说 , 是的 . "

“既然如此恳求，我只能说，是的。”

" [dʌz] [ˈelənə; -nɔ:] [lʌv] [ˌem ˈi:] ? " [groʊn] [ˈhɔ:rəs] .
" Does Eleanor love me ? " groaned Horace .
" 做 埃莉诺 爱 我 ? " 呻吟 贺拉斯 .

“埃莉诺爱我吗？”霍勒斯呻吟道。

" [noʊ] , " [sed] [ˈleɪdi] [greɪstɔ:k] ; [ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [ˈkwɪkli] , [ʃi:; ʃɪ] [left] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [əˈloʊn]
" No , " said Lady Greystock ; and turning round quickly , she left her father alone
" 不 , " 说 女士 灰斯托克 ; 和 转弯 圆形的 迅速地 , 她 左边 她 父亲 独自的
[wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:rəs] ,
with Horace ,
和 贺拉斯 ,

“不，”格雷斯托克夫人说；然后她迅速转身，留下父亲和霍勒斯单独待在一起。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [lʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
and went out of the room .
和 去 出去 的 这 房间 .

然后走出了房间。

[faɪv] [ˈjɪrz] [pæst] [baɪ] .
Five years passed by .
五 年 通过了 经过 .

五年过去了。

[ˈfredi] [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈmænhʊd] , [endˈʒɔɪɪŋ] [hoʊm][baɪ][hɪz; ɪz] [braɪt] [ˈsɪstər] [ˈleɪdi]
Freddy was growing into manhood , enjoying home by his bright sister Lady
弗雷迪 曾是 生长 进入 男子气概 , 享受 家 经过 他的 明亮的 姐姐 女士
- [saɪd] ,
Greystock's side ,
- 边 ,

弗雷迪渐渐长大成人，在聪慧的姐姐格雷斯托克夫人的陪伴下，享受着美好的居家生活。

[ænd; ənd] [ˈpeɪɪŋ] [ˈvɪzɪts][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ˈsɪstər] , [ðə; ði] [ˈhæpi] [braɪd] , [ˈmɪsɪz] . [ˈherɪŋtən] , [ʌv; əv]
and paying visits to his other sister , the happy bride , Mrs . Harrington , of
和 付费 访问 到 他的 其他 姐姐 , 这 快乐的 新娘 , 太太 . 哈灵顿 , 的
[ˈherɪŋtən] - [liː] ,
Harrington - leigh ,
哈灵顿 - 利 ,

并拜访了他的另一个妹妹，幸福的新娘哈灵顿夫人，她住在哈灵顿利。

[ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [plɛɪs] , " [ə; eɪ][ˈriːs(ə)nt][kənˈvɜːrt] , " [æz; əz][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [sed] ,
the master of which place , " a recent convert , " as the newspapers said ,
这 掌握 的 哪个 地方 , " 一个 最近的 转变 , " 作为 这 报纸 说 ,
报纸上说，这个地方的主人是“一位新近皈依者”。

" [hæd; həd] [ˈleɪtli] [ˈmærid] [ðə; ði][kənˈvɜːrt] [step] - [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈbruːər] , [ʌv; əv]
" had lately married the convert step - daughter of Mr . Brewer , of
" 有 最近 已婚 这 转变 步 - 女儿 的 先生 . 酿酒师 , 的
-
Beremouth .
- .

“最近娶了贝雷茅斯布鲁尔先生的皈依基督教的继女。”

" [ˈleɪdi] [greɪstəːk] [ˈɔːlweɪz] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [naʊ] , [juˈnaɪtɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [feɪθ] ,
" Lady Greystock always lived with her father now , united to him in faith ,
" 女士 灰斯托克 总是 居住地 和 她 父亲 现在 , 团结的 到 他 在 信仰 ,
“格雷斯托克夫人现在一直和她的父亲住在一起，两人信仰相同。”

[ænd; ənd][ˈdʒɔɪnɪŋ][hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [gʊd] [wɜːrks] [ðæt] [ɔːl][ˈkrɪtɪsɪzəm] , [ɔːl]
and joining him in such a flood of good works that all criticism , all
和 加入 他 在 这样的 一个 洪水 的 好的 作品 那 全部 批评 , 全部
[ˈwʌndərmənt] ,
wonderment ,
惊奇 ,

与他一同投身于如此浩瀚的善行之中，以至于所有的批评和惊叹都显得微不足道。

[ɔːl] [læməntˈteɪʃn] [ænd; ənd][ˈɑːrgjʊmənt][æt; ət] " [sʌtʃ] [ə; eɪ][step] ! " [wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [rʌn] [daʊn] ,
all lamentation and argument at " such a step ! " was simply run down ,
全部 哀叹 和 争论 在 " 这样的 一个 步 ! " 曾是 简单地 跑步 向下 ,
[əʊvəˈpaʊəd] , [ˈdeljuːdʒd] , [draʊnd] .
overpowered , deluged , drowned .
实力悬殊 , 洪水泛滥 , 溺水 .

对于“这样的举措！”的所有哀叹和争论，都被彻底压制、淹没、淹没了。

[ðə; ði] [strɔːŋ] [ˈfloʊɪŋ] [striːm] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti] [wʌz; wəz] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] .
The strong flowing stream of charity was irresistibile .
这 强的 流动 溪流 的 慈善机构 曾是 无法抗拒 .
慈善之水奔涌而来，势不可挡。

[ðə; ði] [ˈsaːləm] [ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ɪts] [diːp] [ˈwɔːtərz] [ˈswɑːləʊd] [ʌp][ɔːl][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈkækl] [ʌv; əv]
The solemn music of its deep waters swallowed up all the surrounding cackle of
这 庄严 音乐 的 它是 深的 水 吞咽 向上全部 这 周围 咯咯笑 的
[ˌɪnhɑːrˈmoʊniəs] [tɔːk] .
inharmonious talk .
不和谐的 讲话 .

深邃水域庄严的乐声吞没了周围所有不和谐的喧闹声。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [æt; ət] - [bʌt; bət] [prer] [ænd; ənd] [preɪz] - - [ˈi:v(ə)l] [tʌŋz] [pæst]
Nothing was heard at Beremouth but prayer and praise - - evil tongues passed
没有什么 曾是 听到 在 - 但 祷告 和 称赞 - - 邪恶的 舌头 通过了
[baɪ] [ðæt] [greɪt] [gʊd] [haʊs] [tu:; tə] ['eksərsaɪz] [ðəm'selvz] ['els,wer] .
by that great good house to exercise themselves elsewhere .
经过 那 伟大的 好的 房子 到 锻炼 他们自己 别处 .

在贝雷茅斯，除了祈祷和赞美，什么也听不到——邪恶的言语绕过了这座伟大的好房子，到别处去作恶。

[ˈi:v(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] [faʊnd] [noʊ] [ˈfɪtɪŋ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [wa:ndərɪŋ] [ˈspɪrɪts] [ɪn] [ðæt] [hoʊm] [ʌv; əv]
Evil people found no fitting habitation for their wandering spirits in that home of
邪恶的 人们 成立 不 配件 居住地 为了 他们的 漫游 烈酒 在 那 家 的
[ˈhoʊli] [pi:s] .
holy peace .
圣 和平 .

邪恶之人在那神圣和平的家园里，找不到适合他们游荡灵魂的栖身之所。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf][ˈmɪstər] . [ˈbru:ər] [wɔ:kt] [ˈhʌmbli] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈklɔ:diə] , [ænd; ənd] [ˈkɔ:lɪŋ]
And all his life Mr . Brewer walked humbly , looking at Claudia , and calling
和 全部 他的 生活 先生 . 酿酒师 步行 谦卑地 , 寻找 在 克劳迪娅 , 和 呼叫
[hɜ:r; hər] " [maɪ] [kraʊn] !
her " my crown !
她 " 我的 王冠 !

布鲁尔先生一生谦逊有礼，他总是看着克劳迪娅，称她为“我的皇冠”！

" [fi:; ji] [nu:] [waɪ] .
" She knew why .
" 她 知道 为什么 .

她知道为什么。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'pentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['sa:rou] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɜ:rlɪ] [deɪz] [wen] [hi:; hi][hæd; həd]
He had repented with a great sorrow of those early days when he had
他 有 悔改 和 一个 伟大的 悲哀 的 那些 早期的 天 什么时候 他 有
[left] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ˈʌðər] - [ˈti:tʃɪŋ] .
left her to others ' teaching .
左边 她 到 其他的 - 教学 .

他为早年将她托付给其他人教导而深感懊悔。

[hi:; hi][hæd; həd] [preɪd] ['si:krətli] , [wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] [ˌrezəˈlu:ʃənz] , [tu:; tə][bi:; bi][ˈblesɪd; blest][wɪð; wɪθ]
He had prayed secretly , with strong resolutions , to be blessed with
他 有 祈祷 偷偷 , 和 强的 决议 , 到 是 蒙福 和
[fər'gɪvnəs] .
forgiveness .
饶恕 .

他曾暗自祈祷，下定决心要得到宽恕。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] ['mɜ:rsɪ] [keɪm] - - " [kraʊnd] [æt; ət][læst] .
And at last the mercy came - - " crowned at last .
和 在 最后的 这 怜悯 来了 - - " 加冕 在 最后的 .

最终，仁慈降临——“最终加冕”。

[ɔ:l][ðə; ði] ['mə:sɪz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [kraʊnd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ɡɪft] [ʌv; əv] [ˈklɔ:diəz] [soʊl] .
All the mercies of my life crowned by the great gift of Claudia's soul .
全部 这 怜悯 的 我的 生活 加冕 经过 这 伟大的 礼物 的 克劳迪娅的 灵魂 .

我生命中所有的恩典，都因克劳迪娅灵魂的这份伟大馈赠而更加圆满。

" [soʊ][ðə; ði] [gʊd] [mæn] [went] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [ə; eɪ] [ˈpenɪtənt] .
" So the good man went on his way a penitent .
" 所以 这 好的 男人 去 在 他的 方式 一个 忏悔者 .

于是，这位好人带着忏悔的心继续上路了。

[ˈɔːlweɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪt] [ə; eɪ] [ˈpenɪtənt] .

Always in his own sight a penitent .
总是 在 他的 自己的 视线 一个 忏悔者 .

他始终在自己眼中是一个忏悔者。

[ˈɔːlweɪz] [ˌrekəˈmend] [hɪmˈself] [tuː; tə][gɔːd][ɪn] [ðæt] [wʌn] [ˈkærəktər] - - [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpenɪtənt] .

Always recommending himself to God in that one character - - as a penitent .
总是 推荐 他自己 到 上帝 在 那 一 特点 - - 作为 一个 忏悔者 .

他始终以忏悔者的身份向上帝忏悔。

[faɪv] [ˈjɪrz] [wɜːr; wər] [pæst] , [ænd; ənd] [ˈleɪdɪ] [greɪstɔːk] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ˈmɛrɪːz] [ˈwedɪŋ] ,
Five years were passed , and Lady Greystock had been at Mary's wedding ,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hɜːrˈself][æt; ət] - ,
and was herself at Beremouth ,
和 曾是 她自己 在 - ,

五年过去了，格雷斯托克夫人参加了玛丽的婚礼，她本人也身在贝雷茅斯。

[stiːl] [ɪn] [juːθ] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪ] ,
still in youth and beauty ,
仍然 在 青年 和 美丽 ,

依然青春靓丽

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈpetɪd] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] - - [bʌt; bət][ˈelənə; -nɔː][wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ]
once more the petted daughter of the house - - but Eleanor was there no

[lɔːŋgər] .
longer .
更长 .

家中再次出现了备受宠爱的女儿——但埃莉诺已经不在那里了。

[fʊl] [θriː] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ˈelənə; -nɔː][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdɪ]
Full three years had passed since Eleanor had gone to London with Lady
满的 三 年 有 通过了 自从 埃莉诺 有 已消失 到 伦敦 和 女士
[greɪstɔːk] ,
Greystock ,
灰斯托克 ,

自从埃莉诺和格雷斯托克夫人一起去伦敦以来，已经过去了整整三年。

[ænd; ənd] [rɪˈlektɪd] [nɑːt][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] .
and elected not to return .
和 当选 不是 到 返回 .

并选择不再返回。

[ðeɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [haʊˈevər] , [ˈfriːkwəntli] ; [ænd; ənd] [nuː] [wer] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] .
They heard from her however , frequently ; and knew where she was .
他们 听到 从 她 然而 , 频繁地 ; 和 知道 在哪里 她 曾是 .

不过，他们经常能收到她的消息，也知道她在哪里。

[wen] [ðɪːz] [ˈletərz] [keɪm] [ˈklɔːdiə] [wʊd] [draɪv] [ɔːf][tuː; tə][ˈmɑːrstən][tuː; tə] [siː] [ˈgrændˈmɑːmə]
When these letters came Claudia would drive off to Marston to see Grandmamma
什么时候 这些 信件 来了 克劳迪娅 会 驾驶 离开 到 马斯顿 到 看 奶奶
[ˈmɔːrɪər] ,
Morier ,
莫里尔 ,

每当收到这些信件，克劳迪娅就会开车去马斯顿看望莫里尔奶奶。

[stiːl] [endˈʒɔɪɪŋ] [laɪf] [ˈʌndər] - [ker] .
still enjoying life under Jenifer's care .
仍然 享受 生活 在下面 - 关心 .

在詹妮弗的照顾下，她依然过着幸福的生活。

[ðə; ði] ['letərz] [wʊd] [bi; bi] [ri:d] [ə'laʊd] [ʌp'sterz] [ɪn][ðə; ði] ['prɪti] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wer] [ðə; ði] [faɪn]
The letters would be read aloud upstairs in the pretty drawing - room where the fine
这 信件 会 是 读 大声 楼上 在 这 漂亮的 绘画 - 房间 在哪里 这 美好的
[oʊld][tʃaɪnə] [lʊkt] [æz; əz] [geɪ] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz]['evər] ,
old china looked as gay and bright as ever ,
老的 中国 看起来 作为 同性恋 和 明亮的 作为 曾经 ;
信件会在楼上漂亮的客厅里朗读，那里精美的老式瓷器看起来一如既往地鲜艳明亮。

[ænd; ənd] [wer] [nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l][kʌp][ænd; ənd] ['sɔ:sər] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [pleɪs] .
and where not a single cup and saucer had changed its place .
和 在哪里 不是 一个 单身的 杯子 和 碟子 有 已更改 它是 地方 .
而且，杯子和碟子的位置都原封不动。

['dʒenɪfər] [wʊd] ['lɪs(ə)n] .
Jenifer would listen .
珍妮弗 会 听 .
珍妮弗会听的。

['teɪkɪŋ] ['kerf(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv] ['evri] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] - - ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs]
Taking careful note of every expression , and whispering - - sometimes in the voice
采取 小心 笔记 的 每一个 表达 , 和 耳语 - - 有时 在 这 嗓音
[ʌv; əv]['hʌmb(ə)l] [prer] ,
of humble prayer ,
的 谦逊的 祷告 ,
仔细观察每一个表情，低声细语——有时是用谦卑祈祷的声音，

['sʌmtaɪmz] [ɪn][sɔ:ft] [toʊnz] [ʌv; əv] [traɪ'ʌmfənt] [θæŋks'gɪvɪŋ] - - " [maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ɪz][ɪn]
sometimes in soft tones of triumphant thanksgiving - - " My life , and all that is in
有时 在 柔软的 音调 的 凯 感恩 - - " 我的 生活 , 和 全部 那 是 在
[aɪ 'ti:] !
it !
它 !
有时以轻柔的语气表达胜利的感恩——“我的生命，以及其中的一切！

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðɪs] [faɪv] ['jɪrz] - [kloʊz][hæd; həd] [bɪn] [mɑ:rkɪt] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [fækt] ;
" But now this five years ' close had been marked by a great fact ;
" 但 现在 这 五 年 - 关闭 有 到过 标记 经过 一个 伟大的 事实 ;
“但现在，这五年的结束以一个重大事实为标志；

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['hɔ:rəs] ['ɜ:rskɪnz] [ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪ'steɪt] ['pæsɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
the death of Horace Erskine's uncle , and his great estate passing to his
这 死亡 的 贺拉斯 厄斯金的 叔叔 , 和 他的 伟大的 财产 通过 到 他的
['nefju:] ,
nephew ,
侄子 ,
霍勒斯·厄斯金的叔叔去世，他的大笔遗产传给了他的侄子。

[hu:m] [hi; hi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [sɪns] [ðer; ðər] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
whom he had never seen since their quarrel with him ,
谁 他 有 绝不 已见 自从 他们的 争吵 和 他 ,
自从他们和他吵架后，他就再也没见过他们。

[bʌt; bət] [hu:m] [hi; hi][hæd; həd][soʊ][fa:r] [fə'gɪvn] [æz; əz][nɑ:t][tu:; tə]['ɔ:ltər][hɪz; ɪz] [wɪl] .
but whom he had so far forgiven as not to alter his will .
但 谁 他 有 所以 远的 已原谅 作为 不是 到 改变 他的 将要 .
但他至今已原谅了他们，所以没有更改遗嘱。

['hɔ:rəs] ['ɜ:skəɪn][wʌz; wəz][ɪn] ['lʌndən] ;
Horace Erskine was in London ;
贺拉斯 厄斯金 曾是 在 伦敦 ;
霍勒斯·厄斯金当时在伦敦；

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] - [frendz] [wɜːr; wəɹ][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [hɪm; ɪm] [hoʊm]
and his Beremouth friends were going up to town to welcome him home
和 他的 - 朋友们 是 去 向上 到 镇 到 欢迎 他 家
[ˈæftər] [fɔːr] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][laɪf][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈkɑːntɪnənt] .
after four years of life on the continent .
后 四 年 的 生活 在 这 大陆 .
他的贝雷茅斯的朋友们正前往镇上迎接他回家，结束他在欧洲大陆四年的生活。

[ˈlʌndən] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [ˈfʊlɪst] [ænd; ɐnd] [ˈgeɪɪst] .
London was at its fullest and gayest .
伦敦 曾是 在 它是 最 和 同性恋 .
当时的伦敦最为繁华热闹。

[ˈmɪstər] . [ˈɜːskain][hæd; həd] [bɪn] [wel] [noʊn] [ðer; ðər] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈjɪrli] [ˈvɪzɪts] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ]
Mr . Erskine had been well known there , making his yearly visits , taking a
先生 . 厄斯金 有 到过 出色地 已知 那里 , 制作 他的 每年 访问 , 采取 一个
[ɡreɪt] [haʊs] ,
great house ,
伟大的 房子 ,
厄斯金先生在那里很有名，他每年都会去那里，还租了一栋大房子。

[ænd; ɐnd] [əˈtræktɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ðɪ][ˈtælənt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] .
and attracting round him all the talent of the day .
和 吸引 圆形的 他 全部 这 天赋 的 这 天 .
并将当时所有的人才都吸引到他身边。

[ə; eɪ] [ˈveri] [rɪtʃ] [mæn] , [ˈθɜːrəli] [wel] [ˈedʒukeɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [ɪn] [ˈskɔːtlənd] ,
A very rich man , thoroughly well educated , with a fine place in Scotland ,
一个 非常 富有的 男人 , 彻底 出色地 受过教育 , 和 一个 美好的 地方 在 苏格兰 ,
一位非常富有、受过良好教育、在苏格兰拥有一处好房产的人，

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [waɪf] [ˈluːsjə][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ˈwelkəm] ,
and his beautiful wife Lucia by his side , he found himself welcome ,
和 他的 美丽的 妻子 露西亚 经过 他的 边 , 他 成立 他自己 欢迎 ,
他美丽的妻子露西亚陪伴在侧，他感到很受欢迎。

[ænd; ɐnd] [meɪd] [ˈʌðər] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrɪ] [ˈwelkəm] [tuː] .
and made others in their turn welcome too .
和 制成 其他的 在 他们的 转动 欢迎 也 .
并热情地接待了其他人。

[naʊ] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][pæst] .
Now all this was past .
现在 全部 这 曾是 过去的 .
现在这一切都过去了。

[fɔːr; fər] [tuː] [ˈsiːznz] [ˈlʌndən] [hæd; həd] [mɪst] [ˈmɪstər] . [ˈɜːskain] , [ænd; ɐnd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
For two seasons London had missed Mr . Erskine , and he had been
为了 二 季节 伦敦 有 错过 先生 . 厄斯金 , 和 他 有 到过
[rɪɡˈretɪd] [ænd; ɐnd] [ləˈmentɪd] [ˈoʊvər] ,
regretted and lamented over ,
后悔 和 哀叹 超过 ,
伦敦已经连续两个季度没有见到厄斯金先生了，人们对他感到惋惜和惋惜。

[æz; əz][ə; eɪ] [kənˈfɜːrmd] [ɪnˈvælɪd] .
as a confirmed invalid .
作为 一个 确认的 无效的 .
已确认无效。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .
Now he was dead .
现在 他 曾是 死的 .
他已经死了。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [briːf] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [ˈsɑːroʊ] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz]
And after a little brief wonder and sorrow the attention of the world was
和 后 一个 小的 简短的 想知道 和 悲哀 这 注意力 的 这 世界 曾是
[ˈfɪkst] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [er] ,
fixed upon his heir ,
固定的 之上 他的 继承人 ,
短暂的惊奇和悲伤过后, 全世界的目光都集中到了他的继承人身上。

[ænd; ənd][ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] , [ˈplezər] , [ænd; ənd][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɡɑːt] [ˈredi] [ðer; ðər]
and people of fashion , pleasure , and literature got ready their
和 人们 的 时尚 , 乐趣 , 和 文学 得到 准备好 他们的
[best] [smaɪlz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][əˈpruːv(ə)l] .
best smiles for his approval .
最好的 微笑 为了 他的 赞同 .
时尚界、娱乐界和文学界的人士都准备好了最灿烂的笑容, 以求得到他的认可。

[ˈhɔːrəs] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [ˈɪnʌf] [noʊn] [wʌns] .
Horace had been well enough known once .
贺拉斯 有 到过 出色地 足够的 已知 一次 .
霍勒斯曾经小有名气。

[ˈnevər] [ɪɡˈzæktli] [sɔːt] [ˈæftər][baɪ] [ˈhedz] [ʌv; əv][ˈhoʊmz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Never exactly sought after by heads of homes , for he was too much of a
绝不 确切地 寻求 后 经过 头部 的 房屋 , 为了 他 曾是 也 很多 的 一个
[ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] .
speculation .
推测 .
他从来都不是房主们真正想要的, 因为他太容易成为投机者了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [det] ;
He was known to be in debt ;
他 曾是 已知 到 是 在 债务 ;
众所周知, 他负债累累;

[ænd; ənd][ɔːl][ɪnˈkwaɪəɪrɪz][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [ˈprɑːpərti] [hæd; həd] [bɪn] [kwentʃt] [əˈɡen] [ænd; ənd]
and all inquiries as to his uncle's property had been quenched again and
和 全部 查询 作为 到 他的 叔叔的 财产 有 到过 淬火 再次 和
[əˈɡen] [baɪ] [ðoʊz] [ˈtelɪŋ] [wɜːrldz] ,
again by those telling words ,
再次 经过 那些 讲述 字 ,
所有关于他叔叔财产的询问都被那几句话一再平息了。

" [noʊ] [ɪnˈteɪl] .
" no entail .
" 不 包含 .
“不涉及继承。

" [bʌt; bət] [ˈhɔːrəs] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrld] ;
" But Horace had had his own world ;
" 但 贺拉斯 有 有 他的 自己的 世界 ;
但贺拉斯有他自己的世界;

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊnli] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɪroʊ][ɪn][ˌaɪˈtiː] .
and had been only too much of a hero in it .
和 有 到过 仅有的 也 很多 的 一个 英雄 在 它 .
他在剧中扮演的英雄角色太过出色了。

[ðæt] [wɜ:rlɪd] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][bɜ:st][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv] ['fæʃənz]
That world , however , had lost him ; and as the wheels of fashion's
那 世界 , 然而 , 有 丢失的 他 ; 和 作为 这 车轮 的 时尚的
[tʃæriət] [flaɪ][fæst] ,
chariot fly fast ,
战车 飞 快速地 ,

然而, 那个世界已经失去了他; 而时尚的车轮飞驰而过,

[ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [roʊd][ˈraɪzɪz][æz; əz][ə; eɪ] [klaʊd] [ænd; ənd][ˈhaɪdz][ðə; ði][pæst] ,
the dust of the light road rises as a cloud and hides the past ,
这 灰尘 的 这 光 路 上升 作为 一个 云 和 隐藏 这 过去的 ,
轻轨上的尘土扬起如云, 掩盖了过去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ðæt] [brɪ'ɔ:nɪd] [tu:; tə] [ˈhɔ:rəs] [ˈɜ:skain][hæd; həd] [bɪn] [left][brɪ'haɪnd][ænd; ənd]
and the people that belonged to Horace Erskine had been left behind and
和 这 人们 那 属于 到 贺拉斯 厄斯金 有 到过 左边 在后面 和
[fər'gɑ:tn] .
forgotten .
被遗忘的 .

而那些属于霍勒斯·厄斯金的人则被抛在了后面, 被人遗忘了。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ˈmeməri] [wʌz; wəz][əˈlaɪv] , [ænd; ənd] [ˈbrʌʃɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər] [rekəˈlekʃənz] ; [ænd; ənd]
Now , however , Memory was alive , and brushing up her recollections ; and
现在 , 然而 , 记忆 曾是 活 , 和 刷牙 向上 她 回忆 ; 和
[ˈmeməri] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʌŋ] ,
Memory had found a tongue ,
记忆 有 成立 一个 舌头 ,

然而, 现在记忆复活了, 正在梳理往事; 记忆也找到了表达的途径。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈhoʊpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈprɒfɪsaɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [ɪkˈstent][ʌv; əv] [frend] [-]
and was hoping and prophesying to the fullest extent of friend Gossip's
和 曾是 希望 和 预言 到 这 最 程度 的 朋友 八卦的
[ri'kwaɪəmənt] ,
requirements ,
要求 ,

并尽最大努力满足朋友 Gossip 的要求, 抱有希望并做出预言。

[wen] [ðə; ði] [nu:z] [keɪm] [ðæt] [ˈhɔ:rəs] [ˈɜ:skain][hæd; həd] [əˈraɪvd] .
when the news came that Horace Erskine had arrived .
什么时候 这 消息 来了 那 贺拉斯 厄斯金 有 到达的 .

这时传来霍勒斯·厄斯金抵达的消息。

" [hi:; hi][hæz; həz][ˈteɪkən] [ðæt] [tʃɑ:rmɪŋ] [haʊs] [ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rk] .
" **He has taken that charming house looking on to the park .**
" 他 有 已采取 那 迷人 房子 寻找 在 到 这 公园 .
他租下了那栋可以俯瞰公园的迷人房子。

[ˈmɪstər] . [tu:dər][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] .
Mr . Tudor had seen him .
先生 . 都铎王朝 有 已见 他 .
都铎先生见过他。

[ˈnoʊbə:di] [wʊd] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
Nobody would know him .
无人 会 知道 他 .
没有人会认识他。

[ˈbrookən][noʊz] , [maɪ] [dɪr] !
Broken nose , my dear !
破碎的 鼻子 , 我的 亲爱的 !
亲爱的, 你鼻子骨折了!

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['hænsəm] .
And he was so handsome .
和 他 曾是 所以 英俊的 .

他长得真帅。

[hiː; hi][ɪz] [leɪm] , [tuː] - - [ɔːr] [ɪf] [nɑːt] [leɪm] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [stɪf] ['ʃoʊldər] .
He is lame , too - - or if not lame , he has a stiff shoulder .
他 是 瘸 , 也 - - 或者如果 不是 瘸 , 他 有 一个 僵硬的 肩膀 .
他腿脚也不好——或者说, 即使不腿脚不好, 他的肩膀也僵硬了。

[aɪ] [fər'get] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][ɪz] .
I forget which it is .
我 忘记 哪个 它 是 .

我忘了是哪个了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [kɪld] [baɪ][sʌm; səm][mæd]['ænɪm(ə)][ɪn][ðə; ði][pɑːrk][æt; ət] - .
He was nearly killed by some mad animal in the park at Beremouth .
他 曾是 几乎 被杀 经过 一些 疯狂的 动物 在 这 公园 在 - .

他在贝雷茅斯公园差点被某种发狂的动物咬死。

[hiː; hi] [br'heɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)] ['kɜːrɪdʒ] , [æktʃuəli] [fʌ:t] [ænd; ʌnd] ['kɔŋkəd] !
He behaved with the most wonderful courage , actually fought and conquered !
他 表现 和 这 最多 精彩的 勇气 , 实际上 战斗 和 征服 !

他表现得无比勇敢, 真的战斗并取得了胜利!

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːd] [ænd; ʌnd] ['træmpld] [ɑːn] - - ['nɪrli] ['træmpld] [tuː; tə] [deθ] .
But he was gored and trampled on - - nearly trampled to death .
但 他 曾是 刺伤 和 践踏 在 - - 几乎 践踏 到 死亡 .

但他被牛角顶伤, 被践踏——差点被踩死。

[aɪ] [hɜːrd] [ɔːl][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
I heard all the particulars at the time .
我 听到 全部 这 细节 在 这 时间 .

当时我听到了所有细节。

[hɪz; ɪz] [tʃest] [wʌz; wəz]['ɪndʒərd] , [ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz][sent] [tuː; tə][ə; eɪ]['wɔːrmər] ['klaɪmət] .
His chest was injured , and he was sent to a warmer climate .
他的 胸部 曾是 受伤 , 和 他 曾是 发送 到 一个 更温暖 气候 .

他胸部受伤, 被送往气候温暖的地方。

[ænd; ʌnd][ðər; ðər][hiː; hi] [tɜːrnd] ['peɪpɪst] .
And there he turned Papist .
和 那里 他 转向 天主教徒 .

于是他在那里改信了天主教。

[hiː; hi][dɪd] , [ɪn'diːd] !
He did , indeed !
他 做过 , 的确 !

他确实做到了!

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)] ['nevər] [fər'geɪv] [hɪm; ɪm] .
and his uncle never forgave him .
和 他的 叔叔 绝不 原谅了 他 .

他的叔叔始终没有原谅他。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'spekt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌv] [ə'fer] .
But I suspect it was a love affair .
但 我 怀疑 它 曾是 一个 爱 事务 .

但我怀疑这是一段恋情。

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [hɪz; ɪz][waɪf] [hoʊm] .
You know he has brought his wife home .
你 知道 他 有 带来 他的 妻子 家 .

你知道他把妻子带回家了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['lʌvli] , ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] [huː] [hæz; həz] [siːn] [hɜːr; hər] [sez] .
And she is lovely , everybody who has seen her says .
和 她 是 迷人的 , 大家 WHO 有 已见 她 说道 :
所有见过她的人都说她很漂亮。

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['veri] [stiːl] - - [tuː] ['kwaɪət] - - [tuː] [ˌstætʃuːlɪsk] - - [ðæt] [ɪz][hɜːr; hər][ˈoʊnli] [fɔːlt] [ɪn][fækt] .
She is so very still - - too quiet - - too statuesque - - that is her only fault in fact .
她 是 所以 非常 仍然 - - 也 安静的 - - 也 雕像般的 - - 那 是 她 仅有的 过错 在 事实 :
她太安静了——太安静了——太像雕塑了——事实上, 这是她唯一的缺点。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
But all the world is talking of her ,
但 全部 这 世界 是 说 的 她 ,
但全世界都在谈论她,

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɔːt] [jet] [siːn] [hɜːr; hər] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [ˌɪntrəˈduːst] ;
and if you have not yet seen her lose no time in getting introduced ;
和 如果 你 有 不是 然而 已见 她 失去 不 时间 在 获得 介绍 ;
如果你还没见过她, 那就赶紧找个人介绍认识她吧;

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
she is the wonder of the day .
她 是 这 想知道 的 这 天 :
她是今天的奇迹。

" [ænd; ənd][soʊ][ræn][ðə; ði] [tɔːk] - - [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ˈelənɔːr; ˈelənɜːz] ['welkəm] [æz; əz] ['hɔːrəs]
" And so ran the talk - - and such was Eleanor's welcome as Horace
" 和 所以 跑 这 讲话 - - 和 这样的 曾是 埃莉诺的 欢迎 作为 贺拉斯
[ˈɜːrskɪnz] [waɪf] .
Erskine's wife .
厄斯金的 妻子 :
“于是, 人们就这么议论纷纷——埃莉诺作为霍勒斯·厄斯金的妻子, 受到了如此热烈的欢迎。”

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['riːəli] [rɪˈpentɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sɔːt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wʌn]
Her husband had really repented , and had sought her , and won
她 丈夫 有 真的 悔改 , 和 有 寻求 她 , 和 韩元
[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɔːl][ˈoʊvər] [əˈɡen] ,
her heart all over again ,
她 心 全部 超过 再次 ,
她的丈夫真的悔改了, 主动寻找她, 重新赢得了她的芳心。

[ænd; ənd] ['mærid] [hɜːr; hər][wʌns] [mɔːr] .
and married her once more .
和 已婚 她 一次 更多的 :
然后他又一次娶了她。

[tuː; tə][hæv; həv] [ðiːz] [ɡreɪt] ['traɪəmfz] [ʌv; əv][dʒɔːɪ][ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz] ['ɡræntɪd]
To have these great triumphs of joy and justice in her life was granted
到 有 这些 伟大的 胜利 的 喜悦 和 正义 在 她 生活 曾是 的确
[tuː; tə] - [prər] .
to Jenifer's Prayer .
到 - 祷告 :
珍妮弗的祈祷让她的人生充满了这些巨大的喜悦和正义的胜利。

[[ðə; ði] [end]]
[THE END]
[这 结尾]
【剧终】

听书破万卷

开口如有神

